القرآن الحكيم

O SAGRADO AL-CORÃO

Texto arabe
e
tradução portuguêsa

(THE HOLY QURAN IN PORTUGUESE)

Publicado sob os auspicios de Hazrat Mirza Tahir Ahmad Quarto Sucessor do Missias Prometido Chefe do Movimento Ahmadiyya do Islá

1988
ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.

PREFÁCIO

O Sagrado Alcorão é a sagrada escritura dos muçulmanos. Foi revelado pelo verbo de Deus ao Seu Servo o Sagrado Profeta Muhammad, que a paz esteja com ele, na Arábia há 1.400 anos atrás.

O processo da revelação, que foi iniciado em 610 (D.C.) enquanto a idade do Profeta era mais ou menos 40 anos, foi divulgado por um período de 23 anos, apesar da incidência e aptidão literárias serem muito baixas na Arábia naquele tempo. o Sagrado Alcorão foi confiado a escrever direito desde o princípio à vários escritores que foram usados diversos periodos para este sagrado dever, os mais proeminentes entre eles foram: Abu Bakr, Ali, Zaid bin Thabit, Zubair ibn al-Awwam. (Que Allah se alegre com eles todos.)

Fora disto, um grande número de companheiros do Sagrado Profeta, que a paz esteja com ele. Memorizaram o Sagrado Alcorão como foi revelado. Decorar grandes trabalhos literários não era novidade para os Árabes. De fato, eles orgulhavam-se de sua excepcional memória retentiva e eram considerados insuperáveis neste campo.

Alguns deles decoravam mais de 100.000 versos de vários poetas ára bes. Por essa razão, um duplo sistema de preservação do Sagrado Alcorão foi mantido do princípio até o fim, e como resultado é que a escritura do Sagrado Alcorão permanece imutável e intacta. Apesar de inúmeras tentativas por vários mestres ocidentais terem sido feitas para provar o contrário, elas todas falharam no fim. Havendo aplicado estritas medidas de criticismos, os críticos tiveram que admitir no fim, que o Sagra do Alcorão como o temos hoje, é exatamente o mesmo que foi trazido pelo Sagrado Profeta Muhammad, que a paz esteja com ele aos seus companheiros como revelação de Deus;

Da seguinte maneira Sir William Muir, no livro, Vida de Mahomet, Londres 1912, Vol. I p.p XXIII escreve;

Controversas e exasperadas facções, que subiram depois da morte de Othman ele próprio a menos de um quarto de século da morte de Mahomet fez desde então separação do mundo Mahometano. Todavia, o mesmo Corão tem estado circulando entre eles; e o uso consentâneo por todos eles em cada época até os dias presentes da mesma escritura é uma incontes tável prova de termos agora ante nós o mesmo texto preparado pelo comando do infortunado Califa. Não existe em todo o mundo outro trabalho que tenha permanecido doze séculos com um texto totalmente puro.

E. M. Wherry, em seu *Um Compreensivo Comentário do Alcorão*, Londres, 1896, p. 349, Vol. I, escreve:

O texto do Sagrado Corão é o mais puro de todos os trabalhos semelhantes da Antiguidade.

Lane Poole escreve em seu *Seleções do Alcorão*, Turnber, Londres, 1879, Introdução, página c:

Isto é o grande mérito do Corão de que lá não há dúvida sobre sua forma genuína. Que sua palavra como a lemos agora com plena confiança de que ela permaneceu imutável através de aproximadamente um mil e trezentos anos.

Bosworth Smith escreveu em seu Mohammad e Mohamedanismo, Londres, 1874, página 22:

O Corão nos leva a vida futura e sem nenhuma sombra de dúvida as palavras exatas, sem subtração ou adição.

E finalmente, Professor T. W. Arnold, escreveu em seu: Fé Islâmica, Londres, página 9:

O texto desta edição revisada, substancialmente corresponde a atual a forma de expressão do próprio Muhammad. Apesar de não ser possível discutir detalhadamente todo o evidente e inconfundível caráter deste milagroso livro, para o benefício de alguns leitores que venham a ter conhecimento do Islã não é fora de lugar enumerar alguns aspectos importantes.

O Sagrado Alcorão não fala somente aos Árabes porém também à humanidade inteira e declara que o Sagrado Profeta Muhammad, que a paz esteja com ele, e o Profeta para o mundo inteiro.

Ele clama ser a última palavra da Lei Divina; um livro completo para a direção da humanidade.

E o único Livro Divino que reconhece o fenômeno Universal e repetidamente declara que as pessoas pertencentes a várias raças e países do mundo, foi recipiente da revelação divina em algum tempo ou outro, na historia da humanidade. Assim declara o Sagrado Corão.

Não existe um povo a quem um admoestador não tenha sido enviado! (35:25).

E nós levantamos dentre cada povo um Mensageiro com os ensinamentos; Tenha devoção a Allah e afaste o demônio! (16:37)

Consequentemente, isto rejeita o clamor de que o fenômeno de profetização foi limitado somente a linha de profetas mencionados no Velho Testamento. O Sagrado Alcorão por meio disso introduz o conceito do Deus Universal que é Justo, Benigno e Beneficente, e igual em seu tratamento para com todas as suas criaturas qualquer que seja a raça e a nacionalidade que eles tenham.

A maior ênfase conferida neste livro é sobre a Unidade de Deus, a qual não é nunca divisível nem multiplicável.

Existe somente um relacionamento reconhecido pelo Sagrado Alcorão entre Deus e todas as outras formas de existência i.e. o relacionamento entre o criador e o criado.

Nenhum participa de sua Glória em nenhuma forma por mais que queira.

Nenhum participa de sua eternidade. O conceito de Trindade e filiaação é categóricamente rejeitado pelo Sagrado Corão. Deus não teve esposa nem descendentes.

2—Diga: Ele é Allah o Unico;
3—Allah o Independente e Implorado por Todos.
4—Não gerou nem foi gerado.
5—E não existe outro igual a ele. (12:2-5)

O Sagrado Alcorão tem seis crenças fundamentais:

crer em Deus, Anjos, Livros, Profetas, no dia da ressureição e julgamento, e o decreto de Deus que abarca todas as coisas.

O Sagrado Alcorão rejeita a doutrina da hereditariedade do pecado e clama que cada individuo nasce limpo, sem nenhuma mancha espiritual. Deus não é somente Justo, porém extremamente misericordioso, perdoador e Benevolente.

Ele é o mestre de todas as coisas, que pode perdoar pecados se, e quando a ele agradar. O pecador pode ser lavado de todos os seus pecados por suas próprias lágrimas de arrependimento se Deus aceitar tal arrependimento. Redenção de acordo com o Sagrado Alcorão dá-se no momento da resolução em que cada homem arrependeu-se e reforma a si próprio e volta-se com toda a sinceridade para o Seu Criador.

Tal resolução é aceita por Deus dando um novo nascimento espiritual a cada ser humano, indiferente aos pecados que ele tenha cometido no passado.

A posição Social de Jesus Cristo, que a paz esteja com ele, de acordo com o Sagrado Alcorão, é o de um Profeta do mais alto apreço e posição sublime.

O Sagrado Alcorão rejeita o ponto de vista de que Jesus Cristo era o filho de Deus no literal senso, e de que ele morreu na Cruz para a redenção da humanidade.

O Alcorão rejeita categóricamente o clamor de Judeus e Cristãos de que Jesus, que a paz esteja com ele, foi crucificado até à morte.

De acordo com o Sagrado Alcorão, seus inimigos falharam e não o mataram por crucificação. Quando o seu corpo foi descido ele estava apenas em estado de coma, lembrando a morte, apesar de toda esta conjectura e confusão sobre sua alegada morte na cruz.

O Sagrado Alcorão confirma o nascimento virgem de Jesus Cristo, que a paz esteja com ele, e exonera Mary de todas as alegações em que mostram a ela como sendo uma senhora de questionável virtude.

Dentre todas as escrituras religiosas o Sagrado Alcorão permanece Unico em sua atitude sobre outras religiões.

Ele não somente reconhece os profetas bíblicos porém ordenou aos Muçulmanos a acreditar em todos os Profetas onde quer que eles tenham aparecido como artigo fundamental de fé.

Nesse sentido estão os últimos Mandamentos. (98:4)

A principal mensagem de todas as religiões, de acordo com o Sagrado Corão foi originalmente a mesma i.e. Crença em um só Deus;

Adorá-lo com toda a sinceridade e gastar numa causa justa desejando seu prazer.

Porém por estes fundamentos, o ensino moral e social das diferentes religiões variam as condições e exigências em diferentes tempos e partes do mundo.

Isto pode mesmo assim ser notado que embora a Torah e o Evangelho como muitos

*Sobre a significação é fato de que logo depois da crucificação os Judeus aproximaram-se de Pôncios Pilatos, o Governador, para que o corpo de Jesus fosse dado à eles. Em termos incertos eles expressaram sua apreensão de que Jesus pudesse sobreviver a crucificação e que mais tarde viesse a clamar que ele ressucitou da morte.

outros livros serem reconhecidos como revelações de Deus pelo Sagrado Alcorão todavia, isto está bem positivado de que eles não permaneceram inteiramente intactos. Com a passagem do tempo, mais infortunadamente, estes Livros Divinos foram interpolados e corrompidos pelo homem. Muitas discrepâncias e contradições que nós encontramos hoje no que restou destes originalmente Livros Divinos está explicado no Sagrado Alcorão como um fenômeno de interpolação e corrupção.

O último propósito da criação do homem é para adorar a Deus. No ensinamento Corânico isto não quer dizer somente curvar-se e prostrar-se para ele porém também esforçar-se para adquirir seus atributos para que ele possa tornar-se um verdadeiro vice--Gerente de Deus na terra manifestando sua luz e bondade.

O homem é sua primeira criação no Universo e ocupa a posição de dignidade e honra sobre todas as coisas criadas.

Apesar de, como tal, ele conserva uma posição superior em relação ao resto da criação, o conceito de superioridade entre o homem e homem é categóricamente rejeitado pelo Sagrado Corão. Aos olhos de seu criador ele será julgado na mais alto esfera, e equipado para um certo fim se ele excede a outros em virtude e retidão.

Os ensinamentos do Sagrado Corão cobre todas as esferas do interesse humano e atividades como um completo sistema religioso, social, econômico, e sistema moral que pode ser universalmente praticado. Isto nos assegura que nenhum sistema por melhor que venha a ser pode funcionar sem a mais estrita aderencia ao valor moral absoluto.

O Sagrado Corão claramente descreve os direitos e obrigações de vários indivíduos e parcelas da Sociedade trazendo sobre uma perfeita harmonia na ordem social e eliminando todas as fontes de fricção entre homem e homem. Desse modo afasta o conceito de classe, a luta e exploração do homem pelo homem de qualquer forma.

O Sagrado Corão também desfruta a distinção dentre todos os Livros Divinos de estabelecer os direitos da mulher dando a elas um honroso status do mais alto respeito na Sociedade humana. Também o Sagrado Corão é o único livro divino que claramente impõem tais leis de herança como salvaguarda do direito da mulher a herdar.

Liberdade de consciência é outra importante caracteristica do ensinamento Corânico. Ao homem é dado liberdade de escolher por Deus a crer ou rejeitar e a nenhum é permitido impor coersão em religião. Em matéria de fé, o homem é justificável diretamente por Deus. Nenhuma ideologia pode ser imposta pela força sobre ele. Nem pode ele ser forçado a abandonar o que ele crê.

Persuação e raciocínio são os únicos meios permissiveis para trazer uma mudança no pensamento humano.

> Não deve haver compulsão em religião. (2:257)

> Desta maneira ele que já apareceu através de um sinal claro, deve perecer, e ele que já veio para a vida através de um sinal claro deve viver. (8:43)

O Sagrado Corão ensina que a alma humana adquire uma nova forma de existência depois da morte. A sorte e o destino de uma alma é determinada pelos nossos próprios atos e conduta. O comportamento bom ou mau de cada indivíduo decide o resultado de sua perspectiva vida depois da morte.

O Sagrado Corão clama que o Islã é a mensagem da Luz que depois de uma longa luta finalmente vencerá a Escuridão. (Foi profetizando no Sagrado Corão, que nos últimos dias o Islã prevalecerá sobre todas as outras religiões e ideologias, desta maneira realizando o ambicionado Goal de uma religião Universal para a humanidade inteira, fé e ideologia.) Esta vitória final do Islã de acordo com as Profecias do Sagrado Profeta a ser conseguida por um Servo do Sagrado Profeta Muhammad, que a paz esteja nele, chamou Mahdi e Messias, através de lógica, raciocínio e persuação.

Até o fim do último século, de acordo com a crença dos muçulmanos Ahmadyya, em cumprimento desta Profecia Hazrat Mirza Ghulam Ahmad de Qadian, India, foi elevado por Deus, como o prometido reformador desta era sob o título de Mahdi e Messias.

Ele fundou o Movimento em 1889, e chamou-o de Movimento Ahmadyya do Islã. O Movimento desde o começo tomou a si a responsabilidade de divulgar a mensagem do Islã através de meios pacíficos de persuação e reflexão tão bem quanto assistência aos seres humanos em diferentes partes do mundo.

Até agora, o Movimento tem tido sucesso em conseguir adeptos para o Islã em todas as direções em 100 (cem) países do mundo, e continua a fazer esforço naquela direção.

Esta retribuição do Sagrado Corão em Português é outro importante passo tomado pela comunidade na mesma nobre direção.

Que Allah a abençoe com sucesso.

A execução desta tradução foi incumbida a um grupo de especialistas e foi revisada pela nossa recentemente convertida ao Islã, Irmã Amina, Edelweiss de Almeida Dias e o Sr. Iqbal Ahmad Najam, nosso Missionário no Brasil. Nós estamos gratos a ambos porque trabalharam exaustivamente, gastando longas horas indo através de manuscritos fazendo as necessárias emendas.

O gasto completo para a impressão desta tradução foi dado a luz pelo Senhor Elias Nasser Dehlvi e seus familiares.

É a nossa fervorosa oração que Allah os recompense abundantemente e aceite seu sincero sacrifício.

Enquanto apresentamos esta Sagrada escritura ao público de língua portuguesa, nós oramos ao Todo Poderoso Allah que esta seja a fonte de direção para eles e que eles recebam os benefícios dos ensinamentos desta Sagrada Palavra de Deus, mandada a toda a humanidade.

O Editor

LISTA DOS CAPITULOS POR ORDEM NUMÉRICA

Liste des Chapitres

LISTA DOS CAPITULOS POR ORDEM ALFABÉTICO

Lista de Capitulos

سُوْرَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ (١)

آيَاتُهَا ٧ — رُكُوْعُهَا ١

AL-FATIHA

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Todo o louvor cabe a Allah, Senhor de todos os mundos.

3. O Clemente, o Misericordioso.

4. Patrono do Dia de Juízo.

5. A Ti só adoramos e a Ti só imploramos auxílio.

6. Guia-nos pelo bom caminho.

7. O caminho daqueles a quem concedeste as *Tuas* bençãos, dos que não ficam sujeitos colera e dos que não seguiram por caminho errado.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ②

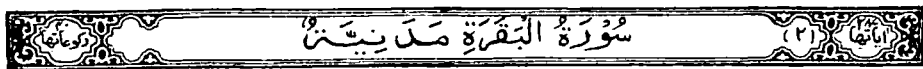
الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ③

مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ ④

اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ ⑤

اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ⑥

صِرَاطَ الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّآلِّيْنَ ⑦

سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ (٢)

AL-BAQARA

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Alif lām Mīm.*

الٓمّٓ ②

3. Este é um livro perfeito; não há nele dúvida; *é* um guia para os justos;

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ③

4. Que crêem no encoberto e rezam, e repartem os bens que Nós lhes concedemos;

الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ④

5. E que crêem no que te foi revelado, e no que foi revelado antes de ti, e têm firme fé no que *ainda* está para vir.

وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ⑤

6. São eles que se deixarão guiar pelo seu Senhor e são eles que prosperarão.

اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ⑥

7. Os que descreram —sendo-lhes indiferente que tu os tenhas avisado ou não— não crerão.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ⑦

8. Allah selou seus corações e seus ouvidos, e sobre os seus olhos está uma venda; e para eles é um grande castigo.

خَتَمَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَعَلٰى سَمْعِهِمْ وَعَلٰٓى اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ⑧

R. 2

9. E há gente que diz: 'Nós cremos em Allah e no Último Dia'; mas eles não são de todo crentes.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِيْنَ ⑨

10. Eles enganariam Allah e os que crêem, mas a ninguém mais enganam que a si próprios; apenas eles não percebem.

يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَمَا يَخْدَعُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ⑩

11. Tem uma doença no coração e Allah e aumentou-lhes a sua doença; e para eles é um penoso castigo porque mentiram.

فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ بِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ⑪

* Eu sou Allah o Sábio

12. E quando se lhes diz: 'Não criai desordem na terra', eles dizem: 'Nós somos apenas promotores de paz'.

وإذا قيل لهم لا تفسدوا في الأرض قالوا إنما نحن مصلحون ﴿١٢﴾

13. Cuidado! São eles seguramente que criam desordem, mas eles não o percebem.

ألا إنهم هم المفسدون ولكن لا يشعرون ﴿١٣﴾

14. E quando se lhes diz, 'Crede como *outra* gente tem crido'; eles dizem: 'Creremos nós como os tolos tem crido?' Cuidado! Eles é que são tolos, mas não sabem.

وإذا قيل لهم آمنوا كما آمن الناس قالوا أنؤمن كما آمن السفهاء ألا إنهم هم السفهاء ولكن لا يعلمون ﴿١٤﴾

15. E quando encontram os que crêem, eles dizem: 'Nós cremos'; mas quando se encontram a sós com os seus cabecilhas, dizem: 'Por certo estamos convosco; nós estamos apenas a zombar'.

وإذا لقوا الذين آمنوا قالوا آمنا وإذا خلوا إلى شياطينهم قالوا إنا معكم إنما نحن مستهزئون ﴿١٥﴾

16. Allah castigará a sua zombaria, e deixá-los-á continuar na sua transgressão, vagueando às cegas.

الله يستهزئ بهم ويمدهم في طغيانهم يعمهون ﴿١٦﴾

17. Estes são os que tomaram o erro em troca de guia; mas o seu tráfico nenhum ganho lhes trouxe, nem eles são bem guiados.

أولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى فما ربحت تجارتهم وما كانوا مهتدين ﴿١٧﴾

18. O seu caso é como o duma pessoa que ateou um fogo; e quando se acendeu todo à volta dela, Allah tirou-lhes a sua luz e deixou-as em densa escuridão; eles não vêem.

مثلهم كمثل الذي استوقد نارا فلما أضاءت ما حوله ذهب الله بنورهم وتركهم في ظلمات لا يبصرون ﴿١٨﴾

19. *Eles são* surdos, mudos *e* cegos; assim eles não voltarão.

صم بكم عمي فهم لا يرجعون ﴿١٩﴾

20. Ou *é* como uma forte chuva das nuvens, com densa escuridão, trovões e relâmpagos; eles põem os dedos nos ouvidos por causa dos trovões, com medo da morte, e Allah abarca os incréus.

أو كصيب من السماء فيه ظلمات ورعد وبرق يجعلون أصابعهم في آذانهم من الصواعق حذر الموت والله محيط بالكافرين ﴿٢٠﴾

21. Os relâmpagos por pouco lhe não tirariam a vista; sempre que brilham, eles caminham na sua direção; e quando desaparecem eles ficam imóveis nas trevas. E se Allah quisesse tirar-lhes-ia o ouvir e a vista; por certo, Allah pode fazer tudo o que Ele quer.

يكاد البرق يخطف أبصارهم كلما أضاء لهم مشوا فيه وإذا أظلم عليهم قاموا ولو شاء الله لذهب بسمعهم وأبصارهم إن الله على كل شيء قدير ﴿٢١﴾

R. 3

22. Oh vós, homens, adorai o vosso Senhor Que vos criou e aos que eram antes de vós, para que vos possais tornar justos.

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ وَالَّذِيْنَ
مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿٢٢﴾

23. Que vos deu a terra por leito, e o céu por teto, e fez cair a chuva das nuvens, com o que produziu frutos para vosso sustento. Não levantai, pois, iguais a Allah, enquanto souberdes.

الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ فِرَاشًا وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً
وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ
رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا وَّاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. E se estiverdes em dúvida sobre o que enviamos ao Nosso servidor, então apresentai um capítulo semelhante, e recorrei aos vossos auxiliares, sem Allah se fordes sinceros.

وَاِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا فَاْتُوْا
بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّثْلِهٖ وَادْعُوْا شُهَدَآءَكُمْ مِّنْ دُوْنِ
اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٢٤﴾

25. Mas se *o* não fizerdes —e nunca *o* podereis fazer— então guardai-vos contra o fogo, cujo alimento é homens e pedras, *que está* preparado para os incréus.

فَاِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا وَلَنْ تَفْعَلُوْا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْ وَقُوْدُهَا
النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ اُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

26. E dai alegres novas aos que crêem e praticam boas obras, que para eles são jardins por debaixo dos quais correm rios. Sempre que lhes seja dada uma porção dos seus frutos, eles dirão: 'Isto é o que nos foi dado antes', e dádivas mutuamente semelhantes lhes serão trazidas. E aí eles terão companheiras perfeitamente puras, e essa será a sua morada.

وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ كُلَّمَا رُزِقُوْا مِنْهَا مِنْ
ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوْا هٰذَا الَّذِيْ رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَ
اُتُوْا بِهٖ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيْهَآ اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَّهُمْ
فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. Allah não desdenha de dar uma parábola tão pequena como um mosquito ou mesmo menor. Os que crêem sabem que ela é a verdade do seu Senhor, enquanto os que descrêem dizem: 'O que quer Allah dizer com tal parábola?' Com isso Ele decreta que muitos estão errando e muitos com isso Ele guia, e dessa maneira ninguém Ele decreta esta errando senão os desobedientes.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَسْتَحْيٖۤ اَنْ يَّضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوْضَةً
فَمَا فَوْقَهَا فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَّبِّهِمْ وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَيَقُوْلُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ اللّٰهُ
بِهٰذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهٖ كَثِيْرًا وَّيَهْدِيْ بِهٖ كَثِيْرًا وَمَا
يُضِلُّ بِهٖۤ اِلَّا الْفٰسِقِيْنَ ﴿٢٧﴾

وقف لازم

28. Quem quebra o pacto de Allah depois de o ter estabelecido, e corta em pedaços o que

الَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ وَ
يَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖۤ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ

Allah determinou estar junto, e cria desordem na terra; esses são os que perdem.

فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Como podeis vós descrer de Allah? Quando não tinheis vida, Ele deu-vos vida, e depois far-vos-á morrer, depois trar-vos-á à vida, e então a Ele sereis feito regressar.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ele é Quem para vós criou tudo o que está na terra: depois voltou-se para o céu e aperfeiçoou-o em sete céus, e Ele sabe todas as coisas.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ
اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

R. 4

31. E quando o teu Senhor disse aos anjos: 'Eu estou prestes a colocar um sub-gerente na terra', eles disseram, 'Colocarás Tu lá algum tal que nela cause desordem, e derrame sangue?—e nós Te glorificamos com o Teu louvor e enaltecemos a Tua santidade'. Ele respondeu: 'Eu sei o que vós não sabeis'.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً
قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ
وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. E Ele ensinou a Adão todos os nomes, depois pôs *os objetos desses nomes* perante os anjos e disse: 'Dizei-Me os nomes destes, se estais certos'.

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ
فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Eles disseram, 'Abençoado Tu sejas! Nenhum conhecimento temos exceto o que Tu nos ensinaste; Tu és seguramente o Todo--Sabedor, o Sábio.'

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٣﴾

34. Ele disse, 'Oh Adão, dize-lhes os seus nomes'; e depois dele lhes ter dito os seus nomes, Ele disse: 'Não vos disse Eu, Eu sei os segredos dos céus e da terra, e sei o que revelais e o que escondeis?'

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ
قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٤﴾

35. E *recordai o tempo* em que Nós dissemos aos anjos 'Submetei-vos a Adão' e eles todos se submeteram; mas Iblis não o fez. Ele recusou e era demasiadamente orgulhoso, e ele era dos arrogantes.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

36. E Nós dissemos: 'Oh Adão, reside tu com tua mulher no jardim, e come de lá à vontade onde quiseres, mas não te aproximes desta árvore, para que não sejas dos que fazem o mal.

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا
رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Mas Satã fê-los a ambos prevaricar e com isso os fez sair do *estado* em que estavam. E Nós dissemos: 'Prossegui, alguns de vós sois inimigos de outros e para vós há uma residência na terra e uma provisão, por um tempo.'

فأزلهما الشيطن عنها فأخرجهما مما كانا فيه وقلنا اهبطوا بعضكم لبعض عدو ولكم في الأرض مستقر ومتاع إلى حين

38. Então Adão aprendeu do seu Senhor certas palavras *de oração*. Assim Ele voltou-se para ele com misericórdia; por certo, Ele volta muita vez *com compaixão e é* Misericordioso.

فتلقى ادم من ربه كلمت فتاب عليه إنه هو التواب الرحيم

39. Nós dissemos: 'Prossegui, todos vós, daqui. E se de Mim vos vier guia, então a quem quer que siga a Minha guia, receio não *virá*, nem eles sofrerão'.

قلنا اهبطوا منها جميعا فإما يأتينكم مني هدى فمن تبع هداي فلا خوف عليهم ولا هم يحزنون

40. Mas os que descrerem e tratarem os Nossos Sinais como mentiras, esses serão os internados do Fogo; lá eles morarão.

والذين كفروا وكذبوا بايتنا أولئك أصحب النار هم فيها خلدون

R. 5

41. 'Oh filhos de Israel! Recordai os Meus favores, que Eu a vós concedi, e cumpri o vosso pacto comigo, Eu cumprirei o meu pacto convosco, e só a Mim devereis temer.'

يبني إسراءيل اذكروا نعمتي التي أنعمت عليكم وأوفوا بعهدي أوف بعهدكم وإياي فارهبون

42. E crede no que Eu tenho enviado que prova o que está convosco, e não sede os primeiros a nele descrer, e não trocai os Meus Sinais por um preço mesquinho, e apenas em Mim buscai proteção.

وامنوا بما أنزلت مصدقا لما معكم ولا تكونوا أول كافر به ولا تشتروا بايتي ثمنا قليلا وإياي فاتقون

43. E não confundi verdade com falsidade nem escondei a verdade, intencionalmente.

ولا تلبسوا الحق بالبطل وتكتموا الحق وأنتم تعلمون

44. E observai a Oração e pagai o Zākāt, e curvai-vos reverentemente com os que se curvam.

وأقيموا الصلوة واتوا الزكوة واركعوا مع الركعين

45. Mandais vós a outros que façam o que é bom e esquecei-vos de vós próprios, enquanto ledes o Livro? Não compreendereis vós então?

أتأمرون الناس بالبر وتنسون أنفسكم وأنتم تتلون الكتب أفلا تعقلون

46. E buscai auxílio com paciencia e Oração; e isto na verdade é duro, exceto para os humildes de espírito;

واستعينوا بالصبر والصلوة وإنها لكبيرة إلا على الخشعين

47. Que sabem de certeza que encontrarão o

الذين يظنون أنهم ملقوا ربهم وأنهم إليه

seu Senhor, e que a Ele voltarão.

رٰجِعُوْنَ ﴿٤٦﴾

R. 6

48. Oh filhos de Israel! Recordai os Meus favores, que Eu a vós concedi, e que Eu vos exaltei acima de todos os povos.

يٰبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٧﴾

49. E temei o dia em que nenhuma alma de todo servirá como substituto a outra alma, nem intercessão por ela será aceita, nem resgate dela será recebido: nem elas serão socorridas.

وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَّا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٤٨﴾

50. E *recordai o tempo* em que Nós vos libertamos do povo do Faraó que vos afligia com atrozes tormentos, matando vossos filhos e poupando vossas mulheres: e nisso havia uma grande prova para vós do vosso Senhor.

وَاِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿٤٩﴾

51. E *recordai o tempo* em que Nós apartamos as águas do mar para vós e vos salvamos, e afogamos a gente do Faraó enquanto vós olháveis.

وَاِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَاَنْجَيْنٰكُمْ وَاَغْرَقْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٥٠﴾

52. E *recordai o tempo* em que Nós fizemos a Moisés uma promessa de quarenta noites então vós tomastes o bezerro *para adorar* na sua ausencia, e vós fostes transgressores.

وَاِذْ وٰعَدْنَا مُوْسٰٓى اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿٥١﴾

53. Nós vos perdoamos então, depois disso, para que vós pudésseis ser gratos.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٢﴾

54. E *recordai o tempo* em que Nós demos a Moisés o Livro e a Descriminação, para que vós pudésseis ser justamente guiados.

وَاِذْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿٥٣﴾

55. E *recordai o tempo* em que Moisés disse ao seu povo: 'Oh meu povo, vós tendes na verdade a vós proprios lesado por tomar o bezerro *para adorar*; voltai-vos por isso para O que vos fez, e matai o vosso próprio povo, isso é melhor para vós com o vosso Criador'. Então Ele voltou-se para vós *com compaixão*. Por certo, Ele volta muita vez com *compaixão e é* Misericordioso.

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوْبُوْٓا اِلٰى بَارِىِٕكُمْ فَاقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِىِٕكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٤﴾

56. E *recordai* quando vós dissestes: 'Oh Moisés, nós de modo algum creremos em ti enquanto não virmos Allah cara a cara'; então fostes alcançados pelo raio, enquanto vós olháveis.

وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى نَرَى اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْكُمُ الصّٰعِقَةُ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٥٥﴾

57. Depois Nós ressuscitámo-vos, para que pudésseis ser gratos.

ثُمَّ بَعَثْنٰكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٦﴾

58. E Nós fizemos com que as nuvens fossem uma sombra sobre vós e enviámo-vos Maná e Saluá, *dizendo*: 'Comei das coisas boas que Nós temos providenciado para vós'. E eles não Nos lesaram, mas foi a si próprios que lesaram.

وظللنا عليكم الغمام وانزلنا عليكم المن و
السلوى كلوا من طيبت ما رزقنكم وما ظلمونا و
لكن كانوا انفسهم يظلمون ﴿٥٨﴾

59. E *recordai o tempo* em que Nós dissemos: 'Entrai nesta aldeia e dela comei —onde quiserdes— à vontade; e entrai a porta submissamente e dizei, '*Deus*! perdoai-nos os nossos pecados.' Nós vos perdoaremos vossos pecados e aumentaremos os que pratiquem o bem'.

واذ قلنا ادخلوا هذه القرية فكلوا منها حيث شئتم
رغدا وادخلوا الباب سجدا وقولوا حطة نغفر لكم
خطيكم وسنزيد المحسنين ﴿٥٩﴾

60. Os transgressores mudaram *essa* palavra por uma outra que não era a que lhes foi dita. Assim Nós fizemos descer do céu um castigo sobre os transgressores, porque eles foram desobedientes.

فبدل الذين ظلموا قولا غير الذي قيل لهم
فانزلنا على الذين ظلموا رجزا من السماء بما
كانوا يفسقون ﴿٦٠﴾ ع

R. 7

61. E *recordai o tempo* em que Moisés rogou por água para o seu povo, e Nós dissemos: 'bate na rocha com a tua vara'; e aí brotaram doze fontes, *para que* cada tribo soubesse onde beber. 'Comei e bebei do que Allah providenciou e não cometei iniqüidade na terra, criando desordem.'

واذ استسقى موسى لقومه فقلنا اضرب بعصاك
الحجر فانفجرت منه اثنتا عشرة عينا قد
علم كل اناس مشربهم كلوا واشربوا من رزق
الله ولا تعثوا في الارض مفسدين ﴿٦١﴾

62. E *recordai o tempo* em que vós dissestes: 'Oh Moisés, por certo, nós não ficaremos contentes com uma *espécie de* alimento; roga, pois, por nós ao teu Senhor para que Ele faça produzir para nós do que a terra dá —das suas ervas e dos seus pepinos e do seu trigo e das suas lentilhas e das suas cebolas'. Ele disse: 'Quererieis vós trocar o que é inferior pelo que é superior? Ide a qualquer povoação, e lá encontrareis o que pedis'. E eles foram feridos com degradação e privação, e incorreram na cólera de Allah; isso foi porque eles rejeitaram Os Sinais de Allah e queriam matar os profetas injustamente; isso foi porque eles se revoltaram e transgrediram.

واذ قلتم يموسى لن نصبر على طعام واحد فادع
لنا ربك يخرج لنا مما تنبت الارض من بقلها و
قثائها وفومها وعدسها وبصلها قال اتستبدلون
الذي هو ادنى بالذي هو خير اهبطوا مصرا فان
لكم ما سالتم وضربت عليهم الذلة والمسكنة
وباءو بغضب من الله ذلك بانهم كانوا يكفرون
بايت الله ويقتلون النبين بغير الحق ذلك بما
عصوا وكانوا يعتدون ﴿٦٢﴾ ع

R. 8

63. Certo, os Crentes, e os Judeus, e os Cristãos e os Sabianos —quaisquer deles que

ان الذين امنوا والذين هادوا والنصرى و

verdadeiramente creiam em Allah e no Último Dia e pratiquem o bem— terão a sua recompensa no seu Senhor, e nenhum temor sobre eles *virá*, nem eles se afligirão.

الصابئين من آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحا فلهم أجرهم عند ربهم ولا خوف عليهم ولا هم يحزنون ﴿٦٣﴾

64. E *recordai o tempo* em que Nós aceitamos um pacto de vós e alto elevamos o Monte acima de vós, *dizendo*: 'Mantende firme o que Nós vos demos e atentai no que lá esta, para que pôssais ser salvos'.

وإذ أخذنا ميثاقكم ورفعنا فوقكم الطور خذوا ما آتيناكم بقوة واذكروا ما فيه لعلكم تتقون ﴿٦٤﴾

65. Depois disso voltastes para trás; e se não fosse pela clemência de Allah para convosco e pela Sua misericórdia, a vossa perda seria certa.

ثم توليتم من بعد ذلك فلولا فضل الله عليكم ورحمته لكنتم من الخاسرين ﴿٦٥﴾

66. E por certo vós conheceis *o fim* daqueles que, de entre vós, transgrediram nas coisas do Sábado. Assim Nós dissemos-lhes: 'Que vós sejais macacos, desprezados.'

ولقد علمتم الذين اعتدوا منكم في السبت فقلنا لهم كونوا قردة خاسئين ﴿٦٦﴾

67. Assim Nós o fizemos um exemplo para os do seu tempo e para os que vieram depois, e uma lição para os que temem Deus.

فجعلناها نكالا لما بين يديها وما خلفها وموعظة للمتقين ﴿٦٧﴾

68. E *recordai* quando Moisés disse ao seu povo, 'Allah manda-vos matar uma vaca', eles disseram, 'Estás tu a zombar de nós?' Ele disse, 'Eu busco refúgio em Allah para não ser um dos ignorantes'.

وإذ قال موسى لقومه إن الله يأمركم أن تذبحوا بقرة قالوا أتتخذنا هزوا قال أعوذ بالله أن أكون من الجاهلين ﴿٦٨﴾

69. Eles disseram, 'Roga por nós ao teu Senhor que nos explique que vaca é'. Ele respondeu, 'Allah diz, é uma vaca, nem velha nem nova, completamente crescida, entre as duas; agora fazei o que vos é ordenado'.

قالوا ادع لنا ربك يبين لنا ما هي قال إنه يقول إنها بقرة لا فارض ولا بكر عوان بين ذلك فافعلوا ما تؤمرون ﴿٦٩﴾

70. Eles disseram, 'Roga por nós ao teu Senhor que nos explique de que cor é a vaca'. Ele respondeu, '*Deus* diz, é uma vaca dum castanho escuro, puro e de tom rico; deleitoso à vista'.

قالوا ادع لنا ربك يبين لنا ما لونها قال إنه يقول إنها بقرة صفراء فاقع لونها تسر الناظرين ﴿٧٠﴾

71. Eles disseram, 'Roga por nós ao teu Senhor que nos explique que vaca é, pois *todas* as vacas *dessas* nos parecem semelhantes; e se aprouver a Allah, nós seremos de fato guiados'.

قالوا ادع لنا ربك يبين لنا ما هي إن البقر تشابه علينا وإنا إن شاء الله لمهتدون ﴿٧١﴾

72. Ele respondeu: 'Deus diz, é uma vaca que não tenha trabalhado na lavoura nem na

قال إنه يقول إنها بقرة لا ذلول تثير الأرض

rega de terra; uma sem mancha; duma só cor'. Eles disseram, 'Agora trouxeste tu a verdade'. Então eles mataram-na, embora preferissem não o fazer.

وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

R. 9

73. E *recordai o tempo* em que vós matastes uma pessoa e sobre isso diferistes; e Allah traria à luz o que vós escondestes.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا ۖ وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

74. Então Nós dissemos, 'Abatei-o (o assassino) por uma parte de *a ofensa contra* ele (o assassinado)'. Assim, Allah dá vida aos mortos, e mostra-vos os Seus Sinais para que vós possais compreender.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Então vossos corações endureceram depois disso, até serem como pedras ou ainda mais duros: pois na verdade algumas pedras há de que jorram correntes, e algumas há de que brota água quando se fendem de meio a meio. E na verdade alguns há que se humilham por temor de Allah. Allah não se desinteressa do que vós fazeis.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

76. Esperais que eles vos acreditem quando uma parte deles ouve a palavra de Allah e então a pervertem depois de a ter compreendido, o sabendo *as consequência disso*.

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. E quando encontram os que crêem, eles dizem, 'Nós cremos', e quando encontram um outro em particular, dizem, 'Informai-os do que Allah vos revelou, para que eles por esse meio possam argüir convosco perante o vosso Senhor. Não compreendereis vós então?'

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

78. Não sabem eles que Allah sabe o que eles escondem e o que descobrem?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

79. E alguns deles são iletrados; não conhecem o Livro mas apenas *suas próprias* noções falsas e *nada mais fazem* que conjecturar.

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٩﴾

80. Maldição, por isso, aos que escrevem o livro com suas próprias mãos, e depois dizem, 'Isto vem de Allah', para que por tal possam cobrar um preço miserável. Malditos, pois,

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ

sejam eles pelo que suas mãos escreveram, e malditos sejam pelo que ganham.

لَهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

81. E eles dizem, 'Só por um *pequeno* número de dias o Fogo nos tocará'. Dizei, 'Recebestes vós uma promessa da parte de Allah? Então, Allah nunca quebrará a Sua promessa. Ou, dizeis vós de Allah o que não sabeis?'

وَقَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

82. Sim, quem quer que faça mal e é prisioneiro dos seus pecados, —esses são os internados do Fogo; lá eles morarão.

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. Mas os que crêem e praticam boas obras, —esses são os moradores do ceu; lá eles morarão.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

R. 10

84. E *recordai o tempo* em que Nós aceitamos um pacto dos filhos de Israel: '*Nada* mais vós adorareis que Allah e *sereis* bondosos para com pais e parentes e órfãos e os pobres, e falai bondosamente aos homens e observai a Oração, e —pagai o Zākāt';— então foste-vos embora com aversão, com exceção duns poucos de vós.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

85. E *recordai o tempo* em que Nós aceitamos um pacto de vós: 'Vós não derramareis o vosso sangue ou expulsareis gente de vossas casas', então vós confirmastes-*lo*; e vós fostes testemunhas.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Não obstante vós sois o povo que mata seus próprios irmãos e expulsou de suas casas uma seção do vosso povo, apoiando um outro contra eles com pecado e transgressão. E se eles vos vêem como cativos, vós resgatai-os, embora *mesmo* a sua expulsão fosse ilegal para vós. Credes vós, pois, em parte do Livro e descredes noutra parte? Não há, por isso, qualquer recompensa para aqueles de vós que tal fazem, exceto ignominia na presente vida; e no Dia de Juízo

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَارَىٰ تُفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَاءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ

eles serão levados para um castigo extremamente severo; e seguramente Allah não se desinteressa do que vós fazeis.

يُرَدُّوْنَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ الْعَذَابِ ۚ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٦﴾

87. Estes são os que preferiram a vida presente à Futura. Seu castigo não será por isso aliviado, nem eles serão ajudados *de qualquer outra maneira.*

أُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْاٰخِرَةِ ۫ فَلَا
يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٨٧﴾

R. 11

88. E realmente Nós demos o Livro a Moisés e fizemos com que após ele Mensageiros seguissem os seus passes; e a Jesus, filho de Maria, Nós demos Sinai claros, e fortalecemo--lo com o Espírito de santidade. Procedereis vós pois, cada vez que um Mensageiro a vós vem com o que vós próprios não desejais, arrogantemente e tratareis uns como mentirosos e matareis outros?

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنْۢ بَعْدِهٖ بِالرُّسُلِ
وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ ؕ
اَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ ۚ
فَفَرِيْقًا كَذَّبْتُمْ ۫ وَفَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ ﴿٨٨﴾

89. Eles disseram, 'Nossos corações estão envoltos em coberturas' —De mais a mais Allah amaldiçoou- os pela sua descrença. Pouco é o que eles crêem.

وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ؕ بَلْ لَّعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلًا
مَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. E quando de Allah lhes veio o Livro, realizando o que está com eles, e antes disso eles tinham rezado por vitória sobre os incréus, —ainda assim, quando lhes veio aquilo que eles sabiam, eles rejeitaram-no. A maldição de Allah caia sobre os incréus.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتٰبٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۙ
وَكَانُوْا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُوْنَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۚۖ
فَلَمَّا جَآءَهُمْ مَّا عَرَفُوْا كَفَرُوْا بِهٖ ۫ فَلَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى
الْكٰفِرِيْنَ ﴿٩٠﴾

91. É pelo mal que eles venderam suas almas: que eles descreram no que Allah revelou, invejando que Allah fizesse descer a Sua clemência sobre qualquer dos Seus servidores que Lhe aprouvesse. Assim eles incorreram em cólera após cólera; e há uma humilhante punição para os incréus.

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ اَنْ يَّكْفُرُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ
بَغْيًا اَنْ يُّنَزِّلَ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ مِنْ
عِبَادِهٖ ۚ فَبَآءُوْ بِغَضَبٍ عَلٰى غَضَبٍ ؕ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ
مُّهِيْنٌ ﴿٩١﴾

92. E quando se lhes diz, 'Crede no que Allah enviou', eles dizem, 'Nós cremos no que nos tem sido enviado'; e eles descrêem no que *tem sido enviado* depois disso; contudo é a Verdade, provando o que está com eles. Dizei: 'Porque é, então, que vós matastes os profetas de Allah antes disso, se vós éreis crentes?'

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا نُؤْمِنُ بِمَآ
اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُوْنَ بِمَا وَرَآءَهٗ ۗ وَهُوَ الْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ؕ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُوْنَ اَنْۢبِيَآءَ اللّٰهِ
مِنْ قَبْلُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٢﴾

93. E Moisés veio a vós com manifestos Sinais, e vós tomastes o bezerro *para adorar* na sua ausencia, e vós fostes transgressores.

ولقد جاءكم موسى بالبينت ثم اتخذتم العجل من بعده وانتم ظلمون ﴿٩٣﴾

94. E *recordai o tempo* em que Nós aceitamos um pacto de vós e alto elevamos o Monte acima de vós, *dizendo*: 'Agarrai-vos firmemente ao que Nós vos demos e atentai'; eles disseram, 'Nós ouvimos e desobedecemos'; e Seu coração foram penetrado com *o amor de* o bezerro, por causa da sua descrença. Dizei, 'Mal é o que a vossa fé vos impõe, se vós tendes qualquer fé.'

واذ اخذنا ميثاقكم ورفعنا فوقكم الطور خذوا ما اتينكم بقوة واسمعوا قالوا سمعنا وعصينا واشربوا في قلوبهم العجل بكفرهم قل بئسما يامركم به ايمانكم ان كنتم مؤمنين ﴿٩٤﴾

95. Dizei, 'Se a morada do Futuro, com Allah, é unicamente para vós com exclusão de *toda* a outra gente, então desejai a morte, se sois verdadeiros'.

قل ان كانت لكم الدار الاخرة عند الله خالصة من دون الناس فتمنوا الموت ان كنتم صدقين ﴿٩٥﴾

96. Mas que eles nunca a desejem, por causa do que suas próprias mãos expediram antes *deles*; e Allah conhece bem os que fazem o mal.

ولن يتمنوه ابدا بما قدمت ايديهم والله عليم بالظلمين ﴿٩٦﴾

97. E tu seguramente os acharás, dentre todos, os mais agarrados à vida, mesmo *mais* do que os que se arvoram em iguais a Deus. Cada um deles deseja que lhe seja concedida uma vida de mil anos, mas mesmo que isso lhes fosse concedido *tal* vida não os livraria do castigo; e Allah vê tudo o que eles fazem.

ولتجدنهم احرص الناس على حيوة ومن الذين اشركوا يود احدهم لو يعمر الف سنة وما هو بمزحزحه من العذاب ان يعمر والله بصير بما يعملون ﴿٩٧﴾

R. 12

98. Dizei, 'Quem quer que for inimigo de Gabriel —pois é ele que o fez descer ao teu coração por ordem de Allah, que realiza o que o precede, e é um guia e alegres novas para os crentes—.

قل من كان عدوا لجبريل فانه نزله على قلبك باذن الله مصدقا لما بين يديه وهدى وبشرى للمؤمنين ﴿٩٨﴾

99. 'Quem quer que for inimigo de Allah, e Seus anjos, e Seus Mensageiros, e Gabriel, e Miguel, então, seguramente, Allah é inimigo de *tais* incréus'.

من كان عدوا لله وملئكته ورسله وجبريل وميكل فان الله عدو للكفرين ﴿٩٩﴾

100. E seguramente nós te enviamos manifestos Sinais e ninguém deles descrê senão os desobedientes.

ولقد انزلنا اليك ايت بينت وما يكفر بها الا الفسقون ﴿١٠٠﴾

101. O que! Cada vez que nós fazemos um

اوكلما عهدوا عهدا نبذه فريق منهم بل

pacto, uma facção po-lo-á de parte? De mais a mais a maior parte deles não tem fé.

أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

102. E *agora*, quando a eles veio um mensageiro da parte de Allah, confirmando aquilo que possuíam, uma facção do povo a quem o Livro foi dado lançou o Livro de Allah para trás das costas, como se eles *o* não conhecessem.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. E eles tomaram *o rumo* que *os homens rebeldes seguiram* no reinado de Salomão: —e Salomão não descreu; mas foram os rebeldes que descreram, ensinando ao povo falsidade e decepção. E eles seguiram o que em Babilônia foi revelado aos dois anjos Hārūt e Mārūt. Mas estes dois a ninguém ensinaram até terem dito, 'Nós somos apenas uma tentativa, por isso não descrede'. Assim os homens aprenderam deles aquilo pelo que fazem diferença entre homem e sua esposa, mas a ninguém prejudicaram com isso, exceto por ordem de Allah; *pelo contrário*, esta gente está conhecendo o que os possa prejudicar e não lhes fazer bem. E eles tem certamente sabido que aquele que nisso trafica, não tem quota alguma *de bem* no futuro; e seguramente mal é aquilo por que eles venderam suas almas; tivessem eles ao menos sabido!

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُو الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

104. E se eles tivessem crido e procedido justamente, melhor certamente teria sido a recompensa de Allah; tivessem eles ao menos sabido!

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ ۖ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

R. 13

105. Oh vós que credes! não dizei (ao profeta) mas dizei ouça nos porém dizei olhar por nos e atentai. E para os incréus é um doloroso castigo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا ۗ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. Os que descrêem dentre o povo do Livro, ou dentre os que associam deuses com Allah, não desejai que qualquer bem vos possa ser enviado da parte do vosso Senhor; mas Allah escolhe para a Sua misericórdia quem quer que Lhe apraz; e a bondade de Allah não tem limites.

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٦﴾

107. Seja qual for a Sinal que Nós anularmos ou fizermos esquecer, Nós trazemos uma

مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنْسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ

melhor do que essa ou a ela semelhante. Não sabes tu que Allah tem o poder de fazer tudo o que Ele quer?

مِثْلِهَا ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٧﴾

108. Não sabes tu que o reino dos céus e a terra só a Allah pertencem? E vós não tendes nenhum protetor ou quem vos ajude senão Allah.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٨﴾

109. Duvidarieis vós do mensageiro a vós enviado como Moisés foi duvidado antes disto? E quem quer que tome descrença em troca por crença sem dúvida se desviou do caminho direito.

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَتَبَدَّلِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٩﴾

110. Muita da gente do Livro deseja, movida por *pura* inveja gerada nela própria, que depois de vós terdes crido, ela pudesse tornar--vos de novo em incréus depois da verdade se lhes ter tornado manifesta. Mas perdoai e afastai-vos para longe *deles*, até que Allah traga o Seu decreto. Por certo, Allah tem o poder de fazer tudo o que Ele quer.

وَدَّ كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۖ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

111. E observai a Oração e pagai o Zakāt; e seja qual for o bem que vós envieis em frente de vós para vós próprios, vós o encontrareis em Allah; por certo, Allah vê tudo o que vós fazeis.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١١﴾

112. E eles dizem, 'Jamais alguém entrará no céu a não ser que seja um Judeu ou um Cristão'. São estes os seus vãos desejos. Dizei, 'Apresentai a vossa prova, se vós sois verdadeiro'.

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ ۗ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۗ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١٢﴾

113. De mais a mais quem quer que se submeta completamente a Allah, e seja aquele que faz o bem, terá a sua recompensa no seu Senhor. Nenhum temor sobre esses *virá*, nem eles se afligirão.

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٣﴾

R. 14

114. E os Judeus dizem, 'Os Cristãos em nada se apoiam'; e os Cristãos dizem, 'Os Judeus em nada se apoiam'; embora *ambos* eles leiam o *mesmo* Livro. O mesmo assim disseram os que não tinham nenhum saber, como o que eles dizem. Mas Allah julgará entre eles no dia da Ressurreição no que respeita àquilo em que eles discordam.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

Meus favores, que Eu a vós conferi, e que Eu vos exaltei acima de todos os povos.

وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِينَ ﴿١٢٣﴾

124. E temei o dia em que nenhuma alma de todo servirá como substituto a outra alma, nem qualquer resgate dela será recebido, nem qualquer intercessão a ela servirá, nem elas serão socorridas.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَّا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْئًا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. E *recordai* quando Abraão foi posto à prova pelo seu Senhor com certos mandamentos que ele cumpriu, Ele disse, 'Eu farei de ti um Condutor de homens'. *Abraão* perguntou, 'E dentre a minha descendencia?' Ele disse, 'O Meu pacto não abrange os transgressores'.

وَإِذِ ابْتَلٰٓى إِبْرٰهٖمَ رَبُّهٗ بِكَلِمٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظّٰلِمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. E *recordai o tempo* em que Nós fizemos a Casa um ponto de reünião para a humanidade e *um lugar de* segurança; e vós tomai a estância de Abraão como um lugar de oração. E Nós ordenámos a Abraão e a Ismael, *dizendo*, 'Purificai a Minha Casa para aqueles que efetuam o circuito e para aqueles que la dentro ficam por devoção e para aqueles que se curvam reverentemente e se deixam cair prostrados *em oração*

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرٰهٖمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَآ إِلٰٓى إِبْرٰهٖمَ وَإِسْمٰعِيلَ أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَالْعٰكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

127. E *recordai* quando Abraão disse, 'Meu Senhor, faz que esta seja uma cidade de paz e prove com frutos aqueles dos seus residentes que creiam em Allah e no Último Dia', Ele disse, 'E também aquele que não cre eu concederei benefícios por um pequeno espaço de tempo; depois impeli-lo-ei para o castigo do Fogo, e um mau destino esse é'.

وَإِذْ قَالَ إِبْرٰهٖمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا اٰمِنًا وَّارْزُقْ أَهْلَهٗ مِنَ الثَّمَرٰتِ مَنْ اٰمَنَ مِنْهُمْ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهٗ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهٗٓ إِلٰى عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٧﴾

128. E *recordai o tempo* em que Abraão e Ismael lançaram os fundamentos da Casa, *rezando*, 'Nosso Senhor, aceita *isto* de nós; pois Tu és o que Tudo-Ouve, o Todo-Sabedor.

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرٰهٖمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٨﴾

129. 'Nosso Senhor, faz-nos submissos a Ti, e *faz* da nossa descendencia um povo submisso a Ti. E mostra-nos as nossas maneiras de adoração, e volta-Te para nós com misericórdia; pois Tu estás Muita-vez-voltando *com compaixão es* Misericordioso.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٩﴾

130. '*E*, Nosso Senhor, ergue entre eles um Mensageiro de entre eles próprios, que a eles possa recitar os Teus Sinais e ensinar-lhes o

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ

Livro e Sabedoria e possa purificá-los; Seguramente Tu és o Poderoso, o Sábio'.

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

R. 16

131. E quem se afastará da religião de Abraão senão aquele que é tolo de espírito? A ele escolhemos Nós neste mundo e no próximo ele seguramente estará entre os justos;

وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرٰهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنٰهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِينَ ﴿١٣١﴾

132. Quando o seu Senhor lhe disse, 'Submetei-vos', ele disse, 'Eu submeti-me ao Senhor dos mundos'.

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿١٣٢﴾

133. O mesmo ordenou Abraão a seus filhos, *—e assim fez* Jacob,— *dizendo*: 'Oh meus filhos, verdadeiramente Allah escolheu esta religião para vós; de modo que não deixai que a morte vos sobrevenha senão quando estiverdes num estado de submissão'.

وَوَصّٰى بِهَا إِبْرٰهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يٰبَنِيَّ إِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Estáveis vós presentes quando a morte veio a Jacob, quando ele disse a seus filhos, 'O que adorareis vós depois de mim?' Eles responderam, 'Nós adoraremos o teu Deus, o Deus de teus pais, Abraão e Ismael e Isaac, o Único Deus; e a Ele nós próprios nos submeteremos'.

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلٰهَكَ وَإِلٰهَ اٰبَائِكَ إِبْرٰهِيمَ وَإِسْمٰعِيلَ وَإِسْحٰقَ إِلٰهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾

135. Esses são um povo que já faleceu; para eles é aquilo que eles mereceram, e para vós será aquilo que vós merecerdes, e vós não sereis perguntados quanto àquilo que eles fazem.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

136. E eles dizem, 'Sede vós Judeus ou Cristãos para que possais ser justamente guiados'. Dizei, 'De modo nenhum, *segui vós* a religião de Abraão que sempre foi inclinado *para Deus*; ele não foi desses que levantam deuses *contra Deus*'.

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصٰرٰى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرٰهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Dizei vós: 'Nós cremos em Allah e no que nos tem sido revelado, e no que foi revelado a Abraão e Ismael, e Isaac e Jacob e seus filhos, e no que foi dado a Ismael e Jesus, e no que do seu Senhor foi dado a *todos os outros* profetas. Nós não fazemos qualquer diferença entre nenhum deles; e a Ele nós submetemos o nosso nós próprios'.

قُولُوا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلٰى إِبْرٰهِيمَ وَإِسْمٰعِيلَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسٰى وَعِيسٰى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

138. E se eles crerem como vós tendes crido, então eles são seguramente guiados; mas se voltarem para trás, então eles estão apenas criando um cisma, e Allah seguramente te tornará suficiente contra eles, pois Ele é o Que-Tudo-Ouve, o Todo-Sabedor.

فَإِنْ اٰمَنُوا بِمِثْلِ مَا اٰمَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللّٰهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

صبغة الله ومن احسن من الله صبغة ونحن له عابدون ﴿١٣٩﴾

139. *Dizei, 'Nós adotaremos* os atributos de Allah; e quem é melhor em atributos do que Allah em *ensinar* religião e a Ele só nós adoramos'.

قل اتحاجوننا في الله وهو ربنا وربكم ولنا اعمالنا ولكم اعمالكم ونحن له مخلصون ﴿١٤٠﴾

140. Dizei: 'Discutis vós conosco no que respeita a Allah, ainda que Ele é o nosso Senhor e o vosso Senhor? E para nós são os nossos trabalhos, e para vós os vossos trahalhos: e a Ele só nós somos sinceramente dedicados'.

ام تقولون ان ابراهم واسمعيل واسحق ويعقوب والاسباط كانوا هودا او نصرى قل ءانتم اعلم ام الله ومن اظلم ممن كتم شهادة عنده من الله وما الله بغافل عما تعملون ﴿١٤١﴾

141. 'Dizeis vós que Abraão, e Ismael, e Isaque, e Jacó, e os filhos *dele* eram Judeus ou Cristãos?' Dizei, 'Sabeis vós melhor ou é Allah quem sabe?' E quem é mais injusto do que aquele que esconde o testemunho que tem de Allah? E Allah não é desconhecedor do que vós fazeis.

تلك امة قد خلت لها ما كسبت ولكم ما كسبتم ولا تسئلون عما كانوا يعملون ﴿١٤٢﴾

142. Esses são um povo que já faleceu; para eles é aquilo que eles mereceram, e para vós será aquilo que vós merecerdes; e vós não sereis perguntados quanto aquilo que eles fizeram.

FASCÍCULO 2

R. 17

سيقول السفهاء من الناس ما ولىهم عن قبلتهم التي كانوا عليها قل لله المشرق والمغرب يهدي من يشاء الى صراط مستقيم ﴿١٤٣﴾

143. Os tolos dentre o povo dirão: 'O que é que os fez afastar do seu Qibla ao qual eles seguiam?' Dizei: 'A Allah pertence o Oriente e o Ocidente. Ele guia quem a Ele apraz para o caminho direito.'

وكذلك جعلنكم امة وسطا لتكونوا شهداء على الناس ويكون الرسول عليكم شهيدا وما جعلنا القبلة التي كنت عليها الا لنعلم من يتبع الرسول ممن ينقلب على عقبيه وان كانت لكبيرة الا على الذين هدى الله وما كان الله ليضيع ايمانكم ان الله بالناس لرءوف رحيم ﴿١٤٤﴾

144. E assim Nós vos fizemos uma nação exaltada, para que vós posseis ser guardiões de homens, e para que o Mensageiro *de Deus* possa ser um guardião de vós. E Nós não designamos o Qibla que tu seguiste, exceto que Nós podiamos distinguir aquele que segue o Mensageiro *de Deus* daquele que se volta sobre os calcanhares. E isto é na verdade duro, exceto para aqueles a quem Allah tem guiado. E não convém a Allah deixar que a vossa fé vá em vão; seguramente, Allah é Compassivo *e* Misericordioso para o povo.

قد نرى تقلب وجهك في السماء فلنولينك قبلة ترضىها فول وجهك شطر المسجد الحرام

145. Em verdade nos vemos-te voltar o rosto muitas vezes para o ceu; seguramente, então, far-te-emos Nós voltar para o Qibla de que tu gostaste. Assim, volta a tua face na

direção da Mesquita Sagrada; e onde quer que estejais, voltai a vossa face na direção dela. E aqueles a quem o Livro foi dado sabem que esta é a verdade do seu Senhor; e Allah não se desinteressa do que vós fazeis.

وحيث ما كنتم فولوا وجوهكم شطره وإن
الذين أوتوا الكتب ليعلمون أنه الحق من ربهم
وما الله بغافل عما يعملون ﴿١٤٥﴾

146. F mesmo que tu trouxesses todos os Sinais aqueles a quém o Livro foi dado, eles nunca seguiriam o teu Qibla; nem tu seguirias o seu Qibla; nem alguns de entre eles seguiriam o Qibla de outros. E se tu seguires os seus desejos depois do conhecimento que a ti veio, então tu por certo pertencerás ao número dos transgressares.

ولئن أتيت الذين أوتوا الكتب بكل آية ما تبعوا
قبلتك وما أنت بتابع قبلتهم وما بعضهم بتابع
قبلة بعض ولئن اتبعت أهواءهم من بعد ما
جاءك من العلم إنك إذا لمن الظلمين ﴿١٤٦﴾

147. Aqueles a quém Nós demos o Livro reconhecem-no da mesma maneira que eles reconhecem seus filhos, mas por certo alguns deles escondem a verdade conscientemente.

الذين آتينهم الكتب يعرفونه كما يعرفون أبناءهم
وإن فريقا منهم ليكتمون الحق وهم يعلمون ﴿١٤٧﴾

148. *Esta é a* verdade do teu Senhor; não sede por isso daqueles que duvidam.

الحق من ربك فلا تكونن من الممترين ﴿١٤٨﴾

R. 18

149. E cada um tem um objetivo ao qual ele volta-se; competi, pois, uns com os outros em boas obras. Onde quer que estejais, Allah vos fará a todos reünir. Por certo Allah tem o poder de fazer tudo o que Ele quer.

ولكل وجهة هو موليها فاستبقوا الخيرت أين
ما تكونوا يأت بكم الله جميعا إن الله على كل
شيء قدير ﴿١٤٩﴾

150. E donde quer que tu venhas, volta o teu rosto na direção da Mesquita Sagrada; pois essa é de fáto a verdade do teu Senhor. E Allah não se desinteressa do que vós fazeis.

ومن حيث خرجت فول وجهك شطر المسجد
الحرام وإنه للحق من ربك وما الله بغافل
عما تعملون ﴿١٥٠﴾

151. E donde quer que tu venhas, volta o teu posto na direção da Mesquita Sagrada; e onde quer que estejais, voltai o vosso rosto na direção dela para que o povo nada possa alegar contra vós, com exceção daqueles que sejam injustos —de modo que não os temei, mas tende temor de Mim— e para que Eu possa aperfeiçoar o favor que vos concedo; e para que vós possais ser justamente guiados.

ومن حيث خرجت فول وجهك شطر المسجد
الحرام وحيث ما كنتم فولوا وجوهكم شطره
لئلا يكون للناس عليكم حجة إلا الذين ظلموا
منهم فلا تخشوهم واخشوني ولأتم نعمتي
عليكم ولعلكم تهتدون ﴿١٥١﴾

152. Assim mesmo como Nós vos enviamos um Mensageiro de entre vós próprios que vos recita os Nossos Sinais, e vos purifica, e vos

كما أرسلنا فيكم رسولا منكم يتلوا عليكم آيتنا

tortuoso. E lembrai-vos de quando vós ereis poucos a Ele vos multiplicou. E atenção, qual foi o fim dos que criaram desordem!

88. E se houver um partido entre vós que creia naquilo com que eu fui enviado, e um partido que não creia, então tende paciência até que Allah julgue entre nós. E Ele é o melhor dos Juízes.

FASCÍCULO 9

89. Os homens principais do seu povo que eram arrogantes disseram, 'Sem dúvida, nós te expulsaremos, Oh Shu'aib, e os crentes *que estão* contigo, da nossa cidade, ou vós tereis de voltar para a nossa religião'. Ele disse, 'Mesmo que nós não queiramos?'

90. 'Nós temos na verdade estado a forjar uma mentira contra Allah, se nós *agora* voltarmos para a vossa religião depois de Allah dela nos ter salvo. E não nos cabe para tal voltar a não ser que Allah, nosso Senhor, *assim* quisesse. Nosso Senhor compreende todas as coisas com conhecimento. Em Allah nós temos posta a nossa confiança. *De modo que* Oh nosso Senhor, decide Tu entre nós e entre o nosso povo com verdade, e Tu és o Melhor dos que decidem'.

91. E os homens principais do seu povo que descriam disseram, 'Se vós seguirdes Shu'aib, vós então por certo sereis dos que perdem'.

92. De modo que um terremoto assolou-os e as suas casas ficaram jazendo por terra;

93. Os que acusavam Shu'aib de mentir ficaram como se nunca dentro delas tivessem morado. Os que acusavam Shu'aib de mentir — eles é que foram dos que perdem.

94. Então ele afastou-se deles e disse, 'Oh meu povo, na verdade, eu transmito-vos a mensagem do meu Senhor e dei-vos conselho sincero. Porque é então que eu me devia entristecer por causa dum povo descrente?'

R. 12

95. E nunca nós enviámos um profeta a qualquer cidade mas nós atingimos o povo dela com adversidade e sofrimento para que ele a si próprio se possa humilhar.

وَاذْكُرُوا إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

وَإِن كَانَ طَائِفَةٌ مِّنكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٩﴾

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّانَا اللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَا أَن نَّعُودَ فِيهَا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٩٠﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُونَ ﴿٩١﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٩٢﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٣﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۖ فَكَيْفَ آسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Então nós mudámos *a sua* má condição em boa até que eles cresceram *em influência e número* e disseram, 'Sofrimento e felicidade *também* foram conhecidos de nossos pais'. Então nós atingimo-los de súbito, sem que eles se apercebessem.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتّٰى عَفَوْا وَّقَالُوْا قَدْ مَسَّ اٰبَآءَنَا الضَّرَّآءُ وَالسَّرَّآءُ فَاَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٩٦﴾

97. E se o povo *d'aquelas* cidades tivesse crido e sido justo, Nós por certo para ele teriamos aberto bençãos do Céu e da terra; mas eles descreram, de modo que Nós atingimo-los por causa do que eles costumavam ganhar.

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقُرٰٓى اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكٰتٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ وَلٰكِنْ كَذَّبُوْا فَاَخَذْنٰهُمْ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿٩٧﴾

98. Está o povo de *estas* cidades, então, seguro da vinda do Nosso castigo sobre eles durante a noite enquanto estão a dormir?

اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرٰٓى اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا بَيَاتًا وَّهُمْ نَآئِمُوْنَ ﴿٩٨﴾

99. E está o povo destas cidades seguro da vinda do Nosso castigo sobre eles na primeira parte da manhã enquanto estão ocupados em recreio?

اَوَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرٰٓى اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا ضُحًى وَّهُمْ يَلْعَبُوْنَ ﴿٩٩﴾

100. Estão eles então seguros do desígnio de Allah? E nenhum se sente seguro do desígnio de Allah salvo o povo que perece.

اَفَاَمِنُوْا مَكْرَ اللّٰهِ ۚ فَلَا يَاْمَنُ مَكْرَ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿١٠٠﴾

R. 13

101. Não proporciona isso guia aos que herdaram a terra em sucessão dos seus *anteriores* habitantes, de modo que se Nos aprouver Nós podemos feri-los pelos seus pecados e selar o seu coração, a fim de que eles queiram escutar?

اَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِ اَهْلِهَآ اَنْ لَّوْ نَشَآءُ اَصَبْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ ﴿١٠١﴾

102. Tais foram as cidades algumas notícias das quais Nós te temos relatado. E os seus Mensageiros na verdade a eles vieram com claros Sinais. Mas eles não quiseram crer no que antes tinham descrido. Desta maneira Allah sela o coração dos incréus.

تِلْكَ الْقُرٰى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ۚ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا مِنْ قَبْلُ ۗ كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٠٢﴾

103. E Nós não achámos na maior parte deles nenhum *observancia* de pacto, e por certo nós achámos que a maior parte deles são dos que fazem o mal.

وَمَا وَجَدْنَا لِاَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ ۚ وَاِنْ وَّجَدْنَآ اَكْثَرَهُمْ لَفٰسِقِيْنَ ﴿١٠٣﴾

104. Então, depois deles, Nós enviámos Moisés com os Nossos Sinais ao Faraó e seus chefes, mas eles injustamente as *rejeitaram*. Atenção, pois, ao que foi o fim dos que criaram desordem!

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْۢ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَظَلَمُوْا بِهَا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٠٤﴾

105. E Moisés disse, 'Oh Faraó, em boa verdade, eu sou um Mensageiro do Senhor dos mundos.

وقال موسى يفرعون إني رسول من رب العلمين ۝١٠٥

106. 'Não é próprio que eu dissesse coisa alguma de Deus a não ser a verdade. Eu vim a vós com uma claro Sinal da parte do vosso Senhor; por isso deixai que os filhos de Israel venham comigo'.

حقيق على أن لا أقول على الله إلا الحق قد جئتكم ببينة من ربكم فأرسل معي بني إسرائيل ۝١٠٦

107. *O Faraó* respondeu, 'Se tu na verdade vieste com um sinal então apresenta-o, e tu és dos verdadeiros'.

قال إن كنت جئت بآية فأت بها إن كنت من الصدقين ۝١٠٧

108. De modo que ele lançou a sua vara ao chão e olhou; era uma serpente claramente visível.

فألقى عصاه فإذا هي ثعبان مبين ۝١٠٨

109. E ele extendeu a sua mão, e aí está! era branca para os espectadores.

ونزع يده فإذا هي بيضاء للنظرين ۝١٠٩

R. 14

110. Os chefes do povo do Faraó disseram, 'Este é o mais por certo um hábil mágico.

قال الملأ من قوم فرعون إن هذا لسحر عليم ۝١١٠

111. 'Ele deseja fazer-vos sair da vossa terra. O que aconselhais vós agora?'

يريد أن يخرجكم من أرضكم فماذا تأمرون ۝١١١

112. Eles disseram, 'Demora-o e a seu irmão por *algum tempo*, e envia oficiais às cidades—

قالوا أرجه وأخاه وأرسل في المدائن حشرين ۝١١٢

113. 'Que te deverão trazer todos os mágicos hábeis'.

يأتوك بكل سحر عليم ۝١١٣

114. E os mágicos vieram ao Faraó *e* disseram: 'Claro está que nós teremos uma recompensa, se convencermos'.

وجاء السحرة فرعون قالوا إن لنا لأجرا إن كنا نحن الغلبين ۝١١٤

115. Ele disse, 'Sim, e vós sereis *também* dos que estão colocados perto de *mim*'.

قال نعم وإنكم لمن المقربين ۝١١٥

116. Eles disseram, 'Oh Moisés, ou lanças tu *primeiro* ou seremos nós os *primeiros* a lançar'.

قالوا يموسى إما أن تلقي وإما أن نكون نحن الملقين ۝١١٦

117. Ele replicou, 'Lançai vós'. E quando eles lançaram as suas sortes, elas encantaram os olhos do povo e infundiram-lhes temor, e uma grande magia foi apresentada.

قال ألقوا فلما ألقوا سحروا أعين الناس واسترهبوهم وجاءو بسحر عظيم ۝١١٧

118. E nós inspiramos Moisés, dizendo, 'Lança a tua vara', e aí está! Ela engoliu quer o que fosse que eles imaginaram.

وأوحينا إلى موسى أن ألق عصاك فإذا هي تلقف ما يأفكون ۝١١٨

119. De modo que foi a Verdade que prevaleceu, e as suas obras provadas como vãs.

فوقع الحق وبطل ما كانوا يعملون ۝١١٩

120. Assim eles aí foram vencidos, e voltaram humilhados.

فغلبوا هنالك وانقلبوا صغرين ۝١٢٠

121. E os mágicos foram impelidos a lançar-se prostrados por terra.

وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِينَ ﴿١٢١﴾

122. *E* eles disseram, 'Nós cremos no Senhor dos mundos.

قَالُوٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿١٢٢﴾

123. 'O Senhor de Moisés e Aarão'.

رَبِّ مُوسٰى وَ هٰرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. O Faraó disse, 'Vós tendes crido n'Ele antes de eu vos dar licença. Sem dúvida, isto é uma conspiração que vós haveis tramado na cidade, para que dela para fora possais expulsar os seus habitantes, mas em vós em breve sabereis *as conseqüencias*.

قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهٖ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ۚ اِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوْهُ فِي الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوْا مِنْهَآ اَهْلَهَا ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٢٤﴾

125. 'Muito por certo, eu deceparei as vossas mãos e os vossos pés em lados alternados. Depois eu por certo vos cruxificarei todos juntos'.

لَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَ اَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَاُصَلِّبَنَّكُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿١٢٥﴾

126. Eles responderam, 'A nosso Senhor *então* nós voltaremos.

قَالُوْٓا اِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٢٦﴾

127. 'E tu não sacias a tua vingança sobre nós senão porque nós temos crido nos Sinais do nosso Senhor, quando elas a nós vieram. Nosso Senhor, faze com que sobre nós seja derramada firmeza e faze com que morramos resignados *em Ti*'.

وَ مَا تَنْقِمُ مِنَّآ اِلَّآ اَنْ اٰمَنَّا بِاٰيٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ؕ رَبَّنَآ اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّ تَوَفَّنَا مُسْلِمِيْنَ ﴿١٢٧﴾

R. 15

128. E os chefes do povo do Faraó disseram, 'Deixarás tu Moisés e o seu povo criar desordem na terra, e abandonar-te e aos teus deuses?' Ele respondeu, 'Nós mataremos *implacavelmente* os seus filhos e deixaremos que as suas mulheres vivam. E por certo nós sobre eles somos dominante'.

وَقَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَذَرُ مُوْسٰى وَقَوْمَهٗ لِيُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ وَيَذَرَكَ وَ اٰلِهَتَكَ ؕ قَالَ سَنُقَتِّلُ اَبْنَآءَهُمْ وَ نَسْتَحْيٖ نِسَآءَهُمْ ۚ وَاِنَّا فَوْقَهُمْ قٰهِرُوْنَ ﴿١٢٨﴾

129. Moisés disse ao seu povo, 'Procurai ajuda da parte de Allah e sede firme. É bem verdade que a terra é de Allah; Ele dá-a como uma herança a quem quer que seja que Lhe apraz de entre os Seus servos, e o fim é para os que temem a Deus'.

قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اسْتَعِيْنُوْا بِاللّٰهِ وَاصْبِرُوْا ۚ اِنَّ الْاَرْضَ لِلّٰهِ ۙ يُوْرِثُهَا مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ؕ وَ الْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿١٢٩﴾

130. Eles responderam, 'Nós éramos perseguidos antes de tu a nós vires e *mesmo* depois de tu a nós teres vindo'. Ele disse, 'O vosso Senhor está prestes a destruir o vosso inimigo e a fazer-vos dirigentes na terra, para *que* Ele possa ver como vós obrais'.

قَالُوْٓا اُوْذِيْنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَاْتِيَنَا وَمِنْۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ؕ قَالَ عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يُّهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَ يَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٠﴾

R. 16

131. E Nós castigámos o povo de Faraó

وَلَقَدْ اَخَذْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِيْنَ وَنَقْصٍ مِّنَ

com seca e escassez de frutos, para que eles pudessem ser admoestados.

الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿١٣١﴾

132. Mas quando lhes veio alguma coisa boa, eles disseram, 'Isto é para nós'. E se alguma coisa má lhes acontecia, eles atribuiam a má fortuna a Moisés e aos que estavam com ele. Agora, por certo, a da sua má fortuna está com Allah. Mas a maior parte deles não sabe.

فَإِذَا جَآءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوْا لَنَا هٰذِهٖ ۚ وَإِنْ تُصِبْهُمْ
سَيِّئَةٌ يَّطَّيَّرُوْا بِمُوْسٰى وَمَنْ مَّعَهٗ ۗ أَلَآ إِنَّمَا
طٰٓئِرُهُمْ عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٣٢﴾

133. E eles disseram, 'Seja qual for o Sinal que tu nos possas trazer para com ele nos enfeitiçares, a ti nos não submeteremos!

وَقَالُوْا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهٖ مِنْ اٰيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا ۙ
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٣٣﴾

134. Então nós enviámos-lhes a tempestade e os gafanhotos, e os piolhos, e as rãs, e o sangue —claros Sinais; mas eles comportaram-se orgulhosamente e foram um povo pecador.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ
وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ اٰيٰتٍ مُّفَصَّلٰتٍ فَاسْتَكْبَرُوْا
وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ﴿١٣٤﴾

135. E quando sobre eles caiu o castigo, eles disseram, 'Oh Moisés, roga por nós ao teu Senhor de acordo com o que Ele te tem prometido. Se tu nos livrares do castigo, nós por certo creremos em ti e por certo enviaremos contigo os filhos de Israel'.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوْا يٰمُوْسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ
بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۚ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ
لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ ﴿١٣٥﴾

136. Mas quando Nós os livrámos do castigo por um prazo que eles deviam alcançar, aí está! eles quebraram a sua promessa.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلٰٓى أَجَلٍ هُمْ بٰلِغُوْهُ
إِذَا هُمْ يَنْكُثُوْنَ ﴿١٣٦﴾

137. De modo que Nós vingámo-nos deles e afogámo-los no mar, porque eles trataram os Nossos Sinais como mentiras e não lhes deram importância.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنٰهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوْا
بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا عَنْهَا غٰفِلِيْنَ ﴿١٣٧﴾

138. E Nós fizemos com que o povo que era considerado fraco herdasse as partes orientais da terra e as suas partes ocidentais, que nós abençoámos. E a graciosa Palavra do teu Senhor foi cumprida para os filhos de Israel porque eles foram firmes; e Nós destruímos tudo o que o Faraó e o seu povo tinham construído e tudo o que eles tinham erigido.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِيْنَ كَانُوْا يُسْتَضْعَفُوْنَ مَشَارِقَ
الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا ۭ وَتَمَّتْ
كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنٰى عَلٰى بَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ ۙ بِمَا صَبَرُوْا ۭ
وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهٗ وَمَا كَانُوْا
يَعْرِشُوْنَ ﴿١٣٨﴾

139. E Nós trouxemos os filhos de Israel através do mar; e eles vieram a um povo que era

وَجٰوَزْنَا بِبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلٰى قَوْمٍ

devotado aos seus ídolos. Eles disseram, 'Oh Moisés, faze para nós um deus exatamente como eles têm deuses'. Ele disse, 'Sem dúvida, vós sois um povo ignorante.

يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَل لَّنَا إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٩﴾

140. '*Quanto a* estes, por certo, destruído será tudo aquilo em que eles estão ocupados, e tudo o que eles fazem será em vão'.

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Ele disse, 'Buscarei eu para vós um outro deus além de Allah, ainda que Ele vos tenha exaltado acima de todos os povos?'

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤١﴾

142. E *lembrai-vos do tempo* em que Nós vos libertámos do povo de Faraó que vos afligia com cruel tormento, chacinando os vossos filhos e poupando as vossas mulheres. E nisso esteve uma grande prova para vós da parte do vosso Senhor.

وَإِذْ أَنجَيْنَاكُم مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤٢﴾

R. 17

143. E Nós fizemos a Moisés uma promessa de trinta noites e acrescentámo-la com dez. Assim o período indicado pelo seu Senhor foi completado quarenta noites. E Moisés disse a seu irmão Aarão, 'Atua por mim entre o meu povo na minha ausência, e conduze-os bem, e não sigas o caminho dos que causam desordem'.

وَوَاعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَاهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٣﴾

144. E quando Moisés veio no tempo por Nós indicado e o seu Senhor Lhe falou, ele disee, 'Meu Senhor, mostra-te a *Ti Próprio* a mim para que eu possa olhar para Ti'. Ele replicou, 'Tu não me verás, mas olha para a montanha; e se ela ficar no seu lugar, então tu Me verás'. E quando o seu Senhor se manifestou a Si Próprio na montanha, Ele partiu-a em bocados e Moisés caiu sem sentidos. E quando ele voltou a si disse, 'Sagrado Tu és, eu volto-me para Ti, e eu sou o primeiro a crer'.

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَن تَرَانِي وَلَٰكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۚ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٤﴾

145. *Deus* disse, 'Oh Moisés, Eu escolhi-te acima do povo *do teu tempo* pelas Minhas mensagens e pela Minha palavra. Apodera-te pois do que Eu te dei e se dos gratos'.

قَالَ يَا مُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَلَامِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. E Nós escrevemos para ele, sobre as tábuas, acerca de tudo —uma admoestação e

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا

uma explicação de todas as coisas. De modo que segura-as com firmea e faze com que o teu povo siga o melhor nelas contido. Em breve Eu vos mostrarei a morada dos transgressores.

147. Eu em breve desviarei dos Meus Sinais os que se portam orgulhosamente na terra e duma maneira injusta; e mesmo se eles virem todos os Sinais, não crerão no que neles se contém; e se eles virem o caminho da retidão, não o adotarão como *o seu* caminho; mas se eles virem o caminho do erro, adota-lo-ão como *o seu* caminho. Isso é porque eles trataram os Nossos Sinais como mentiras e não lhes prestaram atenção.

148. E os que descrêem dos Nossos Sinais e da reũnião do Futuro —as suas obras são vãs. Podem eles *esperar* ser recompensados *por alguma coisa* exceto pelo que fazem?'

R. 18

149. E o povo de Moisés, na sua ausência, fez dos seus ornamentos um bezerro —um corpo produzindo um som como um mugido. Não viram eles que ele não lhes falou, nem os guiou para nenhum caminho? Eles tomaram-no *para adorar*, e foram transgressores.

150. E quando eles foram feridos com remorso e viram que na verdade se tinham extraviado, disseram, 'Se o Nosso Senhor não tem misericórdia para connosco nem nos perdoa, nós por certo estaremos entre os que perdem'.

151. E quando Moisés regressou ao seu povo, indignado e ofendido, disse, 'Pecado é o que vós na minha ausência fizestes em meu lugar. Apressaste-vos *a inventar um caminho para vós próprios* sem *esperar pela* ordem do vosso Senhor?' E ele pôs as tábuas no chão, e agarrou seu irmão pela cabeça arrastando-o para junto de si. Ele (Aarão) disse, 'Filho da minha mãe, na verdade o povo considerou-me fraco, e esteve prestes a matar-me. Por isso não faças com que os inimigos se regozijem sobre mim, e não me coloques com o povo injusto'.

152. Ele (Moisés) disse, 'Meu Senhor, perdoa-me e a meu irmão, e admite-nos à Tua

لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفٰسِقِينَ ﴿١٤٦﴾

سَأَصْرِفُ عَنْ اٰيٰتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ اٰيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ
يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا
سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا
بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غٰفِلِينَ ﴿١٤٧﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَا وَلِقَاءِ الْاٰخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسٰى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا
جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا
يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظٰلِمِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا
قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخٰسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسٰى إِلٰى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ
بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ
وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ
قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُونِي وَكَادُوا
يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي
مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِينَ ﴿١٥١﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ

misericórdia, e Tu és o Mais Misericordioso dos que mostram misericórdia'.

وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

R. 19

153. Quanto aos que tomaram o bezerro *para adorar*, cólera do seu Senhor os alcançou e degradação na presente vida. E assim Nós pagamos os que inventam uma mentira.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Mas os que fizeram más ações, e depois disso se arrependeram e creram, por certo o teu Senhor é em casos tais o Mais Generoso, Misericordioso.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٤﴾

155. E quando a ira de Moisés se aplacou, ele tomou as tábuas, e no que nelas estava escrito havia guia e mercê para os que temem o seu Senhor.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ ۖ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٥﴾

156. E Moisés escolheu setenta homens *do* seu povo. Mas quando o terremoto lhes sobreveio, ele disse, 'Meu Senhor, se Te tivesse aprazido Tu podia antes *disto*, e a mim também. Destruirnos-ás Tu por aquilo que os insensatos dentre nós fizeram? Isto nada mais é que uma prova da Tua parte. Tu com isso fazes perecer a quem Te apraz e Tu guias a quem te apraz. Tu és o nosso Protetor; perdoa-nos pois e tem misericórdia de nós, e Tu és o melhor dos que perdoam.

وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِيَّايَ ۖ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۖ إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٦﴾

157. 'E decreta para nós o bem neste mundo, assim como no próximo; nós voltámo-nos para Ti com arrependimento'. *Deus* replicou, 'Eu infligirei o Meu castigo em quem Eu quiser; mas a Minha misericórdia abrange todas as coisas; de modo que Eu a decretarei para os que procedem justamente, e pagam o Zākāt, e os que crêem nos Nossos Sinais—

وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ ۚ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۚ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Os que seguem o Mensageiro, O Profeta, o que é iletrado, a quem eles acham mencionado no Tora e no Evangelho *que estão* com eles. Ele lhes determina o bem e lhes proíbe o mal e para eles torna lícitas as coisas boas e lhes proíbe as más, e deles remove a sua carga e as algemas que sobre eles estavam. De modo

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَ

عَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٨﴾

que quem nele creia, e o honre e apoie e o ajude e siga a luz que por ele tem sido enviada —estes prosperarão.

R. 20

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

159. Dizei, Oh humanidade, em verdade eu sou um Mensageiro para vós todos da parte de Allah, a Quem pertence o reino dos céus e da terra. Não há nenhum Deus senão Ele. Ele dá vida, e Ele causa a morte. De modo que crede em Allah e no Seu Mensageiro, o Profeta, O que é imaculado, que cre em Allah e nas Suas palavras; e segui-o para que vós pôssais ser rectamente guiados.

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٦٠﴾

160. E do povo de Moisés há um partido que exorta o *povo* com verdade e com isso estabelece justiça.

وَقَطَّعْنَاهُمُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

161. E Nós dividimo-los em doze tribos, *povos distintos*. E Nós revelámos a Moisés, quando o seu povo lhe pediu de beber, *dizendo*, 'Bate na rocha com a tua vara; e dela logo jorraram doze fontes; cada tribo soube o seu lugar de beber. E Nós fizemos com que as nuvens os cobriseem, e para eles fizemos cair 'mel' e 'codornizes'. 'Comei das coisas boas que Nós temos providenciado para vós'. E eles não Nos lesaram, mas foi a si próprios que lesaram.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

162. E quando lhes foi dito, 'Morai nesta cidade e comei dela onde quer que quiserdes, e dizei '*Deus*'! Aliviai a Nossa carga' e entrai a porta com humildade, Nós vos perdoaremos os vossos pecados. Nós daremos aumento aqueles que fazem o bem.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

163. Mas os transgressores dentre eles mudaram-*na* para uma outra palavra que não a que lhes foi dita. De modo que Nós enviámos sobre eles um castigo do céu por causa do seu malfazer.

R. 21

وَاسْأَلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ

164. E perguntem-lhes no que respeita à cidade que estava junto ao mar. Quando eles violaram o Sábado: quando o seu peixe lhes veio no seu dia de Sábado aparecendo à superfície *da*

água, mas no dia em que eles não guardaram o Sábado, ele não veio a eles. Assim Nós os experimentámos porque eles eram rebeldes.

سبتهم شرعا ويوم لا يسبتون لا تأتيهم كذلك نبلوهم بما كانوا يفسقون ﴿١٦٤﴾

165. E quando um partido dentre eles disse, 'Porque motivo prègais vós a um povo a quem Allah vai destruir ou punir com um severo castigo?' Eles disseram, 'Como uma desculpa perante o vosso Senhor, e para que eles temam a Allah.

وإذ قالت أمة منهم لم تعظون قوما الله مهلكهم أو معذبهم عذابا شديدا قالوا معذرة إلى ربكم ولعلهم يتقون ﴿١٦٥﴾

166. E quando eles esqueceram tudo aquilo com que tinham sido admoestados, Nós salvámos os que impediram o mal, e demos um severo castigo aos transgressores fazendo-lhes a vontade por seu mau comportamento.

فلما نسوا ما ذكروا به أنجينا الذين ينهون عن السوء وأخذنا الذين ظلموا بعذاب بئيس بما كانوا يفسقون ﴿١٦٦﴾

167. E quando eles insolentemente se rebelaram contra o que lhes tinha sido proïbido, nós dissemos-lhes, 'Sede vós macacos desprezados'.

فلما عتوا عن ما نهوا عنه قلنا لهم كونوا قردة خاسئين ﴿١٦٧﴾

168. E *lembra-te do tempo* em que o teu Senhor proclamou que Ele por certo se ergueria contra eles, até ao Dia da Ressurreição, os que os afligiriam com penoso tormento. Por certo o teu Senhor é rápido no castigo, e por certo Ele é *também* o Mais Generoso *e* Misericordioso.

وإذ تأذن ربك ليبعثن عليهم إلى يوم القيامة من يسومهم سوء العذاب إن ربك لسريع العقاب وإنه لغفور رحيم ﴿١٦٨﴾

169. E nós dividimo-los em povos separados na terra. Entre eles estão os que são justos, e entre eles estão os que são de outra maneira. E Nós experimentámo-los *tanto* com coisas boas como com coisas más para que eles pudessem voltar.

وقطعناهم في الأرض أمما منهم الصالحون ومنهم دون ذلك وبلوناهم بالحسنات والسيئات لعلهم يرجعون ﴿١٦٩﴾

170. Então veio uma *má* geração depois dos que herdaram o Livro. Eles tomam os mesquinhos bens deste baixo *mundo* e dizem, 'Isto ser-nos-á perdoado'. Mas se *outra vez* lhes viessem bens semelhantes eles toma-los-iam. Não era o pacto do Livro deles tomado, que eles não diriam de Allah *coisã alguma* senão a verdade? E eles tem estudado o que nele se contém. E a morada do Futuro é melhor para os que são justos. Não compreendereis vós então?

فخلف من بعدهم خلف ورثوا الكتاب يأخذون عرض هذا الأدنى ويقولون سيغفر لنا وإن يأتهم عرض مثله يأخذوه ألم يؤخذ عليهم ميثاق الكتاب أن لا يقولوا على الله إلا الحق ودرسوا ما فيه والدار الآخرة خير للذين يتقون أفلا تعقلون ﴿١٧٠﴾

171. E *quanto* aos que se mantém firmes pelo Livro, e observam a oração, sem dúvida Nós não toleraremos que acabe a recompensa dos justos.

والذين يمسكون بالكتب واقاموا الصلوة انا لا نضيع اجر المصلحين ﴿١٧١﴾

172. E quando Nós sacudimos a montanha sobre eles como se fosse uma cobertura, e eles pensaram que ela lhes ia cair em cima, *Nós dissemos*, 'Segurai bem o que Nós vos temos dado, e lembrai-vos do que lá se contém, para que possais ser salvos'.

وإذ نتقنا الجبل فوقهم كانه ظلة وظنوا انه واقع بهم خذوا ما اتينكم بقوة واذكروا ما فيه لعلكم تتقون ﴿١٧٢﴾

R. 22

173. E quando o teu Senhor faz com que filhos de Adão nasçam descendentes —saídos dos seus rins— e os torna em testemunhas contra si próprios *por dizerem*: 'Não sou eu o vosso Senhor?' Eles dizem, 'Sim, nós somos testemunhas'. *Isto Ele faz* para que vós não pudésseis dizer no Dia da Ressurreição, 'Nós de certo desconhecemos isto'.

وإذ اخذ ربك من بني ادم من ظهورهم ذريتهم واشهدهم على انفسهم الست بربكم قالوا بلى شهدنا ان تقولوا يوم القيمة انا كنا عن هذا غفلين ﴿١٧٣﴾

174. Ou para que vós *não* pudésseis dizer, 'Foram apenas os nossos pais que atribuíram partícipes com Deus, no passado, e nós éramos *meramente* uma geração depois deles. Destruir-nos-ás Tu então pelo que foi feito pelos que mentiram?'

او تقولوا انما اشرك اباؤنا من قبل وكنا ذرية من بعدهم افتهلكنا بما فعل المبطلون ﴿١٧٤﴾

175. E assim Nós fazemos claros os Sinais, *para que eles pôssam ser admoestados* e para que possam voltar *a Nós*.

وكذلك نفصل الايت ولعلهم يرجعون ﴿١٧٥﴾

176. E contai-lhe a história daquele a quem Nós demos os Nossos Sinais, mas ele afastou-se delas; de modo que Satã seguiu-o, e ele tornou-se *um* dos que se extraviaram.

واتل عليهم نبا الذي اتينه ايتنا فانسلخ منها فاتبعه الشيطن فكان من الغوين ﴿١٧٦﴾

177. E se Nos tivesse aprazido, Nós podiamos te-lo exaltado por isso; mas ele inclinou-se para a terra e seguiu a sua má inclinação. A sua semelhança é a semelhança de um cão *com sede*; se tu o enxotas a sua língua pende-lhe de fora e se tu o deixas a sua língua pende-lhe de fora. Tal é o caso do povo que descre dos nossos sinais. De modo que dai-*lhes* a descrieáo para que eles pôssam ponderar.

ولو شئنا لرفعنه بها ولكنه اخلد الى الارض واتبع هوىه فمثله كمثل الكلب ان تحمل عليه يلهث او تتركه يلهث ذلك مثل القوم الذين كذبوا بايتنا فاقصص القصص لعلهم يتفكرون ﴿١٧٧﴾

178. Mau é o caso do povo que trata os Nossos Sinais como mentiras. E foi a si próprios que eles lesaram.

ساء مثلا القوم الذين كذبوا بايتنا وانفسهم كانوا يظلمون ﴿١٧٨﴾

179. Aquele a quem Allah guia está no caminho direito. E aqueles a quem Ele julgue extraviados, esses é que serão dos que perdem.

من يهد الله فهو المهتدي ومن يضلل فاولئك هم الخسرون ﴿١٧٩﴾

180. Em boa verdade, Nós temos criado muitos dos Jinn e homens cujo fim será no Inferno! Eles têm coração *mas* com ele não compreendem, e eles têm olhos *mas* com eles não vêem, e eles têm ouvidos *mas* com eles não ouvem. Eles são como gado; pior, eles mais se extraviam. Eles são na verdade *inteiramente* insensatos.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٨٠﴾

181. E só a Allah pertencem *todos* os atributos perfeitos. De modo que por estes chamai por Ele. E não fazei caso dos que se desviam do caminho direito com respeito aos seus atributos. Eles serão remunerados com o que fazem.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

R. 23

182. E daqueles que Nós temos criado há um povo que guia os *homens* com verdade e com ela faz justiça.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

183. E aos que rejeitam os Nossos Sinais, Nós os levaremos a destruïção passo a passo, de uma maneira que eles não sabem.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

184. E Eu dei-lhes a rédea; por certo o meu plano é poderoso.

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٤﴾

185. Não têm eles considerado *que* não há insania alguma quanto ao seu companheiro? Ele é apenas um simples avisador.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

186. E não têm eles olhado para dentro do reino dos céus e da terra, e de todas as coisas que Allah tem criado? E *não vêem eles* que, como é possível, o seu *próprio* termo já se tenha aproximado? Em que coisa, pois, eles crerão depois disso?

أَوَلَمْ يَنظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٦﴾

187. E a quem quer que seja que Allah julgue extraviado, para ele não pode haver guia alguma. E Ele deixa que esses na sua transgressão vagueiem em desordem.

مَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Eles preguntam-te a respeito da Hora em que a morte virá. Dize-lhes, O seu conhecimento está apenas com o Meu Senhor: Ninguém a pode manisfestar no seu tempo senão Ele. Ela jaz, pesada, sobre os céus e a terra. Ela não virá sobre vós senao de repente. Eles interrogam-te como se tu estivesses bem a par disso. Dize-lhes, 'O seu conhecimento está apenas com Allah; mas a maior parte dos homens nao sabem'.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

قل لا املك لنفسي نفعا ولا ضرا الا ما شاء الله ولو كنت اعلم الغيب لاستكثرت من الخير وما مسني السوء ان انا الا نذير وبشير لقوم يؤمنون ﴿١٨٩﴾

189. Dize-lhes, 'Eu não tenho poder algum para a mim próprio fazer bem ou mal, salvo como a Allah apraz. Ese eu tivesse conhecimento do oculto teria conseguido abundância do bem, e o mal nao me teria tocado. Eu sou apenas um avisador e portador de boas novas para um povo que crê.

R. 24

هو الذي خلقكم من نفس واحدة وجعل منها زوجها ليسكن اليها فلما تغشاها حملت حملا خفيفا فمرت به فلما اثقلت دعوا الله ربهما لئن اتيتنا صالحا لنكونن من الشاكرين ﴿١٩٠﴾

190. Ele é Quem vos criou de uma só alma, e daí fez a sua companheira, para que ele nela pudesse achar conforto. E quando ele a cobre, ela conduz leve carga e com ela vai andando. E quando ela se torna pesada, eles ambos rezam a Allah, seu Senhor, *dizendo*: 'Se Tu nos deres um bom *filho*, nós por certo seremos dos gratos'.

فلما اتاهما صالحا جعلا له شركاء فيما اتاهما فتعالى الله عما يشركون ﴿١٩١﴾

191. Mas quando Ele lhes dá um bom *filho*, eles atribuem-Lhe partícipes no que respeita àquilo que Ele lhes tenha dado. Mas exaltado é Allah acima do que eles associam com Ele.

ايشركون ما لا يخلق شيئا وهم يخلقون ﴿١٩٢﴾

192. Associam eles como partícipes *com Ele* os que nada criam, e eles próprios são criados?

ولا يستطيعون لهم نصرا ولا انفسهم ينصرون ﴿١٩٣﴾

193. E eles não podem dar-lhes auxílio algum, nem a si próprios eles podem auxiliar.

وان تدعوهم الى الهدى لا يتبعوكم سواء عليكم ادعوتموهم ام انتم صامتون ﴿١٩٤﴾

194. E se vós os chamardes para guia, eles não vos seguirão. Tanto vos faz que os chamais como vos faz que fiqueis calados.

ان الذين تدعون من دون الله عباد امثالكم فادعوهم فليستجيبوا لكم ان كنتم صادقين ﴿١٩٥﴾

195. Sem dúvida, aqueles a quem vós chamais além de Allah são *meros* servos como vós. Chamai-os pois, e que eles vos respondam, se vós sois verdadeiros.

الهم ارجل يمشون بها ام لهم ايد يبطشون بها ام لهم اعين يبصرون بها ام لهم اذان يسمعون بها قل ادعوا شركاءكم ثم كيدون فلا تنظرون ﴿١٩٦﴾

196. Tem eles pés com que andem, ou têm eles maos com que peguem, ou têm eles olhos com que vejam, ou têm eles ouvidos com que ouçam? Dizei, 'Chamai pelos partícipes que vós associais *com Deus*. Depois tramai contra mim, e não me dai têmpo'.

ان ولي الله الذي نزل الكتاب وهو يتولى الصالحين ﴿١٩٧﴾

197. Em verdade, o meu Protetor é Allah que revelou o Livro. E Ele protege os justos.

والذين تدعون من دونه لا يستطيعون نصركم

198. E aqueles por quem vós chamais além d'Ele não têm poder algum para vos auxiliar,

nem a si próprios eles podem auxiliar.

ولا انفسهم ينصرون ﴿١٩٨﴾

199. E se vós os convidardes para guia, eles não ouvem. E tu ve-los olharem para ti, mas eles não vêem.

وان تدعوهم الى الهدى لا يسمعوا وتراهم ينظرون اليك وهم لا يبصرون ﴿١٩٩﴾

200. Dá-te ao perdão, e espalha bondade, e afasta-te do ignorante.

خذ العفو وأمر بالعرف واعرض عن الجاهلين ﴿٢٠٠﴾

201. E se uma má sugestão de Satã te incitar, então busca refúgio em Allah; por certo, Ele é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

واما ينزغنك من الشيطان نزغ فاستعذ بالله انه سميع عليم ﴿٢٠١﴾

202. *Quanto* aos que são justos, quando uma sugestão de Satã os ataca, eles lembram-se de *Deus*: e atenção, eles começam a ver *coisas com retidão.*

ان الذين اتقوا اذا مسهم طائف من الشيطان تذكروا فاذا هم مبصرون ﴿٢٠٢﴾

203. E os seus irmãos fazem-nos continuar em erro e então eles não afrouxam.

واخوانهم يمدونهم في الغي ثم لا يقصرون ﴿٢٠٣﴾

204. E quando tu lhes não trazes um Sinal, eles dizem, 'Por que motivo é que tu o não forjas?' Dize, 'Eu sigo apenas o que me é revelado da parte do meu Senhor. Isto é luz manifestada por seu Senhor, e uma guia e uma merce para um povo que cre'.

واذا لم تأتهم بآية قالوا لولا اجتبيتها قل انما اتبع ما يوحى الي من ربي هذا بصائر من ربكم وهدى ورحمة لقوم يؤمنون ﴿٢٠٤﴾

205. E quando o Corão é recitado prestai-lhe ouvidos e guardai silencio, para que misericórdia vos pôssa ser mostrada.

واذا قرئ القرآن فاستمعوا له وانصتوا لعلكم ترحمون ﴿٢٠٥﴾

206. E lembra-te do teu Senhor na tua mente, com humildade e temor, e sem ruïdosas falas, nas manhãs e nas noites; e não sejas dos negligentes.

واذكر ربك في نفسك تضرعا وخيفة ودون الجهر من القول بالغدو والآصال ولا تكن من الغافلين ﴿٢٠٦﴾

207. Em verdade, os que estão perto do teu Senhor, não se afastam com orgulho da Sua adoração, mas glorificam-No e prostam-se perante Ele.

ان الذين عند ربك لا يستكبرون عن عبادته ويسبحونه وله يسجدون ﴿٢٠٧﴾

AL-ANFĀL

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Eles interrogam-te no que respeita a despojos. Dize-os despojos pertencem a Allah e ao Mensageiro. De modo que temei Allah, e assentai as coisas com justiça entre vós próprios, e obedecei a Allah e ao Seu Mensageiro, se sois crentes.

يسئلونك عن الانفال قل الانفال لله والرسول
فاتقوا الله واصلحوا ذات بينكم واطيعوا الله و
رسوله ان كنتم مؤمنين ②

3. Verdadeiros crentes são aqueles cujo coração estremece quando *o nome* de Allah é mencionado, e que, quando os Seus Sinais lhes são recitados, a sua fé com isso aumenta que põem a sua confiança no seu Senhor.

انما المؤمنون الذين اذا ذكر الله وجلت قلوبهم
واذا تليت عليهم ايته زادتهم ايمانا وعلى
ربهم يتوكلون ③

4. Que observam a oração e despendem do que Nós para eles temos providenciado.

الذين يقيمون الصلوة ومما رزقنهم ينفقون ④

5. Estes é que são crentes verdadeiros. Eles têm graus *de categoria* com o seu Senhor, assim como perdão e uma honrosa estipulação.

اولئك هم المؤمنون حقا لهم درجت عند ربهم
ومغفرة ورزق كريم ⑤

6. Como *foi* o teu Senhor *que* legitimamente te fez sair de tua casa, quando um partido de crentes te era adverso, *Ele por isso te ajudou contra o teu inimigo.*

كما اخرجك ربك من بيتك بالحق وان فريقا
من المؤمنين لكرهون ⑥

7. Eles disputam contigo no que respeita à verdade depois dela se ter tornado manifesta, como se estiverem a ser empurrados para a morte enquanto de facto *a* vêem.

يجادلونك في الحق بعد ما تبين كانما يساقون
الى الموت وهم ينظرون ⑦

8. E lembrai-vos *do tempo* em que Allah vos prometeu que um dos dois partidos* seria vosso, e vós desejastes que vosso fosse o que era desarmado mas Allah desejou estabelecer a verdade pelas Suas palavras e cortar a raiz dos incréus.

واذ يعدكم الله احدى الطائفتين انها لكم و
تودون ان غير ذات الشوكة تكون لكم ويريد
الله ان يحق الحق بكلمته ويقطع دابر الكفرين ⑧

9. Para que Ele pudesse estabelecer a verdade e reduzir a nada o que é falso, embora isso pudesse desagradar aos culpados.

ليحق الحق ويبطل الباطل ولو كره المجرمون ⑨

10. Quando vós implorastes a assistência do vosso Senor, e Ele vos respondeu, *dizendo*, 'Eu

اذ تستغيثون ربكم فاستجاب لكم اني ممدكم

* O bem equipado exército de Mecca e a caravana, a qual, fracamente armada estava voltando a Mecca do norte.

vos assistirei com um milhar de anjos, uns a seguir aos outros'.

11. E Allah fê-lo apenas como boas novas, e para que o vosso coração com isso pudesse descançar. Mas auxílio só de Allah vem; por certo, Allah é Poderoso, Sábio.

R. 2

12. Ele fez com que o sono viesse sobre vós como um *sinal de* segurança da Sua parte, e das nuvens enviou água sobre vós, para que Ele com isso vos pudesse purificar, e de vós remover a imundície de Satã, e para que pudesse fortalecer o vosso coração e com isso fazer os *vossos* passos firmes.

13. Quando o teu Senhor revelou aos anjos, *dizendo*, 'Eu sou convosco; de modo que dai firmeza aos que crêem. Eu lanço terror no coração dos que descrêem. Decepai, pois, a parte superior do *seu* pescoço, e decepai a ponta de todos os seus dedos'.

14. Isso é porque eles se opuseram a Allah e ao Seu Mensageiro. E quem quer que se oponha a Allah e ao Seu Mensageiro, então Allah por certo é severo em puniçao.

15. Esse é *o vosso castigo*, experimentai-o pois e *sabei* que para os incréus há o castigo do Fogo.

16. Oh vós que credes, quando encontrardes os que descrêem, avançando em força, não lhes voltai as *vossas* costas.

17. E quem quer que lhes volte as suas costas em tal dia, a não ser que seja em manobra para batalha ou voltando-se para se *juntar a outra* companhia, esse na verdade acarreta sobre si próprio a cólera de Allah, e o Inferno será a sua morada. E uma má estancia ele é.

18. De modo que vós não os matastes, mas foi Allah quem os matou. E tu ao atirar de fato não atiraste, mas foi Allah que atirou para que *Ele pudesse derrubar os incréus* e para que Ele pudesse conferir aos crentes uma favor graciosa prova da parte de Si Próprio. Por certo Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

19. Isso *é o que aconteceu* e *sabe* que Allah é Quem enfraquece o desígnio dos incréus.

20. Se vós procurastes uma vitoria da parte merecedora então Vitoria na verdade a vós veio.

بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿١٠﴾
وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾
إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ
السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَٰنِ
وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١٢﴾
إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ
آمَنُوا سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا
فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٣﴾
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَن يُشَاقِقِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٤﴾
ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٥﴾
يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا
فَلَا تُوَلُّوهُمُ الْأَدْبَارَ ﴿١٦﴾
وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ
مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٧﴾
فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ
رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ
بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾
ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾
إِن تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمُ الْفَتْحُ وَإِن تَنتَهُوا فَهُوَ

E se desistirdes melhor para vós será; mas se vós voltardes *à hostilidade*, nós *também* voltaremos. E o vosso partido de nada de todo vos servirá, por muito numeroso que seja, e *sabei* que Allah está com os crentes.

خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَإِن تَعُودُوا نَعُدْ ۚ وَلَن تُغْنِيَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ ۙ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ⑳

R. 3

21. Oh vós que credes, obedecei a Allah e ao Seu Mensageiro, e não vos afastai d'Ele enquanto *O* ouvirdes *falar*.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ ㉑

22. E não sede como os que dizem, 'Nós ouvimos', mas eles não ouvem.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ㉒

23. Por certo a pior das bestas à vista de Allah são os surdos *e* os mudos, que não entendem.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِندَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ㉓

24. E se Allah neles tivesse conhecido algum bem, Ele por certo os teria feito ouvir. E se Ele *agora* os fizer ouvir, eles afastar-se-ão, com aversão.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوا وَّهُم مُّعْرِضُونَ ㉔

25. Oh vós que credes, respondei a Allah e ao Mensageiro quando ele vos chama para que ele vos possa dar vida, e sabei que Allah esta mais Perto do homem e o seu coração, e é n'Ele que vós sereis reünidos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ㉕

26. E acautelai-vos duma aflição que não ferirá exclusivamente aqueles de dentre vós que tenham feito o mal. E sabei que Allah é severo em no castigo.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنكُمْ خَاصَّةً ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ㉖

27. E lembrai-vos de quando vós éreis poucos *e* considerados como fracos na terra, *e* tinheis receio de que o povo vos arrebatasse; mas ele abrigou-vos e fortaleceu-vos com o Seu auxílio e proveu-vos de coisas boas para que vós pudésseis ser gratos.

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ㉗

28. Oh vós que credes, não traia a confiança de Allah e o Mensageiro, nem conscientemente vos mostrai falsos ao que vos é confiado.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمَانَاتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ㉘

29. E sabei que o que possuis e os vossos filhos são apenas um teste e que é com Allah que está uma grande recompensa.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ㉙

R. 4

30. Oh vós que credes, se temerdes Allah, Ele vos concederá uma distinção e de vós

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ

removerá os vossos pecados e vos perdoará; e Allah é *Senhor* de grande beneficência.

فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

31. E lembra-te do tempo em que os incréus contra ti conspiravam, a fim de que pudessem encarcerar-te ou matar-te ou expulsar-te. E eles planejaram e Allah *também* planejou e Allah é melhor dos planejadores.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ ۖ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ ﴿٣١﴾

32. E quando os Nossos versículos lhes são recitados, eles dizem, 'Nós temos ouvido. Se nós quisermos por certo podemos proferir qualquer coisa a isto semelhante. Isto nada mais é que *meras* fábulas dos antigos'.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَا ۙ إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٢﴾

33. E *lembra-te do tempo* em que eles diziam, 'Oh Allah, se isto na verdade for a verdade da Tua parte, então faz com que sobre nós chovam pedras do céu ou faz cair sobre nós um penoso castigo'.

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ أَوِ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٣﴾

34. Mas Allah não queria castigá-los enquanto tu estavas entre eles, e Allah não queria castigá-los enquanto eles procuravam perdão.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٤﴾

35. E que desculpa têm eles *agora* para que Allah os não castigasse, quando eles estorvam a ida de *homens* à Mesquita sagrada, e não são os seus *verdadeiros* guardas? Os seus *verdadeiros* guardas são os que são justos, mas a maior parte dentre eles não sabem.

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۚ إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. E a sua oração na Casa nada mais é que assobiar e bater as mãos. 'Experimentai pois o castigo porque vós sois incréus'.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Por certo, os que descrêem despendem a sua riqueza a desviar *homens* do caminho de Allah. Eles por certo a continuarão a despender; mas então isso se tornará em uma *fonte de* angustia para eles, a então eles serão subjugados. E os incréus serão reünidos no Inferno;

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Para que Deus possa separar os maus dos bons, e pôr os maus, uns sobre os outros, e amontoá-los todos juntos, *e* depois lançá-los para dentro do Inferno. Estes são na verdade os

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ

que perdem.

R. 5

39. Dizei aos que descrêem se eles desistirem, que o que é passado lhes será perdoado; e se eles *a isso* voltarem, então em boa verdade o exemplo dos povos anteriores já se passou *antes deles*.

40. E combatei-os até que não haja nenhuma perseguição e religião que não seja inteiramente por Allah. Mas se eles desistirem, então por certo Allah está vigelante ao que eles fazem.

41. E se eles voltarem as costas, então sabei que Allah é o seu Protetor; e que excelente Protetor e que excelente Auxiliador!

FASCÍCULO 10

42. E sabei que seja o que for que vós tomardes como despojo na guerra, um quinto disso irá para Allah e para o Mensageiro e para os parentes e órfaos e os necessitados e os caminheiros, se vós credes em Allah e no que Nós enviámos aos Nossos servos no Dia de Distinção,* o dia em que os dois exércitos se encontraram —e Allah tem o poder de fazer todas as coisas.

43. Quando vós estáveis na mais próxima encosta do vale, e eles na encosta mais afastada, e a caravana estava abaixo de vós. E se vós tivésseis tido de fazer um mútuo aprazamento, por certo terieis diferido no que respeita ao aprazamento. Mas *o encontro veio a realizar-se* para que Allah pudesse efectuar a coisa que estava decretada; para que aquele que saõ condenado com razão serão percidos e aqueles que são opoia dos com razão sobreviverão. E por certo Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

44. Quando Allah a ti os mostrou no teu sonho como poucos, e se Ele te os tivesse mostrado como muitos, vós por certo terieis hesitado e terieis discordado uns com os outros àcerca do assunto; mas Allah salvou-*vos*, sem dúvida Ele têm inteiro conhecimento do que está no peito *de cada um*.

45. E quando da ocasião do vosso encontro *em batalha*, Ele fez com que eles vos aparecessem como poucos nos vossos olhos, e fez-vos aparecer como poucos nos seus olhos, para que

* A batalha de Badr.

أُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿٣٨﴾

قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا إِنْ يَّنْتَهُوْا يُغْفَرْ لَهُمْ مَّا قَدْ سَلَفَ ۚ وَإِنْ يَّعُوْدُوْا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٣٩﴾

وَقَاتِلُوْهُمْ حَتّٰى لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَّيَكُوْنَ الدِّيْنُ كُلُّهٗ لِلّٰهِ ۚ فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوْٓا أَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰىكُمْ ۗ نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيْرُ ﴿٤١﴾

وَاعْلَمُوْٓا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَأَنَّ لِلّٰهِ خُمُسَهٗ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ ۙ إِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ وَمَآ أَنْزَلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٢﴾

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوٰى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ ۗ وَلَوْ تَوَاعَدْتُّمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيْعٰدِ ۙ وَلٰكِنْ لِّيَقْضِيَ اللّٰهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا ۙ لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْۢ بَيِّنَةٍ وَّيَحْيٰى مَنْ حَيَّ عَنْۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ اللّٰهَ لَسَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٤٣﴾

إِذْ يُرِيْكَهُمُ اللّٰهُ فِيْ مَنَامِكَ قَلِيْلًا ۗ وَلَوْ أَرٰىكَهُمْ كَثِيْرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنٰزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ سَلَّمَ ۗ إِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٤٤﴾

وَإِذْ يُرِيْكُمُوْهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِيْٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيْلًا وَّيُقَلِّلُكُمْ فِيْٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللّٰهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا ۗ

Allah pudesse por em execução a coisa que estava decretada. E a Allah todos os assuntos são referidos *para decisão final.*

وإلى الله ترجع الأمور ﴿٤٥﴾

R. 6

46. Oh vós que credes, quando encontrades um exército, mantende-vos firmes, e lembrai--vos muito de Allah para que possais prosperar.

يا أيها الذين آمنوا إذا لقيتم فئة فاثبتوا واذكروا الله كثيرا لعلكم تفلحون ﴿٤٦﴾

47. E obedecei a Allah e ao Seu Mensageiro e não disputai uns com os outros, para que vós não hesiteis e o vosso poder *vos* não abandone. E sede constantes; sem dúvida Allah está com os que são constantes.

وأطيعوا الله ورسوله ولا تنازعوا فتفشلوا وتذهب ريحكم واصبروا إن الله مع الصابرين ﴿٤٧﴾

48. E não sede como os que partem de suas casas com jactância, e ostentaçãos para ser vistos dos homens, e que fazem com que *homens* se desviam do caminho de Allah, e Allah abarca tudo o que eles fazem.

ولا تكونوا كالذين خرجوا من ديارهم بطرا ورئاء الناس ويصدون عن سبيل الله والله بما يعملون محيط ﴿٤٨﴾

49. E quando Satã fez com que as suas ações lhes parecessem justas e disse, 'Nenhum dentre os homens prevalecerá contra vós neste dia, e eu sou o vosso Protetor'. Mas quando os dois exércitos chegaram à vista um do outro, ele voltou-se sobre os calcanhares, e disse, 'Sem dúvida, eu nada tenho a fazer convosco; sem dúvida eu vejo o que vós não vedes. Sem dúvida, eu temo Allah; e Allah é severo em castigar'.

وإذ زين لهم الشيطان أعمالهم وقال لا غالب لكم اليوم من الناس وإني جار لكم فلما تراءت الفئتان نكص على عقبيه وقال إني بريء منكم إني أرى ما لا ترون إني أخاف الله والله شديد العقاب ﴿٤٩﴾

R. 7

50. Quando os hipócritas e aqueles em cujo coração está uma doença disseram, 'A religião destes *homens* iludiu-os'. E quem quer que ponha a sua confiança em Allah, então sem dúvida Allah é Poderoso, Sábio.

إذ يقول المنافقون والذين في قلوبهم مرض غر هؤلاء دينهم ومن يتوكل على الله فإن الله عزيز حكيم ﴿٥٠﴾

51. E se tu pudesses ver, quando os anjos levam a alma dos que descrêem, ferindo o seu rosto e as suas costas e *dizendo*: 'Saboreai o castigo de ser queimados'.

ولو ترى إذ يتوفى الذين كفروا الملائكة يضربون وجوههم وأدبارهم وذوقوا عذاب الحريق ﴿٥١﴾

52. Isso é por causa do que as vossas mãos enviaram à frente de vós próprios, e *sabei* que Allah de modo nenhum é injusto para com os *Seus* servos.

ذلك بما قدمت أيديكم وأن الله ليس بظلام للعبيد ﴿٥٢﴾

53. *O seu caso é* como o caso do povo do Faraó e dos que foram antes deles: eles descreram dos sinais de Allah; de modo que Allah castigou-se pelos seus pecados. Sem dúvida,

كدأب آل فرعون والذين من قبلهم كفروا بآيات الله فأخذهم الله بذنوبهم إن الله

Allah é Poderoso *e* severo em castigar.

قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

54. Isto é porque Allah nunca mudaria um favor que Ele tenha conferido a um povo sem que este mudasse a sua própria condição, e *sabei* que Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ ۙ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. *O seu caso é* como o caso do povo do Faraó e dos que foram antes deles; eles rejeitaram os Sinais do seu Senhor, de modo que Nós destruímo-los por causa dos seus pecados. E Nós afogámos o povo do Faraó, porque todos eles faziam o mal.

كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٥﴾

56. Sem dúvida as piores das bestas à vista de Allah são os que são ingratos. De modo que eles não crerão—

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِندَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٦﴾

57. Aqueles com quem tu fizeste um pacto; então eles de cada vez faltaram ao seu pacto, e eles não temem *Deus*.

الَّذِينَ عَاهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

58. De modo que se tu com eles te envolveres em guerra, então infligindo-lhes *derrota* causa medo aos que estão por detraz deles, para que eles se possam lembrar.

فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. E se tu temeres traição dum povo, devolve-lhes *o seu paco* com eqüidade. Sem dúvida, Allah não ama os traiçoeiros.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَانبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ﴿٥٩﴾

R. 8

60. E não deixes que os que descrêem julguem que *Nós* passaram adiante. Sem dúvida, eles não podem desbaratar designio de *Deus*.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٦٠﴾

61. E preparai contra eles tudo o que vós pôssais de força e de piquetes montados na fronteira, por meio do que vós podeis atemorizar o inimigo de Allah e os vosso inimigo e outros além daqueles a quem vós não conheceis, *mas* a quem Allah conhece. E tudo o que vós despendeis no caminho de Allah vos será repago por completo, e vós não sereis lesados.

وَأَعِدُّوا لَهُم مَّا اسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُوا مِن شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. E se eles se inclinarem para paz, inclina--te tu também para ela, e põe a tua confiança

وَإِن جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ

em Allah. Sem dúvida Ele é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

63. E se eles tentarem enganar-te, sem dúvida Allah é Suficiente para ti. É Ele que te têm fortalecido com a Sua ajuda e com os crentes:

وَإِن يُرِيدُوٓا۟ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِۦ وَبِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

64. E Ele tem posto afeto entre os seus corações. Se tu tivesses despendido tudo o que está na terra, não podias ter posto afeto entre os seus corações, mas Allah pos afeto entre eles. Sem dúvida, Ele é Poderoso, Sábio.

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۚ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Oh Profeta, Allah é suficiente para ti e para aqueles que te seguem dentre os crentes.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٥﴾

R. 9

66. Oh Profeta, insta com os crentes para que combatam. Se houver vinte de vós que sejam constantes, eles vencerão duzentos; e se houver uma centena de vós que sejam constantes, eles vencerão um milhar dos que descrêem, porque eles são um povo que não compreende.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِ ۚ إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَـٰبِرُونَ يَغْلِبُوا۟ مِا۟ئَتَيْنِ ۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّا۟ئَةٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

67. Por agora Allah aliviou a vossa carga, pois Ele sabe que há fraqueza em vós. De modo que se houver uma centena de vós que sejam constantes, eles vencerão duas centenas; e se houver um milhar de vós, eles vencerão dois milhares por ordem de Allah. E Allah está com os que são constantes.

ٱلْـَٔـٰنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا ۚ فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّا۟ئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا۟ مِا۟ئَتَيْنِ ۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿٦٧﴾

68. Um Profeta não pode ter cativos enquanto se não empenhar em combate regular na terra. Vós desejais os bens do mundo, ao passo que Allah deseja *para* vós o Futuro. E Allah é Poderoso, Sábio.

مَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلْـَٔاخِرَةَ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. Não tivesse havido um decreto da parte de Allah que tinha ido antes, uma grande aflição sem dúvida sobre vós teria caído em relação com aquilo que vós tomastes.

لَّوْلَا كِتَـٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٩﴾

70. De modo que comei do que tiverdes ganho *na guerra*, como legítimo e bom, e temei Allah, por certo, Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

فَكُلُوا۟ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَـٰلًا طَيِّبًا ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

R. 10

71. Oh Profeta, dizei aos cativos que estão nas vossas mãos, 'Se Allah souber de algum bem

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ

no vosso coração, Ele vos dará melhor do que o que de vós tenha sido tomado, e perdoar-vos-á'. E Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

إِن يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧١﴾

72. E se eles te atraiçoaram, já tinham atraiçoados Allah antes mas Ele deu-*te* poder sobre eles. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

وَإِن يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

73. Sem dúvida, os que têm crido e emigraram de suas casas e se esforçaram com seus bens e suas pessoas pela causa de Allah, e os que a *eles* têm dado abrigo e auxílio, —esses são amigos uns dos outros. Mas quanto aos que creram mas não deixaram as suas casas, vós de modo algum sois responsáveis por sua proteção até que eles deixem as suas casas. Mas se eles buscarem o vosso auxílio *no assunto de* religião, então é do vosso dever auxiliá-los, exceto contra um povo entre o qual e vós próprios haja um tratado. E Allah ve o que vós fazeis.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوا وَّنَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّن وَلَايَتِهِم مِّن شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنِ اسْتَنصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

74. E os que descrêem: eles são amigos uns dos outros. Se vós o não fizerdes, haverá intrigas na terra e grande desordem.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

75. E os que têm crido e deixado suas casas e esforçado pela causa de Allah, e os que lhes têm dado abrigo e auxílio —esses são de fato verdadeiros crentes. Para eles existe perdão e uma honrosa provisão.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوا وَّنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

76. E os que desde então têm crido e deixado as suas casas e esforçado *na causa de Allah* juntamente convosco. —esses são dos vossos; *emquanto a* parentes de sangue, eles estão mais perto uns dos outros no Livro de Allah. Por certo Allah sabe todas as coisa perfeitamente bem.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنكُمْ ۚ وَأُولُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾ ع

AL-TAUBAH

(Revelado antes da Hégira)

1. *Isto é uma declaração de completa* absolvição, da parte de Allah e do Seu Mensageiro, *de toda a obrigação* para com os idólatras a quem vós tiverdes feito promessas.

بَرَآءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى الَّذِيْنَ عٰهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۝١

2. De modo que ide pela terra durante quatro meses, e sabei que vós não podeis frustrar *o plano de* Allah e que Allah humilhará os incréus.

فَسِيْحُوْا فِي الْاَرْضِ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَّاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللّٰهِ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ مُخْزِي الْكٰفِرِيْنَ ۝٢

3. E *isto é* uma proclamação da parte de Allah e do Seu Mensageiro ao povo no dia da Maior Peregrinação, que Allah está afastado dos idólatras, e assim está o Seu Mensageiro. De modo que se vos arrependerdes, será melhor para vós; mas se vos ides embora, então sabei que não podeis frustrar *o plano de* Allah. E dai novas de um penoso castigo aos que descrêem.

وَاَذَانٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْاَكْبَرِ اَنَّ اللّٰهَ بَرِيْٓءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۙ وَرَسُوْلُهٗ ۗ فَاِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللّٰهِ ۗ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ۝٣

4. Com exceção daqueles idólatras com quem vós tiverdes estabelecido um tratado e que *subseqüentemente* não vos têm faltado em nenhuma maneira nem ajudado pessoa alguma contra vós. De modo que, para com estes, cumpri o tratado que com eles *vós tiverdes* feito até ao seu termo. Por certo, Allah ama os que são retos.

اِلَّا الَّذِيْنَ عٰهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوْكُمْ شَيْـًٔا وَّلَمْ يُظَاهِرُوْا عَلَيْكُمْ اَحَدًا فَاَتِمُّوْٓا اِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ اِلٰى مُدَّتِهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ۝٤

5. E quando os meses sagrados tiverem passado, matai os idólatras onde quer que os encontreis e fazei-os *prisioneiros*, e sitiai-os, e ponde-vos à espera deles em todo o lugar de emboscada. Mas se eles se arrependerem e observarem a Oração e pagarem o Zākāt, então deixai *livre* o seu caminho. Por certo Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

فَاِذَا انْسَلَخَ الْاَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ وَخُذُوْهُمْ وَاحْصُرُوْهُمْ وَاقْعُدُوْا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَاِنْ تَابُوْا وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ فَخَلُّوْا سَبِيْلَهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝٥

6. E se qualquer um dos idólatras te pedir proteção, concedei-lhe proteção para que assim ele possa ouvir a palavra de Allah; depois conduzi-o ao seu lugar de segurança. Isto é porque eles são um povo que não tem conhecimento algum.

وَاِنْ اَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ اسْتَجَارَكَ فَاَجِرْهُ حَتّٰى يَسْمَعَ كَلٰمَ اللّٰهِ ثُمَّ اَبْلِغْهُ مَاْمَنَهٗ ۗ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُوْنَ ۝٦

R. 2

7. Como pode haver um tratado destes idólatras com Allah e o Seu Mensageiro exceto os que convosco estabeleceram um tratado na Mesquita Sagrada? De modo que, enquanto eles se vos manterem fieis, matende-vos fieis a eles. Por certo, Allah ama esses que são retos.

كيف يكون للمشركين عهد عند الله وعند رسوله إلا الذين عاهدتم عند المسجد الحرام فما استقاموا لكم فاستقيموا لهم إن الله يحب المتقين ﴿٧﴾

8. Como *pode isso ser* quando, se eles prevalecerem contra vós, eles não guardariam nenhum laço de parentesco ou pacto a vosso respeito? Eles agradar-vos-iam com a sua boca, enquanto o seu coração recusaria, e a maior parte deles são pérfidos.

كيف وإن يظهروا عليكم لا يرقبوا فيكم إلا ولا ذمة يرضونكم بأفواههم وتأبى قلوبهم وأكثرهم فاسقون ﴿٨﴾

9. Eles trocam os Sinais de Allah por um preço mesquinho e fazem com que *homens* se desviam do Seu caminho. Mal na verdade, é o que eles fazem.

اشتروا بآيات الله ثمنا قليلا فصدوا عن سبيله إنهم ساء ما كانوا يعملون ﴿٩﴾

10. Eles não guardam nenhum laço de parentesco ou pacto a respeito de qualquer crente que *neles* confie, e eles é que são transgressores.

لا يرقبون في مؤمن إلا ولا ذمة وأولئك هم المعتدون ﴿١٠﴾

11. Mas se eles se arrependerem, e observarem a Oração e pagarem o Zākāt, eles são vossos irmãos na fé. E Nós explicamos os Sinais para um povo que têm conhecimento.

فإن تابوا وأقاموا الصلاة وآتوا الزكاة فإخوانكم في الدين ونفصل الآيات لقوم يعلمون ﴿١١﴾

12. E se eles faltaram aos seus juramentos depois do seu pacto, e assaltarem a vossa religião, então primeiro estes cabeças de descrença, —por certo eles não têm respeito algum pelos seus juramentos— para que eles possam desistir.

وإن نكثوا أيمانهم من بعد عهدهم وطعنوا في دينكم فقاتلوا أئمة الكفر إنهم لا أيمان لهم لعلهم ينتهون ﴿١٢﴾

13. Não combatereis vós um povo que tenha faltado aos seus juramentos, e que conspirou para expulsar o Mensageiro, e que foi o primeiro a começar *hostilidades* contra vós? Por acaso o temeis vós? De mais a mais Allah é O mais digno de por vós ser temido, se sois crentes.

ألا تقاتلون قوما نكثوا أيمانهم وهموا بإخراج الرسول وهم بدءوكم أول مرة أتخشونهم فالله أحق أن تخشوه إن كنتم مؤمنين ﴿١٣﴾

14. Combatei-os, para que Allah os possa punir às vossas mãos, e humilhiai-os, e ajudai-vos à *vitória* sobre eles, e aliviai o espírito de um povo que cre.

قاتلوهم يعذبهم الله بأيديكم ويخزهم وينصركم عليهم ويشف صدور قوم مؤمنين ﴿١٤﴾

15. E para que Ele possa tirar a cólera do seu coração. E Allah volta-Se *com misericórdia*

ويذهب غيظ قلوبهم ويتوب الله على من يشاء

para quem quer que seja que Lhe apraz. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

16. Julgais vós que serieis deixados sós, enquanto Allah não tiver ainda sabido quais aqueles dentre vós que se esforçam *na causa de Allah*? E não aceitai *ninguém* como amigo íntimo além de Allah e do Seu Mensageiro e dos crentes. E Allah dá-se bem conta do que vós fazeis.

R. 3

17. Os idólatras não são merecedores de manterem as Mesquitas de Allah enquanto prestarem testemunho contra si próprios na descrença. São osses cujos trabalhos serão em vão, e no Fogo eles morarão.

18. As Mesquitas de Allah só podem ser guardadas em boa e florescente condição pelo que crê em Allah, e no Último Dia, e observa a Oração, e paga o Zākāt, e ninguém mais teme senão Allah, de modo que eles estão como os que foram guiados.

19. Considerais vós o dar de beber aos peregrinos, e a manutenção da Mesquita Sagrada, como *iguais às obras* do que crê em Allah e no Último Dia e se esforça no caminho de Allah? Eles não são *de modo algum* iguais à vista de Allah. E Allah não guia a gente injusta.

20. Os que crêem e emigram de suas casas *por amor de Deus* e se esforçam na causa de Allah, com seus bens e suas pessoas, têm o mais alto lugar à vista de Allah. E são esses os que triunfarão.

21. O seu Senhor dá-lhes boas novas de Misericórdia da Sua parte, e do *Seu* agrado, e de jardins dentro de que haverá duradoura bem-aventurança para eles;

22. Lá dentro eles morarão para sempre. Em boa verdade, com Allah há uma grande recompensa.

23. Oh vós que credes, não aceitai os vossos pais e os vossos irmãos por amigos se eles preferem a descrença à fé. E quem quer que

وَاللّٰهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِينَ جٰهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللّٰهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً ۚ وَاللّٰهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسٰجِدَ اللّٰهِ شٰهِدِينَ عَلٰى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ ۚ أُولٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۚ وَفِي النَّارِ هُمْ خٰلِدُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسٰجِدَ اللّٰهِ مَنْ آمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلٰوةَ وَآتَى الزَّكٰوةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللّٰهَ فَعَسٰى أُولٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجٰهَدَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ ۚ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجٰهَدُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللّٰهِ ۚ وَأُولٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنّٰتٍ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُقِيمٌ ﴿٢١﴾

خٰلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ إِنَّ اللّٰهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ

dentre vós deles se faça amigo, esses é que são os que fazem o mal.

مِّنكُمْ فَأُولَٰٓئِكَ هُمُ الظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Dizei, se vossos pais, e vossos filhos, e vossos irmãos, e vossas esposas, e vossos parentes, e a riqueza que vós haveis adquirido, e o comércio cuja frouxidão vós receais, e as residências que vós amais vos forem mais queridos do que Allah e o Seu Mensageiro e o esforçar-se na Sua Causa, então esperai até que Allah chegue com o Seu julgamento; e Allah não guia o povo desobediente.

قُلْ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ
وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٌ تَخْشَوْنَ
كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ
ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٤﴾

R. 4

25. Por certo, Allah tem-vos ajudado em muito campo de batalha, e no dia de Hunain, quando o vosso grande número vos tornou orgulhosos, mas de nada vos serviu, e a terra, com *toda* a sua vastidão, tornou-se apertada para vós; e então vós voltastes as costas retirando.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۙ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ ۙ
إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَ
ضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم
مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Então Allah fez descer a Sua tranquilidade (bençaõs) sobre o Mensageiro e sobre os crentes, e enviou hostes que vós não vistes, e Ele castigou os que descriam. E esta é a recompensa dos incréus.

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ
وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Então, depois disso, Allah se voltará *com compaixão* para quem quer que seja que Lhe apraz; e Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. Oh vós que credes! Com certeza que os idólatras são impuros. De modo que eles não se aproximarão da Mesquita Sagrada depois deste seu ano. E se vós temeis pobreza, Allah vos enriquecerá da Sua beneficência, se Lhe aprouver. Por certo, Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا۟
ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ
عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦٓ إِن شَآءَ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Combatei aqueles dentre o povo do Livro que não crêem em Allah, nem no Último Dia, nem consideram como ilegítimo o que Allah e o Seu Mensageiro declararam ser ilegítimo, nem seguem a verdadeira religião, até que

قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ
دِينَ ٱلْحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعْطُوا۟ ٱلْجِزْيَةَ

eles paguem a taxa com *a sua própria* mão e reconheçam o seu estado sujeição.

عَنْ يَدٍ وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ ﴿٢٩﴾

R. 5

30. E os Judeus dizem, Ezra é o filho de Allah, e os Cristãos dizem, o Messias é o filho de Allah. Essas são palavras de sua boca. Eles imitam o as declaraçoes dos que antes deles descreram. Que a maldição de Allah seja sobre eles! Como eles estão desviados!

وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ عُزَيْرُ ۨابْنُ اللّٰهِ وَقَالَتِ النَّصٰرَى الْمَسِيْحُ ابْنُ اللّٰهِ ؕ ذٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِاَفْوَاهِهِمْ ۚ يُضَاهِـُٔوْنَ قَوْلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ ؕ قٰتَلَهُمُ اللّٰهُ ۚ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Eles aceitaram os seus homens sabedores e os seus monjes por senhores ao lado de Allah. E *assim eles aceitaram* o Messias, filho de Maria. E apenas lhes foi mandado que adorassem o Único Deus. Não há outro deus senão Ele. Ele é demasiado santo para o que eles *Lhe* associam.

اِتَّخَذُوْٓا اَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَالْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ ۚ وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوْٓا اِلٰهًا وَّاحِدًا ۚ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ سُبْحٰنَهٗ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٣١﴾

32. Eles desejam apagar a luz de Allah com a sua boca; mas Allah nada permitirá, exceto que Ele aperfeiçoará a Sua luz, mesmo que os incréus *disso* possam não gostar.

يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّطْفِـُٔوْا نُوْرَ اللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَيَاْبَى اللّٰهُ اِلَّآ اَنْ يُّتِمَّ نُوْرَهٗ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ ﴿٣٢﴾

33. É Ele Quem enviou o Seu Mensageiro com guia e a religião da verdade, para que Ele possa faze-la prevalecer sobre toda *outra* religião, mesmo que os idólatras *disso* possam não gostar.

هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ ۙ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Oh vós que credes, por certo muitos dos sacerdotes e monjes devoram a riqueza dos homens por meios falsos e fazem com que *homens* se desviem do caminho de Allah. E os que entesouram ouro e prata e nada dispendem no caminho de Allah, a eles dai as novas de um penoso castigo.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْاَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَاْكُلُوْنَ اَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ وَالَّذِيْنَ يَكْنِزُوْنَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُوْنَهَا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۙ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٣٤﴾

35. No dia em que ele será tornado quente no fogo do Inferno, e as suas frontes e os seus lados e as suas costas serão marcados imediatamente *e lhes será dito*: 'Isto é o que entesourastes para vós próprios; pois saboreai agora o que vós costumáveis entesourar'.

يَّوْمَ يُحْمٰى عَلَيْهَا فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوٰى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوْبُهُمْ وَظُهُوْرُهُمْ ؕ هٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ فَذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. A conta de meses com Allah tem sido doze meses por ordenança de Allah desde o dia em que Ele criou os céus e a terra. Destes, quatro são sagrados. Esse é o permanent credo. De modo que não vos tomeis culpados com isso. E combatei os idólatras todos juntos, assim como

اِنَّ عِدَّةَ الشُّهُوْرِ عِنْدَ اللّٰهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ مِنْهَآ اَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ؕ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ ۙ فَلَا تَظْلِمُوْا فِيْهِنَّ اَنْفُسَكُمْ

eles contra vós todos juntos combatem; e sabei que Allah está com os que são retos.

وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

37. Sem dúvida, o adiamento *de um mes sagrado* é uma adição à descrença. Os que descrêem são por isso extraviados. Eles consentem-no um ano e proíbem-no um outro ano, para que possam acordar no número *dos meses* que Allah fez sagrados, e assim possam tornar legítimo o que Allah tem proibido. O mal das suas ações é feito parecer-lhes como justo. E Allah não guia o povo descrente.

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا
حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوءُ
ع أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

R. 6

38. Oh vós que credes, o que é que se passa convosco que, quando vos é dito, avançai pelo caminho de Allah, vós caís pesadamente por terra? Estarieis vós contentes com a presente vida de preferência ao Futuro? Mas o gozo da presente vida é bem pequeno, quando comparado com o Futuro.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انْفِرُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرَضِيتُمْ بِالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي
الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

39. Se vós não partis para combater, Ele vos punirá com um penoso castigo, e escolherá em vez de vós um outro povo que não vós, e vós não Lhe fareis nenhum mal de todo. E Allah tem inteiro poder sobre todas as coisas.

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا
غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Se vós não o ajudardes, então *sabei que* Allah ajudou-o *mesmo* quando os descrentes o empurraram para a frente enquanto ele era um dos dois —quando eles estavam ambos na caverna quando ele disse ao seu companheiro, 'Não te aflijas, pois Allah está connosco'. Então Allah fez descer a Sua paz sobre ele, e fortaleceu-o hostes que vós não vistes, e humilhou a palavra dos que descreram, e é apenas a palavra de Allah que é suprema. E Allah é Poderoso, Sábio.

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا
ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ
لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ
وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ
كَفَرُوا السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Ide por diante, ligeiros e pesados, e esforçai-vos com os vossos bens e as vossas pessoas na causa de Allah. Isso é melhor para vós, se vós ao menos soubésseis.

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Se tivesse sido um ganho imediato e uma curta jornada, eles por certo te teriam seguido, mas a dura jornada pareceu-lhes demasiado longa. Contudo eles juraram por Allah

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَ
لَٰكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ

dizendo, 'Se nós tivéssemos sido capazes, por certo teríamos ido por diante convosco'. Eles arruïnaram a sua alma; e Allah sabe que eles são mentirosos.

لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

R. 7

43. Allah *remove* os teus *cuidados*. Porque lhes permitiste tu que *ficassem para trás* até os que falaram a verdade se te tinham tornado conhecidos e até então tinhas conhecido os mentirosos?

عَفَا اللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ

44. Os que crêem em Allah e no Último Dia não te pedirão licença *para ser exemtos* de se esforçarem com os seus bens e as suas pessoas. E Allah bem os que são retos.

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَن يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ

45. Apenas te pedirão licença *para ser esemtos* os que não crêem em Allah e no Último Dia, e cujo coração está cheio de dúvida e na sua dúvida eles hesitam.

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ

46. E se eles tivessem tencionado ir por diante, eles por certo teriam feito algum preparativo para isso; mas Allah foi contrário a que eles seguissem por diante. De modo que Ele fê-los ficar para trás, e foi dito: 'Sentai-vos *em casa* com os que se sentam'.

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ

47. E se eles tivessem partido convosco, nada mais vos teriam trazido que incomodo, e teriam corrido de um lado para o outro no meio da vossa *companhia*, procurando criar discórdia entre vós. E há entre vós os que os teriam escutado. E Allah conhece bem os que fazem o mal.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

48. Eles procuraram criar desordem *mesmo* antes *disto*, e projetaram conluios contra ti até que a verdade veio e o propósito de Allah prevaleceu, embora eles não gostassem *disso*.

لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ

49. E entre eles está o que diz: 'Deixai que eu *fique para trás* e não me sujeitai a julgamento'. Por certo, eles já entraram em julgamento. E sem dúvida o Infermo abarcará os incréus.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ائْذَن لِّي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ

50. Se algum bem te acontecer, iso aflige-os, mas se te acontecer uma desgraça, eles dizem, 'Nós tinhamos na verdade tomado a nossa precaução de antemão'. E vão-se embora satisfeitos.

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا وَّهُمْ فَرِحُونَ

51. Dize-lhes, Nada nos acontecerá a não ser o que Allah para nós tem ordenado. Ele é o nosso protetor. E em Allah, pois, deveriam os crentes por a sua confiança.

قل لن يصيبنا إلا ما كتب الله لنا هو مولىنا وعلى الله فليتوكل المؤمنون ﴿٥١﴾

52. Dize-lhes, 'Vós não esperais coisa alguma para nós exceto uma de duas coisas boas, enquanto que no que vos respeita, nós esperamos que Allah vos afligirá com um castigo quer da parte de Si Próprio quer às nossas mãos. Esperai pois; nós *também* estamos esperando convosco'.

قل هل تربصون بنا إلا إحدى الحسنيين ونحن نتربص بكم أن يصيبكم الله بعذاب من عنده أو بأيدينا فتربصوا إنا معكم متربصون ﴿٥٢﴾

53. Dize-lhes, 'Despendei de boa vontade ou de má vontade, de vós ele não será aceitado. Vós sois, na verdade, um povo desobediente'.

قل أنفقوا طوعا أو كرها لن يتقبل منكم إنكم كنتم قوما فسقين ﴿٥٣﴾

54. E nada os têm privado da aceitação das suas contribuïções, a não ser por eles descrerem de Allah e do Seu Mensageiro. E eles não vêem à Oração exceto com preguiça e não fazem contribução alguma a não ser com relutância.

وما منعهم أن تقبل منهم نفقتهم إلا أنهم كفروا بالله وبرسوله ولا يأتون الصلوة إلا وهم كسالى ولا ينفقون إلا وهم كرهون ﴿٥٤﴾

55. Não deixes pois que nem a sua riqueza nem os seus filhos te causem admiração. Allah apenas tenciona puni-los com isso na presente vida que e a sua alma possa partir enquanto eles são incréus.

فلا تعجبك أموالهم ولا أولادهم إنما يريد الله ليعذبهم بها في الحيوة الدنيا وتزهق أنفسهم وهم كفرون ﴿٥٥﴾

56. E eles juram por Allah que na verdade são dos vossos, quando o certo é que não são dos vossos, pois são um povo que é timorato.

ويحلفون بالله إنهم لمنكم وما هم منكم ولكنهم قوم يفرقون ﴿٥٦﴾

57. E se eles pudessem achar um lugar de refúgio, ou cavernas, ou *mesmo* um buraco para se meter, sem dúvida para lá se voltariam correndo sem governo.

لو يجدون ملجأ أو مغرت أو مدخلا لولوا إليه وهم يجمحون ﴿٥٧﴾

58. E há entre eles os que te acham em falta no que a esmolas respeita. Se elas lhes forem dadas, eles ficam contentes; mas se elas lhes não forem dadas, tende cautela! eles ficam descontentes.

ومنهم من يلمزك في الصدقت فإن أعطوا منها رضوا وإن لم يعطوا منها إذا هم يسخطون ﴿٥٨﴾

59. E se eles tivessem ficado contentes com o que Allah e o Seu Mensageiro lhes tinham dado e dissessem, 'Allah é suficiente para nós:

ولو أنهم رضوا ما آتهم الله ورسوله وقالوا حسبنا الله سيؤتينا الله من فضله ورسوله

Allah nos dará da Sua beneficiência, e o mesmo fará o Seu Mensageiro. Para Allah nos voltamos em súplica', *isso teria sido melhor para eles.*

R. 8

60. As esmolas são apenas para os pobres e os necessitados, e para os que em relação com isso se empregam, e para aqueles cujos corações estão para ser reconciliados, e para a *libertação de* escravos, e para os que estão em dívida, e para a causa de Allah, e para o caminhante: uma ordenança da parte de Allah. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

61. E entre eles há os que importunam o Profeta, e dizem, 'Ele *dá* ouvidos *a todos*'. Dize-lhes 'O fato dele *dar* ouvidos *a todos* é bom para vós: ele cre em Allah e cre nos fieis, e é uma mercê para aqueles dentre vós que crêem'. E os que importunam o Mensageiro de Allah terão um penoso castigo.

62. Eles juram-vos por Allah para vos agradar; mas Allah e o Seu Mensageiro são mais dignos de que eles lhe agradassem *e a Deus*, se eles são crentes.

63. Não têm eles sabido que quem quer que se oponha a Allah e ao Seu Mensageiro, para ele é o fogo do Inferno, onde ele morará? Essa é a grande humilhação.

64. Os hipócritas temem que não vá uma Sura ser revelada a respeito deles informando-os do que está no seu coração. Dize-'Ride-vos! Por certo Allah trará à luz tudo aquilo de que vós tendes receio'.

65. E se tu os interrogares, eles muito sem dúvida dirão, 'Nós estávamos apenas a falar por desfastio, e a gracejar'. Dize-'Era de Allah e Seus Sinais e Seu Mensageiro que vós zombáveis?'

66. Não vos desculpeis. Vós por certo tendes descrido depois de ter crido. Se nós perdoamos um partido dentre vós, um partido nós puniremos, pois eles têm sido culpados.

R. 9

67. Os hipócritas, homens e mulheres, são todos relacionados uns com os otros. Eles concedem o mal e proíbem o bem, e ficam, com as mãos fechadas. Eles esqueceram-se de Allah,

إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ
عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ
وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۖ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ
وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ۚ
قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ
وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ
ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ
أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ
لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم
بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ
مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ
قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾

لَا تَعْتَذِرُوا۟ قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ ۚ إِن نَّعْفُ عَن
طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ
بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ

assim Allah se esqueceu deles. Sem dúvida, os hipócritas é que são os desobedientes.

نَسُوا اللّٰهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. Allah promete aos hipócritas, homens e mulheres, o fogo do Inferno, dentro do qual eles morarão. Eles lhes bastará. E Allah amaldiçoou-os. E eles terão um castigo duradouro.

وَعَدَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللّٰهُ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿٦٨﴾

69. *Allah promete aos hipócritas e incréus o fogo do Inferno* assim como Ele prometeu aos que foram antes de vós. Eles eram mais poderosos do que vós em força e mais ricos em bens e filhos. Eles desfrutaram de sua sorte por pouco têmpo, assim haveis vós desfrutado a vossa sorte como os que foram antes de vós desfrutaram a sua sorte. E vós entregaste-vos a conversas ociosas, assim como eles se entregaram a conversas ociosas. São eles cujas obras de nada servirão neste mundo e no Futuro. E eles é que são os que têm a perder.

كَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَّاَكْثَرَ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا ۗ فَاسْتَمْتَعُوْا بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِيْ خَاضُوْا ۗ اُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. Não teria a eles chegado a história dos que foram antes deles? —o povo de Noé, e 'Ad, e Tamud, e o povo de Abraão, e os habitantes de Midian, e das cidades que foram arrasadas. Os seus Mensageiros a eles vieram com claros Sinais. De modo que Allah não os lesaria, mas eles a si próprios se lesaram.

اَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَاُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ ۙ وَقَوْمِ اِبْرٰهِيْمَ وَاَصْحٰبِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكٰتِ ۗ اَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ۚ فَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. E os crentes, homens e mulheres, são amigos uns dos outros. Eles concedem o bem e proíbem o mal e observam a Oração e pagam o Zākāt e obedecem a Allah e ao Seu Mensageiro. É para com estes que Allah terá misericórdia. Por certo, Allah é Poderoso, Sábio.

وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ ۘ يَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَيُطِيْعُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ۗ اُولٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللّٰهُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٧١﴾

72. Allah prometeu aos crentes, homens e mulheres, jardins por debaixo dos quais correm rios, dentro dos quais eles morarão, e deliciosos lugares de residência em jardins de eternidade. E o agrado de Allah é o maior de todos. Esse é o triunfo supremo.

وَعَدَ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ۗ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ اَكْبَرُ ۗ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٧٢﴾

R. 10

73. Oh Profeta, esforça-te contra os incréus e os hipócritas. E se severo para com eles. A sua morada é o Inferno, e um vil destino ele é.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

74. Eles juram por Allah que não disseram nada, mas de certo se serviram de linguagem blasfema, e descreram depois de ter abraçado o Islã. E eles meditaram aquilo que não podiam alcançar. E eles alimentaram ódio apenas porque Allah e o Seu Mensageiro os tinham enriquecido à custa da Sua beneficência. De modo que se se arrependerem, será melhor para eles; mas se se forem embora, Allah os castigará com um penoso castigo neste mundo e no Futuro, e eles não terão nem amigo nem quem os ajude na terra.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوا بِمَا لَمْ يَنَالُوا وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

75. E entre eles há os que fizeram um pacto com Allah, *dizendo*, 'Se Ele nos der da Sua beneficência nós muito por certo daremos esmolas e seremos dos virtuosos'.

وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Mas quando Ele lhes deu da Sua beneficência, eles tornaram-se mesquinhos com ela, e foram-se embora com aversão.

فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

77. De modo que Ele remunerou-os com hipocrisia *que durará* no seu coração até ao dia em que eles O encontrarão, porque eles faltaram às suas promessas a Allah, e porque mentiram.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

78. Não sabem eles que Allah conhece tanto os seus segredos como os seus conselhos privados e que Allah é o melhor Conhecedor de todas as coisas não vistas?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

79. Os que encontram falta em crentes tais como os que dão esmola de sua livre vontade e em tais como os que nada acham *para dar* salvo *os ganhos do* seu labor. Eles assim os escarnecem. Allah os remunerará pelo seu escárnio e para eles é um penoso castigo.

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Pede tu perdão para eles, ou não peças tu perdão para eles; mesmo se tu pedires perdão para eles setenta vezes, Allah nunca lhes perdoará. Isso é porque eles descreram de Allah e do Seu Mensageiro. E Allah não guia a gente pérfida.

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

R. 11

81. Os que foram deixados para trás regozi-

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَ

jaram-se com sentados na retaguarda terem ficado *do* Mensageiro de Allah, e foram contrários a esforçar-se com os seus bens e as suas pessoas na causa de Allah. E eles disseram, 'Não partam com o calor'. Dize-'O calor do fogo do Inferno é mais intenso'. Se ao menos eles pudessem compreender!

كرهوا أن يجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله وقالوا لا تنفروا في الحر قل نار جهنم أشد حرا لو كانوا يفقهون ﴿٨١﴾

82. Eles devem rir pouco e chorar muito, como recompensa por aquilo que costumavam ganhar.

فليضحكوا قليلا وليبكوا كثيرا جزاء بما كانوا يكسبون ﴿٨٢﴾

83. E se Allah te fizer voltar a um partido deles, e eles te pedirem licença para partirem para combater, dize então, 'Vós nunca partireis comigo, e nunca comigo combatereis contra um inimigo. Vós escolhestes sentar-vos *em casa* da primeira vez, pois sentai-vos agora com os que ficaram atrás'.

فإن رجعك الله إلى طائفة منهم فاستأذنوك للخروج فقل لن تخرجوا معي أبدا ولن تقاتلوا معي عدوا إنكم رضيتم بالقعود أول مرة فاقعدوا مع الخالفين ﴿٨٣﴾

84. E nunca tu facas por qualquer deles que morra o oração (do funeral), nem te ores junto à sua sepultura; porque eles descreram de Allah e do Seu Mensageiro e morreram enquanto eram desobedientes.

ولا تصل على أحد منهم مات أبدا ولا تقم على قبره إنهم كفروا بالله ورسوله وماتوا وهم فاسقون ﴿٨٤﴾

85. E os seus bens e os seus filhos não devem causar a tua admiração: Allah apenas tenciona com isso castigá-los neste mundo e que a sua alma possa partir enquanto eles são incréus.

ولا تعجبك أموالهم وأولادهم إنما يريد الله أن يعذبهم بها في الدنيا وتزهق أنفسهم وهم كافرون ﴿٨٥﴾

86. E quando uma Sura é revelada, *impondo*, 'Crede em Allah e esforçai-vos *na causa de Allah* em companhia do Seu Mensageiro', os que dentre eles possuem afluência pedem-te licença e dizem, 'Permite-nos que estejamos com os que se sentam *em casa*'.

وإذا أنزلت سورة أن آمنوا بالله وجاهدوا مع رسوله استأذنك أولو الطول منهم وقالوا ذرنا نكن مع القاعدين ﴿٨٦﴾

87. Eles estão contentes por estar com as mulheres as quais ficarão atraz e os seus corações estão selados de modo que eles não compreendem.

رضوا بأن يكونوا مع الخوالف وطبع على قلوبهم فهم لا يفقهون ﴿٨٧﴾

88. Mas o Mensageiro e os que crêem com ele esforçam-se *na causa de Allah* com os seus

لكن الرسول والذين آمنوا معه جاهدوا بأموالهم وأنفسهم وأولئك لهم الخيرات وأولئك هم

bens e as suas pessoas, e eles é que terão coisas boas, e eles é que prosperarão.

89. Allah tem preparados para eles jardins por debaixo dos quais correm rios; lá dentro eles morarão. Esse é o supremo triunfo.

R. 12

90. E dos que se desculpam dentre os habitantes do deserto veio que despensa lhes podia ser concedida. E os que foram falsos a Allah e ao Seu Mensageiro ficaram em casa. Um penoso castigo caberá aqueles dentre eles que descrêem.

91. Nenhuma censura incide sobre os fracos, nem sobre os doentes, nem sobre os que coisa alguma acham para despender se eles são sinceros para com Allah e o Seu Mensageiro. Não há motivo algum para exprobação contra os que praticam boas ações —e Allah é o Mais Generoso, Misericordioso—

92. Nem contra aqueles a quem, quando a ti vieram para que tu os montasses, tu disseste, 'Eu não posso achar sobre que vos possa montar'. Eles voltaram para trás com os olhos cheios de lágrimas, devido à mágoa de não poderem achar o que eles deviam despender.

93. O motivo de exprobação é apenas contra os que te pedem licença a pesar de serem ricos. Eles contentam-se em estar com as mulheres. E Allah pos um selo sobre o seu coração, de modo que eles não sabem.

FASCÍCULO 11

94. Eles desculpar-se-ão perante vós quando a eles voltardes. Dizei, 'Não vos desculpeis; nós não vos acreditaremos. Allah já nos informou dos fatos a vosso respeito. E Allah observará a vossa conduta, e o Seu Mensageiro *também*, então vós sereis feito voltar a Ele, que conhece o não visto e o visto, e Ele vos dirá tudo o que vós costumáveis fazer'.

95. Eles vos jurarão por Allah, quando vós a eles voltardes, para que os possais deixar sós.

الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾ ع
وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ
وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ سَيُصِيبُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾
لَّيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى
الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا
لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ ۚ وَ
اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾
وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا
أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوا وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ
الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾
إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ
أَغْنِيَاءُ ۚ رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ
اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾
يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ قُل
لَّا تَعْتَذِرُوا لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ
أَخْبَارِكُمْ ۚ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ
إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾
سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا

De modo que deixai-os sós. Sem dúvida, eles são sujos, e a sua morada é o Inferno, uma castigo *apropriado* para o que eles costumavam merecer.

عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Eles vos jurarão para que vós possais ficar satisfeito com eles. Mas *mesmo* se vós ficardes satisfeito com eles Allah não ficará satisfeito com o povo rebelde.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

97. Os habitantes do deserto são os piores em descrença e hipocrisia, e o mais aptos em não conhecer as ordenanças da *revelação* que Allah enviou ao Seu Mensageiro. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. E entre os habitantes do deserto há os que consideram o que despendem *para Deus* como uma carga, e eles esperam que calamidades vos *aconteçam*. Sobre eles próprios caïrá uma má calamidade. E Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. E entre os habitantes do deserto e os que crêem em Allah e no Último Dia e olham o que despendem como um meio de se aproximarem de Allah e *de receber* as bençãos do Profeta. Sim! Por certo é para eles um meio de se aproximarem até perto *de Deus*. Allah cedo os admitirá à Sua merce. Sem dúvida, Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرُبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

R. 13

100. E *quanto aos* mais avançados *entre os crentes*, os primeiros dos* Emigrantes e os** Auxiliadores, e os que os seguiram na melhor maneira possível, Allah está bem satsifeito com eles e eles estão bem satisfeitos com Ele; e Ele tem preparados para eles jardins por debaixo dos quais correm rios. E lá dentro eles morarão para sempre. Esse é o trifunfo supremo.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. E dos habitantes do deserto em volta de vós, alguns são hipócritas; e do povo de Medina *também*. Eles persistem na hipocrisia. Tu não os conheces; nós conhecemo-los, nós os castigaremos duas vezes; então eles serão entregues a um grande castigo.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. E há outros que reconhecem as suas faltas. Eles misturaram uma boa obra com

وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا

* De Mecca.
** De Medina.

outra que era má. Poderá ser que Allah se volte para eles com compaixão. Por certo, Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

وآخر سيئا عسى الله أن يتوب عليهم إن الله غفور رحيم ١٠٢

103. Aceita esmolas saídas da sua riqueza, de modo que tu os possas limpar e purificar por essa maneira. E reza por eles; a tua oração é na verdade uma *fonte de* tranqüilidade para eles. E Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

خذ من أموالهم صدقة تطهرهم وتزكيهم بها وصل عليهم إن صلوتك سكن لهم والله سميع عليم ١٠٣

104. Não sabem eles que Allah é O Que aceita o arrependimento dos Seus servos a aceita esmolas, e que Allah é O Que Volta Muitas Vezes *com compaixão, e* Misericordioso?

ألم يعلموا أن الله هو يقبل التوبة عن عباده ويأخذ الصدقت وأن الله هو التواب الرحيم ١٠٤

105. E dize, 'Trabalhai e Allah por certo verá o vosso trabalho e o Seu Mensageiro *também* e os crentes. E vós a Ele sereis feito voltar, que conhece o não visto e o visto, então Ele vos dirá o que vós costumáveis fazer'.

وقل اعملوا فسيرى الله عملكم ورسوله والمؤمنون وستردون إلى علم الغيب والشهادة فينبئكم بما كنتم تعملون ١٠٥

106. E *há* outros cujo *caso* foi adiado pelo decreto de Allah. Ele pode castigá-los ou voltar-se para eles com compaixão, e Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

وآخرون مرجون لأمر الله إما يعذبهم وإما يتوب عليهم والله عليم حكيم ١٠٦

107. E *entre os hipócritas estão* os que construiram escolheram uma um lugar de oraçao para causar atrapalhação e descrença e criar seperação entre os crentes, e prepara uma emboscada para o que guerreou contra Allah e o Seu Mensageiro antes *disto.* E eles por certo jurarão: 'Nós nada mais pretendiamos que fazer bem': mas Allah é testemunha de que eles com certeza são mentirosos.

والذين اتخذوا مسجدا ضرارا وكفرا وتفريقا بين المؤمنين وإرصادا لمن حارب الله ورسوله من قبل وليحلفن إن أردنا إلا الحسنى والله يشهد إنهم لكذبون ١٠٧

108. Nunca vás *rezar* lá dentro. Uma mesquita que desde *mesmo* o primeiro dia foi fundada sobre piedade é sem dúvida mais digna de que lá dentro vás *rezar.* Néla estão homens que desejam tornar-se purificados, e Allah ama os que a si próprios se purificam.

لا تقم فيه أبدا لمسجد أسس على التقوى من أول يوم أحق أن تقوم فيه فيه رجال يحبون أن يتطهروا والله يحب المطهرين ١٠٨

109. É então o que fundou a sua construção sobre temor de Allah e o Seu agrado melhor, ou o que fundou a sua construção sobre a beira duma margem vacilante e coroída pela água, que derruirá com ele para dentro do fogo do

أفمن أسس بنيانه على تقوى من الله ورضوان خير أم من أسس بنيانه على شفا جرف هار فانهار به في نار جهنم والله لا يهدي القوم

Inferno? E Allah não guia o povo que transgride.

الظالمين ﴿١٠٩﴾

110. *Esta* sua construção, que eles têm construído, continuará sempre a ser uma *fonte* de inquietação para o seu coração, a não ser que o seu coração seja desfeito em pedaços *com mágoa*. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

لا يزال بنيانهم الذي بنوا ريبة في قلوبهم إلا أن تقطع قلوبهم والله عليم حكيم ﴿١١٠﴾

R. 14

111. Por certo, Allah comprou aos crentes as suas pessoas e os seus bens em troca do Jardim *Celestial* que eles terão; eles combatem na causa de Allah, e matam e são mortos —uma promessa infalível *que Ele* sobre Si Próprio *tornou* obrigatória no Tora, e no Evangelho e no Corão. E quem é mais fiel à sua promessa do que Allah? Regosijai-vos, pois, pelo vosso ajuste que com Ele tendes feito; e esse é que é o grande triunfo.

إن الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة يقاتلون في سبيل الله فيقتلون ويقتلون وعدا عليه حقا في التوراة والإنجيل والقرآن ومن أوفى بعهده من الله فاستبشروا ببيعكم الذي بايعتم به وذلك هو الفوز العظيم ﴿١١١﴾

112. *São eles* os que se voltam para Deus *em arrependimento*, que *O* adoram, que *O* louvam, que fazem o jejum que se curvam em reverência *a Deus*, que se prostram *em oração*, que prègam o bem e proíbem o mal, e que guardam os limites estabelecidos por Allah. E dai boas novas aos que crêem.

التائبون العابدون الحامدون السائحون الراكعون الساجدون الآمرون بالمعروف والناهون عن المنكر والحافظون لحدود الله وبشر المؤمنين ﴿١١٢﴾

113. Não é ao Profeta e aos que crêem que caberia pedir a *Deus* perdão para os idólatras, mesmo que eles fossem seus parentes, depois de se lhes ter tornado evidente que eles são o povo do Inferno.

ما كان للنبي والذين آمنوا أن يستغفروا للمشركين ولو كانوا أولي قربى من بعد ما تبين لهم أنهم أصحاب الجحيم ﴿١١٣﴾

114. E se Abraão pediu perdão para seu pai foi apenas por causa de uma promessa que ele lhe tinha feito, mas quando se lhe tornou evidente que ele era um inimigo de Allah, ele a si próprio de desassociou dele. Sem dúvida, Abraão tinha o mais afectuoso coração, *e* era paciente.

وما كان استغفار إبراهيم لأبيه إلا عن موعدة وعدها إياه فلما تبين له أنه عدو لله تبرأ منه إن إبراهيم لأواه حليم ﴿١١٤﴾

115. E não é para Allah fazer com que um povo se extravie depois de Ele o ter guiado, até que lhe tenha tornado claro aquilo contra que ele tem o dever de se guardar. Sem dúvida, Allah sabe bem todas as coisas.

وما كان الله ليضل قوما بعد إذ هداهم حتى يبين لهم ما يتقون إن الله بكل شيء عليم ﴿١١٥﴾

116. Por certo é a Allah que pertence o Reino dos céus e da terra. Ele dá a vida e causa a morte. E vós não tendes nenhum amigo nem quem vos auxilie além de Allah.

إن الله له ملك السماوات والأرض يحيي ويميت وما لكم من دون الله من ولي ولا نصير ﴿١١٦﴾

117. Allah por certo se voltou com misericórdia para o Profeta e para os Emigrantes e os Auxiliadores que o seguiram na hora de apuro depois dos corações dum partido deles se ter quase desviado do caminho do dever. Ele de novo se voltou para eles com misericórdia. Sem dúvida, Ele é Compassivo *e* Misericordioso para com eles.

لقد تاب الله على النبي والمهجرين والانصار
الذين اتبعوه في ساعة العسرة من بعد ما
كاد يزيغ قلوب فريق منهم ثم تاب عليهم
انه بهم رءوف رحيم ﴿١١٧﴾

118. E *Ele voltou-se com misericórdia* para os três cujo *caso* foi adiado, até que a terra, com *toda* a sua vastidão, se tornou demasiado estreita para eles, e a sua alma foi *tambem* estreitada para eles, e eles então se convenceram de que não há refúgio de Allah senão em Ele Próprio. Então Ele voltou-se para eles com misericórdia para que se pudessem voltar para Ele. Por certo, é Allah o que volta muita vez *com compaixão e* Misericordioso.

وعلى الثلثة الذين خلفوا حتى اذا ضاقت عليهم الارض بما
رحبت وضاقت عليهم انفسهم وظنوا ان لا ملجا
من الله الا اليه ثم تاب عليهم ليتوبوا ان الله
هو التواب الرحيم ﴿١١٨﴾

R. 15

119. Oh vós que credes, temei Allah e sede dentre os verdadeiros.

يايها الذين امنوا اتقوا الله وكونوا مع الصدقين ﴿١١٩﴾

120. Não era próprio da parte do povo de Medina e dos que havia em volta deles, dentre os habitante do deserto, que se tivessem deixado ficar para trás do Mensageiro de Allah ou que tivessem preferido a sua própria vida a esta. Isso é porque não os aflige nem sede, nem fadiga, nem fome no caminho de Allah, nem eles pisam um caminho que enraivece os incréus, nem eles injuriam un inimigo seja de que maneira for, mas à conta deles está lançada uma boa obra por causa disso. Por certo, Allah não consente que se perca a recompensa dos que fazem o bem.

ما كان لاهل المدينة ومن حولهم من الاعراب
ان يتخلفوا عن رسول الله ولا يرغبوا بانفسهم عن
نفسه ذلك بانهم لا يصيبهم ظما ولا نصب ولا
مخمصة في سبيل الله ولا يطـون موطئا يغيظ
الكفار ولا ينالون من عدو نيلا الا كتب لهم به
عمل صالح ان الله لا يضيع اجر المحسنين ﴿١٢٠﴾

121. E eles não despendem soma alguma, pequena ou grande, nem eles atravessam um vale, mas para eles está assente que Allah lhes poderá dar a melhor recompensa pelo que fizeram.

ولا ينفقون نفقة صغيرة ولا كبيرة ولا يقطعون
واديا الا كتب لهم ليجزيهم الله احسن ما كانوا
يعملون ﴿١٢١﴾

122. Não é pôssivel para os crentes partirem todos juntos. Porque è, então, que não parte um partido de cada seção de entre eles para que possam ganhar melhor entendimento da religião, e para que eles pôssam avisar o seu povo quando a ele voltarem, de modo que se possam guardar contra o *pecado*?

وما كان المؤمنون لينفروا كافة فلولا نفر من
كل فرقة منهم طائفة ليتفقهوا في الدين
ولينذروا قومهم اذا رجعوا اليهم لعلهم
يحذرون ﴿١٢٢﴾

R. 16

123. Oh vós que credes, combatei contra quaisquer incréus que estejam perto de vós e que eles em vós encontrem dureza; e sabei que Allah está com os retos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124. E sempre que uma Sura é enviada, há alguns dentre eles que dizem: 'A qual de vós têm esta *Sura* aumentado em fé?' Mas os que crêem têm a sua fé aumentada com ela, e eles se regosijam.

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِ إِيمَانًا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Mas quanto aqueles cujo coração é uma doença, *mais* sujidade se junta à *presente* sujidade, e eles morrem enquanto são incréus.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Não vêem eles que todos os anos são experimentados uma vez ou duas? Contudo eles não se arrependem, nem gostariam de ser admoestados.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

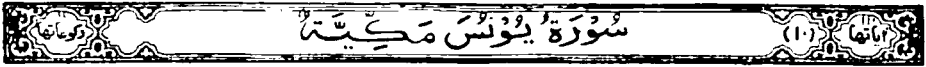
127. E sempre que uma Sura é enviada, eles olham uns para os outros e *dizem*, 'Há alguém que vos veja?' Então vão-se embora. Allah fez com que o seu coração se desviasse porque eles são um povo que não compreenderia.

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا ۚ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Sem dúvida, um Mensageiro a vós veio de entre vós próprios; ele se afligiria se vos sobreviessem dissabores; *ele* deseja ardentemente o vosso bem-estar; *e ele é* compassivo *e* misericordioso para com os crentes.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129. Mas se eles se forem embora, dize, 'Allah é suficente para mim. Não há nenhum Deus senão Ele. N'Ele eu ponho a minha confiança, e Ele é o Senhor do Trono poderoso.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

YŪNAS

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. * Alif Lām Rā. Estes são os versículos do Livro que é cheio de sabedoria.

الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ۝٢

3. O que há de surpreendente para o ser humano que Nós termos inspirado um homen dentre eles, *dizendo*, 'Avisa a humanidade e dá as boas novas aos que crêem, que eles têm uma alta categoria de verdade com o seu Senhor?' Os incréus dizem, 'Sem dúvida, é evidente que este é um feiticeiro'.

اَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَآ اِلٰى رَجُلٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ قَالَ الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ مُّبِيْنٌ ۝٣

4. Em boa verdade, o vosso Senhor é Allah que criou os céus e a terra em seis períodos, e depois Ele Próprio Se sentou no Trono; Ele organiza todas as coisas. Não há nenhum medianeiro para *com Ele*, salvo depois da Sua permissão. Esse é Allah, o vosso Senhor, de modo que adorai-O. Não estareis vós, pois, advertidos?

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ ؕ مَا مِنْ شَفِيْعٍ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اِذْنِهٖ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ؕ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ۝٤

5. Para Ele todos vós voltareis. A promessa de Allah é verdadeira. Sem dúvida, Ele origina a criação; depuis a reprodu-la, para que possa recompensar os que crêem e praticam boas obras, eqüidade; e *quanto* aos que descrêem, eles terão uma bebida de água a ferver, e um penoso castigo, porque descreram.

اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا ؕ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ؕ اِنَّهٗ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالْقِسْطِ ؕ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيْمٌۢ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ۝٥

6. É Ele quem faz com o sol radiante e a lua lustrosa, e para ela determinou fases, para que vós possais saber o número de anos e a conta *do têmpo*. Allah não criou isto senão em verdade. Ele pormenoriza os Sinais para um povo que tenha conhecimento.

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَآءً وَّالْقَمَرَ نُوْرًا وَّقَدَّرَهٗ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ ؕ مَا خَلَقَ اللّٰهُ ذٰلِكَ اِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ۝٦

7. Em boa verdade, na alternação da noite com o dia, e em tudo o que Allah criou nos céus

اِنَّ فِي اخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ فِي

* Eu sou Allah, o que tudo vê.

e na terra há Sinais para um povo temente a Deus.

8. Os que não se preocupam com o Nosso encontro e estão satisfeitos com a vida deste munda e com ela se sentem em descanço, e os que não se preocupam com os Nossos Sinais —

9. É destes que o fogo é a morada, por causa do que eles mereceram.

10. Mas quanto aos que crêem e praticam boas obras —o seu Senhor os guiará por causa da sua fé. Rios correrão por debaixo deles nos jardins de bem-aventurança.

11. Lá dentro a sua oração será, 'Glória Te seja, Oh Allah'. E lá dentro a sua saudação será, 'Paz'. E a conclusão da sua oração será, 'Todo o louvor seja para Allah, o Senhor dos mundos'.

R. 2

12. E se Allah fosse a apressar para os homens o mal que *eles têm merecido* assim como eles se apressariam no bem, *o fim do* seu termo *de vida* já teria sido trazido sobre eles. Mas Nós deixamos que os que não se preocupam com o Nosso encontro vagueiem em preplexidade na sua transgressão.

13. E quando um homen se encontra em aflição, ele chama por Nós, deitando-se de lado, ou sentando-se, ou estando de pé; mas quando Nós o tenhamos libertado da sua aflição ele segue o seu caminho como se nunca tivêsse chamado por Nós para o *libertarmos da* aflição em que se encontrou. Assim é que as ações dos transgressores são feitas aparecer como justas aos seus olhos.

14. E Nós destruímos as gerações antes de vós quando elas praticaram o mal: e a elas vieram os seus Mensageiros com claros Sinais, mas elas não creram. Assim Nós remuneramos o povo culpado.

15. Então Nós vos fizemos sucessores na terra depois delas, para que pudessemos ver coı o vós procederieis.

16. E quando os Nossos claros Sinais lhes são recitados, os que não se preocupam com o

السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَّقُوْنَ ۝٧

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا وَرَضُوْا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاطْمَاَنُّوْا بِهَا وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنْ اٰيٰتِنَا غٰفِلُوْنَ ۝٨

اُولٰٓئِكَ مَاْوٰىهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝٩

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ يَهْدِيْهِمْ رَبُّهُمْ بِاِيْمَانِهِمْ ۚ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ۝١٠

دَعْوٰىهُمْ فِيْهَا سُبْحٰنَكَ اللّٰهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ ۚ وَاٰخِرُ دَعْوٰىهُمْ اَنِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝١١

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ اِلَيْهِمْ اَجَلُهُمْ ۖ فَنَذَرُ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ۝١٢

وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْۢبِهٖٓ اَوْ قَاعِدًا اَوْ قَآئِمًا ۚ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهٗ مَرَّ كَاَنْ لَّمْ يَدْعُنَآ اِلٰى ضُرٍّ مَّسَّهٗ ۭ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝١٣

وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا ۙ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ وَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا ۭ كَذٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ۝١٤

ثُمَّ جَعَلْنٰكُمْ خَلٰٓئِفَ فِي الْاَرْضِ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ۝١٥

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيَاتُنَا بَيِّنٰتٍ ۙ قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ

Nosso encontro dizem, 'Trazei um outro Corão que não este ou mudai-o'. Dize: Não é para mim o mudar de minha livre vontade. Eu apenas sigo o que me é revelado. Na verdade, eu têmo que, se desobedecer o meu Senhor, tenha o castigo de um Dia doloroso!

17. Dize: se Allah assim o tivesse querido, eu não vo-lo teria recitado, nem Ele vo-lo teria tornado conhecido. Eu tenho na verdade vivido entre vós uma vida antes desta. Não compreendereis vós pois?

18. Quem é então mais transgressor do que o que forja uma mentira contra Allah ou que trata os Seus Sinais como se fossem mentiras? Por certo, os culpados nunca prosperarão.

19. E eles adoram, em vez de Allah, o que nem lhes causa dano nem lhes aproveita; e dizem, 'Estes são os nossos medianeiros para com Allah'. Dize, 'Informarieis vós Allah de alguma coisa que Ele não saiba nos céus ou na terra? Santo Ele é, e exaltado alto acima de tudo o que eles associam *com Ele*'.

20. E a humanidade era uma comunidade apenas, então os homens diferiram *entre si*; e não tivesse sido por uma palavra que tinha ido antes da parte do teu Senhor, *já* teria sido julgado entre eles no que respeita àquilo em que eles diferiam.

21. E eles dizem, 'Porque não foi um Sinal da parte do seu Senhor a ele feito descer?' Dize, 'O conhecimento do não visto apenas a Allah pertence. De modo que esperai; eu estou entre os que esperam'.

R. 3

22. E quando Nós fazemos com que o povo saboreie a mercê depois de a adversidade o ter atingido, cautela, eles começam a planejar derrotar os propôsito de os Nossos Sinais. Dize: 'Allah é mais rápido em planear. Sem dúvida, os Nossos Mensageiros notarão tudo o que vós planejais.'

23. É Ele quem vos habilita a jornadear através da terra e do mar até que, quando vós estais a *bordo* dos navios e eles se fazem ao mar com eles sob uma briza agradavel e ela os faz regozijar, um vento violento os assalta e as

لقاءنا ائت بقرآن غير هذا او بدله قل ما يكون
لي ان ابدله من تلقاى نفسي ان اتبع الا ما يوحى
الي اني اخاف ان عصيت ربي عذاب يوم عظيم ﴿١٦﴾
قل لو شاء الله ما تلوته عليكم ولا ادرىكم به
فقد لبثت فيكم عمرا من قبله افلا تعقلون ﴿١٧﴾
فمن اظلم ممن افترى على الله كذبا او كذب بايته
انه لا يفلح المجرمون ﴿١٨﴾
ويعبدون من دون الله ما لا يضرهم ولا ينفعهم
ويقولون هؤلاء شفعاؤنا عند الله قل اتنبئون
الله بما لا يعلم في السموت ولا في الارض سبحنه
وتعلى عما يشركون ﴿١٩﴾
وما كان الناس الا امة واحدة فاختلفوا ولولا
كلمة سبقت من ربك لقضي بينهم فيما فيه
يختلفون ﴿٢٠﴾
ويقولون لولا انزل عليه اية من ربه فقل انما
الغيب لله فانتظروا اني معكم من المنتظرين ﴿٢١﴾ ع
واذا اذقنا الناس رحمة من بعد ضراء مستهم
اذا لهم مكر في اياتنا قل الله اسرع مكرا ان
رسلنا يكتبون ما تمكرون ﴿٢٢﴾
هو الذي يسيركم في البر والبحر حتى اذا كنتم
في الفلك وجرين بهم بريح طيبة وفرحوا بها
جاءتها ريح عاصف وجاءهم الموج من كل

vagas lhes vem de todos os lados e eles julgam que estão abarcados, *então* chamam por Allah, reclamando sua sinceridade *a sua religião* para com Ele, *dizendo*, 'Se Tu nos livrares disto, nós por certo seremos dos agradecidos'.

مَكَانٍ وَظَنُّوٓا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشّٰكِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Mas depois d'Ele os ter livrado, eis aí está! Eles começam a cometer excessos na terra de maneira iníqua. Oh vós, homens, os vossos excessos são apenas contra vós próprios. *Tende* o ganho temporario desta vida. Depois para Nós será o vosso regresso, e Nós vos informaremos do que vós costumaveis fazer.

فَلَمَّآ أَنْجٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلٰٓى أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. A semelhança da vida presente é apenas como a água *que* Nós fazemos cair das nuvens, com ela então se misturando o produto da terra, de que os homens e o gado comem até que, quando a terra recebe o seu adorno e parece bela e os seus habitantes julgam que são capazes de juntar seus produtos, lhe vem a Nossa ordem de noite ou de dia e Nós a tornamos como num campo que estivêsse ceifado, como se nada lá tivêsse existido no dia anterior. Assim Nós expomos as Sinais para um povo que reflete.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتّٰٓى إِذَآ أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ قٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنٰهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

26. E Allah chama para a morada de paz, e guia a quem quer que Lhe apraz pelo caminho direito.

وَاللّٰهُ يَدْعُوٓا إِلٰى دَارِ السَّلٰمِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَآءُ إِلٰى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. Para os que praticam boas ações, haverá a melhor *recompensa*, e *ainda* mais *benções*. E nem escuridão cobrirão as suas faces nem serão desgraçados. Esses é que são os moradores do céu; lá dentro eles habitarão.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنٰى وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولٰٓئِكَ أَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خٰلِدُونَ ﴿٢٧﴾

28. E *quanto* aos que praticam más ações, o castigo de um mal ser-lhe-á parecido, e a humilhacão os cobrirá. Eles não terão ninguém para os proteger contra Allah. *E eles parecerão* como se o seu rosto tivesse sido coberto com negras manchas de noite. Estes é que são os internados do Fogo: lá dentro eles habitarão.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّاٰتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَا لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَآ أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِنَ الَّيْلِ مُظْلِمًا أُولٰٓئِكَ أَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خٰلِدُونَ ﴿٢٨﴾

29. E *lembrai-vos* do dia em que Nós os reüniremos todos juntos, então Nós diremos aos que atribuïram partícipes *a Deus, deixai-vos ficar atrás nos* vossos lugares, vós e os vossos 'partícipes'. Então Nós os separaremos para longe uns dos outros, e os seus 'partícipes' dirão, '*Por certo*, não foi a nós que vós adorastes'.

ويوم نحشرهم جميعا ثم نقول للذين اشركوا مكانكم انتم وشركاؤكم فزيلنا بينهم وقال شركاؤهم ما كنتم ايانا تعبدون ٢٩

30. 'Allah é agora suficiente como testemunha entre nós e vós. Nós por certo nos não dávamos conta da vossa adoração'.

فكفى بالله شهيدا بيننا وبينكم ان كنا عن عبادتكم لغفلين ٣٠

31. Lá cada alma se dará conta do que ela terá enviado antes. E eles de novo serão trazidos a Allah, seu verdadeiro Senhor, e tudo o que costumavam forjar será perdido para eles.

هنالك تبلوا كل نفس ما اسلفت وردوا الى الله مولىهم الحق وضل عنهم ما كانوا يفترون ٣١

R. 4

32. Dizei, Quem providencia sustento para vós, tanto do céu como da terra? Ou quem é que tem poder sobre os ouvidos e os olhos? E quem faz crescer os vivos dos mortos e traz os mortos de entre os vivos? E quem governa todos os assuntos? Eles dirão, 'Allah'. Então dizei-'Não sejais vós, pois, justos.

قل من يرزقكم من السماء والارض امن يملك السمع والابصار ومن يخرج الحي من الميت ويخرج الميت من الحي ومن يدبر الامر فسيقولون الله فقل افلا تتقون ٣٢

33. Tal é Allah, o vosso verdadeiro Senhor. De modo que o que *terieis vós* depois de *rejeitardes* a verdade senão erro? Como estais vós, pois, sendo desviados *da verdade*?

فذلكم الله ربكم الحق فماذا بعد الحق الا الضلل فانى تصرفون ٣٣

34. Assim é a palavra do teu Senhor provada como verdadeira contra os que se rebelam, que eles não crêem.

كذلك حقت كلمت ربك على الذين فسقوا انهم لا يؤمنون ٣٤

35. Dizei, 'Há algum dos vossos deuses associados que origine criação e depois a repita?' Dizei, 'É Allah *apenas* quem origina criação e depois a reproduz. Para onde, pois, estais vós desviados?'

قل هل من شركائكم من يبدؤا الخلق ثم يعيده قل الله يبدؤا الخلق ثم يعيده فانى تؤفكون ٣٥

36. Dizei: 'Há algum dos vossos deuses associados que conduza à verdade?' Dizei: 'É alá que conduz à verdade. É pois O que conduz à verdade mais digno de ser seguido ou o que não acha o caminho para *si próprio* a não ser que seja guiado? O que é então que se passa convosco? Como julgais vós?'

قل هل من شركائكم من يهدي الى الحق قل الله يهدي للحق افمن يهدي الى الحق احق ان يتبع امن لا يهدي الا ان يهدى فما لكم كيف تحكمون ٣٦

37. E a maior parte deles nada mais seguem que conjectura. Por certo, conjectura de nada substitue a verdade. Em boa verdade, Allah dá-Se bem conta do que vós fazeis.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

38. E este Corão não é nada como o que pudesse ser ideado por qualquer outro que não Allah. Pelo contrário, ele cumpre o que está antes de si e é uma exposição da lei *de* Deus. Não há dúvida alguma a seu respeito. *Ele é* da parte do Senhor de *todos* os mundos.

وَمَا كَانَ هَٰذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾

39. Dizem eles, 'Ele forjou-o!' Dizei: 'Trazei então uma Sura que se lhe compare, e pedi o auxílio de todos os que possais além de Allah, se vós sois verdadeiros!

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

40. De modo nenhum; mas eles têm rejeitado que o conhecimento do que fizeram não alcança nem têm o *verdadeiro* significado do que por isso ainda a eles vem. Da mesma maneira os que foram antes deles rejeitaram *a verdade*. Mas vede qual foi o fim dos que fizeram mal!

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. E há alguns deles que nisso crêem, e outros há dentre eles que não crêem nisso, e o teu Senhor conhece bem os que criam disordem.

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤١﴾

R. 5

42. E se eles te acusarem de mentir, dize, Eu sou responsavel de minha açoès e vós das vossas. Voś não sois responsáveis pelo que eu faço e eu não sou responsável pelo que vós fazeis'.

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

43. E entre eles há alguns que te dão ouvidos. Mas pode tu fazer com que os surdos ouçam, mesmo que eles não compreendam?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

44. E entre eles há alguns que olham na tua direção. Mas podes tu guiar os cegos, mesmo que eles não vejam?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Por certo, Allah de modo algum lesa os homens, mas os homens lesam a sua própria alma.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَٰكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. E no dia em que Ele os reünirá juntos, *parecer-lhes-á* como se eles não se tivessem demorado no mundo exceto por uma hora de um dia. Eles reconhecer-se-ão uns aos outros. A perder, na verdade, estão os que negam o

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَنْ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا

encontro com Allah e não são os que seguem a guia.

47. E se Nós te mostrarmos *no espaço da tua vida o cumprimento de* algumas das coisas com que os temos avisado, *tu o saberás*; ou se Nós fizéssemos com que tu morresses *antes disso*, então para Nós é o seu regresso, *e tu verás o cumprimento no próximo mundo*; e Allah é testemunha de tudo o que eles fazem.

48. E para cada povo há um Mensageiro.. De modo que quando o seu Mensageiro vem, é julgado entre eles com eqüidade, e eles não são lesados.

49. E eles dizem, 'Quando será esta promessa *cumprida*, se vós sois verdadeiro?'

50. Dize, Eu por mim não tenho poder algum sobre qualquer prejuízo ou benefício, salvo o que Allah quer. Para todo o povo *descrente* há designado um termo, quando o seu termo é chegado eles não podem ficar para trás um só momento, nem eles podem ir adiante *dele*.

51. Dize, Expliquem-me, se o Seu castigo vier sobre vós de noite ou de dia, como é que os culpados dele fugirão.

52. É então quando ele sobre vós tiver vindo que vós nele acreditareis? O que! Agora! E *antes disto* vós costumáveis pedir a sua rápida vinda?

53. Então será dito aos que fizeram o mal, 'Saboreai vós o castigo permanente. Vós não sois remunerados a não ser pelo que costumáveis merecer'.

54. E eles preguntm-te, 'É isso verdade?' Dize, 'Sim, pelo meu Senhor! É muito sem dúvida verdade; e vós não *o* podeis frustrar'.

R. 6

55. E se cada alma que faz o mal pôssuisse tudo o que há na terra, isso mesmo sem dúvida ofereceria como resgate por isso. E eles esconderão o *seu* remorso, quando virem o castigo. E sentença será entre eles dada com eqüidade e não serão lesados.

56. *Oh* vós, sabei! A Allah sem dúvida pertence tudo o que está nos céus e na terra. Sabei que a promessa de Allah é sem dúvida verdadeira! Mas a maior parte deles não compreende.

بِلِقَاءِ اللّٰهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٦﴾
وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللّٰهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾
وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ
بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٨﴾
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾
قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللّٰهُ
لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٥٠﴾
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَاذَا
يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾
أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ آلْآنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾
ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ
تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾
وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقٌّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾
وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ
بِهِ وَأَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾
أَلَا إِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَلَا إِنَّ وَعْدَ
اللّٰهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ele é Quem dá a vida e causa a morte, e pare Ele vós sereis feito voltar.

هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٥٦﴾

58. Oh humanidade! A vós veio uma exortação da parte do vosso Senhor e uma cura para *toda a doença* que houver nos corações, e uma guia e uma merce para os crentes.

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُمْ مَّوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِي الصُّدُوْرِ ۙ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٥٧﴾

59. Dize, 'Tudo isto é por meio da clemência de Allah e por meio da Sua misericórdia'; que nisso, pois, eles se regozijem. Isso é melhor do que o que eles entesouram.

قُلْ بِفَضْلِ اللّٰهِ وَبِرَحْمَتِهٖ فَبِذٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوْا ؕ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ ﴿٥٨﴾

60. Dize, 'Tendes vós considerado que Allah enviou provisão para vós, depois fizestes *parte* dela ilegítima e parte *legítima*?' Dize, 'Foi-vos *isso* permitido por Allah ou inventastes vós mentiras contra Allah?'

قُلْ اَرَءَيْتُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ لَكُمْ مِّنْ رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَّحَلٰلًا ؕ قُلْ آٰللّٰهُ اَذِنَ لَكُمْ اَمْ عَلَى اللّٰهِ تَفْتَرُوْنَ ﴿٥٩﴾

61. O que pensam os que inventam mentiras contra Allah ro Dia da Ressurreição? Sem dúvida, Allah é clemente para com a humanidade, mas a maior parte dela não é grata'.

وَمَا ظَنُّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٦٠﴾ ع

R. 7

62. E tu não estás empenhado em coisa alguma, e tu não recitaste da Sua parte nenhuma porção do Corão, e vós não fazeis trabalho algum, mas nós de vós somos testemunhas quando estais absorvido nisso. E não há escondido do teu Senhor mesmo o peso de um átomo na terra ou no céu. E nada há mais pequeno ou maior do que isso, mas está registado num claro Livro.

وَمَا تَكُوْنُ فِيْ شَاْنٍ وَّمَا تَتْلُوْا مِنْهُ مِنْ قُرْاٰنٍ وَّلَا تَعْمَلُوْنَ مِنْ عَمَلٍ اِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُوْدًا اِذْ تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ ؕ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَّبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِي السَّمَآءِ وَلَاۤ اَصْغَرَ مِنْ ذٰلِكَ وَلَاۤ اَكْبَرَ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ﴿٦١﴾

63. Atenção! Os amigos de Allah por certo não tem medo, nem eles se afligirão—

اَلَاۤ اِنَّ اَوْلِيَآءَ اللّٰهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٢﴾

64. Os que crêem e guardam a retidão.

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ﴿٦٣﴾

65. Para eles são boas novas na vida presente e *também* no Futuro —Não há mudança alguma nas palavras de Allah— esse na verdade é o supremo triunfo.

لَهُمُ الْبُشْرٰى فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي الْاٰخِرَةِ ؕ لَا تَبْدِيْلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٦٤﴾

66. E que as suas palavras te não aflijam. Sem dúvida, todo o poder e a honra pertence a

وَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ ۘ اِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا ؕ هُوَ السَّمِيْعُ

Allah. Ele é o Que Tudo Ouve, o Todo-Conhecedor.

67. Atenção! Quem quer que esteja nos céus e quem quer que esteja na terra pertence a Allah. Os que se dirigem a outros que não seja Allah não seguem *realmente estes* 'partícipes'; eles seguem apenas uma conjectura, e nada mais fazem que supor.

68. Ele é que fez para vós a noite *escura*, para que nela pôssais descançar, e o dia iluminado. Sem dúvida, nisso há sinais para um povo que presta atenção.

69. Eles dizem, Allah tomou um filho para Si, Santo Ele é! Ele é Suficiente em Si. A Ele pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra. Vós não tendes nenhuma autoridade para isto. Dizeis vós contra Allah o que não sabeis?

70. Dize, Os que inventam uma mentira contra Allah não prosperarão.

71. *Eles terão* uma ganância temporaria neste mundo. Depois para Nós é o seu regresso. Então Nós lhes faremos experimentar um severo castigo, porque eles costumavam descrer.

R. 8

72. E contai-lhes a história de Noé, quando ele disse ao Seu povo, 'Oh meu povo, se a minha condição *com Deus* e o eu lembrar-vos *o vossos dever* por meio dos Sinais de Allah vos ofende —e em Allah eu ponho a minha confiança— mostrai então *todos* os vossos designios, *vós* e os vossos 'participes'; não deixai que depois o curso da vossa ação vos seja obscuro; então levai a cabo *os vossos designios* contra mim e não me dai folga alguma.

73. 'Mas se vós voltardes para trás, *lembrai-vos* de que Eu não pedi de vós recompensa alguma. A minha recompensa está com Allah apenas, e a mim foi determinado que fosse um dos que *a Ele* estão conformados'.

74. Mas eles rejeitaram-no, de modo que nós salvámo-lo e aos que com ele estavam na Arca. E nós tornámo-los sucesores, e ao mesmo têmpo afogámos os que rejeitaram os Nossos Sinais. Vede pois, quão *mau* foi o fim dos que tinham sido avisados!

الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾
أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَا
يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ۚ إِنْ
يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٧﴾
هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ
مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيٰتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٨﴾
قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۖ هُوَ الْغَنِيُّ ۖ لَهُ مَا فِي
السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ
بِهٰذَا ۚ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾
قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا
يُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾
مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ
الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾
وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يٰقَوْمِ إِنْ
كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي بِآيٰتِ اللَّهِ فَعَلَى
اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ
أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ﴿٧٢﴾
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا
عَلَى اللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٣﴾
فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنٰهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنٰهُمْ
خَلٰٓئِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيٰتِنَا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Então Nós enviámos, depois dele, outros Mensageiros aos seus *respectivos* povos, e eles levaram-lhes claras provas. Mas eles não quiseram crer *nelas*, porque as tinham rejeitado antes. Assim Nós selamos o coração dos transgressores.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٥﴾

76. Então Nós enviámos, depois deles, Moisés e Aarão ao Faraó e seus chefes com os Nossos Sinais, mas eles procederam com arrogancia. E eles eram um povo pecador.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. E quando a Verdade lhes veio da Nossa parte, eles disseram, 'Isto é, sem dúvida, uma feitiçaria manifesta'.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. Moisés disse, 'Dizeis vós *isto* da Verdade quando ela vos veio? É isto feitiçaria? E os feiticeiros nunca prosperam'.

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ ۖ أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٨﴾

79. Eles disseram, 'Vieste tu a nós para que nos pudesses desviar daquilo que achámos nossos pais seguindo, e para que vós ambos pudésseis ter grandeza no país? Mas nós não acreditaremos em nenhum de vós'.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

80. E o Faraó disse, 'Trazei-me todos os mágicos hábeis'.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٨٠﴾

81. E quando os mágicos vieram, Moisés disse-lhes, 'Lançai vós o que querieis lançar'.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨١﴾

82. E depois deles terem lançado, Moisés disse, 'O que vós tendes trazido é *mera* feitiçaria. Sem dúvida, Allah o tornará vão'. Em boa verdade, Allah não consente que o trabalho dos intriguistas prospere.

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٢﴾

83. 'E Allah estabelece a Verdade pelas Suas palavras, mesmo que os pecadores *lhe* sejam contrários'.

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٣﴾

R. 9

84. E ninguém obedeceu a Moisés, salvo um facção de o seu povo, por causa do receio do Faraó e dos seus chefes, não fosse ele persegui-los. E a verdade é que o Faraó era um tirano no país e sem dúvida ele pertencia ao número dos transgressores.

فَمَا آمَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٤﴾

85. E Moisés disse, 'Oh meu povo, se vós tivésseis crido em Allah, e em Ele pôsto a vossa

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا قَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ

confiança, se vós de fato vos submetesseis *à Sua vontade*!'

تَوَكَّلُوٓا إِن كُنتُم مُّسۡلِمِينَ ﴿٨٥﴾

86. E eles disseram, 'Em Allah nós pomos a *nossa* confiança. Nosso Senhor, não façais de nós uma prova para o povo que faz o mal:

فَقَالُوا عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَا رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةً لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. 'E livra-nos pela Tua misericórdia do povo descrente'.

وَنَجِّنَا بِرَحۡمَتِكَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. E Nós falámos a Moisés e seu irmão, *dizendo*, 'Tomai, vós, algumas casas para o vosso povo no Egito, e fazei as vossas casas de modo que umas fiquem em frente das outras e observai a Oração. E dai boas novas aos crentes'.

وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوۡمِكُمَا بِمِصۡرَ بُيُوتًا وَٱجۡعَلُوا بُيُوتَكُمۡ قِبۡلَةً وَأَقِيمُوا ٱلصَّلَوٰةَ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. E Moisés disse, 'Nosso Senhor, Tu concedeste ao Faraó e seus chefes embelezamento e riqueza na presente vida, com o resultado, nosso Senhor! que eles estão conduzindo *homens* para fora do Teu caminho — Nosso Senhor! destroi as suas riquezas e trata o seu coração com severidade— e não vão crer enquanto não virem o penoso castigo.

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيۡتَ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمۡوَٰلًا فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن سَبِيلِكَ رَبَّنَا ٱطۡمِسۡ عَلَىٰٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ وَٱشۡدُدۡ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوُا ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ﴿٨٩﴾

90. Deus disse, 'A vossa oração é aceita. De modo que sede ambos firmes, e não segui o caminho dos que não sabem.

قَالَ قَدۡ أُجِيبَت دَّعۡوَتُكُمَا فَٱسۡتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٩٠﴾

91. E Nós trouxemos os filhos de Israel através do mar; e o Faraó e as suas hostes perseguiram-nos em rebelião e trangressão, até que, quando *a calamidade* de serem afogados lhes sobreveio, ele disse, 'Eu creio que não há outro Deus senão Aquele em quem os filhos de Israel crêem, e eu sou dos que a Ele se submetêm'.

وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ وَجُنُودُهُۥ بَغۡيًا وَعَدۡوًا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدۡرَكَهُ ٱلۡغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِيٓ ءَامَنَتۡ بِهِۦ بَنُوٓا إِسۡرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ﴿٩١﴾

92. 'O que! Agora! Ainda que tu eras desobediente antes *disto* e eras dos que criam desordem.

ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ عَصَيۡتَ قَبۡلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ﴿٩٢﴾

93. 'De modo que este dia nós te salvaremos no teu corpo *apenas* para que tu possas ser um Sinal para os que vierem depois de ti'. E sem dúvida muitos da humanidade não se importam com os Nossos sinais.

فَٱلۡيَوۡمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنۡ خَلۡفَكَ ءَايَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنۡ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ﴿٩٣﴾

R. 10

94. E Nós destinámos aos filhos de Israel uma excelente habitação e abastecemo-los de coisas boas, e eles não diferiram enquanto o

وَلَقَدۡ بَوَّأۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدۡقٍ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخۡتَلَفُوا حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ إِنَّ

conhecimento a eles não veio. Sem dúvida o teu Senhor julgará entre eles no Dia da Ressurreição no que respeita àquilo em que eles diferiam.

رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

95. E se tu estás em dúvida no que respeita ao que Nós te enviámos, pergunta aos que têm estado a ler o Livro antes de ti. De fato a Verdade veio-te da parte do teu Senhor; não sejas, por isso, dos que duvidam.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْئَلِ الَّذِينَ يَقْرَءُونَ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

96. E não sejas daqueles que rejeitam os Sinais de Allah, ou tu serás dos que perdem.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخٰسِرِينَ ﴿٩٥﴾

97. Sem dúvida, aqueles contra quem a palavra do teu Senhor entrou em efeito não crerão.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

98. Mesmo que lhes cheguem todos os Sinais, até que eles vejam o penoso castigo.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ اٰيَةٍ حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

99. Porque é que não houve *outro* povo, com exceção do povo de Jonas, que tivêsse crido de modo a que a sua crença lhe tivêsse aproveitado? Quando eles creram Nós afastámos deles o castigo de ignomínia na presente vida e demos-lhes provisão por um têmpo.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ اٰمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا اٰمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنٰهُمْ إِلٰى حِينٍ ﴿٩٨﴾

100. E se o teu Senhor tivesse imposto a *Sua* vontade, sem dúvida, todos os que estão na terra teriam crido em conjunto. Queres tu, pois, impor aos homens que se tornem crentes?

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَاٰمَنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتّٰى يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

101. E nenhuma alma pode crer exceto com a permissão de Allah. E Ele faz com que a *Sua* cólera *desça* sobre os que não quereriam usar a sua razão.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللّٰهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

102. Dize: 'Considerai o que está acontecendo nos ceus e na terra'. Mas Sinais e Avisadores de nada servem a um povo que não quer crer.

قُلِ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْاٰيٰتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

103. O que esperam eles, pois, exceto o mesmo que os dias de *castigo sofrido por* aqueles que foram antes deles? Dize: 'Esperai pois, *e* eu estou convosco entre os que esperam'.

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

104. Então Nós salvaremos os Nossos Mensageiros e os que crêem. Assim sempre acontece; é-Nos obrigatório salvar crentes.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ اٰمَنُوا كَذٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

ع ١٥

R. 11

105. Dize: 'Oh vós homens, se estiverdes em dúvida quanto à minha religião, então *sabei que* eu não adoro aqueles a quem vós adorais além de Allah, mas eu *apenas* adoro Allah que vos faz morrer, e foi-me determinado que seja dos crentes'.

106. E *foi-me também determinado que diga*: 'Determina teu propósito firmemente para tua fé como alguém sempre inclinado *para Deus*, e não sejas tu dos que *Lhe* concedem partícipes'.

107. 'E não chames, além de Allah, por nenhum outro que não pode nem trazer-te proveito nem causar-te dano. E se assim fizeste, tu por certo serás dos que fazem o mal'.

108. E se Allah te tocar com dano, não ha ninguém senão Ele que o pôssa remover: e se Ele desejar o bem para ti, não há ninguém que possa repelir a Sua graça. Ele faz com que isso alcance a qualquer que seja dos seus servos que Ele queira. E Ele é o Mais Generoso, Misericordioso.

109. Dize, 'Oh vós homens, a Verdade agora vos veio da parte do vosso Senhor. De modo que quem quer que siga a guia, segue-a apenas para o bem da sua própria alma, e quem quer que erre, erra apenas contra ela. E eu não sou um vosso guardador'.

110. E segue o que te é revelado e se firme até que Allah de a Sua sentença. E Ele é o melhor dos juízes.

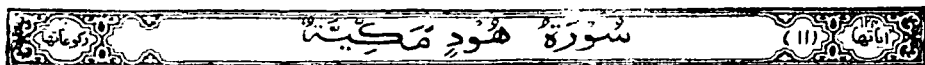
قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْ دِيْنِيْ
فَلَآ اَعْبُدُ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَ لٰكِنْ
اَعْبُدُ اللّٰهَ الَّذِيْ يَتَوَفّٰكُمْ ۚ وَ اُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ
مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٥﴾

وَ اَنْ اَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا ۚ وَ لَا تَكُوْنَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٦﴾

وَ لَا تَدْعُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَ لَا يَضُرُّكَ ۚ
فَاِنْ فَعَلْتَ فَاِنَّكَ اِذًا مِّنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٠٧﴾

وَ اِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗٓ اِلَّا هُوَ ۚ وَ
اِنْ يُّرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهٖ ۗ يُصِيْبُ بِهٖ مَنْ
يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۗ وَ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٨﴾

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ ۚ فَمَنِ
اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَ مَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَ مَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ ﴿١٠٩﴾

وَ اتَّبِعْ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ وَ اصْبِرْ حَتّٰى يَحْكُمَ اللّٰهُ ۚ وَ هُوَ
خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ ﴿١١٠﴾

HUD

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alīf Lām Rā.* *Este é* um Livro, cujos versículos foram firmemente fundados imutáveis e depois tem sido expostos em pormenor. *Ele é* da parte de Alguém Sabio, *e* Todo-Inteirado.

الٓرٰ كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ②

3. *Ele ensina* que vós a ninguém deverieis adorar senão a Allah. Eu sou para vós um Avisador, e um portador de boas novas da Sua parte.

أَلَّا تَعْبُدُوٓا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنَّنِى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ③

4. E que vós procureis perdão do vosso Senhor, *e* então voltai para Ele. Ele para vós providenciará uma considerável provisão até um termo estabelecido. E Ele concederá a Sua graça a cada um que pôssua mérito. E se vós vos desviardes, então eu por certo têmo para vós de um dia de grande castigo.

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِى فَضْلٍ فَضْلَهُۥ ۖ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④

5. Para Allah é o vosso regresso; e Ele tem poder sobre todas coisas.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ⑤

6. Ora sem dúvida, eles cerram o seu seio, para que d'Ele a si próprios se possam esconder. Sim, quando eles a si próprios se cobrem com os seus vestimentos, Ele sabe o que eles escondem e o que eles revelam. Sem dúvida, Ele está bem inteirado do que está no seio de cada um.

أَلَآ إِنَّهُمْ يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ ۚ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑥

FASCÍCULO 12

7. E não há criatura alguma que se mova na terra à qual Allah não tenha que providenciar com sustento. E Ele conhece a sua pousada temporaria e permanente. Tudo *isto* está *registado* num claro Livro.

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ⑦

8. E é Ele Quem criou os céus e a terra em seis periodos, e o Seu trono apoiava-se sobre água, para que Ele pudesse provar-vos qual de vós é melhor em conduta. E se tu disseres, 'vós sem dúvida sereis feito erguer depois da morte', os que descrêem por certo dirão, 'Isto nada mais

وَهُوَ الَّذِى خَلَقَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُۥ عَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِنۢ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ

* Eu sou Allah que tudo vê.

مُّبِينٌ ﴿٨﴾

é que evidente decepção'.

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٩﴾

9. E se Nós adiarmos o seu castigo até um tempo calculado, eles por certo diriam, 'O que o impede?' Ora sem dúvida, no dia em que tal sobre eles vier, não lhes será evitado, e aquilo de que eles costumavam zombar os abarcará.

R. 2

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ ۚ إِنَّهُ لَيَئُوسٌ كَفُورٌ ﴿١٠﴾

10. E se Nós fizermos ao homem saborear da Nossa merce, e depois lha tirarmos, em boa verdade ele fica em desespero, ingrato.

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١١﴾

11. E se depois duma adversidade o haver tocado Nós lhe fizermos saborear a prosperidade, ele de certo dirá, 'De mim são idos os males'. Ora aí está! ele exultante *e* jactancioso;

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

12. Salvo os que são firmes e praticam boas obras. Eles é que terão perdão e uma grande recompensa.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾

13. *Eles imaginam que* talvez tu agora vás abandonar parte do que te tem sido revelado; e o teu seio está-se por isso tornando apertado porque eles dizem, 'Porque motivo um tesouro não foi feito descer sobre ele ou um anjo a ele enviado?' Em boa verdade, tu és apenas um Avisador, e Allah é guardião sobre todas as coisas.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

14. Dizem eles, 'Ele forjou-o?' Dize, 'Então produzi dez suras como ele, forjado, e chamai a quem vós possais além de Allah, se sois verdadeiros'.

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

15. E se eles vos não responderem, então sabei que ele têm sido revelado repleto do saber de Allah e que não há nenhum deus senão Ele. Submeter-vos-eis vós então?

مَن كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٦﴾

16. Todos os que desejam a presente vida e o seu embelezamento, Nós lhes pagaremos por completo pelas suas obras nesta vida e nisso eles não serão lesados.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ

17. Esses são os que nada terão no Futuro excéto o fogo, e o que eles trabalharam nesta

vida virá a ficar em nada, e vão será o que eles costumavam fazer.

وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Como podes rejeitar a ele que tem um Sinal claro da parte do seu Senhor, e uma testimunha (da sua verdade) o regue do seu Senhor. E antes dele esta o livro do Moises providenciando cobertura e uma fonte de misericordia. Aqueles que certas crenças nele e qualquer das tribos que descreiam nele, o fogo sera seu lugar apontado *opôstos* nisso descreia, fogo será o seu prometido lugar. De modo que não estejas tu em dúvida sobre isso. Por certo, isso é a verdade da parte do teu Senhor; mas a maior parte dos homens não crêem.

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

19. E quem é mais injusto do que o que forja uma mentira contra Allah? Esses serão levados à presença do seu Senhor, e as testemunhas dirão, 'Estes são os que mentiram contra o seu Senhor'. Ora por certo a maldição de Allah cai sobre os injustos.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Quem desvia os homens do caminho de Allah e procura torná-lo tortuoso. E estes é que descrêem no Futuro.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Esses nunca podem frustrar os *planos de Deus* na terra, nem eles têm quaisquer amigos além de Allah. Para eles o castigo será dobrado. Eles não podem ouvir; nem eles podem ver.

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ۘ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Estes é que tem arruïnado a sua *própria* alma, e aquilo que eles maquinaram lhes falhará.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Sem dúvida, eles é que são os que mais terão a perder no Futuro.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Em boa verdade, os que crêem e praticam boas ações, e se humilham perante o seu Senhor, esses são os moradores do céu, lá dentro eles residirão.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

25. O caso dos dois partidos é como *o caso dos* cegos e dos surdos, e dos que vêem e dos que

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَ

ouvem. É o caso dos dois semelhante? Não compreendereis vós pois?

السَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝٢٥ ع

R. 3

26. E Nós enviámos Noé ao seu povo, *e ele disse*. 'Em verdade, para vós eu sou um franco avisador.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝٢٦

27. 'Que vós a ninguém adoreis senão Allah. Na verdade, eu receio o castigo Dum penoso dia para vós'.

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ۝٢٧

28. Os chefes do seu povo, que descriam, responderam, 'Nós nada mais vemos em ti que um homem como nós próprios, e isto e um conhecimento comum o seguia exceto os nosso inferiores. E nós não vemos em vós superioridade alguma sobre nós; pelo contrário, cremos que vós sois mentirosos'.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ الرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ۝٢٨

29. Ele disse, 'Oh meu povo, dizei-me se eu apareço sobre uma clara prova da parte do meu Senhor e Ele a mim conferiu da parte de Si Próprio uma grande mercê que a vós tem sido tornada obscura, nós vo-la imporemos, ainda que vós a ela sejais adverso.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَارِهُونَ ۝٢٩

30. 'Oh meu povo, eu não vos peço nenhuma riqueza em troca disso. A minha recompensa apenas da parte de Allah é devida. E eu não vou fazer desviar os que crêm. Eles por certo encontrarão o seu Senhor. Mas eu considero-vos um povo que procede com ignorancia.

وَيَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلَاقُو رَبِّهِمْ وَلَٰكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ۝٣٠

31. 'E Oh meu povo, quem me ajudaria contra Allah, se eu os fosse a desviar? Não considerareis vós pois?

وَيَا قَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝٣١

32. 'E eu não vos digo, "Eu possuo o tesouro de Allah", nem eu conheço o não visto, nem eu digo, "Eu sou um anjo". Nem eu digo a respeito daqueles a quem os vossos olhos despresam, "Allah a eles não outorgará bem algum". —Sem dúvida, eu seria então um dos injustos'.

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝٣٢

33. Eles disseram, 'Oh Noé, tu tens na verdade discutido conosco durante *longo* tempo

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا

e tens discutido conosco por muitas vezes, trazenos agora aquilo com que tu nos ameaças, se tu és dos que falam a verdade'.

بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ele disse, 'Só Allah vo-lo trará, se Lhe aprouver, e vós não podeis frustrar *o propósito de Deus*.

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ اللّٰهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٤﴾

35. 'E o meu conselho não vos aproveitará se eu desejar aconselhar-vos, caso Allah deseje deixa-vos permanecer sem guia. Ele é o vosso Senhor e a Ele vós sereis feito voltar'.

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِيٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ اللّٰهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

36. Dizem eles, 'Isso é inventado por ele?' Dize-lhes, 'Se eu o inventei, sobre mim seja o meu pecado, e eu estou limpo dos pecados que vós cometeis'.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرٰىهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٦﴾

R. 4

37. E foi revelado a Noé: 'Ninguém do teu povo crerá exceto os que já tenham crido: não te aflijas, por isso, por causa do que eles têm estado a fazer.

وَأُوحِيَ إِلٰى نُوحٍ أَنَّهُ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

38. 'E constrói tu a arca sob os Nossos olhos e *conforme Nós ordenamos* pela Nossa revelação. E não te dirijas a Mim no que respeita aos que fazem o mal. Sem dúvida eles vão ser afogados'.

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٣٨﴾

39. E ele foi fazendo a arca, e de cada vez que os chefes do seu povo por ele passavam, zombavam dele. Ele disse, 'Se vós *agora* zombais de nós, *o tempo está a chegar em que* nós zombaremos de vós, exatamente mesmo como vós *agora* zombais.

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِن تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Vós sabereis então quem é aquele sobre quem virá um castigo que o desgraçará, e sobre quem caïrá um duradouro castigo'.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Até quando o Nosso comando vier e as fontes *da terra* comecem a jorrar. Nós dissemos, 'Embarca nela dois de cada espécie, macho e fêmea, e a tua família com exceção daqueles contra quem a palavra já foi dada, e os que crêem'. E uns poucos só foram os que creram *e* lá *viveram* com ele.

حَتّٰىٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَآ آمَنَ مَعَهُٓ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

42. E ele disse, "Embarcai para dentro dela. Em nome de Allah seja o seu curso e o seu fundear. O meu Senhor é sem dúvida o Mais Generoso, Misericordioso'.

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللّٰهِ مَجْرٰىهَا وَمُرْسٰىهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. E ela seguiu flutuando com eles por sobre vagas como montanhas. E Noé gritou ao seu filho, enquanto ele se estava de pé isolado, 'Oh meu filho, embarca conosco e não estejas com os incréus'.

وهي تجري بهم في موج كالجبال ونادى
نوح ابنه وكان في معزل يبني اركب معنا و
لا تكن مع الكفرين ﴿٤٣﴾

44. Ele respondeu, 'Eu em breve me conduzirei a uma montanha que me livrará da água'. Ele disse, 'Não há refúgio algum *para ninguém*, este dia, do decreto de Allah, exceto aqueles a quem Ele mostra misericórdia'. E a vaga avançou entre os dois, de modo que ele ficou entre os afogados.

قال ساوي الى جبل يعصمني من الماء قال
لا عاصم اليوم من امر الله الا من رحم وحال
بينهما الموج فكان من المغرقين ﴿٤٤﴾

45. E foi dito, 'Oh terra, engole a tua água, e Oh céu, cessa *de chover*'. E a água foi feita abater e o assunto foi terminado. E *a Arca* veio pousar sobre *Al-Judee*. E foi dito, 'Maldito seja o povo que faz o mal'.

وقيل يارض ابلعي ماءك ويسماء اقلعي
وغيض الماء وقضي الامر واستوت على الجودي
وقيل بعدا للقوم الظلمين ﴿٤٥﴾

46. E Noé chamou pelo seu Senhor e disse, 'Meu Senhor, em boa verdade, o meu filho é da minha família, e a Tua promessa sem dúvida é verdadeira, e Tu és o mais justo dos juízes'.

ونادى نوح ربه فقال رب ان ابني من اهلي
وان وعدك الحق وانت احكم الحكمين ﴿٤٦﴾

47. Ele disse: 'Oh Noé, seguramente ele não é da tua familia; ele é na verdade um *homem de* má conduta. De modo que não peças de Mim aquilo de que tu não tens conhecimento algum. Eu aconselho-te para que to não tornes num dos ignorantes'.

قال ينوح انه ليس من اهلك انه عمل غير
صالح فلا تسئلن ما ليس لك به علم اني
اعظك ان تكون من الجهلين ﴿٤٧﴾

48. Ele disse, 'Meu Senhor, eu rogo-Te que me salves de Te pedir aquilo de que não tenho conhecimento algum. E a não ser que Tu me Perdoares e para comigo sejas misericordioso, eu estarei entre os que perdem'.

قال رب اني اعوذ بك ان اسئلك ما ليس لي به
علم والا تغفر لي وترحمني اكن من
الخسرين ﴿٤٨﴾

49. Foi dito, 'Oh Noé, desce pois com paz da Nossa parte e bençãos sobre ti e sobre os povos *a nascer* dos que estão contigo. E haverá *outros* povos a quem Nós concederemos provisão *por um tempo*, depois um penoso castigo lhes sobrevirá da Nossa parte'.

قيل ينوح اهبط بسلم منا وبركت عليك و
على امم ممن معك وامم سنمتعهم ثم يمسهم
منا عذاب اليم ﴿٤٩﴾

50. Esta é das novas do não visto que Nós te revelamos. Tu não as conhecias, nem tu nem o teu povo, antes deste. De modo que se tu

تلك من انباء الغيب نوحيها اليك ما كنت
تعلمها انت ولا قومك من قبل هذا فاصبر

paciente; porque o fim é para os tementes a Deus.

R. 5

51. E a 'Ad *nós enviámos* seu irmão Hud. Ele disse, 'Oh meu povo, adorai a Allah *apenas*. Vós não tendes deus algum além de Ele. Vós nada mais sois que forjadores de mentiras'.

52. 'Oh meu povo, eu não vos peço recompensa alguma, por conseguinte a minha recompensa não é devida exceto da parte dAquele que me modelou. Não compreendereis vós pois?'

53. 'E Oh meu povo, pedi o perdão do vosso Senhor, depois voltai-vos para Ele, Ele enviará por cima de vós nuvens fazendo cair chuva abundante, e acrescentará força à vossa força. E não vos ides embora, pecadores'.

54. Eles disseram, 'Oh Hud, tu não nos tens trazido prova clara alguma, e nós não vamos desertar dos nossos deuses *meramente* por causa do que tu dizes, nem nós vamos crer em ti.

55. 'Nos apenas podemos dizer que alguns dos nossos deuses te hão castigado para desgraçar-te! Ele replicou, 'Por certo, Eu invoco Allah por testemunha, e vós também sereis testêmunhas, de que eu nada tenho com aquilo que vós associais como partícipes *com Deus*.

56. Perto d'Ele, de modo que imaginai planos contra mim, todos *vós* e não me dai folga alguma.

57. 'Eu, na verdade, pús a minha confiança em Allah, meu Senhor e vosso Senhor. Não há criatura alguma que se mova *sobre a terra* que Ele a não segure pelo topete. Sem dúvida, o meu Senhor *está* no caminho direito.

58. 'Se vós então vos fordes embora, eu já vos tenho transmitido aquilo com que vos fui enviado, e o meu Senhor fará com que outro povo tome o vosso lugar. E vós de modo algum O podeis prejudicar: Sem dúvida, o meu Senhor é guardião sobre todas as coisas'.

59. E quando o Nosso comando veio, Nós salvámos Hud e os que com ele criam, por Nossa *especial* merce. E Nós salvámo-los de um severo tormento.

60. E estes eram 'Ad. Eles negaram os Sinais do seu Senhor e desobedeceram aos Seus

إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥١﴾
يَٰقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى
الَّذِي فَطَرَنِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٢﴾
وَيَٰقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ
السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ
وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٣﴾
قَالُوا يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي
آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾
إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ ۗ قَالَ إِنِّي
أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾
مِنْ دُونِهِ ۖ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُونِ ﴿٥٦﴾
إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۚ مَا مِنْ دَابَّةٍ
إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٧﴾
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۚ
وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا ۚ إِنَّ
رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٨﴾
وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٩﴾
وَتِلْكَ عَادٌ ۖ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ

Mensageiros e seguiram o chamamento de todos os soberbos inimigos *da verdade.*

وَاتَّبَعُوْٓا اَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ ﴿٦٠﴾

61. E foi feito com que uma maldição os seguisse em este mundo, e no Dia de Ressurreição. Atenção! o povo de Hud, descreu no seu Senhor.

وَاُتْبِعُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَّيَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ اَلَآ
اِنَّ عَادًا كَفَرُوْا رَبَّهُمْ ۗ اَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُوْدٍ ﴿٦١﴾

R. 6

62. E *à tribo* de Tamude *Nós enviámos* seu irmão Sálio. Ele disse, 'Oh meu povo, adorai Allah; vós não tendes nenhum deus senão Ele. Ele fez-vos nascer da terra, e nela vos estabeleceu. De modo que pedi-Lhe perdão, depois voltaivos para Ele *de todo o coração*. Em boa verdade, o meu Senhor não está longe, *e* responde à *oração*'.

وَاِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا ۘ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ
مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ۗ هُوَ اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ
وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيْهَا فَاسْتَغْفِرُوْهُ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ ۗ
اِنَّ رَبِّيْ قَرِيْبٌ مُّجِيْبٌ ﴿٦٢﴾

63. Eles disseram, 'Oh Sálio, entre nós tu eras um em quem Nós depositávamos as nossas esperanças. Proibes-nos tu de adorar o que nossos pais adoravam? E nós por certo nos encontramos em inquietante dúvida no que respeita àquilo a que tu nos chamastes'.

قَالُوْا يٰصٰلِحُ قَدْ كُنْتَ فِيْنَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هٰذَآ اَتَنْهٰىنَآ
اَنْ نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ اٰبَآؤُنَا وَاِنَّنَا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا
تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ مُرِيْبٍ ﴿٦٣﴾

64. Ele disse, 'Oh meu povo, dizei-me, se eu me apoio sobre uma clara prova do meu Senhor, e Ele de Si Próprio me concedeu merce, quem é então que me ajudará contra Allah se eu Lhe desobedecer? De modo que vós nada mais fareis que acrescentar à minha destruiïção.

قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ
وَاٰتٰىنِيْ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَّنْصُرُنِيْ مِنَ اللّٰهِ اِنْ
عَصَيْتُهٗ ۗ فَمَا تَزِيْدُوْنَنِيْ غَيْرَ تَخْسِيْرٍ ﴿٦٤﴾

65. 'E Oh meu povo, esta é a camela de Allah como um Sinal para vós, de modo que deixai-a só para que ela se pôssa alimentar na terra de Allah, e não lhe fazei mal a fim de que um próximo castigo vos não sobrevenha'.

وَيٰقَوْمِ هٰذِهٖ نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةً فَذَرُوْهَا تَاْكُلْ
فِيْٓ اَرْضِ اللّٰهِ وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابٌ
قَرِيْبٌ ﴿٦٥﴾

66. Mas eles jarretaram-na; então ele disse, 'Diverti-vos nas vossas casas por três dias. Isto é uma promessa que não será quebrada.

فَعَقَرُوْهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوْا فِيْ دَارِكُمْ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ ۗ
ذٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوْبٍ ﴿٦٦﴾

67. E quando o Nosso comando veio, Nós salvámos Sálio e os que com ele criam, por nossa especial merce, e *Nós salvámo-los* da ignomínia daquele dia. Sem dúvida, o teu Senhor é Poderoso, Omnipotente.

فَلَمَّا جَآءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا صٰلِحًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ
بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ ۗ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ
الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ ﴿٦٧﴾

68. E o grande estrondo alcançou os que tinham feito o mal, e eles cairam prostrados em

وَاَخَذَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دِيَارِهِمْ

suas casas.

69. Como se eles nunca lá tivessem habitado. Atenção! Tamude procedeu de maneira ingrata para com o seu Senhor; Atenção! Retirada da Misericórdia de Deus é *a tribo de* Tamude.

R. 7

70. E sem dúvida os Nossos Mensageiros foram a Abraão com boas novas. Eles disseram, '*Nós desejamo-vos* paz'. Ele respondeu, 'Paz *seja convosco*', e não tardou muito em trazer um vitelo assado.

71. Mas quando ele viu que as suas mãos lá não chegavam, ele os tomou como estranhos, e por eles concebeu um medo. Eles disseram, 'Nada temei, pois nós fomos enviados ao povo de Lote'.

72. E sua mulher estava ao *pé*, e *também* ela riu, em vista do que nós lhe demos boas novas do nascimento de Issac, e, depois de Issac, de Jacó.

73. Ela disse, 'Ai de mim! Irei eu ter um filho quando já sou uma velha, e este meu marido é um velho? Isto é na verdade uma coisa estranha'.

74. Eles disseram, 'Admiras-te tu do que Allah decreta? A misericórdia de Allah e a Sua benção são sobre vós, Oh gente da casa. Sem dúvida, Ele é Digno de Louvor, Glorioso'.

75. E quando o medo deixou Abraão e as boas novas a ele chegaram, ele começou a advogar com Nosco a respeito do povo de Lote.

76. De fato Abraão era indulgente, de coração sensível, e voltando-se amiúde *para Deus*.

77. 'Oh Abraão, desvia-te disto. Sem dúvida a ordem do teu Senhor seguiu, e sem dúvida a eles está chegando um castigo que não pode ser evitado'.

78. E quando os Nossos Mensageiros chegaram ao pé de Lote, ele afligiu-se por eles e sentiu-se impotente pelo que lhes respeitava e disse, 'Este é um Dia desditoso'.

79. E o seu povo veio a ele correndo na sua direção tremendo *com raiva*; e antes disto

جٰثِمِينَ ﴿٦٨﴾

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرٰهِيمَ بِالْبُشْرٰى قَالُوا۟ سَلٰمًا ۖ قَالَ سَلٰمٌ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا رَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلٰى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧١﴾

وَامْرَأَتُهُ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنٰهَا بِإِسْحٰقَ ۙ وَمِن وَرَآءِ إِسْحٰقَ يَعْقُوبَ ﴿٧٢﴾

قَالَتْ يٰوَيْلَتٰى ءَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهٰذَا بَعْلِى شَيْخًا ۖ إِنَّ هٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوٓا۟ أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللّٰهِ رَحْمَتُ اللّٰهِ وَبَرَكٰتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ۚ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٧٤﴾

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرٰهِيمَ الرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ الْبُشْرٰى يُجٰدِلُنَا فِى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّ إِبْرٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوّٰهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٦﴾

يٰٓإِبْرٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هٰذَآ ۚ إِنَّهُ قَدْ جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ وَإِنَّهُمْ اٰتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٧﴾

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٨﴾

وَجَآءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ ۖ وَمِن قَبْلُ كَانُوا۟

também eles costumavam cometer pecados. Ele disse, 'Oh meu povo, estas são as minhas filhas (comporte-se mesmo a sua vista). De modo que temei Allah e não me insulte na presença dos meus hóspedes. Não há entre vós nenhum homem de espírito justo?'

يَعْمَلُونَ السَّيِّاٰتِ ۚ قَالَ يٰقَوْمِ هٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيْ هُنَّ اَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ فِيْ ضَيْفِيْ ۚ اَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْدٌ ﴿٧٩﴾

80. Eles responderam, 'Tu sem dúvida sabes que nós não temos reïvindicação alguma sobre as tuas filhas, e tu sem dúvida sabes o que nós desejamos'.

قَالُوْا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِيْ بَنٰتِكَ مِنْ حَقٍّ ۚ وَاِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيْدُ ﴿٨٠﴾

81. Ele disse, 'Quisera eu ter poder para vos impedir, ou que eu próprio tomasse um poderoso suporte *como abrigo*'.

قَالَ لَوْ اَنَّ لِيْ بِكُمْ قُوَّةً اَوْ اٰوِيْٓ اِلٰى رُكْنٍ شَدِيْدٍ ﴿٨١﴾

82. Os *mensageiros* disseram, 'Oh Lot, nós somos os mensageiros do teu Senhor. Eles de modo algum te alcançarão. De modo que parte com tua mulher em certa altura da noite, e que nenhum de vós olhe para trás senão a tua mulher. Sem dúvida, o que lhes vai acontecer a ela *também* acontecerá. Em boa verdade, o seu têmpo marcado é a manhã. Não é quasi de manhã?'

قَالُوْا يٰلُوْطُ اِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَّصِلُوْٓا اِلَيْكَ فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ اَحَدٌ اِلَّا امْرَاَتَكَ ۚ اِنَّهٗ مُصِيْبُهَا مَآ اَصَابَهُمْ ۚ اِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۚ اَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيْبٍ ﴿٨٢﴾

83. De modo que quando o Nosso comando veio, nós voltámos *aquela cidade* de baixo para cima e fizemos chover sobre ela pedras de barro, camada sobre camada.

فَلَمَّا جَآءَ اَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ ۚ مَّنْضُوْدٍ ﴿٨٣﴾

84. Marcado *para eles* no decreto do teu Senhor. E tal *castigo* não está longe dos que fazem o mal *de presente era*.

مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ ۚ وَمَا هِيَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ بِبَعِيْدٍ ﴿٨٤﴾

R. 8

85. E a Midian *Nós enviámos* seu irmão Shu'iab. Ele disse, 'Oh meu povo, adorai Allah. Vós não tendes nenhum outro deus senão Ele. E não dai medida escassa nem peso falto. Eu vejo-vos em *um estado de* prosperidade e temo por vós o castigo de um dia destrutivo.

وَاِلٰى مَدْيَنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۚ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ۚ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ اِنِّيْٓ اَرٰىكُمْ بِخَيْرٍ وَّاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيْطٍ ﴿٨٥﴾

86. 'E Oh meu povo, dai a medida cheia e o peso inteiro com eqüidade, e não despojai o povo de seus haveres e não cometei iniqüidade na terra, causando desordem.

وَيٰقَوْمِ اَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. 'O que convosco é deixado por Allah é melhor para vós, se vós sois crentes. E eu não

بَقِيَّتُ اللّٰهِ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۚ وَمَآ اَنَا

estou de guarda sobre vós'.

عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿٨٧﴾

88. Eles replicaram, 'Oh Shuaib, convida-te a tua oração a que nós deixássemos o que nossos pais adoravam ou que cessássemos de fazer com a nossa propriedade o que nos apraz? Tu és na *verdade* inteligente, *e* de espírito justo!'

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۖ إِنَّكَ لَأَنتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٨﴾

89. Ele disse, 'Oh meu povo, dizei-me se eu me apoio sobre uma clara prova do meu Senhor, e Ele de Si Próprio me habilitou com uma generosa provisão, *que resposta dareis vós a Deus*? E eu não desejo fazer contra vós exatamente aquilo que eu vos peço não façais. Não há poder algum em mim, exceto por intermédio de Allah. Em Ele eu confio e para Ele eu me volto.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٩﴾

90. 'E Oh meu povo, que a *vossa* hostilidade para comigo vos não leve *a isto*, que sobre vós caïria o semelhante dequilo que caiu sobre o povo de Noé ou sobre o povo de Hud ou sobre o povo de Sálih; e o povo de Lot não está longe de vós.

وَيَا قَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَن يُصِيبَكُم مِّثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ ﴿٩٠﴾

91. 'E buscai o perdão do vosso Senhor, então voltai-vos para Ele de todo o coração. Em boa verdade o meu Senhor é Misericordioso, o Mais Benigno.'

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩١﴾

92. Eles replicaram, 'Oh Shuaib, nós não compreendemos muito do que tu dizes, e sem dúvida nós vemos que tu não és forte contra nós. E se não fosse pela tua tribo nós te apedrejariamos, e tu não possuis qualquer posição forte entre nós'.

قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا ۖ وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ ۖ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩٢﴾

93. Ele disse, 'Oh meu povo, é a minha tribo mais poderosa convosco do que Allah? E vós haveis-o deitado para trás das vossas costas como negligenciado. Sem dúvida, o meu Senhor abarca tudo o que vós fazeis.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظِهْرِيًّا ۖ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٣﴾

94. 'E Oh meu povo, agi o melhor que possais, eu *também* estou agindo. Vós em breve sabereis sobre quem recai um castigo que o desgraçará, e quem é que é mentiroso. E esperai, sem dúvida, eu espero convosco'.

وَيَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۖ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٤﴾

95. E quando o Nosso comando veio, Nós salvámos Shu'aib, e os que com ele criam, por Nossa especial merce; e a punição colheu os que tinham feito o mal, de modo que eles jazeram prostrados nas suas casas.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جٰثِمِينَ (٩٥)

96. Como se eles nunca lá tivessem habitado. Repare! Amaldiçoados os Medianitas, mesmo como foram amaldiçoados os samud.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ (٩٦)

R. 9

97. E, sem dúvida, Nós enviámos Moisés com os Nossos Sinais e manifesta autoridade.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (٩٧)

98. Ao Faraó e seus chefes; mas eles seguiram o comando do Faraó, e o comando do Faraó não era de todo justo.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ (٩٨)

99. Ele liderará seu povo no Dia da Ressurreição e o guiara ao fogo, *na mesma maneira que o gado é conduzido a um bebedouro*. E perniciosa é a destinaçaõ alcançada.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ (٩٩)

100. E foi feito com que uma maldição os seguisse nesta *vida* e no Dia da Ressurreição. Máu é o presente que *lhes* é dado.

وَأُتْبِعُوا فِي هَٰذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ (١٠٠)

101. Esta é das novas das cidades *arruïnadas*. Nós a ti as contamos. *Algumas* delas estão de pé e *algumas* têm sido ceifadas *como searas*.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ (١٠١)

102. E Nós não lhes fizemos mal, mas eles a si próprios fizeram mal; e os seus deuses por quem eles chamaram à parte de Allah de nada de todo lhes serviram quando veio o comando do teu Senhor; e eles nada lhes acrescentaram senão perdição.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مِن شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ (١٠٢)

103. Tal é o alcance do teu Senhor quando Ele colhe as cidades enquanto elas estão fazendo o mal. Sem dúvida, o Seu alcance é penoso *e* severo.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ (١٠٣)

104. Nisso sem dúvida está um Sinal para o que teme o castigo do Futuro. É esse um dia para o qual a humanidade será reünida *toda* junta, e esse é um dia *de cujos tramites todos* serão testemunhas.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ (١٠٤)

105. E Nós demoramo-lo apenas por um termo calculado.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ (١٠٥)

106. Quando esse dia vier, nenhuma alma falará exceto por Sua permissão; então algumas delas serão desventuradas e *outras* venturosas.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٦﴾

107. Quanto às que foram desventuradas, elas estarão no fogo, dentro do qual para elas haverá suspiros e soluços;

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٧﴾

108. Morando lá dentro, por tanto tempo quanto for o que durarem os céus e a terra, excetuando o que o teu Senhor possa querer. Sem dúvida o teu Senhor faz acontecer o que Lhe apraz.

خٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٠٨﴾

109. Mas quanto aos que foram venturosos, eles estarão no Céu; lá dentro morando por tanto tempo quanto for o que os céus durarem, excetuando o que o teu Senhor possa querer —uma dádiva a que não será posto fim.

وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ عَطَاءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٩﴾

110. Assim não tenhas em dúvida no que respeita ao que este *povo* adora. Eles só adoram como seus pais antes adoravam, e Nós sem dúvida lhes pagaremos por completo a sua porção intacta.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِمَّا يَعْبُدُ هٰؤُلَاءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ﴿١١٠﴾

R. 10

111. E Nós por certo demos o Livro a Moisés, mas diferenças nisso foram criadas; e não tivesse sido por uma palavra já anunciada da parte do teu Senhor, sem dúvida o assunto teria sido decidido entre eles *muito tempo antes*; e *agora* este *povo* está em uma inquietante dúvida no que a ele respeita.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتٰبَ فَاخْتُلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١١﴾

112. E sem dúvida *as obras de* todos *estes* ainda não *foram recompensadas, mas* o teu Senhor por certo lhes repagará por completo de acordo com as suas obras. Ele seguramente se dá bem conta de tudo o que eles fazem.

وَإِنَّ كُلًّا لَمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ ۚ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١٢﴾

113. De modo que mantem-te tu reto, conforme te tem sido comandado e *também* os que contigo se tem voltado *para Deus*, e não excedei vós os limites *Oh crentes; porque* sem dúvida Ele ve o que vós fazeis.

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

114. E não vos inclinai na direção dos que fazem o mal, a fim de que o fogo vos não toque. E vós não tereis nenhuns amigos senão Allah, nem vós sereis ajudados.

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ ۙ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللّٰهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنْصَرُونَ ﴿١١٤﴾

115. E observai a Oração nas duas extremi-

وَأَقِمِ الصَّلٰوةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلَفًا مِنَ اللَّيْلِ ۚ إِنَّ

dades do dia, e na porção da noite *que são mais perto do dia*. Sem dúvida, boas acoês fazem afastar as más. Isto é uma lembrança para os que se lembram.

الحسنت يذهبن السيات ذلك ذكرى للذكرين ﴿١١٤﴾

116. E sê tu firme, pois sem dúvida Allah não consente que pereça a recompensa do justo.

واصبر فان الله لا يضيع اجر المحسنين ﴿١١٥﴾

117. Porque, então, não houve entre as gerações antes de vós pessoas possuídas de compreensão que tivessem proïbido corrupção na terra —exceto uns poucos dos que Nós salvámos dentre eles? Mas os que fazem o mal seguiram o que lhes oferecia facilidade e conforto, e eles tornaram-se culpados.

فلولا كان من القرون من قبلكم اولوا بقية ينهون عن الفساد في الارض الا قليلا ممن انجينا منهم واتبع الذين ظلموا ما اترفوا فيه وكانوا مجرمين ﴿١١٦﴾

118. E o teu Senhor não é o que destruïria as cidades injustamente ainda que o povo delas fosse justo.

وما كان ربك ليهلك القرى بظلم واهلها مصلحون ﴿١١٧﴾

119. E se o teu Senhor tivesse *impôsto* a *Sua* vontade, Ele sem dúvida teria feito a humanidade um só povo; mas eles não cessariam de diferir;

ولو شاء ربك لجعل الناس امة واحدة ولا يزالون مختلفين ﴿١١٨﴾

120. Salvo aqueles para com quem o teu Senhor tem tido misericórdia, e para isto Ele os criou. Mas a palavra do teu Senhor será cumprida: 'Em boa verdade, Eu encherei o Inferno com Jinn e homens todos juntos'.

الا من رحم ربك ولذلك خلقهم وتمت كلمة ربك لاملئن جهنم من الجنة والناس اجمعين ﴿١١٩﴾

121. E todas as novas dos Mensageiros, pelas quais Nós fazemos o teu coração firme. Nós a ti relatamos. E nisto a ti veio a verdade e uma exortação e uma lembrança para os crentes.

وكلا نقص عليك من انباء الرسل ما نثبت به فؤادك وجاءك في هذه الحق وموعظة وذكرى للمؤمنين ﴿١٢٠﴾

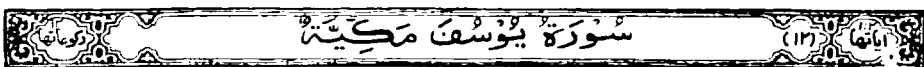
122. E diz aos que não crêem: 'Agi o melhor que possais, nós *também* estamos agindo.

وقل للذين لا يؤمنون اعملوا على مكانتكم انا عملون ﴿١٢١﴾

123. 'E esperai vós, nós *também* estamos esperando'.

وانتظروا انا منتظرون ﴿١٢٢﴾

124. E a Allah pertencem as coisas escondidas do céu e da terra, e a Ele o negócio na sua totalidade será referido. De modo que adora-O e põe a tua confiança N'Ele *apenas*. E o teu Senhor não se esquece do que vós fazeis.

ولله غيب السموت والارض واليه يرجع الامر كله فاعبده وتوكل عليه وما ربك بغافل عما تعملون ﴿١٢٣﴾

YŪSUF

(Revelado antes da Hégira)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ②

2. Alif Lām Rā.* Estes são os versículos do claro Livro.

اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ③

3. Nós o temos revelado —este como um frequentemente recitado livro en clara e inequivoca linguagem.— para que vós possais compreender.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَآ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْاٰنَ ۖ وَاِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهٖ لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ ④

4. Nós narramos-te a mais bela narrativa ao te revelarmos este Corão, embora tu antes disto fosses dos que não tenham conhecimento.

اِذْ قَالَ يُوْسُفُ لِاَبِيْهِ يٰٓاَبَتِ اِنِّيْ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَاَيْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ ⑤

5. *Lembra-te do tempo* em que José disse a seu pai, 'Oh meu pai, eu vi *num sonho* onze estrelas e o sol e a lua, eu vi-os prestando-me obediencia'.

قَالَ يٰبُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلٰٓى اِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُوْا لَكَ كَيْدًا ۗ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ⑥

6. Ele disse, 'Oh meu querido filho, não contes o teu sonho a teus irmãos, para que eles não tramem um enredo contra ti; porque Satã é um inimigo declarado dos homens.

وَكَذٰلِكَ يَجْتَبِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكَ وَعَلٰٓى اٰلِ يَعْقُوْبَ كَمَآ اَتَمَّهَا عَلٰٓى اَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ ۚ اِنَّ رَبَّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ⑦ ع

7. '*E Assim tal será como tu viste*, o teu Senhor te escolherá e te ensinará a interpretação de (da divina) narração e aperfeiçoará o Seu favor sobre ti e sobre a familia de Jacó assim como Ele o aperfeiçoou sobre dois dos teus antepassados —Abraão e Issac. Em boa verdade, o teu Senhor é Todo-Conhecedor, Sábio'.

R. 2

لَقَدْ كَانَ فِيْ يُوْسُفَ وَاِخْوَتِهٖٓ اٰيٰتٌ لِّلسَّآئِلِيْنَ ⑧

8. Sem dúvida, em José e em seus irmãos há Sinais para os inquiridores.

اِذْ قَالُوْا لَيُوْسُفُ وَاَخُوْهُ اَحَبُّ اِلٰٓى اَبِيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ ۗ اِنَّ اَبَانَا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ⑨

9. Quando eles disseram, 'Em boa verdade, José e seu irmão são mais caros a nosso pai do que nós somos, embora nós sejamos um forte partido. Sem dúvida, o nosso pai está em erro manifesto.

اقْتُلُوْا يُوْسُفَ اَوِ اطْرَحُوْهُ اَرْضًا يَّخْلُ لَكُمْ وَجْهُ اَبِيْكُمْ وَتَكُوْنُوْا مِنْ بَعْدِهٖ قَوْمًا صٰلِحِيْنَ ⑩

10. 'Matai José ou repeli-o para alguma terra *distante*, de modo que o favor do vosso pai se pôssa tornar exclusivamente vosso, e depois disso vós podeis tornar-vos num povo justo'.

* Eu sou Allah, o que tudo vê.

11. Um deles disse, 'Não matai José, mas se vós deveis fazer alguma coisa deitai-o para dentro de um poço fundo; algum dos viandantes de lá o tirará'.

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيٰبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِينَ ﴿١١﴾

12. Eles disseram, 'Oh nosso pai, porque não confias tu em nós a respeito de José, quando nós por certo somos os que com sinceridade desejamos o seu bem?'

قَالُوا يٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلٰى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنٰصِحُونَ ﴿١٢﴾

13. 'Envia-o amanhã conosco para que ele se possa divertir e brincar, e nós sem dúvida o guardaremos'.

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحٰفِظُونَ ﴿١٣﴾

14. Ele disse, 'Aflige-me que vós o leveis convosco, e receio que o lobo o possa devorar no caso de vós com ele vos descuidardes'.

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِيٓ أَنْ تَذْهَبُوا بِهٖ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُونَ ﴿١٤﴾

15. Eles disseram, 'Sem dúvida, se o lobo o devorar apesar de nós sermos um forte partido, então nós na verdade seremos dos que *muito* têm a perder'.

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّآ إِذًا لَّخٰسِرُونَ ﴿١٥﴾

16. De modo que, quando eles o levaram consigo e resolveram lançá-lo para dentro dum poço fundo, e Nós enviámos-lhe uma revelação, *dizendo*? 'Tu sem dúvida *um dia* lhes dirás deste seu negócio e eles não saberão'.

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهٖ وَأَجْمَعُوٓا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيٰبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

17. E eles à noite vieram para seu pai, chorando.

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً يَّبْكُونَ ﴿١٧﴾

18. Eles disseram, 'Oh nosso pai, nós afastámo-nos, correndo uns com os outros, e deixámos José com as nossas coisas, e o lobo devorou-o: mas tu não acreditarás em nós mesmo que falemos a verdade'.

قَالُوا يٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتٰعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَآ أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صٰدِقِينَ ﴿١٨﴾

19. E eles vieram com sangue falso na sua camisa. Ele disse, 'Por modo nenhum, mas a vossa mente fez esta decepção atrativa a vos. De modo que *agora* prazenteira paciência *é boa para mim*. E é o auxílio de Allah *apenas* que há a buscar contra o que vós afirmais'.

وَجَآءُوْ عَلٰى قَمِيصِهٖ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ عَلٰى مَا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

20. E veio uma caravana de viandantes e eles enviaram o seu aguadeiro. E ele fez descer o seu balde *para dentro do poço*. 'Oh boas novas?' disse ele, 'Eis aqui um jovem!' E eles esconderam-no como se fosse uma peça de boa

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلٰى دَلْوَهُ قَالَ يٰبُشْرٰى هٰذَا غُلٰمٌ وَأَسَرُّوهُ بِضٰعَةً وَاللّٰهُ

mercadoria, e Allah sabia bem o que eles faziam.

عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. E eles venderam-no por um preço mesquinho, uns poucos de adasmes, e eles não estavam interessados em ganhar com ele.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ۚ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢١﴾

R. 3

22. E o homen do Egito que o comprou disse a sua mulher, 'Faze a sua estado *entre nós* honrosa. É possível que ele nos seja de benefício; ou nós o adotaremos como filho'. E assim Nós estabelecemos José na terra, e *Nós fizemo-lo* para que lhe pudéssemos *também* ensinar a da significação (divina) das coisas. E Allah tem *inteiro* poder sobre o Seu decreto, mas a maior parte dos homens não *o* sabem.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. E quando ele atingiu a sua maioridade, Nós concedemos-lhe juízo e saber. E assim Nós recompensamos os que fazem o bem.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. E ela, em cuja casa ele estava, procurou seduzi-lo contra sua vontade. E ela aferrolhou as portas e disse, 'Agora vem'. Ele disse, 'Eu busco refúgio em Allah. Ele é o meu Senhor. Ele fez a minha estadia *convosco* honrada. Em boa verdade os que fazem o mal nunca prosperam'.

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۚ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٤﴾

25. E ela o desejou e ele tambem teria a desejado no que a ela respeitava, se ele não tivêsse visto manifestos Sinais do seu Senhor, *ele não podia ter mostrado tal determinação*. Isso foi assim, para que Nós dele pudéssemos desviar o pecado e a indecência. Sem dúvida, ele foi um dos Nossos servidores escolhidos.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ ۚ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ۚ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٥﴾

26. E eles ambos correram para a porta, e ela da parte de trás rasgou-lhe a camisa, e eles acharam o senhor dela à porta. Ela disse, 'Qual será o castigo de um que tentou pecado contra tua mulher, a não ser prisão ou uma cruel punição?'

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. Ele disse, 'Foi ela que procurou seduzir-me contra a minha vontade'. E uma testemunha da sua casa fez um depoïmento, *dizendo*, 'Se a sua camisa está rasgada da frente, então ela falou a verdade e ele é um dos mentirosos.

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي ۚ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. 'Mas se a sua camisa estever rasgada de trás, então ela mentiu e ele é um dos verdadeiros'.

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٨﴾

29. De modo que quando ele viu a sua camisa rasgada de trás, disse, 'Sem dúvida, isto é um artifício vosso, mulher. O vosso artifício é na verdade imensa'.

فَلَمَّا رَأَىٰ قَمِيصَهُ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِن كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Oh José, afasta-te disto, e tu, *Oh mulher*, pede perdão para o teu pecado. Por certo tu és das que tem culpa'.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۚ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٣٠﴾

R. 4

31. E as mulheres na cidade disseram, 'A mulher de Aziz procura seduzir o seu rapaz escravo contra a vontade dele. Ela apaixonou-se por ele. Na verdade nós vemo-la em erro manifesto'.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَن نَّفْسِهِ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

32. E quando ela soube dos seus *astutos* desígnios, ela mandou-as chamar e preparou--lhes uma refeição, e deu uma faca a cada uma delas e disse *então a José*: 'Aparace-lhes'. E quando elas o viram julgaram muito dele e cortaram as suas mãos, e disseram, 'Allah o proteja (do mal)!' Isto não é um ser humano: isto é antes um nobre anjo'.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٢﴾

33. Ela disse, 'E isto é aquele por causa de quem vós me censurais. Eu procurei seduzi-lo contra a sua vontade, mas ele a si próprio se defendeu *do pecado*. E agora se ele não fizer o que eu lhe mando, ele por certo será metido na prisão e se tornará em *um* dos humilhiados'.

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَاوَدتُّهُ عَن نَّفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ele disse, 'Oh meu Senhor, eu preferiria a prisão a aquilo para que elas me convidam; e a não ser que Tu faças com que a sua insídia de mim se afaste, eu para elas me inclinarei e serei um dos ignorantes'.

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٤﴾

35. De modo que o seu Senhor fez com que a insídia delas se afastasse dele. Em boa verdade, Ele é o Que Todo Ouve, o Todo-Conhecedor.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

36. Então ocurreu-lhes (aos homens), depois de terem visto os Sinais *da sua inocência*, que *para preservar o bom nome deles*, deveriam mete-lo na prisão por um certo tempo.

ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَاَوُا الْاٰيٰتِ لَيَسْجُنُنَّهٗ حَتّٰى حِيْنٍ ۝٣٦

R. 5

37. E junto com ele entraram na prisão dois jovens. Um deles disse, 'Eu vi-me a mim próprio *em um sonho* expremendo vinho'. E o outro disse, 'Eu vi-me a mim próprio *em um sonho* levando à cabeça pao de que os pássaros iam comendo. Informa-nos de como interpretar isto; porque nós vemos em ti que és um dos justos'.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيٰنِ ۗ قَالَ اَحَدُهُمَآ اِنِّيْٓ اَرٰىنِيْٓ اَعْصِرُ خَمْرًا ۚ وَقَالَ الْاٰخَرُ اِنِّيْٓ اَرٰىنِيْٓ اَحْمِلُ فَوْقَ رَاْسِيْ خُبْزًا تَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۗ نَبِّئْنَا بِتَاْوِيْلِهٖ ۚ اِنَّا نَرٰىكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ۝٣٧

38. Ele respondeu, 'A comida que vos é dada não virá a vós, mas eu informar-vos-ei da interpretação nisso contida antes dela a vós vir. Isto é por causa do que o meu Senhor me tem ensinado. Eu renunciei à religião do povo que não crê em Allah e é descrente no Futuro.

قَالَ لَا يَاْتِيْكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقٰنِهٖٓ اِلَّا نَبَّاْتُكُمَا بِتَاْوِيْلِهٖ قَبْلَ اَنْ يَّاْتِيَكُمَا ۗ ذٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِيْ رَبِّيْ ۗ اِنِّيْ تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ ۝٣٨

39. E eu tenho seguido a religião de meus pais, Abraão, Issac e Jacó. Nós, na verdade, não podemos associar coisa alguma como partícipe com Allah. Isto é da clemência de Allah sobre nós e sobre a humanidade, mas a maior parte dos homens são ingratos.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ اٰبَآءِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ ۗ مَا كَانَ لَنَآ اَنْ نُّشْرِكَ بِاللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ۝٣٩

40. 'Oh meus dois companheiros de prisão, são diversos senhores melhores ou Allah, o Único, o Supremo?

يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ ءَاَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُوْنَ خَيْرٌ اَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝٤٠

41. 'Vós nada adorais além de Allah senão *meros* nomes que vós haveis nomeado, vós e os vossos pais; Allah não enviou nenhuma autoridade para isso. A decisão fica com Allah apenas. Ele ordenou que vós não adorareis coisa alguma exceto a Ele. Essa é a fé da verdade eterna, mas a maior parte dos homens não sabem.

مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلَّآ اَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۗ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ۗ اَمَرَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ ۗ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٤١

42. 'Oh meus dois companheiros de prisão, quanto a um de vós, ele servira vinho para o seu senhor beber; e quanto ao outro, ele será crucificado de modo que os pássaros comerão

يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ اَمَّآ اَحَدُكُمَا فَيَسْقِيْ رَبَّهٗ خَمْرًا ۚ وَاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَّاْسِهٖ ۗ

de cima da sua cabeça. O assunto àcerca de que vós inquiristes já há sido decretado'.

قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤٢﴾

43. E dos dois, ele disse ao que julgou ser o que se escaparia; 'Menciona-me ao teu Senhor'. Mas Satã fez com que ele se esquecesse de *o* mencionar ao seu Senhor, de modo que ele ficou na prisão durante alguns anos.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِندَ
رَبِّكَ فَأَنسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ
بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٣﴾

R. 6

44. E o Rei disse, 'Eu vi *em um sonho* sete vacas gordas que estavam devorando sete magras devoravam, e sete espigas de trigo verdes e *sete* outras murchas. Oh vós chefes, explicai-me o significado do meu sonho, se vós a um sonho podeis interpretar'.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ
سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا
الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Eles responderam, 'Esses sonhos são confusos, e nós não sabemos a interpretação de tais sonhos'.

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ
بِعَالِمِينَ ﴿٤٥﴾

46. E aquele dos dois que se tinha escapado, e que *agora* se lembrava depois de um certo têmpo, disse, 'Eu vos farei saber a sua interpretação, por isso enviai-me a mim'.

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُم
بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٦﴾

47. 'José! Oh tu homem de verdade, explica--nos o significado de sete vacas gordas as quais outras sete magras devoram, e de sete espigas de trigo verdes e outras *sete* murchas, de modo que eu pôssa voltar para o povo para que ele possa saber'.

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ
يَابِسَاتٍ لَّعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ele replicou, 'Vós semeareis durante sete anos, trabalhando muito e continuamente, e deixai o que colherdes na própria espiga, exceto um pouco que vós comereis'.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ
فِي سُنبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٨﴾

49. 'Depois disso virão sete anos rigorosos que consumirão tudo o que vós para eles tiverdes posto de parte de antemão exceto um pouco que vós podeis conservar.

ثُمَّ يَأْتِي مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا
قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ ﴿٤٩﴾

50. 'Depois disso então um ano de abundante chuva cairá para o povo emquanto eles amassarão (para o vinho e oleo).

ثُمَّ يَأْتِي مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ
وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٥٠﴾

R. 7

51. E o Rei disse, 'Trazei-mo'. Mas quando o mensageiro a ele veio, ele disse, 'Volta para o teu senhor e pergunta-lhe como estão as muheres que cortaram as suas próprias mãos:

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ
ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ اللَّاتِي قَطَّعْنَ

porque o meu Senhor conhece bem o seu (delas) astuto desígnio'.

52. Ele (o Rei) disse *às mulheres*, 'O que é que se passou convosco quando vós procurastes seduzir José contra a sua vontade?' Elas disseram, 'Ele guardou-se *do pecado* por temor de Allah. Nós não temos conhecimento de pecado algum contra ele'. A mulher do Aziz disse, 'Agora a verdade veio à luz. *Fui* eu *que* procurei seduzi-lo contra a sua vontade e sem dúvida ele é um dos verdadeiros'.

53. *José disse*, '*Eu demandei aquele inquerito* a fim de que ele (o Aziz) pudesse saber que eu não trai sua confiança na sua ausência e que Allah não consente que a insídia dos infieis seja bem sucedida.

أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾
قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدتُّهُ عَن نَّفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥٢﴾
ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٣﴾

FASCÍCULO 13

54. 'E eu não desculpo a mim próprio como estando livre de fraqueza; porque a alma sem dúvida é propensa a dar-se ao pecado, salvo aquela para com que o meu Senhor tenha misericórdia. Sem dúvida, o meu Senhor é o Mais Generoso, Misericordioso'.

55. E o Rei disse, 'Trazei-mo para que eu pôssa designa-lo especialmente para mim próprio'. E depois de lhe ter falado, ele disse, 'A partir de hoje tu és *um homem* de posição estabelecida *e* confiança connosco'.

56. Ele disse, 'Nomeia-me para tomar conta dos tesouros da terra, pois eu sou um *bom* administrador e possuidor de conecimento.

57. E assim Nós estabelecemos José na terra. Ele viveu nela onde quer que lhe aprouve. Nós concedemos a Nossa merce a quem quer que seja que Nos apraza e Nós não consentimos que pereça a recompensa do justo.

58. E sem dúvida, a recompensa do Futuro é melhor para os que crêem e têmem *Deus*.

R. 8

59. E os irmãos de José vieram e entraram até junto dele; e ele reconheceu-os, mas eles não o conheceram.

60. E depois de a cada um deles ter abastecido com a sua provisão, disse, 'Trazei-me o vosso irmão do lado de vosso pai. Não vedes vós que eu dou a medida cheia e que eu sou o melhor dos hospedeiros?'

61. 'Mas se vós não mo trouxerdes, então não haverá medida alguma *de trigo* de mim para vós, nem vós vireis cerca de mim'.

وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾
وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٥﴾
قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٦﴾
وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾
وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٨﴾
وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنكِرُونَ ﴿٥٩﴾
وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ﴿٦٠﴾
فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِي وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦١﴾

62. Eles replicaram, "Nós experimentaremos convencer seu pai a que se separe dele, e nós por certo *o* faremos'.

63. E ele disse aos seus servos, 'Ponde o seu dinheiro também dentro dos seus alforjes para que eles o possam reconhecer quando eles voltarem à sua família; talvez eles possam regressar'.

64. E quando eles voltaram para o seu pai, disseram, 'Oh nosso pai, foi-nos negada uma medida *mais de trigo*, de modo que enviai conosco o nosso irmão para que nós possamos obter *a nossa* medida, e nós sem dúvida seremos capazes de ter cuidado com ele'.

65. Ele disse, 'Eu não vo-lo posso confiar, para que se não de como quando eu antes vos confiei o seu irmão. Mas Allah é o melhor Protetor, e Ele é o Mais Misericordiso dos que mostram misericórdia'.

66. E quando eles abriram os seus alforjes, acharam que o seu dinheiro lhes fora voltado. Eles disseram, 'Oh nosso pai, o que mais podemos nós desejar? Eis aqui o nosso dinheiro que nos foi restituído. Nós traremos provisões para a nossa família, e guardaremos o nosso irmão e nós teremos como aditamento a medida de uma *carga* de camelo. Esta é uma medida que é fácil *de obter*.

67. Ele disse, 'Eu não o enviarei convosco enquanto vós me não fizerdes uma promessa solene em nome de Allah de que com segurança mo trareis, a não ser que vós sejais todos abarcados'. E quando eles lhe fizeram a sua solene promessa, ele disse, 'Allah está de vigia ao que nós dizemos'.

68. E ele disse, 'Oh meus filhos, não entrai por uma porta, antes entrai por diferentes portas; e eu de nada vos pôsso servir contra Allah. A decisão está apenas com Allah. N'Ele eu deposito a minha confiança e que N'Ele todos os que possam confiar depositem a sua confiança'.

69. E quando eles entraram da maneira que seu pai lhes tinha ordenado, *o propósito de Jacó foi cumprido mas* ele de coisa alguma lhes podia servir contra Allah, exceto que Jacó tinha no coração um anseio que ele *assim* satisfez; e ele sem dúvida estava pôssuido de *grande* saber

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفٰعِلُونَ ٦٢

وَقَالَ لِفِتْيٰنِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٦٣

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يٰأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحٰفِظُونَ ٦٤

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۚ فَاللّٰهُ خَيْرٌ حٰفِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرّٰحِمِينَ ٦٥

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۚ قَالُوا يٰأَبَانَا مَا نَبْغِي ۖ هٰذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۚ وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ٦٦

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتّٰى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنَ اللّٰهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللّٰهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ٦٧

وَقَالَ يٰبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلّٰهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ٦٨

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ۖ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضٰهَا ۚ وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنٰهُ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ

porque Nós o tinhamos ensinado, mas a maior parte dos homens não sabem'.

R. 9

70. E quando eles visitaram José, ele alojou seu irmão consigo próprio. *E* ele disse, 'Eu sou teu irmão; de modo que *agora* não te aflijas pelo que eles têm estado a fazer'.

71. E depois de os ter fornecido com as suas provisões, ele pôs uma taça para beber no alforje de seu irmão. Então um pregoeiro gritou, 'Oh vós *homens da* caravana, vós haveis sido culpados de roubo'.

72. Eles disseram, voltando-se para eles, 'O que é que vos falta?'

73. Eles replicaram, 'Falta-nos a taça de medir do Rei e quem quer que a traga terá uma carga de camelo, e eu sou dela fiador'.

74. Eles responderam, 'Por Allah, vós bem sabeis que nós não viemos para proceder corruptamente na terra, e nós não somos ladrões'.

75. Eles disseram, 'Qual será então o castigo para isso, se *se achar* que vós haveis dito uma mentira?'

76. Eles replicaram, 'O castigo para isso — aquele em cujo alforje ela for achada ele próprio será a penalidade para isso. Assim Nós punimos os que fazem o mal'.

77. Então ele começou *a busca* pelos seus alforjes antes do alforje de seu irmão; então tirou-a para fora do alforje de seu irmão. Assim Nós planejámos para José. Ele não podia ter detido o seu irmão segundo a lei do Rei a não ser que Allah assim tivêsse querido. Nós levantamos em graus *de categoria* a quem quer que seja que Nos apraz; e acima de todos os possuídores de conhecimento está Um, o Mais-Conhecedor.

78. Eles disseram, 'Se ele roubou, um seu irmão *também* cometeu roubo antes'. Mas José guardou-o em segredo no seu coração e não o revelou a eles. Ele *simplesmente* disse, 'Vós *pareceis* estar na pior condição; e Allah conhece melhor o que vós alegais'.

79. Eles disseram, 'Oh Sua Excelência, ele tem um pai muito idoso, de modo que toma um

النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾
وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي
أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾
فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ
أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧١﴾
قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧٢﴾
قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ
بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾
قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾
قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾
قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَٰلِكَ
نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾
فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا
مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ
لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ
عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾
قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ
فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ
أَنْتُمْ شَرٌّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾
قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ

de nós em sua vez; porque nós vemos que tu és daqueles que fazem o bem'.

أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

80. Ele replicou, 'Deus nos defenda de que tomássemos *algum* salvo aquele com quem nós achámos o que nos pertence; porque então nós por certo seriamos injustos'.

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَظَالِمُونَ ﴿٨٠﴾

R. 10

81. E quando eles desesperaram dele retiraram-se, conferindo uns com os outros em privado. O seu chefe disse, 'Não sabeis vós que o vosso pai tomou-vos uma solene promessa em nome de Allah e como, primariamente, cometestes vós excessos no que respeita a José? Por isso eu não deixarei esta terra enquanto meu pai mo não permita ou Allah para mim decida, e Ele é o melhor dos juizes.

فَلَمَّا اسْتَيْأَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۖ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨١﴾

82. 'Voltai vós ao vosso pai, e dizei, 'Oh nosso pai o teu filho foi roubado; e nós havemos declarado apenas o que sabiamos, e nós não podiamos estar de guarda sobre o não visto."

ارْجِعُوا إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

83. 'E inquiri do povo da cidade em que nós estivemos, e da caravana com que nós viemos, e por certo nós estamos dizendo a verdade'.

وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٣﴾

84. Ele replicou, 'Por modo nenhum, mas a vossa mente têm-vos adornado alguma para vós coisa nociva. De modo que agora paciência apropriada *é boa para mim*. Talvez que Allah a todos mos trará; porque Ele é o Todo-Conhecedor, o Sábio'.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

85. E ele foi-se de ao pé deles e disse, 'Oh minha mágoa por José!' E os seus olhos tornaram-se brancos por causa da mágoa, e ele estava reprimindo *a sua tristeza*.

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

86. Eles disseram, 'Por Allah, tu não deixarás de falar de José até que tu te tenhas definhado ou tu pereças.

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٦﴾

87. Ele replicou, 'Eu apenas me queixo da minha tristeza e da minha mágoa a Allah, e eu sei da parte de Allah aquilo que vós não sabeis.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

88. 'Oh meus filhos, ide e buscai por José e seu irmão, e não desesperai da misericórdia de

يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا

Allah; porque nenhum desespera da misericórdia de Allah exceto o povo que não crê'.

تَايْـَٔسُوا مِن رَّوْحِ اللّٰهِ ۖ إِنَّهُ لَا يَايْـَٔسُ مِن رَّوْحِ اللّٰهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكٰفِرُونَ ﴿٨٨﴾

89. E quando vieram perante ele (José), eles disseram, 'Oh Sua Excelência, a pobreza feriu-nos a nós e à nossa família, e nós trouxemos uma mísera quantia em dinheiro, de modo que dai-nos a medida cheia e sede caritativo para conosco. Sem dúvida Allah recompensa o caritativo'.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يٰٓأَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضٰعَةٍ مُّزْجٰىةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّ اللّٰهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٩﴾

90. Ele disse, 'Não sabeis vós o que fizestes a José e a seu irmão, quando vós éreis ignorantes?'

قَالَ هَلْ عَلِمْتُم مَّا فَعَلْتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جٰهِلُونَ ﴿٩٠﴾

91. Eles replicaram, 'És tu José?' Ele disse, '*Sim*, eu sou José e este é o meu irmão. Allah tem na verdade sido clemente para connosco. Em boa verdade, quem quer que seja reto e seja firme —Allah nunca permitirá que a recompensa dos que fazem boas açoẽs seja perdida'.

قَالُوٓا أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ ۖ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهٰذَآ أَخِي ۖ قَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

92. Eles replicaram, 'Por Allah! sem dúvida Allah preferiu-te acima de nós e na verdade nós temos sido pecadores'.

قَالُوا تَاللّٰهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخٰطِـِٔينَ ﴿٩٢﴾

93. Ele disse, 'Nenhuma censura vos caberá a partir deste dia: Que Allah vos possa perdoar! E Ele é o mais Misericordioso dos que mostram misericórdia'.

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ اللّٰهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرّٰحِمِينَ ﴿٩٣﴾

94. 'Ide com esta minha camisa, e colocai-a diante do meu pai; ele a comprenderá. E trazei-me toda a vossa família'.

اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلٰى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا ۚ وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٤﴾

R. 11

95. E quando a caravana partiu, o seu pai disse, 'Sem dúvida eu sinto o cheiro de José, mesmo que vós me tomeis por um velho tonto'.

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ ۖ لَوْلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ﴿٩٥﴾

96. Eles replicaram, 'Por Allah, tu estás seguramente no teu velho erro'.

قَالُوا تَاللّٰهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلٰلِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٦﴾

97. E quando o portador de boas novas veio, colocou-as perante ele e ele tornou-se iluminado. *Então* disse, 'Não vos disse eu — "Eu sei da parte de Allah o que vós não sabeis"?'

فَلَمَّآ أَن جَآءَ الْبَشِيرُ أَلْقٰىهُ عَلٰى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّيٓ أَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

98. Eles disseram, 'Oh nosso pai, pede perdão dos nossos pecados para nós; nós temos na verdade sido pecadores'.

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٨﴾

99. Ele disse, 'Eu por certo pedirei para vós o perdão do meu Senhor. Sem dúvida, Ele é o Mais Generoso, o Misericordioso'.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

100. E quando eles vieram a José, ele alojou os seus pais em sua própria casa, e disse, 'Entrai no Egito e morá em paz, se Allah quiser.'

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ ﴿١٠٠﴾

101. E ele ergueu os seus pais sobre o trono, e eles *todos* se prostraram por terra *perante Deus* para ele. E ele disse, 'Oh meu pai, este é o cumprimento do meu sonho de há muito. O meu Senhor tornou-o verdadeiro. E Ele a mim concedeu um favor quando me tirou para fora da prisão e vos trouxe do deserto depois de Satã ter semeado discórdia entre mim e meus irmãos. Sem dúvida, o meu Senhor é Benigno para quem quer que seja que Lhe apraza; pois Ele é o Todo-Conhecedor, o Sábio.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ مِن بَعْدِ أَن نَّزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

102. 'Oh meu Senhor, Tu a mim tens outorgado autoridade e tens-me ensinado a interpretação de sonhos. Oh Criador dos céus e da terra, Tu és o meu Protetor neste mundo e no Futuro. Que a morte me venha em um estado de submissão *à Tua vontade*, e junta-me aos justos'.

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنتَ وَلِيِّي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Isto é das novas do não visto, que Nós a ti revelámos. E tu não estavas com eles quando decidiram sobre o seu plano enquanto eles estavam conspirando.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

104. E a maior parte dos homens não crerão ainda mesmo que tu ardentemente o desejais.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. E tu não lhes pedes nenhuma recompensa por isso. *Pelo contrário, é apenas uma* admoestação *para* toda a humanidade.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾ ع

R. 12

106. E quantos Sinais há nos céus e na terra, pelos quais eles passam, deles se desviando!

وَكَأَيِّن مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٦﴾

107. E a maior parte deles não crêem em Allah sem *também* Lhe atribuírem *partícipes*.

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِاللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Sentem-se eles, então, seguros quanto à vinda a eles de um esmagador castigo da parte de Allah ou da súbita vinda da Hora sobre eles enquanto estão desprevenidos?

أَفَأَمِنُوٓا أَن تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٠٨

109. Dizei, 'Este é o meu caminho: Eu chamo por Allah com seguro conhecimento, eu e os que me seguem. E santo é Allah; e eu não sou dos que associam deuses com Deus.

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِيٓ أَدْعُوٓا إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَٰنَ اللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٠٩

110. E Nós não enviámos antes de ti *como mensageiros* ninguém senão homens, a quem Nós inspirámos, dentre o povo das cidades. Não têm eles pois viajado pela terra e visto que fim tiveram os que foram antes deles? E sem dúvida a morada do Futuro é melhor para os que têmem *Deus*. Naõ compreendereis vós pois?

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِيٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰٓ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْأٓخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١١٠

111. Até ao têmpo em que os Mensageiros desesperaram *do seu povo* e eles pensaram que lhes tinham sido rejeitado, o Nosso auxílio a eles veio, então foi salvo aquele que Nos aprouve. E o Nosso castigo não pode ser evitado pelo povo pecador.

حَتَّىٰٓ إِذَا اسْتَيْـَٔسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوٓا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَآءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ١١١

112. Sem dúvida, na sua narrativa se contém uma lição para os homens de entendimento. Não é uma coisa que tenha sido inventada, mas um cumprimento daquilo que está antes dela e uma pormenorizada exposição de todas as coisas, e uma guia e uma merce para um povo que creia.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَٰبِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ١١٢

سُوْرَةُ الرَّعْدِ مَكِّيَّةٌ (١٣)

AL-RA'D

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Alif Lãm Mĩm Rã.* Estes são versículos do Livro. E o que te foi revelado da parte do teu Senhor é a verdade, mas a maior parte dos homens não crêem.

3. Allah é O Que ergueu os céus sem quaisquer colunas que aparentes. Depois Ele Próprio Se sentou no trono. E Ele pôs o Sol e a Lua em serviço; cada um prossegue no seu curso até um termo indicado. Ele governa a lei (da natureza). Ele explica com clareza os Sinais para que vós possais ter uma crença firme no encontro com o vosso Senhor.

4. E Ele é Que estendeu a terra e nela fez montanhas e rios. E dos frutos Ele nela fez em pares masculinos e femininos. Ele faz com que a noite cubra o dia. Nisso, em boa verdade, estão Sinais para um povo que reflita.

5. E na terra estão *diversas* regiões juntando-se umas às outras, e jardins com vinhas, e cereais, e palmeiras tamareiras, crescendo em conjunto duma raiz e outras não crescendo assim; eles são regados com a mesma água, não obstante Nós fazemos com que alguns deles superem os outros em fruto. Nisso estão Sinais para um povo que compreenda.

6. E se tu pasmares, então pasmoso na verdade é o que eles dizem: 'O que! quando nós nos tivermos tornado em pó, estaremos nós então em um estado de nova criação?' Estes é que são os que descrêem no seu Senhor; e estes é que são os que terão grilhetas em volta do seu pescoço, e eles serão os internados do Fogo dentro do qual morarão.

7. Eles o apressam a trazer imediatamente mal (o qual avisastes) do que o bem (que prometestes), quando de fato castigos exem-

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

الٓمّٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ ؕ وَالَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ②

اَللّٰهُ الَّذِيْ رَفَعَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ؕ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوْقِنُوْنَ ③

وَهُوَ الَّذِيْ مَدَّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْهٰرًا ؕ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ جَعَلَ فِيْهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ④

وَفِي الْاَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجٰوِرٰتٌ وَّجَنّٰتٌ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّزَرْعٌ وَّنَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَّغَيْرُ صِنْوَانٍ يُّسْقٰى بِمَآءٍ وَّاحِدٍ ۟ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلٰى بَعْضٍ فِي الْاُكُلِ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ⑤

وَاِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا ءَاِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ؕ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ ۚ وَاُولٰٓئِكَ الْاَغْلٰلُ فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ ۚ وَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ⑥

وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ

*Eu sou Allah que tudo vê.

مِّن قَبْلِهِمُ الْمَثُلَٰتُ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

plares *já* hão ocorrido antes deles. E em boa verdade o teu Senhor está cheio de perdão para a humanidade, apesar do mal que fazem, e em boa verdade o teu Senhor é *também* estrito em castigo condigno.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۗ إِنَّمَا أَنتَ مُنذِرٌ ۖ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٨﴾

8. E os que descrêm dizem, 'Porque motivo lhe não tem um Sinal sido enviado da parte do seu Senhor?' Tu és sem dúvida um Avisador. E há uma guia para cada povo.

R. 2

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۖ وَكُلُّ شَيْءٍ عِندَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٩﴾

9. Allah sabe o que cada fêmea traz em si, e o que diminui os ventres e o que os faz crescer. E com Ele todas as coisas têm uma medida *própria*.

عَٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَٰدَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿١٠﴾

10. Ele *é o* Conhecedor do Não Visto e do Visto, o Grande, o Altíssimo.

سَوَاءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ﴿١١﴾

11. Aquele de entre vós que encobre *a sua* palavra, e o que a profere abertamente são iguais *à Sua vista*; e *também* aquele que se esconde de noite, e o que anda abertamente de dia.

لَهُ مُعَقِّبَٰتٌ مِّن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ ۗ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ ۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِ مِن وَالٍ ﴿١٢﴾

12. Para ele (o Mensageiro) há uma sucessão *de anjos* diante de si e por detrás de si; eles o guardam por ordem de Allah. Sem dúvida, Allah não muda a condição de um povo enquanto ele não mudar o que está no seu coração. E quando Allah deseja punir um povo não há nada que lhes valha, nem eles têm outrém que os auxilie a não ser Ele.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٣﴾

13. É Ele quem vos mostra os relâmpagos para inspirar temor e esperança, e Ele ergue as pesadas nuvens.

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَاءُ وَهُمْ يُجَٰدِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ﴿١٤﴾

14. E o trovão glorifica-O com o Seu louvor e *de modo selhante fazem* os anjos por respeito de Ele; e Ele envia os raios, e com eles fulmina aquem Ele quere, não obstante eles disputam no que diz respeito a Allah, ainda que Ele é severo em castigar.

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُم بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِ ۚ وَمَا دُعَاءُ الْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٍ ﴿١٥﴾

15. A Ele dirigida chamada significativa por ajuda. E aqueles a quem eles chamam a par de Allah de modo algum lhes respondem, exceto como *é respondido* aquele que estende as suas duas mãos na direção da água para que ela pôssa chegar à sua boca, mas que a não alcança. E a oração dos incréus nada mais é que uma coisa desperdiçada.

16. E a Allah se submete quem quer que seja que se encontre nos céus ou na terra, de vontade ou sem vontade, e *de maneira semelhante* faz a sua sombra, pelas manhãs e pelas noites.

وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَّ
كَرْهًا وَّظِلٰلُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ ﴿١٦﴾

17. Dizei, 'Quem é o Senhor dos céus e da terra?' Dizei, 'Allah'. Dizei: 'Haveis vós então tomado a par d'Ele, para vos ajudar, quem não tem poder algum para o bem ou para o mal *mesmo* para si próprio?' Dizei, 'Podem o cego e o que ve serem iguais? Ou pode a escuridão ser igual à luz? Ou atribuem eles a Allah participes que tenham criado o semelhante da Sua criação de modo que as *duas* criações lhes apareçam como similares?' Dizei, 'Allah *apenas* é o Criador de todas as coisas, e Ele é o Único, o Supremo'.

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلِ اللّٰهُ قُلْ
اَفَاتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ
نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ
اَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمٰتُ وَالنُّوْرُ اَمْ جَعَلُوْا لِلّٰهِ
شُرَكَآءَ خَلَقُوْا كَخَلْقِهٖ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ
قُلِ اللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٧﴾

18. Ele faz cair a água do céu, de modo que pelos vales corra de acordo com a sua medida, e a cheia leva *à sua superfície* espuma crescente. E daquilo que eles aquecem no fogo, procurando *fazer* ornamentos ou utensílios, sai uma espuma semelhante àquela. Assim faz Allah para ilustrar a verdade e a falsidade. Ora, quanto à espuma, ela desaparece como refugo; mas quanto àquilo de que o homem beneficia, isso fica na terra. Assim faz Allah para apresentar as suas parábolas.

اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ اَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا
فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا وَمِمَّا يُوْقِدُوْنَ
عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَآءَ حِلْيَةٍ اَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهٗ
كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَاَمَّا الزَّبَدُ
فَيَذْهَبُ جُفَآءً وَاَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ
فِي الْاَرْضِ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ ﴿١٨﴾

19. Para os que respondem ao seu Senhor é o bem *eterno*; e quanto aos que Lhe não respondem, se eles tivessem tudo o que há na terra e o que lhe seja semelhante a ele acrescentado, eles *de pronto* com isso a si próprios se resgatariam. Esses é que terão um mau ajuste de contas, e a sua morada é o Inferno. Que miserável lugar de descanço!

لِلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنٰى وَالَّذِيْنَ لَمْ يَسْتَجِيْبُوْا
لَهٗ لَوْ اَنَّ لَهُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَهٗ مَعَهٗ
لَافْتَدَوْا بِهٖ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْحِسَابِ وَمَاْوٰىهُمْ
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩﴾

R. 3

20. É aqui ele, pois, que sabe que o que a ti têm sido revelado da parte do teu Senhor é a verdade, como alguém que seja cego? *Mas* apenas os dotados de entendimento refletirão;

اَفَمَنْ يَّعْلَمُ اَنَّمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ
هُوَ اَعْمٰى اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُوا الْاَلْبَابِ ﴿٢٠﴾

21. Os que cumprem o acordo de Allah, e não violam o pacto;

الَّذِيْنَ يُوْفُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَلَا يَنْقُضُوْنَ الْمِيْثَاقَ ﴿٢١﴾

22. E os que se juntam ao que Allah orde-

وَالَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَ

nou que seja juntado, e temem o seu Senhor, e têm horror ao mal do ajuste de contas;

يخشون ربهم ويخافون سوء الحساب ﴿٢٢﴾

23. E os que perseveram em buscar o favor do seu Senhor, e observam a Oração, e despendem daquilo com que Nós para eles providenciámos, em segredo e abertamente, e repelem o mal com o bem. Esses é que terão a *melhor* recompensa da morada *final*,

والذين صبروا ابتغاء وجه ربهم وأقاموا
الصلوة وأنفقوا مما رزقنهم سرا وعلانية و
يدرءون بالحسنة السيئة أولئك لهم عقبى
الدار ﴿٢٣﴾

24. Jardins de eternidade. Eles neles entrarão, assim como *também* os que são justos dentre os seus pais e suas mulheres e seus filhos. E anjos neles entrarão por todas as portas, *dizendo*:

جنت عدن يدخلونها ومن صلح من آبائهم
وأزواجهم وذريتهم والملئكة يدخلون عليهم
من كل باب ﴿٢٤﴾

25. 'Paz seja convosco, porque vós fostes firmes; vede, quão excelente é a recompensa da Morada!'

سلم عليكم بما صبرتم فنعم عقبى الدار ﴿٢٥﴾

26. E os que violam o pacto de Allah, depois de o terem estabelecido, e se separam do que Allah tem ordenado que seja unido, e procedem de maneira corrupta na terra. Sobre eles é a maldição *de Deus* e eles terão uma penosa morada.

والذين ينقضون عهد الله من بعد ميثاقه
ويقطعون ما أمر الله به أن يوصل ويفسدون
في الأرض أولئك لهم اللعنة ولهم سوء الدار ﴿٢٦﴾

27. Allah amplia *a Sua* provisão para quem quer que seja que Lhe apraz e aperta-*a para quem quer que seja que Lhe apraza*. E eles regozijam-se na presente vida, ainda que a presente vida nada mais é que um gozo *temporário* em comparação com o que está para vir.

الله يبسط الرزق لمن يشاء ويقدر وفرحوا
بالحيوة الدنيا وما الحيوة الدنيا في الآخرة إلا
متاع ﴿٢٧﴾

R. 4

28. E os que descrêem dizem, 'Porque lhe não é enviado um Sinal da parte do seu Senhor?' Dizei, 'Allah faz com que pereçam aqueles que Ele quer e para Si Próprio guia os que *para Ele* se voltam:

ويقول الذين كفروا لولا أنزل عليه آية من
ربه قل إن الله يضل من يشاء ويهدي إليه
من أناب ﴿٢٨﴾

29. 'Os que crêem, e cujo coração encontra conforto ao lembrar-se de Allah. Sim! é na lembrança de Allah que os corações podem encontrar conforto.

الذين آمنوا وتطمئن قلوبهم بذكر الله ألا
بذكر الله تطمئن القلوب ﴿٢٩﴾

30. 'Os que crêem e praticam boas obras —A felicidade será sua, e um excelente lugar de regresso'.

الذين آمنوا وعملوا الصلحت طوبى لهم
وحسن مآب ﴿٣٠﴾

31. Assim Nós te temos enviado a um povo, antes do qual outros povos tinham desaparecido, para que tu lhe pudesses recitar o que Nós te temos revelado, ainda que ele descreia do Clemente Deus. Dizei, 'Ele é o meu Senhor; não há Deus algum senão Ele. N'Ele eu deposito a minha confiança e para Ele é o meu regresso'.

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَتْلُوَ عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَٰنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣١﴾

32. E se houvesse um Corão pelo qual montanhas pudessem ser movidas, ou pelo qual a terra pudesse ser cortada em bocados separados, ou pelo qual se pudesse falar aos mortos, *eles não creriam nele*. Dizei: 'O assunto está inteiramente com Allah'. Não chegaram os crentes *ainda* a realizar que se Allah *assim tivesse imposto a Sua vontade*, Ele sem dúvida podia ter guiado toda a humanidade? E quanto aos que descrêem, desastre não deixará de lhes acontecer, pelo que eles têm obrado, ou descer junto a suas casas, até que a promessa de Allah venha a suceder. Sem dúvida, Allah nunca falta à Sua promessa.

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتَىٰ بَل لِّلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَيْأَسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣٢﴾

R. 5

33. E, sem dúvida, de outros Mensageiros têm zombado antes de ti; mas Eu concedi uma folga aos que descrêem. Depois Eu apoderei-me deles, e quão *terrível* foi a punição que lhes infligi!

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٣﴾

34. Então deixá-los-á Ele, que está sobre cada alma *a tomar nota* do que ela merece, *seguir impunes*? Contudo eles atribuem partícipes a Allah. Dizei, 'Nomeai-os'. Poderieis vós informá-Lo do que Ele não sabe na terra? Ou trata-se de um mero provérbio vazio? Nada disso, apenas o desígnio dos incréus foi feito aparecer como belo a seus olhos, e eles têm sido impedidos de chegar ao caminho *direito*. E aquele a quem Allah deixa que se extravie não terá guia algum.

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَم بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٤﴾

35. Para eles é um castigo na presente vida; e sem dúvida o castigo do Futuro é mais duro, e eles não terão defensor algum contra Allah.

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٣٥﴾

36. A similitude do Céu prometido aos tementes a Deus é aquilo através de que correm rios; o seu fruto é perpétuo, e assim é a sua sombra. Essa é a recompensa dos que são justos; e a recompensa dos incréus é Fogo.

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوا وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٦﴾

37. E aqueles a quem Nós demos o Livro regozijam-se com o que te têm sido revelado. E há alguns dos *diferentes* partidos que negam uma parte disso. Dizei: 'A mim apenas me é ordenado que adore Allah e não estabeleça iguais a Ele. A Ele eu me dirijo, e para Ele é o meu regresso'.

وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَفْرَحُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ
وَمِنَ الْاَحْزَابِ مَنْ يُّنْكِرُ بَعْضَهٗ ۭ قُلْ اِنَّمَآ اُمِرْتُ
اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ وَلَآ اُشْرِكَ بِهٖ ۭ اِلَيْهِ اَدْعُوْا وَاِلَيْهِ
مَاٰبِ ﴿٣٧﴾

38. E assim Nós o temos revelado, como um claro juízo. E se tu seguires os seus maus desejos, depois do saber que a ti é vindo, tu não terás nenhum amigo nem defensor contra Allah.

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۭ وَلَىِٕنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَاۗءَهُمْ
بَعْدَ مَا جَاۗءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ
ع وَّلَا وَاقٍ ﴿٣٨﴾

R. 6

39. E na verdade Nós enviámos Mensageios antes de ti, e Nós demos-lhes esposas e filhos. E não é pôssível para um Mensageiro trazer um Sinal salvo sob o comando de Allah. Para todo o termo há um decreto *divino*.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ اَزْوَاجًا
وَّذُرِّيَّةً ۭ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ اَنْ يَّاْتِيَ بِاٰيَةٍ اِلَّا
بِاِذْنِ اللّٰهِ ۭ لِكُلِّ اَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٩﴾

40. Allah apaga o que Ele quer e estabelece *o que Ele quer*, e com Ele está a fonte de *todos* os decretos.

يَمْحُوا اللّٰهُ مَا يَشَاۗءُ وَيُثْبِتُ ښ وَعِنْدَهٗٓ اُمُّ الْكِتٰبِ ﴿٤٠﴾

41. E quer Nós te façamos ver o cumprimento de algumas das coisas com que Nós os ameaçámos ou *quer* Nós te façamos morrer, *isso pouca diferença faz*, porque a ti cabe apenas a entrega da mensagem, e a Nós o ajuste de contas.

وَاِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ
فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

42. Não vêem eles que Nós estamos reduzindo (sua) terra das suas fronteiras exteriores? E Allah julga; não há ninguém que possa anular o Seu julgamento. E Ele é rápido em fazer contas.

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا نَاْتِي الْاَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ اَطْرَافِهَا ۭ
وَاللّٰهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهٖ ۭ وَهُوَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

43. E os que foram antes deles *também* imaginaram planos, mas toda a imaginação *eficaz* de planos pertence a Allah. Ele sabe o que cada alma merece; e os incréus em breve saberão de quem será o castigo final *desta* morada.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلّٰهِ الْمَكْرُ جَمِيْعًا ۭ
يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۭ وَسَيَعْلَمُ الْكُفّٰرُ لِمَنْ
عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٣﴾

44. E os que descrêem dizem, 'Tu não és um Mensageiro'. Dizei, 'Suficiente é Allah como testemunha entre mim e vós, e *assim é* aquele que possui conhecimento do Livro'.

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَسْتَ مُرْسَلًا ۭ قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ
ع شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ۙ وَمَنْ عِنْدَهٗ عِلْمُ الْكِتٰبِ ﴿٤٤﴾

IBRĀHĪM

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Alif Lām Rā.* *Este é* um livro que Nós te temos revelado para que tu possas trazer a humanidade da escuridão *de todo tipo* para a luz, por ordem do seu Senhor, para o caminho de o Poderoso, o Louvável—

3. *O caminho de* Allah, a Quem pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra. E ai dos incréus, por causa de um terrível castigo.

4. Os que preferem a presente vida ao Futuro, e estorvam que os *homens* sigam pelo caminho de Allah e procuram torná-lo tortuoso. Esses é que tem ido longe no erro.

5. E Nós não temos enviado nenhum Mensageiro exceto com a língua do seu povo, a fim de que ele lhes possa tornar as *coisas* claras. Então Allah deixa que se extravie quem Ele quer e guia quem Ele quer. E Ele é o Poderoso, o Sábio.

6. E Nós enviámos Moisés com os Nossos Sinais, *dizendo*, 'Faz com que o teu povo avance da escuridão *de todo tipo* para a luz, e faz com que eles se lembrem dos dias de Allah'. Sem dúvida, nisso há Sinais para toda a gente que for paciente *e* grata.

7. E *recorda-te* de quando Moisés disse ao seu povo, 'Lembrai-vos do favor de Allah para convosco quando Ele vos libertou do povo do Faraó que vos afligia com penoso tormento, matando os vossos filhos e poupando as vossas mulheres; e nisso houve uma grande prova para vós da parte do vosso Senhor'.

R. 2

8. E *lembrai-vos também do tempo* em que o vosso Senhor declarou, 'Se vós sois gratos, Eu sem dúvida vos concederei os meus *favores*; mas

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

الٓرٰ كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ بِاِذْنِ رَبِّهِمْ اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ②

اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَوَيْلٌ لِّلْكٰفِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيْدِ ③

الَّذِيْنَ يَسْتَحِبُّوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا اُولٰٓئِكَ فِيْ ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ ④

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهٖ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ⑤

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اَنْ اَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ وَذَكِّرْهُمْ بِاَيّٰىمِ اللّٰهِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ⑥

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَنْجٰىكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ⑦

وَاِذْ تَاَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَاَزِيْدَنَّكُمْ وَلَئِنْ

*Eu sou Allah o que tudo vê.

se vós sois ingratos, *então ficai sabendo que* o Meu castigo é na verdade severo'.

كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

9. E Moisés disse, 'Se vós descredes, vós e os que estão na terra, todos juntos, *vós não podeis fazer mal algum a Deus*; em boa verdade Allah é Suficiente em Si, Digno de Louvor'.

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنْ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٩﴾

10. Não vos vieram as novas dos que foram antes de vós, o povo de Noé, e *as tribus de* 'Ād e Tamude, e os que foram depois deles? Ninguém os conhece *agora* senão Allah. O seu Mensageiro (deles) lhes veio com claros Sinais, mas eles morderam seus dedos em suas bocas (com arrogancia), e disseram, 'Nós descremos naquilo com que vós foste enviado, e por certo nós estamos em inquietante dúvida no que respeita àquilo para que vós nos chamaste'.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۛ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ۚ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿١٠﴾

11. Os seus Mensageiros disse 'Estais *vós* em dúvida no que respeita a Allah, Arquiteto dos céus e da terra? Ele chama-vos para que Ele possa perdoar os vossos pecados, e conceder--vos folga até um termo indicado'. Eles disseram, 'Vós nada mais sois do que homens como nós próprios; vós desejais desviar-nos daquilo que nossos pais costumavam adorar. Trazei-nos, então, alguma clara prova'.

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى ۚ قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

12. Os seus Mensageiros disse sam lhes, '*Na verdade* nós somos apenas homens como vós próprios, mas Allah concede favor a quem quer que seja que Ele queira dentre os Seus servos. E a nós não nos compete trazer-vos uma prova a não ser por ordem de Allah. E em Allah *apenas* deverão os crentes depositar a sua confiança.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. 'E porque não deveriamos nós depositar a nossa confiança em Allah quando a verdade é que Ele nos tem mostrado os nossos caminhos? E nós certamente suportaremos com paciência perseguição em suas mãos. De modo que em Allah os que confiam depositem a sua confiança'.

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَا آذَيْتُمُونَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

R. 3

14. E os que descreiam disseram aos seus Mensageiros, 'Nós por certo vos expulsaremos da nossa terra a não ser que vós regresseis à

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۖ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ

nossa religião'. Então o seu Senhor a eles enviou uma revelação: 'Nós, sem dúvida, destruiremos os que fazem o mal.

15. 'E Nós, sem dúvida, vos faremos habitar na terra depois deles. Isto é para aquele que teme a lembrança perante o Meu Tribunal e tême o Meu aviso'.

16. E eles rezaram pela vitória, e *como resultado disso* cada soberbo inimigo *da verdade* foi reduzido a nada.

17. Na frente dele está o Inferno; e ele será feito beber água a ferver.

18. Ele sorve-la-á e não terá possibilidade de a engolir facilmente. E a morte a ele virá de todos os lados, *contudo* ele não morrerá. E além disso haverá *para ele* um severo castigo.

19. O caso dos que descrêem no seu Senhor é que as suas obras são como cinzas, sobre que o vento sopra violentamente em um dia tempestuoso. Eles não terão poder algum sobre o que ganham. Isso, na verdade, é a certamente total frustração.

20. Não vês tu que Allah criou os céus e a terra de acordo com a verdade? Se Lhe aprouver Ele pode passar sem vós, e trazer uma nova criação.

21. E isso *de modo algum* é difícil para Allah.

22. Eles todos aparecerão perante Allah; então os fracos dirão aos que se portaram com orgulho: 'Sem dúvida, nós éramos os vossos seguidores; não nos podeis vós então servir de alguma coisa contra o castigo de Allah? Eles dirão, 'Se Allah nos tivesse guiado, nós sem dúvida vos teríamos guiado. *Mas agora* é-nos indiferente quer nos mostremos impacientes ou fiquemos pacientes: não há para nós maneira alguma de nos escaparmos'.

R. 4

23. E quando o assunto estiver decidido, Satã dirá: Allah fez-vos uma promessa de verdade, mas eu prometi-vos e faltei-vos. E eu não tinha poder algum sobre vós, salvo o ter-vos chamado e vós me terdes obedecido. De modo que não vos queixes de mim, antes vos queixeis

لَنُهْلِكَنَّ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٤﴾
وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ ۭ ذٰلِكَ لِمَنْ
خَافَ مَقَامِيْ وَخَافَ وَعِيْدِ ﴿١٥﴾
وَاسْتَفْتَحُوْا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ ﴿١٦﴾
مِّنْ وَّرَاۗىِٕهٖ جَهَنَّمُ وَيُسْقٰى مِنْ مَّاۗءٍ صَدِيْدٍ ﴿١٧﴾
يَّتَجَرَّعُهٗ وَلَا يَكَادُ يُسِيْغُهٗ وَيَاْتِيْهِ الْمَوْتُ مِنْ
كُلِّ مَكَانٍ وَّمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۭ وَمِنْ وَّرَاۗىِٕهٖ عَذَابٌ
غَلِيْظٌ ﴿١٨﴾
مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ اَعْمَالُهُمْ كَرَمَادِ
اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ يَوْمٍ عَاصِفٍ ۭ لَا يَقْدِرُوْنَ
مِمَّا كَسَبُوْا عَلٰي شَيْءٍ ۭ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ﴿١٩﴾
اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۭ
اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿٢٠﴾
وَّمَا ذٰلِكَ عَلَي اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ ﴿٢١﴾
وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ جَمِيْعًا فَقَالَ الضُّعَفٰۗؤُا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا
اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا مِنْ
عَذَابِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ۭ قَالُوْا لَوْ هَدٰىنَا اللّٰهُ لَهَدَيْنٰكُمْ ۭ
سَوَاۗءٌ عَلَيْنَآ اَجَزِعْنَآ اَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيْصٍ ﴿٢٢﴾
وَقَالَ الشَّيْطٰنُ لَمَّا قُضِيَ الْاَمْرُ اِنَّ اللّٰهَ وَعَدَكُمْ
وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُّكُمْ فَاَخْلَفْتُكُمْ ۭ وَمَا كَانَ لِيَ
عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّآ اَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِيْ ۚ
فَلَا تَلُوْمُوْنِيْ وَلُوْمُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ۭ مَآ اَنَا بِمُصْرِخِكُمْ

de vós próprios. Eu não vos posso socorrer nem vós me podeis socorrer. Eu já renunciei a que vós me associeis *com Deus*. Para os que fazem o mal sem dúvida haverá um penoso castigo'.

وما أنتم بمصرخي إني كفرت بما أشركتمون من قبل إن الظلمين لهم عذاب أليم ﴿٢٣﴾

24. E os que crêem e praticam boas obras serão admitidos em jardins através dos quais correm rios, lá dentro eles habitarão por ordem do seu Senhor. A sua saüdação lá dentro será 'Paz'.

وأدخل الذين آمنوا وعملوا الصلحت جنت تجري من تحتها الأنهر خلدين فيها بإذن ربهم تحيتهم فيها سلم ﴿٢٤﴾

25. Não vês tu como Allah expõe a similitude de uma boa palavra? *Ela é* como uma boa árvore, cuja raiz é firme e cujos ramos *chegam* até ao céu.

ألم تر كيف ضرب الله مثلا كلمة طيبة كشجرة طيبة أصلها ثابت وفرعها في السماء ﴿٢٥﴾

26. Ela *produz* o seu fruto em todo o momento por ordem do seu Senhor. E Allah estabelece similitudes para os homens a fim de que eles possam refletir.

تؤتي أكلها كل حين بإذن ربها ويضرب الله الأمثال للناس لعلهم يتذكرون ﴿٢٦﴾

27. E o caso de uma má palavra é como *o de* uma má árvore, que é arrancada de cima da terra e não tem qualquer estabilidade.

ومثل كلمة خبيثة كشجرة خبيثة اجتثت من فوق الأرض ما لها من قرار ﴿٢٧﴾

28. Allah fortalece os crentes com a Palavra que está firmemente estabelecida, tanto na presente vida como no Futuro; e Allah deixa que os que fazem o mal se extraviem. E Allah faz o que Ele quer.

يثبت الله الذين آمنوا بالقول الثابت في الحيوة الدنيا وفي الآخرة ويضل الله الظلمين ويفعل الله ما يشاء ﴿٢٨﴾

R. 5

29. Não vês tu os que mudaram o favor de Allah em ingratidão e alojaram o seu povo na morada de ruína?

ألم تر إلى الذين بدلوا نعمت الله كفرا وأحلوا قومهم دار البوار ﴿٢٩﴾

30. *Qual é* o Inferno? Lá dentro eles arderão; e um mau lugar de repouso esse é.

جهنم يصلونها وبئس القرار ﴿٣٠﴾

31. E eles têm levantado rivais a Allah para desencaminhar *gente* do Seu caminho. Dizei, 'Regozijai-vos vós próprios por um tempo, que depois, sem dúvida, a vossa destinação o Fogo'.

وجعلوا لله أندادا ليضلوا عن سبيله قل تمتعوا فإن مصيركم إلى النار ﴿٣١﴾

32. Diz aos Meus servos que têm crido, que eles deverão observar a Oração, e despender do que Nós lhes temos dado, em segredo e às claras, antes de que venha um dia em que não haverá nem regatear nem amizade.

قل لعبادي الذين آمنوا يقيموا الصلوة وينفقوا مما رزقنهم سرا وعلانية من قبل أن يأتي يوم لا بيع فيه ولا خلل ﴿٣٢﴾

33. Allah é O que criou os céus e a terra e fez com que a água caia das nuvens, e com ela fez crescer frutos para o vosso sustento, e Ele vos sujeitou os navios para que eles possam navegar através do mar por Sua ordem, e os rios *também* Ele a vós sujeitou.

اَللّٰهُ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَاَنْزَلَ مِنَ
السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِیَ فِی الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ ۚ
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْاَنْهٰرَ ﴿٣٣﴾

34. E Ele *também* puxou para o seu servico (o Sol e a Lua) ambos funcionando constantemente. E Ele fez para a seu serviço a noite assim como o dia.

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَآىِٕبَیْنِ ۚ وَسَخَّرَ
لَكُمُ الَّیْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٤﴾

35. E Ele vos deu tudo o que vós de Ele pedistes; e se vós *experimentardes* contar os favores de Allah, não tereis possibilidade de os enumerar. Em boa verdade, o homem é muito injusto, muito ingrato.

وَاٰتٰىكُمْ مِّنْ كُلِّ مَا سَاَلْتُمُوْهُ ؕ وَاِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَتَ
اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا ؕ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَظَلُوْمٌ كَفَّارٌ ﴿٣٥﴾ ع

R. 6

36. E *lembrai-vos* de quando Abraão disse, 'Meu Senhor, faz esta cidade *uma cidade* de paz, e mantém-me e a meus filhos afastados da adoração de ídolos.

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِیْمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا الْبَلَدَ اٰمِنًا
وَّاجْنُبْنِیْ وَبَنِیَّ اَنْ نَّعْبُدَ الْاَصْنَامَ ﴿٣٦﴾

37. 'Meu Senhor, eles têm na verdade feito extraviar muitos dentre a humanidade. De modo que quem quer que me siga, esse por certo é dos meus; e quem quer que me desobedeça —Tu és sem dúvida o Mais Generoso, Misericordioso.

رَبِّ اِنَّهُنَّ اَضْلَلْنَ كَثِیْرًا مِّنَ النَّاسِ ۚ فَمَنْ تَبِعَنِیْ
فَاِنَّهٗ مِنِّیْ ۚ وَمَنْ عَصَانِیْ فَاِنَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ ﴿٣٧﴾

38. 'Nosso Senhor, eu estabeleci alguns de meus filhos em um vale incultivável perto da Tua Sagrada Casa —Nosso Senhor— para que eles pudessem observar a Oração. De modo que faz com que o coração dos homens para eles se incline e abastece-os de frutos, para que eles pôssam ser gratos.

رَبَّنَاۤ اِنِّیْۤ اَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّیَّتِیْ بِوَادٍ غَیْرِ ذِیْ زَرْعٍ
عِنْدَ بَیْتِكَ الْمُحَرَّمِ ۙ رَبَّنَا لِیُقِیْمُوا الصَّلٰوةَ فَاجْعَلْ
اَفْىِٕدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِیْۤ اِلَیْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ
الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ یَشْكُرُوْنَ ﴿٣٨﴾

39. 'Nosso Senhor, por certo, Tu sabes o que nós escondemos e o que nós tornamos conhecido. E nada, seja o que for, está escondido de Allah, quer na terra quer no céu.

رَبَّنَاۤ اِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِیْ وَمَا نُعْلِنُ ؕ وَمَا یَخْفٰی
عَلَی اللّٰهِ مِنْ شَیْءٍ فِی الْاَرْضِ وَلَا فِی السَّمَآءِ ﴿٣٩﴾

40. 'Todo o louvor pertence a Allah que, a pesar da *minha* avançada idade, me deu Ismael e Issac. Sem dúvida o meu Senhor é o Auditor da Oração.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ وَهَبَ لِیْ عَلَی الْكِبَرِ اِسْمٰعِیْلَ
وَاِسْحٰقَ ؕ اِنَّ رَبِّیْ لَسَمِیْعُ الدُّعَآءِ ﴿٤٠﴾

41. 'Meu Senhor, faz com que eu observe a Oração, e meus filhos *também*. Nosso Senhor, e aceita a minha oração.

رَبِّ اجْعَلْنِیْ مُقِیْمَ الصَّلٰوةِ وَمِنْ ذُرِّیَّتِیْ ۖۗ رَبَّنَا
وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ﴿٤١﴾

42. 'Nosso Senhor, concede-me perdão e a meus pais e aos crentes no dia em que o ajuste de contas terá lugar'.

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤٢﴾

43. E não julgai que Allah se não dá conta do que os que fazem o mal praticam. Ele apenas lhes dá folga até ao dia em que os olhos olharão com fixidez,

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٣﴾

44. Precipitando-se em terror, erguendo a sua cabeça, sem o seu olhar a eles voltar, e o seu espírito *inteiramente* vazio.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿٤٤﴾

45. E avisai os homens do dia em que *o prometido* castigo sobre eles virá e os que fazem o mal dirão, 'Nosso Senhor, concede-nos uma folga por um curto prazo. Nós responderemos à Tua chamada e seguiremos os Mensageiros'. Não haveis vós jurado antes disto *que* convosco não haveria queda alguma?

وَأَنذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ ﴿٤٥﴾

46. E vós habitais nas habitações dos que a si próprios se culparam, e tornou-se-vos claro de que maneira Nós havemos procedido com eles; e Nós havemos estabelecido *claras* parábolas para vós.

وَسَكَنتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ﴿٤٦﴾

47. E eles já têm designado os seus desígnios, e Allah sabe como acabar seus planos. E mesmo que os seus desígnios sejam tais que façam as montanhas mover-se, *eles não podem ser bem sucedidos.*

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِندَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

48. Não julgai pois que Allah deixará de manter a Sua promessa para com os Seus Mensageiros: sem dúvida Allah é Poderoso, Senhor de Retribuição.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

49. No dia em que esta terra será mudada em outra terra, e os céus *também*; e eles *todos* aparecerão perante Allah, o Único, o Supremo;

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

50. E nesse dia tu verás os culpados presos com cadeias.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

51. As suas vestimentas serão de piche, e o fogo envolverá o seu rosto.

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ النَّارُ ﴿٥١﴾

52. *Isso será assim* para que Allah possa remunerar cada alma pelo que ela tenha obrado. Sem dúvida, Allah é pronto no ajuste de contas.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

53. É esta uma admoestação consumada

هَٰذَا بَلَاغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ

para a humanidade, e para que eles com isso possam ser prevenidos, e para que eles possam saber que apenas Ele é o Deus Único, e para que os que sejam possuïdores de entendimento possam ponderar.

إِلٰهٌ وَّاحِدٌ وَّلِيَذَّكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ۝٥٣ ع

AL-ḤIJR

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.
2. Alif Lām Rā.* Estes são versículos do Livro e do manifesto Corão.

FASCÍCULO 14

3. Muitas vezes os incréus desejarão que antes fossem Muçulmanos.
4. Deixai-os sós para que eles possam comer e divertir-se e para que vãs esperanças os pôssam iludir; mas eles em breve saberão.
5. E Nós nunca havemos destruído cidade alguma que não houvesse para ela um decreto conhecido.
6. Nenhum povo pode passar adiante do seu tempo indicado, nem pode ele ficar para trás.
7. E eles disseram, 'Oh tu a quem esta exortação foi enviada, tu sem dúvida és doido.
8. 'Porque é que tu não nos trazes anjos, se tu és um dos verdadeiros?'
9. Nós não enviamos anjos a não ser por direito devido, e então não lhes é concedida folga alguma.
10. Em boa verdade, Nós, Nós Próprios, havemos enviado esta exortação, e muito sem dúvida Nós seremos o seu guardião.
11. E antes de ti Nós enviámos Mensageiros dentre as fações de povos antigos.
12. E nunca lhes foi Mensageiro algum que eles não zombassem dele.
13. Assim Nós fizemos com que *este hábito de zombar* entrasse no coração do povo pecador:
14. Eles não crêem nisso, embora o exemplo dos povos anteriores tenha ido *antes deles.*
15. E mesmo que Nós para eles abríssemos uma das portas do céu, e eles começassem por ela a ascender,
16. Eles sem dúvida diriam, 'Apenas os nossos olhos estão ofuscados; quiçá nós sejamos um povo enfeitiçado'.

R. 2

17. E na verdade Nós temos feito mansões *de estrelas* no céu e temo-lo adornado para os contempladores.
18. E Nós protegemo-lo contra todo o rejeitado satã.

بسم الله الرحمن الرحيم ①
الٓر تلك ايت الكتب و قران مبين ②
ربما يود الذين كفروا لو كانوا مسلمين ③
ذرهم ياكلوا و يتمتعوا و يلههم الامل فسوف يعلمون ④
و ما اهلكنا من قرية الا و لها كتاب معلوم ⑤
ما تسبق من امة اجلها و ما يستاخرون ⑥
و قالوا يايها الذي نزل عليه الذكر انك لمجنون ⑦
لو ما تاتينا بالملئكة ان كنت من الصدقين ⑧
ما ننزل الملئكة الا بالحق و ما كانوا اذا منظرين ⑨
انا نحن نزلنا الذكر و انا له لحفظون ⑩
و لقد ارسلنا من قبلك في شيع الاولين ⑪
و ما ياتيهم من رسول الا كانوا به يستهزءون ⑫
كذلك نسلكه في قلوب المجرمين ⑬
لا يؤمنون به و قد خلت سنة الاولين ⑭
و لو فتحنا عليهم بابا من السماء فظلوا فيه يعرجون ⑮
لقالوا انما سكرت ابصارنا بل نحن قوم مسحورون ⑯
و لقد جعلنا في السماء بروجا و زينها للنظرين ⑰
و حفظنها من كل شيطن رجيم ⑱

* Eu sou Allah, o que tudo vê.

19. Mas se algum escuta furtivamente, uma brilhante chama lá o persegue.

إلا من استرق السمع فأتبعه شهاب مبين (19)

20. E a terra Nós havemos estendido, e nela assentamos firmes montanhas e fizemos com que todas as coisas nela cresçam em devida proporção.

والأرض مددنها وألقينا فيها رواسي وأنبتنا فيها من كل شيء موزون (20)

21. E Nós nela temos feito para vós meios de vida, e *também para todos* aqueles para quem vós não providenciais.

وجعلنا لكم فيها معايش ومن لستم له برزقين (21)

22. E não há coisa alguma, mas conosco estão os tesouros disso; e Nós não a enviamos exceto numa medida conhecida.

وإن من شيء إلا عندنا خزائنه وما ننزله إلا بقدر معلوم (22)

23. E Nós enviamos ventos fecundantes, depois fazemos cair água das nuvens, depois a vós a damos para beber; e vós não sois os únicos a arrecadá-la.

وأرسلنا الريح لواقح فأنزلنا من السماء ماء فأسقينكموه وما أنتم له بخزنين (23)

24. E em boa verdade, Nós é que damos vida e Nós é que causamos a morte; e Nós é que somos o *Único* Herdeiro.

وإنا لنحن نحي ونميت ونحن الورثون (24)

25. E Nós sabemos os que dentre vós vão à frente e Nós sabemos os que ficam para trás.

ولقد علمنا المستقدمين منكم ولقد علمنا المستأخرين (25)

26. E sem dúvida é o teu Senhor Quem os reünirá em conjunto. Sem dúvida, Ele é Sábio, Todo-Conhecedor.

وإن ربك هو يحشرهم إنه حكيم عليم (26)

R. 3

27. E sem dúvida Nós criámos o homem de barro seco e ressonante, de lama negra.

ولقد خلقنا الإنسان من صلصال من حما مسنون (27)

28. E os Jinn Nós tinhamos criado antes do estrondo de fogo.

والجان خلقنه من قبل من نار السموم (28)

29. E *lembra-te* de quando o teu Senhor disse aos anjos, 'Eu estou prestes a criar o homem de barro seco ressonante, de lama negra lavrada em forma;

وإذ قال ربك للملئكة إني خالق بشرا من صلصال من حما مسنون (29)

30. 'De modo que quando Eu o tiver moldado *em perfeição* e lhe tiver insuflado do Meu Espírito, a ele vos prostrai em submissão'.

فإذا سويته ونفخت فيه من روحي فقعوا له سجدين (30)

31. De modo que os anjos submeteram-se, todos eles em conjunto.

فسجد الملئكة كلهم أجمعون (31)

32. Mas Iblis *não o fez*; ele recusou-se a ser dentre os que se submeteram.

إلا إبليس أبى أن يكون مع السجدين (32)

33. *Deus* disse, 'Oh Iblis, o que é que se passa contigo que não quiseste ser dentre os que se submeteram?'

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ele respondeu, 'Eu não vou submeter-me ao homem a quem Tu criaste de barro seco ressonante, de lama negra lavrada em forma'.

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٣٤﴾

35. *Deus* disse, 'Então sai daqui para fora, pois sem dúvida tu estás rejeitado.

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. 'E sem dúvida sobre ti será a maldição até ao Dia de Juízo'.

وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٣٦﴾

37. Ele disse, 'Meu Senhor, então concede-me folga até ao dia em que eles serão erguidos'.

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٧﴾

38. *Deus* disse, 'Tu és daqueles a quem é concedida folga,

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٣٨﴾

39. 'Até ao dia do tempo designado'.

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٣٩﴾

40. Ele respondeu, 'Meu Senhor, desde que Tu me tens sentenciado como perdido, eu sem dúvida farei com que o *mal* lhes apareça como belo na terra e eu sem dúvida a eles todos desencaminharei.

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41. 'Excéto os Teus servos escolhidos dentre eles'.

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤١﴾

42. *Deus* disse, 'Este é um caminho *conduzindo* direito a Mim.

قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَىَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. 'Sem dúvida, tu não terás poder algum sobre os meus servos exceto algum tal dos que erram que *escolha* seguir-te'.

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿٤٣﴾

44. E, sem dúvida, o Inferno é o prometido lugar para todos eles.

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٤﴾

45. Ele tem sete portas, e cada porta tem uma porção de si destinada *a isso.*

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَٰبٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٥﴾

R. 4

46. Em boa verdade, os justos serão *colocados* por entre jardins e fontes *de água.*

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٦﴾

47. 'Entrai lá dentro com paz, em segurança'.

ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. E Nós removeremos todo e qualquer rancor que possa estar no seu seio *de modo que eles se tornarão* como irmãos *sentados* em canapé voltados uns para os outros.

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٨﴾

49. Fadiga lá os não tocará, nem de lá eles *jamais* serão expulsos.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٩﴾

50. Diz aos Meus servos que Eu sou sem dúvida o Mais Generoso, Misericordioso;

۞ نَبِّئْ عِبَادِىٓ أَنِّىٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٠﴾

51. E *também* que o Meu castigo é o penoso castigo.
52. E dize-lhes a respeito dos hóspedes de Abraão.
53. Quando eles entraram até junto dele e disseram, 'Paz', ele respondeu, 'Em boa verdade, nós sentimos medo de vós'.
54. Eles disseram, 'Nada receies, nós damos-te boas novas de um filho que será dotado de conhecimento'.
55. Ele disse, 'Dais-me vós as boas novas a pesar do fato de a idade avançada me ter alcançado? De que então me dais vós as boas novas?'
56. Eles disseram, 'Nós temos-te dado boas novas de verdade; não sejas, por isso, um dos que desesperam'.
57. Ele disse, 'E quem pode desesperar da misericórdia do seu Senhor a não ser os que se extraviam?'
58. Ele disse, 'O que é *agora* o vosso *verdadeiro* negócio, Oh vós mensageiros?'
59. Eles disseram, 'Nós hemos sido enviados a um povo culpado,
60. 'Excetuando a familia de Lote. A esses nós salvaremos todos,
61. 'Exceto sua mulher. Nós temos decretado que ela será dos que ficam para trás'.

R. 5

62. E quando os Mensageiros vieram à família de Lote,
63. Ele disse, 'Em boa verdade, vós sois um partido de estranhos'.
64. Eles disseram, 'Antes pelo contrário, nós a ti vimos com aquilo àcerca do que eles duvidavam.
65. 'E nós a ti somos vindos com a verdade, e sem dúvida nós somos verdadeiros.
66. 'De modo que parte com a tua família na *última* parte da noite, e segue tu na sua retaguarda. E não deixes que nenhum de vós olhe para trás, e procedei para onde vós sois mandados'.

67. E Nós comunicámos-lhe este decreto de que a raiz deles ia ser cortada pela manhã.

68. E o povo da cidade veio regozijando-se.

69. Ele disse, 'Estes são meus hóspedes, de modo que não me fazei envergonhar.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥١﴾
وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرٰهِيمَ ﴿٥٢﴾
إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلٰمًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٣﴾
قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمٍ عَلِيمٍ ﴿٥٤﴾
قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلٰى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ﴿٥٥﴾
قَالُوا بَشَّرْنٰكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْقٰنِطِينَ ﴿٥٦﴾
قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٧﴾
قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٨﴾
قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلٰى قَوْمٍ مُجْرِمِينَ ﴿٥٩﴾
إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٦٠﴾
إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغٰبِرِينَ ﴿٦١﴾
فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾
قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٦٣﴾
قَالُوا بَلْ جِئْنٰكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾
وَأَتَيْنٰكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصٰدِقُونَ ﴿٦٥﴾
فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٦﴾
وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ ﴿٦٧﴾
وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾
قَالَ إِنَّ هٰؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

70. 'E temei Allah e não me desonrai'.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٧٠﴾

71. Eles disseram, 'Não te proibimos nós *de hospedar* toda a *sorte de* gente?'

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

72. Ele disse, 'atenta na presença de minhas filhas se estás inclinados a fazer o mal'.—

قَالَ هٰؤُلَاءِ بَنٰتِي إِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِينَ ﴿٧٢﴾

73. Pela tua vida, estas *também* na sua louca intoxicação estão vagueando em desordem.—

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٣﴾

74. Então o castigo colheu-os ao nascer do sol.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. E Nós voltámo-la de baixo para cima e fizemos com que sobre eles chovêssem pedras de barro.

فَجَعَلْنَا عٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٥﴾

76. Sem dúvida, nisto há simbolos para os que podem ler (*Sinais*).

إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيٰتٍ لِلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٦﴾

77. E ela está numa estrada que *ainda* existe.

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُقِيمٍ ﴿٧٧﴾

78. Sem dúvida, nisto está um Sinal para os crentes.

إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. E o povo do Bosque *também* era seguramente dos que fazem o mal.

وَإِنْ كَانَ أَصْحٰبُ الْأَيْكَةِ لَظٰلِمِينَ ﴿٧٩﴾

80. De modo que Nós vingamos deles *também*. E ambos enterrados numas estradas principaies.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُبِينٍ ﴿٨٠﴾

R. 6

81. E o Povo do Hijr *também* tratou os mensageiros como se fossem mentirosos.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحٰبُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨١﴾

82. E Nós demos-lhes os Nossos Sinais, mas eles desviaram-se deles.

وَآتَيْنٰهُمْ آيٰتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨٢﴾

83. E eles costumavam talhar casas nas montanhas, em segurança.

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ ﴿٨٣﴾

84. Mas o castigo colheu-os pela manhã.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. E tudo o que eles tinham ganho não lhes serviu,

فَمَا أَغْنٰى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٥﴾

86. E Nós não havemos criado os céus e a terra e tudo o que entre uns e outra está senão de Verdade, e a Hora com certeza ha de vir. De modo que afastai-vos deles donairosamente.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٦﴾

87. Em boa verdade, o teu Senhor é que é o grande Criador, o Todo-Conhecedor.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلّٰقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٧﴾

88. E Nós na verdade te têmos dado os sete *versículos* tanta vez repetidos, e o grande Corão.

وَلَقَدْ آتَيْنٰكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٨﴾

89. Não esforces os teus olhos na direção dos a quem nós têmos providenciado tempor-

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلٰى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَ

لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

aria provisão. e não te aflijas por causa deles; e abaixa a tua asa *de misericórdia* para os crentes.

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

90. Dize-lhes 'Eu sou na verdade um claro Avisador'.

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩١﴾

91. Como Nós enviamos um castigo sobre os que se tem dividido.

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩٢﴾

92. Aqueles que fizeram o Corão em partes.

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

93. De modo que pelo teu Senhor, Nós sem dúvida a todos eles interrogaremos,

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

94. No que respeita ao que eles costumavam fazer.

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

95. De modo que declara abertamente aquilo que te é ordenado e afasta-te dos que atribuem partícipes *a Deus*.

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٦﴾

96. Nós sem dúvida te bastaremos contra os que zombam,

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Que levantam outro deus com Allah, mas em breve eles virão a saber.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٨﴾

98. E na verdade Nós sabemos que o teu peito se torna apertado por causa do que eles dizem.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٩﴾

99. Mas glorifica o teu Senhor louvando-O, e se dos que se prostram *perante Ele*.

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿١٠٠﴾

100. E continua adorando o teu Senhor, até a morte a ti vir.

AL-NAHL

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. O decreto de Allah está a maõ, de modo que não estejas impaciente sobre este. Sagrado Ele é, e Excelso acima de todos os que eles associam *com Ele*.

أتى أمر الله فلا تستعجلوه سبحانه وتعالى عما يشركون ②

3. Ele envia os anjos com revelação por Sua ordem a quem quer que seja dos Seus servos que Lhe apraz, *dizendo*, 'Avisai o *povo* de que não há Deus algum senão Eu, de modo que temei *só* a Mim.

ينزل الملائكة بالروح من أمره على من يشاء من عباده أن أنذروا أنه لا إله إلا أنا فاتقون ③

4. Ele criou os céus e a terra de acordo com *os requisitos da* sabedoria. Excelso Ele é acima de todos os que eles associam *com Ele*.

خلق السماوات والأرض بالحق تعالى عما يشركون ④

5. Ele criou o homem de uma *mera* gota de fluido, mas aí está! ele é um manifesto disputador.

خلق الإنسان من نطفة فإذا هو خصيم مبين ⑤

6. E o gado *também* Ele criou, vós nele encontrais quentura e *outros* benificios; e algum dele vós comeis.

والأنعام خلقها لكم فيها دفء ومنافع ومنها تأكلون ⑥

7. E nele há beleza para vós quando à tarde o trazeis para casa, e quando vós de manhã *o* fazeis partir para o pasto.

ولكم فيها جمال حين تريحون وحين تسرحون ⑦

8. E ele transporta as vossas cargas para uma terra a que vós não podieis chegar senão com grande dificuldade para vós próprios. Sem dúvida, o vosso Senhor é Compassivo, Misericordioso.

وتحمل أثقالكم إلى بلد لم تكونوا بالغيه إلا بشق الأنفس إن ربكم لرءوف رحيم ⑧

9. E *Ele criou* cavalos e mulas e jumentos para que vós os possais montar, e como uma *fonte de* beleza. E Ele criou o que vós *ainda* não conheceis.

والخيل والبغال والحمير لتركبوها وزينة ويخلق ما لا تعلمون ⑨

10. E a Allah cabe o *mostrar o* caminho direito, e há caminhos que desviam *da verdadeira direção*. E se Ele tivesse *imposto* a Sua vontade, Ele a todos vós teria guiado.

وعلى الله قصد السبيل ومنها جائر ولو شاء لهداكم أجمعين ⑩ ع

R. 2

11. É Ele quem para vós faz cair água das nuvens; dela vós tirais a *vossa* bebida, e devido a ela *crescem* árvores em que vós pastais *o vosso gado*.

هو الذي أنزل من السماء ماء لكم منه شراب ومنه شجر فيه تسيمون ⑪

12. Com ela Ele faz crescer cereais para vós, e a oliveira e a palmeira tamareira, e as uvas, e todas as sortes de frutos. Sem dúvida nisso está um Sinal para um povo que reflita.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

13. E Ele para vós pôs em serviço a noite e o dia, e o sol e a lua; e as estrelas *também* foram postas em serviço por Sua ordem. Sem dúvida nisso há Sinais para um povo que faz uso da *sua* razão.

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

14. E *Ele pôs em serviço* as coisas que para vós criou na terra, variando em cores. Sem dúvida nisso está um Sinal para um povo que tenha cautela.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٤﴾

15. E é Ele quem *a vós* sujeitou o mar para que vós dele podesses comer carne fresca (peixe, etc.), e dele pudésseis tirar para fora ornamento que vós usais. E tu vês os navios sulcando através dele, *para que vós nele possais viajar* e para que vós possais buscar da Sua beneficência e para que vós possais ser gratos.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٥﴾

16. E Ele colocou na terra montanhas firmes par subsenta-lo, e rios e estradas para que vós possais tomar o caminho direito.

وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

17. E *outras* marcas *também; por elas* e pelas estrelas os homens seguem a verdadeira direção.

وَعَلَامَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾

18. É Ele, então, Quem cria, como um que não cria? Não tereis vós então cautela?

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

19. E se vós *experimentardes* contar os favores de Allah, vós não tereis pôssibilidade de os enumerar. Sem dúvida, Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

20. E Allah sabe o que vós escondeis e o que vós revelais.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. E aqueles por quem eles chamam a par de Allah não criam coisa alguma, mas eles próprios são criados.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢١﴾

22. *Eles estão* mortos, não vivos; e eles não sabem quando serão erguidos.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢٢﴾

R. 3

23. O vosso Deus é Deus Único. E quanto aos que não crêem no Futuro, o seu coração é adverso *à verdade*, e eles são cheios de orgulho.

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ٢٣

24. Indubitavelmente, Allah sabe o que eles escondem e o que eles revelam. Por certo Ele não ama os orgulhosos.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ٢٤

25. E quando se lhes diz, 'O que *pensais vós* daquilo que o vosso Senhor tem enviado?' eles dizem, '*Isso são meras* histórias dos antigos',—

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَا أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٢٥

26. Para que eles possam suportar as suas cargas por completo no Dia da Ressurreição, e *também* uma porção das cargas daqueles a quem eles desencaminharam sem conhecimento. Atenção! mal é o que eles suportam.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ٢٦

R. 4

27. Os que foram antes deles *também* planejaram, Allah demoliu suas construçóes até as suas fundaçóes e assim o teto disabou e o castigo veio sobre eles de onde eles não sabiam.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٢٧

28. Então no Dia da Ressurreição Ele desgraçá-los-á e dirá. "onde estão os Meus 'partícipes' por causa de quem vós vos costumáveis opor *aos profetas*?" Os que forem dotados de conhecimento dirão, 'Neste dia desgraça e aflição sem dúvida *caïrão* sobre os incréus,

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ٢٨

29. 'Aqueles a quem os anjos fazem morrer enquanto eles estão lesando a sua alma'. Então eles oferecerão submissão, *dizendo*, 'Nós não costumávaos fazer mal algum'. De modo nenhum, sem dúvida, Allah sabe bem o que vós costumáveis fazer.

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ فَأَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوءٍ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٢٩

30. De modo que entrai pelas portas do Inferno, para lá dentro morar. Má na verdade é a morada dos orgulhosos.

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ٣٠

31. E *quando* aos justos é dito, 'O que *pensais vós* daquilo que o vosso Senhor tem revelado?' eles dizem, 'O melhor', Para os que fazem o bem há o bem neste mundo, e a Casa do Futuro é mesmo melhor. Excelente na verdade é a morada dos justos:—

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ٣١

32. Jardins de eternidade, em que eles entrarão; através deles correm rios. Lá dentro eles terão o que desejam. Assim Allah recompensa os justos.

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَآءُوْنَ ۭ كَذٰلِكَ يَجْزِي اللّٰهُ الْمُتَّقِيْنَ ﴿۳۲﴾

33. Aqueles a quem os anjos fazem morrer enquanto eles são puros. Eles dizem: 'A paz seja convosco. Entrai no Céu por causa do que vós costumáveis fazer'.

الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ طَيِّبِيْنَ ۙ يَقُوْلُوْنَ سَلٰمٌ عَلَيْكُمُ ۙ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿۳۳﴾

34. Por que esperam eles a não ser que os anjos venham sobre eles ou que o decreto do teu Senhor venha a passar? Assim fizeram os que foram antes deles. Allah não os lesou, mas eles costumavam lesar-se a si próprios.

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ يَاْتِيَ اَمْرُ رَبِّكَ ۭ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۭ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿۳۴﴾

35. De modo que o mau *resultado* do que fizeram sobre eles caiu, e aquilo de que eles costumavam zombar abarcou-os.

فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿۳۵﴾

R. 5

36. Os que estabelecem iguais a Deus dizem: 'Se Allah o tivêsse querido, nós não teriamos adorado coisa alguma a par d'Ele, nem nós nem os nossos pais, nem nós teriamos impedido coisa alguma sem *ordem da* Sua parte'. Assim fizeram os que foram antes deles. Mas são os Mensageiros responsáveis por coisa alguma exceto a simples entrega *da mensagem*?

وَقَالَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ نَّحْنُ وَلَآ اٰبَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ ۭ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿۳۶﴾

37. E Nós erguemos dentre cada povo um Mensageiro *prègando*: 'Adorai Allah e fugi ao demônio'. Então entre eles estavam alguns a quem Allah guiou e entre eles estavam alguns que se tornaram merecedores de ruína. De modo que viajai através da terra, e vede qual foi o fim dos que trataram *os profetas* como mentirosos!

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيْ كُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلًا اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوْتَ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللّٰهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلٰلَةُ ۭ فَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿۳۷﴾

38. Se tu estás ansioso pela sua guia, então *sabe que* Allah de certo não guia os que fazem com que *outros* se extraviem. E para tais não há auxiliadores alguns.

اِنْ تَحْرِصْ عَلٰي هُدٰىهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ يُّضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿۳۸﴾

39. E eles juram por Allah com os seus mais fortes juramentos, que Allah não erguerá os que morrem. Pelo contrário, *Ele por certo os fará*

وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ ۙ لَا يَبْعَثُ اللّٰهُ مَنْ يَّمُوْتُ ۭ بَلٰى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ

erguer —uma promessa para Ele obrigatória, mas a maior parte da gente não sabe.

40. *Ele os fará erguer* para que lhes possa tornar claro aquilo sobre que eles diferiam, e para que os que descriam possam saber que eles eram mentirosos.

41. A Nossa palavra para uma coisa, quando Nós a queremos, é apenas que Nós lhe dizemos, 'Sê', e ela é.

R. 6

42. E *quanto* aos que hão deixado *as suas* casas por amor de Allah depois deles terem sido lesados, Nós sem dúvida lhes daremos uma excelente morada no mundo; e em verdade a recompensa do Futuro é maior; se eles ao menos soubessem:

43. Os que são firmes e depositam a sua confiança no seu Senhor.

44. E Nós não estabelecemos *como Mensageiros* antes de ti senão homens a quem enviámos revelação, de modo que preguntai aos que possuem a sabidoria dos livros, se vós não souberdes.

45. *Nós enviámos os Nossos Mensageiros* com claros Sinais e Escrituras. E Nós a ti hemos enviado a Advertencia para que tu possas explicar à humanidade o que lhe tem sido enviado, e para que ela possa refletir.

46. Sentem-se, pois, os que ideam planos maldosos, seguros de que Allah os não fará afundar-se na terra, ou que o castigo não virá sobre eles de onde eles não sabem?

47. Ou que Ele se não apoderará deles nas suas idas de um lado para o outro de modo que lhes não será possível frustrar *os planos de Deus*?

48. Ou que Ele se não apoderará deles por *um processo de* aniquilação gradual? O vosso Senhor é na verdade Compassivo, Misericordioso.

49. Não têm eles visto que as sombras de tudo o que Allah há criado se movem da direita e da esquerda, prostrando-se a si próprias perante Allah, enquanto eles estão sendo humilhados.

50. E o quer que esteja nos céus e qualquer criatura que esteja na terra submetem-se *humildemente* a Allah, e os anjos *também*, e eles não se comportam orgulhosamente.

51. Eles temem o seu Senhor acima de si, e

لا يعلمون ﴿٣٩﴾
ليبين لهم الذي يختلفون فيه وليعلم الذين
كفروا أنهم كانوا كاذبين ﴿٤٠﴾
إنما قولنا لشيء إذا أردناه أن نقول له كن
فيكون ﴿٤١﴾
والذين هاجروا في الله من بعد ما ظلموا لنبوئنهم
في الدنيا حسنة ولأجر الآخرة أكبر لو كانوا
يعلمون ﴿٤٢﴾
الذين صبروا وعلى ربهم يتوكلون ﴿٤٣﴾
وما أرسلنا من قبلك إلا رجالا نوحي إليهم فاسألوا
أهل الذكر إن كنتم لا تعلمون ﴿٤٤﴾
بالبينات والزبر وأنزلنا إليك الذكر لتبين
للناس ما نزل إليهم ولعلهم يتفكرون ﴿٤٥﴾
أفأمن الذين مكروا السيئات أن يخسف الله بهم
الأرض أو يأتيهم العذاب من حيث لا يشعرون ﴿٤٦﴾
أو يأخذهم في تقلبهم فما هم بمعجزين ﴿٤٧﴾
أو يأخذهم على تخوف فإن ربكم لرءوف رحيم ﴿٤٨﴾
أولم يروا إلى ما خلق الله من شيء يتفيأ ظلاله
عن اليمين والشمائل سجدا لله وهم داخرون ﴿٤٩﴾
ولله يسجد ما في السماوات وما في الأرض من
دابة والملائكة وهم لا يستكبرون ﴿٥٠﴾
يخافون ربهم من فوقهم ويفعلون ما

fazem o que lhes é ordenado.

R. 7

52. Allah tem dito, 'Não tomai *para adorar* dois deuses. Há apenas Um Deus. De modo que só a Mim temei'.

53. E a Ele pertence o quer que esteja nos céus e na terra, e a Ele é somente o mestre da religião para sempre. Temereis vós pois algum outro que não Allah?

54. E qualquer benção que vós tiverdes é da parte de Allah. E quando uma aflição vos sobrevem, é a Ele que vós implorais *auxílio*.

55. Então, quando Ele de vós remove a aflição, atenção! um partido dentre vós *começa a* atribuir iguais ao seu Senhor,

56. Com o resultado que eles negam aquilo que Nós lhes têmos concedido. Bem, diverti-vos um pouco; mas em breve vós sabereis.

57. E eles põem de parte, *para as falsas divinidade* de que nada sabem, uma porção de aquilo que Nós lhes temos concedido. Por Allah, vós por certo sereis chamados a prestar contas por tudo o que haveis forjado.

58. E eles atribuem filhas a Allah —Santo Ele é!— enquanto eles têm o que desejam.

59. E quando a um deles é comunicada a nova *do nascimento de* uma fêmea, o seu rosto ensombrece-se, ao mesmo tempo que ele reprime *a sua* mágoa interior.

60. Ele esconde-se do povo por causa da má notícia que teve, 'Guardá-la-á ele a pesar de desonra ou enterrá-la-á no pó?' Em boa verdade, mal é aquilo que eles julgam.

61. Mal é a similitude dos que não crêem no Futuro é mau, enquanto que o atributo de Allah é sublime. Ele é o Poderoso, o Sábio.

R. 8

62. E se Allah fosse a punir os homens pelas suas malfeitorias, nenhuma criatura viva Lhe

يُؤْمَرُوْنَ ۩ ﴿٥١﴾

وَقَالَ اللّٰهُ لَا تَتَّخِذُوْٓا اِلٰهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ اِنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَاِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ ﴿٥٢﴾

وَلَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَهُ الدِّيْنُ وَاصِبًا ۗ اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَتَّقُوْنَ ﴿٥٣﴾

وَمَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ثُمَّ اِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَاِلَيْهِ تَجْـَٔرُوْنَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ اِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿٥٥﴾

لِيَكْفُرُوْا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوْا ۫ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٥٦﴾

وَيَجْعَلُوْنَ لِمَا لَا يَعْلَمُوْنَ نَصِيْبًا مِّمَّا رَزَقْنٰهُمْ ۚ تَاللّٰهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُوْنَ ﴿٥٧﴾

وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ الْبَنٰتِ سُبْحٰنَهٗ ۙ وَلَهُمْ مَّا يَشْتَهُوْنَ ﴿٥٨﴾

وَاِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِالْاُنْثٰى ظَلَّ وَجْهُهٗ مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارٰى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوْٓءِ مَا بُشِّرَ بِهٖ ۭ اَيُمْسِكُهٗ عَلٰى هُوْنٍ اَمْ يَدُسُّهٗ فِي التُّرَابِ ۭ اَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ ۚ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى ۭ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَاِذَا

escaparia, mas Ele dá-lhes folga até um termo determinado; e quando o seu termo chega, eles não podem ficar para trás uma só hora, nem eles podem ir adiante *dele*.

جاء اجلهم لا يستاخرون ساعة ولا يستقدمون ﴿٦٢﴾

63. E eles atribuem a Allah o que eles *para si próprios* não gostam e a sua língua profere a mentira que eles terão o melhor *de tudo*. Sem dúvida seu será o Fogo, e *lá dentro* eles serão abandonados.

ويجعلون لله ما يكرهون وتصف السنتهم الكذب ان لهم الحسنى لا جرم ان لهم النار وانهم مفرطون ﴿٦٣﴾

64. Por Allah, Nós enviámos Mensageiros aos povos antes de ti; mas Satã fez com que as suas obras lhes aparecessem como belas. De modo que ele é o seu patrono neste dia, e eles terão um penoso castigo.

تالله لقد ارسلنا الى امم من قبلك فزين لهم الشيطن اعمالهم فهو وليهم اليوم ولهم عذاب اليم ﴿٦٤﴾

65. E Nós não te temos enviado o Livro senão para que tu lhes possas explicar o que respeita àquilo em que eles diferem, e como uma guia, e uma mercê para o povo que crê.

وما انزلنا عليك الكتب الا لتبين لهم الذي اختلفوا فيه وهدى ورحمة لقوم يؤمنون ﴿٦٥﴾

66. E Allah tem feito cair água do céu, e com isso tem animado a terra depois da sua morte. Sem dúvida nisso está um Sinal para um povo que queira ouvir.

والله انزل من السماء ماء فاحيا به الارض بعد موتها ان في ذلك لاية لقوم يسمعون ﴿٦٦﴾ ع ١٣

R. 9

67. E sem dúvida no gado *também* há uma lição para vós. Nós damo-vos a beber do que está nas suas barrigas, dentre as fezes e o sangue, leite, puro *e* agradável para os que *o* bebem.

وان لكم في الانعام لعبرة نسقيكم مما في بطونه من بين فرث ودم لبنا خالصا سائغا للشربين ﴿٦٧﴾

68. E dos frutos das palmeiras tamareiras e das uvas, de onde vós obtendes bebida intoxicante e *também* alimento são. Em boa verdade nisso está um Sinal para um povo que faça uso da *sua* razão.

ومن ثمرت النخيل والاعناب تتخذون منه سكرا ورزقا حسنا ان في ذلك لاية لقوم يعقلون ﴿٦٨﴾

69. E o teu Senhor inspirou a abelha, *dizendo*, 'Faz as tuas casas nos montes e nas árvores e nas latadas que eles constroem.

واوحى ربك الى النحل ان اتخذي من الجبال بيوتا ومن الشجر ومما يعرشون ﴿٦٩﴾

70. 'Então come de toda a *espécie de* fruto, e segue os caminhos do teu Senhor facilmente. Para fora das suas barrigas sai uma bebida de aspectos variáveis. Nela está uma cura para os homens. Sem dúvida nisso está um sinal para um povo que reflita.

ثم كلي من كل الثمرت فاسلكي سبل ربك ذللا يخرج من بطونها شراب مختلف الوانه فيه شفاء للناس ان في ذلك لاية لقوم يتفكرون ﴿٧٠﴾

E Allah cria-vos, depois Ele faz com que vós morrais; e há alguns dentre vós que são impelidos para a pior parte da vida com o resultado de que eles nada sabem depois de

والله خلقكم ثم يتوفكم ومنكم من يرد الى ارذل العمر لكي لا يعلم بعد علم شيئا ان الله عليم

terem tido conhecimento. Sem dúvida, Allah é Todo-Conhecedor, Poderoso.

قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

R. 10

72. E Allah tem favorecido alguns de vós acima de outros em provisoês. Mas os mais favorecidos não quererão restituir *parte alguma das* suas provisões aqueles a quem a sua mão direita possui, de modo a que eles por igual nelas possam *partilhar*. Negarão eles então o favor de Allah?

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

73. E Allah tem feito para vós consortes de entre vós próprios, e tem feito para vós, dos vossos consortes, filhos e netos, e tem-vos provido com coisas boas. Crerão eles então em coisas vãs e negarão o favor de Allah?

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

74. E eles adoram a par de Allah tais que não tem poder algum para lhes conferir qualquer merce dos céus ou da terra, nem eles *jamais* podem ter tal poder.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

75. De modo que não inventai similitudes para Allah. Sem dúvida, Allah sabe e vós não sabeis.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

76. Allah apresenta *para vós* a parábola de um escravo que tem dono, não tendo qualquer poder sobre coisa alguma; e um *homem livre* a quem Nós havemos provido com uma justa provisão da Nossa própria parte, e ele dispende dela em segredo e às claras. São eles iguais? Louvado seja Allah. Mas a maior parte deles não sabem.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

77. E Allah apresenta *outra* parábola de dois homens: um deles é mudo, não tendo qualquer poder sobre coisa alguma, e ele é um encargo para o seu senhor; onde quer que seja que este o envie, ele nada de bom traz. Pode ele ser igual ao que prêga justiça, e que ele próprio está no caminho direito?

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّهْهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۙ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

R. 11

78. E a Allah pertence o oculto dos céus e da terra; e o assunto da Hora *prometida* é apenas como um abrir e fechar de olhos, não só isso, está mais perto ainda. Sem dúvida, Allah tem poder sobre todas as coisas.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

79. E Allah fez-vos nascer do ventre de vossas mães enquanto vós nada sabeis, e deu-vos ouvidos e olhos e coração, para que vós pudésseis ser gratos.

وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِّنْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا ۙ
وَّجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُوْنَ ﴿٧٩﴾

80. Não vêem eles as aves contidas subserviente (a lei de Allah). Ninguém as retém senão Allah. Em boa verdade nisso estão Sinais para um povo que creia.

اَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرٰتٍ فِيْ جَوِّ السَّمَآءِ ؕ مَا
يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. E Allah tem feito para vós, em vossas casas, um lugar de repouso, e tem feito para vós, dos coïros do gado, moradas que vós achais leves no tempo em que viajais e no tempo em que fazeis alto; e da sua lã e das suas peles, e dos seus cabelos. *Ele tem-vos fornecido de* utensílios domésticos e artigos de uso por um tempo.

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ بُيُوْتِكُمْ سَكَنًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ
جُلُوْدِ الْاَنْعَامِ بُيُوْتًا تَسْتَخِفُّوْنَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ
اِقَامَتِكُمْ ۙ وَمِنْ اَصْوَافِهَا وَاَوْبَارِهَا وَاَشْعَارِهَاۤ
اَثَاثًا وَّمَتَاعًا اِلٰى حِيْنٍ ﴿٨١﴾

82. E Allah tem feito para vós, daquilo que Ele tem criado, coisas que dão sombra; e Ele tem feito para vós, nas montanhas, lugares de abrigo; e Ele tem feito para vós vestimentas que vos protegem do calor, e cotas de malha que vos protegem nas vossas guerras. Assim Ele completa os favores que vos concede, para que vós a Ele vos possais submeter.

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّمَّا خَلَقَ ظِلٰلًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ
الْجِبَالِ اَكْنَانًا وَّجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيْلَ تَقِيْكُمُ الْحَرَّ
وَسَرَابِيْلَ تَقِيْكُمْ بَاْسَكُمْ ؕ كَذٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكُمْ
لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. Mas se eles se forem embora, então tu és responsável apenas pela simples entrega *da mensagem*.

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿٨٣﴾

84. Eles reconhecem o favor de Allah, não obstante negam-no; e a maior parte deles são *confirmados* ungratos.

يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُنْكِرُوْنَهَا وَاَكْثَرُهُمُ
الْكٰفِرُوْنَ ﴿٨٤﴾ ع

R. 12

85. E *lembrai-vos* do dia em que Nós levantaremos uma testemunha de cada povo, então aos que descrêem não será permitido de procurar (favor de Allah) nem lhes será permitido o acesso de solicitar o favor *de Deus*.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ
لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. E quando os que fizeram o mal *então* virem o castigo, ele não lhes será tornado leve, nem folga lhes será concedida.

وَاِذَا رَاَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٨٦﴾

87. E quando os que associam partícipes *com Deus* virem os seus deuses associados, eles dirão, 'Nosso Senhor, estes são os nossos deuses

وَاِذَا رَاَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا شُرَكَآءَهُمْ قَالُوْا رَبَّنَا
هٰۤؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا الَّذِيْنَ كُنَّا نَدْعُوْا مِنْ دُوْنِكَ ۚ

associados a quem nós nos costumávamos dirigir em vez de Ti'. Em conseqüência disso eles os recriminarão com as palavras, 'Sem dúvida vós sois mentirosos'.

88. E eles oferecerão submeter-se a Allah nesse dia, e tudo o que eles costumavam forjar lhes falhará.

89. *Quanto* aos que descrêem e fazem com que *os homens* se desviem do caminho de Allah, Nós acrescentaremos castigo ao *seu* castigo porque eles procederam corruptamente.

90. E *lembrai-vos* do dia em que Nós levantaremos em cada povo uma testemunha contra eles dentre eles próprios, e Nós te traremos como uma testemunha contra estes. E Nós havemos-te enviado o Livro para tudo explicar, e uma guia, e uma mercê, e boas novas para os que se submetêm *a Deus*.

R. 13

91. Em boa verdade, Allah ordena justiça, e o fazer bem *a outros*, fazendo o bem a outros como entre parentes; e proíbe indecência, e mal manifesto, e transgressão. Ele admoesta-vos para que vós possais ter cautela.

92. E cumpri o pacto de Allah quando vós tiverdes feito um pacto; e não quebrai os juramentos depois de os terdes feito firmes, enquanto vós haveis feito de Allah a vossa segurança. Por certo, Allah sabe o que vós fazeis.

93. E não sejais como aquela que, depois de o ter feito forte, parte o seu fio em pedaços. Vós fazeis dos vossos juramentos um meio de enganar entre vós, por medo de que um povo não venha a tornar-se mais poderoso do que outro povo. Sem dúvida Allah com isso vos experimenta, e no Dia da Ressurreição Ele vos tornará claro aquilo em que vós diferieis.

94. E se Allah tivêsse *imposto* a Sua vontade, Ele sem dúvida teria feito de vós *todos* um só povo; mas Ele deixa que se extravie aquele que *o* deseja, e guia aquele que *o* deseja, e vós sem dúvida sereis interrogados no que respeita àquilo que vós tendes estado a fazer.

95. E não fazei vossos juramentos um meio de enganar entre vós; ou *o vosso* pé escorregará

فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٧﴾
وَأَلْقَوْا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٨٨﴾
الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ
عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٩﴾
وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾
إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي
الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ
يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾
وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ
بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا
إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾
وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ
أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَلَيُبَيِّنَنَّ
لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ يُضِلُّ
مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾
وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ

depois de ter estado firmemente assente, e vós gostareis o mal porque desviastes *gente* do caminho de Allah, e vós tereis um severo castigo.

بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوٓءَ بِمَا صَدَدْتُّمْ عَنْ
سَبِيلِ اللّٰهِ ۚ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

96. E não trocai o pacto de Allah por um preço vil. Sem dúvida, o que está com Allah é melhor para vós, se vós ao menos soubésseis.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِنْدَ اللّٰهِ
هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. O que vós tendes será gasto mas o que está com Allah é duradouro. E Nós por certo darmos aos que são constantes a sua recompensa de acordo com a melhor das suas obras.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ
الَّذِينَ صَبَرُوٓا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Quem quer que proceda justamente, quer seja macho ou fêmea, e seja um crente, Nós sem dúvida lhe garantiremos uma vida pura; e Nós a esse tal sem dúvida concederemos a sua recompensa de acordo com a melhor das suas obras.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً ۚ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

99. E quando tu recitas o Corão, busca em Allah refúgio contra Satã o rejeitado.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ
الرَّجِيمِ ﴿٩٩﴾

100. Sem dúvida, ele não tem poder algum sobre os que crêem e que depositam *a sua* confiança no seu Senhor.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلٰى رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. O seu poder é apenas sobre o que com ele travam amizade e que estabelecem iguais a Ele.

إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ
مُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾ ع

R. 14

102. E quando Nós trazemos um Sinal em lugar de outro —e Allah sabe melhor o que Ele revela— eles dizem, 'Tu nada mais és que um embusteiro'. De modo nenhum, mas a maior parte deles não sabem.

وَإِذَا بَدَّلْنَآ آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۙ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا
يُنَزِّلُ قَالُوٓا إِنَّمَآ أَنْتَ مُفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Dize, 'O Espírito de santidade trouxe-a da parte do teu Senhor com verdade, para que Ele possa fortalecer os que crêem, e como uma guia a boa nova para os Muçulmanos'.

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٣﴾

104. E na verdade Nós sabemos que eles dizem que é apenas um homem quem os ensina.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ ۗ

Mas a língua daquele para quem eles *injustamente* se inclinam *ao fazer esta insinuação* é estrangeira, enquanto que esta é língua árabe, simples e clara.

لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ۝١٠٤

105. *Quanto* aos que não crêem nos Sinais de Allah, sem dúvida Allah não os guiará e eles terão um penoso castigo.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝١٠٥

106. E são apenas os que não crêem nos Sinais de Allah que forjam falsidades, e eles é que são os mentirosos.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ۝١٠٦

107. Quem quer que, depois de ter crido, descreia de Allah —exceto aquele que *a isso* é forçado enquanto que o seu coração ficam segurança com fé— apenas os que abrem o seu peito à descrença, sobre eles é a cólera de Allah; e eles terão um severo castigo.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَٰكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝١٠٧

108. Isso é porque eles têm preferido a vida presente ao Futura, e porque Allah não guia o povo descrente.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝١٠٨

109. Eles são os que sobre cujos coração e ouvidos e olhos Allah pôs um selo. E eles é que são os descuidados.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ۝١٠٩

110. Indubitavelmente eles é que serão os que estão a perder no Futuro.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝١١٠

111. Então, sem dúvida, o teu Senhor —para os que fugiram de *suas casas* depois de terem sido perseguidos e então lutaram com afinco *na causa de* Allah e se mantiveram firmes— sim, sem dúvida depois disso o teu Senhor é o Mais Generoso, Misericordioso.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ۝١١١

R. 15

112. *No dia* em que toda a alma virá rogando para si própria, e toda a alma será recompensada por completo pelo que ela fez, e elas não serão lesadas.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝١١٢

113. E Allah apresenta *para vós* a parábola de uma cidade que disfrutava segurança e paz; as suas provisões chegavam-lhe em abundância de toda a parte; mas ela negou os favores de Allah, de modo que Allah fê-la dar fome e

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ

medo, que a revestiram como peças de vestuário, por causa do que eles costumavam fazer.

بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

114. E na verdade a eles chegou um Mensageiro dentre eles próprios, mas eles trataram-no como a um mentiroso, de modo que lhes sobreveio castigo enquanto eles eram dos que fazem o mal.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

115. De modo que comei das coisas legítimas *e* boas que Allah para vós providenciou; e sede gratos pela bondade de Allah, se é a Ele que vós adorais.

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

116. Ele tornou ilegítimo para vós apenas o que morre por si próprio e sangue e a carne de suíno e aquilo sobre que tenha sido invocado o nome de qualquer outro que não Allah. Exceto o que é impelido por necessidade, não sendo nem elemento de desejo nem excedendo o limite, então sem dúvida Allah é extremamente Generoso, Misericordioso.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۖ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٦﴾

117. E não dizei —por causa da falsidade que a vossa língua profere— 'Isto é legitimo, e isto é ilegítimo', de modo a forjar uma mentira contra Allah. Sem dúvida, os que forjam uma mentira contra Allah não prosperam.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَٰذَا حَلَالٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

118. *Isso é* um ganho temporario, mas eles terão um penoso castigo.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

119. E *também* aos que são Judeus, Nós proibimos antes *disto* tudo o que a ti temos relatado. E Nós não os lesamos, mas eles costumavam lesar-se a si próprios.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

120. Então sem dúvida, o teu Senhor —para os que fazem o mal em ignorância e depois disso se arrependem e se corrigem— *sim*, sem dúvida depois disso o teu Senhor é o Mais Generoso, Misericordioso.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٠﴾

R. 16

121. Abraão foi a nação em si mesmo, obediente a Allah, sempre inclinado *para Ele*, e ele não foi dos que estabelecem iguais *a Deus*:

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢١﴾

122. Grato pelos Seus favores; Ele escolheu-o e guiou-o para um caminho direito.

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ ۚ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٢٢﴾

123. E Nós concedemos-lhe o bem neste mundo, e no Futuro ele sem dúvida estará entre os justos.

وآتيناه في الدنيا حسنة ۖ وإنه في الآخرة لمن
الصالحين ﴿١٢٣﴾

124. E *agora* Nós a ti havemos revelado, *dizendo*, 'Segue o caminho de Abraão *que foi* sempre inclinado *para Deus* e não foi dos que estabelecem iguais a Ele'.

ثم أوحينا إليك أن اتبع ملة إبراهيم حنيفا ۖ
وما كان من المشركين ﴿١٢٤﴾

125. O Sábado foi impôsto apenas aos que tinham diferido (do caminho de Abrãao); e o teu Senhor sem dúvida julgará entre eles no Dia da Ressurreição sobre aquilo em que eles diferiam.

إنما جعل السبت على الذين اختلفوا فيه ۚ وإن
ربك ليحكم بينهم يوم القيامة فيما كانوا فيه
يختلفون ﴿١٢٥﴾

126. Chama para o caminho do teu Senhor com prudência e bela exortação, e argúi com eles por uma maneira que seja a melhor. Sem dúvida, o teu Senhor sabe melhor quem se tem estraviado do Seu caminho; e Ele sabe melhor os que são justamente guiados.

ادع إلى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة ۖ
وجادلهم بالتي هي أحسن ۚ إن ربك هو أعلم
بمن ضل عن سبيله ۖ وهو أعلم بالمهتدين ﴿١٢٦﴾

127. E se vós *desejardes* castigar os *opressores* então castigai-*os* até ao ponto em que vós haveis sido lesados; mas se vós mostra des paciência, então sem dúvida isso é o melhor para os que são pacientes.

وإن عاقبتم فعاقبوا بمثل ما عوقبتم به ۖ
ولئن صبرتم لهو خير للصابرين ﴿١٢٧﴾

128. E sofre tu com paciência; e em boa verdade a tua paciência é *possivel* apenas com o *auxílio de* Allah. E não te aflijas por eles, nem te sintas angustiado por causa de suas maquinações.

واصبر وما صبرك إلا بالله ۚ ولا تحزن عليهم
ولا تك في ضيق مما يمكرون ﴿١٢٨﴾

129. Em boa verdade, Allah está com os que suõ justos e os que fazem o bem.

إن الله مع الذين اتقوا والذين هم
محسنون ﴿١٢٩﴾

سُورَةُ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ مَكِّيَّةٌ

BANĪ ISRĀ'IL

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Glorioso é Aquele que pela noite tomou o Seu servo da Mesquita Sagrada para a Mesquita Distante cujos arredores Nós temos abençoado, para que Nós lhe pudéssemos mostrar alguns dos Nossos Sinais. Sem dúvida, Ele apenas é o Ouvir, o Ver.

سُبْحٰنَ الَّذِيْٓ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا الَّذِيْ بٰرَكْنَا حَوْلَهٗ لِنُرِيَهٗ مِنْ اٰيٰتِنَا ؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ②

3. A Moisés Nós demos o Livro, e fizemo-lo uma guia para os Filhos de Israel, *dizendo*, 'Não tomai guardião algum além de Mim,

وَاٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اَلَّا تَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِيْ وَكِيْلًا ③

4. 'Oh filhos daqueles a quem Nós transportámos *na Arca* com Noé. Ele foi na verdade um servo agradecido'.

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ ؕ اِنَّهٗ كَانَ عَبْدًا شَكُوْرًا ④

5. E Nós revelámos aos filhos de Israel no Livro, *dizendo*, 'Em boa verdade vós obrareis corrupção na terra duas vezes, e vós seguramente vos tornareis imperiosos e despóticos em excesso'.

وَقَضَيْنَآ اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ فِي الْكِتٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْاَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيْرًا ⑤

6. De modo que quando veio o tempo para o primeiro dos dois: 'Nós enviámos contra vós servos dos Nossos possuídos de grande poder na Guerra, e eles devastaram o país e isso foi uma promessa que foi levada a cabo.

فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ اُوْلٰىهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ اُولِيْ بَاْسٍ شَدِيْدٍ فَجَاسُوْا خِلٰلَ الدِّيَارِ ؕ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُوْلًا ⑥

7. 'Então Nós demo-vos a vez de prevalecer contra eles, e ajudámo-vos com riqueza e filhos, e fizemo-vos maior em número.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَاَمْدَدْنٰكُمْ بِاَمْوَالٍ وَّبَنِيْنَ وَجَعَلْنٰكُمْ اَكْثَرَ نَفِيْرًا ⑦

8. *Agora*, se vós fazeis o bem, vós fazeis o bem para a vossa própria alma; e se vós fazeis o mal, isso é para eles. De modo que quando veio o tempo para esta ameaça, *Nós* cobrimos o vosso rosto com pesar, e para entrar na Mesquita como eles nela entraram da primeira vez, e para destruir tudo o que eles conquistaram com inteira destruïção.

اِنْ اَحْسَنْتُمْ اَحْسَنْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ ۟ وَاِنْ اَسَاْتُمْ فَلَهَا ؕ فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ لِيَسُوْٓءٗا وُجُوْهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوْهُ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّلِيُتَبِّرُوْا مَا عَلَوْا تَتْبِيْرًا ⑧

9. 'Talvez seja possível que o vosso Senhor tenha misericórdia de vós; mas se vós voltardes

عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يَّرْحَمَكُمْ ۚ وَاِنْ عُدْتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا

ao vosso prévio estado, Nós *também* voltaremos, e Nós fizemos do Inferno uma prisão para os incréus'.

جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ حَصِيْرًا ۝٩

10. Sem dúvida, este Corão dirige para aquilo que é o mais justo; e dá aos crentes que praticam boas obras as alegres novas de que eles terão uma grande recompensa.

إِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَهْدِيْ لِلَّتِيْ هِيَ اَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا كَبِيْرًا ۝١٠

11. E que para os que não crêem no Futuro Nós temos preparado um penoso castigo,

وَّاَنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ۝١١ ع

R. 2

12. E o homem reza por mal como ele reza por bem; e o homem é precipitado.

وَيَدْعُ الْاِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَآءَهٗ بِالْخَيْرِ ۭ وَكَانَ الْاِنْسَانُ عَجُوْلًا ۝١٢

13. E Nós temos feito da noite e do dia dois sinais de modo que o Sinal da noite Nós temos feito obliterado, e o Sinal do dia Nós temos feito para dar vista, para que vós possais buscar beneficência da parte do vosso Senhor, e para que vós possais saber o computo dos anos e a arte de calcular. E todas as coisas Nós havemos explicado com uma pormenorizada explicação.

وَجَعَلْنَا الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اٰيَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ اٰيَةَ الَّيْلِ وَجَعَلْنَآ اٰيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ ۭ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنٰهُ تَفْصِيْلًا ۝١٣

14. E a sorte de cada homem Nós lhe temos afixádo no seu pescoço; e no Dia da Ressurreição Nós para ele faremos aparecer um livro que ele achará que não está selado.

وَكُلَّ اِنْسَانٍ اَلْزَمْنٰهُ طٰٓئِرَهٗ فِيْ عُنُقِهٖ ۭ وَنُخْرِجُ لَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ كِتٰبًا يَّلْقٰىهُ مَنْشُوْرًا ۝١٤

15. 'Le o livro. Bastante é a tua própria alma nesse dia como ajuïzadora contra ti'.

اِقْرَاْ كِتٰبَكَ ۭ كَفٰى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا ۝١٥

16. Aquele que segue o bom caminho segue--o apenas para *o bem* da sua *própria* alma: e aquele que se extravia, extravia-se apenas para se lesar. E nenhuma alma portadora de carga pode suportar a carga de outra. E Nós nunca punimos enquanto não tivermos enviado um mensageiro.

مَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۭ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ۭ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِيْنَ حَتّٰى نَبْعَثَ رَسُوْلًا ۝١٦

17. E quando Nós tencionamos destruir um distrito de cidade, dirigimos o Nosso comando aos seus habitantes influentes, mas sobre isso eles transgridem, de modo que a sentença *do castigo* torna-se devida contra eles, e Nós destruímo-los com inteira destruïção.

وَاِذَآ اَرَدْنَآ اَنْ نُّهْلِكَ قَرْيَةً اَمَرْنَا مُتْرَفِيْهَا فَفَسَقُوْا فِيْهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنٰهَا تَدْمِيْرًا ۝١٧

18. Quantas gerações Nós temos destruído depois de Noé! E o teu Senhor é bastante como um que conhece e ve os pecados dos Seus servos.

وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْۢ بَعْدِ نُوْحٍ ۭ وَكَفٰى بِرَبِّكَ بِذُنُوْبِ عِبَادِهٖ خَبِيْرًۢا بَصِيْرًا ۝١٨

19. Quem quer que deseje o Transitório, Nós nisso apressamos para ele o que Nós queremos para quem Nos apraz; então Nós para ele temos designado o inferno; lá dentro ele arderá condenado e rejeitado.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلٰهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا ﴿١٩﴾

20. E quem que deseje o Futuro e por ele se esforce como por ele se deve esforçar, e é um crente; o esforço de um tal será recompensado.

وَمَنْ أَرَادَ الْاٰخِرَةَ وَسَعٰى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٠﴾

21. Sobre todos Nós conferimos —tanto estes como aqueles— da beneficência do teu Senhor. E a beneficência do teu Senhor não é restrita.

كُلًّا نُمِدُّ هٰٓؤُلَآءِ وَهٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢١﴾

22. Vede bem, como Nós temos exaltado alguns deles acima dos outros; e em muita verdade, o Futuro será maior em graus de categoria e maior em excelência.

اُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۚ وَلَلْاٰخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢٢﴾

23. Não levantes outro deus a par de Allah, para que não te sentes com ignomínia *e* abandonado.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ إِلٰهًا اٰخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَخْذُولًا ﴿٢٣﴾

R. 3

24. O teu Senhor há ordenado, *dizendo*, Não adorai a nenhum senão a Ele, e *mostrai* amabilidade para com os pais. Se um deles atingir idade avançada contigo ou ambos deles, nunca lhes digas alguma plavra expressando desgosto nem os repilas, mas dirige-lhes respeitosamente.

وَقَضٰى رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوٓا إِلَّآ إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوْ كِلٰهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَآ أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٤﴾

25. E para eles abaixa a tua asa de submissão por meio de amabilidade. E diz, 'Meu Senhor, tende misericórdia para com eles da mesma maneira que eles me alimentaram quando eu era jovem'.

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيٰنِي صَغِيرًا ﴿٢٥﴾

26. O vosso Senhor sabe melhor o que está no vosso espírito: se vós fordes de espírito justo, então Ele por certo é Generoso para com os que *para Ele* se voltam outra vez e outra vez.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنْ تَكُونُوا صٰلِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ﴿٢٦﴾

27. Dá tu ao parente o que lhe é devido, assim como ao pobre e ao viandante, e não desbarates a *tua riqueza* com extravagancia.

وَاٰتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٧﴾

28. Em boa verdade, os extravagantes são

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓا إِخْوَانَ الشَّيٰطِينِ ۖ وَكَانَ

irmãos dos diabos e o diabo é ingrato para com o seu Senhor.

29. E se tu deles te afastares buscando misericórdia da parte do teu Senhor, pela qual tu esperas, dirige-lhes uma amparo.

30. E não conservas a tua mão com uzura (o torna-lo prório culpável) nem a estendas para diante com toda a franqueza, não ser que tu te sentes em culpa *e* inteiro pesar.

31. Sem dúvida, o teu Senhor alarga os meios de subsistência para quem Lhe apraz, e aperta-*os para quem Lhe apraz*. Ele conhece e ve os Seus servos.

R. 4

32. Não matai os vossos filhos por medo de pobreza. Somos Nós que providenciamos para eles e para vós. Sem dúvida o matá-los é um grande pecado.

33. E não vos aproximeis do adultério; pois ele é uma abominação e um mau caminho.

34. E não matai a alma que Allah tenha proïbido. a não ser por causa justa. E quem quer que seja morto injustamente, Nós sem dúvida temos dado autoridade ao *herdeiro de demandar retalaiacão* mas que ele não exceda os limites em matar; pois ele é ajudado *por lei.*

35. E não vos aproximai da propriedade do órfão, exceto da malhor maneira, até que ele atinja a sua maturidade. E cumpri o pacto; pois vós sereis interrogados no que respeita ao pacto.

36. E dai a medida cheia quando medirdes, e pesai com uma balança certa; isso é altamente vantajoso e melhor no fim.

37. E não dizei aquilo de que não tendes conhecimento. Em boa verdade o ouvido e o olho e o coração —cada um destes será interrogado *sobre isso.*

38. E não caminhes pela terra altivamente, pois tu não podes rasgar a terra, nem podes tu atingir as montanhas em altura.

39. O que de todos estes é mau é detestável à vista do teu Senhor.

الشَّيْطٰنُ لِرَبِّهٖ كَفُوْرًا ۝٢٨

وَاِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ تَرْجُوْهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُوْرًا ۝٢٩

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوْلَةً اِلٰى عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُوْمًا مَّحْسُوْرًا ۝٣٠

اِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ ۭ اِنَّهٗ كَانَ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرًا ۢ بَصِيْرًا ۝٣١ ع

وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ اِمْلَاقٍ ۭ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَاِيَّاكُمْ ۭ اِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْاً كَبِيْرًا ۝٣٢

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنٰٓى اِنَّهٗ كَانَ فَاحِشَةً ۭ وَسَآءَ سَبِيْلًا ۝٣٣

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ ۭ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهٖ سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفْ فِّي الْقَتْلِ ۭ اِنَّهٗ كَانَ مَنْصُوْرًا ۝٣٤

وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّهٗ ۠ وَاَوْفُوْا بِالْعَهْدِ ۚ اِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔوْلًا ۝٣٥

وَاَوْفُوا الْكَيْلَ اِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ ۭ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَّاَحْسَنُ تَاْوِيْلًا ۝٣٦

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ ۭ اِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ اُولٰۗىِٕكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔوْلًا ۝٣٧

وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا ۚ اِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْاَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُوْلًا ۝٣٨

كُلُّ ذٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهٗ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوْهًا ۝٣٩

40. Isto é parte daquela sabedoria que o teu Senhor a ti tem revelado. E não faças outro deus com Allah, a fim de que tu não sejas lançado no inferno, condenado e abandonado.

ذٰلِكَ مِمَّآ اَوْحٰٓى اِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتُلْقٰى فِىْ جَهَنَّمَ مَلُوْمًا مَّدْحُوْرًا ﴿٤٠﴾

41. Tem-vos, pois, o vosso Senhor distinguido com filhos, e para Si Próprio tomado fêmeas dentre os anjos? Sem dúvida, vós dizeis alguma coisa atroz.

اَفَاَصْفٰىكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِيْنَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ اِنَاثًا اِنَّكُمْ لَتَقُوْلُوْنَ قَوْلًا عَظِيْمًا ﴿٤١﴾

R. 5

42. Nós temos explicado *a verdade* neste Corão de várias maneiras para que eles se possam lembrar, mas isso apenas lhes aumenta aversão.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِىْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِيَذَّكَّرُوْا وَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا نُفُوْرًا ﴿٤٢﴾

43. Dizei, Se tivesse havido outros deuses com Ele, conforme eles dizem, então eles por certo teriam procurado achar um caminho para o possuïdor do Trono.

قُلْ لَّوْ كَانَ مَعَهٗٓ اٰلِهَةٌ كَمَا يَقُوْلُوْنَ اِذًا لَّابْتَغَوْا اِلٰى ذِى الْعَرْشِ سَبِيْلًا ﴿٤٣﴾

44. Santo Ele é, e Alto Glorificado muito acima daquilo que eles dizem.

سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَقُوْلُوْنَ عُلُوًّا كَبِيْرًا ﴿٤٤﴾

45. Os sete céus e a terra e os que estão lá dentro enalteçam a Sua glória; e não há coisa alguma que não O glorifique com louvor; mas vós não compreendeis o seu louvor. Em boa verdade Ele é Indulgente, Generoso.

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمٰوٰتُ السَّبْعُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ وَاِنْ مِّنْ شَىْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهٖ وَلٰكِنْ لَّا تَفْقَهُوْنَ تَسْبِيْحَهُمْ اِنَّهٗ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا ﴿٤٥﴾

46. E quando tu recitas o Corão, Nós pomos entre ti e os que não crêem no Futuro um véu escondido;

وَاِذَا قَرَاْتَ الْقُرْاٰنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُوْرًا ﴿٤٦﴾

47. E nós pomos coberturas sobre o seu coração incapacitando-os para que eles o não compreendam, e nos seus ouvidos uma surdez. E quando tu fazes menção unicamente do teu Senhor no Corão, eles voltam as costas com aversão.

وَّجَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِىْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا وَاِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى الْقُرْاٰنِ وَحْدَهٗ وَلَّوْا عَلٰٓى اَدْبَارِهِمْ نُفُوْرًا ﴿٤٧﴾

48. Nós sabemos melhor aquilo por que eles escutam, quando a ti escutam, e quando conferem em particular, quando os iníquos dizem, "Vós a nenhum mais seguis do que um homem enfeitiçado".

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُوْنَ بِهٖٓ اِذْ يَسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ وَاِذْ هُمْ نَجْوٰٓى اِذْ يَقُوْلُ الظّٰلِمُوْنَ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا رَجُلًا مَّسْحُوْرًا ﴿٤٨﴾

49. Vc, como eles inventam similitudes para ti, e assim se têm desencaminhados de maneira tal que não podem achar um caminho.

اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْاَمْثَالَ فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا ﴿٤٩﴾

50. E eles dizem, "Quando nós nos tivermos tornado em ossos e pó, seremos realmente

وَقَالُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ

erguidos como uma nova criação".

خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. Dize-lhes "Que vós sejais pedras ou ferro.

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥١﴾

52. "Ou matéria criada de *qualquer sorte* que seja a mais dura no vosso mente, *mesmo nesse caso vós sereis erguidos*". Então eles dirão, "Quem nos fará voltar à vida?" Dize-lhes, "O que vos criou da primeira vez". Então eles abanarão a cabeça ao *ouvir*-te e dirão, "Quando será isso?" Dize-lhes, "é pôssivel que esteja breve".

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥٢﴾

53. *Sera* No dia em que Ele vos chamar, então vós respondereis louvando-O e pensareis que vos havieis deixado ficar para trás não mais que um pequeno espaço de tempo.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٣﴾ ع

R. 6

54. Dize-lhes aos Meus servos que eles deveriam falar *apenas* o que é melhor. Sem dúvida, Satã provoca discórdia entre eles. Em boa verdade Satá é um inimigo declarado para o homem.

وَقُل لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٤﴾

55. O vosso Senhor conhece-vos melhor. Se Lhe aprouver, Ele terá compaixão de vós; ou se Lhe aprouver, Ele castigar-vos-á. E nós não te havemos enviado para seres um guarda sobre eles.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٥﴾

56. E o teu Senhor conhece melhor os seres que estão nos céus e na terra. E nós elevamos alguns dos profetas acima dos outros e a David nós demos os Salmos.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا ﴿٥٦﴾

57. Dize-lhes "Dirigi-vos aqueles a quem vós pensais *que são deuses* a par dEle; mas eles não têm poder algum para vos livrar de aflição *em que estejais* ou para a evitar".

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Eles são, *por melhor dizer*, como quem reza *a Deus* procurando aproximar-se do seu Senhor —*mesmo* os que dentre eles estão mais perto— e espera pela Sua misericórdia, e teme o Seu castigo. Sem dúvida, o castigo do teu Senhor é qualquer coisa para ser temida.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٨﴾

59. Não há um distrito de cidade que Nós não destruïremos antes do Dia da Ressurreição,

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ

ou que não o castigaremos com um severo castigo. Isso está assentado no Livro.

أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٩﴾

60. E nada Nos poderia impedir de enviar Sinais, exceto que o povo anterior os tivesse ejeitado. E nós demos a camela aos de Tamude como um sinal visível, mas eles a trataram injustamente. Nós não enviamos Sinais a não ser para avisar.

وَمَا مَنَعَنَا أَن نُّرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَن كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ۚ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٦٠﴾

61. E *lembra-te do tempo* em que Nós te dissemos: Sem dúvida o teu Senhor tem abarcado o povo. E Nós não fizemos a visão que te mostrámos senão como uma experiência para os homens, assim como a árvore maldita no Corão. E nós avisamo-los, mas isso apenas os aumenta em grande transgressão.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦١﴾

R. 7

62. E *lembra-te do tempo* em que Nós dissemos aos anjos, "Prestai homenagem a Adão", e eles *todos* prestaram homenagem. Mas *Iblis* não o fez. Ele disse, "Prestarei eu homenagem a um a quem Tu criaste do barro?"

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦٢﴾

63. Ele disse, "O que pensas tu? Este é aquele mesmo a quem tu tens honrado acima de mim. Se Tu me deres folga até o Dia da Ressureição, eu muito por certo terei poder sobre os seus descendentes exceto uns poucos".

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَٰذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٣﴾

64. Ele disse, "Vai-te! e quem quer que dentre eles te seguir, o Inferno sem dúvida será a recompensa de vós todos, uma ampla recompensa.

قَالَ اذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَّوْفُورًا ﴿٦٤﴾

65. "E engana a quem quer seja dentre eles que tu possas, com a tua voz, e lança contra eles o tua cavalaria e o tua infantaria e sê seu associado em riqueza, e filhos, e faze-lhes promessas". E Satã apenas com engano lhes promete.

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٥﴾

66. "*Quanto aos Meus* servos, tu por certo não terás poder algum sobre eles". E bastante é o teu Senhor como um guardião.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٦﴾

67. O vosso Senhor é Aquele que para vosso *proveito* impele os navios no mar, para que vós possais buscar a Sua beneficência. Sem dúvida, Ele é Misericordioso para convosco.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٧﴾

68. E quando o mal vos toca sobre o mar, vós esqueceis *todos* aqueles para quem vós apelais exceto Ele. Mas quando Ele vos traz a salvo à terra, vós afastais-vos. O homem é muito ingrato.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا
إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّاكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٨﴾

69. Senti-vos vós então seguros de que Ele vos *não* destrüirá sobre a terra ou enviará contra vós um vento violento, *de modo que* depois vós não achareis nenhum guardião para vós próprios?

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٩﴾

70. Ou senti-vos vós seguros de que Ele *não* vos fará voltar para lá uma segunda vez, e enviará contra vós um vento tempestuoso, e vos afogará por causa da vossa falta de fé, *de modo que* vós não achareis lá nenhum auxiliador para vós próprios contra Nós.

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ۙ
ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٧٠﴾

71. Na verdade nós temos dado honra aos filhos de Adão, e conduzimo-los por terra e mar, e *temos*-lhes dado de coisas boas, e elevámo-los acima de muitos daqueles a quem Nós havemos criado.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِمَّنْ
خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧١﴾

R. 8

72. *Lembra-te* do dia em que nós convocaremos cada povo com o seu Chefe. Então a quem quer que assim for dado o seu livro na sua mão direita esse lerá o seu livro e ele em nada será lesado.

يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ
بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٢﴾

73. Mas quem quer que seja cego neste mundo será cego no Futuro, e o mais extraviado do caminho.

وَمَنْ كَانَ فِي هَٰذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ
سَبِيلًا ﴿٧٣﴾

74. E sem dúvida eles te perseguiriam por causa do que Nós te temos revelado para que tu pudesses inventar contra Nós alguma outra coisa que não isso; e então eles por certo te teriam tomado como um amigo.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ ۖ وَإِذًا لَاتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٤﴾

75. E mesmo se Nós não te tivéssemos fortalecido *com o Corão*, tu podias ter-te inclinado um pouco para eles.

وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا
قَلِيلًا ﴿٧٥﴾

76. Nesse caso na vida e de na morte Nos os castigaremos duas vezes. Então tu não terias achado para ti próprio um auxiliador contra Nós.

إِذًا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا
تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

77. E na verdade eles quase que te tinham feito tomar medo da terra para que dela te

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ

pudessem expulsar; mas então eles não teriam ficado lá depois de ti senão por um pouco.

78. *Esta tem sido a Nossa* maneira com os Nossos Mensageiros a quem enviámos antes de ti; e tu não acharás mudança alguma nas Nossas maneiras.

R. 9

79. Observa tu a Reação ao empalidecer e pôr do sol para o escuro da noite; e recita *o Corão na oração* de Tahajjud a noite. Em boa verdade, o recitar *o Corão* de madrugada é *especialmente* aceitável para Deus.

80. E para isso (o Corão) desperta na *última parte* da noite como um trabalho de supererogação para ti próprio. É possivel que o teu Senhor te erga a uma louvável estação.

81. E diz, "Oh meu Senhor, deixa que a minha entrada seja uma certa entrada e deixa que a minha saída seja uma certa saída. E dá-me da parte de Ti Próprio uma autoridade que pôssa ser útil".

82. E dize, "Verdade tem vindo e falsidade se tem desvanecido. Falsidade desvanece-se initalies de fato".

83. E nós revelamos do Corão o que é uma cura e uma mercê para os crentes; mas para o injusto isso apenas aumenta ruina.

84. E quando Nós concedemos favores ao homem, ele afasta-se e vai para o lado; e quando o mal o atinge, ele entraga-se ao desespero.

85. Dize, Cada um procede em acordo com o seu próprio módo e o vosso Senhor sabe melhor aquele que foi guiado, verdadeiramente.

R. 10

86. E eles preguntam-te no que respeita ao Espírito. Dize, o Espírito é pelo comando do meu Senhor; e de conhecimento apenas um pouco vos tem sido dado.

87. E se Nos aprouvesse, Nós podiamos por certo retirar aquilo que te temos revelado, então tu não acharias para ti guardião algum no assunto contra Nós;

88. Excéto Misericórdia da parte do teu Senhor. Sem dúvida, a Sua graça para contigo é grande.

منها وإذا لا يلبثون خلفك إلا قليلا ﴿٧٧﴾

سنة من قد أرسلنا قبلك من رسلنا ولا تجد لسنتنا تحويلا ﴿٧٨﴾ ع

أقم الصلوة لدلوك الشمس إلى غسق اليل وقرءان الفجر إن قرءان الفجر كان مشهودا ﴿٧٩﴾

ومن اليل فتهجد به نافلة لك عسى أن يبعثك ربك مقاما محمودا ﴿٨٠﴾

وقل رب أدخلني مدخل صدق وأخرجني مخرج صدق واجعل لي من لدنك سلطانا نصيرا ﴿٨١﴾

وقل جاء الحق وزهق الباطل إن الباطل كان زهوقا ﴿٨٢﴾

وننزل من القرءان ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين ولا يزيد الظلمين إلا خسارا ﴿٨٣﴾

وإذا أنعمنا على الإنسان أعرض ونا بجانبه وإذا مسه الشر كان يؤسا ﴿٨٤﴾

قل كل يعمل على شاكلته فربكم أعلم بمن هو أهدى سبيلا ﴿٨٥﴾ ع

ويسئلونك عن الروح قل الروح من أمر ربي وما أوتيتم من العلم إلا قليلا ﴿٨٦﴾

ولئن شئنا لنذهبن بالذي أوحينا إليك ثم لا تجد لك به علينا وكيلا ﴿٨٧﴾

إلا رحمة من ربك إن فضله كان عليك كبيرا ﴿٨٨﴾

89. Dize, "Se a humanidade e os jinn se reúnam para produzir o semelhante a este Corão, eles não podiam produzir o semelhante a ele, mesmo que eles se ajudassem uns aos outros".

قُلْ لَّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلٰٓى اَنْ يَّاْتُوْا بِمِثْلِ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لَا يَاْتُوْنَ بِمِثْلِهٖ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيْرًا ﴿٨٩﴾

90. E de uma verdade Nós temos exposto para a humanidade em várias maneiras toda a sorte de similitudes neste Corão, mas a maior parte da humanidade tudo recusaria menos descrenças.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَاَبٰٓى اَكْثَرُ النَّاسِ اِلَّا كُفُوْرًا ﴿٩٠﴾

91. E eles dizem, "Nós nunca creremos em ti enquanto tu não fizeres com que uma fonte para nós jórre da terra.

وَقَالُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْاَرْضِ يَنْبُوْعًا ﴿٩١﴾

92. "Ou tu tenhas um jardim de palmeiras tamareiras e vinhas, e faças com que correntes jórrem por entre elas em abundância;

اَوْ تَكُوْنَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْاَنْهٰرَ خِلٰلَهَا تَفْجِيْرًا ﴿٩٢﴾

93. "Ou tu faças com que o céu caia sobre nós, como tu tens pretendido, em bocados, ou tu tragas Allah e os anjos perante nós cara a cara;

اَوْ تُسْقِطَ السَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا اَوْ تَاْتِيَ بِاللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ قَبِيْلًا ﴿٩٣﴾

94. "Ou tu tenhas uma casa de ouro ou tu ascendas até ao céu; e nós não creremos na tua ascensão enquanto tu a nós não fizeres descer um livro que nós possamos ler". Dize, "Glória ao meu Senhor; não son sou eu alguma coisa mais que um homem enviado como um Mensageiro?"

اَوْ يَكُوْنَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرُفٍ اَوْ تَرْقٰى فِى السَّمَآءِ وَلَنْ نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتّٰى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتٰبًا نَّقْرَؤُهٗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيْ هَلْ كُنْتُ اِلَّا بَشَرًا رَّسُوْلًا ﴿٩٤﴾ ع

R. 11

95. E nada têm impedido os homens de crer quando a guia lhes veio exceto que eles dizem, "Tem Allah enviado um mortal como um mensageiro?"

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَآءَهُمُ الْهُدٰٓى اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اَبَعَثَ اللّٰهُ بَشَرًا رَّسُوْلًا ﴿٩٥﴾

96. Dize-lhes, "Tivêsse havido na terra anjos passeando por aí em paz e sossego, Nós por certo para eles teriamos feito descer do céu *um* anjo *como* um Mensageiro".

قُلْ لَّوْ كَانَ فِى الْاَرْضِ مَلٰٓئِكَةٌ يَّمْشُوْنَ مُطْمَئِنِّيْنَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُوْلًا ﴿٩٦﴾

97. Dize-lhes, "Suficiente é Allah como uma Testemunha entre mim e vós; sem dívida Ele conhece e ve tudo àcerca dos Seus servos".

قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ اِنَّهٗ كَانَ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ﴿٩٧﴾

98. E aquele a quem Allah guia, é o que está justamente guiado; um que permanece perdido aos olhos de Allah, para esses tu não acharás auxiliadores alguns além dEle. E Nós os reüni-

وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِهٖ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ

remos em conjunto no Dia da Ressurreição, prostrados no seu rosto, cegos, mudos e surdos. A sua morada será o Inferno; de cada vez que ele abrande, nós para eles aumentaremos a chama.

الْقِيٰمَةِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ عُمْيًا وَّ بُكْمًا وَّ صُمًّا مَاْوٰىهُمْ
جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنٰهُمْ سَعِيْرًا ﴿٩٨﴾

99. Essa é a sua recompensa, porque eles rejeitaram os Nossos Sinais e disseram, "O que! quando nós estivermos reduzidos a ossos e pó, seremos nós realmente erguidos como uma nova criação?"

ذٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا وَ قَالُوْٓا ءَاِذَا
كُنَّا عِظَامًا وَّ رُفَاتًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ﴿٩٩﴾

100. Não tem eles visto que Allah, que criou os céus e a terra, é capaz de criar o semelhante deles? E Ele tem indicado para eles um termo sobre o qual não há dúvida alguma. Mas os que fazem o mal rejeitariam tudo manos descrença.

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ اَجَلًا لَّا
رَيْبَ فِيْهِ فَاَبَى الظّٰلِمُوْنَ اِلَّا كُفُوْرًا ﴿١٠٠﴾

101. Dize-lhes, "Se vós possuísseis os tesouros de misericórdia do meu Senhor, vés sem dúvida os reterieis por medo de despender, pois o homem é mesquinho".

قُلْ لَّوْ اَنْتُمْ تَمْلِكُوْنَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّيْٓ اِذًا لَّاَمْسَكْتُمْ
خَشْيَةَ الْاِنْفَاقِ وَكَانَ الْاِنْسَانُ قَتُوْرًا ﴿١٠١﴾

R. 12

102. E Nos ciertamente nós demos a Moisés nove Sinais mainfestos. Pregunta aos filhos de Israel. Quando ele foi a eles, o Faraó disse-lhe, "Eu de fato penso que tu, oh Moisés, és uma vítima de decepção.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسٰى تِسْعَ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ فَسْئَلْ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ
اِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهٗ فِرْعَوْنُ اِنِّيْ لَاَظُنُّكَ يٰمُوْسٰى
مَسْحُوْرًا ﴿١٠٢﴾

103. Ele disse, "Tu sabes bem *que* nenhum têm enviado estes *Sinais* senão o Senhor dos céus e da terra para fazelos ver a luz; e eu por certo penso que tu, Oh Faraó, és uma vítima de arruinado".

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ اَنْزَلَ هٰٓؤُلَآءِ اِلَّا رَبُّ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ بَصَآئِرَ وَاِنِّيْ لَاَظُنُّكَ يٰفِرْعَوْنُ مَثْبُوْرًا ﴿١٠٣﴾

104. De modo que ele resolveu remove-los do país; mas Nós afogámo-lo e aos que estavam com ele, todos juntos.

فَاَرَادَ اَنْ يَّسْتَفِزَّهُمْ مِّنَ الْاَرْضِ فَاَغْرَقْنٰهُ وَمَنْ
مَّعَهٗ جَمِيْعًا ﴿١٠٤﴾

105. E depois dele nós dissemos aos filhos de Israel, "Vivei nós no país; e quando vier o *tempo* da promessa do último dia, Nós Vos traremos como a uma multidão recolhida de todos os lugares.

وَّقُلْنَا مِنْۢ بَعْدِهٖ لِبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اسْكُنُوا الْاَرْضَ
فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيْفًا ﴿١٠٥﴾

106. E em verdade Nós o temos enviado para baixo e com verdade ele tem descido. E Nós temos-te enviado a ti apenas como um portador de boas novas e um Avisador.

وَبِالْحَقِّ اَنْزَلْنٰهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا
مُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا ﴿١٠٦﴾

107. E o Corão Nós temos revelado aos bocados para que tu o possas ler à humanidade a intervalos e Nós temo-lo enviado gradualmente.

وَقُرْاٰنًا فَرَقْنٰهُ لِتَقْرَاَهٗ عَلَى النَّاسِ عَلٰى مُكْثٍ
وَّنَزَّلْنٰهُ تَنْزِيْلًا ﴿١٠٧﴾

108. Dize-lhes, "Quer vós nele creais ou não creais, aqueles a quem foi dado conhecimento antes dele, quando a eles é recitado, caem por terra prostrados no seu rosto;

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٨﴾

109. E dize-lhes, "Glória a nosso Senhor. Em verdade a promessa do nosso Senhor há sido cumprida".

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٩﴾

110. Eles caem por terra no seu rosto chorando, e isso aumenta neles a humildade.

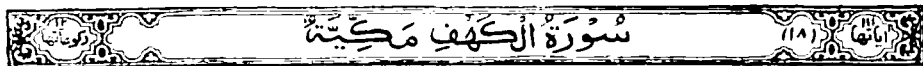
وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ۩ ﴿١١٠﴾ السجدة

111. Dize-lhes, "Chamai por Allah ou chamai por Rahman, o qual constantemente O chamais, Seus são os mais belos nomes. E não digas a tua oração em voz alta, nem a contenhas baixa em *demasia*, mas procura um meio-termo.

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَٰنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١١١﴾

112. Dize-lhes, "Todo o louvor pertence a Allah que para Si Próprio não há tomado filho algum, e que não têm particepe na algum Soberania, nem Ele têm algum para O auxiliar por causa de fraqueza", o glorificai-O com toda a glorificação.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا ﴿١١٢﴾ ع ١٢

سُوْرَةُ الْكَهْفِ مَكِّيَّةٌ

AL-KAHF

(*Revelado antes da Hégira*)

R. 1

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Todo o louvor pertence a Allah que tem revelado o Livro ao Seu servo, e dentro dele não incluiu perversidade alguma.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ عَلٰى عَبْدِهِ الْكِتٰبَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَّهٗ عِوَجًا ﴿٢﴾

3. **Ele fê-lo* um guardião, para que ele possa der aviso de um penoso castigo da Sua parte, e para que ele possa dar aos crentes que praticam boas obras as felizes novas de que eles terão uma bela recompensa.

قَيِّمًا لِّيُنْذِرَ بَاْسًا شَدِيْدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا حَسَنًا ﴿٣﴾

4. Em que eles permanecerão para sempre;

مَّاكِثِيْنَ فِيْهِ اَبَدًا ﴿٤﴾

5. E para que ele possa avisar os que dizem, "Allah há tomado um filho *para Si Próprio*".

وَّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا ﴿٥﴾

6. Nenhum conhecimento antes disso tem, nem seus pais *tinham*. Penosa é a palavra que sai para fora da sua boca. Eles nada mais dizem que uma mentira.

مَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ وَّلَا لِاٰبَآئِهِمْ ۭ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ ۭ اِنْ يَّقُوْلُوْنَ اِلَّا كَذِبًا ﴿٦﴾

7. Por acaso tu te afligirás até à morte por causa da tristeza sobre eles, se eles não crerem nesta dissertação.

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ اِنْ لَّمْ يُؤْمِنُوْا بِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَسَفًا ﴿٧﴾

8. Aí está, Nós temos feito tudo o que há na terra como um ornamento para ele, a fim de que Nós pôssamos experimentar —para saber qual deles é de melhor conduta.

اِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْاَرْضِ زِيْنَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ اَيُّهُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٨﴾

9. E aí está, Nós faremos de tudo o que nela há um deserto estéril.

وَاِنَّا لَجٰعِلُوْنَ مَا عَلَيْهَا صَعِيْدًا جُرُزًا ﴿٩﴾

10. Pensas tu que o Povo da Caverna e a Inscrição eram um portento entre os Nossos Sinais?

اَمْ حَسِبْتَ اَنَّ اَصْحٰبَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيْمِ كَانُوْا مِنْ اٰيٰتِنَا عَجَبًا ﴿١٠﴾

11. Quando os homens jovens se recolheram à caverna como a um refúgio e disseram,

اِذْ اَوَى الْفِتْيَةُ اِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوْا رَبَّنَآ اٰتِنَا

---

* O pronome "Ele" em cada caso refere se a ambos o Sagrado Corão e o Santo Profeta.

"Nosso Senhor, concede-nos misericórdia da parte de Ti Próprio, e proporciona para nós uma orientaerõ priviligiado em da nossa situações".

12. Nós impedimos que soubessem as notícias do mundo afóra na Caverna por um certo número de anos.

13. Depois Nós erguemo-los para que pudéssemos saber qual dos dois partidos era mais prudente para caleular o tempo em que eles se tinham deixado ficar para trás.

R. 2

14. Nós te narraremos a sua história com verdade: Eles eram homens jovens que criam no seu Senhor e Nós aumentámo-los em guia.

15. E Nós fortificámos o seu coração, quando eles se puseram de pé e disseram, "Nosso Senhor é o Senhor dos céus e da terra. Nunca nós nos dirigiremos a nenhum deus senão a Ele: *Se o tivéssemos feito*, nós na verdade teríamos proferido uma enormidade.

16. Estes, nosso povo, têm tomado *outros* deuses que não Ele. Porque motivo não lhes trazem eles uma clara autoridade? E quem faz mais mal do que o que inventa uma mentira conta Allah?

17. E quando vós vos afastais deles e do que eles adoram além de Allah, então buscai refúgio na Caverna, o vosso Senhor derramará para vós da Sua misericórdia e vos proporcionará conforto saído do estado da vossa situação".

18. E tu pudeste ver o Sol, quando ele se erguia, mover-se da caverna deles para a direita, e quando ele se punha, afastar-se deles para a esquerda; e eles estavam na sua cavidade. *Tudo* isso está entre os Sinais de Allah. Aquele a quem Allah dirige é o justamente dirigido; mas aquele a quem Ele determina que se extravie, para esse tu de modo algum acharás qualquer auxiliador como guia.

R. 3

19. Tu podias julgá-los acordados, ainda que eles estejam a dormir; e Nós faremos com que eles se voltêm para direita e para a esquerda,

مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١١﴾

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٣﴾

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٤﴾

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَ مِن دُونِهِ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ﴿١٥﴾

هَٰؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٦﴾

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا ﴿١٧﴾

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَاوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ ۗ مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٨﴾

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُم بَاسِطٌ

o seu cão estirando para fora as suas pernas da frente sobre o limiar. Tivesse-os tu, olhado num relance, tu sem dúvida te terias afastado deles a fugir, e terias ficado cheio de horror por eles.

ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ ۚ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٩﴾

20. E assim Nós os erguemos para que eles se pudessem interrogar uns aos outros. Um que falou dentre eles disse, "Há quanto tempo é que vós haveis ficado para trás?" Eles disseram, "Nós ficámos para trás um dia ou parte de um dia". *Outros* disseram, "O Vosso Senhor sabe melhor o *têmpo* que vós haveis ficado para trás. Agora enviai um de vós com esta vossa moeda de prata à cidade; e que ele veja qual dos seus *habitantes* tem os mais puros alimentos, e que ele de lá vos traga provisões. Que ele seja cortez e que a ninguém informe quanto ao que vos diz respeito.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَا أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

21. "Pois que, se eles viessem a saber de vós, eles vos apedrejariam ou vos fariam voltar à sua religião, de modo que vós nunca mais prosperareis".

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٢١﴾

22. Ora que isto te baste *para saber* que Nós os descobrimos *ao povo* para que eles pudessem saber que a promessa de Allah era verdadeira, e que, quanto à Hora, não havia dúvida alguma sobre isso. Então a gente discutiu entre si quanto a eles, e disse, "Construi um edifício sobre eles". O seu Senhor sabe melhor. Os que conseguiram fazer vingar a sua opinião disseram, "Nós sem dúvida construïremos sobre eles (sua caverna) um edificio.

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا ۚ إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا ۖ رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢٢﴾

23. Alguns dizem, "Eles eram três, o quarto era o seu cão", e *outros* dizem, "Eles eram cinco, o sexto era o seu cão", fazendo suposições ao acaso, e *alguns* dizem, Eles eram sete, o oitavo era o seu cão". Dize-lhes, 'O meu Senhor conhece melhor o seu número. Ninguém os conhece exceto uns poucos". De modo que não dúvides no que a eles respeita entrando a fundo na matéria, nem buscai informação a seu respeito de qualquer deles.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۗ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٣﴾

R. 4

24. E tu, não devês dizer de coisa alguma, "Eu vou faze-la amanhã".

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٤﴾

25. A menos que digas "Se Allah quiser". E lembra-te do teu Senhor quando tu esqueceste, e dize-lhes, "Eu espero que o meu Senhor me guiará ainda mais perto do que isto para o caminho direito".

إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٥﴾

26. E que eles estiveram na sua Caverna trezentos anos e *alguns* acrescentam nove mais.

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِا۟ئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا ﴿٢٦﴾

27. Dize-lhes, "Allah sabe melhor há quanto tempo eles ficaram para trás". A Ele pertencem os segredos dos céus e da terra. Como Ele ve bem! e como ouve bem! Eles não têm amigo algum senão Ele, e Ele não partilha a sua autoridade com ninguém de todo.

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟ ۖ لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ ۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِى حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

28. E recita o que te tem sido revelado do Livro do Senhor. Não há nenhum que possa mudar as Suas palavras, e tu não acharás refúgio algum além d'Ele.

وَٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ ۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٨﴾

29. Mantém-te com os que se dirigem ao seu Senhor, de manhã e à noite, buscando o Seu agrado; e não deixes que os teus olhos passem além deles, buscando a pompa da vida do mundo; e não obedeças aquele cujo coração Nós temos feito descuidado da Nossa lembrança, que segue as suas más inclinações e cujo caso é extremo.

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا ﴿٢٩﴾

30. Dize-lhes, "*É* a verdade da parte do teu Senhor: Por conseguinte que creia o que queira, e que descreia o que queira. Em boa verdade nós havemos preparado para os que fazem o mal um fogo cuja tenda *chamejante* os encerrará. Se eles gritarem por socorro, sobre eles será feita cair água como chumbo derretido que queima os rostos. Quão horrorosa a bebida, e quão mau é o *Fogo* como um leito.

وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٠﴾

31. Em boa verdade os que crêem e praticam boas obras —Em boa verdade Nós não toleramos que a recompensa dos que praticam boas obras seja perdida.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣١﴾

32. Esses é que terão jardins de eternidade por debaixo dos quais rios correrão. Lá dentro

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ

eles serão adornados com braceletes de ouro e usarão vestuários verdes de seda fina e espesso brocado, aí se reclinando em tronos. Quão boa a recompensa e belo o lugar de conforto!

الْأَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّيَلْبَسُوْنَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُنْدُسٍ وَّإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔيْنَ فِيهَا عَلَى الْأَرَآئِكِ ۭ نِعْمَ الثَّوَابُ ۭ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٢﴾

R. 5

33. Dize-lhes a parábola de dois homens: para um deles Nós fizemos dois jardins de uvas, e cercámo-los com palmeiras tamareiras, e entre os dois colocámos campôs de trigo.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَّحَفَفْنٰهُمَا بِنَخْلٍ وَّجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٣﴾

34. Cada um dos jardins produziu o seu fruto, e nisso não falhou no mínimo que fosse. E no interior dos dois Nós fizemos com que rios corressem.

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ اٰتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِّنْهُ شَيْـًٔا ۙ وَّفَجَّرْنَا خِلٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٤﴾

35. E ele tinha feuto com *abundância*. Ele disse para o seu companheiro, falando-lhe "Eu sou mais rico do que tu em bens e mais forte em seguindo".

وَّكَانَ لَهٗ ثَمَرٌ ۚ فَقَالَ لِصَاحِبِهٖ وَهُوَ يُحَاوِرُهٗ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَّأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٥﴾

36. E ele entrou no seu jardim enquanto o seu espírito estava num estado de pecador. Ele disse, "Eu não posso conceber que *tudo* isto jamais perecerá;

وَدَخَلَ جَنَّتَهٗ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ ۚ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَنْ تَبِيْدَ هٰذِهٖ أَبَدًا ﴿٣٦﴾

37. "Nem eu penso que a Hora virá. Mesmo se eu for feito regressar ao meu Senhor, eu sem dúvida acharei uma melhor estancia do que esta".

وَّمَآ أَظُنُّ السَّاعَةَ قَآئِمَةً ۙ وَّلَئِنْ رُّدِدْتُّ إِلٰى رَبِّيْ لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٧﴾

38. O seu companheiro disse-lhe, arguindo com ele, "Tu descrês d'Ele, que te criou do pó, depois duma gota de sémen, moldando-te então num homem completo.

قَالَ لَهٗ صَاحِبُهٗ وَهُوَ يُحَاوِرُهٗٓ أَكَفَرْتَ بِالَّذِيْ خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوّٰىكَ رَجُلًا ﴿٣٨﴾

39. "Não obstante, *eu mantenho* que Allah apenas é o meu Senhor, e eu nunca associarei a qualquer um com o meu Senhor.

لٰكِنَّا۠ هُوَ اللّٰهُ رَبِّيْ وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّيْٓ أَحَدًا ﴿٣٩﴾

40. "Pelo que tu não disseste quando do tempo em que entraste no teu jardim, "*Tudo isto é* o que Allah tem feito. Não há poder algum salvo em Allah. Se tu me vês como menos do que tu em riquezas e descendência,

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ اللّٰهُ ۙ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللّٰهِ ۚ إِنْ تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَّوَلَدًا ﴿٤٠﴾

41. "Talvez que o meu Senhor me de alguma coisa melhor do que o teu jardim, e envie sobre o teu jardim raios dos céus de modo que ele se torne num chão escalvado e escorregadio,

42. "Ou a sua água se afunde tanto no terreno de modo que tu não sejas capaz de a encontrar".

43. E o seu fruto foi *de fâto* destruído, pelo que ele começou a torcer as suas mãos por tudo o que tinha despendido no *jardim*, cujas latadas tinham caído com ele; e ele disse, "Antes fora que eu não tivesse associado qualquer um com o meu Senhor".

44. E ele não tinha nenhuma hoste de homens para o ajudar contra Allah, nem ele era capaz de se defender a si próprio.

45. Em um tempo assim auxilio *vem apenas* só de Allah, o Verdadeiro. Ele é o Melhor para recompensar, e o Melhor para dar exito.

R. 6

46. E dize-lhes da similitude da vida do mundo: ela é como a água que Nós fazemos descer do céu, com a qual a vegetação da terra cresce espessa, e depois ela torna-se seca e desfeita em pedaços que o vento espalha. Allah tem poder sobre todas as coisas.

47. Riqueza e filhos são um adorno do mundo. Mas as coisas que duram, boas obras, são melhores à vista do teu Senhor no que respeita a recompensa, e melhores no que respeita a esperança.

48. E *pensa bem sobre* o dia em que Nós removeremos as montanhas, e tu verás a *totalidade* da terra sair *para a guerra* e Nós os reüniremos em conjunto e não deixaremos qualquer um deles para trás.

49. E eles serão apresentados ao teu Senhor *formados* em fileiras: "Agora tendes vós vindo a Nós como Nós vos criámos no princípio. Mas vós julgastes que Nós nunca fixariamos algum tempo para realizar *Nosso* compromisso contigo".

50. E o Livro será imposto, e tu verás o culpado temendo-se do que nele está; e eles

فعسى ربي أن يؤتين خيرا من جنتك ويرسل
عليها حسبانا من السماء فتصبح صعيدا
زلقا ﴿٤١﴾
أو يصبح ماؤها غورا فلن تستطيع له طلبا ﴿٤٢﴾
وأحيط بثمره فأصبح يقلب كفيه على ما أنفق
فيها وهي خاوية على عروشها ويقول يليتني
لم أشرك بربي أحدا ﴿٤٣﴾
ولم تكن له فئة ينصرونه من دون الله وما
كان منتصرا ﴿٤٤﴾
هنالك الولاية لله الحق هو خير ثوابا و
خير عقبا ﴿٤٥﴾
واضرب لهم مثل الحيوة الدنيا كماء أنزلنه
من السماء فاختلط به نبات الأرض فأصبح
هشيما تذروه الريح وكان الله على كل
شيء مقتدرا ﴿٤٦﴾
المال والبنون زينة الحيوة الدنيا والبقيت
الصلحت خير عند ربك ثوابا وخير أملا ﴿٤٧﴾
ويوم نسير الجبال وترى الأرض بارزة وحشرنهم
فلم نغادر منهم أحدا ﴿٤٨﴾
وعرضوا على ربك صفا لقد جئتمونا كما خلقنكم
أول مرة بل زعمتم ألن نجعل لكم موعدا ﴿٤٩﴾
ووضع الكتب فترى المجرمين مشفقين مما

dirão, "Oh desgraçados de nós! Que sorte de livro é este! Ele não deixa de fora coisa alguma, pequena ou grande, sem a ter registado". E eles acharão tudo o que fizeram confrontando-os, e o teu Senhor não lesa a ninguém.

R. 7

51. E *lembra-te do tempo* em que Nós dissemos aos anjos: "Prestai homenagem a Adão", e eles *todos* prestaram homenagem. Mas Iblis não o fez. Ele foi *um* dos Jinn, de modo que ele desobedeceu ao comando do seu Senhor. Toma-lo-eis vós então e à sua descendência para amigos em vez de Mim? E eles são vossos inimigos! Má é a troca para os que fazem o mal.

52. Eu não os chamei para testemunharem a criação dos céus e da terra, nem a sua própria criação; nem Eu jamais tomo como auxiliadores os que desencaminham *gente*.

53. E *lembra*-te do dia em que ele dirá, "Chamai aqueles a quem vos pretendeis que são Meus partícipes". Então eles os chamarão, mas eles não lhes responderão; e Nós colocaremos uma barreira entre eles.

54. E os culpados verão o Fogo e dar-se-ão conta de que dentro dele vão cair; e eles não acharão uma maneira de escapar de tal.

R. 8

55. Em boa verdade Nós temos explicado com minudência no Corão, para o bem da humanidade, toda a *maneira de* similitudes, mas o homem é mais do que qualquer coisa litigioso.

56. E nada impede a gente de crer quando a guia a ela vem, e de pedir perdão ao seu Senhor, exceto *que ela pede* que sobre ela deve incidir o julgamento que caiu sobre os povos anteriores ou que o castigo a deve encarar cara a cara.

57. Nós não enviamos os Mensageiros senão como portadores de boas novas e como Avisadores. Os que descrêem argumentam com falsidade a fim de que por esse meio eles possam refutar a verdade. E eles tomam os Meus Sinais e tudo aquilo com que são ameaçados *apenas* como um gracejo.

58. E quem faz maior mal do que aquele a quem são lembrados os sinais do seu Senhor,

فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا الْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ
صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَٰهَا ۚ وَوَجَدُوا مَا
عَمِلُوا حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٥٠﴾
وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوٓا إِلَّآ
إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ ۗ
أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ
لَكُمْ عَدُوٌّ ۚ بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ﴿٥١﴾
مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ
أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥٢﴾
وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَآءِىَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٣﴾
وَرَءَا الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوٓا أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَ
لَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٤﴾
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا الْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ
مَثَلٍ ۚ وَكَانَ الْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ جَدَلًا ﴿٥٥﴾
وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا إِذْ جَآءَهُمُ الْهُدَىٰ
وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ
أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٦﴾
وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ
وَيُجَٰدِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ
الْحَقَّ ۖ وَاتَّخَذُوٓا ءَايَٰتِى وَمَآ أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٧﴾
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا

mas que deles se afasta, e se esquece do que as suas mãos enviaram à frente? Em boa verdade. Nós temos colocado véus sobre o seu coração de modo que eles não compreendam, e nos seus ouvidos uma surdez. E mesmo que tu os chames para a guia, eles nunca tornarão pelo caminho direito.

59. Mas o teu Senhor é o mais Generoso, cheio de misericórdia. Se Ele os fosse chamar a contas pelo que eles têm merecido, então Ele sem dúvida apressaria o seu castigo. Mas eles têm um tempo determinado contra o qual não acharão refúgio algum.

60. E estas cidades! Nós destruímo-las quando elas cometeram iniqüidades. e *Nós determinámos um tempo* fixo para a sua destruïção.

R. 9

61. E quando Moisés disse ao seu servo, "Eu não desistirei enquanto não chegar à junção dos dois mares, mesmo que eu tenha de marchar por tempo indeterminado".

62. Mas quando eles alcançaram o lugar da junção de *Mares*, eles esqueceram-se do seu peixe, e ele abriu o seu caminho furando pelo mar dentro.

63. E quando eles tinham ido para diante. ele disse ao seu servo: Traze-nos o nosso almoço. Nós temos na verdade sofrido muita fadiga por causa desta nossa jornada".

64. Ele respondeu, "Viste tu, quando nós nos refugiámos sobre a rocha, e eu me esqueci do peixe —e nenhum outro senão Satã me fez esquecer de o mencionar— ele encaminhou-se para dentro do mar de uma maneira maravilhosa".

65. Ele disse, "Isso é o que nós temos estado a procurar". De modo que eles ambos voltaram para trás, seguindo as suas pegadas.

66. Então eles acharam um dos Nossos servos, a quem Nós tinhamos concedido misericórdia da parte de Nós Próprio, e a quem Nós haviamos ensinado fresco conhecimento da parte mesmo de Nós Próprio.

67. Moisés disse-lhe, "Posso eu seguir-te

وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِن
تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٨﴾
وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ۖ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا
كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ ۚ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ
لَّن يَجِدُوا مِن دُونِهِ مَوْئِلًا ﴿٥٩﴾
وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا
لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٦٠﴾ ع
وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦١﴾
فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ
سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦٢﴾
فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا
مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ﴿٦٣﴾
قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَا أَنسَانِيهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ ۚ
وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٤﴾
قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۚ فَارْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا
قَصَصًا ﴿٦٥﴾
فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ
عِندِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٦﴾
قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَن تُعَلِّمَنِ

com a condição de que tu me ensines quanto ao caminho Direito que a ti foi ensinado?"

68. Ele respondeu, "Tu não podes manter-te em companhia comigo com paciência.

69. "Como podes tu ser paciente sobre as, o conhecimento do qual tu não compreendes?

70. Ele disse, "Tu me acharás paciente, se a Deus aprouver, e eu não desobedecerei a nenhuma das coisas".

71. Ele disse, "Bem, se tu me queres seguir, não me faças pergunta alguma sobre nenhuma coisa até que eu próprio te fale a respeito dela".

R. 10

72. De modo que ambos seguiram o seu caminho até que, quando eles embarcaram num barco, ele fez-lhe um buraco. Moisés disse, "Fizeste-lhe tu um buraco para afogar o povo que nele está? Sem dúvida, tu fizeste uma coisa horrível".

73. Ele replicou, "Não te disse eu que tu nunca te poderias manter na minha companhia com paciência?"

74. *Moisés* disse, "Não te aborreças comigo por causa de me ter esquecido e não o faças difícil para mim".

75. De modo que eles continuaram a jornada até que, quando eles encontraram um jovem moço, ele o matou. Moisés disse, "Mataste tu uma pessoa inocente, que não tinha matado homem algum? Sem dúvida, tu acabas de fazer uma coisa horrorosa!"

FASCÍCULO 16

76. Ele replicou, "Não te disse eu que tu nunca te poderias manter na minha companhia com paciência?"

77. Moisés disse, "Se eu te perguntar a respeito de qualquer coisa depois disto, não me retenhas na tua companhia, porque *então* tu terás atingido o limite das desculpas que podiam ser dadas do meu lado".

78. De modo que prosseguiram no seu caminho até que, quando eles se chegaram ao povo duma cidade, desejaram hospitalidade da parte desse povo, mas ele recusou fazê-los *seus* hóspedes. Ora eles acharam dentro *da cidade* uma parede que estava prestes a cair e reconstruiram-na. *Moisés* disse, "Se tu tivesses desejado, tu podias ter cobrado uma recompensa por isto".

مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٧﴾

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٨﴾

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٩﴾

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٧٠﴾

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧١﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧٢﴾

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٣﴾

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٤﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٥﴾

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٦﴾

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٧﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَّ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٨﴾

79. Ele disse, "Esta é a despedida entre mim e ti. Eu te direi agora o significado daquilo que tu não foste capaz de suportar com paciência".

قَالَ هٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٩﴾

80. "Quanto ao barco, ele pertencia a gente pobre que trabalhava no mar; e eu desejei torná-lo defeituoso, porque por detrás dela havia um rei que tomava todos os barcos por força".

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٨٠﴾

81. "E quanto ao moço, seus pais eram crentes, e nós tememos que viesse a dar-se que ele acarretasse desgraça sobre eles por meio da *sua* rebelião e descrença."

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨١﴾

82. "De modo que nós desejámos que o seu Senhor lhes quisesse dar em troca *um filho* melhor do que ele em pureza e *um* mais terno de coração.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكٰوةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨٢﴾

83. "Quanto à parede, ela pertencia a dois moços órfãos na cidade, e por baixo dela estava um tesouro que lhes pertencia, e o seu pai tinha sido um homem justo, de modo que o teu Senhor desejou que eles atingissem a sua idade de plena força e fossem tomar o seu tesouro, como uma merce da parte do teu Senhor; e eu não o fiz de minha própria vontade. Tal é a explicação daquilo que tu não foste capaz de suportar com paciência".

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا ۚ فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا ۖ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۚ ذٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٣﴾

R. 11

84. E eles interrogam-te a respeito de Dhul-Qarnain. Dize-lhes, "Eu por certo vos contarei alguma coisa de instrutivo da sua vida.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٤﴾

85. Nós estabelecemos o seu poder na terra e demos-lhe os caminhos e os meios de *realizar* seja o que for.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنٰهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

86. "De modo que ele seguiu um caminho.

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٦﴾

87. Até que, quando ele alcançou *de* o ocaso do sol, ele achou-o a desaparecer numa fonte de água escura, e perto dela ele achou um povo. Nós dissemos, "Oh Dhul-Qarnain, ou castiga-

حَتّٰى إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ

-*os*, ou trata-os com bondade".

حُسْنًا ﴿٨٧﴾

88. Ele disse, "Quanto a aquele que faz o mal, nós o castigaremos; então ele será feito voltar para o seu Senhor, que o castigará com um horrível castigo".

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَى رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨٨﴾

89. "Mas quanto a aquele que crê e faz o bem, ele terá uma boa recompensa, e Nós falaremos com ele fáceis plavras do Nosso comando.

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءً الْحُسْنَى وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٩﴾

90. Então ele seguiu por *um outro* caminho,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٠﴾

91. Até que, quando ele alcançou o nascer do sol, ele achou que ele se erguia por sobre um povo para quem Nós não tinhamos feito abrigo algum contra ele.

حَتَّى إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَى قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩١﴾

92. De modo que *assim sucedeu*. Em boa verdade, Nos abarcamos com nosso conhecimento *todo* sobre ele.

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩٢﴾

93. Depois ele seguiu por um *outro* caminho,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٣﴾

94. Até que, quando ele passava entre duas montanhas, ele achou, por baixo delas, um povo que dificilmente compreendia uma palavra.

حَتَّى إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٤﴾

95. Eles disseram, "Oh Dhul-Qarnain, Gog e Magog estam a criar desordem na terra; poderemos nós, então, pagar-te tributo sob condição de que tu levantes uma barreira entre nós e eles?"

قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَى أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٥﴾

96. Ele respondeu, "O poder com que o meu Senhor me tem dotado é melhor, mas vós podeis ajudar-me com força física, eu levantarei entre vós e eles uma forte barreira".

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٦﴾

97. "Trazei-me blocos de ferro". *Eles assim fizeram* até que, quando ele tinha nivelado o espaço entre as duas escarpas, disse, "Soprai". *Eles sopraram com foles* até que quando ele o tinha tornado *vermelho como* fogo, disse, "Trazei-me cobre derretido para que eu sobre isto o possa derramar".

آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٧﴾

98. De modo que eles (Gog e Magog) não foram capazes de a escalar, nem eles foram capazes de excavar através dela.

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿٩٨﴾

99. *Logo após*, "Esta é uma mercê da parte do meu Senhor. Mas quando a promessa do meu Senhor vier a acontecer, Ele a desfará em pó. E a promessa do meu Senhor é verdadeira".

قَالَ هٰذَا رَحْمَةٌ مِّنْ رَّبِّيْ فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّيْ جَعَلَهٗ دَكَّآءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّيْ حَقًّا ﴿٩٩﴾

100. E nesse dia Nós deixaremos alguns deles agitar-se contra outros, e a trombeta será soada. Então Nós os reüniremos todos juntos.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَّمُوْجُ فِيْ بَعْضٍ وَّنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَجَمَعْنٰهُمْ جَمْعًا ﴿١٠٠﴾

101. E nesse dia Nós apresentaremos —uma terrível apresentação— o Inferno aos incréus.

وَّعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكٰفِرِيْنَ عَرْضًا ﴿١٠١﴾

102. Cujos olhos estavam sob uma cobertura, *de modo a impedir* todo o pensamento em Mim, e que não podiam mesmo ouvir.

الَّذِيْنَ كَانَتْ اَعْيُنُهُمْ فِيْ غِطَآءٍ عَنْ ذِكْرِيْ وَكَانُوْا لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَمْعًا ﴿١٠٢﴾

R. 12

103. Pensam os que não crêem que eles podem tomar os Meus servos com protetores em Meu lugar? Em boa verdade, Nós havemos preparado o Inferno como uma morada para os que não crêem.

اَفَحَسِبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنْ يَّتَّخِذُوْا عِبَادِيْ مِنْ دُوْنِيْٓ اَوْلِيَآءَ اِنَّآ اَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ نُزُلًا ﴿١٠٣﴾

104. Dize-lhes, "Quereis vós que Nós vos digamos de aqueles que mais têm a perder em respeito das suas ações?"

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْاَخْسَرِيْنَ اَعْمَالًا ﴿١٠٤﴾

105. Aqueles cujo labor é todo perdido na *procura de coisas pertencentes* à vida deste mundo, e eles pensam que estão fazendo um grande bem.

اَلَّذِيْنَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ يُحْسِنُوْنَ صُنْعًا ﴿١٠٥﴾

106. Esses são os que descrêem nos Sinais do seu Senhor e no encontro com Ele. De modo que as suas obras são vãs, e no Dia da Ressurreição Nós não lhes daremos nenhum peso.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهٖ فَحَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيْمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٦﴾

107. Essa é a sua recompensa, o Inferno: porque eles descreram e fizeram um gracejo dos Meus Sinais e dos Meus Mensageiros.

ذٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوْا وَاتَّخَذُوْٓا اٰيٰتِيْ وَرُسُلِيْ هُزُوًا ﴿١٠٧﴾

108. Em boa verdade, os que crêem e praticam boas ações, terão para morada jardins do Paraíso.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنّٰتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٨﴾

109. Dentro dos quais eles morarão para sempre; eles não desejarão mudança alguma de lá para fora.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَبْغُوْنَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٩﴾

110. Dize-lhes, "Mesmo que o oceano fosse tinta para as palavras do meu Senhor, em boa

قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمٰتِ رَبِّيْ لَنَفِدَ

verdade o oceano ficaria esgotado antes das palavras do meu Senhor chegarem ao fim, mesmo que Nós trouxéssemos outro a ele semelhante como *mais uma* ajuda".

الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمٰتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهٖ مَدَدًا ﴿۱۱۰﴾

111. Dize-lhes, "Eu sou apenas um ser humano como vós próprios; *mas* Eu sou o recipiente da revelação de que o vosso Deus é apenas Um Deus. Que, por isso, aquele que espera encontrar o seu Senhor, pratique boas ações, e que ele *também* não junte nenhum outro *deus* na adoração do seu Senhor.

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلٰهُكُمْ إِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَآءَ رَبِّهٖ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَّلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهٖٓ أَحَدًا ﴿۱۱۱﴾

MARYAM

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Kāf, Hā, Yā, Ain, Sād.*

كٓهٰيٰعٓصٓ ②

3. *Este é* um relato da misericórdia *mostrada* pelo teu Senhor ao Seu servo Zacarias.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهٗ زَكَرِيَّا ③

4. Quando apelou ao seu Senhor em segredo.

اِذْ نَادٰى رَبَّهٗ نِدَآءً خَفِيًّا ④

5. Ele disse, "Meu Senhor, os ossos tem-se tornado fracos em mim, e a cabeça cintila com cabelo grisalho, mas nunca, meu Senhor, eu tenho ficado desapontado na minha oração a Ti.

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّيْ وَاشْتَعَلَ الرَّاْسُ شَيْبًا وَّلَمْ اَكُنْ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا ⑤

6. "Agora eu temo os parentes depois de mim, e a minha mulher é estéril. Concede-me, por isso, um sucessor da parte de Ti Próprio,

وَاِنِّيْ خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَّرَآءِيْ وَكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا فَهَبْ لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ⑥

7. "Que possa ser herdeiro de mim e da Casa de Jacó. E fá-lo, meu Senhor, aceitável *de Ti*".

يَّرِثُنِيْ وَيَرِثُ مِنْ اٰلِ يَعْقُوْبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑦

8. "Oh Zacarias, Nós damos-te alegres novas de um filho cujo nome *será*** Yahya. Nós não temos feito antes nenhum desse nome *como ele*".

يٰزَكَرِيَّآ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمِ اسْمُهٗ يَحْيٰى لَمْ نَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑧

9. Ele disse, "Meu Senhor, como terei eu um filho quando a minha mulher é estéril, e eu tenho atingido o extremo mesmo da idade avançada?"

قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا وَّقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ⑨

10. Ele disse, "*Assim isso será.* O teu Senhor diz, 'É fácil para Mim, precisamente como Eu te criei antes, quando tu eras nada'."

قَالَ كَذٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَّقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا ⑩

11. Ele disse, "Meu Senhor, indica para mim algum simbolo". *Deus* disse, "O teu símbolo é que tu não falarás a ninguém durante três *dias e* noite de seguida",

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْ اٰيَةً قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑪

12. De modo que ele saiu da camara e

فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِهٖ مِنَ الْمِحْرَابِ فَاَوْحٰى اِلَيْهِمْ

---

* Vós sois suficiente para todos e vós sois o Verdadeiro Guia, o Todo conhecedos Verdadeiro Deus.

** João Baptista.

apareceu ao seu povo e indicou-lhe por sinais que glorificassem Deus pela manhã e à noite.

أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١٢﴾

13. "Oh Yahya, segura o Livro com firmeza". E Nós demos-lhe sabedoria quando criança,

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ الْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَٰهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٣﴾

14. E ternura *de coração* de Nós Próprio, e pureza. E ele era devoto,

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٤﴾

15. E respeitoso para com seus pais. E ele não era soberbo *e* rebelde.

وَبَرًّا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٥﴾

16. Houve paz *com ele* no dia em que nasceu, e no dia em que morreu, e *paz haverá* com ele no dia em que ele *outra vez* será erguido para a vida.

وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٦﴾

R. 2

17. E menciona *o relato de* Maria no Livro. Quando ela se retirou do seu povo para um lugar olhando a leste,

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ انتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٧﴾

18. E a si própria se encobriu deles, então Nós enviámos a ela o Nosso Espírito, e ele apareceu-lhe sob a forma de um homem perfeito.

فَاتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٨﴾

19. Ela disse, "Eu busco refúgio de ti com o Clemente, se tu temes Deus".

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيًّا ﴿١٩﴾

20. Ele respondeu, "Eu sou apenas um Mensageiro do teu Senhor, para que eu te possa conferir um filho justo".

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا زَكِيًّا ﴿٢٠﴾

21. Ela disse, "Como posso eu ter um filho quando nenhum homem me há tocado, nem eu tenho deixado de ser casta?"

قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢١﴾

22. Ele respondeu, "Assim será. Diz o teu Senhor, 'Isso é fácil para Mim: e *Nós assim faremos* para que Nós possamos fazer dele um sinal para os homens, e uma merce da Nossa parte, e é uma coisa ordenada'."

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢٢﴾

23. E ela concebeu-o, e retirou-se com ele para um lugar muito distante.

فَحَمَلَتْهُ فَانتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٣﴾

24. E as dores do parto levaram-na para junto do tronco duma tamareira. Ela disse, "Oh! quem dera que eu tivesse morrido antes disto e tornasse uma coisa por completo esquecida".

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا ﴿٢٤﴾

25. Então ele (anjo) chamou-a por debaixo dela, *dizendo*, "Não te aflijas. O teu Senhor há

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ

colocado um ribeiro abaixo de ti;

تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٥﴾

26. "E sacode na tua direção o tronco da tamareira; isso fará com que frescas tamaras maduras caiam sobre ti;

وَهُزِّيٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا
جَنِيًّا ﴿٢٦﴾

27. "De modo que come e bebe, e refresca *os teus* olhos. E se tu vires algum homem, dize, "Eu fiz um voto de jejuar ao Clemente; por isso eu não falarei neste dia a nenhum ser humano".

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا ۚ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ الْبَشَرِ
أَحَدًا فَقُولِيٓ إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ
الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ﴿٢٧﴾

28. Então ela trouxe-o ao seu povo conduzindo. Eles disseram, "Oh Maria, tu fizeste uma estranha coisa.

فَأَتَتْ بِهٖ قَوْمَهَا تَحْمِلُهٗ ۖ قَالُوْا يٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ
شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٨﴾

29. "Oh Irmã de Aarão, teu pai não era um homem perverso nem tua mãe era uma mulher deshonesta!"

يٰٓأُخْتَ هٰرُوْنَ مَا كَانَ أَبُوْكِ امْرَأَ سَوْءٍ وَّمَا كَانَتْ
أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٩﴾

30. Então ela apontou para ele. Eles disseram, "Como podemos nós falar a alguém que é uma criança no berço?"

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوْا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي
الْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٣٠﴾

31. Ele disse, "Eu sou um servo de Allah, Ele me há dado o Livro, e fez-me um Profeta;

قَالَ إِنِّيْ عَبْدُ اللّٰهِ ۗ اٰتٰىنِيَ الْكِتٰبَ وَجَعَلَنِيْ نَبِيًّا ﴿٣١﴾

32. "E Ele me há feito abençoado onde quer que seja que eu possa estar; e há imposto sobre mim Oração e dar esmolas por tanto tempo quanto eu esteja vivo;

وَّجَعَلَنِيْ مُبٰرَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ ۖ وَأَوْصٰنِيْ بِالصَّلٰوةِ
وَالزَّكٰوةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣٢﴾

33. "E *Ele me há feito* obediente para com minha mãe, e Ele não me há feito soberbo *ou* miserável.

وَّبَرًّا بِوَالِدَتِيْ ۫ وَلَمْ يَجْعَلْنِيْ جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٣﴾

34. "Houve paz comigo no dia em que eu nasci, e *paz haverá comigo* no dia em que eu morrer, e no dia em que eu serei *outra vez* erguido para a vida".

وَالسَّلٰمُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُّ وَيَوْمَ أَمُوْتُ وَيَوْمَ
أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٤﴾

35. Tal foi Jesus, filho de Maria. *Esta é* uma declaração da verdade a respeito da qual eles duvidam.

ذٰلِكَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِيْ فِيْهِ
يَمْتَرُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. Não é próprio para Allah tomar um filho para Si Próprio, Santo Ele é. Quando Ele decreta uma coisa, Ele diz-lhe apenas, Se!, e ela é.

مَا كَانَ لِلّٰهِ أَنْ يَّتَّخِذَ مِنْ وَّلَدٍ ۙ سُبْحٰنَهٗ ۚ إِذَا قَضٰٓى
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٣٦﴾

37. "Em boa verdade, Allah é o meu Senhor, e o vosso Senhor. De mode que adorai-O: *somente* este é o caminho direito".

وَإِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٣٧﴾

38. Mas os bandos diferem entre si; e desgraçados dos que descrêem, por causa da presença no grande dia *a vir*.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٣٨﴾

39. Quão admirável será o que eles ouvirem e virem no dia em que eles a Nós virão! Mas hoje os que fazem o mal estão em erro manifesto.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُوْنَنَا لٰكِنِ الظّٰلِمُوْنَ الْيَوْمَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٩﴾

40. E avisa-os do dia de aflição, quando o veredicto será dado. Agora eles estão num *estado de* negligência, de modo que eles não crêem.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ وَّهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. Nós é que herdaremos a terra e *todos* os que sobre ela estão; e para Nós *todos* eles serão feitos regressar.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُوْنَ ﴿٤١﴾

R. 3

42. E menciona o *relato* de Abraão como menciona-do no Livro. Ele era *um homem* veraz e um Profeta.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ إِبْرٰهِيْمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا ﴿٤٢﴾

43. Quando ele disse a seu pai, "Oh meu pai, por que motivo adoras tu o que não ouve nem ve, nem te pode ser de proveito em coisa alguma?"

إِذْ قَالَ لِأَبِيْهِ يٰأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِيْ عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٣﴾

44. "Oh meu pai, a mim na verdade é vindo cohecimento tal como a ti não é vindo; de modo que segue-me, eu te guiarei para um caminho reto.

يٰأَبَتِ إِنِّيْ قَدْ جَآءَنِيْ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِيْ أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٤﴾

45. "Oh meu pai, não sirvas Satã, pois Satã é um rebelde contra o Clemente.

يٰأَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطٰنَ إِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ عَصِيًّا ﴿٤٥﴾

46. "Oh meu pai, na verdade, eu receio que um castigo da parte do Clemente venha a alcançar-te, e então tu tornar-te-ás em um camarada de Satã".

يٰأَبَتِ إِنِّيْ أَخَافُ أَنْ يَّمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ فَتَكُوْنَ لِلشَّيْطٰنِ وَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47. Ele respondeu, "Renegas tu os meus deuses, Oh Abraão? Se tu não cessas, eu por certo rom perei todas as relaçãos contigo. Deixa-ma a sós por um longo espaço de tempo'.

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنْ اٰلِهَتِيْ يٰإِبْرٰهِيْمُ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِيْ مَلِيًّا ﴿٤٧﴾

48. *Abraão* disse, "A paz seja contigo. Eu pedirei o perdão do meu Senhor para ti. Ele é na verdade clemente para mim.

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيٓ إِنَّهُۥ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٨﴾

49. "E eu me manterei afastado de vós e daquilo que vós invocais além de Allah; e eu rezarei ao meu Senhor; é possível que, em rezando ao meu Senhor, eu não serei desapontado".

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُوا۟ رَبِّي عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٤٩﴾

50. De modo que quando ele se tinha separado deles e daquilo que eles adoravam além de Allah, Nós lhe conferimos Issac e Jacó, e a cada um deles Nós fizemos um profeta.

فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٥٠﴾

51. E Nós a eles conferimos da Nossa misericórdia; e Nós lhes demos uma verdadeira e alta reputação.

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥١﴾ ع

R. 4

52. E menciona *o relato* de Moisés como mencionado no Livro. Ele foi, na verdade, um dos escolhidos; e ele foi um Mensageiro, *e* um Profeta.

وَٱذْكُرْ فِي ٱلْكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٢﴾

53. E Nós chamámo-lo da parte do lado direito do Monte, e fizemo-lo chegar até perto *de Nós* para uma comunhão especial.

وَنَٰدَيْنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَٰهُ نَجِيًّا ﴿٥٣﴾

54. E Nós a ele conferimos, da Nossa misericórdia, seu irmão Aarão como um profeta.

وَوَهَبْنَا لَهُۥ مِن رَّحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

55. E menciona *o relato* de Ismael *com mencionado* no Livro. Ele foi na verdade estrito em *manter a sua* promessa. E ele foi um Mensageiro *e* um Profeta.

وَٱذْكُرْ فِي ٱلْكِتَٰبِ إِسْمَٰعِيلَ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٥﴾

56. Ele costumava prègar a Oração e o dar esmolas ao seu povo, e o seu Senhor estava bem satisfeito com ele.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرْضِيًّا ﴿٥٦﴾

57. E menciona o *relato* de Idris no Livro. Ele foi um *homem* veraz, *e* um Profeta.

وَٱذْكُرْ فِي ٱلْكِتَٰبِ إِدْرِيسَ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٥٧﴾

58. E Nós elevamos a uma alta estação.

وَرَفَعْنَٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٨﴾

59. Estes são o povo a quem Allah há conferido as Suas bençãos; eles estão entre os profetas, da pôsteridade de Adão, e da *posteridade* daqueles a quem Nós conduzimos *na Arca*

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن ذُرِّيَّةِ

com Noé, e da posteridade de Abraaõ e Israel; e eles são daqueles a quem Nós guiámos e escolhemos. Quando os Sinais do Clemente a eles foram recitado, eles lançaram-se por terra, prostrando-se perante Deus e chorando.

60. Então vieram depois deles descendentes que se descuidavam com a Oração, e seguiam *as suas* paixões. De modo que eles definitivamente se encontrarão com destruïção.

61. Exceto os que se arrependem e crêem e fazem o bem. Estes entrarão no Paraíso e eles não serão lesados seja no que for.

62. Jardins de eternidade, os quais o Clemente há prometido aos Seus servos no não visto. Em boa verdade, a Sua promessa deve vir a acontecer.

63. Lá dentro eles não ouvirão coisa alguma vã, mas apenas *saudações de* "Paz"; e lá dentro eles terão o seu sustento, de manhã e à noite.

64. Tal é o Paraíso que Nós damos como uma herança aqueles dos Nossos servos que são justos.

65. E "nós (anjos) não descemos salvo por comando do teu Senhor. A Ele pertence tudo o que está em frente de nós e todo o que está atrás de nós e tudo o que está no meio; e o teu Senhor não é esquecido."

66. *Ele é* o Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre os dois. Serve-O por isso e sê tu constante no Seu serviço. Conheces tu algum par d'Ele?

R. 5

67. E o homen diz, "O que! quando eu estiver morto, serei eu de novo trazido à vida?"

68. Não se lembra o homem que Nós o criámos antes, e ele era nada?

69. E, pelo teu Senhor, Nós de seguro os reüniremos em conjunto, e a Satã *também*; então Nós os traremos em volta do Inferno, de joelhos.

70. Depois Nós por certo arrancaremos, de cada grupo, aqueles dentre eles que foram mais

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا
إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَٰنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ۩ ﴿٥٩﴾
فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا
الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ﴿٦٠﴾
إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٦١﴾
جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ
إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ﴿٦٢﴾
لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا
بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٣﴾
تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ
تَقِيًّا ﴿٦٤﴾
وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا
خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٥﴾
رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ
لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٦﴾
وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٧﴾
أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ
شَيْئًا ﴿٦٨﴾
فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ
حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٩﴾
ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَٰنِ

obstinados em rebelião contra o Clemente.

عِتِيًّا ۝٧٠

71. E Nós sem dúvida conhecemos melhor os que mais merecem ser queimados lá dentro.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ۝٧١

72. E não há um só de vós que a ele não virá —isso é uma ordenança decretada de teu Senhor.

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ۝٧٢

73. Então Nós salvaremos os justos e deixaremos lá dentro os que fazem o mal, de joelhos.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوا وَّنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ۝٧٣

74. E quando os Nossos manifestos Sinais a eles são recitados, os incréus dizem aos crentes, "Qual dos dois partidos está melhor colocado e forma uma assembleia mais impressionante?"

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ۝٧٤

75. E quantas gerações Nós temos destruidos antes deles, que eram mais formosas em bens e aparencia exterior!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِئْيًا ۝٧٥

76. Dize-lhes, O Clemente dá fartura de corda aos que estão em erro até que, quando eles virem aquilo com que estão ameaçados —quer isso seja castigo ou a Hora— eles se darão conta de quem está em pior posição e quem é mais fraco em forças.

قُلْ مَن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَٰنُ مَدًّا ۚ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ۝٧٦

77. E Allah aumenta em guia os que seguem guia. E as coisas que perseveram, boas obras, são melhores à vista do teu Senhor para recompensa, e melhores para estancia.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۗ وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ۝٧٧

78. Tens tu então visto o que descre dos Nossos Sinais, e diz, "A mim por certo serão dados riqueza e filhos"?

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ۝٧٨

79. Tem ele tido acesso ao Não Visto ou tem ele recebido uma promessa da mão do Clemente?

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِندَ الرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ۝٧٩

80. Nada disso! Nós tomaremos nota do que ele diz e Nós prolongaremos pare ele o castigo.

كَلَّا ۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۝٨٠

81. E Nós herdaremos dele tudo aquilo de que ele fala, e ele virá a Nós por si só.

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۝٨١

82. E eles têm tomado outros deuses além de Allah, para que eles possam ser *uma fonte* de poder para eles.

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۝٨٢

83. De modo algum! Eles preferirão repudiar a sua adoração, e provar o oposto a eles.

كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٣﴾

R. 6

84. Não vês tu que Nós temos largado Satãs à solta sobre os incréus para os incitar *dos alas de desobediência?*

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيٰطِينَ عَلَى الْكٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ﴿٨٤﴾

85. De modo que não estejas tu em pressa con referência á eles. Nós Próprios estamos etamos mantendo uma conta de todos os seus *feitos.*

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿٨٥﴾

86. *Lembra-te* do dia em que Nós reünirémos os tementes a Deus para prestarem serviço ao Clemente como considados *de homa.*

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمٰنِ وَفْدًا ﴿٨٦﴾

87. E Nós impeliremos os culpados para o Inferno como un rebanho.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلٰى جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٧﴾

88. Eles não terão nenhum poder de intercessão salvo aquele que tenha recebido uma promessa do Clemente *Deus.*

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا ﴿٨٨﴾

89. E eles dizem, O Clemente há tomado para Si Próprio um filho.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا ﴿٨٩﴾

90. De seguro, vós haveis feito uma muito monstruosa coisa!

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٩٠﴾

91. Podia bem ser que os céus com isso se rasgassem, e a terra se abrisse de par em par, e as montanhas caíssem em pedaços,

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩١﴾

92. Porque eles hão atribuído um filho ao Clemente *Deus.*

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمٰنِ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

93. Enquanto que isso não fica bem para o Clemente *Deus* para tomar um filho para Si Próprio.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمٰنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٣﴾

94. Não há nenhum nos céus e na terra que ele não virá ao Clemente como um servo.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمٰنِ عَبْدًا ﴿٩٤﴾

95. Em boa verdade Eles conhece-os todos perfeitamente e a todos têm numerados com exactidão.

لَقَدْ أَحْصٰهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٥﴾

96. E cada um deles virá a Ele um a um no Dia da Ressurreição.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَرْدًا ﴿٩٦﴾

97. Os que crêem e praticam boas ações— o Clemente fará com que eles se amem uns aos outros.

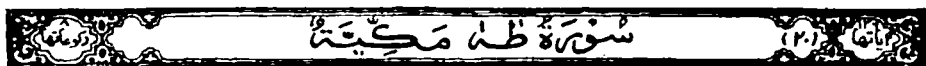
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمٰنُ وُدًّا ﴿٩٧﴾

98. De modo que Nós fizemo-lo (o Corão) fácil na tua língua para que tu por ele possas dar boas novas aos justos e por ele avisar um povo dado à contenda.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنْذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ﴿٩٨﴾

99. E quantas gerações Nós havemos destruído antes deles! Podes tu ver uma só delas, ou *ao menos* ouvir um murmúrio delas?

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ ۭ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ

مِّنْ اَحَدٍ اَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٩﴾

TĀ HĀ

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. *Ta Hā.

طٰهٰ ②

3. Nós não te temos revelado o Corão para que tu pudesses sofrer.

مَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لِتَشْقٰٓى ③

4. Mas como uma exortação para o que teme *Deus*.

اِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى ④

5. E uma revelação da parte d'Aquele que criou a terra e os altos céus.

تَنْزِيْلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْاَرْضَ وَالسَّمٰوٰتِ الْعُلٰى ⑤

6. *Ele é* o Clemente Deus *que* a Si Próprio se assentou no Trono.

اَلرَّحْمٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوٰى ⑥

7. A Ele pertence o quer que seja que está nos céus e o quer que seja que está na terra, e o quer que seja que está entre eles, e o quer que seja que está debaixo do solo humido.

لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرٰى ⑦

8. E se tu proclamas a palavra em voz alta, *isso não faz diferença*, pois Ele conhece os mais íntimos *pensamentos* e mesmo *o que está* mais escondido *ainda*.

وَاِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَاِنَّهٗ يَعْلَمُ السِّرَّ وَاَخْفٰى ⑧

9. Allah —não há nenhum Deus senão Ele. Os mais belos nomes Lhe pertencem.

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ لَهُ الْاَسْمَآءُ الْحُسْنٰى ⑨

10. Chegou a história de Moisés ate ti?

وَهَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى ⑩

11. Quando ele viu um fogo, disse para a sua família, "Esperai um pouco, eu percebo um fogo; talvez que eu de lá vos possa trazer um tição ou achar Guia no fogo".

اِذْ رَاٰ نَارًا فَقَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوْٓا اِنِّىْٓ اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىْٓ اٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ اَوْ اَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑪

12. E quando lá chegou, ele foi chamado por seu nome, "Oh Moisés!"

فَلَمَّآ اَتٰىهَا نُوْدِىَ يٰمُوْسٰى ⑫

13. "Em boa verdade Eu, sou Eu quem é o teu Senhor. De modo que descalça os teus sapatos; porque tu estás no vale sagrado de Tuwa."

اِنِّىْٓ اَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ اِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑬

14. "Eu te hei escolhido; de modo que presta atenção ao que é revelado.

وَاَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوْحٰى ⑭

15. "Em boa verdade Eu, sou Eu quem é Allah; não há nenhum Deus além de Mim. De modo que serve-Me, e observa a Oração para te lembrares de Mim.

اِنَّنِىْٓ اَنَا اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاعْبُدْنِىْ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ لِذِكْرِىْ ⑮

* O Homem perfeito.

16. Sem dúvida que a Hora está a chegar; Eu vou decobrir-la, para que cada alma possa ser recompensada de acordo com o seu procedimento.

إن الساعة آتية أكاد أخفيها لتجزى كل نفس بما تسعى ﴿١٦﴾

17. "Por isso não deixes que o que nela não cre e segue as suas próprias más inclinações, te faça afastar dela, a fim de que tu não pereças.

فلا يصدنك عنها من لا يؤمن بها واتبع هواه فتردى ﴿١٧﴾

18. "E o que é isso na tua mão direita, Oh Moisés?"

وما تلك بيمينك يموسى ﴿١٨﴾

19. Ele respondeu, "Isto é o meu bordão, eu a ele me encosto, e com ele varejo folhas para as minhas ovelhas, e eu tenho *também* outros usos para ele".

قال هي عصاي أتوكؤا عليها وأهش بها على غنمي ولي فيها مآرب أخرى ﴿١٩﴾

20. Ele disse, "Deita-o para o chão, Oh Moisés".

قال ألقها يموسى ﴿٢٠﴾

21. De modo que ele deitou-o para o chão, e eis que! era uma serpente a correr.

فألقاها فإذا هي حية تسعى ﴿٢١﴾

22. *Deus* disse, "Agarra-a, e não tenhas medo. Nós a faremos voltar à sua anterior condição.

قال خذها ولا تخف سنعيدها سيرتها الأولى ﴿٢٢﴾

23. "E põe a tua mão fechada debaixo do teu braço, ela se tornará branca, sem nenhum dano. *Toma-o* como outro Sinal,

واضمم يدك إلى جناحك تخرج بيضاء من غير سوء آية أخرى ﴿٢٣﴾

24. "Para que Nós te possamos mostrar alguns dos Nossos maiores Sinais.

لنريك من آياتنا الكبرى ﴿٢٤﴾

25. "Vai tu ao Faraó; na verdade ele tem excedido os limites".

اذهب إلى فرعون إنه طغى ﴿٢٥﴾

R. 2

26. *Moisés* disse, "Meu Senhor, abre o meu peito,

قال رب اشرح لي صدري ﴿٢٦﴾

27. "E facilita-me a minha tarefa,

ويسر لي أمري ﴿٢٧﴾

28. "E remova todo o impedimento de minha fala,

واحلل عقدة من لساني ﴿٢٨﴾

29. "Para que eles possam compreender a minha fala,

يفقهوا قولي ﴿٢٩﴾

30. "Concede-me um auxiliar da minha família,

واجعل لي وزيرا من أهلي ﴿٣٠﴾

31. "Aarão, o meu irmão;

هرون أخي ﴿٣١﴾

32. "Aumenta a minha força com ele,

اشدد به أزري ﴿٣٢﴾

33. "E que ele partilhe o meu trabalho,

34. "Para que nós muito Te possamos glorificar,

35. "E muito nos lembrarmos de Ti.

36. "Tu tens um perfeito conhecimento interior do nos".

37. *Deus* disse, "Concedido é o teu pedido, Oh Moisés!

38. "E ainda na verdade também, Nós a ti concedemos um favor numa outra ocasião,

39. "Quando Nós revelámos a tua mãe: *oque era uma revalacao importante, dizendo.*

40. "'Põe-no na arca, e lança-o para o rio, então o rio a arrojará para a margem, *de modo que um que* é meu inimigo e c um seu inimigo o recolherá'. E Eu envolvi-te em amor da Minha parte; e Eu *fiz isto* para que tu pudesses ser criado ante os Meus olhos.

41. "Quando a tua irmã se pascou andendo e disse, 'Quereis que eu vos diga de alguém que o encarregara?' De modo que Nós restituímos-te a tua mãe para que os seus olhos pudessem ser refrescados e para que ela não se devesse afligir. E tu mataste um homem, mas Nós livrámos-te de pesar. Depois Nós experimentámos-te de várias maneiras. E tu ficaste anos entre o povo de Midian. Então tu subiste até à marca, Oh Moisés.

42. "De modo que te tenho escolhido para Mim Próprio.

43. "Ide, tu e teu irmão, com os Meus Sinais, e não afrouxem em Me lembrar.

44. "Ide, ambos vós, ao Faraó, porque ele há transgredido todos os limites.

45. "Mas falai-lhe palavra gentil; ele poderia notar ou têmer".

46. Eles responderam, "Nosso Senhor, nós têmemos que ele cometa algum excesso contra nos, ou se torne pior em transgressão".

47. *Deus* disse, "Nada receai; pois eu estou com vós ambos. Eu ouço e Eu vejo.

48. "De modo que ide vós ambos a ele e dizei, 'Nós somos os Mensageiros do teu Se-

وَأَشْرِكْهُ فِىٓ أَمْرِى ﴿٣٢﴾

كَىْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰٓ ﴿٣٧﴾

إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ﴿٣٨﴾

أَنِ ٱقْذِفِيهِ فِى ٱلتَّابُوتِ فَٱقْذِفِيهِ فِى ٱلْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ
ٱلْيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّى وَعَدُوٌّ لَّهُۥ ۚ وَ
أَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّى وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِىٓ ﴿٣٩﴾ وقف لازم

إِذْ تَمْشِىٓ أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُۥ
فَرَجَعْنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلْتَ
نَفْسًا فَنَجَّيْنَٰكَ مِنَ ٱلْغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ
سِنِينَ فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِى ﴿٤١﴾

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِى وَلَا تَنِيَا فِى ذِكْرِى ﴿٤٢﴾

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن
يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

قَالَ لَا تَخَافَآ إِنَّنِى مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ

nhor; deixa pois que os filhos de Israel vão conosco; e não os aflijas. Nós na verdade te temos trazido um Sinal da parte do teu Senhor; e paz será sobre o que segue a guia;

إِسْرَآءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَ وَالسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٤٨﴾

49. "A nós há sido revelado que castigo caberá ao que rejeita e se vai embora'."

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَآ أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٩﴾

50. *O Faraó* disse, "Quem é então o Senhor de vós dois, Oh Moisés?"

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ﴿٥٠﴾

51. Ele disse, "O nosso Senhor é o que deu a todas as coisas a sua *própria* forma *e* depois *a* guiou para *a sua própria função*".

قَالَ رَبُّنَا الَّذِيٓ أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥١﴾

52. *O Faraó* disse, "O que é então o estado das anteriores gerações?"

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ﴿٥٢﴾

53. Ele disse, "O conhecimento disso está com o meu Senhor em um registrado no Livro. O meu Senhor nem erra nem esquece".

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي فِي كِتَٰبٍ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ﴿٥٣﴾

54. *Ele é* quem há feito a terra para vós como um berço, e fez com que houvesse estradas, para vós, correndo através dela; e que do céu faz cair chuva e por esse meio Nós fazemos crescer várias sortes de vegetação.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٤﴾

55. Comei vós e apascentai o vosso gado. Em boa verdade, nisto estão Sinais para os que são dotados de razão.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَٰمَكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُولِي النُّهَىٰ ﴿٥٥﴾

R. 3

56. Dela Nós vos hemos criado, e nela Nós faremos com que vós regressareis, e dela Nós vos faremos nascer uma vez mais.

مِنْهَا خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٦﴾

57. E Nós lhe mostrámos os Nossos Sinais, todos eles; mas ele rejeitou-os e recusou-os.

وَلَقَدْ أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٧﴾

58. Ele disse, "Hás tu vindo a nós, Oh Moisés, para nos impelires para fora da nossa terra pela tua magia?

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٥٨﴾

59. "Mas nós estamos seguros de que te traremos magia semelhante a essa; de modo que marquemos um encontro entre nós e ti o qual nós não deixaremos de cumprir —nem nós nem tu— em um lugar de igualdade".

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٩﴾

60. *Moisés* disse, "O vosso encontro será no dia do Festival, e que o povo se reúna quando o sol estiver levantado alto".

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّينَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى ﴿٦٠﴾

61. De modo que o Faraó retirou-se e combinou o seu plano e retornau *para o encontro.*

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦١﴾

62. Moisés disse-lhes, "Ai de vós; não forjai uma mentira contra Allah, para que Ele vos não extermine por meio de algum castigo. O que forja uma mentira será frustredo".

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ﴿٦٢﴾

63. Então eles disputaram sobre os seus negócios entre si e conferenciaram em segredo.

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَىٰ ﴿٦٣﴾

64. Eles disseram, "Estes dois por certo são mágicos, que desejam expulsar-vos para fóra da vossa terra por meio da sua magia e dar cabo das vossas melhores tradições.

قَالُوا إِنْ هَٰذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَىٰ ﴿٦٤﴾

65. "Concertai, por isso, o vosso plano, e então apresentaivos devidamente preparados. E, sem dúvida, o que nesse dia ganha ascendência prosperará".

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٥﴾

66. Eles disseram, "Oh Moisés, ou tu lanças primeiro ou nós seremos os *primeiros* a lançar".

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٦﴾

67. Ele disse, "De modo algum, lançai vós. Então, oh maravilha! as suas cordas e bordões apareceram-lhe, pela magia deles, como se *andassem por ali* a correr.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿٦٧﴾

68. E Moisés concebeu um temor no seu âmimo.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَىٰ ﴿٦٨﴾

69. Nós dissemos, "Nada temas; porque tu estás por cima.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ﴿٦٩﴾

70. "Lança isso que está na tua mão direita; ele engulirá o que eles têm feito, pois o que eles têm feito é apenas uma manha de mágico. E um mágico não ganhará onde quer que ele possa ir".

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٧٠﴾

71. Então os mágicos estavam por terra, prostrados. Eles disseram, "Nós cremos no Senhor de Aarão e Moisés".

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ ﴿٧١﴾

72. *O Faraó* disse, "Credes vós nele antes de eu vos dar licença? Deve ser vosso chefe aquele que vos têm ensinado magia. Eu por isso sem dúvida deceparei as vossas mãos e os vossos pés

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَ

alternadamente, e eu sem dúvida vos crucificarei nos troncos de camareisas; e vós sabereis por certo qual de nós é mais severo e mais constante em castigo".

73. Eles disseram, "Nós de modo algum te preferiremos aos manifestos Sinais que a nós têm vindo, *nem nós te preferiremos* a ele que nos há criado. De modo que decreta o que tu queres decretar: tu apenas podes decretar no que respeita a esta presente vida.

74. "Porque nós, nós temos crido no nosso Senhor para que Ele nos possa perdoar os nossos pecados e a magia que tu nos forçaste a *executar*. Allah é o Melhor e o Mais Permanente".

75. De uma verdade, aquele que vem ao seu Senhor em um estado de má conduta, terá o Inferno: ele nem morrerá lá dentro nem viverá.

76. Mas *quanto* a aqueles que a Ele vem como crentes tendo praticado boas ações, esses é que terão as mais altas categorias—

77. Jardins de Eternidade, através dos quais correm rios; lá dentro eles morarão para *sempre*. E esta é a recompensa dos que a si se purificam.

R. 4

78. Nós enviámos uma revelação a Moisés, *dizendo*, "Leva daqui os Meus servos pela noite, e abre para eles uma passagem seca através do mar. Tu não terás medo algum de ser alcançado, nem tu terás *qualquer outro* medo".

79. Então o Faraó perseguiu-os com os seus exércitos, e do mar veio sobre eles o que os engolfou.

80. E o Faraó desvior o seu povo nem guiolos corretêmente.

81. "Oh filhos de Israel, Nós livrámo-vos do vosso inimigo, e Nós fizemos um pacto convosco no lado direito do Monte, e fizemos cair sobre vós Maná e Saluá.

ارجلكم من خلاف ولاصلبنكم في جذوع النخل ولتعلمن اينا اشد عذابا وابقى ﴿٧٢﴾

قالوا لن نؤثرك على ما جاءنا من البينت والذي فطرنا فاقض ما انت قاض انما تقضي هذه الحيوة الدنيا ﴿٧٣﴾

انا امنا بربنا ليغفر لنا خطينا وما اكرهتنا عليه من السحر والله خير وابقى ﴿٧٤﴾

انه من يات ربه مجرما فان له جهنم لا يموت فيها ولا يحيى ﴿٧٥﴾

ومن ياته مؤمنا قد عمل الصلحت فاولئك لهم الدرجت العلى ﴿٧٦﴾

جنت عدن تجري من تحتها الانهر خلدين فيها وذلك جزؤا من تزكى ﴿٧٧﴾

ولقد اوحينا الى موسى ان اسر بعبادي فاضرب لهم طريقا في البحر يبسا لا تخف دركا ولا تخشى ﴿٧٨﴾

فاتبعهم فرعون بجنوده فغشيهم من اليم ما غشيهم ﴿٧٩﴾

واضل فرعون قومه وما هدى ﴿٨٠﴾

يبني اسراءيل قد انجينكم من عدوكم ووعدنكم جانب الطور الايمن ونزلنا عليكم المن والسلوى ﴿٨١﴾

82. "Comei das coisas boas que Nós temos providenciado para vós, e nisso não transgredi, a fim de que a Minha cólera não desça sobre vós; e aquele sobre quem a Minha cólera descer, caïrá *no abismo*;

كُلُوا مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِى ۖ وَمَن يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِى فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨٢﴾

83. "Mas sem dúvida Eu sou Indulgementessino para com o que se arrepende e crê e pratica o bem, e depois segue a guia".

وَإِنِّى لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا ثُمَّ ٱهْتَدَىٰ ﴿٨٣﴾

84. "E o que te tem apressado para distante do teu povo, Oh Moisés?"

وَمَآ أَعْجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٨٤﴾

85. Ele disse, "Eles estão a seguir de perto nas minhas pègadas. E eu tenho-me apressado para Ti, meu Senhor, para buscar o Teu agrado".

قَالَ هُمْ أُولَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِى وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٥﴾

86. *Deus* disse, "Nós temos posto à prova o teu povo na tua ausência, e o Sāmirī tem-no feito extraviar".

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنۢ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِىُّ ﴿٨٦﴾

87. De modo que Moisés voltou para o seu povo indignado e triste. Ele disse, "Oh meu povo, não vos prometeu o vosso Senhor uma graciosa promessa? Pareceu-vos, então, longo o tempo indicado, ou desejastes vós que sobre vós descesse cólera da parte do vosso Senhor, tanto vós quebrastes *a vossa* promessa para comigo?"

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا ۚ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ ٱلْعَهْدُ أَمْ أَرَدتُّمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِى ﴿٨٧﴾

88. Eles disseram, "Nós não havemos quebrado *a nossa* promessa para contigo de nossa própria vontade; mas nós estávamos carregados com cargas de ornamentos do povo, de modo que nós lançámo-los fora, e de maneira semelhante lançou o Sāmirī".

قَالُوا مَآ أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَآ أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى ٱلسَّامِرِىُّ ﴿٨٨﴾

89. Então ele produziu para eles um bezerro —uma imagem produzindo um som como mugido. E eles disseram, "Este é o vosso deus, e o deus de Moisés". De modo que ele esqueceu (*os ensinos de* Moisés.)

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ فَقَالُوا هَٰذَآ إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ ﴿٨٩﴾

90. Não podiam eles, então, ver que ele não lhes voltava nenhuma respôsta, e não tinha poder algum para lhes fazer mal ou bem?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٩٠﴾

R. 5

91. E antes disto, Aarão tinha-lhes na verdade dito, "Oh meu povo, com isso (*o bezerro*)

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَٰرُونُ مِن قَبْلُ يَٰقَوْمِ إِنَّمَا

apenas tendes vós sido experimentados. Em boa verdade, apenas o vosso Senhor é o Clemente; de modo que segui-me e obedecei ao meu comando".

فُتِنْتُمْ بِهٖ ۚ وَاِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمٰنُ فَاتَّبِعُوْنِيْ وَاَطِيْعُوْٓا اَمْرِيْ ﴿٩٠﴾

92. Eles responderam, "Nós de modo algum cessaremos de o adorar até que Moisés a nós volte".

قَالُوْا لَنْ نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عٰكِفِيْنَ حَتّٰى يَرْجِعَ اِلَيْنَا مُوْسٰى ﴿٩١﴾

93. *Moisés* disse, "Oh Aarão, o que te impediu, quando tu viste que eles se extraviavam,

94. "De me seguires? Hás tu então desobedecido o meu comando?"

قَالَ يٰهٰرُوْنُ مَا مَنَعَكَ اِذْ رَاَيْتَهُمْ ضَلُّوْٓا ﴿٩٢﴾

اَلَّا تَتَّبِعَنِ ۗ اَفَعَصَيْتَ اَمْرِيْ ﴿٩٣﴾

95. Ele respondeu, "Oh filho de minha mãe, não *me* agarres pela minha barba, nem pelo *cabelo* da minha cabeça. Eu receei que tu dissesses, Tu hás causado uma divisão entre os filhos de Israel, e não hás esperado pelas minhas palavras".

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَاْخُذْ بِلِحْيَتِيْ وَلَا بِرَاْسِيْ ۚ اِنِّيْ خَشِيْتُ اَنْ تَقُوْلَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِيْ ﴿٩٤﴾

96. *Moisés* disse, "E o que tens tu a dizer, Oh Sāmirī?"

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يٰسَامِرِيُّ ﴿٩٥﴾

97. Ele disse, "Eu percebi o que eles não podiam perceber. Eu somente recibe parcialmente am punhado das pègadas do Mensageiro, mas disso *também* eu joguei fora. Assim é que o meu intelecto me têm recomendado".

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوْا بِهٖ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ اَثَرِ الرَّسُوْلِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذٰلِكَ سَوَّلَتْ لِيْ نَفْسِيْ ﴿٩٦﴾

98. *Moisés* disse, "Vai então! Tu terás de dizer a totalidade da *tua* vida, 'Acautela-te de contato *comigo*'; e depois há uma promessa *de castigo* para ti que te não faltará. Agora olha para o teu deus de que tu te hás tornado um devoto adorador. Nós por certo o queimaremos e depois o deitaremos fora para o mar".

قَالَ فَاذْهَبْ فَاِنَّ لَكَ فِي الْحَيٰوةِ اَنْ تَقُوْلَ لَا مِسَاسَ ۪ وَاِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ تُخْلَفَهٗ ۚ وَانْظُرْ اِلٰٓى اِلٰهِكَ الَّذِيْ ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ۗ لَنُحَرِّقَنَّهٗ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهٗ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾

99. O vosso Deus é apenas Allah, a par de Quem não há deus algum. Ele abrange todas as coisas no *Seu* conhecimento.

اِنَّمَآ اِلٰهُكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

100. Assim Nós te contamos algumas novas do que há acontecido antes. E Nós te havemos dado da Nossa presença uma Lembrança.

كَذٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ اٰتَيْنٰكَ مِنْ لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

101. Quem quer que se afaste dela em boa verdade suportará uma carga no Dia da Ressurreição,

102. Nisso permanecendo; e penosa será a carga para eles no Dia da Ressurreição.

مَنْ اَعْرَضَ عَنْهُ فَاِنَّهٗ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

خٰلِدِيْنَ فِيْهِ ۗ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

103. O dia em que a trombeta será soada. Em esse dia Nós reüniremos os pecadores em conjunto com seus olhos serão *tristes*—azuis.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٣﴾

104. Eles falarão uns aos outros em voz baixa, *dizendo*: "Vós haveis tardado apenas dez *dias*"—

يَتَخَافَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٤﴾

105. Nós sabemos melhor o que dirão—Por esse tempo o mais refinado dentre eles dirá, "Vós não haveis tardado mais que um dia".

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٥﴾

R. 6

106. Eles interrogam-te no que respeita às montanhas. Dize-lhes, "O meu Senhor as arrancará e as dispersará como pó.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿١٠٦﴾

107. "E Ele a deixará (a Terra) como uma planura estéril.

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٧﴾

108. "Na qual tu não verás nenhuma depressão, ou elevação".

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٨﴾

109. Em esse dia eles seguirão o citador que é *direito* com nenhuma deformidade nele; todas as vozes serão abafadas ante o Clemente e tu não ouvirás senão um som sumido de pisadas.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۖ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٩﴾

110. Em esse dia mediação de nada valerá a *pessoa alguma*, exceto aquele a quem o Clemente conceda permissão e com cuja palavra Ele esteja satisfeito.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَٰنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١١٠﴾

111. Ele sabe tudo o que está diante deles e tudo o que está detrás deles, mas eles não o podem perceber com *o seu* conhecimento.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿١١١﴾

112. E todos os rostos se humilharão perante o Vivo, o Que Subsiste em Si Próprio, por Quem todas as coisas subsistem. E desesperado é, na verdade, o que suporta *a carga de* iniqüidade.

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١٢﴾

113. Mas o que pratica boas obras, sendo um crente, não terá receio algum de injustiça ou perda.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٣﴾

114. Assim Nós o enviámos para baixo como um Corão arábico, e Nós nele temos explicado certos avisos, para que passam inspirar e neles as lembranças (devines) ou para que ele possa fazer com que eles se lembrem.

وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

115. Glorificado então seja Allah, o Verdadeiro Rei! E não sejas impaciente por causa do Corão antes de a sua revelação ser aperfeiçoada

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۗ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ ۖ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي

em ti, mas diz *apenas*, "Oh meu Senhor, aumentai-me em saber".

116. E em boa verdade, Nós tinhamos prèviamente feito um pacto com Adão, mas ele esqueceu-se, e Nós não achámos nele determinação alguma *para desobedecer*.

R. 7

117. E quando Nós dissemos aos anjos, "Prestai homenagem a Adão", e todos eles prestaram homenagem. Mas Iblis não *o fez*. Ele recusou.

118. Por esse motivo Nós dissemos, "Oh Adão, este é um inimigo para ti e para tua mulher; por isso não deixes que ele vos faça a ambos sair do jardim, de modo que tu sofras privações.

119. "Está *estipulado* para ti que tu lá dentro não tenhas fome, nem tu estarás nú.

120. "E que tu lá dentro não terás sede, nem tu estarás exposto ao calor do sol".

121. Mas Satã sugeriu-lhe o mal: ele disse, "Oh Adão, queres que te conduza para a árvore de eternidade, e para um reino que nunca declina?"

122. Então eles ambos comeram dela, de modo que a sua vergonha se lhes tornou manifesta, e eles começaram a colocar as folhas do jardim juntas sobre si próprios. E Adão não observou o mandamento do seu Senhor, de modo que ele errou.

123. Então o seu Senhor escolheu-o, e voltou-Se para ele *com misericordia* e guiou-*para Sua mertâ*.

124. Ele disse, "Parti, todos juntos daqui, alguns de vós sendo inimigos dos outros. E se vos vier guia da Minha parte, então quem quer que siga a Minha guia não perecerá, nem ele sofrerá.

125. "Mas quem quer que seja que se afaste da Minha exortação, viverá em circunstancias difíceis, e no Dia da Ressurreição Nós o ergueremos cego".

126. Ele dirá, "Meu Senhor, porque motivo me hás tu erguido cego, apesar de que eu tinha vista *antes*?"

127. *Deus* dirá, "Assim os Nossos Sinais a ti vieram e tu não fizeste caso deles; pois de maneira semelhante caso não será feito de ti neste dia".

عِلْمًا ﴿١١٥﴾
وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ
لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٦﴾
وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا إِلَّآ إِبْلِيسَ
أَبَىٰ ﴿١١٧﴾
فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا
يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٨﴾
إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٩﴾
وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١٢٠﴾
فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ
شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢١﴾
فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ
عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ﴿١٢٢﴾
ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٣﴾
قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَإِمَّا
يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا
يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٤﴾
وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا
وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ ﴿١٢٥﴾
قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ﴿١٢٦﴾
قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ
تُنسَىٰ ﴿١٢٧﴾

128. E de maneira semelhante Nós castigamos o que é extravagante e não crê nos Sinais do seu Senhor; e o castigo do Futuro é sem dúvida mais severo e mais duradouro.

وَكَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ اَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ ؕ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَدُّ وَاَبْقٰى ۝١٢٨

129. Não é para eles evidente como Nós temos destruído muita geração antes deles, em cujas habitações eles *agora* passeiam? Nisso em boa verdade estão Sinais para os que são dotados de razão.

اَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِي النُّهٰى ۝١٢٩

R. 8

130. E não tivesse sido por uma palavra que tinha já partido da parte do teu Senhor, e um castigo forçado teria necessàriamente vindo.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَّاَجَلٌ مُّسَمًّى ۝١٣٠

131. Sofre pois pacientemente o que eles dizem, e celebra os louvores do teu Senhor antes do nascer do sol e antes dele se por; e glorifica-O nas horas da noite e nos fins do dia, para que tu possas achar verdadeira felicidade.

فَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوْبِهَا ۚ وَمِنْ اٰنَآئِ الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَاَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضٰى ۝١٣١

132. E não dirijas os teus olhos para o que Nós temos concedido a algumas classes deles para gozar *por um curto espaço de tempo* —o esplendor do presente mundo— para que Nós com isso os pôssamos experimentar. A provisão do teu Senhor é melhor e mais duradoura.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ اِلٰى مَا مَتَّعْنَا بِهٖۤ اَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۙ لِنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ ؕ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى ۝١٣٢

133. E prèga a Oração ao teu povo, e nisso se constante. Nós não pedimos sustento de ti; Nós é que providenciamos para ti. E o fim é para retidão.

وَاْمُرْ اَهْلَكَ بِالصَّلٰوةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ؕ لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا ؕ نَحْنُ نَرْزُقُكَ ؕ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوٰى ۝١٣٣

134. E eles dizem, "Porque é que ele nos não traz um Sinal da parte do seu Senhor?" Não têm a eles vindo a prova clara fornecida nas escrituras Sagradas anteriores?

وَقَالُوْا لَوْلَا يَاْتِيْنَا بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ ؕ اَوَلَمْ تَاْتِهِمْ بَيِّنَةُ مَا فِي الصُّحُفِ الْاُوْلٰى ۝١٣٤

135. E se Nós os tivéssemos destruido com um castigo antes da sua vinda, eles sem dúvida teriam dito, "Nosso Senhor, porque motivo é que Tu nos não enviaste um Mensageiro para que nós pudéssemos ter seguido os Teus mandamentos antes de nós sermos humilhados e deshonrados?"

وَلَوْ اَنَّاۤ اَهْلَكْنٰهُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهٖ لَقَالُوْا رَبَّنَا لَوْلَاۤ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ نَّذِلَّ وَنَخْزٰى ۝١٣٥

136. Dize-lhes, "Cada um está esperando; esperai vós, por isso, e vós sabereis quem é o povo do caminho direito e quem são os que seguem a guia", *verdadeira*.

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوْا ۚ فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ اَصْحٰبُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدٰى ۝١٣٦

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ (٢١)

AL-ANBIYĀ'

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. Vai-se aproximando para os homens o seu ajuste de contas, ainda eles têm dado largas à sua negligência.

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ مُّعْرِضُوْنَ (٢)

3. Nunca a eles vem qualquer nova admoestação da parte do seu Senhor, que eles escutam-na enquanto brincam com *ela*,

مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ مُّحْدَثٍ اِلَّا اسْتَمَعُوْهُ وَهُمْ يَلْعَبُوْنَ (٣)

4. *E* o seu coração está cheio de chocarrice. E eles conferem secretamente em privado —os que procedem injustamente, *depois dizem*: "É este homem é coisa qualquer outro a não ser um homem como vós próprios? Ireis vós, pois, para a feitiçaria quando a vedes?"

لَاهِيَةً قُلُوْبُهُمْ ۗ وَاَسَرُّوا النَّجْوَى ۖ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۖ هَلْ هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۚ اَفَتَأْتُوْنَ السِّحْرَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ (٤)

5. *Deus* disse ao *Profeta*, a *Dize*, "O meu Senhor sabe o que é dito no céu e na terra. E Ele é o Que Ouve tudo, o Que Conhece tudo".

قٰلَ رَبِّيْ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ (٥)

6. "Nada disso", dizem eles, "*isso são apenas* sonhos confusos; de modo nenhum, ele inventou-o; não, ele é *apenas* um poeta. Que ele então nos traga um Sinal segundo a maneira em que foram enviados *com os Sinais* os anteriores *profetas*".

بَلْ قَالُوْٓا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍۭ بَلِ افْتَرٰىهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ ۖ فَلْيَأْتِنَا بِاٰيَةٍ كَمَآ اُرْسِلَ الْاَوَّلُوْنَ (٦)

7. Nunca, antes deles, há acreditado qualquer aldeia a que Nós enviámos destruïção. Acreditariam eles então?

مَآ اٰمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا ۚ اَفَهُمْ يُؤْمِنُوْنَ (٧)

8. E Nós não enviámos *como Mensageiros* antes de ti outros se não homens a quem Nós enviámos revelações— Perguntai-os que possuem (o Conhecimento), da escritura, se vós não sabeis.

وَمَآ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوْٓا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ (٨)

9. E Nós não os dotamos com os corpo para que eles não comessem alimentos, nem eles viveram para siempre.

وَمَا جَعَلْنٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوْا خٰلِدِيْنَ (٩)

10. Depois Nós cumprimos a *Nossa* promessa para com eles; e Nós salvámo-los e a aqueles que Nos aprouve; mas Nós destruímos os transgressores.

ثُمَّ صَدَقْنٰهُمُ الْوَعْدَ فَاَنْجَيْنٰهُمْ وَمَنْ نَّشَآءُ وَاَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِيْنَ (١٠)

11. Nós vos havemos enviado um Livro no qual é uma recordação para vos; não compreendereis vós então?

لقد انزلنا اليكم كتابا فيه ذكركم افلا تعقلون ﴿١١﴾

R. 2

12. Quanta cidade, cheia de iniqüidade, Nós temos deitado por terra, e depois *delas* levantado um outro povo!

وكم قصمنا من قرية كانت ظالمة وانشانا بعدها قوما اخرين ﴿١٢﴾

13. E quando eles se aperceberam do Nosso castigo, aí está, eles começaram a fugir de lá.

فلما احسوا باسنا اذا هم منها يركضون ﴿١٣﴾

14. "Não fugi, mas voltai para os confortos no qual vos exultara, e para as vossas para que; vós podieis ser aproximados chamado para contas como antes".

لا تركضوا وارجعوا الى ما اترفتم فيه ومسكنكم لعلكم تسئلون ﴿١٤﴾

15. Eles disseram, "Ai de nós, na verdade nós éramos dos que faziam o mal!"

قالوا يويلنا انا كنا ظلمين ﴿١٥﴾

16. E aquele seu grito não cessou até que Nós os abatemos e reduzimos a cinzas.

فما زالت تلك دعوىهم حتى جعلنهم حصيدا خمدين ﴿١٦﴾

17. Nós não criámos a céu e a terra e tudo o que está entre os dois na brincadeira.

وما خلقنا السماء والارض وما بينهما لعبين ﴿١٧﴾

18. Se Nós tivéssemos desejado tomar um passatempo, podíamos Nós ter feito desporto do Nosso Nós Próprios: se sob qualquer condição Nos fizessimos *tal coisa.*

لو اردنا ان نتخذ لهوا لاتخذنه من لدنا ان كنا فعلين ﴿١٨﴾

19. Pelo contrário, Nós arremessamos a Verdade contra a falsidade, e ela faz-lhe saltar os miolos, e aí está, ela perece. E malditos vós sejais por aquilo que vós atribuis *a Deus.*

بل نقذف بالحق على الباطل فيدمغه فاذا هو زاهق ولكم الويل مما تصفون ﴿١٩﴾

20. A Ele pertence quem quer que seja que está nos céus e na terra. E os que estão na Sua presença não são demasiado orgulhosos para O adorar, nem eles se cançam;

وله من في السموت والارض ومن عنده لا يستكبرون عن عبادته ولا يستحسرون ﴿٢٠﴾

21. Eles *O* glorificam noite e dia; *e* eles não desanimam.

يسبحون اليل والنهار لا يفترون ﴿٢١﴾

22. Hão eles tomado deuses da terra que ressuscitem os mortos?

ام اتخذوا الهة من الارض هم ينشرون ﴿٢٢﴾

23. Se *nos céus e na terra* houvesse deuses além de Allah, então ambos sem dúvida tinham sido desordenados. Glorificado seja Allah, o Senhor do Trono, muito acima daquilo que eles atribuem.

لو كان فيهما الهة الا الله لفسدتا فسبحن الله رب العرش عما يصفون ﴿٢٣﴾

24. Ele não pode ser interrogado quanto ao que Ele faz, mas eles serão interrogados.

لا يسئل عما يفعل وهم يسئلون ﴿٢٤﴾

25. Tem eles aceitado deuses além d'Ele? Dize-lhes, "Apresentai as vossas provas. Aqui estão as Escrituras dos que estão comigo, e dos

ام اتخذوا من دونه الهة قل هاتوا برهانكم

que foram antes de mim". Mas a maior parte deles não conhecem a verdade, de modo que se afastam.

هٰذَا ذِكْرُ مَنْ مَّعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِيْ ۚ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿۲۵﴾

26. E Nós não enviámos Mensageiro algum antes de ti, apenas lhe revelámos, dizendo, "Não há Deus algum senão Eu; por isso adora--Me a Mim *apenas*".

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا نُوْحِيْۤ اِلَيْهِ اَنَّهٗ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّاۤ اَنَا فَاعْبُدُوْنِ ﴿۲۶﴾

27. E eles dizem, "O Clemente *Deus* há tomado um filho para Si Próprio". Santo Ele é. De modo algum, mas *eles* são *apenas* servos respeitados,

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهٗ ؕ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُوْنَ ﴿۲۷﴾

28. Eles não falam enquanto Ele não dá ordem, e é somente pelo Seu comando que eles agem.

لَا يَسْبِقُوْنَهٗ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِاَمْرِهٖ يَعْمَلُوْنَ ﴿۲۸﴾

29. Ele sabe o que está diante deles e o que está detrás deles, e eles não intercedem senão por aquele a quem Ele aceita, e eles tremem com têmor dEle.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُوْنَ ۙ اِلَّا لِمَنِ ارْتَضٰى وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهٖ مُشْفِقُوْنَ ﴿۲۹﴾

30. E quem quer que seja dentre eles que dissesse, "Eu sou um deus a par d'Ele", esse tal Nós castigariamos com o Inferno. Assim Nós castigamos os que fazem o mal.

وَمَنْ يَّقُلْ مِنْهُمْ اِنِّيْۤ اِلٰهٌ مِّنْ دُوْنِهٖ فَذٰلِكَ نَجْزِيْهِ جَهَنَّمَ ؕ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ ﴿۳۰﴾

R. 3

31. Não têm os incréus visto que os céus e a terra eram ambos como justamente unida massa; então Nós os abrimos a ambos? E Nós fizemos da água toda a coisa viva. Não crerão eles pois?

اَوَلَمْ يَرَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا اَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا ؕ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَآءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ؕ اَفَلَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿۳۱﴾

32. E Nós hemos feito na terra montanhas firmes para superta-los; e Nós nela temos feito largas estradas, para que eles possam seguir a verdadeira direção.

وَجَعَلْنَا فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِهِمْ ۪ وَجَعَلْنَا فِيْهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿۳۲﴾

33. E Nós havemos feito o céu *como* uma protetiva canopé; não obstante eles afastam-se dos seus Sinais.

وَجَعَلْنَا السَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوْظًا ۚۖ وَّهُمْ عَنْ اٰيٰتِهَا مُعْرِضُوْنَ ﴿۳۳﴾

34. E é Ele Quem criou a noite e o dia, e o sol e a lua. Eles flutuam, cada em sua órbita.

وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ؕ كُلٌّ فِيْ فَلَكٍ يَّسْبَحُوْنَ ﴿۳۴﴾

35. Nós não concedemos a nenhum ser humano antes de ti vida permanente. Se então tu morresses, podiam eles viver aqui permanen-temente?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ؕ اَفَائِنْ مِّتَّ فَهُمُ الْخٰلِدُوْنَ ﴿۳۵﴾

36. Toda a alma tomará o gosto da morte; e Nós verificamo-vos com mal e bem por meio de experiência. E para Nós vós sereis feito voltar.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۗ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

37. Quando os descrentes te vêem, eles apenas te fazem alvo de zombaria. *Eles dizem*: "É este o tal que faz uma danosa menção dos vossos deuses?"; ainda que eles próprios é que rejeitam *com desden* a mencao do o Clemente seja mencionado.

وَإِذَا رَاٰكَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ۗ أَهٰذَا الَّذِي يَذْكُرُ اٰلِهَتَكُمْ ۚ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمٰنِ هُمْ كٰفِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. O homem é feito de pressa. Eu vos mostrarei os Meus Sinais, mas não Me pedi que Me apresse.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۗ سَأُورِيكُمْ اٰيٰتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٨﴾

39. E eles dizem, "Quando será esta promessa *cumprida*, se vós sois verdadeiro?"

وَيَقُولُونَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿٣٩﴾

40. Se ao menos os descrentes soubessem o tempo em que eles não serão capazes de manter o fogo afastado do seu rosto nem das suas costas, e eles não serão ajudados!

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٤٠﴾

41. De mais a mais ele virá sobre eles sem prevenir de modo que os confundirá; e eles não serão capazes de o repelir, nem lhes será dada folga.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤١﴾

42. E Mensageiros tem, na verdade, sido troçados antes de ti, mas sobre os que escarnecem deles cais aquilo de que eles troçavam.

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٢﴾ ع

R. 4

43. Dize-lhes, "Quem vos pode guardar de noite e de dia em vez do Clemente? Contudo eles afastam-se da lembrança do seu Senhor.

قُلْ مَنْ يَكْلَؤُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمٰنِ ۗ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٣﴾

44. Tem eles deuses que os podem proteger sem Nós? Eles não se podem ajudar a si próprios, nem eles recebem ajuda alguma da Nossa parte.

أَمْ لَهُمْ اٰلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا ۗ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٤﴾

45. De mais a mais agraciamos a eles e seus pais *com as* coisas melhores desse mundo até que a vida cresçeu longa para eles. Não vêem eles que Nós estamos visitando a terra, reduzindo-a desde as suas partes distantes? Podem eles então estar por cima?

بَلْ مَتَّعْنَا هٰؤُلَآءِ وَاٰبَآءَهُمْ حَتّٰى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۗ أَفَهُمُ الْغٰلِبُونَ ﴿٤٥﴾

46. Dize-lhes, "Eu apenas vos aviso de acordo com a revelação". Mas os surdos não ouvem *mesmo* a chamada quando eles são

قُلْ إِنَّمَآ أُنْذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ ۖ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ

avisados.

الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

47. E se um sopro do castigo do teu Senhor os toca, eles de seguro dirão. "Ai de nos! nós éramos na verdade dos que fazem o mal".

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

48. E Nós estabeleceremos exatas balanças de justiça para o Dia da Ressurreição de modo que nenhuma alma será lesada em coisa alguma. E mesmo que fosse o peso de um grão de semente de mustarda, Nós o produziriamos. E suficiente Nós somos como contadores.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

49. E Nós demos a Moisés e a Aarão a Discriminação, e uma Luz e uma Recordação para os justos.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

50. Os que temem o seu Senhor em segredo, e que estão apavorados a Hora *de julgamento.*

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُم مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

51. E esta é uma abençoada Recordação que Nós havemos enviado: rejeitá-la-eis vós então?

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنتُمْ لَهُ مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾

R. 5

52. E em tempo passado Nós demos a Abraão a sua retidão e Nós estávamos bem familiarizados com ele.

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

53. Quando ele disse a seu pai e ao seu povo, "O que são estas imagens a que vós Sois tão devotados?"

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَٰذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

54. Eles responderam, "Nós achámos os nossos pais adorando-as".

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾

55. Ele disse, "Na verdade vós, vós próprios, assim como os vossos pais tendes estado em erro manifesto".

قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

56. Eles disseram, "É *realmente* a verdade aquilo que tu nos trouxeste, ou és tu um dos que escarnecem?"

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٥﴾

57. Ele respondeu, "De modo nenhum, o vosso Senhor é o Senhor dos céus e da terra, O que os criou; e eu sou um dos que isso testemunham".

قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

58. "E, por Allah, eu sem dúvida porei as mãos nos vossos ídolos depois de vós vos terdes ido embora e voltado as vossas costas."

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

59. De modo que ele quebrou-os em pedaços, *todos* exceto o chefe deles, para que eles lhe pudessem pedir auxílio.

فَجَعَلَهُمْ جُذٰذًا اِلَّا كَبِيْرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ اِلَيْهِ يَرْجِعُوْنَ ۝٥٨

60. Eles disseram, "Quem há feito isto aos nossos deuses? Sem dúvida, Ele deve ser um malfeitor".

قَالُوْا مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَآ اِنَّهٗ لَمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ۝٥٩

61. Disseram, "Nós ouvimos um homem jovem falando mal deles; ele chama-se Abraão".

قَالُوْا سَمِعْنَا فَتًى يَّذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهٗٓ اِبْرٰهِيْمُ ۝٦٠

62. Eles disseram, "Então trazei-o perante os olhos do povo, para que eles possam testemunhar".

قَالُوْا فَأْتُوْا بِهٖ عَلٰٓى اَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُوْنَ ۝٦١

63. Eles disseram, "És tu quem há feito isto aos nossos deuses, Oh Abraão?"

قَالُوْٓا ءَاَنْتَ فَعَلْتَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَا يٰٓاِبْرٰهِيْمُ ۝٦٢

64. Ele respondeu, "Sim, alquem sem duvida fez issoz, Mas isso seu chefe fe-lo? Preguntai-lhes se eles podem falar".

قَالَ بَلْ فَعَلَهٗ ۖ كَبِيْرُهُمْ هٰذَا فَسْـَٔلُوْهُمْ اِنْ كَانُوْا يَنْطِقُوْنَ ۝٦٣

65. Então eles confabularem e disseram, "Vós, vós próprios, realmente não tendes razão".

فَرَجَعُوْٓا اِلٰٓى اَنْفُسِهِمْ فَقَالُوْٓا اِنَّكُمْ اَنْتُمُ الظّٰلِمُوْنَ ۝٦٤

66. E as suas cabeças penderam para baixo, *por causa de vergonha e eles disseram*: "Tu sabes muito bem que estes não falam".

ثُمَّ نُكِسُوْا عَلٰى رُءُوْسِهِمْ ۚ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هٰٓؤُلَآءِ يَنْطِقُوْنَ ۝٦٥

67. Ele disse, "Adorais vós então em vez de Allah o que em nada de todo vos aproveita, nem vos faz dano?

قَالَ اَفَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يَضُرُّكُمْ ۝٦٦

68. "Fora convosco e com aquilo a que vós adorais em vez de Allah! Não tendes vós então senso algum?"

اُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۗ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۝٦٧

69. Eles disseram, "Queimai-o e ajudai os vossos deuses, se vós fazeis *alguma coisa de todo*".

قَالُوْا حَرِّقُوْهُ وَانْصُرُوْٓا اٰلِهَتَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ ۝٦٨

70. Nós dissemos, "Oh Fogo, se tu fresco e pacifico para Abraão".

قُلْنَا يٰنَارُ كُوْنِيْ بَرْدًا وَّسَلٰمًا عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ ۝٦٩

71. E eles desejaram fazer-lhe mal, mas Nós fizemo-los os que mais têm a perder.

وَاَرَادُوْا بِهٖ كَيْدًا فَجَعَلْنٰهُمُ الْاَخْسَرِيْنَ ۝٧٠

72. E Nós salvámo-lo e a Lot *e trouxemo--los* para a terra que Nós abençoámos para todos os povos.

وَنَجَّيْنٰهُ وَلُوْطًا اِلَى الْاَرْضِ الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا لِلْعٰلَمِيْنَ ۝٧١

73. E Nós concedemos-lhe Isaque e, como um neto, Jacó, e Nós fizemo-los a todos justos.

وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ ۗ وَيَعْقُوْبَ نَافِلَةً ۗ وَكُلًّا جَعَلْنَا صٰلِحِيْنَ ۝٧٢

74. E Nós fizemo-los chefes que guiavam *o povo* por Nosso comando, e Nós enviámos-lhes

وَجَعَلْنٰهُمْ اَىِٕمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا وَاَوْحَيْنَآ

revelação *impondo* a prática de boas obras, e observancia da Oração, e o dar de esmolas. E eles eram adoradores de Nós *apenas*.

إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرٰتِ وَإِقَامَ الصَّلٰوةِ وَإِيْتَآءَ الزَّكٰوةِ ۚ وَكَانُوْا لَنَا عٰبِدِيْنَ ﴿٧٤﴾

75. E a Lot Nós demos prudência e saber. E Nós salvámo-lo da cidada que fez abominações. Eles eram na verdade um povo malvado e rebelde.

وَلُوْطًا اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَّنَجَّيْنٰهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ تَّعْمَلُ الْخَبٰٓئِثَ ۭ إِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فٰسِقِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. E Nós admitimo-lo à Nossa misericórdia; pois ele foi um dos justos.

وَأَدْخَلْنٰهُ فِيْ رَحْمَتِنَا ۭ إِنَّهٗ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٧٦﴾

R. 6

77. *E recorda-te de* a Noé quando ele em tempo passado por *Nós gritou*, Nós ouvimos a sua oração e salvámo-lo e à sua família de uma grande aflição.

وَنُوْحًا إِذْ نَادٰى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهٗ فَنَجَّيْنٰهُ وَأَهْلَهٗ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٧﴾

78. E Nós ajudámo-lo contra o povo que rejeitou os Nossos Sinais. Eles eram sem dúvida um povo malvado; de modo que Nós afogámo- -los a todos.

وَنَصَرْنٰهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ۭ إِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنٰهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٧٨﴾

79. E lembra-te de a David e a Salomão *a sua rectidão*, quando eles exerceram os seus *respectivos* juízos no assunto da terra em que as ovelhas de *certo* povo se extraviaram e retoiçaram de *noite*; e Nós fomos testemunha no seu julgamento.

وَدَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ إِذْ يَحْكُمٰنِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ ۚ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شٰهِدِيْنَ ﴿٧٩﴾

80. Nós demos a Salomão um inteiro entendimento do assunto e a cada um deles Nós demos prudencia e saber. E Nós sujeitámos as montanhas e as avês a celebrar o louvor *de Deus* em companhia de David. E Nós fomos os agentes *disso*.

فَفَهَّمْنٰهَا سُلَيْمٰنَ ۚ وَكُلًّا اٰتَيْنَا حُكْمًا وَّعِلْمًا ۡ وَّسَخَّرْنَا مَعَ دَاوٗدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۭ وَكُنَّا فٰعِلِيْنَ ﴿٨٠﴾

81. E Nós ensinámo-lo a fazer cotas de malha para vós, para que elas vos pudessem proteger dos ataques uns dos outros. Sereis vós então agradecidos?

وَعَلَّمْنٰهُ صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِّنْۢ بَأْسِكُمْ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ شٰكِرُوْنَ ﴿٨١﴾

82. E *Nós sujeitámos* a Salomão o vento violento. Ele soprou, em seu intento, na direção da terra a que Nós haviamos abençoado. E Nós temos conhecimento de todas as coisas.

وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيْحَ عَاصِفَةً تَجْرِيْ بِأَمْرِهٖٓ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا ۭ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عٰلِمِيْنَ ﴿٨٢﴾

83. E *Nós a ele sujeitámos* mergulhadores de profundidade que para ele mergulharam, e fizemos outras obras além disso; e fomos Nós que os guardámos.

وَمِنَ الشَّيٰطِيْنِ مَنْ يَّغُوْصُوْنَ لَهٗ وَيَعْمَلُوْنَ عَمَلًا دُوْنَ ذٰلِكَ ۚ وَكُنَّا لَهُمْ حٰفِظِيْنَ ﴿٨٣﴾

84. E lembra-tu de Jó quando ele gritou pelo seu Senhor, *dizendo*, "A aflição me há antigido, e Tu és O Mais Misericordioso de todos os que mostram misericórdia".

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٤﴾

85. Nós ouvimos a sua prece e livrámo-lo da aflição de que ele sofria, e Nós demos-lhe a sua família e o semelhante disso com eles, como uma mercê da Nossa parte, e como uma recordação para os devotos.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِن ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٥﴾

86. E lembra-tu de Ismael, e a Idris, e a Dhul-Kifl. Todos foram dos constantes.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. E Nós admitimo-los à Nossa misericórdia, pois eles eram dos justos.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُم مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

88. E lembra-te de Dhu'l nūn (Jonas) quando ele se foi embora zangado, e ele acreditava que o nosso decreto não o alcançaria, e ele bradou na escuridão, *dizendo*, "Não há nenhum Deus senão Tu. Santo Tu és. Eu na verdade tenho sido dos que fazem o mal".

وَذَا النُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَن لَّا إِلَٰهَ إِلَّا أَنتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Nós ouvimos a sua prece e livrámo-lo da aflição. E assim Nós livramos os crentes.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَٰلِكَ نُنجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. E lembra-tu de Zacarias *a sua retidão*, quando ele gritou pelo seu Senhor, *dizendo*, "Meu Senhor, não me deixes sem filhos, embora Tu sejas o Melhor dos herdeiros".

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

91. E Nós ouvimos a sua prece e concedemos-lhe João. Nós curamos sua mulher para ele. Eles costumavam competir uns com os outros na feitoria de boas ações e chamavam por Nós em esperança e em temor, e eram humildes perantes Nós.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿٩١﴾

92. E lembra-te daquela que preservou a sua castidade; e Nós abençoamos com Nossa Revelação e Nós fizemo-la a ela e a seu filho como um Sinal para todos os povos.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Em boa verdade, esta é a vossa irmandade única, uma irmandade; e Eu sou o vosso Senhor, por isso adorai-Me.

إِنَّ هَٰذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

94. Mas eles hão quebrado a sua unidade; e todos a Nós voltarão.

وَتَقَطَّعُوٓا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ ﴿٩٣﴾

R. 7

95. Quem quer que pratique boas obras e seja um crente, não se perderá. Nós sem dúvida *o* registaremos.

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ الصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ﴿٩٤﴾

96. E é um decreto irrevogável para os habitantes de toda cidade que Nós tenhamos destruído que eles não voltarão,

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

97. *Será assim* quando for abesta a barreira de Gog e Magog e eles acelerem a toda a altura,

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ﴿٩٦﴾

98. E a verdadeira promessa venha perto; então vede bem, os olhos dos que descrêem olharão fixamente, *e eles dirão,* "Ai de nós! nós fomos na verdade descuidados com isto; de mais a mais nós fomos dos que fazem o mal!"

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ الَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٩٧﴾

99. "Em boa verdade, vós e o que vós adorais além de Allah sois a lenha do Inferno. Vós *stodos* a ele tereis de vir."

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ ﴿٩٨﴾

100. Se estes tivessem sido deuses, eles a ele não teriam vindo; mas todos lá dentro morarão.

لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا ۖ وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٩٩﴾

101. A sua sorte lá dentro será gemer, e lá dentro eles não ouvirão *coisa alguma mais.*

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

102. *Mas* quanto aqueles para quem antes há ido *a promessa* duma boa recompensa da Nossa parte, esses serão removidos para longe dele.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا الْحُسْنَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

103. Eles de lá não ouvirão o mais ligeiro som; enquanto eles habitam onde a sua alma deseja.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِى مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٢﴾

104. O Grande Terror não os afligirá, e os anjos irão ao seu encontro, *dizendo,* "Este é o vosso dia que vos foi prometido".

لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ الْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

105. Lambra-te de O dia em que Nós enrolaremos os céus como o enrolar por um escriba de rolos *de pergaminho* escritos. Como Nós começámos a primeira criação, *assim* Nós a reverteremos—uma promessa para Nós com-

يَوْمَ نَطْوِى السَّمَآءَ كَطَىِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ ۚ وَعْدًا عَلَيْنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا

prometido; em boa verdade Nós a cumpriremos.

106. E Nós já temos escrito no Salmo *de David*, depois da exortação, que os Meus servos justos, herdarão a terra.

107. Nisto sem dúvida está uma significativa mensagem para gente que sirva *Deus*.

108. Nós não te enviamos senão como uma mercê para todos os mundos.

109. Dize-lhes, "Sòmente me é revelado que o vosso Deus é apenas Um Deus. Submeter-vos-eis vós então *a Ele*?"

110. Mas se eles se viraram as costas, dize-lhes, "Eu tenho advertido a todos da mesma maneira e eu não sei se perto ou longe está o que vos é prometido

111. "Em boa verdade, Ele conhece o que é claro no falar, e Ele sabe o que vós escondeis.

112. "E eu apenas sei que isso talvez seja uma prova para vós, e um gozo por um espaço de tempo".

113. Dize-lhes, "Meu Senhor, julga Tu com verdade. Nosso Senhor é o Clemente, Cujo auxílio há a buscar contra o que vós afirmais".

فٰعِلِيْنَ ﴿١٠٥﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُوْرِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ اَنَّ الْاَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصّٰلِحُوْنَ ﴿١٠٦﴾

اِنَّ فِيْ هٰذَا لَبَلٰغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِيْنَ ﴿١٠٧﴾

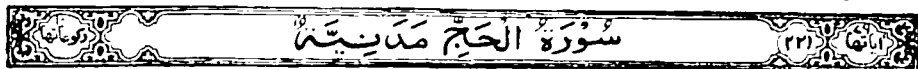
وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ اِنَّمَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٠٩﴾

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ اٰذَنْتُكُمْ عَلٰى سَوَآءٍ وَاِنْ اَدْرِيْٓ اَقَرِيْبٌ اَمْ بَعِيْدٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ ﴿١١٠﴾

اِنَّهٗ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُوْنَ ﴿١١١﴾

وَاِنْ اَدْرِيْ لَعَلَّهٗ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ ﴿١١٢﴾

قٰلَ رَبِّ احْكُمْ بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمٰنُ الْمُسْتَعَانُ عَلٰى مَا تَصِفُوْنَ ﴿١١٣﴾

سُوْرَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ (٢٢)

AL-ḤAJJ

(Revelado despois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Oh povo, temei o vosso Senhor; pois o violento abalo da Hora é uma coisa terrivel.

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ ۚ اِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ
شَيْءٌ عَظِيْمٌ ②

3. No dia em que vós o virdes, toda a mulher que amamentava esquecerá o seu amamentado e toda a fêmea grávida descarregará a sua carga; e tu verás homens com se estivessem bebedos ainda que eles não estejam bebedos, mas o castigo de Allah será severo.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّاۤ اَرْضَعَتْ
وَ تَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَ تَرَى النَّاسَ
سُكٰرٰى وَ مَا هُمْ بِسُكٰرٰى وَ لٰكِنَّ عَذَابَ اللّٰهِ
شَدِيْدٌ ③

4. E entre os homens há alguns que disputam no que respeita a Allah sem conhecimento, e seguem todo o Satã, obstinados em rebelião,

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّ
يَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطٰنٍ مَّرِيْدٍ ④

5. Para quem está decretado que quem quer que faça dele amigo, ele o fará extraviar e o guiará para o castigo do Fogo.

كُتِبَ عَلَيْهِ اَنَّهٗ مَنْ تَوَلَّاهُ فَاَنَّهٗ يُضِلُّهٗ وَ يَهْدِيْهِ
اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ ⑤

6. Oh humanidade, se vós estais em dúvida no que respeita à Ressurreição, *considerai que* Nós vos hemos criado do pó, depois de uma gota de sémen, depois de um coágulo, depois de um bocado de carne, em parte formada e em parte por formar, a fim de que Nós vos possamos tornar *a Nossa Vontade* manifesta. E Nós fazemos com que o que Nós queremos permaneça nos ventres por um termo determinado; depois Nós vos fazemos nascer como bebes; depois *Nós vos criamos* para que vós possais atingir a vossa idade de plena força. E há alguns de vós que são atingidos pela morte *enquanto jovens*, e há outros de entre vós que são feitos reverter em uma extrema velhice *de modo que*, depois do conhecimento, eles nada sabem. E tu vês a terra seca sem vida, mas quando Nós sobre

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَاِنَّا
خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ
ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَّ غَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ
لَكُمْ ۚ وَ نُقِرُّ فِي الْاَرْحَامِ مَا نَشَآءُ اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْۤا اَشُدَّكُمْ ۚ وَ مِنْكُمْ
مَّنْ يُّتَوَفّٰى وَ مِنْكُمْ مَّنْ يُّرَدُّ اِلٰۤى اَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا
يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ وَ تَرَى الْاَرْضَ هَامِدَةً
فَاِذَاۤ اَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَآءَ اهْتَزَّتْ وَ رَبَتْ وَ اَنْۢبَتَتْ

ela fazemos cair água ela mexe-se e incha, e produz toda a espécie que agrada à vista.

مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ۝٦

7. Isso é porque Allah é a Verdade, e que é Ele Quem traz os mortos à vida, e que Ele é capaz de fazer todas as coisas;

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِ الْمَوْتٰى وَأَنَّهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٧

8. E porque a Hora *na verdade* está chegando, não há dúvida alguma sobre isso, e porque Allah erguerá todos os que estão nas sepulturas.

وَّأَنَّ السَّاعَةَ اٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللّٰهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ۝٨

9. E entre os homens há o que disputa no que respeita a Allah sem conhecimento ou guia ou um Livro esclarecido,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيرٍ ۝٩

10. Afastando-se *com desdem*, para que ele possa fazer com que os *homens* se extraviem do caminho de Allah. Para ele é deshonra neste mundo; e no Dia da Ressurreição Nós lhe faremos provar o castigo de ser queimado:

ثَانِيَ عِطْفِهٖ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ لَهٗ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّنُذِيقُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝١٠

11. "Isto é por causa do que as tuas mãos antes hão enviado à frentre; porque Allah não é injusto para com os *Seus* servos".

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدٰكَ وَأَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ۝١١

R. 2

12. E entre os homens há o que oram a Allah, *como por assim dizer*, a margen de linha. Se lhe acontece bem, ele com isso está contente; mas se sobre ele cai uma provação, ele regressa. Ele perde este mundo assim como o Futuro. Isso é uma ruína evidente.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللّٰهَ عَلٰى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهٗ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهٖ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلٰى وَجْهِهٖ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةَ ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۝١٢

13. Ele dirige-se, além de Allah, a aquele que nem pode fazer-lhe mal nem beneficiá-lo. Isso é extraviar-se em demasia.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهٗ وَمَا لَا يَنْفَعُهٗ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيدُ ۝١٣

14. Ele dirige-se a aquele cujo dano está mais perto do que o seu benefício. Mal, na verdade, é o patrono, e mal, na verdade, o amigo.

يَدْعُوا لَمَنْ ضَرُّهٗ أَقْرَبُ مِنْ نَّفْعِهٖ لَبِئْسَ الْمَوْلٰى وَلَبِئْسَ الْعَشِيرُ ۝١٤

15. Em boa verdade Allah fará com que os que crêem e praticam boas ações entrem em jardins, através dos quais rios correm; pois

إِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ إِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ

Allah faz o que Lhe apraz.

مَا يُرِيدُ ﴿١٥﴾

16. Quem quer que pense que Allah nunca o ajudará —*ao Profeta*— neste mundo e no Futuro, que ele, *duma forma ou doutra*, vá aos céus, e que ele de fim *à ajuda divesia*. Então que ele veja se o seu ardil remove o que *o* enfurece.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٦﴾

17. E assim Nós o hemos enviado —ao *Corão*— como Sinais manifestos, e sem dúvida Allah guiará quem Ele queira.

وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٧﴾

18. *Quanto* aos que crêem, e os Judeus, e os Sabeus, e os Cristãos, e os Magos e os idólatras, em boa verdade Allah julgará entre eles no Dia da Ressurreição, pois Allah é testemunha de todas as coisas.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَىٰ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٨﴾

19. Não hás tu visto que a Allah se curva em adoração quem quer que esteja nos céus e quem quer que esteja na terra, e o sol, e a lua, e as estrelas, e as montanhas, e as árvores, e os animais, e muita da humanidade? Mas há muitos que nada mais merecem que castigo. E a quem quer que seja que Allah humilhe, nenhum pode dar honra. Em boa verdade Allah faz o que Lhe apraz.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۗ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۩ ﴿١٩﴾

20. Estes dois são dois disputadores que disputam no que respeita ao seu Senhor. Quanto aos que descrêem, vestimentas de fogo serão talhados para eles; *e* água a ferver será despejada sobre a sua cabeça,

هَٰذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿٢٠﴾

21. Pelo que o que está na sua barriga, e a pele *também*, serão derretidos;

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢١﴾

22. E para eles haverá varas de ferro.

وَلَهُمْ مَقَامِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢٢﴾

23. Sempre que eles desejarem ir-se de lá, da angústia, eles para lá serão feitos voltar; e *ser--lhes-á dito*, "Provai vós o castigo de ser queimado".

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٣﴾

R. 3

24. Mas Allah fará com que os que crêem e praticam boas ações entrem em Jardins, através dos quais rios correm. Lá dentro eles serão adornados com braceletes de ouro e pérolas; e lá dentro os seus vêstimentas serão de seda.

إِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. E eles serão guiados para a mais pura das falas, e eles serão guiados para o caminho d'Aquele que é digno de todo o louvor.

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَهُدُوا إِلٰى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ﴿٢٥﴾

26. *Quanto* aos que descrêem, e estorvam *aos homens* o caminho de Allah e da Mesquita Sagrada —que Nós hemos designado igualmente para todos os homens, quer eles habitem lá dentro quer visitantes do deserto —e quem quer que seja que néla deseje profanação por meio de perversidade— Nós faremos com que eles provem de um penoso castigo.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنٰهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ ۚ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾ ع

R. 4

27. E *lembra-te* de quando Nós designámos para Abraão o local da Casa, *e dissemos*: "Não associai, coisa alguma a Mim, e mantende a Minha Casa limpa para os que fazem os circuitos, e para os que permanecen em pé e os que curvam e os que se lançam por terra prostrados *em Oração*;

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرٰهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٧﴾

28. "E proclama à humanidade a Peregrinacão. Eles a ti virão a pé, e em todo o camelo magro, chegando através de o trilho fundo e distante,

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلٰى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٨﴾

29. "Para testemunharem seus benefícios par eles e mencionar o nome de Allah, durante os dias indicados, sobre os animais de gado que Ele tem providenciado para eles. Então comei vós disso e alimentai os o indigente e o pobre.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومٰتٍ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ۖ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٢٩﴾

30. "Depois deixai que eles limpem-se de sua sujeira pessoal, e executem os seus ritos, e vão em redor da Casa Antiga".

ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٠﴾

31. Essa e o mandamento de Deus. E quem quer que honre as coisas sagradas de Allah, isso será bom para ele à vista do seu Senhor. E legítimo vos é o gado exceto o que Ja vos faé

ذٰلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ حُرُمٰتِ اللّٰهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ

anunciado. Evita, por isso, a abominação de ídolos, e evita todas as palavras de falsidade,

فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣١﴾

32. Ficando devoto a Allah, não Lhe associando coisa alguma. E quem quer que associe alguma coisa a Allah, é como se ele caísse de uma *grande* altura, e as aves o arrebatassem ou o vento o soprasse para um lugar distante.

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣٢﴾

33. Isso *assim é*. E a veneração dos sagrados Sinais de Allah pelo povo procede sem dúvida da eqüidade dos corações.

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٣﴾

34. Em eles *oferendas* são benefícios para vós por um termo designado, em seguida o seu lugar de sacrifício é na Casa Antiga.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٤﴾

R. 5

35. E a todos os povos Nós designámos ritos de sacrifício e devoção para que eles pudessem mencionar o nome de Allah sobre os animais de gado que Ele lhes deu. De modo que o vosso Deus é Um Deus; por isso a Ele vos submetei. E dá tu alegres novas aos humildes,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا ۗ وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ﴿٣٥﴾

36. Cujo coração se enche de reverência quando Allah é mencionado, e que pacientemente suportam tudo o que sobre eles cai, e que observam a Oração, e dispendem do que Nós lhes hemos concedido.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. E entre os sagrados Sinais de Allah Nós havemos designado para vós os camelos sacrificareis. Neles há muito de bom para vós. De modo que vós mencionai o nome de Allah sobre eles quando eles estão de pé alinhados. E quando eles caem mortes aos seus lados, comei disso e alimentai o que é *necessitado mas continua contente* assim como o suplicante. Assim Nós vo-los hemos sujeitado, para que vós possais ser agradecidos.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. A sua carne não chega a Alã, nem tão pouco o seu sangue, mas é a vossa reverência que a Ele chega. Assim Ele os há sujeitado a vós, para que vós pôssais glorificar Allah por aquilo para que Ele vos há guiado. E dai alegres novas aos que praticam o bem.

لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَٰكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ ۗ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾

39. Em boa verdade, Allah defende os que crêem. Sem dúvida, Allah não ama nenhum que seja pérfido, ingrato.

إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٩﴾

R. 6

40. Permissão *para combater* é dada a aqueles contra quem combatem, porque eles foram lesados —e Allah de fato tem poder para os ajudar—.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Os que sem razão têm sido expulsos de suas casas apenas por que eles disseram, "O nosso Senhor é Allah" —E se Allah não tivesse dado permissão de defender alguns homens contra a transgressão de outros, sem dúvida teria havido derribados claustros e igrejas e sinagogas e mesquitas, em que o nome de Allah é muitas vezes comemorado. Allah sem dúvida ajudará um que O ajuda. Allah é na verdade Poderoso, Potente—

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنصُرَنَّ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

42. Os que, se Nós os estabelecermos na terra, observarão a Oração e pagarão o Zakāt e prègam o bem e proìbem o mal. E em Allah jaz o fim de todos os negócios.

الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنكَرِ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

43. Se eles te acusarem de falsidade, do mesmo modo, antes deles, o povo de Noé e as tribos de Ād e Tamude *também* acusaram *os seus profetas* de falsidade;

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٣﴾

44. *Como fizeram* o povo de Abraão e o povo de Lot;

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

45. E os habitantes de Midian. E Moisés *também* foi acusado de impostura. Mas Eu dei folga aos descrentes; depois Eu agarrei-os, e quão *terrível* foi a mudança que Eu *fiz na sua condição!*

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

46. Quanta cidade nós hemos destruído, enquanto ela estava cheia de iniqüidade, de modo que os seus tetos com ela são caídos; e *quanto* poço desertado e altivo castelo!

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٦﴾

47. Não têm eles viajado pela terra, de modo que eles pôssam ter coração com que compreender, ou ouvidos com que ouvir? Por-

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا

que o fato é que não são os olhos que são cegos, mas sim o coração, que está no peito, que é cego.

تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَٰكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٧﴾

48. E eles pedem-te para te apressares com o castigo, mas Allah nunca quebrará a Sua promessa. Em boa verdade, um dia com o teu Senhor é como mil anos do que vós calculais.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٨﴾

49. E há quenta cidade a que eu dei folga, embora ela estivesse cheia de iniqüidade. No fim Eu castiquei-as, e para Mim é o retorno.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿٤٩﴾

R. 7

50. Dize-lhes, "Oh homens, eu sou apenas um simples Avisador para vós".

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Os que crêem e praticam boas obras, para eles é perdão e uma honrosa provisão.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Mas os que se esforçam contra os Nossos Sinais, buscando frustrar Nosso objetivo serão os internados do Fogo.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعٰجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥٢﴾

53. Nunca Nós enviámos um Mensageiro ou Profeta antes de ti, mas quando ele desejou *atingir o que ele desejava*, Satã ofereceu *oposição* a respeito do seu desejo. Mas Allah abole o que Satã propõe. Então Allah estabelece os Seus Sinais. E Allah é Conhecedor, Sábio.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّىٰ أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. *Ele permite isto* para que Ele possa fazer *obstáculos* o que Satã Dropõe no *caminho do Profetas* uma prova para aqueles em cujo coração está uma doença e para aqueles cujo coração está endurecido —e de seguro, os que fazem o mal estão largamente separados *da verdade*—

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

55. E para que aqueles a quem têm sido dado conhecimento possam saber que isso é a verdade da parte do seu Senhor, de modo que eles possam crer nela e o seu coração se possa tornar humilde para com Ele. E de seguro, Allah guia os que crêem para o caminho direito.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

56. E os que descrêem não cessarão de estar em dúvida sobre isso até que a Hora sobre eles

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ

chegue sem ser esperada, ou a eles chegue o castigo de um dia desastroso.

تأتيهم الساعة بغتة أو يأتيهم عذاب يوم عقيم ﴿٥٦﴾

57. O reino nesse dia será de Allah. Ele julgará entre eles. De modo que os que crêem e praticam boas ações estarão em Jardins de delícia.

الملك يومئذ لله يحكم بينهم فالذين آمنوا وعملوا الصالحات في جنات النعيم ﴿٥٧﴾

58. Mas os que descrêem e rejeitam os Nossos Sinais, terão um ignominioso castigo.

والذين كفروا وكذبوا بآياتنا فأولئك لهم عذاب مهين ﴿٥٨﴾

R. 8

59. Os que abandonam as suas casas por a causa de Allah, e depois são assasinados ou morrem, Allah em boa verdade para eles prove uma avultada provisão. E sem dúvida Allah é o melhor dos provedores.

والذين هاجروا في سبيل الله ثم قتلوا أو ماتوا ليرزقنهم الله رزقا حسنا وإن الله لهو خير الرازقين ﴿٥٩﴾

60. Ele sem dúvida os fará entrar em um lugar com o qual eles ficarão bem satisfeitos. E Allah é na verdade Conhecedor, Generoso.

ليدخلنهم مدخلا يرضونه وإن الله لعليم حليم ﴿٦٠﴾

61. Isso *assim será*. E quem quer que retalie com o semelhante a aquilo com que ele tenha sido afligido e for novamente lesado, Allah assisti-lo-á. Sem dúvida, Allah é Absolvador de preados Indulgente.

ذلك ومن عاقب بمثل ما عوقب به ثم بغي عليه لينصرنه الله إن الله لعفو غفور ﴿٦١﴾

62. Isso é porque Allah faz com que a noite se submerja no dia e faz com o dia se submerja na noite e porque Allah é o Que-Todo-Ouve, Tudo-Vê.

ذلك بأن الله يولج الليل في النهار ويولج النهار في الليل وأن الله سميع بصير ﴿٦٢﴾

63. Isso é porque Allah —Ele é a Verdade, e aquilo a que eles se dirigem além d'Ele —isso é a falsidade, e porque Allah é o Alto, o Grande.

ذلك بأن الله هو الحق وأن ما يدعون من دونه هو الباطل وأن الله هو العلي الكبير ﴿٦٣﴾

64. Não hás tu visto que Allah faz cair água do céu e a terra se torna verde? Allah é na verdade Sutilissimo, Onisiente.

ألم تر أن الله أنزل من السماء ماء فتصبح الأرض مخضرة إن الله لطيف خبير ﴿٦٤﴾

65. A Ele pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra. E Allah é na verdade o Suficiente em Si, Digno de todo o Louvor.

له ما في السماوات وما في الأرض وإن الله لهو الغني الحميد ﴿٦٥﴾

R. 9

66. Não hás tu visto que Allah a vós tornou subserviente tudo o que está na terra, e os navios

ألم تر أن الله سخر لكم ما في الأرض والفلك

que navegam através do mar por Seu comando? Allah firma os corpos celestiaes para não cairem na terra salvo com Sua licença. Sem dúvida, Allah é Bondoso e Misericordioso para com os homens.

تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٦﴾

67. E Ele é que vos deu vida, depois Ele vos fará morrer, *e* então Ele vos dará vida *outra vez*. Na realidade, o homem é muito ingrato.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٧﴾

68. A cada povo Nós hemos indicado ritos e devoções que eles observem; que eles por isso não disputem contigo na matéria; mas chama tu pelo teu Senhor; porque sem dúvida, tu segues a guia direita.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَى هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٨﴾

69. Mas se eles argumentam contigo, dize-lhes, "Allah sabe melhor o que vós fazeis.

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

70. "Allah julgará entre vós no Dia da Ressurreição no que respeita a aquilo àcerca de que vós costumáveis diferir".

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٧٠﴾

71. Não sabes tu que Allah conhece seja o que for que está nos céus e na terra. Na realidade, isso é *registrado* em um Livro, *e* isso é fácil para Allah.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧١﴾

72. E eles adoram além de Allah aquilo para o que Ele não há enviado autoridade alguma, e aquilo de que eles não têm conhecimento algum. E para os que fazem o mal não há ninguém que os auxilie.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧٢﴾

73. E quando os Nossos claros Sinais lhes são recitados, tu notarás uma negação no rosto dos que descrêem. Eles quasi que atacariam os que lhes recitam os Nossos sinais. Dize-lhes, "Dir-vos-ei eu de alguma coisa pior do que isso? *Ele é* o Fogo! Allah o tem prometido para os que descrêem. E um vil destino ele é!"

وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكُمُ النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

R. 10

74. Oh homens, uma similitude é apresentada, de modo que escutai-a. Sem dúvida, aqueles a quem vos dirigis em vez de Allah de modo algum serão capazes de criar *mesmo* uma

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا

mosca, embora eles se combinem em conjunto para tal propósito. E se a mosca deles arrebatasse alguma coisa, eles não a podem livrar dela. Fraco é *tanto* o que busca como o buscado.

وَلَوِ اجْتَمَعُوا لَهُ ۖ وَإِن يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا
لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٤﴾

75. Eles não estimam Allah com a estima que Lhe é devida. Sem dúvida, Allah é Poderoso, Potente.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

76. Allah escolhe Mensageiros dentre os anjos, e dentre os homens. Sem dúvida, Allah é o Que-Tudo-Ouve, Tudo-Ve.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ۚ
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

77. Ele sabe o que está diante deles e o que está detrás deles; e a Allah *todos* os negócios serão feito regressar.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

78. Oh vós que credes, curvai-vos em reverência e prostrai-vos em Oração e adorai o vosso Senhor, e fazei o bem para que por acaso vós pôssais prosperar.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا
رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۩ ﴿٧٨﴾

79. E esforçai-vos na causa de Allah como é obrigação por ela se esforçar. Ele vos há escolhido, e não há posto nenhumas dificuldades sobre vós em religião —*segui* a fé de vosso pai Abraão. Ele é que vos há chamado Muçulmanos antes e neste Livro, para que o Mensageiro possa ser uma testemunha por vós, e para que vós pôssais ser testemunhas pela humanidade. Pelo que observai a Oração e pagai o Zakāt, e segurai-vos com firmeza a Allah. Ele é o vosso Patrono. Um excelente Patrono e um excelente Ajudador!

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۚ هُوَ اجْتَبَاكُمْ
وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِّلَّةَ
أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِن
قَبْلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ
وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ ۖ فَنِعْمَ
الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٩﴾

FASCÍCULO 18

AL-MU'MINŪN

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. Sucesso é de fáto atingido pelos crentes,

قَدْ اَفْلَحَ الْمُؤْمِنُوْنَ (٢)

3. Que se humilham nas suas Orações,

الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ صَلَاتِهِمْ خٰشِعُوْنَ (٣)

4. E que fogem a tudo o que é vão,

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُوْنَ (٤)

5. E que são ativos em pagamento de Zakát.

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِلزَّكٰوةِ فٰعِلُوْنَ (٥)

6. E que dominam os seus desejos carnais—

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حٰفِظُوْنَ (٦)

7. Exceto com as suas esposas ou com o que a sua mão direita possui, porque então não há de que os censurar;

اِلَّا عَلٰۤى اَزْوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ (٧)

8. Mas os que buscam *qualquer coisa* além disso serão os transgressores—

فَمَنِ ابْتَغٰى وَرَآءَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْعٰدُوْنَ (٨)

9. E que são respeitadores dos seus encargos e pactos,

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِاَمٰنٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رٰعُوْنَ (٩)

10. E que são diligentemente guardam a observância de suas orações.

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَوٰتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ (١٠)

11. Estes são os herdeiros,

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْوٰرِثُوْنَ (١١)

12. Que herdarão o Paraíso. Lá dentro eles morarão.

الَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ (١٢)

13. Em boa verdade, Nós criámos o homem de uma quintessência de barro;

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ طِيْنٍ (١٣)

14. Depois Nós colocámo-lo como uma gota de sémen em um seguro lugar de repouso;

ثُمَّ جَعَلْنٰهُ نُطْفَةً فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ (١٤)

15. Depois Nós afeiçoámos o sémen em um coágulo; depois Nós afeiçoámos o coágulo em um bocado de carne; depois, do bocado de carne, Nós afeiçoámos ossos; depois Nós revestimos os ossos com carne; depois Nós desenvolvemo-lo em uma outra criação. De modo que abençoado seja Allah, o Melhor dos criadores.

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظٰمًا فَكَسَوْنَا الْعِظٰمَ لَحْمًا ثُمَّ اَنْشَاْنٰهُ خَلْقًا اٰخَرَ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ اَحْسَنُ الْخٰلِقِيْنَ (١٥)

16. Então, depois disso, vós deveis seguramente morrer.

ثُمَّ اِنَّكُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ لَمَيِّتُوْنَ (١٦)

17. Depois no Dia da Ressurreição vós sereis erguido.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٧﴾

18. E Nós hemos feito acima de vós sete *céus* situados uns por cima dos outros, e Nós nunca somos negligentes com a criação.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ ۖ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غٰفِلِينَ ﴿١٨﴾

19. Nós enviámos água do céu segundo medida, e Nós fizemo-la ficar na terra e sem dúvida Nós é que determinamos levá-la embora—

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنّٰهُ فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلٰى ذَهَابٍ بِهٖ لَقٰدِرُونَ ﴿١٩﴾

20. E com isso Nós produzimos para vós jardins de palmeiras tamareiras e vinha; nelas vós tendes abundante fruto; e delas vós comeis.

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهٖ جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَّأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَّمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٠﴾

21. E uma árvore que nasce no Monte Sinai; ela dá óleo e delicioso para os comedores.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَآءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْأٰكِلِينَ ﴿٢١﴾

22. E no gado *também* há uma lição para vós. Nós damo-vos a beber do que está nas suas barrigas e vós tendes nele muitos benefícios, e dele vós comeis *também*;

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُمْ مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَّمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٢﴾

23. E sobre ele assim como em navios vós sois transportados.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

R. 2

24. E Nós enviámos Noé ao seu povo, e ele disse, Oh meu povo, servi Allah. Vós não tendes nenhum outro deus senão Ele. Não vos voltareis vós então para a retidão?"

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلٰى قَوْمِهٖ فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلٰهٍ غَيْرُهٗ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٤﴾

25. E os chefes do seu povo, que descriam, disseram, "Ele é apenas um homem como vós próprios; ele far-se-ia superior a vós. Se a Allah tivesse aprazido, Ele sem dúvida podia ter enviado anjos. Nós nunca temos ouvido de *um* tal *Mensageiro* entre os nossos antepassados.

فَقَالَ الْمَلَؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهٖ مَا هٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَّتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ ۖ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَأَنْزَلَ مَلٰٓئِكَةً ۖ مَّا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِيٓ أٰبَآئِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. "Ele é apenas um homem possuido pela lovenra: esperai-o pois, por algum tempo".

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهٖ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا بِهٖ حَتّٰى حِينٍ ﴿٢٦﴾

27. Ele disse, "Oh meu Senhor, ajudai-me, pois eles me hão tratado como impostor".

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٧﴾

28. De modo que Nós revelámos a ele; "Faze a Arca sob os Nossos olhos e *de acordo* com as Nossas revelações. E quando o Nosso comando vier, e da superfície da terra jorre

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۙ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ

água, toma tu a bordo dois de cada espécie, macho e fêmea, e a tua família, exceto aqueles dentre eles contra quem a palavra já seguiu antes. E não te dirijas a Mim no que respeita aos que têm feito mal, pois eles serão afogados.

الْقَوْلُ مِنْهُمْ ۚ وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٢٨﴾

29. "E quando tu te tiveres instalado na Arca —tu e os que estão contigo— dize-lhes, "Todo o louvor cabe a Allah que nos há salvo do povo perverso!"

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. E dize-lhes, "Meu Senhor, desembarca--me num desembarcadouro abençoado, pois Tu és o Melhor dos que escolta *homens* ate a destinação".

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِي مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Em boa verdade, nisto há Sinais. Nós estamos sempre testando os.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣١﴾

32. Então Nós erguemos depois deles uma outra geração.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣٢﴾

33. E Nós enviámos para entre eles um Mensageiro dentre eles próprios, *o qual disse*, "Servi Allah. Vós não tendes nenhum outro Deus mais do que Ele. Não vos voltareis vós então para a retidão?"

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

R. 3

34. E os chefes do seu povo, que descriam e negavam o encontro do Futuro, e a quem Nós haviamos concedido as coisas boas desta vida, disseram, "Este é apenas um homem como vós próprios. Ele come daquilo que vós comeis, e bebe daquilo que vós bebeis.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٤﴾

35. "E se vós obedecerdes a um homem como vós próprios, vós então, sem dúvida, sereis dos que têm a perder.

وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. "Promete-vos ele que quando vós estiverdes mortos e vos tiverdes tornado em pó e ossos, vós sereis feito nascer *outra vez*?

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

37. "Longe, longe *da verdade* está isso que vos é prometido!

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. "Não há nenhuma outra vida mais senão a Nossa presente vida; nós morremos e nós vivemos, mas nós não seremos erguidos outra vez.

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

39. "Ele nada mais é que um homem que há forjado uma mentira contra Allah; e nós não vamos crer nele".

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

40. Ele disse, "Meu Senhor, ajuda-me, pois eles me hão proclamado como um mentiroso".

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٤٠﴾

41. *Deus* disse, "Dentro em pouco eles se arrependerão".

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نٰدِمِينَ ﴿٤١﴾

42. De modo que a rajada com razão os colheu, e Nós fizemo-los *como* refugo. Maldito seja o povo que faz o mal!

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنٰهُمْ غُثَآءً فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Então Nós erguemos depois deles outras gerações.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا اٰخَرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Nenhum povo pode passar adiante do seu tempo indicado nem eles *o* podem retardar.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Então Nós enviámos os Nossos Mensageiros um após outro. De cada vez que a um povo chegou o seu Mensageiro, eles o proclamaram como sendo um mentiroso. De modo que Nós fizemos com que eles se seguissem uns aos autros para a *destruïção*, e Nós tornámo-lhes proverbiais. Maldito, pois, seja o povo que não cre!

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا كُلَّمَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَّجَعَلْنٰهُمْ أَحَادِيثَ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

46. Depois Nós enviámos Moisés e seu irmão Aarão, com os Nossos Sinais e uma clara autoridade.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسٰى وَأَخَاهُ هٰرُونَ بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Ao Faraó e seus chefes; mas eles tratasam-se com desdem e foram um povo arrogante.

إِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَائِهٖ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٧﴾

48. E eles disseram, "Deveremos dós crer em dois homens como nós próprios, quando a totalidade da sua raça está em sujeição debaixo de nós?"

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عٰبِدُونَ ﴿٤٨﴾

49. De modo que eles proclamaram-nos como sendo mentirosos, e eles foram dos que foram destruídos.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. E Nós demos o Livro a Moisés, para que eles pudessem guiar-se.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسَى الْكِتٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. E Nós fizemos do filho de Maria e de sua mãe um Sinal, nós os resgatamos para uma terra elevada, um lugar de repousa com mananciais de agua corrente.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهٗٓ اٰيَةً وَّاٰوَيْنٰهُمَآ إِلٰى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَّمَعِينٍ ﴿٥١﴾

R. 4

52. Oh vós Mensageiros, comei das coisas que são puras e praticai boas obras. Em boa verdade, Eu sei bem o que vós fazeis.

يٰٓأَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبٰتِ وَاعْمَلُوا صٰلِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. E *sabei* que esta vossa irmandade é uma só irmandade, e que Eu sou o vosso Senhor. De

وَإِنَّ هٰذِهٖٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَّاحِدَةً وَّأَنَا رَبُّكُمْ

modo que observe o seu dever unido-se a Mim.

فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

54. Não obstante eles dividiram-se a fé em partidos, cada partido se regozijando no que ele próprio tem.

فَتَقَطَّعُوٓا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا ۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٤﴾

55. Por isso deixai-os na sua confusão por um tempo.

فَذَرْهُمْ فِى غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

56. Julgam eles que com a riqueza e filhos com que Nós os ajudamos,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Nós nos estamos apressando em fazer--lhes bem? De modo algum, eles não compreendem.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ بَل لَّا يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Em boa verdade, os que tremem com temor do seu Senhor, *considerando Ele* em reverência.

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

59. E os que crêem nos Sinais do seu Senhor,

وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. E os que não atribuem partícipes ao seu Senhor,

وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

61. E os que dão o que eles dão com o seu coração cheio de temor por causa do seu Senhor, esses voltarão —

وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَوا۟ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ ﴿٦١﴾

62. Esses é que se apressam em boas obras, e os que estão mais à frente dentre eles.

أُو۟لَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ ﴿٦٢﴾

63. Nós não impomos tarefas a nenhuma alma senão em acordo com a sua capacidade, e Nós temos um Livro que diz a verdade, e elas não serão lesadas.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. De mais a mais o seu coração é por completo descuidado deste *Livro*, e além disso há atos da sua parte em que eles persistem;

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ ﴿٦٤﴾

65. Até que, quando Nós ferirmos com castigo os que de entre eles vivem em luxúria, vede bem, eles gritam por socorro.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ ﴿٦٥﴾

66. "Não grite para socorro neste dia, pois vós não sereis de Nós ajudados.

لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ ۖ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Em boa verdade "Os Meus Sinais vos foram recitados, mas vós costumáveis voltar costas sobre os calcanhares,

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٧﴾

68. "Cheios de desdem, contando histórias a respeito dele —*o Corão*— dizendo disparates".

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٨﴾

69. Não têm eles, pois, ponderado sobre a Palavra divina ou há a eles vindo o que outrora não veio a seus pais?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ۝

70. Ou não conhecem eles o seu Mensageiro, para que o neguem?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ ۝

71. Ou dizem eles, "Ele é um maniaco"? De modo algum, ele lhes há trazido a verdade, e a maior parte deles odeiam a verdade.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ ۚ بَلْ جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ۝

72. E se a Verdade tivêsse seguido os seus desejos, não há dúvida alguma que os céus e a terra e quem quer que seja que neles se encontra teriam sido lançados em desordem. Ao contrário, Nós lhes hemos trazido a sua mensagem, mas da sua própria mensagem eles *agora* se desviam.

وَلَوِ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ۝

73. Ou pedes-lhestu alguma recompensa? Mas a recompensa do teu Senhor é melhor; e Ele é o Melhor dos provedores.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۝

74. E tu sem dúvida os convidaste para o caminho direito;

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

75. E os que não crêem no Futuro, na verdade se estão desviando desse caminho.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ ۝

76. E se Nós tivéssemos piedade deles e os livrássemos da sua aflição, eles ainda persistiriam na sua trangressão, vagueando em desordem.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝

77. Nós ferimo-los com castigo, mas eles não se tornaram humildes *mesmo* para com o seu Senhor. E eles não se suplicarao em humildade.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ۝

78. Até que, quando Nós sobre eles abrirmos uma porta de severo castigo, vede bem!, lá dentro eles serão mergulhados em desespero.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ۝

R. 5

79. É Ele que para vós há criado ouvidos, e olhos, e coração; *mas* poucas graças vós dais.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ۝

80. E é Ele que vos há causado crecer na terra, e a Ele vós sereis reünidos.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝

81. E é Ele que dá vida e causa a morte, e nas Suas mãos está a alternação da noite com o dia. Não compreendereis vós então?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٨١

82. Mas eles dizem o semelhante ao que foi dito pelo povo anterior.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ٨٢

83. Eles dizem, "O que! Quando nós estivermos mortos e nos tivermos tornado em pó, seremos nós de fato erguidos outra vez?

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ٨٣

84. "Isto nos há sido prometido, a nós e a nossos pais, antes. Isto nada mais é que fábulas dos antigos".

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَٰذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٨٤

85. Dize-lhes, "A quem pertence a terra e o quer que seja que seja que nela está, se vós sabeis?"

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٥

86. Eles dirão, "Alá". Dize-lhes "Não pensareis vós então?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٨٦

87. Dize-lhes, "Quem é o Senhor dos sete céus, e o Senhor do Grande Trono?"

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ٨٧

88. Eles dirão, "Eles pertenecem a Allah". Dize-lhes. "Porque vós então não temeis?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٨٨

89. Dize-lhes, "Quem é aquele em cujas mãos está o domínio sobre todas as coisas e que concede protecção, mas contra Quem não há proteção alguma, se vós sabeis?"

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٩

90. Eles dirão, "*Tudo isto pertence* a Allah". Dize-lhes, "Como é então que vós estais iludidos?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ ٩٠

91. Sim, Nós os temos trazido à verdade, e eles por certo são mentirosos.

بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٩١

92. Allah não há tomado nenhum filho, nem há nenhum deus a par com Ele: sanão cada deus teria levado embora o que ele tivesse criado, e alguns deles por certo teriam subjugado os outros. Glorificado seja Allah acima de tudo o que eles afirmam;

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَٰهٍ إِذًا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ٩٢

93. Conhecedor do não visto e do visto! Exaltado por isso Ele é acima de *todos* os que eles associam *com Ele!*

عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٩٣

94. Dize, "Meu Senhor, se Tu me mostrasses aquilo com que eles estão ameaçados,

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيَنِّي مَا يُوعَدُونَ ٩٤

95. "Meu Senhor, então não me coloques entre a gente que faz o mal".

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٩٥

96. E, de seguro, Nós temos poder para te mostrar aquilo com que Nós os ameaçamos.

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Repele o mal com o que é melhor. Nós estamos bem familiarizados com as coisas que eles dizem—

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٧﴾

98. E dize, "Meu Senhor, eu busco refúgio em Ti da rebelião dos satãs.

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٩٨﴾

99. "E eu busco refúgio em Ti, meu Senhor, para que eles não me possam atingir."

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ﴿٩٩﴾

100. Até que, quando a morte vier a um deles, ele diz, *em súplica*, "Meu Senhor, manda-me de volta.

101. "Para que eu possa proceder com justiça na vida no que eu tenho deixado para trás". De modo algum, isso é apenas uma palavra que ele profere. E por detrás deles está uma Barreira até o dia em que eles sejam erguidos.

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ ﴿١٠٠﴾

لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ ۚ كَلَّآ ۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا ۖ وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠١﴾

102. E quando a trombeta for soada, não haverá parentesco algum entre eles nesse dia, nem um pedirá pelo outro.

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Então aqueles cujas balanças forem pesadas, serão prósperos;

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Mas aqueles cujas obras forem leves, serão os que perdem a sua alma; no Inferno eles morarão.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. O Fogo queimará o seu rosto e lá dentro eles serão antigido com trevas.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Não vos foram os Meus Sinais recitados, e não os rejeitastes vós?"

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Eles dirão, "Nosso Senhor, a nossa perversidade venceu-nos, e nós tornámo-nos num povo em erro.

قَالُوا۟ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ ﴿١٠٧﴾

108. "Nosso Senhor, tira-nos para fóra disto. Se nós voltarmos *à desobediência*, então nós somos de fáto dos que fazem o mal".

رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. *Deus* dirá, "Fóra com isso, e vós não Me falai.

قَالَ ٱخْسَـُٔوا۟ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

110. "Houve um certo número dos Meus servos que costumavam dizer: 'Nosso Senhor,

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا

nós cremos; por isso perdoa-nos, e tem misericórdia de nós, pois Tu és o Melhor dos que mostram misericórdia'.

فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرّٰحِمِينَ ﴿١١٠﴾

111. "Mas vós fizestes deles um objeto de riso, tanto assim que eles vos fizeram esquecer a Minha lembrança enquanto vós vos rieis deles.

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتّٰى أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

112. "Eu os hei recompensado neste dia, pois eles foram constantes. Em boa verdade, eles é que hão triunfado".

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَآئِزُونَ ﴿١١٢﴾

113. *Deus* dirá, "Que número de anos vos demorastes vós na terra?"

قٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

114. Eles dirão, "Nós demorámo-nos por um dia ou parte de um dia, mas pregunta aos que fazem as contas".

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْئَلِ الْعَآدِّينَ ﴿١١٤﴾

115. Ele dirá, "Vós demoraste-vos apenas um pouco, se ao menos vós soubésseis!

قٰلَ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٥﴾

116. "Julgastes vós então que Nós vos havíamos criado sem nenhum propósito e que vós não serieis feito voltar a nós?"

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٦﴾

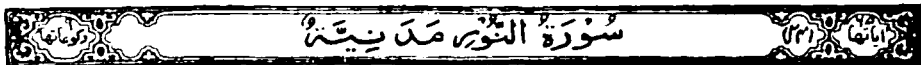
117. Exaltado por isso seja Allah, o Verdadeiro Soberano. Não há nenhum Deus senão Ele, o Senhor do Glorioso Trono".

فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٧﴾

118. E o que se dirigir a um outro deus a par de Allah, para o que ele não tem prova alguma, terá que prestar uma conta ao seu Senhor. Em boa verdade, os descrentes não prosperarão

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللّٰهِ إِلٰهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُونَ ﴿١١٨﴾

119. E dize, "Meu Senhor, perdoa e tem misericórdia, pois Tu és o Melhor dos que mostram misericórdia".

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرّٰحِمِينَ ﴿١١٩﴾

AL-NŪR

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. *Este é* um capítulo que Nós revelámos e que Nós prescrevemos; e Nós nele temos revelado claros Sinais, para que vós possais lembrar.

سُوْرَةٌ اَنْزَلْنٰهَا وَفَرَضْنٰهَا وَاَنْزَلْنَا فِيْهَآ اٰيٰتٍ بَيِّنٰتٍ
لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ٢

3. À mulher e ao homem culpados de adultéro ou fornicação, açoitai vós a cada um deles com cem azorragadas. E não vos deixai vencer por piedade pelos dois ao *executar* o ditados de Allah, se vós credes em Allah e no Último Dia. E que um partido dos crentes testemunhe o seu castigo

اَلزَّانِيَةُ وَالزَّانِيْ فَاجْلِدُوْا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ
جَلْدَةٍ وَّلَا تَاْخُذْكُمْ بِهِمَا رَاْفَةٌ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اِنْ
كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا
طَآئِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ٣

4. O homem dado a adultério ou fornicação não casará a não ser com uma mulher dada ao mesmo ou uma idólatra; e a mulher dada a adultério ou fornicação nenhuma casará a não ser com um homem dado ao mesmo ou um idólatra. Tudo isso é proïbido aos crentes.

اَلزَّانِيْ لَا يَنْكِحُ اِلَّا زَانِيَةً اَوْ مُشْرِكَةً وَّالزَّانِيَةُ
لَا يَنْكِحُهَآ اِلَّا زَانٍ اَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذٰلِكَ عَلَى
الْمُؤْمِنِيْنَ ٤

5. E os que acusem mulheres castas mas não apresentêm quatro testemunhas —açoitai-os com oitenta azorragadas, e nunca admiti a sua prova, e eles é que são perversos transgressores—

وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَاْتُوْا بِاَرْبَعَةِ
شُهَدَآءَ فَاجْلِدُوْهُمْ ثَمٰنِيْنَ جَلْدَةً وَّلَا تَقْبَلُوْا
لَهُمْ شَهَادَةً اَبَدًا وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ٥

6. Exceto os que depois disso se arrependam e prestem reparação; porque de verdade Allah é Indulgente, Misericordioso.

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ
غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ٦

7. E quanto aos que acusam suas esposas, e não têm quaisquer testemunhas exceto a si próprios —a prova simplesmente de um homem de tal gente *bastará*, se ele prestar testemunho quatro vezes em nome de Allah *dizendo* que ele sem dúvida é dos que dizem a verdade;

وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ اَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ شُهَدَآءُ
اِلَّآ اَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ اَحَدِهِمْ اَرْبَعُ شَهٰدٰتٍ
بِاللّٰهِ اِنَّهُ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ ٧

8. E *o seu* quino *juramento* será *dizer* que a maldição de Allah caia sobre si se ele for dos

وَالْخَامِسَةُ اَنَّ لَعْنَتَ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كَانَ مِنَ

mentirosos.

الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

9. Mas ela —evitará o castigo se ela própria quatro vezes prestar testemunho em nome de Allah *dizendo* que ele é dos mentirosos.

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٩﴾

10. E *o seu* quinto *juramento* será *dizer* que a cólera de Allah caia sobre ela se ele diz a verdade.

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠﴾

11. E se não fosse pela divina graça de Allah e Sua misericórdia para convosco, e pelo fato de que Allah é Remissório *e* Sábio, *vós terieis sido arruïnados*.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾ ع

R. 2

12. Na realidade, os que fizeram nascer a grande mentira são um partido dentre vós próprios. Não julgai que isso seja um mal para vós; pelo contrário, é um bem para vós. Cada um deles receberá parte da pecado que há cometido; e o que, dentre eles, nisso tomou a parte principal terá um penoso castigo.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Porque é que os crentes, homens e mulheres, quando tal ouviram, não pensaram bem dos seus companheiros na crença, e disseram, "Isto é uma mentira manifesta"?

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَٰذَا إِفْكٌ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

14. Porque não apresentaram eles quatro testemunhas para o *provar*? Desde que não apresentaram as testemunhas, requeridas eles é que por isso são mentirosos à vista de Allah.

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Se não fosse pela divina graça de Allah e Sua misericórdia para convosco, neste mundo e no Futuro, um grande castigo sobre vós teria caído pela *difamação* em que vos precipitastes.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Quando vós a apanhastes palavras em vossa língua, e com a vossa boca proferistes aquilo de que não tinheis conhecimento, vós julgastes que era uma coisa sem importância, ainda que era grande à vista de Allah.

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. E por que motivo não dissestes vós, quando a ouvistes, "Não é para nós falar de tal. Santo Tu és, Oh Deus, isto é uma calúnia atroz!"?

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَانَكَ هَٰذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Allah adverte-vos de que nunca deveis voltar a coisa semelhante a essa, se vós sois crentes.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَن تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

19. E Allah explica-vos os mandamentos; e Allah é Conhecedor, Sábio.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Os que gostam de que indecência se espalhasse entre os crentes, terão um penoso castigo neste mundo e no Futuro. Allah sabe, e vós não sabeis.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

21. E se não tivesse sido pela divina graça de Allah e Sua Misericórdia para convosco e *pelo fato* de que Allah é Compassivo *e* Misericordioso, *vós teries sido arruinados.*

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١﴾

22. Oh vós que credes, não segui as pègadas de Satã. Quem quer que siga as pègadas de Satã, sem dúvida imporá sobre si indecência e culpa. E não tivêsse sido pela divina graça de Allah e Sua misericórdia para convosco, nem um de vós jamais se tornaria puro; mas Allah purifica a quem Lhe apraz. E Allah é o Que Ouve tudo, Sapientissimo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. E que os que possuem meios e fartura entre vós não resolvem que conservas sua bondade aos parentes e aos necessitados e aos que hão deixado suas casas pela causa de Allah. Que eles perdoem e façam vista grossa. Não desejais vós que Allah vos perdoasset? E Allah é Generoso, Misericordioso.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنكُمْ وَالسَّعَةِ أَن يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Na rialidade os que acusam mulheres, castas, descuidados, crentes são amaldiçoados neste mundo e no Futuro. Para eles é um penoso castigo,

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. No dia em que a sua língua e as suas mãos e os seus pés contra eles prestarão testemunho quanto ao que eles costumavam fazer.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Nesse dia Allah lhes pagará a sua justa dívida, eles saberão que só Allah é a Verdade Manifesta.

يَوْمَئِذٍ يُّوَفِّيْهِمُ اللّٰهُ دِيْنَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُوْنَ اَنَّ
اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِيْنُ ﴿٢٦﴾

27. Más mulheres merecem homens maus, e maus homens merecem más mulheres. E homens bons merecem boas mulheres e bons mulheres boas merecem bons homens, eles estão inocentes de tudo o que eles —*os caluniadores*— alegam. Para eles é perdão e uma honrosa provisão.

اَلْخَبِيْثٰتُ لِلْخَبِيْثِيْنَ وَالْخَبِيْثُوْنَ لِلْخَبِيْثٰتِ ۚ وَ
الطَّيِّبٰتُ لِلطَّيِّبِيْنَ وَالطَّيِّبُوْنَ لِلطَّيِّبٰتِ ۚ اُولٰٓئِكَ
مُبَرَّءُوْنَ مِمَّا يَقُوْلُوْنَ ۗ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ
كَرِيْمٌ ﴿٢٧﴾

R. 4

28. Oh vós que credes, não entrai em outras casas que não as vossas próprias sem avisar e saüdar os que lá habitam. Isso é melhor para vós, que vós possais ser atentos.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا غَيْرَ بُيُوْتِكُمْ
حَتّٰى تَسْتَاْنِسُوْا وَتُسَلِّمُوْا عَلٰٓى اَهْلِهَا ۚ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. E se vós ninguém achardes lá dentro, não entrai nelas enquanto permissão vos não for dada. E se vos for dito, "Ide-vos embora", então ide-vos embora, pois isso é mais puro para vós. E Allah sabe bem o que vós fazeis.

فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا فِيْهَآ اَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوْهَا حَتّٰى يُؤْذَنَ
لَكُمْ ۚ وَاِنْ قِيْلَ لَكُمُ ارْجِعُوْا فَارْجِعُوْا هُوَ اَزْكٰى لَكُمْ
وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿٢٩﴾

30. Não é pecado da vossa parte entrar em casas deshabitadas dentro das quais houver bens que vos pertençam. Allah sabe o que vós revelais e o que vós escondeis.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا غَيْرَ مَسْكُوْنَةٍ
فِيْهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Dizei aos homens crentes que mantenham os seus olhos baixos e preservem a sua castidade. Isso é mais puro para eles. Sem dúvida, Allah dá-Se bem conta do que eles fazem.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ يَغُضُّوْا مِنْ اَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوْا فُرُوْجَهُمْ
ذٰلِكَ اَزْكٰى لَهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ﴿٣١﴾

32. E dizei às mulheres crentes que mantenham os olhos baixos e preservem a sua castidade, e que não descubram o seu adorno, exceto o que dela se deve mostrar, e que puxem os seus véus sobre o seio, e que não descubram a sua beleza exceto a seus maridos, ou a seus pais, ou aos pais de seus maridos, ou a seus filhos ou os filhos de seus maridos ou seus irmãos, ou os filhos de seus irmãos, ou os filhos de suas irmãs, ou suas mulheres, ou os filhos de suas irmãs, ou suas mulheres, ou o que a sua mão direita possui ou servidores do sexo masculino tais que não

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ اَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ
فُرُوْجَهُنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلٰى جُيُوْبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِيْنَ
زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا لِبُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اٰبَآئِهِنَّ اَوْ اٰبَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ
اَوْ اَبْنَآئِهِنَّ اَوْ اَبْنَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ
بَنِيْٓ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِيْٓ اَخَوٰتِهِنَّ اَوْ نِسَآئِهِنَّ اَوْ مَا

tenham desejo sexual. e a crianças de tenra idade que nada saibam da nudez de mulheres. E que elas não batam com os pés de modo que o que escondem dos seus adornos se possa tornar revelado. E voltai-vos para Allah todos juntos, Oh crentes, para que possais ter bom exito.

مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ
مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ
النِّسَاءِ ۖ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ
مِنْ زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٢﴾

33. E casai as vossas viúvas, e os que forem virtuosos entre os vossos escravos, macho ou fêmea. Se eles forem pobres, Allah os enriquecerá com a Sua beneficencia, pois Allah é Generoso, Conhecedor.

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ
وَإِمَائِكُمْ ۚ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

34. E que os que não achem *oportunidade* de se casar se mantenham castos, até que Allah os enriqueça com a Sua beneficência. E quanto aqueles a quem a vossa mão direita possui, os que desejem um ato *de emanicipação*, por escrito executai-o para eles, se vós neles conheceis algum bem; e dai-lhes da riqueza de Allah que Ele vos há concedido. E não forçai as vossas donzelas à prostituïção se elas desejarem manter-se castas, a fim de que vós possais buscar os bens da presente vida. Mas se alguém as forçar, então Allah será Indulgente *e* Misericordioso *para com elas* depois da sua compulsão.

وَلْيَسْتَعْفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَآتُوهُمْ
مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ
عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۚ وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. E Nós para vós havemos feito descer manifestos Sinais, e os exemplos dos que foram antes de vós, e uma exortação para os tementes a Deus.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِنَ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾ ع

R. 5

36. Allah é a Luz dos céus e da terra. A similitude da Sua Luz é como um nicho, dentro do qual está uma lampada. A lampada está num vidro. O vidro é como se fosse uma brilhante estrela. A sua luz vem de uma árvore abençoada, uma oliveira, nem do oriente nem do ocidente, cujo óleo quasi continuaria a dar luz mesmo que o fogo o não tocasse. luz sobre luz.

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا
مِصْبَاحٌ ۖ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ۖ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ
دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ
وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ
نَارٌ ۚ نُورٌ عَلَىٰ نُورٍ ۗ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ

Allah guia a Sua luz para quem Ele quere. E Allah estabelece parábolas para os homens, pois Allah conhece todas as coisas.

وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (٣٥)

37. *Essa luz está acesa* em casas a respeito das quais Allah há mandado que sejam exaltadas e que o Seu nome lá dentro seja comemorado. Lá dentro Ele é glorificado pelas manhãs e ao anoitecer.

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ (٣٦)

38. *Por* homens, a quem nem o comércio nem a mercadoria divertêm da lembrança de Allah e da observancia da Oração, e da oferta do Zakāt: que têmem um dia em que coração e olhos estarão agitados,

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ (٣٧)

39. Para que Allah os possa recompensar por as melhores das suas ações, e da Sua beneficência lhes dar aumento. Allah providência para quem Lhe apraz sem medida.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ (٣٨)

40. Mas *quanto a* os que descrêem, as suas ações são como uma miragem uma planicie. O sequioso julga que seja água até ao momento que lhe chega ao pé, para achar que nada é. Mas ele acha Allah perto de si, que lhe paga conta totalmente (pelo seu comportamento); e Allah é rápido em tomar contas.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ (٣٩)

41. Ou *as suas ações são* como a escuridão em um vasto e fundo mar, coberto por uma vaga, sobre a qual está uma vaga, por cima da qual estão nuvens; funduras e escuridão, umas sobre as outras. Quando ele estende a sua mão, mal a pode ver; e aquele a quem Allah não dá luz alguma —para ele não há luz alguma.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ (٤٠) ع

R. 6

42. Não hás tu visto que é Allah cujos louvores todos os que estão nos céus e na terra celebram, e as aves com as suas asas estendidas? Cada um sabe o seu próprio *modo* de rezar e louvar. E Allah sabe bem o que eles fazem.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَافَّاتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ (٤١)

43. E a Allah pertence o reino dos céus e da terra, e para Allah será o retorno.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ (٤٢)

44. Não hás tu visto que Allah faz flutuar as nuvens, depois as reúne em conjunto, depois as empilha de módo que tu vês a chuva proceder

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَ

do meio disso? E Ele faz descer da montanha do céu massas *de nuvens* nas quais está granizo, e com isso fere a quem Lhe apraz, e o faz afastar de quem Lhe apraz. O brilho do seu relampejar quasi que tira a vista.

يُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ يَشَاءُ ۖ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

45. Allah alterna a noite e o dia. Nisso sem dúvida está uma lição para os que têm olhos.

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

46. E Allah há criado cada animal de água. Alguns deles rasteja-se sobre o seu ventre, e alguns deles movem-se sobre duas pernas, e de entre eles há alguns que se movem sobre quatro. Allah cria o que Lhe apraz. Sem dúvida, Allah tem poder para fazer todas as coisas.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ ۖ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٦﴾

47. Nós temos enviado manifestos Sinais. E Allah guia a quem Lhe apraz para o caminho direito.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٧﴾

48. E eles dizem, "Nós cremos em Allah e no Mensageiro, e nós obedecemos": então, depois disso, alguns deles afastam-se. E esses não são crentes.

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

49. E quando são citados para Allah e o Seu Mensageiro para que ele possa julgar entre eles, aí está: uma fação dentre eles esquivum-se.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

50. Mas se eles acham o direito está do seu lado, eles vem a ele correndo com toda a submissão.

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٥٠﴾

51. Sera isso porque há uma doença no seu coração? Ou duvidam eles, ou temem eles que Allah e o Seu Mensageiro sejam injustos para com eles? Pelo contrário, eles próprios é que são os que fazem o mal.

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمِ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

R. 7

52. O dizer dos crentes, quando são citados para Allah e o Seu Mensageiro a fim de que ele possa julgar entre eles, é apenas que eles dizem: "Nós ouvimos e nós obedecemos". E eles é que prosperarão.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾

53. E quem quer que obedeça a Allah e ao Seu Mensageiro, e têma Allah, e seja justo: é um

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُولَٰئِكَ

هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ۝٥٢

tal como esse que atingirá a vitoria.

وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَئِنْ اَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۖ قُلْ لَّا تُقْسِمُوْا ۚ طَاعَةٌ مَّعْرُوْفَةٌ ۗ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝٥٣

54. E eles juram por Allah os seus solenes juramentos que, se tu os mandares, sem dúvida irão para a frente. Dize, "Não jurai: *a maneira de o fazer* é obediência de fáto". Sem dúvida, Allah dá-Se bem conta do que vós fazeis.

قُلْ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَّا حُمِّلْتُمْ ۗ وَاِنْ تُطِيْعُوْهُ تَهْتَدُوْا ۗ وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ۝٥٤

55. Dize-lhes, Obedecei a Allah e obedecei ao Mensageiro. Mas se vos afastardes, então ele é responsável apenas por aquilo de que há sido encarregado por sua confiança, e vós sois responsáveis apenas por aquilo de que haveis sido encarregados por sua confiança. E se vós lhe obedecerdes, seguireis o direito. E a obrigação do Mensageiro é apenas entrega da *Mensagem* simplesmente.

وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْاَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۪ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِيْنَهُمُ الَّذِي ارْتَضٰى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِّنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ اَمْنًا ۗ يَعْبُدُوْنَنِيْ لَا يُشْرِكُوْنَ بِيْ شَيْـًٔا ۗ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ۝٥٥

56. Allah há prometido, aqueles de entre vós que crêem e praticam boas obras, que Ele sem dúvida os fará Sucessores na terra, como fez Sucessores os que foram antes deles; e que sem dúvida Ele estabelecerá para eles a sua religião que para eles escolheu; e que sem dúvida mudará o seu *estado*, depois do seu medo, em paz e segurança: Eles Me adorarão, *e* eles não associarão coisa alguma a Mim. Mas quem quer que seja ingrato depois disso, esses serão os rebeldes.

وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ۝٥٦

57. E observai a Oração e pagai o Zakāt e obedecei ao Mensageiro, para que vós possais receber mercê.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ ۚ وَمَاْوٰىهُمُ النَّارُ ۗ وَلَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۝٥٧ ع

58. Não julgai que os que descrêem podem frustrar Nosso plano na terra; a sua morada é o Inferno; e uma má estancia ele na verdade é.

R. 7

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِيَسْتَاْذِنْكُمُ الَّذِيْنَ مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلٰثَ مَرّٰتٍ ۗ مِنْ قَبْلِ صَلٰوةِ الْفَجْرِ وَحِيْنَ تَضَعُوْنَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهِيْرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلٰوةِ الْعِشَآءِ ۗ ثَلٰثُ عَوْرٰتٍ لَّكُمْ ۗ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ ۢ بَعْدَهُنَّ ۗ

59. Oh vós que credes, que aqueles a quem a vossa mão direita possui, e aqueles de vós que não atingiram a puberdade, vos peçam licença *para vir à vossa presença*, em três ocasiões, antes da Oração da manhã, e quando tirais a vossa roupa para o calor do meio-dia no verão, e depois da oração da noite. *Estas são* três ocasiões de retiro para vós. De outras vezes não há dano para vós ou para eles, pois eles têm de se

mover em *torno* de vós, alguns de vós *atendendo* a outros: Assim Allah vos torna claros os Sinais, pois Allah é Conhecedor, Sábio.

طَوّٰفُوْنَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۚ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ
اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ ۚ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٥٩﴾

60. E quando as crianças dentre vós atingam a puberdade, elas *também* deverão pedir permissão, da mesma maneira que os que são mais velhos do que elas pediam permissão. Assim Allah vos torna claros os Seus mandamentos; pois Allah é Conhecedor, Sabio.

وَاِذَا بَلَغَ الْاَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَاْذِنُوْا كَمَا
اسْتَاْذَنَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ
اٰيٰتِهٖ ۚ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٠﴾

61. *Quanto a* matronas, que não têm esperança de casamento, —não há de que as censurar se elas puserem de parte os seus vestimentas *exteriores*, sem descobrirem a sua os seus adornos. Mas abster-se *mesmo disso* é melhor para elas. E Allah é o Que Ouve Tudo, Conhecedor.

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَآءِ الّٰتِيْ لَا يَرْجُوْنَ نِكَاحًا
فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ اَنْ يَّضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ
مُتَبَرِّجٰتٍۭ بِزِيْنَةٍ ۚ وَاَنْ يَّسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۚ
وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٦١﴾

62. Não há dano algum para o cego nem há qualquer dano para o coxo, nem há nenhum dano para o doente nem para vós próprios, que comais das casas próprias, ou das casas de vossos pais, ou das casas de vossas mães ou das casas de vossos irmãos, ou das casas de vossas irmãs, ou das casas dos irmãos de vossos pais ou das casas das irmãs de vossos pais, ou das casas dos irmãos de vossa mães, ou das casas das irmãs de vossas maes, ou daquela cujas chaves estejam a vosso cargo, ou *da casa* de um vosso amigo. Não há dano para vós se comerdes em conjunto ou em separado. Mas quando entrardes em casas, saüdai-vos uns aos vossos —uma saudação da parte do vosso Senhor, cheia de benção e pureza. Assim vos torna Allah claros os mandamentos, para que possais compreender.

لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا
عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ وَّلَا عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ اَنْ تَاْكُلُوْا مِنْ
بُيُوْتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اٰبَآئِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اُمَّهٰتِكُمْ اَوْ
بُيُوْتِ اِخْوَانِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَخَوٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَعْمَامِكُمْ
اَوْ بُيُوْتِ عَمّٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَخْوَالِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ خٰلٰتِكُمْ
اَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَّفَاتِحَهٗٓ اَوْ صَدِيْقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ
جُنَاحٌ اَنْ تَاْكُلُوْا جَمِيْعًا اَوْ اَشْتَاتًا ۚ فَاِذَا دَخَلْتُمْ
بُيُوْتًا فَسَلِّمُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ
مُبٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٢﴾ ع

63. Esses apenas são crentes que crêem em Allah e no Seu Mensageiro, e que, quando estão com ele em alguma matéria de importância comum a todos, não se vão embora antes de haver —lhe pedido permissão. Os que se despedem de ti são aqueles que *realmente* crêem em

اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاِذَا
كَانُوْا مَعَهٗ عَلٰٓى اَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوْا حَتّٰى يَسْتَاْذِنُوْهُ ۚ
اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَاْذِنُوْنَكَ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ

Allah e no Seu Mensageiro. De modo que, quando eles te pedirem licença para algum negócio seu, dá licença aqueles de entre eles a quem te aprouver, e pede para eles o perdão de Allah. Sem dúvida, Allah é Indulgente, Misericordioso.

بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ
فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللّٰهَ إِنَّ
اللّٰهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Não tratai a visita do Mensageiro entre vós como a convocação de um de vós ao outro. Allah conhece aqueles de vós que se escapulem, a si próprios escondendo. Que então os que se opõem ao seu comando se acautelem a fim de que uma aflição sobre eles não caia ou um penoso castigo lhes não sobrevenha.

لَا تَجْعَلُوا دُعَآءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا
قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ
الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ
يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Prestai atenção: A Allah pertence tudo o que está nos céus e na terra. Ele conhece bem a vossa estado de negocios. E no dia em que eles para Ele tiverem regressado, Ele os informará do que fizeram. E Allah sabe todas as coisas.

أَلَآ إِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ
عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا وَاللّٰهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٥﴾ ع

AL-FURQĀN

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Exaltado é Ele que há enviado a criterio (sagrado Corão.) ao Seu servo, para que ela possa ser um Avisador para *todos* os mundos—

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

3. Ele a Quem pertence o reino dos céus e da terra, que não há tomado filho algum, e que não tem nenhum partícipe no reino, e que a tudo há criado, e lhe há dado a sua própria proporção.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُ تَقْدِيرًا ③

4. Contudo eles a par d'Ele hão tomado deuses, que nada criam mas eles próprios são criados, e que por si próprios não têm poder algum sobre qualquer dano ou benefício e não controlam a morte, nem a vida, nem a ressurreição.

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④

5. Os que descrêem dizem, "Isso nada mais é que uma mentira que ele há forjado, e outro povo o ajudou com isso". É evidente que eles são culpados de injustiça e falsidade.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ⑤

6. E eles dizem, "*Estas* são fábulas dos antigos; ele pede *a alguém* para lhas escrever e elas são ditadas perante ele de manhã e à tarde".

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑥

7. Dizei, "Ele, que conhece *cada* segredo que existe nos céus e na terra, há-o revelado. Em boa verdade, Ele é Indulgente, Misericordioso".

قُلْ أَنزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑦

8. E eles dizem, "Que espécie de Mensageiro é este, que toma alimentos e passeia nas ruas? Porque não lhe há sido enviado um anjo, para que pudesse ser um avisador com ele?

وَقَالُوا مَالِ هَٰذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۙ لَوْلَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧

9. "Ou um tesouro devia ter sido feito descer até ele, ou ele devia ter tido um jardim para dele comer". E os que fazem o mal dizem, "Vós não seguis a nenhum outro senão a um homem que esta sendo alimentado".

او يلقى اليه كنز او تكون له جنة يأكل منها
وقال الظلمون ان تتبعون الا رجلا مسحورا ⑨

10. Vê come eles inventam similitude para ti! Eles se hão desencaminhado e não podem achar um caminho.

انظر كيف ضربوا لك الامثال فضلوا فلا يستطيعون
سبيلا ⑩ ع

R. 2

11. Exaltado é Ele que, se lhe apraz, te pode conceder melhor do que tudo isso —jardins através dos quais correm rios— e *também* te concederá palácios.

تبرك الذي ان شاء جعل لك خيرا من ذلك
جنت تجري من تحتها الانهر ويجعل لك
قصورا ⑪

12. De modo nenhum, eles negam a Hora, e para os que negam a Hora Nós temos preparado um fogo chamejante.

بل كذبوا بالساعة واعتدنا لمن كذب
بالساعة سعيرا ⑫

13. Quando ele os vê de um lugar distante, eles ouvirão o seu furor e rugir.

اذا راتهم من مكان بعيد سمعوا لها تغيظا
وزفيرا ⑬

14. E quando eles são lançados para um estreito lugar nele, encadeados em conjunto, lá desejarão a destruïção.

واذا القوا منها مكانا ضيقا مقرنين دعوا هنالك
ثبورا ⑭

15. "Não tenhas hoje desejo de uma destruïção, mas deseja muitas destruïçoes".

لا تدعوا اليوم ثبورا واحدا وادعوا ثبورا كثيرا ⑮

16. Dizei, "É isso melhor ou o Jardim de eternidade, que está prometido para os justos? Ele será a sua recompensa e estância".

قل اذلك خير ام جنة الخلد التي وعد المتقون
كانت لهم جزاء ومصيرا ⑯

17. Lá dentro eles terão tudo o que desejam, *lá dentro* morando pena sempre. É uma promessa devida da parte do seu Senhor, *o seu cumprimento* pode ser pedido *como uma questão de direito*.

لهم فيها ما يشاءون خلدين كان على ربك وعدا
مسئولا ⑰

18. E no dia em que Ele os reünirá e aqueles a quem eles adoram além de Allah, Ele perguntará, "Fostes vós que levastes estes Meus servos para o mau caminho, ou foram eles que a *si próprios* se extraviaram do caminho direito?"

ويوم يحشرهم وما يعبدون من دون الله
فيقول ءانتم اضللتم عبادي هؤلاء ام هم ضلوا
السبيل ⑱

19. Eles dirão, "Glória a Ti: Não nos era próprio tomar outros protetores que não Tu;

قالوا سبحنك ما كان ينبغي لنا ان نتخذ من

دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَٰكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا (19)

mas Tu conferiste-lhes e a seus pais as coisas boas *desta vida* até que eles se esqueceram da admoestação e se tornaram em um povo arruïnado".

فَقَدْ كَذَّبُوكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ وَمَنْ يَظْلِمْ مِنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا (20)

20. *Então Nós diremos aos idòlatras*: "Ora *vós vedes que* eles vos hão desmentido naquilo que costumáveis afirmar, de modo que não podeis evitar *o castigo* ou ajudar-vos a vós próprios". E a quem quer que seja de vós que faça o mal, Nós lhe faremos provar um penoso castigo.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا (21)

21. E Nós nunca enviámos quaisquer Mensageiros antes de ti a menos que eles não comessem alimentos e passeassem nas ruas. Mas Nós fazemos de alguns de vós um ensaio para os outros *a fim de provar* se sois ou não constantes. E o teu Senhor é Vidente.

FASCÍCULO 19

R. 3

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۗ لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا (22)

22. E os que não têm os olhos postos no Nosso encontro dizem: "Porque não nos são os anjos enviados? ou nós deveriamos ver o nosso Senhor". Sem dúvida eles pensam demasiado alto de si próprios e grandemente hão excedido os limites.

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا (23)

23. No dia em que eles virem os anjos, não haverá nesse dia boas novas para os culpados; e eles dirão: "Antes houvesse um grande bareira".

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا (24)

24. E Nós nos voltaremos para o tudo aquilo que eles fizeram e o desfaremos em particulas dispersas.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا (25)

25. Nesse dia os que se encontram no Céu estarão bem melhor no que respeita à *sua* morada, e mais dignificados no que respeita ao *seu* lugar de repouso.

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا (26)

26. E no dia em que o Céu com as nuvens for aberto de par em par, e os anjos serão feitos descer em grande número—

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا (27)

27. O reino verdadeiro pertencerá nesse dia ao Clemente; e esse será um dia desgraçado para os descrentes.

28. E lembra-ti do dia em que o que faz o mal consumirá as suas mãos, ele dirá, "Oh, antes eu tivesse tomado por um caminho do Mensageiro.

وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَا لَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٨﴾

29. "Ai de mim! Antes eu nunca tivesse tomado um tal para amigo!

يَا وَيْلَتَىٰ لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٩﴾

30. "Ele fez-me extraviar da Lembrança depois dela a mim ter vindo". E Satã deixa o homem ao abandono.

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۗ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنسَانِ خَذُولًا ﴿٣٠﴾

31. E o Mensageiro dirá, "Oh Meu Senhor, na verdade o meu povo considera este Corão" como um objets.

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَٰذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣١﴾

32. Assim Nós fizemos para cada Profeta um inimigo entre os pecadores; mas suficiente é o teu Senhor como um Guia e como um Auxiliador.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣٢﴾

33. E os que descrêem dizem, "Porque é que o Corão lhe não é revelado todo de uma vez?" *Ele é* assim *revalado* para que Nós desse modo possamos fortalecer o teu coração. E Nós o havemos arranjados na melhor forma possivel.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٣﴾

34. E eles não te apresentam nenhuma similitude para a qual nós te não habilitêmos com a verdade e uma muito bela explicação.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Os que serão reünidos sobre o seu rosto no Inferno —eles estarão em pior apuro e mais desencaminhados.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٥﴾

R. 4

36. Nós demos o Livro a Moisés, e juntamente com ele fizemos de seu irmão Aarão *seu* assistente.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٦﴾

37. E Nós dissemos, "Ide vós ambos ao povo que há rejeitado os Nossos Sinais"; depois Nós destruímos esse povo por completo.

فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٧﴾

38. E *lembrai-vos* do povo de Noé quando eles rejeitaram os Mensageiros, Nós afogámo-los, e Nós fizemos deles um Sinal para a humanidade. E Nós têmos preparado um penoso castigo para *todos* os que fazem o mal.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٨﴾

39. E *Nos destruimos* de 'Ād e Tamude, e do

وَعَادًا وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَٰلِكَ

povo do Poço e de muitas gerações entre eles.

كَثِيرًا ﴿٣٩﴾

40. E um Nós avisamos com exemplos; e a cada um Nós por completo destruímos.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٤٠﴾

41. E eles —devem ter visitado a cidade sobre que foi feita cair uma má chuva. Não hão eles pois visto *após morte*? De modo nenhum, eles não esperam pela Ressurreição.

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤١﴾

42. Quando eles te vêem, apenas fazem de ti um alvo de zombaria; "É a este que Allah há enviado *como* um Mensageiro?"

وَإِذَا رَأَوْكَ إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤٢﴾

43. "Na verdade ele quasi que nos tinha desencaminhado para fóra dos nossos deuses, se nós a eles não tivéssemos adherido com firmeza". E eles saberão, quando virem o castigo, quem é que está mais desencaminhado.

إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٣﴾

44. Hás tu visto o que toma para seu deus a sua própria fantasia? Podias tu então ser um guardião para eles?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٤﴾

45. Julgas tu que a maior parte dentre eles ouve ou comprende? Eles são apenas como gado —mais ainda, estão desencaminhados de maneira muito pior.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٥﴾

R. 5

46. Não hás tu visto como o teu Senhor alonga a sombra? —E, se Lhe tivesse aprazido, Ele podia te-la feito invariável —Por isso Nós havemos feito o sol uma guia disso.

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٦﴾

47. Então Nós o atraímos na direção de Nós Próprio, um fácil atrair.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٧﴾

48. E é Ele que faz a noite uma cobertura para vós, e de sono um descanso, e faz o dia uma resurreição.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٨﴾

49. E é Ele que envia os ventos como alegres novas anunciando a Sua Misericórdia, e Nós fazemos cair água pura do céu.

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٩﴾

50. Para que Nós desse modo possamos dar vida a uma terra morta, e dá-la como bebida à Nossa criação —gado e homens em grande número.

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ﴿٥٠﴾

51. E Nós lhes havemos explicado o assunto para que eles se possam lembrar, mas a maior parte dos homens recusam-se a ser coisa alguma a não ser ingratos.

ولقد صرفنه بينهم ليذكروا فأبى أكثر الناس إلا كفورا ﴿٥١﴾

52. Se Nos tivesse aprazido, Nós sem dúvida podíamos ter criado um Avisador em cada cidade.

ولو شئنا لبعثنا في كل قرية نذيرا ﴿٥٢﴾

53. De modo que não obedecei aos descrentes; mas esforçai-vos com eles —*o Corão*— em um grande esforço.

فلا تطع الكفرين وجاهدهم به جهادا كبيرا ﴿٥٣﴾

54. E é Ele Quem há libertado duas águas para correr *na terra*, uma saborosa *e* doce, e a outra um tanto salgada *e* amarga; e entre elas Ele fez uma barreira e uma parede de partição.

وهو الذي مرج البحرين هذا عذب فرات و هذا ملح أجاج وجعل بينهما برزخا وحجرا محجورا ﴿٥٤﴾

55. E é Ele Quem da água há criado o homem, e para ele há feito parentes por descendencia e por casamento; e Poderoso é o teu Senhor.

وهو الذي خلق من الماء بشرا فجعله نسبا وصهرا وكان ربك قديرا ﴿٥٥﴾

56. Contudo eles adoram além de Allah o que não pode aproveitar-lhes nem causar-lhes dano. O descrente toma lugar contra seu Senhor.

ويعبدون من دون الله ما لا ينفعهم ولا يضرهم وكان الكافر على ربه ظهيرا ﴿٥٦﴾

57. E Nós te havemos enviado senão como um portador de alegres novas e um Avisador.

وما أرسلنك إلا مبشرا ونذيرا ﴿٥٧﴾

58. Dize-lhes "Eu não peço de vós nenhuma recompensa para isso, salvo que faca." queira tomar um caminho para o seu Senhor".

قل ما أسئلكم عليه من أجر إلا من شاء أن يتخذ إلى ربه سبيلا ﴿٥٨﴾

59. E confia tu em O Vivente, que não morre, e exalta a Sua glória com o Seu louvor. Ele está bem relacionado com os pecados dos Seus servos.

وتوكل على الحي الذي لا يموت وسبح بحمده وكفى به بذنوب عباده خبيرا ﴿٥٩﴾

60. Ele, O Que criou os céus e a terra e tudo o que está entre eles em seis periodos, depois a Si Próprio Se sentou no Trono, O Clemente: Pergunta, tu então, a respeito d'Ele, a alguem que saiba.

الذي خلق السموت والأرض وما بينهما في ستة أيام ثم استوى على العرش الرحمن فسئل به خبيرا ﴿٦٠﴾

61. E quando se lhes diz, "Prostrai-vos, vós próprios, perante o Clemente", eles dizem, "E o que é o Clemente? Prostar-nos-emos nós perante o quer que tu nos mandes?" E isso aumenta-lhes a aversão.

وإذا قيل لهم اسجدوا للرحمن قالوا وما الرحمن أنسجد لما تأمرنا وزادهم نفورا ﴿٦١﴾

62. Exaltado é Ele que há feito constelações nos céus e lá há colocado uma Lampada e uma

تبرك الذي جعل في السماء بروجا وجعل فيها

Lua dando luz.

سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿٦١﴾

63. E é Ele que há feito a noite e o dia, de modo que cada um segue o outro, para os que desejam lambrar-se, ou desejam ser gratos.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ
أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

64. E os servos do Clemente são os que caminham na terra com humildade, e quando o ignorante se lhes dirige, eles dizem "Paz";

وَعِبَادُ الرَّحْمَٰنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَٰهِلُونَ قَالُوا سَلَٰمًا ﴿٦٣﴾

65. E que passa a noite perante o seu Senhor, prostrado ou de pé.

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَٰمًا ﴿٦٤﴾

66. E que diz, "Nosso Senhor, desvia de nós o castigo do Inferno; pois o castigo lá é um gravoso tormento.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ
إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

67. "Ele é na verdade mal como um lugar de repouso e como uma morada".

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

68. E os que, quando despendem, não são nem extravagantes nem mesquinhos, mas é são moderada entre os dois;

وَالَّذِينَ إِذَا أَنفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ
بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

69. E os que se não dirigem a qualquer outro deus em conjunto com Allah, nem matam uma pessoa que Allah tenha proïbido a não ser por uma causa justa, nem cometem adultério ou fornicação —e quem fizer isso pagará a penalidade do pecado.

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ
النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ
وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

70. Dobrado para ele será o castigo no Dia da Ressurreição, e aí permanecera deshonrado.

يُضَٰعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ
مُهَانًا ﴿٦٩﴾

71. Exceto os que se arrependam, e creiam e pratiquem boas ações, pois quanto a esses tais Allah mudará as suas más ações em boas ações: porque Allah é Indulgente, Misericordioso;

إِلَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَٰلِحًا فَأُولَٰئِكَ
يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمْ حَسَنَٰتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿٧٠﴾

72. E o que se arrepende e faz o bem, sem dúvida se volta para Allah verdadeiramente arrependido:

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ
مَتَابًا ﴿٧١﴾

73. E os que não testemunham falsidade, e que quando passam por qualquer coisa vã,

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ

seguem adiante com dignidade.

مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٣﴾

74. E os que, quando são admoestados com os Sinais do seu Senhor, a eles se não tornam surdos e cegos;

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٤﴾

75. E os que dizem, "Nosso Senhor, concede-nos de nossas esposas e filhos o conforto dos *nossos* olhos, e faze de nós muito diantes dos que temem (Allah)".

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٥﴾

76. Tais como esses é que serão recompensados com o mais elevada estação *no Paraiso* porque eles foram constantes, e lá dentro serão recebidos com saudação e paz.

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٦﴾

77. Morando lá dentro: Excelente ele é como um refugio e como uma morada.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٧﴾

78. Dize aos descrentes porem suas oraçãos, Meu Senhor não dará importancia em relação a ele convosco. Agora que vos haveis negado a calamidade virá á vos.

قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٨﴾

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ

AL-SHU'ARĀ'

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn Mīm.*

طسم ②

3. Estes são versículos do Manifesto Livro.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Por acaso tu a ti próprio te afligirás até à morte, porque eles não crêem.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ④

5. Se Nós quisermos Nós lhe podemos enviar do céu um Sinal, de modo que o seu pescoço se curvaria reverente perante ele.

إِنْ نَشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ⑤

6. E a eles não vem uma nova Advertência da parte do Clemente, sem que se afastem dela.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑥

7. Eles têm, na verdade, rejeitado a mas em breve lhes virão as novas daquilo de que zombaram.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑦

8. Não hão eles olhado para a terra —quantos de cada excelente espécie não temos Nós feito crescer nela?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑧

9. Nisso está um Sinal na verdade; mas a maior parte dentre eles não crêem.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. E o teu Senhor, Ele é em boa verdade o Poderoso, o Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑩

R. 2

11. E *lembra-te* de quando o teu Senhor chamou Moisés, *dizendo*, "Vai ao povo que faz o mal;

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑪

12. "O povo do Faraó. Não temerão a Deus?"

قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلَا يَتَّقُونَ ⑫

13. Ele disse, "Meu Senhor, eu têmo que eles me chamarão mentiroso;

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ⑬

14. "E o meu peito aperta-se e a minha língua não é eloquente; por isso manda chamar Aarão.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ⑭

15. Eu sou apontado por eles por uma ofença, de modo que eu temo que eles me matem".

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ⑮

16. *Deus* disse, "De nenhum modo, ide então, vós ambos, com os Nossos Sinais: Nós estamos convosco, *Nós* ouviremos.

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ⑯

---

* Deus Benevolente, tudo Ouve, Tudo Sábio.

17. "De modo que ide ao Faraó, e dizei, 'Nós somos os Mensageiros do Senhor dos mundos.

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

18. "Para tu dizer que 'Deixa os filhos de Israel vão conosco'."

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَاءِيلَ ﴿١٧﴾

19. *O Faraó* disse, "Não te criámos entre nós quando eras criança? E tu estiveste entre nós muitos anos da tua vida.

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

20. "E tu fizeste a tua ação que tu fizeste, e tu foste muitíssimo ingrato."

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

21. *Moisés* disse, "Eu a fiz então, quando eu era dos que são negligentes.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذًا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

22. "De modo que eu fugi de vós porque vos temia; mas o meu Senhor me há *agora* concedido *proprio* juízo e me nomeou *um* Mensageiro:

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

23. "E é por este o favor que tu me censuras; que tu hás escravizado os filhos de Israel".

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتَ بَنِي إِسْرَاءِيلَ ﴿٢٢﴾

24. *O* Faraó disse, "E o que é o Senhor dos mundos?"

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعٰلَمِينَ ﴿٢٣﴾

25. *Moisés* disse, "*Ele é* o Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre os dois, se vós quisésseis crer".

قَالَ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

26. *O Faraó* disse aos que estavam em volta dele, "Não ouvis vós?"

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

27. *Moisés* disse, "O vosso Senhor, e o Senhor de vossos antepassados".

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

28. *O Faraó* disse, "De verdade, este vosso Mensageiro que vos há sido enviado é de fáto um louco".

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

29. *Moisés* disse, "Senhor do Oriente e do Ocidente, e de tudo o que está entre os dois, se vós ao menos compreendestes".

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

30. *O Faraó* disse, "Se tu tomas um outro Deus que não a mim, eu por certo te porei na prisão".

قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلٰهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

31. *Moisés* disse, "O quê, mesmo se eu te trouxer alguma coisa que é manifesta?"

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

32. *O Faraó* disse, "Trá-la então, se tu falas a verdade".

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

33. De modo que *Moisés* lançou por terra o seu bordão, e oh maravilha! ele tornou-se em uma serpente visivel.

فَأَلْقٰى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿٣٢﴾

34. E ele estendeu a sua mão, e aí está! ela era branca à vista de *todos* os espectadores.

R. 3

35. *O Faraó* disse para os chefes em volta de si, "Este é na verdade um hábil feiticeiro.

36. "Ele deseja expelir-vos da vossa terra por meio da sua feitiçaria. O que é então que vós aconselhais?"

37. Eles disseram, "Demora-o e a seu irmão e envia pregoeiros às cidades,

38. "Que te trarão todo o feiticeiro hábil".

39. De modo que os mágicos foram reünidos todos juntos a um tempo indicado em um dia fixado.

40. E foi dito ao povo, "Reünir-vos-eis vós *também* todos juntos

41. "De modo que nós possamos seguir os mágicos se eles forem os vencedores?"

42. E, quando os mágicos vieram, eles disseram ao Faraó, "Haverá com certeza uma recompensa para nós se formos os vencedores?"

43. Ele disse, "Sim, e nesse caso vós com certeza sereis entre os favoritos na *minha* presença".

44. Moisés disse-lhes, "Lançai vós o que tendes a lançar".

45. De modo que eles lançaram as suas cordas e as suas varas, e disseram, "Pelo poder do Faraó, nós é que sem dúvida venceremos".

46. Então Moisés lançou por terra o seu bordão, e aí está! ele enguliu *tudo* o que eles tinham fingido.

47. Após o que os mágicos se lançaram por terra prostrados.

48. Eles disseram, "Nós cremos no Senhor dos mundos,

49. "O Senhor de Moisés e de Aarão".

50. "*O Faraó* disse, "Credes vós nele antes de eu vos dar licença? Sem dúvida é vosso chefe o que vos há ensinado feitiçaria. Mas vós sabereis *a conseqüencia disso*. Eu por certo decceparei as vossas mãos e os vossos pés

وَنَزَعَ يَدَهٗ فَاِذَا هِيَ بَيْضَآءُ لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

قَالَ لِلْمَلَاِ حَوْلَهٗٓ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ عَلِيْمٌ ﴿٣٤﴾

يُّرِيْدُ اَنْ يُّخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِهٖ ۖ فَمَاذَا

تَاْمُرُوْنَ ﴿٣٥﴾

قَالُوْٓا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَآئِنِ حٰشِرِيْنَ ﴿٣٦﴾

يَاْتُوْكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيْمٍ ﴿٣٧﴾

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٣٨﴾

وَّقِيْلَ لِلنَّاسِ هَلْ اَنْتُمْ مُّجْتَمِعُوْنَ ﴿٣٩﴾

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ اِنْ كَانُوْا هُمُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿٤٠﴾

فَلَمَّا جَآءَ السَّحَرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ اَئِنَّ لَنَا لَاَجْرًا

اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿٤١﴾

قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ اِذًا لَّمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٢﴾

قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى اَلْقُوْا مَآ اَنْتُمْ مُّلْقُوْنَ ﴿٤٣﴾

فَاَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوْا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ

اِنَّا لَنَحْنُ الْغٰلِبُوْنَ ﴿٤٤﴾

فَاَلْقٰى مُوْسٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَاْفِكُوْنَ ﴿٤٥﴾

فَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِيْنَ ﴿٤٦﴾

قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٧﴾

رَبِّ مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ﴿٤٨﴾

قَالَ اٰمَنْتُمْ لَهٗ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ اِنَّهٗ لَكَبِيْرُكُمُ

الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ لَاُقَطِّعَنَّ

اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَّلَاُصَلِّبَنَّكُمْ

alternadamente, e eu sem dúvida vos crucificarei a todos".

اجمعين ﴿٥٠﴾

51. Eles disseram, "Não faz mal, pois nós ao nosso Senhor voltaremos.

قالوا لا ضير انا الى ربنا منقلبون ﴿٥١﴾

52. "Nós com fervor esperamos que o nosso Senhor nos perdoará os nossos pecados, pois nós somos os primeiros dos crentes".

انا نطمع ان يغفر لنا ربنا خطايانا ان كنا اول المؤمنين ﴿٥٢﴾

R. 4

53. E Nós revelámos a Moisés, *dizendo*, "Leva embora os Meus servos pela noite, porque vós sereis perseguidos".

واوحينا الى موسى ان اسر بعبادي انكم متبعون ﴿٥٣﴾

54. E o Faraó enviou coletores às cidades, *dizendo*,

فارسل فرعون في المدائن حاشرين ﴿٥٤﴾

55. "Estes são uma pequena comunidade,

ان هؤلاء لشرذمة قليلون ﴿٥٥﴾

56. "Não obstante eles fizeram-nos zangar;

وانهم لنا لغائظون ﴿٥٦﴾

57. "E nós somos uma multidão, *bem preparado* e vigilente".—

وانا لجميع حاذرون ﴿٥٧﴾

58. De modo que Nós os expelimos dos jardins, e fontes,

فاخرجناهم من جنات وعيون ﴿٥٨﴾

59. E tesouros, e uma morada de honra.

وكنوز ومقام كريم ﴿٥٩﴾

60. Assim *foi*; e Nós demo-los como uma herança aos filhos de Israel.—

كذلك واورثناها بني اسرائيل ﴿٦٠﴾

61. E eles os perseguiram ao nascer do sol;

فاتبعوهم مشرقين ﴿٦١﴾

62. E quando as duas hostes chegaram à vista uma da outra, os companheiros de Moisés disseram, "Nós sem dúvida estamos alcançados".

فلما تراءى الجمعان قال اصحاب موسى انا لمدركون ﴿٦٢﴾

63. "De modo algum!" disse ele, "o meu Senhor está comigo. Ele me guiará".

قال كلا ان معي ربي سيهدين ﴿٦٣﴾

64. Então Nós revelámos a Moisés, *dizendo*, "Toca o mar com o teu bordão". E ele apartou-se, e cada parte era como uma enorme montanha,

فاوحينا الى موسى ان اضرب بعصاك البحر فانفلق فكان كل فرق كالطود العظيم ﴿٦٤﴾

65. E Nós fizemos com que os perseguidores se aproximassem.

وازلفنا ثم الاخرين ﴿٦٥﴾

66. E Nós salvámos Moisés e todos os que estavam com ele.

وانجينا موسى ومن معه اجمعين ﴿٦٦﴾

67. Depois Nós afogámos os outros.

ثم اغرقنا الاخرين ﴿٦٧﴾

68. Nisto, em boa verdade, está um Sinal; mas a maior parte dentre eles não crêem.

ان في ذلك لاية وما كان اكثرهم مؤمنين ﴿٦٨﴾

69. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

وان ربك لهو العزيز الرحيم ﴿٦٩﴾

R. 5

70. E repete para eles a história de Abraão.

71. Quando ele disse a seu pai e ao seu povo, "O que adorais vós?"

72. Eles disseram, "Nós adoramos ídolos, e nós lhes somos sempre devotados".

73. Ele disse, "Ouvem eles quando vós chamaes *a eles*?

74. "Ou vos dão eles benefício ou *vos* prejudicam?"

75. Eles disseram, "De modo algum, mas nós achámos os nossos pais fazendo dessa maneira".

76. Ele disse, "Vedes vós então o que tendes estado a adorar—

77. "Vós e os vossos pais de outrora.

78. "Todos eles são meus inimigos; não assim o Senhor dos mundos;

79. "Que me há criado, e Ele é Quem me guia;

80. "E Quem me dá comer e beber.

81. "E quando eu estou doente, é Ele Quem restaura a minha saúde;

82. "E que fará com que eu morra, e depois me trará de novo à vida.

83. "E que, eu espero, me perdoará as minhas faltas no Dia do Juízo.

84. "Meu Senhor, concedei-me prûdencia e juntai-me com os justos;

85. "E dai-me uma reputação duradoura entre as gerações futuras.

86. "E fazei-me um dos herdeiros do Jardim de Bem-aventurança;

87. "E perdoai a meu pai, pois ele é *um* dos que erram;

88. "E não me deshonrai no dia em que os homens serão erguidos;

89. "O dia em que riqueza e filhos de nada servirão,

90. "Mas em que apenas *será salvo* o que vem para Allah com um coração submisso.

91. E o Paraíso será trazido perto para os justos.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرٰهِيْمَ ﴿٧٠﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٧١﴾

قَالُوْا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عٰكِفِيْنَ ﴿٧٢﴾

قَالَ هَلْ يَسْمَعُوْنَكُمْ إِذْ تَدْعُوْنَ ﴿٧٣﴾

أَوْ يَنْفَعُوْنَكُمْ أَوْ يَضُرُّوْنَ ﴿٧٤﴾

قَالُوْا بَلْ وَجَدْنَآ اٰبَآءَنَا كَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ ﴿٧٥﴾

قَالَ أَفَرَءَيْتُمْ مَّا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ﴿٧٦﴾

أَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمُ الْأَقْدَمُوْنَ ﴿٧٧﴾

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّيْٓ إِلَّا رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٧٨﴾

الَّذِيْ خَلَقَنِيْ فَهُوَ يَهْدِيْنِ ﴿٧٩﴾

وَالَّذِيْ هُوَ يُطْعِمُنِيْ وَيَسْقِيْنِ ﴿٨٠﴾

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِيْنِ ﴿٨١﴾

وَالَّذِيْ يُمِيْتُنِيْ ثُمَّ يُحْيِيْنِ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِيْٓ أَطْمَعُ أَنْ يَّغْفِرَ لِيْ خَطِيْٓـَٔتِيْ يَوْمَ الدِّيْنِ ﴿٨٣﴾

رَبِّ هَبْ لِيْ حُكْمًا وَّأَلْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ ﴿٨٤﴾

وَاجْعَلْ لِّيْ لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْاٰخِرِيْنَ ﴿٨٥﴾

وَاجْعَلْنِيْ مِنْ وَّرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيْمِ ﴿٨٦﴾

وَاغْفِرْ لِأَبِيْٓ إِنَّهٗ كَانَ مِنَ الضَّآلِّيْنَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تُخْزِنِيْ يَوْمَ يُبْعَثُوْنَ ﴿٨٨﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَّلَا بَنُوْنَ ﴿٨٩﴾

إِلَّا مَنْ أَتَى اللّٰهَ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ﴿٩٠﴾

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٩١﴾

92. E o Inferno será descoberto para os que erram.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِلْغٰوِيْنَ ﴿٩٢﴾

93. E ser-lhes-á dito, "Onde está *tudo* o que vós adoráveis,

وَقِيْلَ لَهُمْ اَيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ﴿٩٣﴾

94. "Além de Allah? Podem eles ajudar-vos ou vingarem-se a si próprios?"

مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ هَلْ يَنْصُرُوْنَكُمْ اَوْ يَنْتَصِرُوْنَ ﴿٩٤﴾

95. Então eles serão lançados lá dentro de cabeça para a frente, eles e os que erram.

فَكُبْكِبُوْا فِيْهَا هُمْ وَالْغَاوٗنَ ﴿٩٥﴾

96. E as hostes de Iblis, todas juntas.

وَجُنُوْدُ اِبْلِيْسَ اَجْمَعُوْنَ ﴿٩٦﴾

97. Eles dirão, enquanto lá dentro disputam uns com os outros:

قَالُوْا وَهُمْ فِيْهَا يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٩٧﴾

98. "Por Allah, nós estávamos em erro manifesto,

تَاللّٰهِ اِنْ كُنَّا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٩٨﴾

99. "Quando nós vos fizemos iguais ao Senhor dos mundos.

اِذْ نُسَوِّيْكُمْ بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٩٩﴾

100. "E era apenas o culpado que nos fez desencaminhar.

وَمَآ اَضَلَّنَآ اِلَّا الْمُجْرِمُوْنَ ﴿١٠٠﴾

101. "E agora nós não temos nenhuns intercessores

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِيْنَ ﴿١٠١﴾

102. "Nem qualquer amigo querido.

وَلَا صَدِيْقٍ حَمِيْمٍ ﴿١٠٢﴾

103. "Quem dera que para nós houvesse um regresso *ao mundo*, para que nós pudéssemos estar entre os crentes!"

فَلَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٣﴾

104. Nisto, em boa verdade, está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não creem.

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ۚ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٤﴾

105. E em boa verdade o teu Senhor é o Poderoso, o Misericordioso.

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٥﴾

R. 6

106. O povo de Noé rejeitou os Mensageiros,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوْحِ ِۨالْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٠٦﴾

107. Quando seu irmão, Noé, lhes disse, "Não temereis vos?

اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ نُوْحٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٠٧﴾

108. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, fiel à *minha* missão.

اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ ﴿١٠٨﴾

109. "De modo que temei Allah, e obedecei-me.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ﴿١٠٩﴾

110. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso: "A minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ ۚ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١١٠﴾

111. "De modo que temei Allah, e obedecei-me".

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ﴿١١١﴾

112. Eles disseram, "Como podemos nós crer em ti, quando é *apenas* o mais mesquinho que te segue?"

قَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْاَرْذَلُوْنَ ﴿١١٢﴾

113. Ele disse, "E que conhecimento tenho eu do que eles têm estado a fazer?

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

114. "A sua conta apenas ao meu Senhor diz respeito, se vós ao menos soubésseis!

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٤﴾

115. "E eu não vou fazer com que os crentes se afastêm.

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. "Eu nada mais sou que um simples Avisador".

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٦﴾

117. Eles dizem, "se tu não desistes, Oh Noé, sem dúvida serás apedrejado a morte".

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٧﴾

118. Ele disse, "Meu Senhor, o meu povo me há rejeitado.

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٨﴾

119. "Por isso julga Tu em definitivo entre mim e eles; e salva-me e aos crentes que estão comigo".

فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

120. De modo que Nós o salvámos, e aos que estavam com ele na Arca carregada.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٢٠﴾

121. Então Nós afogámos, depois disso, os que ficaram atrás.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢١﴾

122. Nisto em boa verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٣﴾

R. 7

124. Os 'Ād rejeitaram os Mensageiros,

كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Quando o seu irmão, Hūd, lhes disse, "Não vos voltareis para a retidão?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, confiavel.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٦﴾

127. "De modo que têmei Allah, e obedecei-me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٧﴾

128. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso; a minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٨﴾

129. "Construís vós monumentos em cada lugar alto para vós próprios vos divertirdes?

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٩﴾

130. "E vos estabeleceis costelos para ganhar permanencia??

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٣٠﴾

131. "E quando vós pondes as mãos sobre *qualquer um*, vós pondes as mãos como tiranos.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣١﴾

132. "Ora temei Allah, e obedecei-me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣٢﴾

133. "Sim, temei-O, a Quem vos há conferido tudo o que vós sabeis.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. "Ele vos há conferido gado, e filhos,

أَمَدَّكُم بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٤﴾

135. "E jardins, e fontes.

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٥﴾

136. "Na verdade, eu temo para vós o dia da grande punição.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٦﴾

137. Eles dizem, "É o mesmo para nós que tu prègues ou que tu não sejas dos prègadores.

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٧﴾

138. "Isto nada mais é que um costume dos antigos,

إِنْ هَٰذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٨﴾

139. "E nós não seremos punidos."

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٩﴾

140. De modo que eles rejeitaram-no e Nós destruímo-los. Nisso de verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

141. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

ع وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤١﴾

R. 8

142. A tribo de Tamude rejeitou os Mensageiros,

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Quando o seu irmão, Sáleh, lhes disse, "Não vos voltareis vós para a retidão?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٣﴾

144. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, confiavel.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٤﴾

145. "De modo que temei Allah, e obedecei--me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٥﴾

146. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso. A minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. "Ficareis vós em segurança enter as coisas que aqui estão,

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ ﴿١٤٧﴾

148. "Entre jardins e fontes,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٨﴾

149. "E campos de seara, e tamareiras com espatas quasi a romper-se *com o peso*?

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٩﴾

150. "E vós escavareis casas nas montanhas com franqueza.

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ ﴿١٥٠﴾

151. "De modo que temei Allah, e obedecei--me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥١﴾

152. "E não obedecei a ordem do extravagante,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥٢﴾

153. "Que cria desordem na terra, e não reforma".

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Eles disseram, "Tu és apenas um dos enfeitiçados;

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. "Tu nada mais és do que um homem como nós próprios. De modo que traze um Sinal, se tu és dos verdadeiros".

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا ۚ فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٥﴾

156. Ele diz, Eis aqui uma camala Ela tem seu direito a sua bebida e vos tambem tereis (uma especie de) bebida num dia apontado.

قَالَ هَٰذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿١٥٦﴾

157. "E não a tocai com mal a fim de que vós não sejais alcançados pelo dia da grande punição."

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٧﴾

158. Mas eles jarretaram-na; e depois arrependeram-se.

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Mas o castigo alcançou-os. Nisso em boa verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٩﴾

160. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é que é o Poderoso, o Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

R. 9

161. O povo de Lot rejeitou os Mensageiros,

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦١﴾

162. Quando o seu irmão, Lote, lhes disse, "Não vos voltareis vós para a retidão?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦٢﴾

163. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, confiavel.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٣﴾

164. "De modo que temei Allah, e obedecei-me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٤﴾

165. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso. A minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. "Dentre todas as criaturas, aproximai-vos de machos.

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

167. "E deixais as vossas esposas a quem o vosso Senhor há criado para vós? Realmente, vós sois um povo que ultrapassa os limites".

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Eles disseram, "Se tu não desistes, Oh Lot, tu sem dúvida serás dos banidos".

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٨﴾

169. Ele disse, "Certamente eu odeio a vossa prática".

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٩﴾

170. "Meu Senhor, salvai-me e a minha família do que eles fazem".

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

171. De modo que Nós salvámo-lo e a sua família, todos *eles*.

فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٧١﴾

172. Exceto uma mulher velha *que estava* entre os que ficaram para trás.

إِلَّا عَجُوزًا فِي ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Então Nós destruimos os outros.

ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْأٓخَرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. E Nós trouxemos sobre eles uma chuva; e má era a chuva daqueles que foram avisados.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٤﴾

175. Nisso em boa verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٧٦﴾

R. 10

177. O povo de Floresta rejeitou os Mensageiros,

كَذَّبَ أَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٧﴾

178. Quando Shuaib lhes disse, "Não vos voltareis vós para a retidão?

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

179. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, confiavel.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٩﴾

180. "De modo que temei Allah, e obedecei--me,

فَٱتَّقُوا ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٨٠﴾

181. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso. A minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨١﴾

182. "Dai a medida cheia, e não sede dos que dão menos,

أَوْفُوا ٱلْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٢﴾

183. "E pesai com a balança certa,

وَزِنُوا بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٣﴾

184. "E não diminui aos homens as suas coisas, nem procedei com corrupção na terra, causando disordem.

وَلَا تَبْخَسُوا ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٤﴾

185. "E temei O que vos criou, e às primeiras forças (da criação).

وَٱتَّقُوا ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٨٥﴾

186. Eles disseram, "Tu és apenas um dos enfeitiçados.

قَالُوٓا إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٦﴾

187. "E tu nada mais és do que um homem como nós próprios, e nós te consideramos como um dos mentirosos,

وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿١٨٧﴾

188. "De modo que faz com que fragmentos do céu caiam sobre nós se tu és dos verdadeiros".

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٨٨﴾

189. Ele disse, "O meu Senhor sabe melhor o que vós fazeis".

قال ربي أعلم بما تعملون ﴿١٨٩﴾

190. E eles declararam-no como sendo um mentiroso. De modo que o castigo do dia de obscurecedora tristeza alcançou-os. Esse era em verdade o castigo de um dia terrível.

فكذبوه فأخذهم عذاب يوم الظلة إنه كان عذاب يوم عظيم ﴿١٩٠﴾

191. Nisso em boa verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

إن في ذلك لآية وما كان أكثرهم مؤمنين ﴿١٩١﴾

192. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

وإن ربك لهو العزيز الرحيم ﴿١٩٢﴾

R. 11

193. Em boa verdade isso é uma revelação da parte do Senhor dos mundos.

وإنه لتنزيل رب العلمين ﴿١٩٣﴾

194. O Espírito, Confiavel, há descido com ela

نزل به الروح الأمين ﴿١٩٤﴾

195. Ao teu coração para que tu pudesses ser um dos Avisadores,

على قلبك لتكون من المنذرين ﴿١٩٥﴾

196. Na mais perspícua e impecável linguagem.

بلسان عربي مبين ﴿١٩٦﴾

197. E ela está seguramente *mencionada* nas Escrituras dos povos anteriores.

وإنه لفي زبر الأولين ﴿١٩٧﴾

198. Não é um Sinal para eles que os doutos entre os filhos de Israel a conhecem?

أولم يكن لهم آية أن يعلمه علمٰؤا بني إسرآءيل ﴿١٩٨﴾

199. E se Nós a tivéssemos revelado a qualquer pessoa inarticulada,

ولو نزلنه على بعض الأعجمين ﴿١٩٩﴾

200. E ela a tivêsse lido a eles, *mesmo então*, nunca teriam crido em tal.

فقرأه عليهم ما كانوا به مؤمنين ﴿٢٠٠﴾

201. Assim Nós a fizemos entrar —*(a descrença)*— mesmo no coração dos pecadores;

كذلك سلكنه في قلوب المجرمين ﴿٢٠١﴾

202. Eles não crerão nela enquanto não virem o penoso castigo;

لا يؤمنون به حتى يروا العذاب الأليم ﴿٢٠٢﴾

203. Mas ele virá sobre eles inesperadamente, enquanto não sabem;

فيأتيهم بغتة وهم لا يشعرون ﴿٢٠٣﴾

204. E eles dirão, "Ser-nos-á dada folga?"

فيقولوا هل نحن منظرون ﴿٢٠٤﴾

205. É então o Nosso castigo que eles pedem para ser apressado?

أفبعذابنا يستعجلون ﴿٢٠٥﴾

206. Ves tu? Se Nós os deixamos gozar *as boas coisas deste mundo* por alguma anos,

أفرءيت إن متعنهم سنين ﴿٢٠٦﴾

207. Então lhes chega aquilo com que estão ameaçados.

ثم جاءهم ما كانوا يوعدون ﴿٢٠٧﴾

208. De nada lhes serve tudo o que estavam autorizados a gozar.

ما أغنى عنهم ما كانوا يمتعون ﴿٢٠٨﴾

209. E Nós nunca destruímos qualquer cidade, a não ser que ela tivesse tido Avisadores.

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٩﴾

210. Para admoestar; e Nós nunca somos injusto.

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢١٠﴾

211. Os satãs não a hão feito cair,

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢١١﴾

212. Nem isso é próprio para eles, nem são Possuintes de poder *de tal fazer*;

وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١٢﴾

213. Porque eles estão privados de ouvir.

إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٣﴾

214. Não te dirijas, por isso, a qualquer outro deus, além de Allah, a fim de que tu não venhas a ser dos que são punidos.

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. E avisa os teus mais próximos parentes,

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٥﴾

216. E volta-te em amabilidade para os crentes que te seguem.

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٦﴾

217. Se eles então te desobedecerem dize, "Eu absolvo a mim proprio do que vós fazeis".

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٧﴾

218. E depôsita a tua confiança no Poderoso, o Misericordioso,

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢١٨﴾

219. Que te ve quando tu estás de pé *em Oração*,

ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٩﴾

220. E *que ve* os teus movimentos entre os que se prostram perante Deus:

وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٢٢٠﴾

221. Porque Ele é o Tudo Ouve, o Conhecedor.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٢١﴾

222. Informar-vos-ei eu de sobre quem os satãs descem?

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢٢٢﴾

223. Eles descem sobre todo o mentiroso costumado e pessoa pecadora;

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٣﴾

224. *E* eles espalham *meros* boatos, e a maior parte dentre eles são mentirosos.

يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. E os poetas —os que erram é que os seguem.

وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ ﴿٢٢٥﴾

226. Não hás tu visto como eles vagueiam ao acaso, perturbados, em cada vale,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِى كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. E como eles dizem o que não praticam?—

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

228. Excéto os que crêem e praticam boas obras, e se lembram muito de Allah, e a si próprios se defendem *apenas* depois de serem lesados. E os que fazem o mal em breve saberão que rumo os seus negócios tomarão.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ
كَثِيرًا وَٱنتَصَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ ۗ وَسَيَعْلَمُ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَىَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾

سُوۡرَةُ النَّمۡلِ مَكِّيَّةٌ

AL-NAML

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

2. Tã.Sĩn.* Estes são e do Corão, *versetos* de um perspícuo Livro.

طٰسٓ تِلۡكَ اٰيٰتُ الۡقُرۡاٰنِ وَكِتَابٍ مُّبِيۡنٍ ﴿٢﴾

3. Uma guia e boas novas para os que crêem.

هُدًى وَّبُشۡرٰى لِلۡمُؤۡمِنِيۡنَ ﴿٣﴾

4. Que Observam a Oração e pagam o Zakāt, e firmemente crêem no Futuro.

الَّذِيۡنَ يُقِيۡمُوۡنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤۡتُوۡنَ الزَّكٰوةَ وَهُمۡ بِالۡاٰخِرَةِ هُمۡ يُوۡقِنُوۡنَ ﴿٤﴾

5. *Quanto* aos que não crêem no Futuro, Nós fizemos com que as suas ações lhes *pareçam* belas, de modo que eles vagueiam somente em preplexidade.

اِنَّ الَّذِيۡنَ لَا يُؤۡمِنُوۡنَ بِالۡاٰخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمۡ اَعۡمَالَهُمۡ فَهُمۡ يَعۡمَهُوۡنَ ﴿٥﴾

6. Eles é que terão um mau castigo, e eles só é que, no Futuro, serão os que mais têm a perder.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيۡنَ لَهُمۡ سُوۡٓءُ الۡعَذَابِ وَهُمۡ فِى الۡاٰخِرَةِ هُمُ الۡاَخۡسَرُوۡنَ ﴿٦﴾

7. Em boa verdade o Corão é-te dado palavra por palavra vindo da presença de Alguém Sábio, Conhecedor.

وَاِنَّكَ لَتُلَقَّى الۡقُرۡاٰنَ مِنۡ لَّدُنۡ حَكِيۡمٍ عَلِيۡمٍ ﴿٧﴾

8. *Lembra-te* de quando Moisés disse a sua família, "Eu apercebo um fogo. Eu de lá vos trarei alguma informação, pois vos trarei uma chama, ardente, para que vos possais aquecer".

اِذۡ قَالَ مُوۡسٰى لِاَهۡلِهٖۤ اِنِّىۡۤ اٰنَسۡتُ نَارًا ؕ سَاٰتِيۡكُمۡ مِّنۡهَا بِخَبَرٍ اَوۡ اٰتِيۡكُمۡ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمۡ تَصۡطَلُوۡنَ ﴿٨﴾

9. E quando ele lá chegou, foi chamado. "Abençoado será o que esta no fogo e *também* o que se chegar a qualquer ponto perto dele; e glorificado seja Allah, o Senhor dos mundos.

فَلَمَّا جَآءَهَا نُوۡدِىَ اَنۡۢ بُوۡرِكَ مَنۡ فِى النَّارِ وَمَنۡ حَوۡلَهَا ؕ وَسُبۡحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ﴿٩﴾

10. "Oh Moisés, Eu sou Allah, o Poderoso, o Sábio.

يٰمُوۡسٰٓى اِنَّهٗۤ اَنَا اللّٰهُ الۡعَزِيۡزُ الۡحَكِيۡمُ ﴿١٠﴾

11. "E lança a tua vara por terra". Mas quando ele a viu a mover-se como se fosse uma serpente, começou a bater em retirada e não esperou: "Oh Moisés, não temas. Em boa verdade Eu estou contigo; na Minha presença os Mensageiros não precisam de ter medo;

وَاَلۡقِ عَصَاكَ ؕ فَلَمَّا رَاٰهَا تَهۡتَزُّ كَاَنَّهَا جَآنٌّ وَّلّٰى مُدۡبِرًا وَّلَمۡ يُعَقِّبۡ ؕ يٰمُوۡسٰى لَا تَخَفۡ ۚ اِنِّىۡ لَا يَخَافُ لَدَىَّ الۡمُرۡسَلُوۡنَ ﴿١١﴾

---

* Benigno, Tudo Ouve.

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّيْ
غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢﴾

12. E os que fazem o mal e depois substituem o mal pelo bem; porque, de verdade, Eu sou Indulgente, Misericordioso.

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ
سُوٓءٍ فِيْ تِسْعِ اٰيٰتٍ إِلٰى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهٖ إِنَّهُمْ
كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ﴿١٣﴾

13. "E põe a tua mão dentro do robe perto do seio; ela aparecerá branca sem nenhum dano. *Isto está* entre os nove Sinais para o Faraó e o seu povo: *pois* eles são um povo rebelde".

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ اٰيٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٤﴾
وَجَحَدُوْا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَآ أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَّعُلُوًّا
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٥﴾ ع

14. Mas quando os Nossos Sinais manifestos vieram a eles, que deveriam ter os olhos abertos, eles disseram, "Isto é feitiçaria manifesta".

15. E rejeitaram-nos sem razão e com arrogância, ainda que a sua alma deles estava convencida. Vede então, quão *mau* foi o fim dos que procedem de maneira corrupta.

R. 2

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ
لِلّٰهِ الَّذِيْ فَضَّلَنَا عَلٰى كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٦﴾

16. E Nós demos saber a David e a Salomão, e eles disseram, "Todo o louvor pertence a Allah, que nos há exaltado acima de muitos dos Seus servos que crêem".

وَوَرِثَ سُلَيْمٰنُ دَاوٗدَ وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا
مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأُوْتِيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هٰذَا لَهُوَ
الْفَضْلُ الْمُبِيْنُ ﴿١٧﴾

17. E Salomão foi herdeiro de David. E ele disse. "Oh vós povo, a nós há sido ensinada a linguagem das avês; e a nós tudo há sido conferido. Isto é, na verdade, manifesta graça de Deus".

وَحُشِرَ لِسُلَيْمٰنَ جُنُوْدُهٗ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ
وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ﴿١٨﴾

18. E havia reünidos juntos a Salomão as suas hostes de jinn e homens e avês, e eles estavam formados em divisões separadas,

حَتّٰٓى إِذَآ أَتَوْا عَلٰى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يّٰٓأَيُّهَا
النَّمْلُ ادْخُلُوْا مَسٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمٰنُ
وَجُنُوْدُهٗ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٩﴾

19. Até que, quando eles chegaram ao Vale de Naml,* um tribo de Naml disse, "Oh vós Naml, entrai nas vossas habitações, para que Salomão e as suas hostes vos não esmaguem, e eles não sabem".

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيْٓ
أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰى وَالِدَيَّ
وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضٰهُ وَأَدْخِلْنِيْ بِرَحْمَتِكَ

20. Em vista do que ele se sorriu, rindo-se das suas palavras; e disse, "Meu Senhor, inspira-me para ser grato pelo Teu favor que Tu me hás conferido e a meus pais, e para fazer o bem que Te possa agradar, e admite-me, por

* Literariamente quer dizer "formiga". Porem era uma das tribo que se chamava "Namal" a qual este Versos refêrum-se.

Tua mercê, entre os Teus servos justos".

في عبادك الصالحين ⑳

21. E ele passou as Avês em revista, e disse, "Como é isto, que eu não vejo *Hudhud*? Está ele entre os ausentes?

وتفقد الطير فقال ما لي لا أرى الهدهد
أم كان من الغائبين ㉑

22. "Eu de certo o castigarei com um severo castigo ou o matarei, a não ser que ele me traga uma clara razão".

لأعذبنه عذابا شديدا أو لأذبحنه أو
ليأتيني بسلطان مبين ㉒

23. E não esperou por muito tempo *antes que Hudhud chegasse* e dissesse, "Eu hei alcançado o que tu não hás alcançado; e a ti sou vindo de Sabá com seguras novas.

فمكث غير بعيد فقال أحطت بما لم تحط به
وجئتك من سبإ بنبإ يقين ㉓

24. "Eu achei uma mulher que os governa, e tudo lhe há sido dado, e ela tem um trono poderoso.

إني وجدت امرأة تملكهم وأوتيت من كل
شيء ولها عرش عظيم ㉔

25. "Eu achei-a e ao seu povo adorando o sol em vez de Allah; e Satã para eles *há tornado* belas as suas obras, e lhes há estorvado o caminho, de modo que eles não seguem guia:

وجدتها وقومها يسجدون للشمس من دون
الله وزين لهم الشيطان أعمالهم فصدهم عن
السبيل فهم لا يهتدون ㉕

26. "*E Satã lhes há ordenado* que não adorem Allah, que traz à luz o que está escondido nos céus e na terra, e que sabe o que vós encobris e o que vós revelais".

ألا يسجدوا لله الذي يخرج الخبء في السماوات
والأرض ويعلم ما تخفون وما تعلنون ㉖

27. Allah! não há nenhum Deus senão Ele, o Senhor do Grande Trono.

السجدة
الله لا إله إلا هو رب العرش العظيم ㉗

28. *Salomão* disse, "Nós veremos se tu hás dito a verdade ou se és dos que mentêm.

قال سننظر أصدقت أم كنت من الكاذبين ㉘

29. "Vai tu, com esta minha carta, e apresenta-a perante eles; depois retira-te e ve que respôsta eles dão".

اذهب بكتابي هذا فألقه إليهم ثم تول عنهم
فانظر ماذا يرجعون ㉙

30. *A Rainha* disse, "Oh vós chefes, me há sido entregue uma graciosa carta.

قالت يا أيها الملأ إني ألقي إلي كتاب كريم ㉚

31. "Ela é de Salomão, e ei-la: 'Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

إنه من سليمان وإنه بسم الله الرحمن الرحيم ㉛

32. "'Não sede vós arrogantes para comigo, mas vinde a mim em submissão'."

ألا تعلوا علي وأتوني مسلمين ㉜

R. 3

33. Ela disse, "Oh vós chefes, aconselhai-me no assunto que está perante mim. Eu nunca

قالت يا أيها الملأ أفتوني في أمري ما كنت

decido assunto algum até que vós me transmitaes vossa observação" *e mim dasse seu conselho.*

34. Eles responderam, "Nós possuímos força e nós pôssuímos grande bravura na guerra, mas é para ti o ordenar; por isso considera o que tu ordenarás".

35. Ela disse, "De certo os reis, quando entram num país, o despojam, e fazem dos mais altos em ranco do seu povo os mais baixos. Assim eles se comportam.

36. "Mas eu vou enviar-lhes um presente e esperar para ver com que *resposta* regressam os enviados".

37. De modo que quando o *embaixador da rainha* chegou junto de Salomão, esta dizia, "Conferis-me vós riquezas? Mas o que Allah me há dado é melhor do que o que Ele vos há dado. Porém, vós é que vos regozijais com as vossas dádivas.

38. "Voltai para eles, pois nós sem dúvida a eles iremos com hostes, contra as quais não terão poder algum, e de lá os faremos sair em deshonra, e eles se sentirão rebaixados".

39. Ele disse, "Oh nobres, qual de vós me trará (a réplica do) trono para ela antes deles a mim voltarem, submetendo-se?"

40. Um valente dos jinn disse: "Eu o trarei a ti antes de te levantares do teu campo; e eu sem dúvida tenho poder para isso e sou de confiança".

41. Disse um que tinha conhecimento do Livro, "Eu o trarei a ti em um abrir e fechar de olhos." E quando o viu armado diante de si, ele disse, "Isto é pela graça do meu Senhor, para que Ele me pôssa experimentar, se eu sou grato ou ingrato. E quem quer que seja que é grato, é grato para o bem da sua própria alma; mas quem quer que seja que é ingrato, de verdade o meu Senhor é Suficiente em Si, Generoso".

42. Ele disse, "*e* vejamos nós se ela segue o caminho direito ou se é dos que não seguem o caminho direito".

قَاطِعَةً أَمْرًا حَتّٰى تَشْهَدُوْنِ ﴿٣٣﴾

قَالُوْا نَحْنُ أُولُوْا قُوَّةٍ وَّ أُولُوْا بَأْسٍ شَدِيْدٍ ۙ وَّ الْاَمْرُ اِلَيْكِ فَانْظُرِيْ مَاذَا تَأْمُرِيْنَ ﴿٣٤﴾

قَالَتْ اِنَّ الْمُلُوْكَ اِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً اَفْسَدُوْهَا وَ جَعَلُوْٓا اَعِزَّةَ اَهْلِهَآ اَذِلَّةً ۚ وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٥﴾

وَاِنِّيْ مُرْسِلَةٌ اِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنٰظِرَةٌ ۢ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمٰنَ قَالَ اَتُمِدُّوْنَنِ بِمَالٍ ۫ فَمَآ اٰتٰىنِ اللّٰهُ خَيْرٌ مِّمَّآ اٰتٰىكُمْ ۚ بَلْ اَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُوْنَ ﴿٣٧﴾

اِرْجِعْ اِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُوْدٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِّنْهَآ اَذِلَّةً وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ ﴿٣٨﴾

قَالَ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَؤُا اَيُّكُمْ يَأْتِيْنِيْ بِعَرْشِهَا قَبْلَ اَنْ يَّأْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٣٩﴾

قَالَ عِفْرِيْتٌ مِّنَ الْجِنِّ اَنَا اٰتِيْكَ بِهٖ قَبْلَ اَنْ تَقُوْمَ مِنْ مَّقَامِكَ ۚ وَاِنِّيْ عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ اَمِيْنٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ الَّذِيْ عِنْدَهٗ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتٰبِ اَنَا اٰتِيْكَ بِهٖ قَبْلَ اَنْ يَّرْتَدَّ اِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَاٰهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهٗ قَالَ هٰذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّيْ ۗ لِيَبْلُوَنِيْٓ ءَاَشْكُرُ اَمْ اَكْفُرُ ۚ وَمَنْ شَكَرَ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ رَبِّيْ غَنِيٌّ كَرِيْمٌ ﴿٤١﴾

قَالَ نَكِّرُوْا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ اَتَهْتَدِيْٓ اَمْ تَكُوْنُ مِنَ الَّذِيْنَ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. E quando ela veio, foi dito, "É o teu trono como este?" Ela respondeu, "*É* como se fosse o mesmo. E tinha-nos sido dado conhecimento antes disto, e nós já nos tinhamos submetido".

44. E ele fez com que ela deixasse *de adorar* o que costumava adorar em vez de Allah; porque ela veio de um povo descrente.

45. A ela foi dito, "Entrai no palácio". E quando ela o viu, julgou que era uma massa de água, e descobriu as suas pernas. *Salomão* disse, "É um palácio com um suave pavimento de chapas de vidro". Ela disse, "Meu Senhor, eu tenho na verdade lesado a minha alma; e eu me submeto, com Salomão, a Allah, o Senhor dos mundos".

R. 4

46. E Nós enviámos a Samude seu irmão Sáleh, *que disse*, "Adorai Allah". Mas atenção, eles tornaram-se em dois partidos, disputando um com o outro.

47. Ele disse, "Oh meu povo, porque é que vós antes vos precipitais para o mal do que para o bem? E porque é que não pedis perdão a Allah, para que misericórdia vos possa ser mostrada?"

48. Eles disserm, "Nos augoramos mal de ti e dos que estão contigo". Ele disse, "As vossas mas obras já estão com Allah. De mais a mais vós sois um povo que está a ser julgado".

49. E havia na cidade nove pessoas que causavam desordem no país, e que não se queriam reformar.

50. Elas disseram, "Juremos uns aos outros por Allah que nós sem dúvida atacaremos Sáleh e a sua família pela noite, e depois diremos ao seus, herdeiro, "Nós não vimos a destruïção da sua família, e por certo dizemos a verdade".

51. E eles tramaram um conluio, e nós tramámos um conluio, e eles não *o* perceberam.

52. Vede então quão *mau* for o fim do seu conluio, pois Nós os destruímos por completo e ao seu povo todos juntos.

53. E eis estão as suas casas arruinado, por causa do seu mal-fazer. Nisso, em boa verdade,

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۚ
وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٣﴾
وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ اللَّهِ ۖ إِنَّهَا
كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٤﴾
قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً
وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَا ۚ قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ
مِّن قَوَارِيرَ ۗ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ
مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ اعْبُدُوا
اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٦﴾
قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۖ
لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٧﴾
قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ ۚ قَالَ طَائِرُكُمْ عِندَ
اللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٨﴾
وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي
الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٩﴾
قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ
لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٥٠﴾
وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥١﴾
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ
وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾
فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ

está um Sinal para um povo que tenha conhecimento.

لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

54. E Nós salvámos os que criam e eram têmentes a Deus.

وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

55. E *lembrai-vos* de Lot, quando ele disse ao seu povo, "Cometeis vós abominação deliberadamente?

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

56. "Aproximar-vos-ieis vós realmente de homens com luxúria antes do que de mulheres? Não há dúvida, vós sois um povo ignorante".

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

57. Mas a respôsta do seu povo foi nada, a não ser que eles disseram, "Fazei sair a família de Lote da vossa cidade; porque é uma gente que se manteria limpa".

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

58. De modo que Nós salvámo-lo e a sua família, exceto a sua espôsa; a ela fizemos com que fosse dos que ficaram para trás.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

59. E Nós fizemos cair sobre eles uma chuva; e má era a chuva daqueles que foram avisados.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

R. 5

60. Dizei, "Todo *o louvor* pertence a Allah, e paz seja com os Seus servos, a quem Ele há escolhido. É Allah melhor, ou os deuses que eles associam *com Ele*?

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ آللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

FASCÍCULO 20

61. "Ou, Quem criou os céus e a terra, e Quem é que para vós faz cair água do céu, com a qual Nós fazemos crescer resplandecentes Jardins? 'Vós não podieis fazer crescer as suas árvores. Há algum Deus além de Allah? Realmente, eles são um povo atribue igual à Allah.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنبِتُوا شَجَرَهَا ۗ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

62. "Ou, Quem fez a terra um lugar de repouso, e colocou rios no seu meio, e nela assentou firmes montanhas, e pôs uma barreira entre as duas águas? Há algum deus além de Allah? Realmente, a maior parte dentre eles não sabem.

أَمَّن جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

63. "Ou, Quem responde ao aflito quando ele se Lhe dirige, e remove o mal, e vos faz sucessores na terra? Há algum deus além de Allah? Pouco é o que vós recordais.

أَمَّن يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

64. "Ou, Quem vos guia na escuridão da terra e do mar, e Quem envia os ventos como arautos de alegres novas, antes da Sua merce? Há algum Deus além de Allah? Exaltado é Allah acima do que eles associam *com Ele*.

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۗ تَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

65. "Ou, Quem origina a criação, *e* depois a repete e Quem prove para vós do céu e da terra? Há algum Deus além de Allah?" Dizei, "apresentai a vossa prova, se vós sois verdadeiros".

أَمَّنْ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْأَرْضِ ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۗ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿٦٤﴾

66. Dizei, "Nenhum nos céus e na terra conhece o não visto, a não ser Allah, e eles não sabem quando serão erguidos".

قُلْ لَّا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللّٰهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

67. Não há dúvida que o seu conhecimento há falhado por inteiro no que respeita ao Futuro; realmente, eles estão em dúvida quanto a ele; mais ainda, a isso são cegos.

بَلِ ادّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۚ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهَا ۚ بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

R. 6

68. E os que descrêem dizem, "O que! quando nós e os nossos pais nos tivermos tornado em pó, voltaremos realmente a nascer?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا ءَإِذَا كُنَّا تُرٰبًا وَّآبَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

69. "Isso nos fora prometido antes —a nós e a nossos pais; Isto nada mais é que historietas dos antigos".

لَقَدْ وُعِدْنَا هٰذَا نَحْنُ وَآبَآؤُنَا مِنْ قَبْلُ ۙ إِنْ هٰذَآ إِلَّآ أَسٰطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

70. Dizei, "Viajai pela terra e vede quão *mau* foi o fim dos pecadores".

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

71. E não te aflijas tu por eles, nem estejas tu triste por causa do que eles tramam.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

72. E eles dizem, "Quando será esta promessa *cumprida*, se vós falais a verdade?"

وَيَقُولُونَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿٧١﴾

73. Dizei, "Talvez se dê o caso que uma parte do que vós querieis apressar possivelmente se tenha já aproximado de vós".

قُلْ عَسٰٓى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

74. E, de verdade, o teu Senhor é Clemente para com a humanidade, mas a maior parte dentre eles não são gratos.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

75. E, sem dúvida, o teu Senhor sabe tudo o que o seu seio encobre e tudo o que eles revelam.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾

76. E nada há escondido nos céus e na terra que não esteja em um claro Registro.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

77. De verdade, este Corão explica aos filhos de Israel a maior parte daquilo em que eles discordam.

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾

78. E em boa verdade, ele é uma guia e uma merce para os crentes.

وَإِنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. E em boa verdade, o teu Senhor decidirá entre eles por Seu decreto, e Ele é o Poderoso, o Conhecedor.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾

80. Põe a tua confiança, por isso, em Allah; pois, sem dúvida, tu estás perto da verdade manifesta.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾

81. De verdade, tu não podes fazer com que os mortos ouçam, nem tu podes fazer com que os surdos ouçam a chamada, quando eles batem em retirada.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨١﴾

82. Nem tu podes guiar os cegos para fóra do seu erro. Tu apenas podes fazer ouvir aos que crêem nos Nossos Sinais, e que se submetem.

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. E quando a sentença sobre eles caia, Nós produziremos para eles um gérmen saído da terra, que os ferirá porque o povo não tinha fé nos Nossos Sinais.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٣﴾

R. 7

84. E *lembra-lhes* o dia em que Nós reüniremos juntos, de cada povo, uma hoste dos que rejeitaram os Nossos Sinais, e eles serão dispostos em fileiras,

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

85. Até que, quando eles venham, Ele dirá, "Rejeitastes vós os Nossos Sinais, embora os não tivésseis alcançado em conhecimento? Ou o que é que vós fizestes?"

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. E a sentença caïrá sobre eles por causa do seu mal-fazer, e eles não falarão.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٦﴾

87. Não têm eles visto que Nós fizemos a noite para que nela pôssam repousar, e o dia que

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ

dá vista? Nisso, em boa verdade, estão Sinais para um povo que crê.

مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

88. E no dia em que a trombeta será soada, quem quer que esteja nos céus: e quem quer que esteja na terra será fulminado com terror, exceto aquele a quem Allah aprover. E todos para Ele virão, humilhados.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

89. E tu vês as montanhas que tu julgas estarem firmemente fixadas, elas estão movendo-se como planadores de nuvens: a obra de Allah, que há aperfeiçoado todas as coisas. Em boa verdade, Ele está bem ao corrente do que vós fazeis.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ۚ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

90. Quem quer que faça uma boa ação, terá uma melhor recompensa do que isso, e eles estarão livres de terror nesse dia.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٨٩﴾

91. E quem quer que faça uma má ação, será lançado de bruços para o Fogo: "Vós sois castigados apenas por aquilo que haveis obrado".

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

92. *Dize-lhes*, "É-me ordenado que sirva apenas o Senhor desta cidade que Ele há feito sagrada, e a Ele pertencem todas as coisas; e é-me ordenado que seja dos que se submetem; *a Deus*.

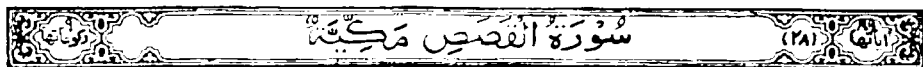
إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

93. "E que recite o Corão". Por isso quem quer que seja que siga a guia, segue-a apenas para o seu próprio bem; e quanto aquele que se extravia, dize-lhes, "Eu sou apenas um avisador".

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿٩٢﴾

94. E dize-lhes. "Todo o louvor pertence à Allah; Ele vos mostrará os Seus Sinais, e vós os conhecereis". E o teu Senhor não deixa de se dar conta daquilo que vós fazeis.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾ ع

سُوْرَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ (٢٨)

AL-QAṢAṢ

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Tā Sīn Mīm.*

طٰسٓمّٓ ﴿٢﴾

3. Estes são versículos do conspícuo Livro.

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ﴿٣﴾

4. Nós repetimos-te *uma porção* da história de Moisés e o Faraó, com verdade, para *proveito de* um povo que crê.

نَتْلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَّبَاِ مُوْسٰى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٤﴾

5. Na realidade, o Faraó portou-se com arrogância na terra, e fez com que o povo de lá *se dividisse* em partidos: a um grupo dentre eles, que considerava fraco, ele matou os seus filhos e poupou as suas mulheres. Por certo, ele era dos perversos.

اِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْاَرْضِ وَجَعَلَ اَهْلَهَا شِيَعًا يَّسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ اَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْيٖ نِسَآءَهُمْ ؕ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٥﴾

6. E Nós desejámos mostrar um favor aos que tinham sido considerados fracos na terra, e faze-los condutores e faze-los os herdeiros, *dos Nosso favores*.

وَنُرِيْدُ اَنْ نَّمُنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا فِي الْاَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ اَئِمَّةً وَّنَجْعَلَهُمُ الْوٰرِثِيْنَ ﴿٦﴾

7. E estabelecê-los na terra, e mostrar ao Faraó e a Hāmān e às suas hostes, às suas mãos, o que eles temiam da parte deles.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْاَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَحْذَرُوْنَ ﴿٧﴾

8. E Nós revelámos à mãe de Moisés, "Amamenta-o; e quando temeres por ele, então deita-o para o rio e não têmas nem te aflijas; porque Nós te o restituiremos, e dele faremos um dos Mensageiros".

وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اُمِّ مُوْسٰٓى اَنْ اَرْضِعِيْهِ ۚ فَاِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَاَلْقِيْهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِيْ وَلَا تَحْزَنِيْ ۚ اِنَّا رَآدُّوْهُ اِلَيْكِ وَجَاعِلُوْهُ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٨﴾

9. E a família do Faraó recolheu-o para que ele pudesse tornar-se para eles como um inimigo e uma *fonte de* amargura; porque o Faraó, e Hāmān, e as suas hostes eram os que fazem o mal.

فَالْتَقَطَهٗٓ اٰلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُوْنَ لَهُمْ عَدُوًّا وَّحَزَنًا ؕ اِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا كَانُوْا خٰطِـِٕيْنَ ﴿٩﴾

10. E a mulher do Faraó disse, "*Que ele seja* um prazer para os ohlos, para mim e para ti. Não o mates. É possivel que ele nos venha a ser útil, ou nós talvez o adotêmos como filho. E eles

وَقَالَتِ امْرَاَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّيْ وَلَكَ ؕ لَا تَقْتُلُوْهُ ۖ عَسٰٓى اَنْ يَّنْفَعَنَآ اَوْ نَتَّخِذَهٗ وَلَدًا وَّهُمْ

* Benignó, Tudo Ouve, Todo Conhecedor Deus.

não se aperceberam *do perigo*.

لا يشعرون ١٠

11. E o coração da mãe de Moisés ficou livre *de ansiedade*. Ela quasi que o tinha possuído às claras, se não fosse por Nós lhe termos fortalecido o coração a fim de que pudesse aumentar em fé.

وأصبح فؤاد أم موسى فرغا إن كادت لتبدي به لولا أن ربطنا على قلبها لتكون من المؤمنين ١١

12. E ela disse a sua irmã, "segue-o.". De modo que elas o vejiaram de ribaneira; e eles não estavam a cautelados disto.

وقالت لأخته قصيه فبصرت به عن جنب وهم لا يشعرون ١٢

13. E Nós decretamos antes paraque ele recusasse as amas de leite. De modo que ela —disse, "Quereis que vos diga de uma família que o criará para vós e serão sinceros em querer-lhe bem?"

وحرمنا عليه المراضع من قبل فقالت هل أدلكم على أهل بيت يكفلونه لكم وهم له نصحون ١٣

14. De modo que Nós restituímo-lo a sua mãe para que os seus olhos se pudessem alegrar e para que ela se não afligisse, e para que pudesse saber que a promessa de Allah é verdadeira. Mas a maior parte dentre eles não sabem.

فرددنه إلى أمه كي تقر عينها ولا تحزن ولتعلم أن وعد الله حق ولكن أكثرهم لا يعلمون ١٤

R. 2

15. E quando ele atingiu a sua plena maturidade e ganhou força, Nós demos-lhe sabedoria e conhecimento; e assim Nós recompensamos os que fazem o bem.

ولما بلغ أشده واستوى آتينه حكما وعلما وكذلك نجزي المحسنين ١٥

16. E ele entrou na cidade em uma fora calma em que os seus habitantes estavam em um estado de descuido; e achou lá dentro dois homens lutando —um do seu próprio partido, e o outro dos seus inimigos. E o que era do seu partido procurou o seu auxílio contra o que era do seu inimigo. De modo que Moisés espancou--o; mas isso resultou na sua morte. Ele disse, "Isto é da obra de Satã; e ele é de fato um inimigo, um manifesto enganador".

ودخل المدينة على حين غفلة من أهلها فوجد فيها رجلين يقتتلان هذا من شيعته وهذا من عدوه فاستغاثه الذي من شيعته على الذي من عدوه فوكزه موسى فقضى عليه قال هذا من عمل الشيطن إنه عدو مضل مبين ١٦

17. Ele disse, "Meu Senhor, eu próprio me expus ao perigo, por isso perdoa-me". De modo que Ele o perdoar pois Ele é o Indulgente, o Misericordioso.

قال رب إني ظلمت نفسي فاغفر لي فغفر له إنه هو الغفور الرحيم ١٧

18. Ele disse, "Meu Senhor, por motivo dos favores que Tu me hás conferido, eu nunca seria um defensor dos que ofendem".

قال رب بما أنعمت علي فلن أكون ظهيرا للمجرمين ١٨

19. Ele despertou pela manhã num estado de temor e apreensão; e aí está! o que tinha pedido o seu auxílio no dia anterior *de novo* lhe

فأصبح في المدينة خائفا يترقب فإذا الذي استنصره بالأمس يستصرخه قال له موسى

إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٩﴾

pediu em gritos que o auxiliasse. Moisés disse--lhes, "Tu és na verdade, positivamente, um sujeito extraviado".

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٢٠﴾

20. E quando ele se resolveu a lançar a mão ao homem que era um inimigo de ambos eles, ele disse, "Oh Moisés, fazes tu tenção de me matar como ontem mataste um homem? Tu apenas desejas tornar-te em um tirano na terra, e não serias um pacificador".

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّٰصِحِينَ ﴿٢١﴾

21. E chegou aí um homem do mais distante lugar da cidade, correndo. Ele disse, "Oh Moisés, de verdade, os Chefes estão tomando conselho em conjunto contra ti, para te matar. Por isso vai-te embora, pois eu sou para ti um amigo sincero".

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّٰلِمِينَ ﴿٢٢﴾ ع

22. De modo que ele partiu de lá, receioso, vigilante. Ele disse, "Meu Senhor, salva-me do povo perverso".

R. 3

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يَهْدِيَنِي سَوَآءَ السَّبِيلِ ﴿٢٣﴾

23. E quando voltou o seu rosto para Midian, disse, "Eu espero que o meu Senhor me guie para o caminho direito".

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ الرِّعَآءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٤﴾

24. E quando chegou à água de Midian, achou lá um grupo de homens dando água *aos seus rebanhos*. E achou ao lado deles duas mulheres guardando para trás *os seus rebanhos*. Ele disse, "O que é que vos acontece?" Elas responderam, "Nós não podemos dar água *aos nossos rebanhos* enquanto os pastores não retirarem *os seus rebanhos*, e o nosso pai é um homem muito velho".

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٥﴾

25. De modo que ele deu água *aos seus rebanhos* por elas. Então voltou-se para o lado, para debaixo duma sombra, e disse, "Meu Senhor, eu estou em necessidade de qualquer bem que seja que Tu confere à mim".

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَآءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَآءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّٰلِمِينَ ﴿٢٦﴾

26. E uma das duas *mulheres* veio a ele, aproximando-se com timidez. Ela disse, "O meu pai chama-te para que te possa recompensar por tu teres dado água *aos nossos rebanhos* por nós". De modo que quando chegou ao ele e lhe contou a história, ele disse, "Não tenhas medo; tu hás escapado ao povo perverso".

27. Uma das duas *mulheres* disse, "Oh meu pai, toma-o ao teu serviço; porque o melhor homem que tu podes tomar ao teu serviço é o que é forte *e* digno de confiança".

قَالَتْ إِحْدٰىهُمَا يٰٓأَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٧﴾

28. Ele disse, "Eu casaria contigo uma destas minhas duas filhas com a condição de que me prestasses os teus serviços durante oito anos. Se tu então completares dez *anos*, isso será de teu próprio acordo. E eu não te imporia qualquer privação: tu acharás, se Allah quiser, que eu sou dos justos".

قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هٰتَيْنِ عَلٰٓى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمٰنِيَ حِجَجٍ فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِيٓ إِنْ شَآءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰلِحِينَ ﴿٢٨﴾

29. Ele disse, "Isso fica *assente* entre mim e ti. Qualquer dos dois termos que eu cumpra, não haverá injustiça para mim; e Allah é Guarantia do que nós dizemos".

قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٩﴾

R. 4

30. Ora quando Moisés tinha cumprido o termo e estava viajando com sua família, ele apercebeu um fogo na direção do Monte. Ele disse a sua família, "Esperai vós, eu apercebo um fogo: talvez que de lá vos possa trazer alguma informação, ou um tição aceso do fogo para que vos possais aquecer".

فَلَمَّا قَضٰى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوٓا إِنِّيٓ آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّيٓ آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. E quando ele lá chegou foi chamado por *uma voz do* lado direito do vale, na parcela abençoada, além da árvore: "Oh Moisés, em boa verdade Eu, Eu mesmo, sou Allah, o Senhor dos mundos.

فَلَمَّآ أَتٰىهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبٰرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يّٰمُوسٰىٓ إِنِّيٓ أَنَا اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِينَ ﴿٣١﴾

32. E isso tambem foi dito "Lança a tua vara por terra". E quando ele a viu a mover-se como se fosse uma serpente, começou a bater em retirada e não esperou. "Oh Moisés, aproxima-te e não temas; porque tu és dos que estão seguros.

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلّٰى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يٰمُوسٰىٓ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣٢﴾

33. "Põe a tua mão no teu seio; ela aparecerá branca sem doença, e puxa o teu braço para ti para te *guardares* contra o temor. Então essas *serão* duas provas da parte do teu Senhor para o Faraó e os seus chefes. Na realidade, eles são um povo rebelde".

اُسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذٰنِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فٰسِقِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ele disse, "Meu Senhor, eu matei um homem entre eles, e temo que eles me queiram matar.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٤﴾

35. "E meu irmão Aarão —ele é mais eloqüente a falar do que eu; envia-o por isso comigo a fim de me ajudar, para que ele possa prestar testemunho da minha verdade, pois eu temo que eles me acusem de falsidade".

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٥﴾

36. *Deus* disse, "Nós fortaleceremos o teu braço com teu irmão, e Nós daremos poder a vós ambos de modo que eles não serão capazes de vos alcançar. *Ide* com os Nossos Sinais. Vós dois e os que vos seguirem sereis os vencedores".

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بِآيَاتِنَا ۚ أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٣٦﴾

37. E quando Moisés foi a eles com os Nossos claros Sinais, eles disseram, "Isto nada mais é que feitiçaria falsificada, e nós nunca ouvimos de *coisa parecida* com esta entre os nossos antepassados".

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٧﴾

38. Moisés disse, "O meu Senhor sabe melhor quem é que há trazido guia da Sua parte, e de quem será a feliz recompensa da morada. Na realidade, os que fazem o mal nunca prosperam".

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٨﴾

39. E o Faraó disse, "Oh Chefes, eu não sei de nenhum Deus para vós além de eu próprio; de modo que acende-me *tijolos de barro*, Oh Hāmān, e faze-me uma torre, para que possa procurar ao Deus de Moisés, embora eu o considero dos mentiroso".

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَىٰ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40. E ele e as suas hostes portaram-se com arrogância na terra sem qualquer justificação. E julgavam que nunca os fariam voltar para Nós.

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

41. Por isso Nós apoderámo-nos dele e das suas hostes e abandonámo-los no meio do mar. Vede, pois, quão *mau* foi o fim dos que fazem o mal.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. E Nós fizemo-los condutores convidando *o povo* para o Fogo; e no Dia da

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ

Ressurreição eles não serão ajudados.

لَا يُنْصَرُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. E Nós fizemos com que uma maldição os seguisse neste mundo; e no Dia da Ressurreição eles estarão entre os desprezados.

وَاَتْبَعْنٰهُمْ فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۚ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ هُمْ
مِّنَ الْمَقْبُوْحِيْنَ ﴿٤٣﴾ ع

R. 5

44. E Nós demos a Moisés o Livro depois de termos destruído as gerações anteriores, como *um meio de* esclarecimento para os homens, e como uma guia e uma mercê, para que se pudessem lembrar.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِ مَآ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ
الْاُوْلٰى بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَّرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. E tu não estavas no lado do Ocidente *do Monte* quando Nós comunicámos os mandamentos a Moisés, nem estavas entre os presentes.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ اِذْ قَضَيْنَآ اِلٰى مُوْسَى
الْاَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٤٥﴾

46. Mas Nós produzimos gerações *depois de Moisés*, e longo foi o tempo que sobre elas passou. E tu não eras um residente entre o povo de Midian, a eles repetindo os Nossos Sinais; mas Nós é que enviámos Mensageiros.

وَلٰكِنَّآ اَنْشَاْنَا قُرُوْنًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۚ وَمَا
كُنْتَ ثَاوِيًا فِيْٓ اَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا ۙ
وَلٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. E tu não estavas no lado do Monte quando Nós chamámos. Mas *Nós te enviámos* como uma mercê da parte do teu Senhor, para que pudesses avisar um povo a quem nenhum Avisador tinha vindo antes de ti, para que eles possam refletir.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّوْرِ اِذْ نَادَيْنَا وَلٰكِنْ رَّحْمَةً
مِّنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اَتٰىهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ
مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. (Uma das razãis porque Allah manda Mensageiros é para impedir o povo de transferir culpa a Allah) a não ser que quando a aflicão os atinge pelo que eles proprio ganharam, eles digam, "Nosso Senhor porque Vós não nos mandas um Mensageiro para que nós sigamos Vossos Sinais e sermos dos crentes?"

وَلَوْلَآ اَنْ تُصِيْبَهُمْ مُّصِيْبَةٌ ۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ
فَيَقُوْلُوْا رَبَّنَا لَوْلَآ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ
وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٨﴾

49. Mas quando a verdade lhes veio da Nossa parte, eles disseram, "Por que motivo nos não há sido dado o semelhante daquilo que foi dado a Moisés?" Não descreram eles de aquilo que antes fora dado a Moisés? Eles dizem, "Dois mágicos* que se suportam um ao outro". E dizem, "Nós não cremos em qualquer deles".

فَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْا لَوْلَآ اُوْتِيَ
مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى ۚ اَوَلَمْ يَكْفُرُوْا بِمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى
مِنْ قَبْلُ ۚ قَالُوْا سِحْرٰنِ تَظٰهَرَا ۚ وَقَالُوْٓا اِنَّا بِكُلٍّ
كٰفِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Dize-lhes, "Então trazei um Livro da parte de Allah que seja melhor guia que os dois,

قُلْ فَأْتُوْا بِكِتٰبٍ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ هُوَ اَهْدٰى مِنْهُمَآ

* Referência aqui é sobre Moisés e Aarãs.

para que eu o possa seguir, se vós sois verdadeiros".

51. Mas se te não responderem, então sabe que eles apenas seguem as suas próprias más inclinações. E quem é que erra mais do que o que segue as suas más inclinações sem qualquer guia da parte de Allah? Em boa verdade, Allah não guia o povo injusto.

R. 6

52. E Nós lhes temos, na verdade, cabalmente transmitido a Palavra, para que eles possam prestar atenção.

53. Aqueles a quem Nós demos o Livro antes disso, —crêem nele;

54. E quando ele lhes é recitado, dizem, "Nós cremos nele. Sem dúvida alguma, ele é a verdade da parte de nosso Senhor. De fáto, mesmo antes dele nos tínhamos submetido *a Deus*".

55. A estes será dada duas vezes a sua recompensa, porque têm sido constantes e repelem o mal com o bem, e despendem daquilo com que Nós os têmos provido.

56. E quando eles ouvem conversa vã, afastam-se dela e dizem, "Para nós as nossas obras e para vós as vossas obras. A paz seja convosco. Nós não buscamos os ignorantes".

57. Na realidade, tu não serás capaz de guiar *todos* aqueles a quem tu amas; mas Allah guia a quem quer que seja que Lhe apraz; e Ele conhece melhor os que seguiriam a guia.

58. E eles dizem, "Se nós fossemos a seguir a guia contigo, seríamos arrebatados para fóra da nossa terra". Não temos Nós estabelecido para eles um santuário seguro, para o qual são trazidos os frutos de todas as coisas, como uma provisão da Nossa parte? Mas a maior parte dentre eles não sabem.

59. E quanta cidade Nós temos destruído que exultava nos seus meios de vida! E para além estão as suas moradas que não têm sido habitadas depois deles, exceto umas poucas. E Nós é que ficámos a ser os Herdeiros.

60. E não é o teu Senhor Quem destruïria quaisquer cidades antes de Ele ter erguido na cidade mãe um Mensageiro, para eles recitando os Nossos Sinais; nem Nós vamos destruir quaisquer cidades a não ser que o povo delas

اَتَّبِعْهُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٥٠﴾
فَاِنْ لَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكَ فَاعْلَمْ اَنَّمَا يَتَّبِعُوْنَ اَهْوَآءَهُمْ
وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوٰىهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللّٰهِ
اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٥١﴾
وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٢﴾
اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ بِهٖ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٣﴾
وَاِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖٓ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّنَآ
اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهٖ مُسْلِمِيْنَ ﴿٥٤﴾
اُولٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ اَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوْا وَ
يَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٥٥﴾
وَاِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ اَعْرَضُوْا عَنْهُ وَقَالُوْا لَنَآ اَعْمَالُنَا
وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجٰهِلِيْنَ ﴿٥٦﴾
اِنَّكَ لَا تَهْدِيْ مَنْ اَحْبَبْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ
يَّشَآءُ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿٥٧﴾
وَقَالُوْٓا اِنْ نَّتَّبِعِ الْهُدٰى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ اَرْضِنَا
اَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَّهُمْ حَرَمًا اٰمِنًا يُّجْبٰٓى اِلَيْهِ ثَمَرٰتُ
كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٨﴾
وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ مَعِيْشَتَهَا فَتِلْكَ
مَسٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِّنْۭ بَعْدِهِمْ اِلَّا قَلِيْلًا وَ
كُنَّا نَحْنُ الْوٰرِثِيْنَ ﴿٥٩﴾
وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى حَتّٰى يَبْعَثَ فِيْٓ اُمِّهَا
رَسُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرٰٓى

seja cheio de perversidade.

61. E tudo o que vos for dado desse mundo é apenas um gozo da presente vida e um ornamento dela; e o que está com Allah é melhor e mais duradouro. Não compreendereis vós então?

R. 7

62. É ele, então, a quem Nós fizemos uma bela promessa, cujo *cumprimento* ele verá, como aquele a quem Nós havemos provido com as coisas boas desta vida, e depois no Dia da Ressurreição será dos que serão trazidos *perante Deus para prestar uma conta*?

63. E nesse dia Ele chamará por eles e dirá, "Onde estão os Meus 'partícipes' que vós imaginastes?"

64. Aqueles contra quem a sentença se tornará devida, dirão, "Nosso Senhor, estes são os que nós fizemos extraviar. Nós os fizemos extraviar da mesma maneira que *nós próprios* nos tínhamos extraviado. Nós *agora* nos desassociamos *deles e nos voltamos* para Ti. Não era a nós que eles adoravam".

65. E será dito, "Chamai pelos vossos 'partícipes' ". E eles chamarão por eles, mas não lhes responderão. E verão o castigo. Antes eles tivessem seguido a guia!

66. E nesse dia Ele chamará por eles e dirá, "Que resposta destes vós ao Mensageiro?"

67. Então todas os negocios se tornarão obscuros para eles nesse dia, e não serão capazes de preguntar uns aos outros.

68. Mas quanto aquele que se arrepende e crê e obra com justiça, será possível que venha a estar entre os prósperos.

69. O teu Senhor cria tudo o que Lhe apraz e escolhe *a quem quer que seja que Lhe apraz*. Não é para eles o escolher. Glorificado seja Allah, e muito acima Ele está de tudo o que eles associam *com Ele*.

70. E o teu Senhor sabe o que o seu peito encobre, e o que eles revelam.

71. E Ele é Allah; não há nenhum deus senão Ele. A Ele cabe todo o louvor na primeira —e no Futuro. Seu é o juizo, e a Ele vós sereis denovo trazidos.

72. Dize-lhes, "Dizei-me, se Allah fizer a

إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٦٢﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ ۖ مَا كَانُوٓا۟ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٤﴾

وَقِيلَ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَهْتَدُونَ ﴿٦٥﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿٦٧﴾

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ ﴿٦٨﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٩﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٠﴾

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ ٱلْحَمْدُ فِي ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا

noite contínua sobre vós até ao Dia da Ressurreição, que deus há além de Allah que vos pudesse trazer uma luz? Não escutareis vós então?"

إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَاءٍ
أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧٢﴾

73. Dize-lhes, "Dizei-me, se Allah fizer o dia contínuo sobre vós até ao Dia da Ressurreição, que deus há além de Allah que vos pudesse trazer uma noite em que pudésseis descançar? Não vereis vós então?"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا
إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ
تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٣﴾

74. É devido à Sua misericórdia que Ele há feito para vós a noite e o dia, para que aí possais descançar, e para que possais buscar da Sua beneficência, e para que possais ser gratos.

وَمِن رَّحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

75. E nesse dia Ele chamará por eles e dirá, "Onde estão os Meus 'partícipes', a quem vós imaginastes?"

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنتُمْ
تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾

76. E Nós tiraremos de cada povo uma testemunha e diremos, "Trazei a vossa prova". Então eles saberão que a verdade pertence a Allah. E o que costumavam forjar será todo perdido para eles.

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾ ع

R. 8

77. Korah foi verdadeiramente do povo de Moisés, mas ele portou-se com arrogância para com eles. E de tesouros Nós lhe tínhamos dado tanto que as chaves sem dúvida teria sido uma carga para um grupo de homens fortes. Quando o seu povo lhe disse, "Não exultes, pois Allah não ama os que exultam.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَآتَيْنَاهُ
مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي
الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾

78. "Mas procura, no que Allah te há dado, a residência do Futuro; e não te olvides da tua porção do mundo; e faze o bem como Allah a ti há feito o bem; e não procures corrupção na terra, pois Allah não ama os que obram corrupção".

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ ۖ وَلَا تَنسَ
نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِن كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ
إِلَيْكَ ۖ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. Ele respondeu, "Isso foi-me dado apenas por causa do conhecimento que eu possuo". Não sabia ele que Allah tinha destruído antes dele gerações que eram mais poderosas do que ele e maiores em riquezas? E aos culpados não é pedido *que forneçam qualquer informação* sobre

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِي ۚ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ
اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ
مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْأَلُ عَن ذُنُوبِهِمُ

os seus pecados.

80. De modo que ele partiu antes do seu povo, com a sua pompa. Os que estavam desejosos da vida deste mundo disseram, "Oh quem dera que nós tivéssemos o semelhante daquilo que a Korah há sido dado? Em verdade, ele é senhor de grande boa fortuna".

81. Mas aqueles a quem tinha sido dado conhecimento disseram, "Ai de vós, a recompensa de Allah é melhor para os que crêem e praticam boas obras; e a nenhum ela será concedida exceto aos que perseverem".

82. Então Nós fizemos com que a terra o engolisse e a sua casa; e ele não tinha partido algum para o auxiliar contra Allah (e nem daquilas ajuda).

83. E os que tinham cobiçado a sua posição no dia anterior começaram a dizer, "Ah! é de fáto Allah que amplia a provisão para qualquer dos Seus servos que Lhe apraz e *a* encolhe *para quem Ele* quer. Não tivesse Allah sido Clemente para conosco, Ele teria feito com que ela nos engolisse *também*. Ah! os ingratos nunca podem prosperar".

R. 9

84. Lá está a residência do Futuro! Nós a damos aos que não desejam exaltação própria na terra, nem qualquer espécie de corrupção. E o fim é para os justos.

85. O que faz uma boa ação terá melhor do que isso; mas quanto aquele que faz uma má ação —os que fazem más ações não serão recompensados senão *de acordo com* o que fizeram.

86. Mas certamente, Ele que há feito *as injunções de* o Corão obrigando-te, te fará voltar ao lugar de regresso. Dize-lhes, "O meu Senhor sabe melhor quem é que há trazido a guia, e quem está em erro manifesto".

87. E tu não tinhas esperança alguma de que o Livro te seria revelado; mas ele é uma merce da parte do teu Senhor; de modo que nunca sejas um apoio dos que descrêem.

88. E que eles não te façam desviar dos sinais de Allah, depois de te terem sido envia-

الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٩﴾
فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۖ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ
إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٨٠﴾
وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ
لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ۚ وَلَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨١﴾
فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ
يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٨٢﴾
وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ
اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ ۖ
لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۖ وَيْكَأَنَّهُ لَا يُفْلِحُ
ع الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾
تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا
فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۚ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٤﴾
مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ۖ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ
فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾
إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ
قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٨٦﴾
وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً
مِنْ رَبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾
وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ

dos; e chama a *humanidade* para o teu Senhor, e não sejas dos que *Lhe* atribuem partícipes.

وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٨﴾

89. E não te dirijas, além de Allah, a qualquer outro Deus. Não há nenhum Deus senão Ele. Tudo é perecerá exceto a Ele Próprio. Seu é o domínio, e para Ele vós sereis de novo trazido.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٩﴾

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ (٢٩)

AL-'ANKABŪT

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Alif Lām Mīm.*

الٓمّٓ ②

3. Julgam os homens que serão deixados sós com o seu dizer, "Nós cremos", e que não serão verificados?

اَحَسِبَ النَّاسُ اَنْ يُّتْرَكُوْٓا اَنْ يَّقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ ③

4. E Nós verificámos os que foram antes deles. De modo que Allah sem dúvida distinguirá os que são verdadeiros e sem dúvida distinguirá os mentirosos.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِيْنَ ④

5. Ou julgam os que cometem más ações que Nos escaparão? Mau é o seu julgamento.

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ اَنْ يَّسْبِقُوْنَا ۗ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ⑤

6. Quem quer que espere pelo encontro com Allah, *que se prepare para ele*, pois o tempo indicado por Allah de certo está a chegar. E Ele é o Que Ouve, o Conhecedor.

مَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَآءَ اللّٰهِ فَاِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ لَاٰتٍ ۗ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ⑥

7. E quem quer que se esforce, esforça-se apenas pela sua própria alma; porque Allah é Independente de todos os mundos.

وَمَنْ جَاهَدَ فَاِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهٖ ۚ اِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ ⑦

8. E *quanto* aos que crêem e praticam boas obras, Nós sem dúvida removeremos deles os seus males, e sem dúvida lhes daremos a melhor recompensa pelas suas ações.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَحْسَنَ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ⑧

9. E Nós impusemos ao homem que faça o bem a seus pais; mas se eles se esforçarem por te fazer associar a Mim aquilo de que tu não tens conhecimento, não lhes obedeças. Para Mim é o vosso regresso, e Eu vos direi o que fizestes.

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ۗ وَاِنْ جَاهَدٰكَ لِتُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۗ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ⑨

10. E os que crêem e praticam boas obras — Nós sem dúvida os admitiremos entre os justos.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصّٰلِحِيْنَ ⑩

---

* Eu sou Allah o que Tudo Sábe.

11. Na humanidade há alguns que dizem, "Nós cremos em Allah"; mas, quando são molestados na causa de Allah, consideram que a perseguição dos homens seja como o castigo de Allah. Mas se auxílio lhes vem da parte do teu Senhor, eles sem dúvida dirão, "Por certo, nós estávamos convosco". Não sabe Allah melhor o que está no seio de todas as criaturas.

ومن الناس من يقول آمنا بالله فإذا أوذي في الله جعل فتنة الناس كعذاب الله ولئن جاء نصر من ربك ليقولن إنا كنا معكم أوليس الله بأعلم بما في صدور العالمين ﴿١١﴾

12. Allah sem dúvida conhecera os que crêem e Ele sem duvido distinguira os hipócritas.

وليعلمن الله الذين آمنوا وليعلمن المنافقين ﴿١٢﴾

13. E os descrentes dizem aos que crêem, "Segui o nosso caminho, e nós carregaremos os vossos pecados". E eles de modo algum podem carregar os seus pecados. Eles sem dúvida são mentirosos.

وقال الذين كفروا للذين آمنوا اتبعوا سبيلنا ولنحمل خطاياكم وما هم بحاملين من خطاياهم من شيء إنهم لكاذبون ﴿١٣﴾

14. Mas eles sem dúvida carregarão as suas próprias cargas, e *outras* cargas ao mesmo tempo que as suas próprias cargas. E sem dúvida serão interrogados no Dia da Ressurreição no que respeita ao que inventaram.

وليحملن أثقالهم وأثقالا مع أثقالهم وليسألن يوم القيامة عما كانوا يفترون ﴿١٤﴾ ع

R. 2

15. Nós em boa verdade enviámos Noé ao seu povo, e ele demorou-se entre eles um milhar de anos menos cinqüenta anos. Então o dilúvio os alcançou, enquanto estavam cheios de perversidade.

ولقد أرسلنا نوحا إلى قومه فلبث فيهم ألف سنة إلا خمسين عاما فأخذهم الطوفان وهم ظالمون ﴿١٥﴾

16. Mas Nós salvámo-lo e aos companheiros da Arca; e fizemos disso um Sinal para todos os povos.

فأنجيناه وأصحاب السفينة وجعلناها آية للعالمين ﴿١٦﴾

17. E recorda-te de Abraão, quando ele disse ao seu povo, "Adorai Allah e temei-O. Isso será melhor para vós, se vós compreenderdes.

وإبراهيم إذ قال لقومه اعبدوا الله واتقوه ذلكم خير لكم إن كنتم تعلمون ﴿١٧﴾

18. "Vós apenas adorais ídolos além de Allah, e forjais uma mentira. Os que adorais além de Allah não tem poder algum para prover qualquer sustento para vós. Buscai sustento, por isso, da parte de Allah, e adorai-O, e sede grato para com Ele. Para Ele vós sereis de novo trazidos.

إنما تعبدون من دون الله أوثانا وتخلقون إفكا إن الذين تعبدون من دون الله لا يملكون لكم رزقا فابتغوا عند الله الرزق واعبدوه واشكروا له إليه ترجعون ﴿١٨﴾

19. "E se vós rejeitais —então gerações ante de vós *também* rejeitaram. E o Mensageiro só é responsável pela simples entrega *da mensagem*".

وإن تكذبوا فقد كذب أمم من قبلكم وما على الرسول إلا البلاغ المبين ﴿١٩﴾

20. Não vêem eles como Allah origina criação, depois a repete? Isso sem dúvida é fácil para Allah.

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. Dize-lhes, "Viajai pela terra, e vede come Ele originou a criação. Então Allah criará a última cria ção". De verdade, Allah tem poder sobre todas as coisas.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنْشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

22. Ele castiga a quem Lhe apraz e mostra misericórdia a quem Lhe apraz; e para Ele vós sereis voltados.

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢٢﴾

23. E vós não podeis frustrar *os designios de Deus* na terra ou no céu; nem tendes qualquer amigo ou quem vos ajude além de Allah.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٣﴾

R. 3

24. Os que descrêem dos Sinais de Allah e do encontro com Ele esses —é que hão desesperado da Minha misericórdia. E eles terão um penoso castigo.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَئِسُوا مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. E a respôsta do seu povo foi apenas que eles disseram, "Matai-o ou queimai-o". Mas Allah salvou-o do Fogo. Nisso sem dúvida estão Sinais para um povo que creia.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. E ele disse, "Vós apenas haveis tomado para vós ídolos além de Allah, devido a amizade entre vós próprios na presente vida. Depois, no Dia da Ressurreição, vós vos negareis uns aos outros, e vos amaldiçoareis uns aos outros. E a vossa morada será o Fogo; e não tereis ninguém que vos ajude".

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. E Lot acreditou nele; e *Abraão* disse, "Eu sou um fugitivo para o meu Senhor; pois Ele é o Poderoso, o Sábio".

فَآمَنَ لَهُ لُوطٌ ۘ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي ۖ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. E Nós demos-lhe Issac e Jacó, e colocámos a missão de profeta e o Livro entre os seus descendentes, e demos-lhe a sua recompensa

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُ فِي

الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٨﴾

nesta vida, e no Futuro ele sem dúvida estará entre os justos.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

29. E *Nós enviámos* Lote: ele disse ao seu povo, "Vós cometeis uma abominação que ninguém entre a humanidade jamais há cometido antes de vós.

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٠﴾

30. "Ides vós na verdade *com luxúria* a homens e dais fim ao caminho usual? E cometeis abominação *mesmo* nas vossas reüniões!" Mas a resposta do seu povo foi apenas que diziam, "Traz-sobre nós o castigo de Allah se dizes a verdade".

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾

31. Ele disse, "Ajuda-me, meu Senhor, contra o povo perverso".

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُو أَهْلِ هَٰذِهِ الْقَرْيَةِ ۖ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣٢﴾

32. E quando os Nossos Mensageiros levaram a Abraão as alegres novas, eles disseram, "Nós estamos prestes a destruir o povo desta cidade; pois o seu povo é dos que fazem o mal".

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۚ قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

33. Ele disse, "Mas Lot está lá". Eles disseram, "Nós bem sabemos que ele está lá. Nós sem dúvida o salvaremos e a sua família, exceto sua esposa, que é dos que ficam para trás".

وَلَمَّا أَن جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ۖ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٤﴾

34. E quando os Nossos Mensageiros foram a Lote, ele ficou triste por causa deles e sentiu-se impotente pelo que lhes respeitava. E eles disseram, "Não temas, nem te aflijas; porque nós estamos lá para te salvar e a tua família, exceto tua esposa, que é dos que ficam para trás.

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَٰذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾

35. "Nós sem dúvida vamos fazer descer sobre o povo desta cidade um castigo de céu, pois eles têm sido rebeldes".

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾

36. E Nós nisso deixámos um claro Sinal para um povo que compreenda.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾

37. E a Midian *Nós enviámos* seu irmão Shu'aib, que disse, "Oh meu povo, servi Allah e temei o Último Dia e não cometei iniqüidade na terra, causando desordem".

38. Mas eles declararam que ele era um mentiroso. De modo que um violento tremor de terra os apanhou e em suas casas jazeram prostrados no chão.

فكذبوه فأخذتهم الرجفة فأصبحوا في دارهم جثمين ٣٨

39. E *Nós destruímos* a 'Ad e a Samude; e isso vos é evidente pelos seus lugares de habitação. Satã fez com que as suas ações lhes *parecessem* boas, e fê-los desviar-se do caminho, embora eles fossem agudos observadores.

وعادا وثمودا وقد تبين لكم من مسكنهم وزين لهم الشيطن أعمالهم فصدهم عن السبيل وكانوا مستبصرين ٣٩

40. E *Nós destruímos* Korah e o Faraó e Haman. Moisés foi a eles com Sinais manifestos, mas eles portaram-se orgulhosamente na terra, ainda que não *Nos* podiam exceder.

وقارون وفرعون وهامن ولقد جاءهم موسى بالبينت فاستكبروا في الأرض وما كانوا سبقين ٤٠

41. De modo que a cada um Nós colhemos em seu pecado; deles eram aqueles contra quem enviámos um furacão de pedras, e deles eram aqueles a quem uma rajada alcancou, e deles eram aqueles a quem fizemos com que a terra os engolisse, e deles eram aqueles a quem fizemos com que se afogassem. E Allah não é O que os lesaria, mas eles costumavam lesar a sua própria alma.

فكلا أخذنا بذنبه فمنهم من أرسلنا عليه حاصبا ومنهم من أخذته الصيحة ومنهم من خسفنا به الأرض ومنهم من أغرقنا وما كان الله ليظلمهم ولكن كانوا أنفسهم يظلمون ٤١

42. A semelhança daqueles que tomam quem os ajude além de Allah é como a semelhança da aranha, que para si própria faz uma morada; e a mais frágil das morades é sem dúvida a morada da aranha, se eles ao menos soubessem.

مثل الذين اتخذوا من دون الله أولياء كمثل العنكبوت اتخذت بيتا وإن أوهن البيوت لبيت العنكبوت لو كانوا يعلمون ٤٢

FASCÍCULO 21

43. Em boa verdade, Allah sabe tudo aquilo porque eles chamam além de Si; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

إن الله يعلم ما يدعون من دونه من شيء وهو العزيز الحكيم ٤٣

44. E estas são similitudes que Nós estabelecemos para a humanidade, mas apenas as compreendem os que têm conhecimento.

وتلك الأمثال نضربها للناس وما يعقلها إلا العلمون ٤٤

45. Allah criou os céus e a terra em acordo com os requisitos da sabedoria. Nisso sem dúvida está um Sinal para os crentes.

خلق الله السموت والأرض بالحق إن في ذلك لآية للمؤمنين ٤٥

46. Prèga o que te há sido revelado do Livro, e observa Orações. Em boa verdade Oração contém-nos afastodos de toda a espécie de indecência e culpa. Recordar-se de Allah é na

اتل ما أوحي إليك من الكتب وأقم الصلوة إن الصلوة تنهى عن الفحشاء والمنكر ولذكر الله

verdade a mais alta *virtude*. E Allah sabe o que vós fazeis.

47. E não disputai com o povo do Livro exceto por aquilo que é melhor; mas não *disputai de todo* com os que dentre eles sejam injustos. E dizei, 'Nós cremos no que nos há sido revelado e no que vos há sido revelado; e o nosso Deus e o vosso Deus é Um; e a Ele nos submetemos".

48. E de maneira semelhante Nós te enviámos o Livro, de modo que aqueles a quem demos *um verdadeiro conhecimento das* escrituras nelas crêem; e destes *de Meca também* há alguns que crêem nele. E é apenas o ingrato que nega os Nossos Sinais.

49. E tu nunca recitaste nenhum livro antes dele, nem tu podias escrever um com a tua mão direita; nesse caso os mentirosos podiam ter duvidado.

50. Realmente, ele é uma cole ta dos Sinais iluminantes no coração daqueles a quem é dado conhecimento. E apenas os que fazem o mal é que negam os Nossos Sinais.

51. E eles dizem, "Porque lhe não são enviados Sinais da parte do seu Senhor?" Dizei, "Os Sinais estão apenas com Allah, e eu sou apenas um simples Avisador".

52. Não lhes basta que Nós te tivéssemos enviado o Livro que lhes é recitado; em boa verdade, nisto está misericórdia e uma advertencia para um povo que cre.

R. 6

53. Dizei, "Allah é suficiente como testemunha entre mim e vós. Ele sabe tudo o que está nos céus e na terra. E *quanto* aos que crêem em falsidade e descrêem de Allah, eles é que são os que têm a perder.

54. Eles pedem-te que te apresses com o castigo; e não tivêsse havido um termo designado, o castigo teria vindo sobre eles e ele sem dúvida lhes virá inesperadamente, enquanto eles não percebem.

55. Eles pedem-te que te apresses com o castigo; mas, na realidade, o inferno abarcará os incréus.

56. Lembra-te de dia em que o castigo os engolfará de cima deles e de por debaixo dos

أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۖ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ
إِلَيْكُمْ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٧﴾

وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۚ فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ
يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمِنْ هَٰؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ ۖ
إِذًا لَارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٩﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ ۚ
وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ ۖ قُلْ إِنَّمَا
الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۚ
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ ع

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا
بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ
الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ

seus pés, e Ele dirá, "Provai vós *o fruto das* vossas ações".

أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. Oh meus servos que credes, o Meu território é vasto. Por isso adorai a Mim apenas.

يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Cada alma provará da morte; depois para Nós vós sereis de novo trazido.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

59. E aos que crêem e praticam boas obras, Nós sem dúvida os instalaremos em elevadas mansões do Paraíso, por baixo das quais correm rios. Lá dentro eles morarão. Quão excelente é a recompensa dos que obram *o bem*!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٩﴾

60. Os que são constantes, e põem a sua confiança no seu Senhor.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

61. E quanto animal não há que não leva o seu próprio sustento! Allah providência para ele e para vós. E Ele é o Que Ouve, o Conhecedor.

وَكَأَيِّنْ مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

62. E se tu lhes perguntas, "Quem há criado os céus e a terra e sujeitado o Sol e a Lua?", eles sem dúvida dirão, "Allah". Como estão eles então desviados?

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

63. Allah amplia os meios de subsistência para aqueles dos Seus servos que Lhe apraz, e encolhe-*os* para quem *Lhe apraz*. Sem dúvida, Allah tem inteiro conhecimento de todas as coisas.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. E se tu lhes preguntas, "Quem envia água do céu e com ela dá vida à terra depois da sua morte?", eles sem dúvida dirão, "Allah". Dize-lhes, "Todo o louvor pertence a Allah". Mas a maior parte dentre eles não compreendem.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

R. 7

65. Esta vida do mundo nada mais é que um frívolo divertimento e um desporto; mas a Casa do Futuro —isso na verdade é a Vida, se eles ao menos soubessem!

وَمَا هَٰذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

66. E quando eles vão a bordo de um navio, chamam por Allah, fazendo-se sinceros para com Ele em religião. Mas quando Ele os conduz salvos a terra, atenção! eles atribuem-Lhe partícipes;

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلْكِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

67. Para que possam negar o que Nós lhes havemos concedido, e para que se possam divertir *por um tempo*. Mas eles em breve virão a saber.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Não viram eles que Nós fizemos um santuário seguro, enquanto o povo é arrebatado de toda a parte em volta deles? Crêem eles então em falsidade e negam os favores de Allah?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٨﴾

69. E quem é mais injusto do que o que forma uma mentira contra Allah, ou rejeita a verdade quando ela lhe vem? Não há uma morada no Inferno para os que descrêem?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

70. E os que se esforçam na Nossa causa — Nós sem dúvida os guiaremos nos Nossos caminhos. E em boa verdade Allah está com os que fazem o bem.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٠﴾

(٣٠) سُورَةُ الرُّومِ مَكِّيَّةٌ

AL-RŪM

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Alif Lām Mīm.*

الٓمٓ ﴿٢﴾

3. Os Romanos foram derrotados.

غُلِبَتِ الرُّومُ ﴿٣﴾

4. Na terra perto, e eles, depois da sua derrota, serão vitoriosos.

فِيٓ أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُم مِّنۢ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿٤﴾

5. Em poucos anos —de Allah é o comando antes e depois *disso*— e nesse dia os crentes se regozijarão.

فِي بِضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِن قَبْلُ وَمِنۢ بَعْدُ ۚ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

6. Com o auxílio de Allah. Ele auxilia a quem Lhe apraz; e Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

بِنَصْرِ اللَّهِ ۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

7. Allah *fez esta* promessa. Allah não quebra a Sua promessa, mas a maior parte dentre os homens não sabem:

وَعْدَ اللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

8. Eles conhecem apenas o *aspecto* exterior da vida deste mundo, e do Futuro são por completo descuidados.

يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْـَٔاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ ﴿٨﴾

9. Não pensaram eles no seu próprio espírito? Allah não há criado os céus e a terra e tudo o que está entre os dois, senão em acordo com os requisitos da sabedoria e por um termo fixado. Mas muitos dentre os homens são descrentes do encontro com o seu Senhor.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِيٓ أَنفُسِهِم ۗ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ ﴿٩﴾

10. Não têm eles viajado pela terra de modo que pudessem ver quão *mau* foi o fim dos que foram antes deles? Eles eram mais fortes do que estes em poder, e cultivaram a terra e povoaram-na mais do que aqueles a hão povoado. E os seus Mensageiros lhes vem com manisfestos *Sinais*. E Allah não os lesaria, mas eles lesaram a sua própria alma.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا۟ الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَآ أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٠﴾

* Eu sou Allah o que tudo Sabe.

11. Então mal foi o fim dos que fizeram mal, porque eles rejeitaram os Sinais de Allah, e costumavam zombar deles.

ثم كان عاقبة الذين اساءوا السوای ان كذبوا بايت الله وكانوا بها يستهزءون ﴿١١﴾

R. 2

12. Allah origina criação; depois repete-a; então para Ele vós sereis de novo trazidos.

الله يبدؤا الخلق ثم يعيده ثم اليه ترجعون ﴿١٢﴾

13. E no dia em que a Hora vier a passa, os culpados serão tomados de desespero.

ويوم تقوم الساعة يبلس المجرمون ﴿١٣﴾

14. E nenhum *daqueles* a quem eles associavam *com Deus* intercederá por eles; e eles negarão *os* que juntavam *com Ele.*

ولم يكن لهم من شركايهم شفعؤا وكانوا بشركايهم كفرين ﴿١٤﴾

15. E no dia em que a Hora vier a passar, nesse dia eles ficarão separados.

ويوم تقوم الساعة يومئذ يتفرقون ﴿١٥﴾

16. Então quanto aos que creram e praticaram boas obras, eles serão honrados e tornados felizes em um jardim.

فاما الذين امنوا وعملوا الصلحت فهم في روضة يحبرون ﴿١٦﴾

17. Mas quanto aos que descreram e negaram os Nosso Sinais e o encontro do Futuro, esses serão apresentados em castigo.

واما الذين كفروا وكذبوا باياتنا ولقاى الاخرة فاولئك في العذاب محضرون ﴿١٧﴾

18. Por isso glorificai Allah quando vós entrais na noite e quando entrais na manhã—

فسبحن الله حين تمسون وحين تصبحون ﴿١٨﴾

19. E a Ele pertence todo o louvor nos céus e na terra —e *glorificai Ele* à tarde e quando vós vedes o declinar do Sol.

وله الحمد في السموت والارض وعشيا وحين تظهرون ﴿١٩﴾

20. Ele faz nascer os vivos dos mortos, e produz os mortos dos vivos; e dá vida à terra depois da morte, e de maneira semelhante vós sereis produzidos.

يخرج الحي من الميت ويخرج الميت من الحي ويحي الارض بعد موتها وكذلك تخرجون ﴿٢٠﴾

R. 3

21. *um* dos seus Sinais *é isto*, que Ele vos criou do pó; depois, atenção! vós sois homens que vos dispersais *por toda a parte*.

ومن ايته ان خلقكم من تراب ثم اذا انتم بشر تنتشرون ﴿٢١﴾

22. E um dos Seus sinais é isto, que Ele criou esposas para vós dentre vós próprios, para que nelas possais achar tranquilidade, e Ele há posto entre vós amor e ternura. Nisso sem dúvida estão Sinais para um povo que reflita.

ومن ايته ان خلق لكم من انفسكم ازواجا لتسكنوا اليها وجعل بينكم مودة ورحمة ان في ذلك لايت لقوم يتفكرون ﴿٢٢﴾

23. E dos Seus Sinais é a criação dos céus e da terra, e a diversidade das vossas línguas e cores. Nisso sem duvida estão Sinais para os que sabem.

24. E dos Seus Sinais é o vosso dormir de noite e de dia, e o vosso buscar na Sua beneficência. Nisso sem duvida estão Sinais para um povo que ouça.

25. E um dos Seus Sinais *é isto*, que Ele vos mostra o relâmpago para *servir de* medo e esperança, e envia agua do céu, e com isso vivifica a terra depois da sua morte. Nisso sem dúvida estão Sinais para um povo que compreenda.

26. E dos Seus Sinais é isto, que o céu e a terra se mantem eretos por Seu comando. Então, quando Ele vos chama, uma chamada *que virá* da terra, atenção! vós emergireis.

27. E a Ele pertence quem quer que seja que está nos céus e na terra. Todos Lhe são obedientes.

28. E Ele é quem origina a criação, depois repete-a, e isso é mais fácil para Ele. Sua é a mais alta similitude nos céus e na terra; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

R. 4

29. Ele estabelece uma similitude para vós que a vós próprios respeita. Tendes vós, entre os escravos, alguns sócios no que Nós temos provido para vós? com quem partilhais em igualdade a respeito disso, *e* os temeis como vos temeis uns aos outros? —Assim Nós explicamos os Sinais a um povo que compreende—

30. Realmente, os que seriam injustos seguem a sua própria fantasia sem conhecimento algum. E quem pode guiar aquele a quem Allah decretou extraviado? Para tais não haverá quem os auxilie.

31. De modo que põe a sua face *para o serviço de* religião como devotado *á Deus. E sede fiel* à natureza designada por Allah, em que Ele há modelado a humanidade. Não há que alterar a criação de Allah. Essa é uma fé para sempre.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافُ
اَلْسِنَتِكُمْ وَاَلْوَانِكُمْ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلْعٰلِمِيْنَ ﴿٢٣﴾
وَمِنْ اٰيٰتِهٖ مَنَامُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاۗؤُكُمْ
مِّنْ فَضْلِهٖ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ ﴿٢٤﴾
وَمِنْ اٰيٰتِهٖ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَّطَمَعًا وَّيُنَزِّلُ
مِنَ السَّمَاۗءِ مَاۗءً فَيُحْيٖ بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۭ
اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿٢٥﴾
وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنْ تَقُوْمَ السَّمَاۗءُ وَالْاَرْضُ بِاَمْرِهٖ ۭ ثُمَّ
اِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً ڰ مِّنَ الْاَرْضِ ڰ اِذَآ اَنْتُمْ
تَخْرُجُوْنَ ﴿٢٦﴾
وَلَهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ كُلٌّ لَّهٗ قٰنِتُوْنَ ﴿٢٧﴾
وَهُوَ الَّذِيْ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ وَهُوَ اَهْوَنُ
عَلَيْهِ ۭ وَلَهُ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ
وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٨﴾ ع
ضَرَبَ لَكُمْ مَّثَلًا مِّنْ اَنْفُسِكُمْ ۭ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا
مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاۗءَ فِيْ مَا رَزَقْنٰكُمْ فَاَنْتُمْ
فِيْهِ سَوَاۗءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيْفَتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ ۭ كَذٰلِكَ
نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿٢٩﴾
بَلِ اتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اَهْوَاۗءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ فَمَنْ
يَّهْدِيْ مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ ۭ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿٣٠﴾
فَاَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا ۭ فِطْرَتَ اللّٰهِ الَّتِيْ فَطَرَ
النَّاسَ عَلَيْهَا ۭ لَا تَبْدِيْلَ لِخَلْقِ اللّٰهِ ۭ ذٰلِكَ الدِّيْنُ

Mas a maior parte de entre os homens não sabem.

الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. *Ponde-vos a obedecer a Deus*, voltando--vos para Ele, em arrependimento temendo-O, e observai a Oração, e não sede dos que atribuem partícipes *a Deus*—

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

33. Dos que desunem a sua religião e se dividem em partidos, cada partido se regozijando no que está consigo proprio.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا ۖ كُلُّ حِزْبٍ
بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

34. E quando uma aflição atinge os homens, eles gritam pelo seu Senhor, voltando-se para Ele *em arrependimento*; então, quando Ele lhes há feito favor de provar da Sua misericórdia, aí está! uma seção deles começaram a associar partícipes com o seu Senhor.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

35. De modo a negar o que Nós lhes havemos dado. Gozai vós então *por um pouco*. que em breve vireis a saber.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Enviamos-lhes Nós alguma autoridade que fale ao que eles associam com Ele?

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ
يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

37. E quando Nós fazemos favor o povo provar da nossa misericórdia eles regozijam-se com isso; mas se um mal os atinge por causa do que eles próprios teem ganho, atenção! eles ficam em desespero.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا ۖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ
سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٧﴾

38. Não têm eles visto que Allah amplia a provisão a quem quer que seja que Lhe apraz, e *a* encolhe *a quem quer que seja que Lhe apraz?* Nisso, de verdade, estão Sinais para um povo que creia.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ
يَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

39. De modo que dai ao parente o que lhe é devido, e ao necessitado, e ao viandante. Isso é melhor para os que buscam a proteção de Allah, e eles é que prosperarão.

فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ
ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ ۖ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

40. Tudo o que vós emprestais com usura a fim de que possa aumentar nos bens do povo, não aumenta à vista de Allah; mas tudo o que dais em Zakāt buscando a proteção de Allah —eles é que receberão *seus bens* muitas vezes aumentado.

وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رِبًا لِيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا
يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ
وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٤٠﴾

41. É Allah Quem vos há criado, e depois há providenciado para vós; então Ele vos fará morrer, e depois vos trará à vida. Há algum dos

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ

vossos ‘partícipes’ que possa fazer qualquer destas coisas? Glorificado seja Ele e exaltado acima do que eles *Lhe* associam.

يحييكم هل من شركائكم من يفعل من ذلكم
من شيء سبحانه وتعالى عما يشركون ﴿٤١﴾

R. 5

42. A corrupção apareceu na terra e no mar por causa do que as mãos dos homens têm obrado, para que Ele lhes possa fazer provar o *fruto* de algumas das suas ações, a fim de que eles possam regressar de pecado.

ظهر الفساد في البر والبحر بما كسبت أيدي
الناس ليذيقهم بعض الذي عملوا لعلهم
يرجعون ﴿٤٢﴾

43. Dizei-lhes, “Viajai pela terra e vede quão *mau* foi o fim daqueles antes de *vós*. A maior parte dentre eles eram idólatras”.

قل سيروا في الأرض فانظروا كيف كان عاقبة
الذين من قبل كان أكثرهم مشركين ﴿٤٣﴾

44. Põe-te, por isso, a *servir* a verdadeira religião, antes que venha o dia para que não haverá desviar-se de Allah. Nesse dia a *humanidade* se dividiras (em fações)—

فأقم وجهك للدين القيم من قبل أن يأتي
يوم لا مرد له من الله يومئذ يصدعون ﴿٤٤﴾

45. Os que descrêem sofrerão pela sua descrença; e os que fazem ações justas ganharão *bem* para si próprios—

من كفر فعليه كفره ومن عمل صالحا فلأنفسهم
يمهدون ﴿٤٥﴾

46. Para que Ele possa recompensar da Sua beneficência os que crêem e fazem ações justas. Sem dúvida, Ele não ama os incréus.

ليجزي الذين آمنوا وعملوا الصالحات من فضله
إنه لا يحب الكافرين ﴿٤٦﴾

47. E dos Seus Sinais *é isto*, que Ele envia os ventos com alegres novas e para que vos possa fazer provar da Sua misericórdia, e para que os navios possam navegar ao Seu comando, e para que possais buscar da Sua beneficência, e para que possais ser gratos.

ومن آياته أن يرسل الرياح مبشرات وليذيقكم
من رحمته ولتجري الفلك بأمره ولتبتغوا من
فضله ولعلكم تشكرون ﴿٤٧﴾

48. E na realidade, Nós enviámos Mensageiros antes de ti ao seu próprio povo. —Eles lhes levaram claras Provas. Depois castigámos os que prevaricaram. E era-Nosso derer ajudar os crentes.

ولقد أرسلنا من قبلك رسلا إلى قومهم فجاءوهم
بالبينات فانتقمنا من الذين أجرموا وكان حقا
علينا نصر المؤمنين ﴿٤٨﴾

49. É Allah que envia os ventos de modo a que eles levantem nuvens. Depois Ele espalha-as no céu como lhe apraz, e acumula-as camada sobre camada e tu vês a chuva emanando do seu meio. E quando Ele a faz cair sobre quem Lhe apraz dos Seus servos, vede bem! eles se regozi-

الله الذي يرسل الرياح فتثير سحابا فيبسطه
في السماء كيف يشاء ويجعله كسفا فترى الودق
يخرج من خلاله فإذا أصاب به من يشاء من

jam;

عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Embora antes disso, mesmo antes dela ter sido enviada sobre eles, estivessem em desespero.

وَإِن كَانُوا مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٥٠﴾

51. Olhai, por isso, para as marcas da misericórdia de Allah: como Ele vivifica a terra depois da sua morte. Em boa verdade, o mesmo *Deus* dará vida aos mortos; porque Ele é capaz de fazer todas as coisas.

فَانظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

52. E se Nós enviássemos um vento e eles vissem *a sua seara* tornar-se amarela, eles por certo, depois disso, negariam *todos os Nossos favores*.

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِن بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

53. E tu não podes fazer os mortos ouvir, nem podes fazer os surdos ouvir a chamada, quando eles se afastam mostrando as costas.

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. Nem tu podes guiar os cegos para fora do seu erro. Tu só farás ouvir os que obedeceriam os Nossos Sinais de modo que se submetam.

وَمَا أَنتَ بِهَادِ الْعُمْيِ عَن ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٥٤﴾ ع

R. 6

55. É Allah que vos criou em *um estado de* fraqueza, e depois da fraqueza deu força. Então, depois da força, deu fraqueza e velhice. Ele cria o que Lhe apraz. Ele é o Conhecedor, o Poderoso.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِن بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِن بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٥﴾

56. E no dia em que a Hora vier a passar, os delinqüentes jurarão que não ficaram para trás senão uma hora —assim eles estavam afastados *do caminho certo*.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٦﴾

57. Mas aqueles a quem são dados conhecimento e fé dirão, "Vós haveis de fato ficado para trás, segundo o Livro de Allah, até ao Dia da Ressurreição. E este é o Dia da Ressurreição, mas a vós não vos importaria saber".

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ الْبَعْثِ ۖ فَهَٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَٰكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. De modo que nesse dia as suas desculpas de nada servirão aos que fazem o mal; nem lhes será consentido ter acesso ao limiar.

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٨﴾

59. E em verdade, Nós temos estabelecido para os homens, em Este Corão toda a sorte de similitude; e se de fato tu lhes levares um Sinal, os que descrêem sem dúvida dirão, "Vós sois apenas mentirosos".

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِاٰيَةٍ لَّيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُبْطِلُوْنَ ﴿٥٩﴾

60. Assim Allah sela o coração dos que são ignorantes.

كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٠﴾

61. De modo que sê paciente. Em boa verdade a promessa de Allah é verdadeira; e que os que não têm certeza te não abalem de maneira alguma.

فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِيْنَ لَا يُوْقِنُوْنَ ﴿٦١﴾

سُورَةُ لُقْمَٰنَ مَكِّيَّةٌ (٣١)

LUQMĀN

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Alif Lām Mīm.*

الم ﴿٢﴾

3. Estes são versículos do Livro Sábio,

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿٣﴾

4. Uma guia e uma mercê para os que fazem o bem,

هُدًى وَرَحْمَةً لِلْمُحْسِنِينَ ﴿٤﴾

5. Os que observam o Oração e pagam o Zakāt e que estão certos do Futuro.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٥﴾

6. Eles é que seguem a guia do seu Senhor, e eles é que prosperarão.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦﴾

7. E há alguns homens que buscam vãos argumentos para fazer com que *homens* se extraviem do caminho de Allah, sem conhecimento algum, e fazer troça deles. Para esses haverá um humilhante castigo.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٧﴾

8. E quando os Nossos Sinais lhes são recitados, eles afastam-se com desdem, assim como se os não ouvissem, como se houvesse um peso nos seus ouvidos. De modo que anunciai-lhes um penoso castigo.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَنْ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

9. Na verdader aos que crêem e praticam boas obras, esses terão Jardins de Delicias,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

10. Em que eles morarão. Allah *fez* uma promessa verdadeira; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٠﴾

11. Ele há criado os céus sem quaisquer pilares que Vós possais ver, e Ele há feito na terra montanhas firmes para que não oscile convosco, e nela há espalhado toda a espécie de animais; e Nós fazemos cair água das nuvens e nela fazemos com que cresçam todas as espécies excelentes.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

---

* Eu sou Allah o que tudo Sabe.

12. Esta á a criação de Allah. Ora mostrai-me o que é que outros além d'Ele hão criado. De modo algum, os que fazem o mal estão em erro manifesto.

هٰذَا خَلْقُ اللّٰهِ فَاَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ ؕ بَلِ الظّٰلِمُوْنَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿۱۲﴾

R. 2

13. E Nós concedemos sabedoria a Luqmān de modo que ele fosse grato a Allah: pois seja quem for é grato para o bem da sua propria alma. Mas se algum é ingrato, então sem duvida Allah é Suficiente em Si, Digno de todo o louvor.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا لُقْمٰنَ الْحِكْمَةَ اَنِ اشْكُرْ لِلّٰهِ ؕ وَمَنْ يَّشْكُرْ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ﴿۱۳﴾

14. E *lembrai-vos* de quando Luqman disse a seu filho enquanto o exortava, "Oh meu querido filho, não atribuas partícipes a Allah." Atribuir partícipes a Allah é na verdade uma grande ofensa.

وَاِذْ قَالَ لُقْمٰنُ لِابْنِهٖ وَهُوَ يَعِظُهٗ يٰبُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللّٰهِ ؕ اِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ ﴿۱۴﴾

15. E Nós pregamos ao homens no que respeita a seus pais —Sua mãe dá-o à luz em franqueza sobre franqueza, e o seu desmame leva dois anos— "Dá graças a Mim e a teus pais. para Mim é a retirada *final*.

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ۚ حَمَلَتْهُ اُمُّهٗ وَهْنًا عَلٰى وَهْنٍ وَّفِصٰلُهٗ فِيْ عَامَيْنِ اَنِ اشْكُرْ لِيْ وَلِوَالِدَيْكَ ؕ اِلَيَّ الْمَصِيْرُ ﴿۱۵﴾

16. "Mas se eles se esforçarem contigo para fazer com que tu a Mim associes aquilo de que não tens conhecimento algum, não lhes obedeças. Acompanha com eles em negocios do mundo em uma maneira boa; e em negócios espirituals segue o caminho do que se volta para Mim. Então para Mim vós voltareis e Eu vos direi do que vós fizestes.

وَاِنْ جَاهَدٰكَ عَلٰۤى اَنْ تُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ ۙ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوْفًا ۫ وَّاتَّبِعْ سَبِيْلَ مَنْ اَنَابَ اِلَيَّ ۚ ثُمَّ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۶﴾

17. "Oh meu querido filho! mesmo que seja o peso de um grão de semente de mostarda, e mesmo que ele esteja em uma rocha, ou no céus ou na terra, Allah sem dúvida o fará fazer sair. Em boa verdade Allah é Sutil, Onisciente.

يٰبُنَيَّ اِنَّهَاۤ اِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ اَوْ فِي السَّمٰوٰتِ اَوْ فِي الْاَرْضِ يَاْتِ بِهَا اللّٰهُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿۱۷﴾

18. "Oh meur querido filho observa a Oração, e prega o bem, e condena o mal, e suporta com paciência tudo o que sobre ti possa cair. Isso é na verdade um Sinal de forte carácter.

يٰبُنَيَّ اَقِمِ الصَّلٰوةَ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلٰى مَاۤ اَصَابَكَ ؕ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿۱۸﴾

19. "E não infles a tua face com desdem para os homens, nem caminhes pela terra com altivez; porque Allah não ama nenhum que é arrogante presumido.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ﴿۱۹﴾

20. "E caminho com passo moderado, e

وَاقْصِدْ فِيْ مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ؕ اِنَّ

abaixa a tua voz; porque a mais desagradável das vozes é o zurrar do burro"

ع أَنكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ⑳

R. 3

21. Não tendes vós visto que Allah vos sujeitou tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra, e vos há amplamente concedido dos Seus favores, *tanto* externos como internos? E entre os homens há o que disputa no que respeita a Allah, sem conhecimento ou guia ou um Livro esclarecedor.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ㉑

22. E quando lhes é dito, "Segui o que Allah tem revelado", eles dizem, "Pelo contrário, nós seguiremos o que achamos nossos pais seguindo". O que, mesmo que seja Satã convidando-os para o castigo do fogo ardente?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۚ أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ㉒

23. Mas o que se submete completamente a Allah, e é um que pratica o bem, esse na verdade tem agarrado um pega firme. Com Allah *jaz* o fim de todos os negócios.

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ㉓

24. E *quanto* ao que descre, que a sua descrença te não aflija. Para Nós eles voltarão e Nós lhes diremos o que eles fizeram; porque Allah sabe bem o que está no peito de cada um.

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ㉔

25. Nós os deixaremos divertir-se por um pequeno espaço de tempo: depois os conduziremos para um castigo muito severo.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ㉕

26. E se tu lhes perguntares, "Quem criou os céus e a terra, eles de certo responderão, Allah". Dize, "Todo o louvor pertence a Allah". Mas muitos deles não sabem.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ㉖

27. A Allah pertence tudo o que está nos céus e na terra. Em boa verdade, Allah é o Suficiente em Si, Digno de todo o louvor.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ㉗

28. E se Todas as árvores que há na terra fossem penas, e o oceano *fosse tinta*, com sete oceanos depois disso a ele acrescentados, as palavras de Allah não podiam ser esgotadas. Em boa verdade, Allah é Poderoso, Sábio.

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِن بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ㉘

29. A vossa criação e a vossa ressurreição são apenas como *a criação e ressurreição de uma* só ser humano. Em boa verdade, Allah é o Que

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ

Ouve, Vidente.

سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Não hás tu visto que Allah funde a noite no dia, e funde o dia na noite, e que Ele compeliu o sol e a lua a servir, cada um prosseguindo no seu curso até um termo designado; e que Allah se dá bem conta do que vós fazeis?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣٠﴾

31. Isso é porque Allah é o *Unico Deus* Verdadeiro, e tudo aquilor por que eles chamam além d'Ele é falsidade, e porque Allah, Ele é o Mais Alto, o Incomparavelment Grande.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣١﴾

R. 4

32. Não hás tu visto que os navios navegam no mar devido à graça de Allah, para que Ele vos possa mostrar dos Seus sinais? Nisso de verdade estão Sinais para todo ó que seja perseverante e grato.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٢﴾

33. E quando as ondas os cobrem como coberturas, eles chamam por Allah, para com Ele serem sinceros em religião; mas quando Ele os salva para a terra, alguns deles seguem o rumo direito. E nenhum nega os Nossos Sinais exceto os pérfidos e os ingratos.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٣﴾

34. Oh homens, temei o vosso Senhor e temei o dia em que o pai de modo algum fará expiação por seu filho, nem o filho fará expiação por seu pai. A promessa de Allah de certo é verdadeira. Que a vida terrena por isso vos não engane, nem que o sedutor vos iluda no que respeita a Allah.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿٣٤﴾

35. Em boa verdade só Allah possui o conhecimento da Hora. Ele faz cair a chuva, e Ele sabe o que está nos ventres. Nenhuma alma sabe o que é que ela amanhã ganhará, e nenhuma alma sabe em que terra ela morrerá. Em boa verdade, Allah é Conhecedor, Bem Informado.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٥﴾

سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ (٣٢)

AL-SAJDAH

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ (١)

2. Alif Lām Mīm.*

الٓمٓ (٢)

3. A revelação do Livro —não há duvida sobre isso— é da parte do Senhor dos mundos.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (٣)

4. Dizem eles, "Ele forjou-o"? Pelo contrário, ele é a verdade da parte do teu Senhor, para que tu possas avisar um povo a quem nenhum Avisador há vindo antes de ti, para que por ventura eles possam seguir a guia.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ (٤)

5. Allah é que criou os céus e a terra, e o que está entre eles, em seis periodos; então Ele Próprio se colocou no Trono. Vós não tendes quem vos ajude ou por vós interceda senão Ele. Não vos lembrareis vós pois?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ (٥)

6. Ele planeja o Seu comando do céu para *excecução* na terra (tendo completado circulo). ela soberá ate Ele em um dia cuja duração é de mil anos segundo o vosso contar.

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ (٦)

7. Tal é o Conhecedor do não visto e do visto, o Poderoso, o Misericordioso,

ذَٰلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (٧)

8. Que fez perfeito tudo o que Ele há criado. E Ele do barro começou a criação do homem.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۖ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنسَانِ مِن طِينٍ (٨)

9. Depois fez a sua progênie de uma quinta--essência de um desprezível fluido.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِن سُلَالَةٍ مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ (٩)

10. Depois afeiçoou-o e soprou nele do Seu espírito. E Ele vos há dados ouvidos, e olhos e assento de consciência. *Mas* poucas graças vós dais!

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ (١٠)

11. E eles dizem, "O que! quando nós estamos perdidos na terra, estaremos nós então num estado de nova criação?" Nada disso, a verdade é que eles são descrentes do encontro com o seu Senhor.

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ بَلْ هُم بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ (١١)

12. Dize-lhes, "O anjo da morte, que de vós

قُلْ يَتَوَفَّاكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ

* Eu sou Allah o Que Tudo Sabe.

foi encarregado, levará a vossa alma; então para o vosso Senhor vós sereis de novo trazidos".

إلى ربكم ترجعون ﴿١١﴾ ع

R. 2

13. Se tu ao menos pudesses ver quando os culpados baixarão a cabeça perante o seu Senhor, *e dirão*, "Nosso Senhor, nós temos visto e nós temos ouvido, de modo que fazei-nos voltar para que possamos praticar boas obras; porque *agora* nós estamos persuadidos".

ولو ترى إذ المجرمون ناكسوا رءوسهم عند ربهم ربنا أبصرنا وسمعنا فارجعنا نعمل صالحا إنا موقنون ﴿١٢﴾

14. Se Nos tivesse aprazido Nós podíamos ter dado a cada alma a sua guia, mas a Palavra da Minha parte (em referencia aos que erram) deve tornar-se verdade; "Eu encherei o Inferno com Jinn e homens todos juntos".

ولو شئنا لآتينا كل نفس هداها ولكن حق القول مني لأملأن جهنم من الجنة والناس أجمعين ﴿١٣﴾

15. De modo que provai *o castigo de sua obra*, pois vós esquecestes o encontro deste vosso dia. Nós *também* vos havemos esquecido. Provai o castigo durável por causa do que vós costumáveis fazer.

فذوقوا بما نسيتم لقاء يومكم هذا إنا نسيناكم وذوقوا عذاب الخلد بما كنتم تعملون ﴿١٤﴾

16. Nos Nossos Sinais crêem apenas os que, quando eles lhes são lembrados, se prostram por terra e celebram os louvores do seu Senhor, e não são desdenhosos.

إنما يؤمن بآياتنا الذين إذا ذكروا بها خروا سجدا وسبحوا بحمد ربهم وهم لا يستكبرون ﴿١٥﴾ السجدة

17. Os seus lados conservam-se fora das suas camas; *e* eles chamam pelo seu Senhor em temor e esperança, e despendem do que Nós lhes temos concedido.

تتجافى جنوبهم عن المضاجع يدعون ربهم خوفا وطمعا ومما رزقناهم ينفقون ﴿١٦﴾

18. Mas nenhuma alma sabe que alegria para olhos deles se conserva escondida, como uma recompensa pelas suas boãs ações.

فلا تعلم نفس ما أخفي لهم من قرة أعين جزاء بما كانوا يعملون ﴿١٧﴾

19. É então o que é um crente como um que é desobediente? Eles não são iguais.

أفمن كان مؤمنا كمن كان فاسقا لا يستوون ﴿١٨﴾

20. Quanto aos que crêem e praticam boas obras, esses terão Jardins da Casa Eterna, como um entretenimento, pelo que eles costumavam fazer.

أما الذين آمنوا وعملوا الصالحات فلهم جنات المأوى نزلا بما كانوا يعملون ﴿١٩﴾

21. Mas quanto aos que são desobedientes, a sua morada será o Fogo. De cada vez que daí desejarem ir-se, eles para lá serão de novo trazidos, e ser-lhes-á dito, Provai o castigo do Fogo que vós costumáveis negar.

وأما الذين فسقوا فمأواهم النار كلما أرادوا أن يخرجوا منها أعيدوا فيها وقيل لهم ذوقوا عذاب النار الذي كنتم به تكذبون ﴿٢٠﴾

22. E na verdade Nós os faremos provar do menor castigo *neste mundo* antes do maior castigo, para que por ventura eles *a Nós* possam voltar, com arrependimentos.

ولنذيقنهم من العذاب الأدنى دون العذاب الأكبر لعلهم يرجعون ﴿٢١﴾

23. E quem é mais injusto do que aquele a quem é lembrado o Sinal do seu Senhor e depois dele se afasta? Nós extrairemos (devida) retribuição daqueles que transgridem.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيٰتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا ۚ إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. E verdadeiramente Nós demos o Livro a Moisés —não estai por isso em duvida quanto ao encontro com Ele— e Nós fizemo-lo uma guia para os filhos de Israel.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسَى الْكِتٰبَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَآئِهِ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِبَنِيٓ إِسْرَآءِيلَ ﴿٢٤﴾

25. E Nós dentre eles fizemos chefes, que guiaram *o povo* por Nosso comando, por tanto tempo quanto eles foram constantes e tiveram fé firme nos Nossos Sinais.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ۖ وَكَانُوا بِاٰيٰتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. Em boa verdade, o teu Senhor julgará entre eles no Dia da Ressurreição no que respeita àquilo em que eles discordam.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٦﴾

27. Não lhes é evidente quantas gerações Nós destruímos antes deles, por entre cujas habitações eles passeim? Nisso sem dúvida estão Sinais. Não prestarão eles pois atenção?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٧﴾

28. Não têm eles visto que Nós conduzimos a agua para a terra seca e com isso produzimos colheitas de que o seu gado come, e eles próprios? Porque eles não tomam cuidado?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَآءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. E eles dizem, "Quando se realizará esta vitoria, se vós dizeis a verdade?"

وَيَقُولُونَ مَتٰى هٰذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. Dize-lhes, "No dia da vitoria o crer dos incréus de nada lhes servirá, nem lhes será concedida folga".

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. De modo que afasta-te deles; e espera. Eles também, na verdade, estão esperando.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظِرُونَ ﴿٣١﴾

AL-AHZĀB

(Revelado despois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Oh Profeta, busca proteção em Allah, e não obedeças aos incréus e aos hipócritas. Em boa verdade Allah é Conhecedor, Sábio.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ②

3. E segue o que te é revelado da parte do teu Senhor. Em boa verdade Allah está bem a par de tudo o que vós fazeis:

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③

4. E põe a tua confiança em Allah, pois suficiente é Allah como guardião.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

5. Allah não criou para nenhum homem dois corações no seu peito nem Ele há feito aquelas esposas vossas, das quais vos lhes chamardes mães, vossas mães, nem Ele há feito os vossos filhos adotivos vossos filhos verdadeiros. Issos são *apenas* palavras de vossas bocas, mas Allah fala a verdade, e Ele vos guia no caminho *reto*.

مَّا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

6. Chamai-os pelos seus pais. Isso é mais equitativo à vista de Allah. Mas se vós não conheceis os seus pais, então eles são vossos irmãos na fé e vossos amigos. E não há pecado para vós em algum engano que possais fazer nesta *matéria*, porém vós sois responsável é apenas a intenção da vossa mente está feita. E Allah é Indulgente, Misericordioso.

ادْعُوهُمْ لِآبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ اللَّهِ فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُم بِهِ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑥

7. O Profeta está mais chegado aos crentes *do que* as suas próprias pessoas, e as suas esposas (dele) são as suas mães. E algumas relações de sangue são mais estreitas de um ao outro, no o Livro de Allah, assim os parentes consanguíneo têm preferência sobre os crentes e emigrantes em respeito disso. Todavia vós façais uma amabilidade aos vossos amigos. Isso está assente no Livro.

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَن تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُم مَّعْرُوفًا كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

8. E *lembra-te* de quando Nós fizemos dos profetas o seu pacto, e de ti, e de Noé, e Abraão, e Moisés, e Jesus filho de Maria. Nós *en vervade* aceitámos deles um solene pacto;

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٨﴾

9. Para que Ele pudesse preguntar aos verdadeiros acerca da sua veracidade. E para os incréus Ele tem preparado um penoso castigo.

لِّيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٩﴾

R. 2

10. Oh vós que credes! Lembrai a graça de Allah sobre vós quando contra vós vieram hostes, e Nós enviamos contra elas um vento e hostes que vós não vistes. E Allah ve o que vós fazeis:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿١٠﴾

11. Quando elas de cima vieram sobre vós, e debaixo de vós, e quando o *vosso* olhar era desvairado, e os corações pulavam nàs gargantas, e vós estáveis imaginando *sem valia* pensamentos no que respeita a Allah.

إِذْ جَاءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا ﴿١١﴾

12. Ai foram os crentes altamente experimentados, e eles foram abalados com um violento choque.

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١٢﴾

13. E quando os hipócritas e aqueles em cujo coração está doença disseram, "Allah e o Seu Mensageiro nada mais nos prometeram que desilusão".

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٣﴾

14. E quando um partido dentre eles disse, "Oh povo de Yaçrib,* vós não *podeis oferecer* resistência *contra o inimigo*, por isso voltai para trás" E uma secção dentre eles pediu *mesmo* licença ao Profeta, dizendo, "As nossas casas estão desprotegidas e indefesa". E elas na verdade não estavam indefesas. Eles apenas desejavam fugir.

وَإِذْ قَالَت طَّائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا ۚ وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ ۛ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٤﴾

15. E (seus) corações saltaram pasa suas gargantes. E vos pensastes sem respeitar pensamentos sobre Allah. E eles estavam para ser invalidos de todos as lados de cidade e então o pediram para renegar; eles o teriam feito, e pouco eles houveram hesitado.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٥﴾

16. E em verdade eles já tinham pactuado com Allah *que* não voltariam as costas. E um pacto com Allah é responsável.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ الْأَدْبَارَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٦﴾

* Medina era conhecida por este nome antes de Hegira.

17. Dizei, "A fuga de nada vos servirá se vós fugis da morte ou da chacina; e então vos pouco ganhará.

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٧﴾

18. Dizei, "Quem é que vos pode salvar contra Allah se o Seu desejo for trazer mal sobre vós ou se o Seu desejo for ter misericórdia de vós? E eles para si não acharão, além de Allah, nenhum amigo ou auxiliador.

قُلْ مَن ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٨﴾

19. Allah conhece aqueles dentre vós que estorvam *os homens*, e os que dizem a seus irmãos, "Vinde para nós"; e eles pouco se empenham em guerra,

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٩﴾

20. Sendo mesquinhos para convosco. Mas quando o perigo chega, tu vê-los a olhar para ti, com seus os olhos a revirar-se como *de* alguém que está sujeito a perder os sentidos por causa da morte. Mas quando o medo tiver passado, eles ficam indisposto de (de vós), falar bem (de vós) avarentos quanto ao bem. Esses não têm crido; de modo que Allah tornou as suas obras em vão. E isso é fácil para Allah.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ۚ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٢٠﴾

21. Eles pensam que as hostes (invasoras) não se foram embora; e se os confederados viessem *outra vez*, eles desejariam de viver uma vida nomade entre os Beduinos, preguntando por notícias a vosso respeito. E se eles estivessem entre vós, não combateriam senão um pouco.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ وَإِن يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنبَائِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا فِيكُم مَّا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢١﴾

R. 3

22. Em boa verdade vós tendes no Profeta de Allah uma paradigma de virtude para quem quer que tema Allah e o Último Dia e que se lembra muito de Allah.

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢٢﴾

23. E os crentes viram os confederados, eles disseram, "Isto é o que Allah e o Seu Mensageiro nos prometeram; e Allah e o Seu Mensageiro disseram a verdade". E isso apenas os aumentou em fé e submissão.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَٰذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۚ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٣﴾

24. Entre os crentes estão homens que tem sido fieis ao pacto que fizeram com Allah. Há

مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ

alguns deles que tem cumprido o seu voto, e alguns que *ainda* esperam, e eles em nada de todo tem alterado;

فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Para que Allah possa recompensar os verdadeiros pela sua verdade, e castigar os hipócritas se Lhe apraz, ou voltar-se para eles com misericórdia. Em boa verdade, Allah é Indulgente, Misericordioso.

لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٥﴾

26. E Allah repeliu os incréus na sua raiva; eles não ganharam vantagem. E basta Allah salvou aos crentes de no combate. Allah é Poderoso, Potente.

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا۟ خَيْرًا ۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٦﴾

27. E Ele fez descer das suas fortificações aqueles do povo do Livro que os ajudaram, e lançou terror no seu coração. Alguns vós matastes, e alguns tomastes como cativos.

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٧﴾

28. E Ele fez com que vós herdásseis a sua terra e as suas casas e a sua riqueza, e uma terra em que vós nunca tínheis posto pé. E Allah é capaz de fazer todas as coisas.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٨﴾

R. 4

29. Oh Profeta! dize a tuas esposas, "Se vós desejais a vida deste mundo e seus ornamentos, vinde então, eu vos farei uma dádiva, e vos libestarei de maneira generosa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٩﴾

30. "Mas se vós desejais Allah e o Seu Mensageiro e a morada do Futuro, então de verdade Allah tem preparado, para aqueles de vós que fazem o bem, uma grande recompensa".

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٠﴾

31. Oh esposas do Profeta! se alguma de vós for culpada de manifesta conduta indecente, o castigo será dobrado para ela. E isso é fácil para Allah.

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

FASCÍCULO 22

32. Mas quem quer de vós que se devote a Allah e ao Seu Mensageiro e pratique boas obras, Nós lhe daremos a sua recompensa a

وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا

dobrar; e Nós temos preparada para ela uma honrosa provisão.

33. Oh esposas do Profeta, vós sois diferente das *outras* mulheres, se vós fordes justas. De modo que não sede *demasiado* complacentes ao falar, a fim de que aquele em cujo coração está uma doença não tenha quaisquer *indevidas* expectativas; e falai uma linguagem justa.

34. Estai *com dignidade* em vossas casas, e não fazei de vós próprias uma exibição no estilo dos dias de ignorância, e observai a oração, e pagai o Zakāt, e obedecei a Allah e ao Seu Mensageiro. Allah apenas deseja remover de vós toda impureza para purifica-lo, oh Membros da Família, uma perfeita purificação.

35. E lembrai-vos dos Sinais de Allah e das palavras de prudencia que são repetidas em vossas casas; porque Allah é Sutil, Bem Informado.

R. 5

36. Em boa verdade, os homens que se submetem *a Deus* e as mulheres que *a Ele* se submetem, e os homens crentes e as mulheres crentes, e os homens obedientes e as mulheres obedientes, e os homens verdadeiros e as mulheres verdadeiras, e os homens constantes e as mulheres constantes, e os homens que são humildes e as mulheres que são humildes, e os homens que dão esmolas e as mulheres que dão esmolas, e os homens que jejuam e as mulheres que jejuam, e os homens que guardam a sua castidade e as mulheres que guardam a sua castidade, e os homens que se lembram de Allah muito e as mulheres que se lembram d'Ele — Allah tem preparado para eles perdão e uma grande recompensa.

37. E não convém a um homem crente ou a uma mulher crente, quando Allah e o Seu Mensageiro tem decidido uma matéria, que da sua parte houvesse uma escolha na sua matéria. E quem quer que desobedeça a Allah e ao Seu Mensageiro, sem duvida se extravia num erro manifesto.

38. E *lembra-te* de quando tu disseste aquele a quem Allah tinha concedido favores e a quem tu *também* tinhas concedido favores: "Guarda a tua esposa para ti próprio, e teme Allah". E tu

نُؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾
يٰنِسَآءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَآءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ
فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ
وَّقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾
وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ
الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَوٰةَ وَآتِينَ الزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ
الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾
وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ
ع إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾
إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَ
الصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ
وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّآئِمِينَ وَالصَّآئِمَاتِ
وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ
كَثِيرًا وَّالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَّأَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٣٥﴾
وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَّلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ
أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَن يَعْصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾
وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ
أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ

escondeste no teu espírito o que Allah ia trazer à luz, e tu temeste os homens, ao passo que Allah tem mais direito que tu a Ele temesses. Então quando Zaid fez o que ele desejava fazer com ela —*divorciou-se dela*, Nós juntámo-la em casamento a ti, de modo que não possa haver obstáculo para os crentes no que respeita às esposas de seus filhos adotivos, quando eles tenham levado a cabo o seu desejo de se *divorciarem* delas. O decreto de Allah deve ser cumprido.

39. Não há dificuldade para o Profeta quanto àquilo que Allah para ele tornou obrigatório. Em boa verdade a maneira de Allah, com os que anteriormente faleceram —e o comando de Allah é um decreto estabelecido—

40. Os que entregaram as Mensagens de Allah e a Ele temeram, e a nenhum temeram senão Allah. E Suficiente é Allah como Ajuizador.

41. Mohammad não é o pai de nenhum dos vossos homens, mas *ele é* o Mensageiro de Allah e o Selo dos Profetas; e Allah têm inteiro conhecimento de todas as coisas.

R. 6

42. Oh vós que credes! Lembrai-vos de Allah com freqüente lembrança;

43. E glorificai-O de manhã e à noite.

44. É Ele que vos abençoa, como *fazem* os Seus anjos, para que vos possa fazer nascer da escuridão para a luz. E Ele é Misericordioso para com os crentes.

45. A saudação deles no dia em que O encontrarem será "Paz". E Ele para eles têm preparada uma honrosa recompensa.

46. Oh Profeta, em boa verdade Nós te temos enviado como uma Testemunha, e portador de alegres novas, e um Avisador.

47. E como um Convocador para Allah por Seu Comando, e como uma Lampada dá luz radiante.

48. E anuncia aos crentes as alegres novas de que eles terão grande beneficencia da parte de Allah.

49. E não obedeças aos incréus e aos hipócritas, ignore suas perseguições, e põe a tua

مَا اللّٰهُ مُبْدِيْهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ
تَخْشٰىهُ فَلَمَّا قَضٰى زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنٰكَهَا لِكَيْ
لَا يَكُوْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ حَرَجٌ فِيْٓ اَزْوَاجِ اَدْعِيَآئِهِمْ
اِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا ﴿٣٧﴾
مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيْمَا فَرَضَ اللّٰهُ لَهٗ سُنَّةَ
اللّٰهِ فِي الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ قَدَرًا
مَّقْدُوْرًا ﴿٣٨﴾
الَّذِيْنَ يُبَلِّغُوْنَ رِسٰلٰتِ اللّٰهِ وَيَخْشَوْنَهٗ وَلَا يَخْشَوْنَ
اَحَدًا اِلَّا اللّٰهَ وَكَفٰى بِاللّٰهِ حَسِيْبًا ﴿٣٩﴾
مَا كَانَ مُحَمَّدٌ اَبَآ اَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلٰكِنْ رَّسُوْلَ
اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّبِيّٖنَ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٤٠﴾
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوا اللّٰهَ ذِكْرًا كَثِيْرًا ﴿٤١﴾
وَّسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا ﴿٤٢﴾
هُوَ الَّذِيْ يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلٰٓئِكَتُهٗ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ
الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَحِيْمًا ﴿٤٣﴾
تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهٗ سَلٰمٌ وَّاَعَدَّ لَهُمْ اَجْرًا
كَرِيْمًا ﴿٤٤﴾
يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَّ
نَذِيْرًا ﴿٤٥﴾
وَّدَاعِيًا اِلَى اللّٰهِ بِاِذْنِهٖ وَسِرَاجًا مُّنِيْرًا ﴿٤٦﴾
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ فَضْلًا كَبِيْرًا ﴿٤٧﴾
وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَدَعْ اَذٰىهُمْ وَتَوَكَّلْ

عَلَى اللّٰهِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿٤٩﴾

confiança em Allah; porque Allah é Suficiente como Guardião.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوْهُنَّ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَمَسُّوْهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّوْنَهَا ۚ فَمَتِّعُوْهُنَّ وَسَرِّحُوْهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا ﴿٥٠﴾

50. Oh vós que credes! quando casardes com mulheres crentes e depois vos divorcieis delas antes de lhes terdes tocado, então contra elas não há periodo de espera que vós não tendes direito da demanda um periodo de espera (antes de casar novamente). De modo que fazei-lhes uma dádiva e concedei-lhes a liberdade duma maneira generosa.

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّاۤ اَحْلَلْنَا لَكَ اَزْوَاجَكَ الّٰتِيْۤ اٰتَيْتَ اُجُوْرَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ مِمَّاۤ اَفَآءَ اللّٰهُ عَلَيْكَ وَبَنٰتِ عَمِّكَ وَبَنٰتِ عَمّٰتِكَ وَبَنٰتِ خَالِكَ وَبَنٰتِ خٰلٰتِكَ الّٰتِيْ هَاجَرْنَ مَعَكَ ۫ وَامْرَاَةً مُّؤْمِنَةً اِنْ وَّهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ اِنْ اَرَادَ النَّبِيُّ اَنْ يَّسْتَنْكِحَهَا ۗ خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ؕ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيْۤ اَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُوْنَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٥١﴾

51. Oh Profeta, Nós temos feito legítimas para ti as tuas esposas a quem tu te comprometeste a pagar seus dotes, e aquelas a quem a tua mão direita possui daquelas que Allah te há dado como despojos de guerra, e as filhas de teu tio paterno, e as filhas de tuas tias paternas, e as filhas de teu tio materno, e as filhas de tuas tias maternas que emigraram contigo *de Meca*, e qualquer mulher crente se ela se confia ao Profeta desde que o Profeta deseje casar com ela; *isto* apenas para ti e não para os crentes— Nós já fizemos saber o que Nós lhes temos imposto no que respeita a suas esposas e àquelas a quem a sua mão direita possui a fim de que não possa haver dificuldade para ti *no cumprimento do teu trabalho*. E Allah é Indulgente, Misericordioso—

تُرْجِيْ مَنْ تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِيْۤ اِلَيْكَ مَنْ تَشَآءُ ؕ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ؕ ذٰلِكَ اَدْنٰۤى اَنْ تَقَرَّ اَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَاۤ اٰتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا ﴿٥٢﴾

52. Tu podes deixar qualquer delas que te apraza, e receber par ti próprio quem quer que seja que te apraza; e se tu desejares alguma daquelas a quem hás posto de lado, não há em que te censurar. Isso está mais próximo de que os seus olhos possam ser suavizador, e que elas se não devam afligir, e que possam todas estar satisfeitas com o que tu tens para lhes dar. E Allah sabe o que está nos vossos coraçoes; e Allah é Conhecedor, Indulgente.

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَآءُ مِنْ بَعْدُ وَلَاۤ اَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ اَزْوَاجٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ اِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا ﴿٥٣﴾

53. Não te é permitido *casar com outra* mulher depois disso, nem trocá-las por *outras* esposas ainda que a sua bondade te agrade, exceto alguma que a tua mão direita possuisse. E Allah é Vigilante sobre todas as coisas.

R. 7

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتَ النَّبِيِّ اِلَّاۤ اَنْ يُّؤْذَنَ لَكُمْ اِلٰى طَعَامٍ غَيْرَ نٰظِرِيْنَ اِنٰىهُ ۙ وَلٰكِنْ

54. Oh vós que credes! Não entrai nas casas do Profeta a não ser que vos seja dada para uma

comida, *não* ser que para esperar sua preparação. Mas quando quer que fordes convidados, entrai *no momento apropriado*; e quando tiverdes comido, dispersai-vos, e não vos demorai para conversar. Isso causa inconveniente ao Profeta, e ele é tímido convosco, mas Allah não é tímido com a verdade. E quando vós pedirdes alguma coisa a elas *—as esposas do Profeta—*, pedi-lhes de detrás duma cortina. Isso é mais puro para o vosso coração e o coração delas. E não é próprio para vós aborrecer o Mensageiro de Allah nem que jamais casásseis com as suas esposas depois dele. Isso na verdade seria, à vista de Allah, uma enormidade.

إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَ
لَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي
النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ۖ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۚ
وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَاسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ۚ
ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ
أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ
بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

55. Quer vós reveleis uma coisa ou a escondais, Allah de verdade conhece todas as coisas.

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

56. Não há de que as censurar *—repeito disso quanto* a seus pais ou seus filhos ou seus irmãos ou os filhos de seus irmãos ou os filhos de suas irmãs, ou suas mulheres ou aqueles a quem a sua mão direita; possua. E, *Oh esposas do Profeta*, temei Allah. Em boa verdade, Allah é Testemunha sobre todas as coisas.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا
إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِ أَخَوَاتِهِنَّ
وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ ۗ وَاتَّقِينَ
اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

57. Allah e os Seus anjos estão enviando bençãos sobre o Profeta. Oh vós que credes, enviai vós *também* bençãos sobre ele e desejai-lhe paz, com todo o respeito.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ ۚ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

58. Em verdad, aqueles que contrariam Allah e o Seu Mensageiro. Allah os há amaldiçoado neste mundo e no Futuro, e para eles têm preparado um humilhante castigo.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

59. E os que aborrecem homens crentes e mulheres crentes sem ser por culpa destes, sem dúvida acarretam *sobre si próprios a culpa de* uma calúnia e um pecado manifesto.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِغَيْرِ مَا
ع اكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿٥٨﴾

R. 8

60. Oh Profeta! diz a tuas esposas e a tuas filhas e às mulheres dos crentes que façam pender da parte baixa do seu junto a elas uma porção das suas coberturas *soltas* exteriores. Isso é melhor, de modo que elas possam ser reconhecidas e não molestadas. E Allah é Indulgente, Misericordioso.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ
يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ
يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

61. Se os hipócritas, e aqueles em cujo coração está uma doença, e os que causam rumores e boatos de agitação na cidade, não desistirem, Nós sem duvida te moveremos contra eles; então eles não morarão lá dentro como teus vizinhos, salvo por um pequeno espaço de tempo.

62. *Depois eles serão* amaldiçoados. Onde quer que sejam encontrados, eles serão colhidos e cortados em pedaços.

63. Tal foi a maneira de Allah *no caso* dos que anteriormente faleceram, e tu nunca acharás uma mudança na maneira de Allah.

64. Os homens preguntam-te no que respeita à Hora. Dize-lhes, "O Conhecimento disso está com Allah *apenas*". E como podes tu saber? É possível que a Hora esteja próxima?

65. Allah sem dúvida amaldiçoou os incréus, e para eles têm preparado um fogo ardente,

66. Dentro do qual eles ficarão por tempo imenso. Eles não acharão amigo nem quem os auxilie.

67. No dia em que o seu rosto será voltado no fogo, eles dirão, "Oh, nós tivéssemos obedecido a Allah e obedecido ao Mensageiro!"

68. E eles dirão, "Nosso Senhor, nós obedecemos aos nossos chefes e aos nossos grandes e eles fizeram-nos extraviar do caminho.

69. "Nosso Senhor, dai-lhes castigo a dobrar e amaldiçoai-os com uma muito grande maldição".

R. 9

70. Oh vós que credes! Não sede como os que feriram (por malignidade) Moisés; mas Allah absolveu-o da *calúnia* que eles proferiam. E ele é honrado à vista de Allah.

71. Oh vós que credes! temei Allah, e dizei a palavra justa.

72. Ele para vós reformará vossa conduta e perdoar-vos-á os vossos pecados. E quem quer que obedeça a Allah e ao Seu Mensageiro, sem duvida obterá um forte sucesso.

73. Em boa verdade, nós oferecemos o

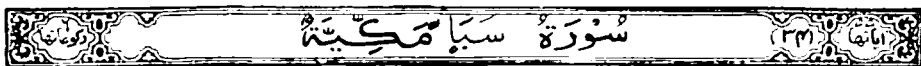
لَئِن لَّمْ يَنتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا
يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾
مَّلْعُونِينَ ۖ أَيْنَمَا ثُقِفُوا أُخِذُوا وَقُتِّلُوا تَقْتِيلًا ﴿٦٢﴾
سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ
اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٣﴾
يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ
اللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٤﴾
إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٥﴾
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٦﴾
يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا
أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَا ﴿٦٧﴾
وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا
السَّبِيلَا ﴿٦٨﴾
رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا
كَبِيرًا ﴿٦٩﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ
فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا ۚ وَكَانَ عِندَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٧٠﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧١﴾
يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَن
يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٢﴾
إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ

depósito aos céus e à terra e às montanhas, mas eles recusaram-se a aguentá-lo e tiveram medo dele. E o homem tomou-o sobre si próprio. Na verdade, ele é capaz *de ser* cruel consigo proprio sem temer as consequências.

الْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٣﴾

74. *O resultado é* que Allah castigará homens hipócritas e mulheres hipócritas, e homens idólatras e mulheres idólatras; e Allah volta-Se com misericórdia para homens crentes e mulheres crentes; porque Allah é Indulgente, Misericordioso.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنٰفِقِينَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِينَ
وَالْمُشْرِكٰتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنٰتِ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٤﴾

سُوْرَةُ سَبَا مَكِّيَّةٌ (٣٤)

AL-SABA'

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Tudo o louvor é de Allah, a Quem pertence o quer que está nos céus e o quer que está na terra. Seu é todo o louvor no Futuro; e Ele é o Sábio, o Bem Informado.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْاٰخِرَةِ ۗ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ②

3. Ele sabe o quer que entra na terra e o quer que dela nasce, e o quer que desce de céu e o quer que a ele sobe; e Ele é o Misericordioso, o Indulgente.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا ۗ وَهُوَ الرَّحِيْمُ الْغَفُوْرُ ③

4. Os que descrêem dizem, "A Hora não está vindo para nós". Dizei, "Sim, pelo meu Senhor, ela sem dúvida virá para vós! —por Ele que conhece o não visto! Não há d'Ele escondido sequer o peso de um átomo nos céus ou na terra; nem há coisa alguma menos que isso ou maior, que não *esteja registada* num perspícuo Livro,

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَاْتِيْنَا السَّاعَةُ ۗ قُلْ بَلٰى وَرَبِّيْ لَتَاْتِيَنَّكُمْ عٰلِمِ الْغَيْبِ ۚ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ وَلَآ اَصْغَرُ مِنْ ذٰلِكَ وَلَآ اَكْبَرُ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ④

5. "Para que Ele possa recompensar os que crêem e praticam boas obras. Esses é que terão perdão e uma honrosa provisão".

لِّيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۗ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ⑤

6. Mas *quanto* aos que se esforçam contra os Nossos Sinais, procurando frustrar *Nosso disignio*, esses é que terão um castigo de um penoso tormento.

وَالَّذِيْنَ سَعَوْ فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ اَلِيْمٌ ⑥

7. E aqueles a quem é dado conhecimento vêem que o quer que te tenha sido revelado da parte do teu Senhor é a própria verdade, e guia para o caminho do Poderoso, Digno de todo o louvor.

وَيَرَى الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ الَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ هُوَ الْحَقَّ ۙ وَيَهْدِيْٓ اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ⑦

8. E os que descrêem dizem, "Quereis que vos mostremos um homem que vos dirá *que* quando vós estiverdes dispesso em fragmentos, vós, mesmo então, sereis *erguidos* como uma nova criação?

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ يُّنَبِّئُكُمْ اِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۙ اِنَّكُمْ لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ⑧

9. "Há ele forjado uma mentira contra Allah ou é um maníaco?" Não, os que não crêem no Futuro é que estão sofrendo do castigo e estão em erro ido demasiado longe.

افترى على الله كذبا أم به جنة ۗ بل الذين لا يؤمنون بالآخرة في العذاب والضلل البعيد ﴿٩﴾

10. Não têm eles visto o que está diante deles e o que está detrás deles do céu e da terra? Se Nos aprouver Nós podemos fazer com que a terra os engula, ou Nós causaremos uma clamidade a cair sobre eles vinda dos ceus. Nisso em boa verdade está um Sinal para todo o servo contrito.

أفلم يروا إلى ما بين أيديهم وما خلفهم من السماء والأرض ۚ إن نشأ نخسف بهم الأرض أو نسقط عليهم كسفا من السماء ۚ إن في ذلك لآية لكل عبد منيب ﴿١٠﴾

R. 2

11. E, na realidade, Nós conferimos graça a David da parte de Nós Próprios: "Oh vós Montanhas, repeti *os louvores* de Allah com ele, e vós Aves *também*". E Nós fizemos o ferro brando para ele.

ولقد آتينا داود منا فضلا ۖ يجبال أوبي معه والطير ۖ وألنا له الحديد ﴿١١﴾

12. *Dizendo*, "Faz tu cotas de malha de comprimento inteiro, e entrelaça os aneis da armadura de cadeia em bela proporção. E obrai com retidão, porque Eu vejo tudo o que vós fazeis".

أن اعمل سبغت وقدر في السرد ۖ واعملوا صالحا ۖ إني بما تعملون بصير ﴿١٢﴾

13. E a Salomão *Nós sujeitamos* o vento; o seu curso da manhã era uma *jornada* de mes, e o seu curso à noite era uma *jornada* de mes. E Nós fizemos com que para ele corresse uma fonte de cobre derretido. E havia *alguns* dos Jinn que trabalhavam sob as ordens dele, pelo Comando do seu Senhor, e *Nós tínhamos-lhes dito que* se algum deles se desviasse do Nosso Comando, Nos lhe faríamos provar o castigo do fogo ardente.

ولسليمن الريح غدوها شهر ورواحها شهر ۖ وأسلنا له عين القطر ۖ ومن الجن من يعمل بين يديه بإذن ربه ۖ ومن يزغ منهم عن أمرنا نذقه من عذاب السعير ﴿١٣﴾

14. Eles fizeram para ele o que ele desejava: palácios e estátuas, e bacias como reservatórios, e grandes vasilhas para cozer fixadas em seus lugares: "Trabalhai vós, Oh Casa de David, gratamente", *e* apenas poucos dos Meus servos são gratos.

يعملون له ما يشاء من محاريب وتماثيل وجفان كالجواب وقدور رسيت ۚ اعملوا آل داود شكرا ۚ وقليل من عبادي الشكور ﴿١٤﴾

15. E quando Nós tínhamos feito chegar a sua morte —*de Salomão*— nada os levou a dar--se conta da sua morte a não ser uma criatura da terra, que roeu o seu bordão, de modo que quando ele caiu, os Jinn perceberam claramente que se eles tivessem sabido do não visto, não teriam ficado em um estado de degradante tortura.

فلما قضينا عليه الموت ما دلهم على موته إلا دابة الأرض تأكل منسأته ۖ فلما خر تبينت الجن أن لو كانوا يعلمون الغيب ما لبثوا في العذاب المهين ﴿١٥﴾

16. Houve antigamente um Sinal para Saba na sua pátria: dois jardins do lado direito e do

لقد كان لسبإ في مسكنهم آية ۖ جنتان عن يمين

esquerdo: "Comei do sustento do vosso Senhor e sede-Lhe grato. Uma bela cidade e um Senhor Indulgente!"

وَشِمَالٍ ۚ كُلُوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٦﴾

17. Mas eles afastaram-se; de modo que Nós enviamos contra eles uma inundação. E Nós demos-lhes, em lugar dos seus jardins, dois jardins com frutos amargos e tamargas e umas poucas lotes.

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٧﴾

18. Isso Nós lhes concedemos por causa da sua ingratidão; e Nós a nenhum castigamos *desta maneira* excéto os ingratos.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُم بِمَا كَفَرُوا ۖ وَهَلْ نُجْزِيٓ إِلَّا الْكَفُورَ ﴿١٨﴾

19. E Nós colocámos, entre eles e as povoações que tínhamos abençoado, outras cidades que eram proeminentes, e tornámos fácil o viajar entre elas: "Viajai nelas por noites e dias com segurança".

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ ۖ سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٩﴾

20. Mas eles disseram, "Nosso Senhor, colocai mais longa distância entre *as estações* da nossa jornada". E eles a si próprios lesaram; de modo que Nós fizemo-los objetos de escárnio e dispersámo-los, uma dispersão completa. Nisso em boa verdade estão Sinais para toda a pessoa que seja constante e grata.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِّدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٢٠﴾

21. E Iblis de fato provou a verdade do seu cálculo àcerca deles, e eles seguiram-no, *todos* exceto um partido dos crentes *verdadeiros*.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾

22. E ele não tinha poder sobre eles, mas Nós distinguiríamos os que criam no Futuro dos que estavam em duvida sobre ele. E o teu Senhor está Vigilante sobre todas as coisas.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢٢﴾ ع

R. 3

23. Dize-lhes, "Dirigi-vos aqueles que vós afirmais *serem deuses* além de Allah. Eles não controlam *mesmo* o peso de um átomo nos céus ou na terra, nem eles têm qualquer parte em uns ou em outra, nem Ele tem qualquer assistente entre eles,

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٣﴾

24. Nenhuma intercessão serve com Ele, exceto para aquele àcerca de quem Ele *a* permite, tanto assim que, quando o temor é feito desaparecer do seu coração e eles dizem, "O que

وَلَا تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ ۚ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا

é que o vosso Senhor disse?", eles responderão, "A verdade". E Ele é o Alto, o Grande.

الْحَقَّ ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٤﴾

25. Dize-lhes, "Quem vos dá sustento dos céus e da terra?" Dizei, "Allah. Ou Nós ou vós estamos na guia justa ou em erro manifesto".

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللّٰهُ ۙ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلٰى هُدًى أَوْ فِي ضَلٰلٍ مُبِينٍ ﴿٢٥﴾

26. Dize-lhes, "Vos não sereis interrogados quanto aos nossos pecados, nem nós seremos interrogados quanto aquilo que vós fazeis".

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾

27. Dize-lhes, "Nosso Senhor nos reünirá a todos; então Ele julgará entre nós com justiça; e Ele é o Arbitro, o Conhecedor".

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ ۚ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٧﴾

28. Dize, "Mostrai-me aqueles a quem vós haveis juntado com Ele como partícipes. De modo algum *vós tal podieis fazer*. De mais a mais, Ele é Allah, o Poderoso, o Sábio".

قُلْ أَرُونِيَ الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٨﴾

29. E Nós te temos enviado apenas como um portador de alegres novas e um Avisador para toda a humanidade; mas a maior parte dos homens não compreendem.

وَمَا أَرْسَلْنٰكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

30. E eles dizem, "Quando será esta promessa *cumprida* se vós falais a verdade?"

وَيَقُولُونَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿٣٠﴾

31. Dize-lhes, "Para vós está um tempo indicado do qual não podeis demorar um só momento nem podeis ir à frente dele".

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣١﴾

R. 4

32. E os que descrêem dizem, "Nós de modo algum creremos neste Corão, nem no que está antes dele"; e pudesses tu ao menos ver quando os que fazem o mal terão de comparecer perante o seu Senhor, lançando a culpa de uns para os outros. Os que foram desprezados dirão aos que procederam com arrogancia, "Se não fosse por vossa causa, nós sem duvida teríamos sido crentes".

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرٰى إِذِ الظّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلٰى بَعْضٍ الْقَوْلَ ۚ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾

33. Os que foram arrogantes dirão aos que eram desprezados, "Fomos nós que vos fizemos afastar da guia, depois dela a vós ter vindo? Pelo contrário, vós próprios é que procedestes com perversidade".

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا أَنَحْنُ صَدَدْنٰكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. E os que foram desprezados dirão aos que eram arrogantes, "Por modo nenhum, foi

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ

tão somente *o vosso* intrigar de noite e de dia, quando nos convidáveis a descrer de Allah e a levantar iguais a Ele". E dentro de si eles ficarão cheios de remorso, quando virem o castigo; e Nós poremos gargalheiras de ferro em volta do pescoço dos que descreem. Eles serão pagos apenas por aquilo que fizeram.

35. E Nós não enviámos um Avisador a qualquer cidade mas os ricos de lá disseram, "Sem duvida, nós somos descrentes de seja o que for com que vós sois enviado".

36. E eles dizem, "Nós temos mais riqueza e filhos; e nós não vamos ser castigados".

37. Dize-lhes, "Na realidade o meu Senhor aumenta os meios de subsistência para quem quer que seja que Lhe apraz, e diminui-*os para quem quer que seja que Lhe apraz*; mas a maior parte dos homens não sabem".

R. 5

38. E não é a vossa riqueza nem os vossos filhos que vos trarão junto de Nós em estima, apenas os que crêem e praticam boas obras terão uma múltipla recompensa pelo que fizeram. E nas altas mansões eles morarão seguros.

39. E *quanto* aos que se esforçam contra os Nossos Sinais, esses é que serão apresentados a castigo.

40. Dize-lhes, "Na realidade, o meu Sehor aumenta os meios de subsistencia para aqueles dos Seus servos que Lhe apraz e diminui-*os para aqueles dentre eles que Lhe apraz*. E seja o que for que despendais, Ele o reporá; e Ele é o Melhor dos que concedem sustento".

41. E *tem em mente* o dia em que Ele os reünirá todos juntos; então Ele dirá aos anjos: "Eram estes os povos que costumavam adora--lo?"

42. Eles dirão, "Glória Te seja! Tu és o nosso Protetor contra eles. Demais a mais eles adoravam os Jinn; era neles que a maior parte dentre eles criam".

43. *Dirá*, "De modo que, neste dia, vós não tereis poder quer para aproveitar quer para

الليل والنهار إذ تأمروننا أن نكفر بالله ونجعل
له أندادا ۚ وأسروا الندامة لما رأوا العذاب ۚ و
جعلنا الأغلال في أعناق الذين كفروا ۚ هل يجزون
إلا ما كانوا يعملون ﴿٣٤﴾
وما أرسلنا في قرية من نذير إلا قال مترفوها
إنا بما أرسلتم به كافرون ﴿٣٥﴾
وقالوا نحن أكثر أموالا وأولادا وما نحن بمعذبين ﴿٣٦﴾
قل إن ربي يبسط الرزق لمن يشاء ويقدر ولكن
أكثر الناس لا يعلمون ﴿٣٧﴾
وما أموالكم ولا أولادكم بالتي تقربكم عندنا
زلفى إلا من آمن وعمل صالحا فأولئك لهم
جزاء الضعف بما عملوا وهم في الغرفات آمنون ﴿٣٨﴾
والذين يسعون في آياتنا معاجزين أولئك في
العذاب محضرون ﴿٣٩﴾
قل إن ربي يبسط الرزق لمن يشاء من عباده و
يقدر له ۚ وما أنفقتم من شيء فهو يخلفه ۖ و
هو خير الرازقين ﴿٤٠﴾
ويوم يحشرهم جميعا ثم يقول للملائكة أهؤلاء
إياكم كانوا يعبدون ﴿٤١﴾
قالوا سبحانك أنت ولينا من دونهم ۖ بل كانوا
يعبدون الجن ۖ أكثرهم بهم مؤمنون ﴿٤٢﴾
فاليوم لا يملك بعضكم لبعض نفعا ولا ضرا

prejudicar uns aos outros". E Nós diremos aos que fizeram o mal: "Provai o castigo do Fogo que vós costumáveis negar".

44. E quando os Nossos Sinais manifestos lhes forem recitados, eles dirão, "Este não é senão um homem que intenta afastar-vos do que vossos pais adoravam". E eles dizem, "Isto é apenas uma mentira forjada". E os que des crêem dizem da verdade quando ela lhes vem, "Isto nada mais é que evidente feitiçaria".

45. E Nós não lhes demos —nenhuns livros que eles estudem, nem lhes enviámos qualquer Avisador antes de.

46. Os que foram antes deles *também* rejeitaram *a verdade* —e eles, não têm conseguido *mesmo* uma décima parte do que Nós lhes demos— eles declararam que os Meus Mensageiros eram mentirosos. Mas quão *terrível* foi a mudança que Eu efetuei!

R. 6

47. Dize-lhes, "Eu apenas vos exorto a fazer uma coisa: que vos coloqueis diante de Allah aos dois e a sós e então refleti. Não há insania no vosso companheiro; ele é apenas um avisador para vós em face de um severo castigo".

48. Dize-lhes, "Qualquer que seja a recompensa que eu de vós tenha pedido, ela é vossa. A minha recompensa é devida apenas da parte de Allah; e Ele é Testemunha sobre todas as coisas".

49. Dize-lhes, "Em verdade *contra falsidade*, o meu Senhor atira com a verdade. Ele é o Conhecedor de *tudo* o que não é visto".

50. Dize-lhes, "A verdade veio, e a falsidade não tem poder de imitar a criaçao nem repeti-la".

51. Dize-lhes, "Se eu erro, erro apenas contra mim próprio; e se eu sou retamente guiado, é por causa do que o meu Senhor me há revelado. Em boa verdade. Ele é o Que Ouve, Próximo.

52. Pudesses tu ao menos ver quando eles forem apanhados com medo! Então não haverá fuga, e eles serão colhidos de muito perto!

53. E eles dirão, "Nós *agora* cremos nisto".

وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ ۚ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٤﴾

وَمَا آتَيْنَاهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٥﴾

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٦﴾

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُم بِوَاحِدَةٍ ۖ أَن تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٧﴾

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٨﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٤٩﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٥٠﴾

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي ۖ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥٢﴾

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِن مَّكَانٍ

Mas como pode conseguir —la (agora) havendo ido tão longe.

بَعِيدٍ ۝٥٣

54. Quando antes tinham descrido disso? E eles estaõ proferindo conjeturas precipitadas de uma grande distância.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِن قَبْلُ ۚ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٥٤

55. E uma barreira será colocado entre eles e aquilo por que anelam, como antes aconteceu com os a eles semelhantes. Eles *também* estavam em inquietante dúvida, na verdade.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ۝٥٥

سورة فاطر مكية (٣٥) اياتها ٤٥ ركوعاتها ٥

AL-FĀṬIR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Todo o louvor pertence a Allah, o Criador dos céus e da terra, que fez os anjos Mensageiros, tendo asas, duas, três e quatro. Ele acrescenta à criação tudo o que Lhe apraz; porque Allah é capaz de fazer todas as coisas.

الحمد لله فاطر السموت والارض جاعل الملئكة رسلا اولي اجنحة مثنى وثلث وربع يزيد في الخلق ما يشاء ان الله على كل شيء قدير ②

3. O que de misericórdia Allah concede aos homens, não há ninguém a impedir; e o que Ele impede, não há ninguém que depois disso o possa enviar; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

ما يفتح الله للناس من رحمة فلا ممسك لها وما يمسك فلا مرسل له من بعده وهو العزيز الحكيم ③

4. Oh homens, lembrai-vos do favor de Allah para convosco. Há qualquer outro Criador, a não ser Allah, *que* para vós providencie do céu e da terra? Não há nenhum Deus senão Ele. Para onde então vos desviais vós!

يايها الناس اذكروا نعمت الله عليكم هل من خالق غير الله يرزقكم من السماء والارض لا اله الا هو فانى تؤفكون ④

5. E se eles te acusarem de mentiroso, Mensageiros *de Deus* hão sido acusados de mentirosos antes de ti; e a Allah *todas* as coisas são de novo trazidas *para decisão*.

وان يكذبوك فقد كذبت رسل من قبلك والى الله ترجع الامور ⑤

6. Oh homens, por certo a promessa de Allah é verdadeira. Que por isso a presente vida vos não engane, nem o Enganador vos engane no que respeita a Allah.

يايها الناس ان وعد الله حق فلا تغرنكم الحيوة الدنيا ولا يغرنكم بالله الغرور ⑥

7. Em boa verdade, Satã é um inimigo para vós; de modo que tratai-o como a um inimigo. Ele chama os seu partido (aparecido) atrativo somente para que eles se possam tornar internados do fogo ardente.

ان الشيطن لكم عدو فاتخذوه عدوا انما يدعوا حزبه ليكونوا من اصحب السعير ⑦

8. Para os que descrêem há um severo castigo. Mas para os que crêem e praticam boas obras há perdão e uma grande recompensa.

الذين كفروا لهم عذاب شديد والذين امنوا وعملوا الصلحت لهم مغفرة واجر كبير ⑧ ع ١٣

R. 2

9. É aquele, pois, a quem o mal da sua ação é feito aparecer agradável, de modo que as vê como boas, *como o que crê e faz boas ações*? Sem dúvida, Allah desencaminha a quem Ele quer e guia a quem Ele quer. De modo que não deixes que a tua alma espire a suspirar por eles. Sem dúvida, Allah sabe o que eles fazem.

أفمن زين له سوء عمله فراه حسنا فان الله
يضل من يشاء ويهدي من يشاء فلا تذهب
نفسك عليهم حسرت ان الله عليم بما يصنعون ⑨

10. E Allah é Quem envia os ventos que levantam as nuvens; então Nós as impelimos para um espaço de terra sem vida, e com isso damos vida à terra depois da sua morte. De maneira semelhante *será* a ressurreição.

والله الذي ارسل الريح فتثير سحابا فسقنه الى
بلد ميت فاحيينا به الارض بعد موتها كذلك
النشور ⑩

11. Quem quer que deseje glória *deveria saber que* toda a glória pertence a Allah. Para Ele se elevam boas palavras, e trabalho justo fará com que elas os exaltem. E os que maquinam males —para eles é um severo castigo; e a sua maquinação perecerá.

من كان يريد العزة فلله العزة جميعا اليه
يصعد الكلم الطيب والعمل الصالح يرفعه
والذين يمكرون السيات لهم عذاب شديد
ومكر اولئك هو يبور ⑪

12. E Allah criou-vos do pó, depois de uma gota de esperma, depois Ele vos fez em pares. E nenhuma fêmea concebe, ou dá *uma criança* à luz sem Seu conhecimento. E ninguém cuja vida é prolongada tem a vida prolongada, nem coisa alguma é diminuída da sua vida, sem que *isso seja registado* em um Livro. Isso sem dúvida é fácil para Allah.

والله خلقكم من تراب ثم من نطفة ثم جعلكم
ازواجا وما تحمل من انثى ولا تضع الا بعلمه
وما يعمر من معمر ولا ينقص من عمره الا
في كتب ان ذلك على الله يسير ⑫

13. E as duas águas não são semelhantes; esta, saborosa, doce e agradável de beber, e a outra salgada *e* amarga. E de cada vós comeis carne fresca e tomais ornamentos que usais. E tu vês os navios nela sulcando *as ondas* para que vós possais buscar da Sua beneficência, e para que por ventura possais ser gratos.

وما يستوي البحرن هذا عذب فرات سائغ
شرابه وهذا ملح اجاج ومن كل تاكلون
لحما طريا وتستخرجون حلية تلبسونها و
ترى الفلك فيه مواخر لتبتغوا من فضله و
لعلكم تشكرون ⑬

14. Ele funde a noite no dia, e funde o dia na noite. E Ele há posto o Sol e a Lua em serviço; cada um percorre o seu curso por um termo designado. Tal é Allah, o vosso Senhor; Seu é o

يولج اليل في النهار ويولج النهار في اليل
وسخر الشمس والقمر كل يجري لاجل
مسمى ذلكم الله ربكم له الملك والذين تدعون

Reino, e aqueles por quem vós chamais além de Allah não possuem mesmo nada.

مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ﴿١٤﴾

15. Se vós por eles chamardes, eles não ouvirão a vossa chamada; e se a ouvissem, não vos podiam responder. E no Dia da Ressurreição eles negarão que vós *os* haveis associado *com Deus*. Nenhum te pode informar como Aquele Que é Onisciente.

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا
ٱسْتَجَابُوا لَكُمْ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۚ
وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٥﴾

R. 3

16. Oh vós homens, vós é que tendes necessidade de Allah, mas Allah é Aquele Suficiente em Si, Digno de todo o louvor.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَٱللَّهُ هُوَ
ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿١٦﴾

17. Se Lhe aprouver, Ele pode levar-vos e trazer uma nova crição *em vosso lugar*.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٧﴾

18. E isso não é difícil para Allah.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٨﴾

19. E nenhuma *alma* portadora de carga pode levar a carga de outra; e se uma *alma* pesadamente carregada chamar por outra para *levar* a sua carga, nada dela será carregada *pela outra*, mesmo que seja um parente. Tu podes avisar apenas os que temen os seu Senhor em segredo e observam a Oração. E quem quer que se purifique, purifica-se apenas em sua própria vantagem; e para Allah será o regresso.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ
إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰٓ ۗ
إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَ
أَقَامُوا ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ ۚ
وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. E o homem cego não é igual ao que pode ver,

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. Nem o são a escuridão e a luz,

وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ﴿٢١﴾

22. Nem é a sombra *igual* a canícula.

وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ﴿٢٢﴾

23. Nem os vivos são iguais aos mortos. Sem dúvida, Allah faz ouvir aquele a quem Lhe apraz; e tu não podes fazer com que os que estão nas sepulturas ouçam.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ
مَن يَشَآءُ ۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٢٣﴾

24. Tu és apenas um Avisador.

إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Em boa verdade, Nós te enviámos com a Verdade, como um portador de alegres novas e como um Avisador; e não há um povo entre o qual não tenha passado um Avisador.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ
إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٥﴾

26. E se eles te acusarem de mentiroso, os que foram antes deles *também* acusaram *os seus*

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

profetas de mentirosos. Os seus mensageiros vieram a eles com claros Sinais, e com as Escrituras, e com o esclarecido Livro.

جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿٢٦﴾

27. Então Eu castiguei os que descreram, e quão *terrível* foi a mudança que eu ocasionei!

ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٧﴾ ع ١٥

R. 4

28. Não tens tu visto que Allah faz cair água do céu, e Nós com ela produzimos frutos de várias cores; e nas montanhas estão listras brancas e vermelhas, de várias cores e escuras *ou* negras;

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا ۚ وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٨﴾

29. E de homens e bestas e gado, de maneira semelhante, varias cores? Apenas aqueles dos Seus servos que estão possuídos de conhecimento temem Allah. Em boa verdade, Allah é Poderoso, Indulgente.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٩﴾

30. Na verdade, os que recitam o Livro de Allah e observam a Oração e despendem do que Nós para eles temos providenciado em segredo e às claras, esperam por um tráfico que nunca falhará;

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ ﴿٣٠﴾

31. Por isso Ele lhes dará a sua recompensa por inteiro, e da Sua beneficência *também* lhes dará um aumento; Ele sem dúvida é Indulgente, Cheio de apreço.

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣١﴾

32. E o Livro que Nós te temos revelado é a verdade *em si*, confirmando o que está antes dele. Sem dúvida, Allah conhece *e* ve os Seus servos muito bem.

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٣٢﴾

33. Então Nós demos o Livro como uma herança aqueles dos Nossos servos a quem escolhemos. E há alguns deles que a si próprios estão oprimindo (em fazer o bem) e algumas esmeram-se para permanecer no caminho certo, e alguns deles que passam adiante do *outros* em bondade e virtude com licença de Allah. Esse é o grande favor.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ وَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

34. Jardins de Eternidade! Eles lá entrarão. Lá dentro eles serão adornados com braceletes de ouro, e *com* pérolas; e lá dentro o seu vestuário será de seda.

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

35. E eles dirão, "Todo o Louvor seja para Allah que de nós fez afastar a aflição. Nosso Senhor sem dúvida é Indulgente, Cheio de apreço.

وقالوا الحمد لله الذي اذهب عنا الحزن ان ربنا لغفور شكور ٣٥

36. "Que, da Sua beneficência, nos há estabelecido em uma Mansão de Eternidade. Lá dentro não nos toca nenhuma inquietação, nem lá dentro nos toca nenhuma sensação de enfado".

الذي احلنا دار المقامة من فضله لا يمسنا فيها نصب ولا يمسنا فيها لغوب ٣٦

37. Mas quanto aos que descreem, para eles é o fogo do Inferno. Morte não será para eles decretada, de maneira a que eles morressem; nem o castigo disso será para eles aliviado. Assim Nós remuneramos todo o ingrato.

والذين كفروا لهم نار جهنم لا يقضى عليهم فيموتوا ولا يخفف عنهم من عذابها كذلك نجزي كل كفور ٣٧

38. E de lá de dentro eles bradarão, "Nosso Senhor, tirai-nos daqui para fóra, nós praticaremos obras justas em vez das que costumávamos praticar". "Não vos demos Nós uma vida longa bastante para que quem quer que quisesse refletir nisso pudesse refletir? E a vós veio um Avisador *também*. De modo que provai *o castigo*; porque os que fazem o mal não têm quem os ajude".

وهم يصطرخون فيها ربنا اخرجنا نعمل صالحا غير الذي كنا نعمل اولم نعمركم ما يتذكر فيه من تذكر وجاءكم النذير فذوقوا فما للظلمين من نصير ٣٨

R. 5

39. Em boa verdade, Allah conhece os segredos dos céus e da terra. Em boa verdade, Ele conhece tudo o que está escondido no seio de cada um.

ان الله علم غيب السموت والارض انه عليم بذات الصدور ٣٩

40. Ele é Quem vos fez vice-gerentes na terra. Mas o que descre, sobre ele caïrá a sua própria descrença. E a sua descrença somente aumentará o desprezo de Allah, e a sua descrença apenas em perda aumentará os descrentes.

هو الذي جعلكم خلئف في الارض فمن كفر فعليه كفره ولا يزيد الكفرين كفرهم عند ربهم الا مقتا ولا يزيد الكفرين كفرهم الا خسارا ٤٠

41. Dize-lhes, "Haveis vós visto os vossos deuses-associados a quem vos dirigis além de Allah? Mostrai-me o que é que eles da terra hão criado. Ou têm eles uma cota *na criação* dos céus?" Ou havemos-lhes Nós dado um Livro de modo que eles disso tenham uma prova? Não, os que fazem o mal prometem uns aos outros apenas ilusões.

قل ارءيتم شركاءكم الذين تدعون من دون الله اروني ماذا خلقوا من الارض ام لهم شرك في السموت ام اتينهم كتبا فهم على بينت منه بل ان يعد الظلمون بعضهم بعضا الا غرورا ٤١

42. Sem duvida, Allah segura os céus e a terra para que eles se não movam para fóra dos

ان الله يمسك السموت والارض ان تزولا و

seus lugares. E se eles se deslocassem, não há um que os pudesse segurar depois de Ele. Em boa verdade, Ele é indulgente, Generoso.

لَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٢﴾

43. E eles juram por Allah, com as suas mais fortes juras, que se um Avisador lhes viesse seguiriam a guia melhor que os melhores dos povos. Mas quando o avisador a eles veio, isso apenas aumentou *a sua* aversão.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٣﴾

44. Na *sua* arrogância na terra e na maquinação do que é mal. Mas o maquinar do mal envolve apenas os seus autores. Esperam eles então por alguma coisa que não seja a maneira como foram tratados os povos de outrora? Mas tu nunca acharás qualquer mudança na maneira de Allah; nem tu jamais acharás qualquer incerteza na maneira de Alà.

ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ ۚ فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ ۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٤﴾

45. Não têm eles viajado pela terra e visto quão *mau* foi o fim dos que foram antes deles? E eles eram mais fortes do que eles em poder. E Allah não é Aquele a Quem coisa alguma nos céus ou na terra pode frustrar, Seu planes *na verdade* Ele é Todo--Conhecedor e Todo-Poderoso.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُۥ مِن شَىْءٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٥﴾

46. E se Allah fosse a castigar os homens por tudo o que eles fazem, Ele não deixaria uma criatura viva sobre a superfície *da terra*; mas Ele concede-lhes uma espera até um termo designado; e quando chega o seu termo designado, então, em boa verdade, *eles saberão que* Allah vê conhece tudo a respeito dos Seus servos.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُوا۟ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرًۢا ﴿٤٦﴾

سُوْرَةُ يٰسٓ مَكِّيَّةٌ (٣٦)

YĀ-SĪN

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Yā Sīn.*

يٰسٓ ﴿٢﴾

3. Pelo Corão, que é cheio de sabedoria.

وَالْقُرْاٰنِ الْحَكِيْمِ ﴿٣﴾

4. Tu és na verdade *um* dos Mensageiros,

اِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٤﴾

5. Em um caminho direito.

عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٥﴾

6. *Esta é* uma revelação do Poderoso, o Misericordioso,

تَنْزِيْلَ الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ﴿٦﴾

7. Para que tu possas avisar um povo cujos pais não foram avisados, e que por isso é descuidado.

لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اُنْذِرَ اٰبَآؤُهُمْ فَهُمْ غٰفِلُوْنَ ﴿٧﴾

8. Já a Palavra se há mostrado verdadeira contra a maior parte dentre eles, porque não creem.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلٰٓى اَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨﴾

9. Nósa temos posto, em volta do seu pescoço, colares de ferro que lhes chegam ao queixo, de modo que a cabeça lhes é empurrado para tras.

اِنَّا جَعَلْنَا فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ اَغْلٰلًا فَهِيَ اِلَى الْاَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُوْنَ ﴿٩﴾

10. E Nós fixámos uma barreira diante deles e uma barra detras deles, e cobrimo-los, de modo que eles não podem ver.

وَجَعَلْنَا مِنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ سَدًّا وَّمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَاَغْشَيْنٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُوْنَ ﴿١٠﴾

11. E tudo é o mesmo para eles, quer os avises quer não os avises: eles não crerão.

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١١﴾

12. Tu podes avisar apenas o que segue o Lembrador e teme o Clemente em segredo. Dá-lhe, por isso, alegres novas de perdão e de uma nobre recompensa.

اِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَّاَجْرٍ كَرِيْمٍ ﴿١٢﴾

13. Sem duvida, Nós é que damos vida aos mortos, e Nós é que registramos o que eles enviam adiante juntamente com o que deixam para tras; e todas as coisas Nós temos registradas num claro Registro.

اِنَّا نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتٰى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوْا وَاٰثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ اَحْصَيْنٰهُ فِيْٓ اِمَامٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٣﴾

R. 2

14. Estabelece para eles, como exemplo,

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا اَصْحٰبَ الْقَرْيَةِ اِذْ جَآءَهَا

* O Lider Perfeito.

uma conta do povo da cidade, quando os Mensageiros a ela vieram,

15. Quando Nós lhes enviámos dois Mensageiros, e eles os rejeitaram a ambos; de modo que Nós fortalecemo-*los* com um terceiro, e eles disseram, "Na realidade, nós vos temos sido enviados como Mensageiros".

16. Disseram, "Vós sois apenas homens como nós próprios; e o Clemente nada há revelado. Vós nada mais fazeis que mentir".

17. Eles disseram, "Nosso Senhor sabe que nós na verdade somos *os Seus* Mensageiros para convosco;

18. "E o nosso dever é apenas a simples entrega da Mensagem".

19. Disseram, "Na realidade nós auguramos mal da vossa parte; se vós não desistirdes, nós por certo vos apedrejaremos, e um penoso castigo sem dúvida vos caberá às nossas mãos".

20. Responderam-lhes, "O vosso mau agouro está com vos proprios. É isso porque vós sois admoestados? Não, vós sois gente que transgride todos os limites".

21. E da parte mais distante da cidade veio um homem correndo. Ele disse, "Oh meu povo, segui os Mensageiros:

22. "Segui os que não vos pedem recompensa alguma, e que são retamente guiados.

23. "E que razão tenho eu para que não adorasse Aquele que me criou, e para Quem vós sereis de novo trazidos?

24. "Aceitarei eu outros, além d'Ele, como deuses? Se o Deus Clemente me quisesse algum dano, a sua intercessão de nada me serviria, nem eles me podem salvar.

FASCÍCULO 23

25. "Então eu estaria de fáto em erro manifesto.

26. "Eu creio no vosso Senhor; por isso escutai-me".

27. Foi-*lhe* dito, "Entra no Paraíso".

28. Ele disse, "Quão *graciosamente* o meu Senhor me há concedido perdão e fez de mim um dos venerados!"

29. E, depois dele, Nós não fizemos descer

الْمُرْسَلُونَ ﴿١٤﴾
إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ
فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٥﴾
قَالُوا مَا أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنزَلَ الرَّحْمَٰنُ
مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٦﴾
قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٧﴾
وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَٰغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾
قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ
وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٩﴾
قَالُوا طَائِرُكُم مَّعَكُمْ أَئِن ذُكِّرْتُم بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ
مُّسْرِفُونَ ﴿٢٠﴾
وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰقَوْمِ
اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾
اتَّبِعُوا مَن لَّا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾
وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٣﴾
ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِ آلِهَةً إِن يُرِدْنِ الرَّحْمَٰنُ بِضُرٍّ
لَّا تُغْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنقِذُونِ ﴿٢٤﴾
إِنِّي إِذًا لَّفِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٥﴾
إِنِّي آمَنتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ﴿٢٦﴾
قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَٰلَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾
بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٨﴾
وَمَا أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِن بَعْدِهِ مِن جُندٍ مِّنَ

do céu nenhuma hoste contra o seu povo, nem Nos teríamos feito descer *alguma*.

السَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِيْنَ ﴿٢٩﴾

30. Nada mais foi que uma simples rajada, e aí está! eles foram extintos.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خٰمِدُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Ai das criaturas! não lhes vem um Mensageiro que eles não zombem dele.

يٰحَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ إِلَّا
كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٣١﴾

32. Não têm eles visto como Nós temos destruído tantas gerações antes deles, *e* que lhes não voltam?

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ أَنَّهُمْ
إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٣٢﴾

33. Mas todos, reünidos juntos, por certo serão trazidos à Nossa presença.

وَإِنْ كُلٌّ لَّمَّا جَمِيْعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ ﴿٣٣﴾

R. 3

34. E a terra morta é um Sinal para eles; Nós fazemo-la reviver e dela produzimos grãos, de que eles comem.

وَاٰيَةٌ لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۚ أَحْيَيْنٰهَا وَأَخْرَجْنَا
مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. E Nós nela temos feito jardins de palmeiras tamareiras e uvas, e Nós temos feito com que fontes lá jorrem,

وَجَعَلْنَا فِيْهَا جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّأَعْنَابٍ وَّفَجَّرْنَا
فِيْهَا مِنَ الْعُيُوْنِ ﴿٣٥﴾

36. Para que eles possam comer dos seus frutos; e não foram as suas mãos que os fizeram. Não serão eles então gratos?

لِيَأْكُلُوْا مِنْ ثَمَرِهٖ ۙ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيْهِمْ ۖ أَفَلَا
يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Glória seja com Ele, que criou todos os pares de sexos, daquilo que a terra produz, e deles próprios, e do que eles não sabem.

سُبْحٰنَ الَّذِيْ خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ
الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٧﴾

38. E a noite é um Sinal para eles. Nós despimo-la do dia, e aí está! eles ficam na escuridão.

وَاٰيَةٌ لَّهُمُ الَّيْلُ ۚ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ
مُّظْلِمُوْنَ ﴿٣٨﴾

39. E o Sol está-se movendo no curso de um destino de si próprio. Isso é um decreto do Todo Poderoso, o Todo Conhecedor.

وَالشَّمْسُ تَجْرِيْ لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۗ ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ
الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿٣٩﴾

40. E para a Lua Nós temos designado mansões *a atravessar*, até que ela torna (para sua antiga forma) como a velha e seco galho de uma palmeira.

وَالْقَمَرَ قَدَّرْنٰهُ مَنَازِلَ حَتّٰى عَادَ كَالْعُرْجُوْنِ
الْقَدِيْمِ ﴿٤٠﴾

41. Não seria justo que o Sol ultrapassasse a Lua, nem a noite pode passar adiante do dia.

لَا الشَّمْسُ يَنْۢبَغِيْ لَهَآ أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا

Cada um deles flutua em uma órbita.

الَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَّسْبَحُونَ ﴿٤١﴾

42. E um Sinal para eles é que Nos conduzimos os seus descendentes no navio carregado,

وَآيَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿٤٢﴾

43. E Nós traremos em existência, para eles, o semelhante daquilo sobre o que eles montarão.

وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. E se Nós quiséssemos, podíamos afogá--los; então eles não teriam quem os ajudasse, nem podiam ser salvos,

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٤﴾

45. Exceto por meio de misericórdia da Nossa parte e como uma provisão por um tempo.

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٥﴾

46. E quando lhes é dito, "Guardai contra o que está diante de vós e o que está detrás de vós, *i. e. pecados minifestos e ocultos*, a fim de que possais receber merce",

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. E não lhes vem qualquer Sinal de entre os Sinais do seu Senhor que eles se não afastem dele.

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ آيَةٍ مِّنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٧﴾

48. E quando lhes é dito, "Despendei daquilo com que Allah vos há provido", os que descrêem dizem aos que creem, "Alimentaremos nós aquele a quem Allah teria alimentado, se *assim* Lhe tivesse aprazido? Vós não estais em nada mais do que em erro manifesto".

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٨﴾

49. E eles dizem, "Quando será esta promessa *cumprida*, se vós dizeis a verdade?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Eles por nada mais estão esperando que uma simples rajada que os apanhará enquanto ainda estão disputando.

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٥٠﴾

51. E eles não terão possibilidade de fazer testamento, nem eles voltarão a suas famílias.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

R. 4

52. E a trombeta será soada, e aí está! das sepulturas eles se apressarão para o seu Senhor.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Eles dirão, "Oh desgraçados de nós! quem nos há erguido de nossas sepulturas? "Isto é o que o Clemente tinha prometido, e os Mensageiros falaram verdade".

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. Será apenas uma rajada, e aí está! eles

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا

serão todos trazidos perante Nós.

مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. E nesse dia nenhuma alma será lesada absolutamente em nada; nem vós sereis remunerados senão por aquilo que costumáveis fazer.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Em boa verdade, os moradores do céu acharão, nesse dia, auspiciosamente ocupada.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٦﴾

57. Eles e suas esposas estarão em agradáveis sombras, reclinando-se em tronos.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ ﴿٥٧﴾

58. La eles terão frutos, e terão o quer que peçam.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ﴿٥٨﴾

59. "Paz" —uma mensagem da parte de um Senhor Misericordioso.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبٍّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. E *Deus dirá*, "Separai-vos a vós *dos justos* nesse dia, Oh vós culpados.

وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

61. "Não vos impus Eu, Oh vós filhos de Adão, que não servisseis Satã —porque ele é para vós um inimigo declarado—

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦١﴾

62. "Mas que servisseis a Mim? Esse é o caminho direito.

وَأَنِ اعْبُدُونِي هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. "E não obstante ele fez extraviar uma grande multidão dentre vós. Não tínheis vós então senso?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. "Isto é o Inferno com que vós fostes ameaçados.

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. "Entrai nele este dia, porque isso vós descrestes".

اصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Nesse dia Nós selaremos as suas bocas, mas as suas mãos a Nós falarão, e os seus pés prestarão testemunho de tudo o que eles costumavam ganhar.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٦﴾

67. E se Nos tivesse aprazido, Nós lhes poderíamos ter arrancado os olhos; depois eles se teriam corrido para acher e caminho. Porem como poderiam eles perceber?

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٧﴾

68. E se Nos tivesse aprazido, Nós podiamo-los ter transformado *para ficarem* onde eles estavam; então eles teriam sido incapazes de ir para a frente ou voltar para trás.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾

R. 5

69. E aquele a quem concedemos vida longa, os fazemo-lo declinar em suas faculdades. Não compreenderão eles pois?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. E não lhe havemos ensinado a arte da poesia, nem ela é própria para ele (Alcorão). Isto é simplesmente uma Lembrança e o Corão que faz *coisas*, simples,

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنبَغِي لَهُ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ

71. Para que ele possa avisar todos os que estão vivos, e para que a palavras de Allah seja justificada em referência aos incréus.

لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ

72. Não têm eles visto que, entre as coisas que as Nossas mãos têm afeiçoado, Nós para eles havemos criado gado, de que eles são senhores?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ

73. E Nós lhes temos sujeitado o mesmo, de modo que algum dele é por eles montado e de algum eles comem.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ

74. E neles têm *outros* proveitos e *também* bebidas. Não serão eles então gratos?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ

75. E eles têm tomado *outros* deuses além de Allah, para que pudessem ser ajudados.

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ

76. Eles não serão capazes de os ajudar, mas serão trazidos como mun hoste *aliada à presença de Deus.*

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ

77. Que o seu falar, por isso, te não aflija. Em boa verdade, Nós sabemos o que eles escondem e o que proclamam.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

78. Não tem o homem visto que Nos o criamos de uma gota de sémen? Não obstante, aí está! ele é um manifesto disputador!

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ

79. E Ele estabelece comparações para Nós e esquece a sua própria criação. Ele diz, "Quem pode dar vida aos ossos quando eles estão decompostos?"

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَن يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ

80. Dize-lhes, "Ele, que os criou da primeira vez, lhes dará vida; e Ele conhece bem toda a *sorte* de criação.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ

81. "Ele, que para vós produz fogo da árvore verde, e atenção, depois vós dele acendeis.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ

82. "Não é O que criou os céus e a terra capaz de criar o que lhes é semelhante?" Sim, e Ele é na verdade o Supremo Criador, o Todo Conhecedor.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ

83. Em boa verdade o Seu Comando, quando Ele tenciona uma coisa, é apenas dizer--lhe, "Se", e começa a ser.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ كُن فَيَكُونُ

84. De modo que Glória seja com Ele, em cujas mãos está o domínio de todas as coisas. E pare Ele vós sereis de novo trazido.

فَسُبْحٰنَ الَّذِىْ بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَىْءٍ وَّاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٨٣﴾

AL-ṢĀFFĀT

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Por aqueles que se dispõem em fileiras,

والصفت صفا ②

3. Despois eles expulsam vigorosamente os in migos,

فالزجرت زجرا ③

4. Depois eles lêem alto Alcorão como uma Lembrança,

فالتليت ذكرا ④

5. Em boa verdade, o vosso Deus é Uno,

إن إلهكم لواحد ⑤

6. Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre eles e o Senhor do sol nascente.

رب السموت والأرض وما بينهما ورب المشارق ⑥

7. Nos adornamos o mais baixo ceu com um ornamento: de estrelas.

إنا زينا السماء الدنيا بزينة الكواكب ⑦

8. E *eles* dão proteção contra todo o satã rebelde.

وحفظا من كل شيطن مارد ⑧

9. Eles—não podem perceber o qual é falado da parte da assembleia dos hostes do ceu— e eles são apredrejados de todos os lados,

لا يسمعون إلى الملإ الأعلى ويقذفون من كل جانب ⑨

10. Como proscritos, e para eles é um constante castigo;—

دحورا ولهم عذاب واصب ⑩

11. Exceto aquele que apanha *alguma palavra* às escondidas, mas lá o persegue um flamejante tição.

إلا من خطف الخطفة فأتبعه شهاب ثاقب ⑪

12. Pregunta então, por isso, se eles é que são mais difíceis de criar, ou *todos os outros* a quem Nós temos criado? A eles Nos havemos criado de barro plástico.

فاستفتهم أهم أشد خلقا أم من خلقنا إنا خلقنهم من طين لازب ⑫

13. Não, tu admiras-te e eles ridicularizam.

بل عجبت ويسخرون ⑬

14. E quando são admoestados, eles não prestam atenção.

وإذا ذكروا لا يذكرون ⑭

15. E quando vêem um Sinal, eles tornam-*no* em ridiculo.

وإذا رأوا ءاية يستسخرون ⑮

16. E eles dizem, "Isto nada mais é que clara feitiçaria.

وقالوا إن هذا إلا سحر مبين ⑯

17. "O que! Quando nós estivermos mortos e nos tivermos tornado em pó e ossos, seremos então erguidos *outra vez*?
18. "E os nossos antepassados *também*?"

19. Dize, "Sim; e vós sereis *então* rebaixados".

20. E depois não será senão só duro chamado, e atenção, eles começarão a ver.

21. E eles dirão, "Ai de nós! este é o Dia de Juízo".
22. "Este é o dia da decisão *final* que vós costumáveis negar".

R. 2

23. *E aos anjos será dito*, "Reúni os que procederam com culpa, e os seus companheiros, e o que eles costumavam adorar.

24. "Além de Allah; e conduzi-os ao caminho para o Fogo;
25. "E fazei-os parar; pois eles devem ser interrogados".

26. "O que é que se passa convosco que não vos ajudais uns aos outros?"
27. De mais a mais eles se renderão nesse dia.

28. E alguns deles se voltarão para os outros, interrogando-se mutuamente.
29. Eles dirão, "Na realidade, vós costumáveis vir a nós, da mão dereita gusnado que vos sois verídicos.
30. Eles responderão, "De modo nenhum, vós próprios é que não éreis crentes.

31. "E nós não tínhamos poder sobre vós; mas vós éreis um povo transgressor.

32. "Agora a palavra de nosso Senhor há sido justificada contra nós. Nós sem dúvida *teremos* de provar *o castigo*.
33. "E nos fizemos com que vós errásseis, porque nós próprios estávamos errando".
34. De verdade, nesse dia todos eles compartilharão no castigo.
35. Isso é, na realidade, como nós procedemos com os ofensores;
36. Porque quando lhes foi dito, "Não há nenhum Deus senão Allah", eles foram-se

ءَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٧﴾
أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٨﴾
قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾
فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾
وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢١﴾
هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾
احْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا
يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾
مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾
وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٥﴾
مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٦﴾
بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾
وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾
قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾
قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾
وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا
طَاغِينَ ﴿٣١﴾
فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَائِقُونَ ﴿٣٢﴾
فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٣﴾
فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٤﴾
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾
إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ

embora com desdem,

يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. E disseram, "Deveremos nós abandonar os nossos deuses por um poeta louco?"

وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوا آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَجْنُونٍ ﴿٣٧﴾

38. Pelo contrário, ele há trazido a verdade, e testemunhado a verdade de todos os Mensageiros.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٨﴾

39. Vos sem dúvida provareis o penoso castigo.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُو الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٩﴾

40. E sereis recompensados apenas pelo que haveis obrado—

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. Salvo os servos escolhidos de Allah;

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤١﴾

42. Estes terão uma provisão conhecida;

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ ﴿٤٢﴾

43. Frutos; e eles serão honrados,

فَوَاكِهُ ۖ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Nos Jardins de Delícia,

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٤﴾

45. *Sentados* em tronos, em face uns dos outros.

عَلَىٰ سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. Copos de uma fonte que se escoa serão passados em volta deles.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Branca, deliciosa para os bebedores,

بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Na qual não haverá turbulência, nem eles com isso perdem os sensos.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٨﴾

49. E ao lado deles estarão mulheres *castas*, de olhar modesto com olhos adoráveis,

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٩﴾

50. Como se fossem cobertos ovos.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ ﴿٥٠﴾

51. E alguns deles se voltarão para os outros, interrogando se uns aos outros.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥١﴾

52. Um orador dentre eles dirá, "Eu tinha um companheiro,

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥٢﴾

53. "Que costumava dizer, 'Estás tu de fato entre os que crêem isso ser verdade?'

يَقُولُ أَئِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٣﴾

54. " 'Quando nós estivermos mortos, e nos tivermos tornado em pó e ossos, seremos de fato remunerados?' "

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ele preguntará, "Podeis vós olhar *para ele*?"

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ﴿٥٥﴾

56. Então ele olhará e vê-lo-á no meio do Fogo.

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

57. Ele dirá, "Por Allah, tu quasi que me fizeste perecer.

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينِ ﴿٥٧﴾

58. "E não tivesse sido pelo favor do meu Senhor, eu teria sido dos que foram trazidos diante d'Ele.

59. "*Não* é *verdade que* nós não vamos morrer, *outra vez*.

60. "Salvo a nossa primeira morte, e que não vamos ser castigados?

61. "Em boa verdade, este é o Supremo triunfo.

62. "Por o semelhante a isto, então que os trabalhadores trabalhem".

63. É isso melhor como entretenimento, ou a árvore Infernal?

64. Porque Nós a fizemos uma prova para os que fazem o mal.

65. Ela é uma árvore que nasce no fundo do Fogo;

66. O seu fruto é como se fossem as cabeças de serpentes.

67. E eles sem dúvida comerão dele e com isso encherão *o seu* ventre.

68. Depois disso eles terão uma mistura de água a ferver *como uma bebida*.

69. Depois a sua volta sem dúvida será para o Fogo.

70. Eles na verdade acharam seus pais errando.

71. E eles apressaram-se nas suas pegadas.

72. E muitos do antigo povo tinham errado antes deles,

73. E Nós tínhamos enviado Avisadores entre eles.

74. Vede bem, então, quão *mau* foi o fim dos que foram avisados,

75. Salvo os servos escolhidos de Allah,

R. 3

76. E Noé Nos invocou; e quão clemente Nós somos em responder *a Orações!*

77. E Nós salvámo-lo e a sua família da grande desgraça;

78. E fizemos os seus descendentes os únicos sobreviventes.

79. E Nós deixámos para ele, entre as gerações a vir, *a saudação*:

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ٥٨

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ٥٩

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٦٠

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٦١

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ٦٢

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ٦٣

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِّلظَّالِمِينَ ٦٤

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ٦٥

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ٦٦

فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٦٧

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ٦٨

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ٦٩

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ٧٠

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ٧١

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ٧٢

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ٧٣

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ٧٤

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ٧٥

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ٧٦

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ٧٧

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ٧٨

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ٧٩

80. "Paz seja com Noé entre os povos".

سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Assim, na verdade, Nós recompensamos os que fazem o bem.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

82. Ele foi, na verdade, *um dos* Nossos servos crentes.

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾

83. Então Nós fizemos com que os outros fossem afogados.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٨٣﴾

84. E em boa verdade Abraão foi dos seus seguidores;

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٤﴾

85. Quando ele veio ao seu Senhor com um coração submisso;

إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٥﴾

86. Quando ele disse a seu pai e ao seu povo, "O que é que vós adorais?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

87. "Vos desejais (imaginários) alguns deuses alem de Allah como são?*apenas* uma falsidade?

أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

88. "Qual a vossa idéia então acerca do Senhor dos mundos?"

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Então ele lançou um olhar as estrelas,

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ﴿٨٩﴾

90. E disse, "Eu estou de fato presentindo indisposto".

فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. De modo que eles voltaram-lhe as costas *e* foram-se embora.

فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾

92. Então ele voltou-se secretamente para os seus deuses e disse, "Nao comereis vos?

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٢﴾

93. "O que se passa convosco que não falais?"

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٣﴾

94. Então ele começou de súbito a bater--lhes com a mão direita.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٤﴾

95. E *o povo* veio para ele apressando-se.

فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٥﴾

96. Ele disse, "Adorais vós o que vós *próprios* haveis talhado,

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٦﴾

97. "Quando de fato Allah vos há criado e ao vosso trabalho manual?"

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Eles disseram, "Construi um edifício para ele e lançai-o no Fogo".

قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٨﴾

99. E eles intentaram uma conspiração contra ele, mas Nós fizemo-los os mais humiliados.

فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٩﴾

100. E ele disse, "Eu vou ao meu Senhor, que me guiará.

وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿١٠٠﴾

101. "Meu Senhor, concede-me um *filho* justo".

رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠١﴾

102. De modo que Nós lhe demos a alegre nova de um filho dócil.

103. E quando ele teve idade bastante para trabalhar com ele, Abraão disse, "Oh meu querido filho, eu vi num sonho que te ofereço como um sacrifício. De modo que ve lá, o que te parece?" Ele respondeu, "Oh meu pai, faz como te é ordenado; tu acharás que eu, se a Allah aprouver, sou dos constantes".

104. E quando eles se tinham ambos submetido *a Deus*, e ele o tinha deitado prostrado na sua fronte,

105. Nós chamamos por ele: "Oh Abraão,

106. "Tu já tens o sonho realizado". Assim Nós, de fáto, recompensamos os que fazem o bem.

107. Essa, na verdade, foi uma prova manifesta.

108. E Nos remimo-lo com um grande vítima.

109. E Nos deixámos para ele entre as gerações a vir *a saüdação*:

110. "Paz seja com Abraão".

111. Assim Nós recompensamos os que fazem o bem.

112. Na realidade, ele foi *um* dos Nossos servos crentes.

113. E Nós demos-lhe as alegres novas de Isaque, um Profeta, dos justos.

114. E Nós abençoámo-lo e a Isaac. E dos seus descendentes *alguns* são servos crentes e outros que manifestamente crueis para si proprios.

R. 4

115. E de fáto Nós conferimos favores a Moisés e a Aarão.

116. E Nos salvámo-los ambos e ao seu povo da grande desgraça;

117. E Nos ajudámo-los, e foram eles que tiveram a superioridade.

118. E Nos démos-lhes um livro distintivo;

119. E Nos mostrámo-lhes o caminho direito.

فبشرنه بغلم حليم ﴿١٠٢﴾

فلما بلغ معه السعي قال يبني اني ارى في المنام اني اذبحك فانظر ماذا ترى قال يابت افعل ما تؤمر ستجدني ان شاء الله من الصبرين ﴿١٠٣﴾

فلما اسلما وتله للجبين ﴿١٠٤﴾

ونادينه ان يابرهيم ﴿١٠٥﴾

قد صدقت الرءيا انا كذلك نجزي المحسنين ﴿١٠٦﴾

ان هذا لهو البلؤا المبين ﴿١٠٧﴾

وفدينه بذبح عظيم ﴿١٠٨﴾

وتركنا عليه في الاخرين ﴿١٠٩﴾

سلم على ابرهيم ﴿١١٠﴾

كذلك نجزي المحسنين ﴿١١١﴾

انه من عبادنا المؤمنين ﴿١١٢﴾

وبشرنه باسحق نبيا من الصلحين ﴿١١٣﴾

وبركنا عليه وعلى اسحق ومن ذريتهما محسن وظالم لنفسه مبين ﴿١١٤﴾

ولقد مننا على موسى وهرون ﴿١١٥﴾

ونجينهما وقومهما من الكرب العظيم ﴿١١٦﴾

ونصرنهم فكانوا هم الغلبين ﴿١١٧﴾

واتينهما الكتب المستبين ﴿١١٨﴾

وهدينهما الصراط المستقيم ﴿١١٩﴾

120. E Nos deixamos para eles, entre as gerações a vir, *a saüdação*:

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٠﴾

121. "Paz seja com Moisés e Aarão".

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢١﴾

122. Assim de fato Nos recompensamos os que fazem o bem.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Na realidade, eles estavam ambos entre os Nossos servos crentes.

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

124. E seguramente Elias *também* foi um dos Mensageiros.

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Quando ele disse ao seu povo, "Não sereis vós justos?

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. "Ireis vós a Baal e deixareis o Melhor dos criadores,

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٦﴾

127. "Allah, o vosso Senhor e o Senhor de vossos antepassados?"

اللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Mas eles rejeitaram-no, e sem duvida serão trazidos perante *Deus para prestar uma conta*;

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Excéto os servos escolhidos de Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

130. E Nós deixamos para ele, entre as gerações a vir, *a saüdação*:

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٣٠﴾

131. "Paz seja com Elias *e seu povo*"!

سَلَامٌ عَلَىٰ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣١﴾

132. Assim de fato Nós recompensamos os que fazem o bem.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Na realidade, ele foi um dos Nossos servo crentes.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. E seguramente Lote *também* foi um dos Mensageiros,

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Quando Nós o salvamos e a toda a sua família,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Exceto uma mulher velha *que estava* entre os que ficaram *para trás*.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Então Nos por completo destruímos os outros.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٧﴾

138. E sem dúvida vós passais por elas na manhã,

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٨﴾

139. E à noite. Não compreendereis vós então?

وَبِاللَّيْلِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٩﴾

R. 5

140. E sem dúvida Jonas *também* foi um dos Mensageiros.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Quando ele fugiu para o navio carregado;

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

142. E deitou sortes *com a tripulação do navio* e foi um dos perdedores.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

143. E o grande peixe enguliu-o enquanto ele se estava queixando *de si próprio.*

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

144. E não tivesse ele sido dos que glorificam *Deus*,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Sem duvida teria ficádo na sua barriga até ao Dia da Ressurreição.

لَلَبِثَ فِي بَطْنِهِ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

146. Então Nos lançámo-lo para um espaço de terra descampada, e ele ficou doente;

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

147. E Nos fizemos com que uma aboboreira crescesse sobre ele.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٧﴾

148. E Nós enviámo-lo como Mensageiro a umas cem mil *pessoas* ou mais,

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

149. E elas creram: de modo que Nos demos-lhes os benefícios desta vida por um certo tempo.

فَآمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٩﴾

150. Agora pergunta-lhes se o teu Senhor tem filhas ao passo que eles têm filhos.

فَاسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Criamos Nos os anjos fêmeas enquanto eles estavam presentes?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Ora é sem dúvida pela sua própria invenção que eles dizem,

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

153. "Allah tem gerado"; e eles por certo são mentirosos.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

154. "Escolheu Ele filhas de preferência a filhos?"

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

155. O que é que em vós está mal? Como julgais vós?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Não refletireis vós então?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Ou tendes vós uma autoridade evidente?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٧﴾

158. Então produzi o vosso livro, se sois verdadeiros.

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾

159. E eles estabeleceram um parentesco de sangue entre Ele e os *jinn*, ainda que os *jinn* sabem muito bem que eles serão trazidos perante Ele para Julgamento.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Glorificado seja Allah acima de tudo que eles afirmam—

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Exceto os servos escolhidos de Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾

162. Em boa verdade, vós e o que vós adorais,

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Vós não podeis, desencaminhar-lhe contra d'Ele,

مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Exceto aquele um que é destinado para o Inferno.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

165. *E dizem os anjos*: "E não há um só de nós que não tenha uma posição designada.

وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

166. "E, de verdade, nós somos os únicos que estamos dispostos em fileiras.

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٦﴾

167. "E nós somos em boa verdade daqueles que glorificam *Deus*."

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٧﴾

168. E eles costumavam dizer,

وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٨﴾

169. "Se nós possuissemos uma mensagem (do destino) do povo antigo,

لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾

170. "Nós sem duvida teríamos sido servos escolhidos de Allah".

لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٧٠﴾

171. Não obstante eles não crêem nisso, mas em breve virão a saber.

فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

172. E com efeito a Nossa palavra já emanou no que respeita aos Nossos servos, os Mensageiros,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Que eles é que sem duvida seriam ajudados;

إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٣﴾

174. E que a Nossa hoste por certo seria vitoriosa.

وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٤﴾

175. De modo que afasta-te deles por um pouco.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٥﴾

176. E vigia-os; porque eles cedo verão.

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٦﴾

177. É então o Nosso castigo que eles apressariam?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Mas quando ele desce nos seus pátios, mal será a manhã para os que foram avisados.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٨﴾

179. De modo que afasta-te deles por um pouco.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

180. E vigia-os, porque eles cedo verão.

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Glorificado seja o teu Senhor, o Senhor de Honra *e Poder*, muito acima do que eles afirmam.

سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

182. E paz seja com os Mensageiros.

وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

183. E todo o louvor cabe a Allah, o Senhor de todos os mundos.

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٣﴾

ṢĀD

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Sād.* Pelo Corão, cheia de exortação.

صٓ وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Mas os que descrêem estão *imersos* em falso orgulho e oposição.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ③

4. Quanta geração Nós temos destruído antes deles! Eles bradavam *para socorro* quando não mais era tempo para escapar.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ④

5. E eles admiram-se de que um Avisador lhes tenha vindo dentre eles próprios; e os incréus dizem, "Este é um feiticeiro, um grande mentiroso.

وَعَجِبُوا أَن جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَٰذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ⑤

6. "Faz ele com que os deuses sejam um Deus? Na verdade isto é uma coisa espantosa".

أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَٰهًا وَاحِدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ⑥

7. E os chefes entre eles bradaram, "Ide e juntai-vos rapido aos vossos deuses. Isto é uma coisa designada.

وَانطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. "Nós não temos ouvido a respeito disto mesmo na outra fé. Isto nada mais é que uma invenção.

مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَٰذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ ⑧

9. "Foi a exortação enviada a ele, *de todos* de nós?" Pelo contrário, eles estão em dúvida no que respeita à Minha exortação. De modo algum, mas eles ainda não provaram do Meu castigo.

أَأُنزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِن بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّن ذِكْرِي بَل لَّمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ⑨

10. Possuem eles os tesouros da misericórdia do teu Senhor, o Potente, o Munificente?

أَمْ عِندَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ⑩

11. Ou é reino dos céus e da terra e de tudo o que está entre eles seu? Que eles façam seus esforços utilizando todos os seus meios.

أَمْ لَهُم مُّلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ⑪

12. Eles são apenas uma hoste *que será* derrotada entre os *outros* confederados.

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ⑫

---

* Verdadeiro Deus

13. Antes deles o povo de Noé, e os de ‘Ād e do Faraó, o senhor de pelourinhos, declararam que *os Mensageiros* eram mentirosos;

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَّعَادٌ وَّفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١٣﴾

14. E os de Tamude, e o povo de Lote, e os habitantes do Bosque —estes eram os confederados.

وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَّأَصْحٰبُ لْئَيْكَةِ ۚ أُولٰٓئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٤﴾

15. Não houve um só *deles* que não declarasse que os *seus* Mensageiros eram mentirosos, pelo que o Meu castigo era justamente devido.

إِنْ كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٥﴾

R. 2

16. E estes apenas esperam por uma simples rajada que não dará folga.

وَمَا يَنْظُرُ هٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿١٦﴾

17. Eles dizem, “Nosso Senhor, apressa-nos a nossa porção *da conta* antes do Dia do Ajuste de Contas”.

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

18. Se indulgente com o que eles dizem, e lembra-te do nosso servo David, *homem* Senhor de poder; pois ele sempre se voltou *para Deus*.

اِصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوٗدَ ذَا الْأَيْدِ ۚ إِنَّهٗٓ أَوَّابٌ ﴿١٨﴾

19. Nos sujeitamos-*lhe* as montanhas para celebrar os louvores de Deus juntamente com ele ao anoitecer e ao amanhecer.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهٗ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٩﴾

20. E *Nos sujeitamos-lhe* as aves reünidas juntas: todos unidos a ele.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۚ كُلٌّ لَّهٗٓ أَوَّابٌ ﴿٢٠﴾

21. E Nos fortalecemos o seu reino, e demos-lhe sabedoria e falar decisivo.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهٗ وَاٰتَيْنٰهُ الْحِكْمَةَ وَفَصْلَ الْخِطَابِ ﴿٢١﴾

22. E chegou a história do inimigo até ti? Como eles subiram por cima da parede da *sua* camara;

وَهَلْ أَتٰىكَ نَبَؤُا الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ﴿٢٢﴾

23. Como eles chegaram à presença de David, e ele teve medo deles. Eles disseram, “Não temas. *Nós somos* dois litigantes; um dos quais há transgredido contra o outro; por isso julga entre nós com equidad e não procedas injustamente, e guia-nos para o caminho firme.

إِذْ دَخَلُوا عَلٰى دَاوٗدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ ۚ خَصْمٰنِ بَغٰى بَعْضُنَا عَلٰى بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَآ إِلٰى سَوَآءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٣﴾

24. “Este é meu irmão; ele tem noventa e nove ovelhas e eu tenho uma ovelha. Não obstante ele diz, ‘Cede-ma’, e venceu-me com conversa.

إِنَّ هٰذَآ أَخِي لَهٗ تِسْعٌ وَّتِسْعُونَ نَعْجَةً وَّلِيَ نَعْجَةٌ وَّاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٤﴾

25. *David* disse, “Sem duvida, ele te há lesado ao pedir a tua ovelha para juntar as suas proprias ovelhas. E por certo muitos são os

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلٰى نِعَاجِهٖ ۚ

sócios que transgridem uns contra os outros, exceto os que crêem em Deus e praticam boas obras; e esses são poucos". E David percebeu que Nós o tínhamos experimentado; de modo que ele pediu perdão ao seu Senhor, e caiu por terra curvado em oração e voltado *para Ele*.

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ
وَظَنَّ دَاوُودُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا
وَأَنَابَ ۩ ﴿٢٥﴾

26. Por isso Nós lhe perdoamos isso; e na verdade, ele tinha um acesso a perto de Nós e uma excelente estância.

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ
مَآبٍ ﴿٢٦﴾

27. "Oh David, Nós fizemos de ti um vice-gerente na terra; por isso julga entre os homens com justiça, e não sigas a fantasia, para que ela te não faça extraviar do caminho de Allah". Sem duvida, os que se extraviam do caminho de Allah terão um severo castigo, pois eles esqueceram-se do Dia do Ajuste de Contas.

يَا دَاوُودُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم
بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ
عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

R. 3

28. E Nos não criamos os ceus e a terra e tudo o que está entre eles em vão. Essa é a opinião dos que descreem. Ai dos incréus, pois, por causa do fogo.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ۚ
ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا
مِنَ النَّارِ ﴿٢٨﴾

29. Devemos Nós tratar os que crêem e praticam boas obras como os que procedem corruptamente na terra? Devemos Nós tratar os justos como os perversos?

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ
فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٩﴾

30. *Este é* um Livro que Nos te temos revelado, cheio de bençãos, para que eles possam meditar sobre os seus versetos, e para que os dotados de entendimento se possam lembrar.

كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَ
لِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٣٠﴾

31. E Nos concedemos Salomão a David. Um servo excelente: Ele sempre se voltou *para Nos*.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُودَ سُلَيْمَانَ ۚ نِعْمَ الْعَبْدُ ۖ إِنَّهُ
أَوَّابٌ ﴿٣١﴾

32. Quando, ao anoitecer, perante ele foram trazidos corcéis da mais nobre raça e de pé ligeiro.

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ ﴿٣٢﴾

33. Ele disse, "Eu sou apaixonado pelas coisas boas por causa da lembrança do meu Senhor". Tão *grande era o seu gosto* que quando eles estavam escondidos pelo véu, *ele disse*,

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّي
حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٣﴾

34. "Trazei-mos de novo". Então ele começou a passar a mão por sobre as pernas e pescoço *deles.*
35. E Nós experimentamos Salomão e Nós pusemos em seu trono mero corpo espiritualmente morto (como isto for revelado a ele). Então ele voltou-se *para Deus* buscando sua misericórdia.
36. Ele disse, "Oh Meu Senhor, perdoa-me e concede-me um reino do espirito que não passe em hesitação depois de mim; sem dúvida, Tu és o Munificente".
37. Então Nós sujeitamos-lhe o vento, soprando suavemente ao seu comando para onde quer que fosse que ele desejasse,

38. E os ousados —todo o construtor e mergulhador.

39. Assim como outros presos juntos em grilhetas.
40. "Esta é a Nossa dádiva —solta-los— os com favor ou os retenha sem ajuste de contas (como vos aprouver).
41. E por certo ele tinha um acesso a perto de Nos e um belo lugar de regresso.

42. E lembra-te do Nosso servo Jó, quando ele gritou para o seu Senhor, "Satã me aflige com desventura e tormento".

43. "Bate *e ecelerar o seu animal de passcio* com o teu calcanhar. Aqui está água fresca para se lavar com ela e para beber".
44. Nós concedemos-lhe a sua família e outros tantos com ela, como uma mercê da Nossa parte, e como uma lembrança para os homens de entendimento.

45. E Nos dissemos-lhe Leve convosco alguma provisão de aves domésticos e siga sem sucumbir a falsidade. Na verdade, Nós achámo-lo constante. Um excelente servo ele era. Na realidade, ele sempre se voltou *para Deus.*

46. E lembra-te dos Nossos servos Abraão, e Isaac e Jacó, possuïdores de força e visão.

47. Nos escolhemo-los especialmente para lembrar ao *povo* a morada do *Futuro.*
48. E em verdade, na Nossa vista eles estão entre os eleitos *e* os bons.

ردوها علي فطفق مسحا بالسوق والأعناق ٣٣
ولقد فتنا سليمان وألقينا على كرسيه جسدا ثم أناب ٣٤
قال رب اغفر لي وهب لي ملكا لا ينبغي لأحد من بعدي إنك أنت الوهاب ٣٥
فسخرنا له الريح تجري بأمره رخاء حيث أصاب ٣٦
والشياطين كل بناء وغواص ٣٧
وآخرين مقرنين في الأصفاد ٣٨
هذا عطاؤنا فامنن أو أمسك بغير حساب ٣٩
وإن له عندنا لزلفى وحسن مآب ٤٠
واذكر عبدنا أيوب إذ نادى ربه أني مسني الشيطان بنصب وعذاب ٤١
اركض برجلك هذا مغتسل بارد وشراب ٤٢
ووهبنا له أهله ومثلهم معهم رحمة منا وذكرى لأولي الألباب ٤٣
وخذ بيدك ضغثا فاضرب به ولا تحنث إنا وجدناه صابرا نعم العبد إنه أواب ٤٤
واذكر عبادنا إبراهيم وإسحاق ويعقوب أولي الأيدي والأبصار ٤٥
إنا أخلصناهم بخالصة ذكرى الدار ٤٦
وإنهم عندنا لمن المصطفين الأخيار ٤٧

49. E lembra-te de Ismael e Eliseu e Ezequiel; e todos são dos melhores.

وَاذْكُرْ إِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ ۖ وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٩﴾

50. Isto é uma lembrança. E os justos sem duvida terão um belo lugar de regresso.

هٰذَا ذِكْرٌ ۚ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ لَحُسْنَ مَاٰبٍ ﴿٥٠﴾

51. Jardins de Perpetua com suas portas abertas para eles.

جَنّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ الْأَبْوَابُ ﴿٥١﴾

52. Lá dentro *eles se* reclinarão; lá dentro eles podem pedir abundância de frutos e de bebida.

مُتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ وَّشَرَابٍ ﴿٥٢﴾

53. E com eles estarão *mulheres puras*, com olhos baixos e abaixado, companheiras de idade igual.

وَعِنْدَهُمْ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٣﴾

54. Isto é que vos é prometido para o Dia do Ajuste de contas.

هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٤﴾

55. Em boa verdade, esta é a Nossa provisão; ela nunca será exausta.

إِنَّ هٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهٗ مِنْ نَّفَادٍ ﴿٥٥﴾

56. Isto é *para os crentes*. Mas para os rebeldes há um mau lugar de regresso.

هٰذَا ۚ وَإِنَّ لِلطّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَاٰبٍ ﴿٥٦﴾

57. O Inferno, dentro do qual eles arderão, que mau lugar

جَهَنَّمَ ۚ يَصْلَوْنَهَا ۚ فَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٥٧﴾

58. Este é o que eles *vão ter* De modo que deixai que eleso provem: uma hebida fervente, e um hebida fedorento, intensamente fria,

هٰذَا ۙ فَلْيَذُوْقُوْهُ حَمِيْمٌ وَّغَسَّاقٌ ﴿٥٨﴾

59. E outros *tormentos* de natureza semelhante a condizer.

وَّاٰخَرُ مِنْ شَكْلِهٖٓ أَزْوَاجٌ ﴿٥٩﴾

60. "Aqui está uma tropa *dos vossos seguidores* que é para ser precipitada convosco, *Oh desencaminhadores.*": "Não boas vindas para eles. Eles devem arder no Fogo".

هٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ۚ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ﴿٦٠﴾

61. Eles dirão, "Pelo contrário, sois vos. Não boas vindas para vós *também*. Vos é que preparastes isto para nós. E que mau lugar ele é!"

قَالُوْا بَلْ أَنْتُمْ ۖ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ ۖ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوْهُ لَنَا ۚ فَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٦١﴾

62. Eles dirão *também*, "Nosso Senhor, quem quer que preparou isto para nós —acrescenta-lhe um duplo castigo no Fogo".

قَالُوْا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ ﴿٦٢﴾

63. E eles —dirão, "O que nos aconteceu que não vemos os homens que costumávamos contar entre os perversos?

وَقَالُوْا مَا لَنَا لَا نَرٰى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْأَشْرَارِ ﴿٦٣﴾

64. "Será que nós os tornamos ridiculos *injustamente*, ou terão os olhos passado sem os ver?"

أَتَّخَذْنٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ الْأَبْصَارُ ﴿٦٤﴾

65. Sem duvida, isto é um fáto —a disputa entre os moredores do Fogo.

إِنَّ ذٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٥﴾

66. Dize-lhes, "Eu sou apenas um Avisador; e não há nenhum deus senão Allah, o Único, o Irresistível;

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلٰهٍ إِلَّا اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٦﴾

67. "O Senhor dos céus e da terra, e tudo o que está entre os dois, o Poderoso, o Indulgente".

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٧﴾

68. Dize-lhes, "É um novo e tremenda importancia.

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. "Para com o qual vos sois voltando do caminho.

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٩﴾

70. "Eu não tinha conhecimento da exaltada Assembleia quando eles *o* discutiam entre si;

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلٰىٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٧٠﴾

71. "Apenas isto me há sido revelado, que eu sou um simples Avisador".

إِن يُوحٰىٓ إِلَيَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧١﴾

72. Quando o teu Senhor disse aos anjos: "Eu estou prestes a criar o homem do barro,

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خٰلِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧٢﴾

73. "E quando eu o tenha afeiçoado, e nele soprado do Meu Espírito, curvai-vos, prestando-lhe homenagem".

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سٰجِدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Então os anjos prestaram homenagem, todos eles sem exceção.

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

75. Mas não Iblis. Ele afastou-se com desdem, e foi dos que descreram.

إِلَّآ إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ﴿٧٥﴾

76. *Deus* disse, "Oh Iblis, o que te impediu de prestar obediência a seja o que for que Eu tinha criado com as Minhas duas mãos? És tu demasiado orgulhoso ou és daqueles que clamam ascendência?"

قَالَ يٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٦﴾

77. Ele disse, "Eu sou melhor do que ele. Tu me ás criado de fogo e a ele Tu hás criado de barro".

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ﴿٧٧﴾

78. *Deus* disse, "Então vai-te daqui, pois tu és um proscrito.

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. "E a Minha maldição será sobre ti até ao Dia de Juízo".

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِيٓ إِلٰى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٩﴾

80. Ele disse, "Oh meu Senhor, concede-me então folga até ao dia em que eles serão erguidos".

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِيٓ إِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

81. *Deus* disse, "Por certo, tu és dos que têm folga,

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿٨١﴾

82. "Até ao dia do termo designado".

83. Ele disse, "Pelo Teu poder, então, eu os farei a todos extraviar,

84. "Exceto os Teus servos escolhidos entre eles".

85. *Deus* disse, "Então a verdade é, e a verdade Eu digo,

86. "*Que* eu por certo encherei o Inferno contigo e com os dentre eles que te seguirem, todos juntos".

87. Dize, "Eu não peço de vos qualquer recompensa por isso, nem eu sou dos que fingem.

88. "Isto nada mais é que uma lembrança para *todos* os povos.

89. E vos realizareis a verdadeira importancia disto depois de pouco.

إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

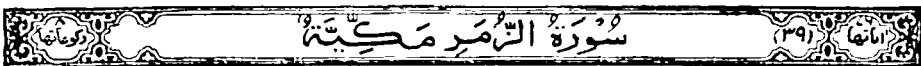
إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٩﴾

AL-ZUMAR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

2. A revelação do Livro é da parte de Allah, o Poderoso, o Sábio.

تَنۡزِيۡلُ الۡكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الۡعَزِيۡزِ الۡحَكِيۡمِ ﴿٢﴾

3. Realmente, Nos é que com verdade te temos revelado o Livro; de modo que serve Allah, oferecendo a ele sincera devoção en fé.

اِنَّاۤ اَنۡزَلۡنَاۤ اِلَيۡكَ الۡكِتٰبَ بِالۡحَقِّ فَاعۡبُدِ اللّٰهَ مُخۡلِصًا لَّهُ الدِّيۡنَ ﴿٣﴾

4. E certamente esta é a sincera fé a qual encontra favor com Allah. E os que tomam para protetores outros além d'Ele *dizem*, "Nos servimo-los apenas para que eles nos possam trazer mais perto de Allah em classe". Sem duvida, Allah julgará entre eles no que respeita aquilo em que eles diferem. Em boa verdade, Allah não guia o que é um mentiroso ingrato.

اَلَا لِلّٰهِ الدِّيۡنُ الۡخَالِصُ ؕ وَالَّذِيۡنَ اتَّخَذُوۡا مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اَوۡلِيَآءَ ۘ مَا نَعۡبُدُهُمۡ اِلَّا لِيُقَرِّبُوۡنَاۤ اِلَى اللّٰهِ زُلۡفٰى ؕ اِنَّ اللّٰهَ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ فِىۡ مَا هُمۡ فِيۡهِ يَخۡتَلِفُوۡنَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهۡدِىۡ مَنۡ هُوَ كٰذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٤﴾

لازم

5. Se Allah tivesse desejado tomar um filho para Si Próprio, Ele podia ter escolhido o que Lhe aprouvesse do que Ele cria. Glória seja com Ele! Ele é Allah, o Único, o Trancendente.

لَوۡ اَرَادَ اللّٰهُ اَنۡ يَّتَّخِذَ وَلَدًا لَّاصۡطَفٰى مِمَّا يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ ۙ سُبۡحٰنَهٗ ؕ هُوَ اللّٰهُ الۡوَاحِدُ الۡقَهَّارُ ﴿٥﴾

6. Ele criou os céus e a terra em acordo com os requisitos da sabedoria Ele faz a noite sobrepor-se ao dia, e Ele faz o dia sobrepor-se à noite; e Ele tem compelido o sol e a lua em serviço; cada um prossegue no seu curso até um termo designado. Dar atenção, Ele apenas é o Poderoso, O Indulgente.

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ بِالۡحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ الَّيۡلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الَّيۡلِ وَسَخَّرَ الشَّمۡسَ وَالۡقَمَرَ ؕ كُلٌّ يَّجۡرِىۡ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ اَلَا هُوَ الۡعَزِيۡزُ الۡغَفَّارُ ﴿٦﴾

7. Ele criou-vos de um simples ser; depois Ele fez disso um casal; e Ele outorgou para vós oito *cabeças* de gado em pares. Ele cria-vos no ventre de vossas mães, criação após criação, em tripla cone de sombra. Tal é Allah, o vosso

خَلَقَكُمۡ مِّنۡ نَّفۡسٍ وَّاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا وَاَنۡزَلَ لَكُمۡ مِّنَ الۡاَنۡعَامِ ثَمٰنِيَةَ اَزۡوَاجٍ ؕ يَخۡلُقُكُمۡ فِىۡ بُطُوۡنِ اُمَّهٰتِكُمۡ خَلۡقًا مِّنۡۢ بَعۡدِ خَلۡقٍ فِىۡ ظُلُمٰتٍ ثَلٰثٍ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمۡ لَهُ الۡمُلۡكُ ؕ لَاۤ اِلٰهَ

Senhor. Seu é o reino. Não há nenhum deus senão Ele. Como sois vós então afastados?

إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ (٧)

8. Se vos sois ingratos, sem duvida Allah é Independente de vos. Mas Ele não aprova com ingratidão nos Seus servos. Mas se vós sois gratos, Ele fica satisfeito com isso em vós. E nenhuma *alma* portadora de carga pode levar a carga de outra. Então para o vosso Senhor é o vosso regresso; e Ele vos informará do que vós costumáveis fazer. Sem dúvida Ele sabe bem o que está escondido nos peitos.

إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمْ ۖ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ
الْكُفْرَ ۖ وَإِن تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (٨)

9. Quando uma aflição acontece a um homem, ele suplica ao Seu Senhor, voltando-se para Ele *em penitência*. Então, quando Ele lhe confere um favor de Si Próprio, ele esquece aquilo por que antes costumava rogar, e designa rivais a Allah, para que possa fazer extraviar *os homens* do Seu caminho. Dize-lhes, "Beneficia a ti próprio com a tua descrença por um pequeno espaço de tempo; tu és sem dúvida dos internados do Fogo".

وَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو
إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن
سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ
النَّارِ (٩)

10. É aquele que adora *Deus* nos quartos da noite, prostrado ou de pé, que tem cautela com o Futuro, e espera pela misericórdia do seu Senhor, *como o que o não faz*? Dize-lhes, "São os que sabem iguais aos que não sabem?" *Mas* apenas os dotados de entendimento terão cautela.

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ
الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي
الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
أُولُو الْأَلْبَابِ (١٠) ع

R. 2

11. Dize-lhes, "Oh vos Meus servos que credes, temei o vosso Senhor. Para os que fazem o bem nesta vida há o excelente recompensa. E a terra de Allah é espaçosa. Em boa verdade, a recompensa dos constantes ser-lhes-á paga sem medida".

قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۗ
إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ (١١)

12. Dize-lhes, certament, "eu sou ordenado que sirva Allah, sendo sincero para com Ele em devoção e fé.

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّينَ (١٢)

13. "E eu sou ordenado que seja o primeiro dos que se *Lhe* submetem".

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ (١٣)

14. Dize-lhes, "Na verdade eu teria medo, se desobedecesse ao meu Senhor, do castigo de um dia terrível".

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ (١٤)

15. Dize-lhes, "É a Allah que eu sirvo, sendo sincero para com Ele na minha religião.

قُلِ اللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُ دِينِي (١٥)

16. "De modo que adorai o que vós quiserdes além d'Ele". Dize-lhes, "Os que perdem serão na verdade os que se perdem sua alma e perdem a suas famílias no Dia da Ressurreição". Cuidado! isso sem duvida será a perda manifesta.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۗ قُلْ إِنَّ الْخٰسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ
أَلَا ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. Eles terão por cima de si camadas de fogo, e por baixo de si *também* camadas. É contra isso que Allah avisa os Seus servos. "Oh Meus servos, temei a mim somente".

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ
ظُلَلٌ ۚ ذٰلِكَ يُخَوِّفُ اللّٰهُ بِهِ عِبَادَهُ ۚ يٰعِبَادِ فَاتَّقُونِ ﴿١٧﴾

18. E os que evitam falsos deuses e não os adoram, mas se voltam para Allah —para eles há alegres novas. De modo que dá alegres novas aos Meus servos.

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطّٰغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا
إِلَى اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرٰى ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٨﴾

19. Que escutam a Palavra e seguem o melhor dela. Esses é a quem Allah há guiado, e esses é que estão dotados de entendimento.

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ أُولٰٓئِكَ
الَّذِينَ هَدٰىهُمُ اللّٰهُ ۖ وَأُولٰٓئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

20. É aquele, pois, contra quem a sentença de castigo se há tornado devida *próprio para ser socorrido*? Podes tu socorrer o que está no Fogo?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۖ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ
مَنْ فِي النَّارِ ﴿٢٠﴾

21. Mas para os que temem o seu Senhor há elevadas mansões construídas sobre elevadas mansões, por debaixo das quais rios correm. Allah fez essa promessa; *e* Allah não quebra *a Sua* promessa.

لٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا
غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ ۙ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ ۖ وَعْدَ
اللّٰهِ ۖ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ الْمِيعَادَ ﴿٢١﴾

22. Não hás tu visto que Allah faz descer água do céu, e fá-la entrar em fontes na terra e por esse meio produz searas, variando nas suas cores? Depois ela seca e tu vê-la tornar-se amarela; então Ele fá-la romper-se em palhas, Nisso, em boa verdade, está uma lembrança para os homens de entendimento.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللّٰهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُ
يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا
أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ
حُطٰمًا ۚ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢٢﴾

R. 3

23. É aquele, pois, cujo seio Allah há expandido para *a aceitação do* Islam, de modo que ele segue e guiado por uma luz do seu Senhor, *como o que está na escuridão da descrença*? Desgraçados pois daqueles cujo coração está endurecido contra a lembrança de Allah! Eles é que estão em erro manifesto.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللّٰهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلٰى نُورٍ
مِنْ رَبِّهِ ۚ فَوَيْلٌ لِلْقٰسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللّٰهِ ۚ
أُولٰٓئِكَ فِي ضَلٰلٍ مُبِينٍ ﴿٢٣﴾

24. Allah há enviado a mais bela Mensagem *na forma de* um Livro, consistente em si, muita

اللّٰهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتٰبًا مُتَشٰبِهًا مَثَانِيَ

vez repetida, à vista do qual treme a pele dos que temem o seu Senhor, depois a sua pele e o seu coração abrandam com a lembrança de Allah. Tal é a guia de Allah; com ela Ele guia a quem Lhe apraz. E aquele a quem Allah considera extraviado não terá guia.

25. É aquele, pois, que busca encontra apenas sua fé para proteção, do terrível castigo no Dia da Ressurreição, *como o que está seguro*? Será dito aos que fazem o mal, "Provai do que vós costumáveis ganhar".

26. Os que foram antes deles rejeitaram *os Nossos Mensageiros*, de modo que o castigo veio sobre eles donde eles não souberam;

27. E Allah fez-lhes provar desgraça na presente vida; mas o castigo do Futuro por certo será maior. Se eles ao menos soubessem!

28. E, na verdade, Nós temos estabelecido para os homens toda a sorte de parábola neste Corão para que eles se possam lembrar.

29. *Nos temos revelado* o Corão numa linguagem claro sem nenhuma perversidade em si, para que eles se possam tornar justos.

30. Allah apresenta uma parabola: um homem pertencente a vários sócios em desacordo entre si, e um homem pertencendo a um homem. São eles ambos iguais em exclusivamente? Todo o Louvor pertence a Allah. Mas a maior parte dentre eles não sabem.

31. De verdade tu morrerás, e de verdade eles morrerão.

32. Então, sem duvida, no Dia da Ressurreição vós disputareis uns com os outros na presença do vosso Senhor.

FASCÍCULO 24

R. 4

33. Quem, pois, faz maior mal do que o que diz mentiras contra Allah ou o que rejeita a verdade quando ela lhe vem? Não há no Inferno uma morada para os incréus?

34. E o que há trazido a verdade, e *o que* a

تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ
جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى
اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾
أَفَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ
وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾
كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾
فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَ
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾
وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾
قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾
ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ
وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ
لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾
إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾
ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ
بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾
وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۙ أُولَٰئِكَ هُمُ

aceita como tal —estes é que são os justos.

المتقون ٣٤

35. Eles terão tudo o que desejarem na presença do seu Senhor; essa é a recompensa dos que fazem o bem:

لهم ما يشاءون عند ربهم ذلك جزاء المحسنين ٣٥

36. De modo que Allah deles removerá o pior consequências do que eles fizeram, e dar-lhes-á a sua recompensa de acordo com o melhor que eles costumavam fazer.

ليكفر الله عنهم أسوأ الذي عملوا ويجزيهم أجرهم بأحسن الذي كانوا يعملون ٣٦

37. Não é Allah bastante para o Seu servo? Não obstante eles assustar-te-iam com aqueles além d'Ele. E para aquele a quem Allah considera extraviado, não há guia.

أليس الله بكاف عبده ويخوفونك بالذين من دونه ومن يضلل الله فما له من هاد ٣٧

38. E para aquele a quem Allah guia, não pode haver nenhum extraviar. Não é Allah Poderoso, o Castigador?

ومن يهد الله فما له من مضل أليس الله بعزيز ذي انتقام ٣٨

39. E se tu lhes perguntas, "Quem criou os céus e a terra?" eles sem dúvida dirão, "Allah". Dize-lhes, "Vedes vós então aquilo a que vos dirigis além de Allah? Se Allah quiser algum incómodo para mim, podem eles remover *esse* incomodo da Sua parte; ou se Ele quiser alguma merce para mim, podem eles impedir a Sua merce?" Dize-lhes, "Allah é suficiente para mim. N'Ele depositam confiança *todos* os que se submetem".

ولئن سألتهم من خلق السماوات والأرض ليقولن الله قل أفرأيتم ما تدعون من دون الله إن أرادني الله بضر هل هن كاشفات ضره أو أرادني برحمة هل هن ممسكات رحمته قل حسبي الله عليه يتوكل المتوكلون ٣٩

40. Dize-lhes, "Oh meu povo, agi conforme possais; eu *também* estou agindo; mas em breve vós sabereis,

قل يا قوم اعملوا على مكانتكم إني عامل فسوف تعلمون ٤٠

41. "A quem é que vem um castigo que o desgraçará, e sobre quem desce um castigo permanente".

من يأتيه عذاب يخزيه ويحل عليه عذاب مقيم ٤١

42. Na realidade Nos te havemos revelado o Livro para *o bem da* humanidade, com verdade. Quem quer que siga a guia, *segue-a* para benefício da sua própria alma; e quem quer que se extravie extravia-se apenas contra ela. E tu não és um guardião deles.

إنا أنزلنا عليك الكتاب للناس بالحق فمن اهتدى فلنفسه ومن ضل فإنما يضل عليها وما أنت عليهم بوكيل ٤٢

R. 5

43. Allah toma a alma dos seres humanos na ocasião da sua morte; e *Ele também toma a*

الله يتوفى الأنفس حين موتها والتي لم تمت

alma dos que não morreram ainda, durante o seu sono. Então Ele retém aquelas contra que há decretado a morte, e faz *voltar* as outras até um termo designado. Nisso sem dúvida estão sinais para um povo que reflita.

في منامها فيمسك التي قضى عليها الموت ويرسل الأخرى إلى أجل مسمى إن في ذلك لآيات لقوم يتفكرون (٤٣)

44. Tem eles tomado intercessores além de Allah? Dize-lhes, "Mesmo se eles não tiverem poder sobre coisa alguma e nenhuma inteligência?"

أم اتخذوا من دون الله شفعاء قل أولو كانوا لا يملكون شيئا ولا يعقلون (٤٤)

45. Dize-lhes, "Só a Allah é toda a intercessão. Seu é o reino dos céus e da terra. E a Ele vós sereis trazidos de novo".

قل لله الشفاعة جميعا له ملك السماوات والأرض ثم إليه ترجعون (٤٥)

46. E quando Allah é mencionado como o Um e Unico, o coração dos que não crêem no Futuro encolhe-se com aversão; mas quando os além d'Ele são mencionados, vede bem, eles começam a rejubilar.

وإذا ذكر الله وحده اشمأزت قلوب الذين لا يؤمنون بالآخرة وإذا ذكر الذين من دونه إذا هم يستبشرون (٤٦)

47. Dize-lhes, "Oh Allah! Originador dos céus e da terra! Conhecedor do não visto e o visto! Tu *só* julgarás entre os Teus servos no que respeita àquilo em que eles costumavam diferir".

قل اللهم فاطر السماوات والأرض عالم الغيب والشهادة أنت تحكم بين عبادك في ما كانوا فيه يختلفون (٤٧)

48. E mesmo se os que fazem o mal possuíssem tudo o que está na terra, e outro tanto nela, eles sem dúvida se redimiriam com isso do mau castigo no Dia da Ressurreição; mas lá lhes aparecerá, da parte de Allah, o que eles nunca esperaram.

ولو أن للذين ظلموا ما في الأرض جميعا ومثله معه لافتدوا به من سوء العذاب يوم القيامة وبدا لهم من الله ما لم يكونوا يحتسبون (٤٨)

49. E os males do que eles tinham merecido se lhes tornarão aparentes e lá os abarcará aquilo de que eles costumavam zombar.

وبدا لهم سيئات ما كسبوا وحاق بهم ما كانوا به يستهزئون (٤٩)

50. Ora quando algum incómodo atinge o homem, ele grita por Nós. Então quando lhe concedemos um favor da Nossa parte, ele diz, "Isto me há sido dado apenas por causa do *meu grande* conhecimento". Nada disso, é apenas uma experiencia; mas a maior parte dentre eles não sabem.

فإذا مس الإنسان ضر دعانا ثم إذا خولناه نعمة منا قال إنما أوتيته على علم بل هي فتنة ولكن أكثرهم لا يعلمون (٥٠)

51. Os que foram antes deles também disseram o mesmo, não obstante tudo o que eles

قد قالها الذين من قبلهم فما أغنى عنهم ما

tinham ganho de nada lhes serviu;

كَانُوا يَكْسِبُونَ ٥١

52. E os males do que eles tinham ganho causaram-lhes sofrimento; e quanto aos que dentre estes deserente fazem o mal, a eles *também* os males que eles ganham causarão sofrimento; eles não podem escapar.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ۚ وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ٥٢

53. Não sabem eles que Allah amplia a provisão para quem quer que seja que Lhe apraz, e a estreita *a quem quer que seja que Lhe apraz*? Em boa verdade, nisso estão Sinais para um povo que cre.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٥٣

R. 6

54. Dize-lhes, "Oh meus servos que haveis cometido excessos contra a vossa propria alma! não desesperai da misericórdia de Allah, pois Allah perdoa todos os pecados. Em boa verdade, Ele é o Indulgente, o Misericordioso.

قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٥٤

55. "Voltai-vos para o vosso Senhor, e submetei-vos a Ele, antes de vos chegar o castigo; *porque* então vós não sereis ajudados.

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُونَ ٥٥

56. "E segui o melhor que vos há sido revelado da parte do vosso Senhor, antes do castigo vos chegar de repente, enquanto vós não percebeis;

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ٥٦

57. "A não ser que uma alma dissesse, 'Oh a minha mágua por descuidar *o meu dever* para com Allah! e na verdade eu estou entre os que zombaram';

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّاخِرِينَ ٥٧

58. "Ou a não ser que ela dissesse, 'Se Allah me tivesse guiado eu decerto teria estado entre os justo';

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ٥٨

59. "Ou a não ser que ela dissesse, quando vir o castigo, 'Quem dera que para mim houvesse um regresso para o munda, eu seria então dentre os que fazem o bem'.

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٥٩

60. "*Deus responderá*, 'Pelo contrário, a ti foram os Meus Sinais, mas tu rejeitaste-los, e foste soberbo, e foste dos incréus'."

بَلَىٰ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٦٠

61. E no Dia da Ressurreição to verás os que mentiram no que respeita a Allah com os seus rostos enegrecidos. Não há lá no Inferno uma morada para os orgulhosos?

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْمُتَكَبِّرِينَ ٦١

62. E Allah entregará os justos aos seus lugares de felicidade e sucesso lhes mereceram;

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ

mal os não tocará, nem eles se afligirão.

السُّوْٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Allah é o Criador de todas as coisas, e Ele é guardião de todas as coisas.

اَللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ ﴿٦٣﴾

64. A Ele pertencem as chaves dos céus e da terra; e quanto aos que descrêem nos Sinais de Allah, eles é que são os que têm a perder.

لَهٗ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا
بِاٰيٰتِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿٦٤﴾

R. 7

65. Dize, "É a outro que não Allah que vós me mandais adorar, Oh vós gente ignorante?"

قُلْ اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَاْمُرُوْٓنِّيْٓ اَعْبُدُ اَيُّهَا الْجٰهِلُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. E em boa verdade ele te há sido revelado como aqueles antes de ti: "Se tu atribuis partícipes *a Deus*, a tua obra sem duvida resultará vã e tu por certo serás dos que perdem".

وَلَقَدْ اُوْحِيَ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ
اَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٦٦﴾

67. Sim, adora a Allah e sejas dos gratos.

بَلِ اللّٰهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٦٧﴾

68. Eles não apreciaram Allah, como Ele devia ter sido apreciado. E toda a terra será completamente em seu poder a Sua mão-cheia no dia da Ressurreição, e os céus serão enrolados na Sua mão direita* Glória Lhe seja. Exaltado é Ele acima do que eles *Lhe* associam.

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا
قَبْضَتُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيّٰتٌۢ بِيَمِيْنِهٖ
سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. E a trombeta será soada, e *todos* os que estão nos céus e *todos* os que estão na terra serão *prostrados em* um deliquio, exceto aqueles a quem Allah aprouver *isentar*. Então ela será soada uma vez mais, e ai está! Eles ficarão esperando.

وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ
فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَآءَ اللّٰهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اُخْرٰى
فَاِذَا هُمْ قِيَامٌ يَّنْظُرُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. E a terra brilhará com a luz do seu Senhor, e o Livro será exposte à frente deles em vigor, e os profetas serão trazidos, e o julgamento será proferido entre eles com justiça, e eles não serão lesados.

وَاَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتٰبُ وَ
جِايْٓءَ بِالنَّبِيّٖنَ وَالشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. E cada alma sera plenamente recompensada pelo que ela fez. E Ele sabe melhor o que eles fazem.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٧١﴾

R. 8

72. E os que descrêem serão conduzidos para o Inferno em multidões até que; quando lá chegarem, as suas portas serão abertas, e os seus guardas lhes dirão: "Não vos foram Mensageiros dentre vós próprios, recitando-vos os Sinais do vosso Senhor, e avisando-vos do encontro deste vosso dia?" Eles dirão, "Sim! Mas a sentença de castigo tornou-se justamente devida

وَسِيْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتّٰٓى اِذَا
جَآءُوْهَا فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ اَلَمْ
يَاْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَتْلُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ رَبِّكُمْ
وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا قَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنْ

* Mão em referencia a Deus é usada para demostrar seu absoluto poder.

contra, os descrentes".

حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ser-lhes-á dito, "Entrai vos pelas portas do Inferno para lá dentro morar. E má é a morada dos arrogantes".

قِيلَ ادْخُلُوٓا أَبْوٰبَ جَهَنَّمَ خٰلِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

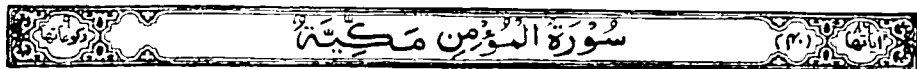
74. E os que temeram o seu Senhor serão conduzidos para o Céu em multidões até que, quando lá chegarem, e as suas portas são abertas, e os seus Guardas lhes dizem, "Paz seja convosco! sede felizes, e entrai para *lá dentro* morar".

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتّٰىٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خٰلِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Eles dirão, "Todo o louvor pertence a Allah que há cumprido a sua promessa para conosco, e nos há dado a terra em herança, morando no jardim onde quer que nos apraza". Quão excelente pois é a recompensa dos que obram *retidão*!

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعٰمِلِينَ ﴿٧٥﴾

76. E tu verás os anjos apinhando-se em volta do Trono, glorificando *o seu* Senhor com o Seu louvor. E entre eles será julgado com equidade. E será dito: "Todo o louvor pertence a Allah, o Senhor dos mundos".

وَتَرَى الْمَلٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿٧٦﴾

AL-MU'MIN

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hã Mĩm.*

حم ②

3. A revelação do Livro é da parte de Allah, o Poderoso, o Conhecedor.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③

4. O Perdoador de pecado e o Aceitador de arrependimento, o Severo em castigar, o Possuïdor de beneficência. Não há nenhum Deus senão Ele. Para Ele é a retirada final.

غَافِرِ الذَّنبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ④

5. Ninguém disputa sobre os Sinais de Allah salvo os que descreem. Que, pois, os seus movimentos na terra te não enganem.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ⑤

6. O povo de Noé e *outros* grupos depois deles negaram os *Nossos Sinais* antes deles, e cada povo resolveu apoderar-se do seu Mensageiro, e disputou por meio de uma falsidade que podia refutar a verdade por esse meio. Então Eu agarrei-os, e quão *terrível* foi o Meu castigo!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِن بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑥

7. Assim foi a palavra do teu Senhor provada como verdadeira contra os descrentes: que eles são os internados do Fogo.

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑦

8. Os que agüentam o Trono, e os que estão em volta dele, glorificam o *seu* Senhor com o Seu louvor, e crêem em n'Ele, e pedem perdão para os que crêem, *dizendo*: "Nosso Senhor, Tu compreendes todas as coisas na *Tua* misericórdia e saber. Perdoa, por isso, os que se arrependem e seguem o Teu caminho; e guarda-os do castigo do Inferno.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑧

9. "Nosso Senhor, e fá-los entrar nos Jardins de Eternidade que Tu lhes hás prometido,

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدتَّهُمْ

* O Louvavel, O Senhor da Honra

assim como aqueles de seus pais e suas esposas e seus filhos que sejam virtuosos. Sem duvida, Tu és o Poderoso, o Sábio.

وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَآئِهِمْ وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ ۚ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٩﴾

10. "E guarda-os de males; e alguém a quem Tu guardes de males nesse dia —Tu sem dúvida lhe hás mostrado misericórdia. E esse na verdade é o supremo triunfo."

وَقِهِمُ السَّيِّاٰتِ ۚ وَمَنْ تَقِ السَّيِّاٰتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهٗ ۚ وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٠﴾

R. 2

11. Aos que descrêem *nas palavras* uma voz dirá: "Maior foi a raiva de Allah (a ser temida) do que o a detestacão pelo autro quando vós fostes chamados para a fé para crer e sejeitastes e descrestes, do que o vosso próprio desagrado de vos próprios *hoje*".

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللّٰهِ اَكْبَرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ اِذْ تُدْعَوْنَ اِلَى الْاِيْمَانِ فَتَكْفُرُوْنَ ﴿١١﴾

12. Eles dirão. "Nosso Senhor, Tu fizeste com que nós morressemos duas vezes, e Tu nos hás trazido à vida duas vezes, e nós confessamos os nossos pecados. Haverá agora uma saida?"

قَالُوْا رَبَّنَآ اَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَاَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوْبِنَا فَهَلْ اِلٰى خُرُوْجٍ مِّنْ سَبِيْلٍ ﴿١٢﴾

13. *Ser-lhes-á dito*, "Isto é porque quando Allah foi chamado como o Único, vos descrestes, mas quando Lhe foram atribuidos partícipes, vos crestes. A decisão *agor* pertence apenas a Allah, o Sublime, o Grandíssimo".

ذٰلِكُمْ بِاَنَّهٗٓ اِذَا دُعِيَ اللّٰهُ وَحْدَهٗ كَفَرْتُمْ ۚ وَاِنْ يُّشْرَكْ بِهٖ تُؤْمِنُوْا ۚ فَالْحُكْمُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيْرِ ﴿١٣﴾

14. Ele é que vos mostra os Seus sinais, e do céu faz descer provisão para vós; mas nenhum presta atenção, a não ser o que se volta *para Deus*.

هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ رِزْقًا ۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ اِلَّا مَنْ يُّنِيْبُ ﴿١٤﴾

15. Dirigi-vos pois a Allah, sendo sincero para com Ele em religião, mesmo que os descrentes possam ser adversos,

فَادْعُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ ﴿١٥﴾

16. *Ele é* acima de todos os graus de exaltação, o Senhor do Trono. Ele faz o espirito descer por Seu comando a quem quer que seja dos Seus servos que Lhe apraz, para que ele possa avisar do Dia do Encontro.

رَفِيْعُ الدَّرَجٰتِ ذُو الْعَرْشِ ۚ يُلْقِي الرُّوْحَ مِنْ اَمْرِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٦﴾

17. No dia em que *todos* eles aparecerão, nada do que lhes respeita sendo escondido de Allah, "De quem é o reino esse dia?" "*É* de Allah, o Único, o Todo Poderoso".

يَوْمَ هُمْ بٰرِزُوْنَ ۚ لَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ۚ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٧﴾

18. "Nesse dia cada alma será remunerada pelo que ela tenha merecido. Nemhuma injustiça nesse dia. Sem dúvida, Allah é Rápido no ajuste de contas".

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٨﴾

19. E avisa-os do Dia que se Aproxima, quando os corações *subirão* às gargantas enquanto eles estarão cheios de aflição. Os que fazem o mal não terão amigos íntimos, nem nenhum medianeiro que pudesse ser escutado.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاظِمِينَ ۚ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٩﴾

20. Ele conhece a perfídia dos olhos e tudo o que o seio de cada esconde.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿٢٠﴾

21. E Allah julga com verdade, mas aqueles por quem eles chamam além d'Ele não decidira nade. Sem duvida Allah é o Que Ouve, o Vidente.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢١﴾ ع

R. 3

22. Não têm eles viajado pela terra e visto qual foi o fim dos que foram antes deles? Eles eram mais fortes do que estes em poder e *nos* vestígios *que atrás de si deixaram* na terra. Não obstante Allah colheu-os pelos seus pecados, e eles não ninguém para os proteger contra Allah.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٢٢﴾

23. Isso foi porque os seus Mensageiros lhes vieram com Sinais manifestos, mas eles descreram; de modo que Allah colheu-os. Sem duvida Ele é Forte, Severeo em castigar.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٣﴾

24. E Nos enviamos Moisés, com os Nossos Sinais e uma autoridade manifesta,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Ao Faraó e a Hámán e a Korah; mas eles disseram, "*Ele é* um feiticeiro, um impostor'.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٥﴾

26. E quando ele lhes foi com a verdade da Nossa parte, eles disseram: "Matai os filhos dos que crêem com ele, e poupai as suas mulheres". Mas o designio dos descrentes nada mais é porem futil.

فَلَمَّا جَاءَهُم بِالْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٦﴾

27. E o Faraó disse: "Deixai-me para que eu possa matar Moisés; e que ele chame pelo seu

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ ۖ إِنِّي أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ

Senhor. Eu receio que ele viesse a mudar a vossa religião ou causasse distúrbios na terra".

فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٧﴾

28. E Moisés disse, "Eu busco refúgio no meu Senhor e vosso Senhor de todo o arrogante que não crê no Dia do Ajuste de Contas".

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٨﴾

R. 4

29. E um homem crente dentre o povo do Faraó, que escondia a sua fé, disse, "Matareis vós um homem porque ele diz, 'O meu Senhor é Allah', e quando ele a vós veio com claras provas da parte do vosso Senhor? Se ele for mentiroso, então a sua mentira está sobre ele; mas se ele é verdadeiro, então algo daquilo com ele vos ameaça vos acontecerá. Sem dúvida, Allah não guia um que é transgressor, *e* mentiroso.

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ۖ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٩﴾

30. "Oh meu povo, vossa é a soberania deste dia, sendo vós supremos na terra. Mas quem nos protegerá do castigo de Allah se ele sobre nós vier?" O Faraó disse, "Eu apenas vos aponto aquilo que eu próprio vejo, e eu guio-vos apenas para o caminho a retidão".

يَا قَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٠﴾

31. E o que cria disse: "Oh meu povo, eu temo por vos *alguma coisa* como o dia dos partidos,

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

32. "Como o caso do povo de Noé, e 'Ad e Samude e os que foram antes deles. E Allah não deseja injustiça para os *Seus* servos.

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣٢﴾

33. "E Oh meu povo, eu temo por vós o dia de mútuo chamar pora juda *e lamentar*,

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٣﴾

34. "Um dia em que vós voltareis as costas a fugir. Nenhum defensor vós tereis da parte de Allah. E aquele a quem Allah considera extraviado não terá guia.

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٤﴾

35. "E José vos veio antes com claras provas, mas vós não deixastes de estar em duvida no que respeita àquilo com que ele a vos veio até que, quando ele morreu, vós dissestes:

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ

'Allah nunca mais erguerá um Mensageiro depois dele'. Assim Allah faz com que se percam os que sejam transgressores, e cépticos,

لَنْ يَبْعَثَ اللّٰهُ مِنْ بَعْدِهٖ رَسُوْلًا ۚ كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابُ ﴿٣٥﴾

36. "Os que disputam no que respeita aos Sinais de Allah sem qualquer autoridade lhes ter vindo. Cruelmente odioso isto é à vista de Allah e à vista dos que crêem. Assim sela Allah o coração de toda a pessoa arrogante *e* desdenhosa".

اَلَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ ۭ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ وَعِنْدَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۭ كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٦﴾

37. E o Faraó disse, "Oh Hámán, constrói para mim uma torre para que eu possa atingir para os meios de aproximação,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰهَامٰنُ ابْنِ لِيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْٓ اَبْلُغُ الْاَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

38. "Os caminhos de se aproximar dos céus, de modo que eu possa subir até ao Deus de Moisés, embora eu sem duvida julgue que ele é um mentiroso". Assim o mal da sua ação foi feito *parececer* justo ao Faraó, e ele foi afastado do caminho *certo*; e o plano do Faraó terminou apenas em ruína.

اَسْبَابَ السَّمٰوٰتِ فَاَطَّلِعَ اِلٰٓى اِلٰهِ مُوْسٰى وَاِنِّيْ لَاَظُنُّهٗ كَاذِبًا ۭ وَكَذٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوْٓءُ عَمَلِهٖ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيْلِ ۭ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ اِلَّا فِيْ تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

R. 5

39. E o que cria disse: "Oh meu povo, segui-me. Eu vos guiarei para o caminho da retidão.

وَقَالَ الَّذِيْٓ اٰمَنَ يٰقَوْمِ اتَّبِعُوْنِ اَهْدِكُمْ سَبِيْلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

40. "Oh meu povo, esta vida do mundo nada mais é que um gozo *passageiro*; e o Futuro é por certo o lar permanente.

يٰقَوْمِ اِنَّمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ ۡ وَّاِنَّ الْاٰخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

41. "Quem quer que faça o mal será punido apenas de coisa a isso parecida; mas quem quer que faça o bem, quer seja macho ou fêmea, e é um crente, esses entrarão no Jardim; lá dentro eles serão abastecidos com provisão sem medida.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا مِثْلَهَا ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُوْنَ فِيْهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤١﴾

42. "E Oh meu povo, quão *estranho* para mim que eu vos chame para a salvação, enquanto vós me chamais para o Fogo.

وَيٰقَوْمِ مَا لِيْٓ اَدْعُوْكُمْ اِلَى النَّجٰوةِ وَتَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَى النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. "Vós chamais-me para descrer de Allah e para associar com Ele aquilo de que não tenho conhecimento, enquanto eu vos chamo para o Poderoso, o Indulgente.

تَدْعُوْنَنِيْ لِاَكْفُرَ بِاللّٰهِ وَاُشْرِكَ بِهٖ مَا لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ ۡ وَّاَنَا اَدْعُوْكُمْ اِلَى الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ ﴿٤٣﴾

44. "Sem dúvida, aquilo para que vós me chamais não têm *direito* algum neste mundo nem no Futuro; e o nosso regresso é verdadeiramente para Allah, e os transgressores serão os internados do Fogo.

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٤﴾

45. "Em breve vós vos lembrareis do que eu vos estou dizendo. E eu cometo a minha causa a Allah. Em boa verdade, Allah ve *todas* os *Seus* servos".

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ ۚ وَأُفَوِّضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٥﴾

46. De modo que Allah preservou-o dos males de tudo o que eles maquinavam, e um mau castigo abarcou o povo do Faraó:

فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا ۖ وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

47. O Fogo —eles estão a ele expostos de dia e à noite. E no dia em que a Hora virá, *será dito*: "Faz com que o povo do Faraó entre no mais severo castigo".

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا ۖ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٧﴾

48. Atenção! Eles disputarão uns com os outros no Fogo. Os fracos dirão aos que eram orgulhosos: "Sem duvida, nós costumávamos ser vossos seguidores: aliviar-nos-eis vós então de uma porção do fogo?"

وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٨﴾

49. Os que eram orgulhosos dirão: "Nós estamos todos nisto. Allah tem agora julgado entre os *Seus* servos".

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٩﴾

50. E os que *estiverem* no Fogo dirão os Guardas do Inferno: "Pedi ao vosso Senhor que para *um só* dia", remita para nos o do castigo".

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ﴿٥٠﴾

51. Eles dirão: "Não vos vieram os vossos Mensageiros com manifestos Sinais?" Eles dirão: "Sim". *Os Guardas* dirão: "Então continuai a suplicar". Mas a súplica do descrente é apenas em vão.

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۚ قَالُوا فَادْعُوا ۗ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥١﴾

R. 6

52. Em boa verdade Nos ajudaremos os Nossos Mensageiros, e os que crêem, na presente vida e no dia em que as testemunhas se apresentarão,

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥٢﴾

53. O dia em que as suas desculpas não aproveitarão aos que fazem o mal, e sua será a maldição e sua a má morada.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظّٰلِمِيْنَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْٓءُ الدَّارِ ﴿٥٣﴾

54. E Nos demos a Moisés a guia, e fizemos os filhos de Israel herdeiros do Livro—

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْهُدٰى وَاَوْرَثْنَا بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ الْكِتٰبَ ﴿٥٤﴾

55. Uma guia e uma admoestação para homens de entendimento.

هُدًى وَّذِكْرٰى لِاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿٥٥﴾

56. De modo que tende paciência, Em boa verdade, a promessa de Allah é verdadeira. E pede o perdão de teus pecados e glorifica o teu Senhor com o Seu louvor à noite e pela manhã.

فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْاِبْكَارِ ﴿٥٦﴾

57. Os que disputam no que respeita aos Sinais de Allah sem qualquer autoridade lhes ter vindo —não há nada no seu seio senão (falso senso de) orgulho que eles não atingirão. De modo que implora a protecção de Allah. Na realidade, Ele é o Que Ouve, o Vidente.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ اِنْ فِيْ صُدُوْرِهِمْ اِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيْهِ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿٥٧﴾

58. Sem dúvida, a criação dos céus e da terra é maior do que a criação da humanidade; mas a maior parte dos homens não sabem.

لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. Os cegos e os que vêem não são iguais; nem são *iguais* os que crêem e fazem boas ações e os que fazem mal. Pouco é o que vos importais de considerar!

وَمَا يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَلَا الْمُسِيْٓءُ قَلِيْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٩﴾

60. A Hora sem duvida virá; não há duvida alguma sobre isso; contudo a maior parte da humanidade não crê.

اِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٦٠﴾

61. E o vosso Senhor diz: "Orai a Mim; Eu responderei à vossa Oração. Mas os que são demasiado desdenhosos para Me adorar, entrarão no Inferno, desprezados".

وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُوْنِيْٓ اَسْتَجِبْ لَكُمْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِيْ سَيَدْخُلُوْنَ جَهَنَّمَ دٰخِرِيْنَ ﴿٦١﴾

R. 7

62. Allah é Aquele que para vós fez a noite, para que vós nela possais descançar, e o dia *para vos permitir* vêr. Em boa verdade, Allah é o Senhor de beneficência para a humanidade; não obstante a maior parte dos homens não dão graças.

اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Tal é Allah, o vosso Senhor, o Criador de todas as coisas. Não há nenhum Deus senão Ele. Como estais vós então afastados?

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٦٣﴾

64. Assim estão afastados os que negam os Sinais de Allah.

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. Allah é Quem para vós há feito a terra como um lugar de repouso, e o céu como um docel, e vos há formado e feito as vossas formas perfeitas, e vos há provido de coisas excelentes. Tal é Allah, o vosso Senhor. De modo que o abençoado seja Allah, o Senhor dos mundos.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

66. Ele é O vivo. Não há nenhum deus senão Ele. De modo que orai-Lhe, sendo para com Ele sincero em religião. Todo o louvor pertence a Allah, o Senhor dos mundos.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

67. Dizei-lhes, "Foi-me proïbido adorar aqueles por quem vós chamais além de Allah desde que a mim hão vindo claras provas da parte do meu Senhor; e me há sido ordenado que me submeta ao Senhor dos mundos".

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِن رَّبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

68. Ele é Quem vos criou do pó, então de uma gota de semen, depois de um coágulo; depois Ele faz-vos nascer como uma criança; depois *Ele deixa-vos crescer* para que vós possais atingir a vossa plena força; depois *Ele deixa* que vos torneis velhos —embora seja feito com que alguns de vós morram antes— e *Ele deixa-vos viver* para que vós possais atingir um termo designado, e para que vós possais ganhar discernimento.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. É Ele Quem dá vida e causa morte. E quando Ele decreta uma coisa, Ele apenas lhe diz, 'Se', e isto começa a ser.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٩﴾

R. 8

70. Não hás tu visto os que disputam no que respeita aos Sinais de Allah? Como eles estão desviados *de verdade!*

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٧٠﴾

71. Os que descrêem do Livro e daquilo com que Nós enviamos os Nossos Mensageiros.

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا

Mas em breve eles virão a saber,

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

72. Quando os colares de ferro estiverem em volta dos seus pescoços, e cadeias. Eles serão arrastados.

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

73. Para dentro de água a ferver; depois para dentro do Fogo eles serão arremessados.

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

74. Então ser-lhes-á dito, "Onde estão áqueles a quem vós associais com Deus,

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

75. "Além de Allah?" Eles dirão, "Eles não cumpriram conosco. De mais a mais nós desencaminhará antes rezar a coisa alguma". Assim Allah destruïrá os descrentes.

مِن دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُو مِن قَبْلُ شَيْئًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

76. "Isso é porque vós exultáveis na terra sem justa causa, e porque vos ereis vãos e exuberantes.

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

77. "Entrai pelas portas do Inferno, para lá dentro morar. Má é, agora, a morada do arrogante".

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

78. Tende pois paciência. Sem dúvida a promessa de Allah é verdadeira. E se Nós te mostrarmos de algumas das coisas com que Nós os temos ameaçado. Ou se Nos te fizermos morrer *antes* de cumprimento de Nossa promessa. Para Nós em todo o caso eles serão de novo trazidos.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

79. E Nos enviamos Mensageiros antes de ti; há alguns deles de quem Nos te temos feito menção, e há alguns deles que Nos te não temos mencionado; e nenhum Mensageiro podia ter trazido um sinal exceto com licença de Allah. Mas quando o Comando de Allah veio, o assunto foi decidido com equidade e então e aqueles que falsificaram a verdade tornaram-se os perdedores.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

80. É Allah Quem tem feito gado para vós, para que vós possais montar algum dele, e comer de algum dele—

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

81. E vos tendes nele *outras* vantagens —e para que, por meio dele, vos possais satisfazer qualquer necessidade *que possa estar* no vosso seio. E sobre ele e em navios vós sois transportados.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

82. E Ele mostra-vos os Seus Sinais; qual dos sinais de Allah vós negareis então?

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنكِرُونَ ﴿٨١﴾

83. Não têm eles viajado pela terra e visto qual foi o fim dos que os precederam? Eles eram mais numerosos do que estes, e mais fortes em poder e nos vestígios *que atrás de si deixaram* na terra. Mas tudo o que eles ganharam de nada lhes serviu.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

84. E quando os seus Mensageiros lhes vieram com claros Sinais, eles exultaram no conhecimento que eles *próprios* possuíam. E aquilo de que eles estavam acostumados a zombar abarcou-os.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِندَهُم مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٤﴾

85. E quando eles viram o Nosso castigo, disseram: "Nós cremos em Allah como sendo o Único, e rejeitamos tudo o que costumávamos associar com Ele."

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. Mas a sua fé, quando eles viram o Nosso castigo, não lhes podia aproveitar. Allah os *há designado* como a Sua lei que sempre tem sido seguida a respeito dos Seus servos. E aí pereceram assim os que descriam.

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾

سُورَةُ حٰمٓ السَّجْدَة مَكِّيَّة

HĀ MĪM SAJDAH

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Hã Mīm.*

حٰمٓ ﴿٢﴾

3. *Isto é* uma revelação do Clemente, o Misericordioso,

تَنْزِيْلٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿٣﴾

4. Um Livro, cujos versículos hão sido tornados claros, de modo que ele é o Corão em linguagem impecável, para gente que tenha conhecimento,

كِتٰبٌ فُصِّلَتْ اٰيٰتُهٗ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ﴿٤﴾

5. Um portador de alegres novas e um avisador. Mas a maior parte dentre eles afastam-se de modo que não ouvem.

بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا فَاَعْرَضَ اَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ ﴿٥﴾

6. Eles dizem: "O nosso coração está *protegido* em coberturas contra aquilo para que tu nos chamas, e nos nossos ouvidos há uma surdez, e entre nós e ti está uma cortina. De modo que prossegue com o teu trabalho; nós *também* estamos trabalhando".

وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا فِيْٓ اَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ وَفِيْٓ اٰذَانِنَا وَقْرٌ وَّمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ اِنَّنَا عٰمِلُوْنَ ﴿٦﴾

7. Dize-lhes, "Eu sou apenas um homem como vos. É-me revelado que o vosso Deus é Um Deus; de modo que sede retos para com Ele, e pedi o Seu perdão". E ai dos idólatras,

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَاسْتَقِيْمُوْٓا اِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوْهُ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِيْنَ ﴿٧﴾

8. Que não dão o Zakat, e que negam o Futuro.

الَّذِيْنَ لَا يُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ ﴿٨﴾

9. Quanto aos que crêem e praticam boas obras, eles sem dúvida terão uma recompensa que nunca terminará.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ﴿٩﴾

R. 2

10. Dize-lhes: "Realmente, não acreditais vos em Ele, que criou a terra em dois periodos? E levantais vós iguais a Ele?" Ele e O Senhor de *todos* os mundos é o mesmo.

قُلْ اَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُوْنَ بِالَّذِيْ خَلَقَ الْاَرْضَ فِيْ يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُوْنَ لَهٗٓ اَنْدَادًا ذٰلِكَ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٠﴾

11. Ele aí dentro colocou montanhas firmes acima dela, e abencoou-a abundância, e aí

وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبٰرَكَ فِيْهَا

* O Louvavel, O Senhor da Honra

dentro designou as suas provisões nas devidas proporções —em quatro periodos— *satisfazendo* a natural necessidade de todos igualmente.

وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَاتَهَا فِيٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ ﴿١١﴾

12. Depois Ele voltou-se para o céu, enquanto era ainda *uma espécie de* fumo, e disse-lhe e à terra: "Vinde ambos vós, de boa vontade ou de má vontade". Eles disseram, "Nós vamos, em pronta obediência".

ثُمَّ اسْتَوٰىٓ إِلَى السَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِينَ ﴿١٢﴾

13. De modo que Ele completou-os como sete céus em dois dias, e dentro de cada céu indicou a sua função. E Nós adornámos o céu mais baixo com lampadas, e para luz como proteção. Esse é o decreto do Poderoso, o Conhecedor.

فَقَضٰىهُنَّ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحٰى فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا ۚ وَزَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ ۖ وَحِفْظًا ۚ ذٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٣﴾

14. Mas se eles se afastarem, então dize-lhes: "Eu aviso-vos de um castigo ruinoso como o castigo que alcançou 'Ad e Samud".

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صٰعِقَةً مِّثْلَ صٰعِقَةِ عَادٍ وَّثَمُودَ ﴿١٤﴾

15. Quando os seus Mensageiros lhes vieram da parte de diante deles e da parte detrás deles, *dizendo*: "Não adoreis a ninguém senão a Allah", eles disseram: "Se o nosso Senhor tivesse querido, Ele por certo teria enviado anjos. De modo que, sem dúvida, nós não cremos naquilo com que vós haveis sido enviados".

إِذْ جَآءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا إِلَّا اللّٰهَ ۗ قَالُوا لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُمْ بِهِ كٰفِرُونَ ﴿١٥﴾

16. Quanto aos de 'Ad, eles procederam com arrogância na terra sem qualquer direito e disseram, "Quem é mais forte do que nós em poder?" Não podiam eles ver que Allah, que os criou, era mais forte do que eles em poder? Mas eles continuaram a negar os Nossos Sinais.

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۚ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللّٰهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَكَانُوا بِآيٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Por isso Nós enviamos contra eles um vento furioso durante vários dias de desastre, para que lhes pudéssemos fazer provar o castigo da ignomínia nesta vida. E o castigo do Futuro sem duvida será mais ignominioso, e eles não serão ajudados.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِيٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزٰى وَهُمْ لَا يُنْصَرُونَ ﴿١٧﴾

18. E quanto aos de Samude, Nos demos-lhes guia, mas eles preferiram cegueira à guia,

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنٰهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمٰى عَلَى

الْهُدٰى فَاَخَذَتْهُمْ صٰعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُوْنِ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿١٨﴾

de modo que o raio do castigo de humilhação apanhou-os, por causa do que eles tinham ganho.

وَنَجَّيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ﴿١٩﴾

19. E Nos libertamos os que creram e trabalharam com justiça.

R. 3

وَيَوْمَ يُحْشَرُ اَعْدَآءُ اللّٰهِ اِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ﴿٢٠﴾

20. E no dia em que os inimigos de Allah serão reũnidos juntos eserão jogudos para o Fogo, eles marcharão em fileiras.

حَتّٰٓى اِذَا مَا جَآءُوْهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَاَبْصَارُهُمْ وَجُلُوْدُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٢١﴾

21. Até que, quando a ele chegarem, os seus ouvidos e os seus olhos e a sua pele serão testemunhas contra eles quanto aquilo que eles costumavam fazer.

وَقَالُوْا لِجُلُوْدِهِمْ لِمَ شَهِدْتُّمْ عَلَيْنَا قَالُوْٓا اَنْطَقَنَا اللّٰهُ الَّذِيْٓ اَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَّهُوَ خَلَقَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٢٢﴾

22. E eles dirão para a sua pele: "Porque prestais vós testemunho contra nós?" E les dirão: "Allah nos há dado fala —*Ele* que dá fala a todas as coisas. E Ele é que vos criou da primeira vez, e para Ele vós sereis de novo trazidos.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُوْنَ اَنْ يَّشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ اَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُوْدُكُمْ وَلٰكِنْ ظَنَنْتُمْ اَنَّ اللّٰهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٣﴾

23. "E vós não pudestes esconder de modo a que os vossos ouvidos e os vossos olhos e a vossa pele não prestassem testemunho contra vos, mas julgastes que Allah não sabia muito do que vós costumáveis fazer.

وَذٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِيْ ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ اَرْدٰىكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٢٤﴾

24. "E aquele vosso pensamento, que vos nutristes a respeito do vosso Senhor, vos há trazido à destruïção; de modo que vos agora vos tendes tornado naqueles que estão perdidos".

فَاِنْ يَّصْبِرُوْا فَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ وَاِنْ يَّسْتَعْتِبُوْا فَمَا هُمْ مِّنَ الْمُعْتَبِيْنَ ﴿٢٥﴾

25. Ora se eles se atrevem a perseverar, o Fogo é a sua morada; e se eles desejarem de ser ovidos, a eles serão negado uma audiêntia.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوْا لَهُمْ مَّا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿٢٦﴾

26. E Nos tinhamos designado companheiros para eles que lhes fizeram parecer atrativo o que estava em frente deles e o que estava detrás deles; e a sentença tornou-se devida contra eles em companhia das comunidades de o grande e homem comum tinham ido antes deles. Sem dúvida, eles foram *os* que perderam.

R. 4

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَسْمَعُوْا لِهٰذَا الْقُرْاٰنِ

27. E os que descrêem dizem: "Não escutai este Corão, antes fazei barulho durante a sua

recitação para que possais ter superioridade".

وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٧﴾

28. Mas Nós por certo faremos provar um severo castigo aos que descrêem, e Nos por certo os puniremos pelas piores das suas ações.

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَ
لَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Essa é a recompensa dos inimigos de Allah: o Fogo. Lá dentro eles viverão por tempo imenso: uma paga, pelo fato deles estarem acostumados a negar os Nossos Sinais.

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ
الْخُلْدِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٩﴾

30. E os que descrêem dirão, "Nosso Senhor, mostra-nos aqueles dos Jinn e dos homens que nos fizeram desencaminhar, de modo que os possamos colocar debaixo dos nossos pés para que eles possam ser dos mais baixos".

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذَيْنِ أَضَلَّانَا
مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا
لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٣٠﴾

31. *Quanto* aos que dizem, "Nosso Senhor é Allah", e depois se mantem firmes, os anjos descem sobre eles, *dizendo*: "Não temei, nem vos afligi; mas rejubilai com o Paraíso que vos foi prometido.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ
عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا
بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣١﴾

32. "Nos somos vossos amigos nesta vida e no Futuro. Nele vos tereis tudo o que a vossa alma desejar, e lá tereis tudo o que pedirdes—

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا
تَدَّعُونَ ﴿٣٢﴾

R. 5

33. "Uma hospedagem da parte de Um Indulgente, Misericordioso".

نُزُلًا مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ ﴿٣٣﴾

34. E quem é melhor a falar do que um que convida *os homens* para Allah e pratica boas obras e diz, "Em verdade, eu sou dos que se submetem?"

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ
صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٤﴾

35. Bondade e maldade não são iguais. Repele o *mal* com o que é melhor. E atenção, aquele entre quem e ti próprio estava inimizade tornar-se-á como se ele fosse um afetuoso amigo.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ
كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Mas a nenhum tal é concedido a não ser aos constantes; a nenhum tal é concedido a não ser ao possuïdor de grande paciência.

وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلَقَّاهَا
إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٦﴾

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٧﴾

37. E se um incitamento da parte de Satã te atingir, então busca refúgio em Allah. Na verdade, Ele é o Que Ouve, o Conhecedor.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

38. E entre os Seus Sinais estão a noite e o dia e o sol e a lua. Não vos prostai perante o sol, nem perante a lua; mas prostai-vos perante Allah, que os criou, se é a Ele que vós *realmente* desejais adorar.

فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ ﴿٣٩﴾

39. Mas se eles se afastarem com desdem, *isso eles fazem com seu próprio prejuizo*; pois os que estão com o teu Senhor enaltecem a Sua glória de noite e de dia, e nunca se cansam.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِ الْمَوْتَىٰ ۚ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

40. E entre os Seus Sinais está *este*: que tu vês a terra esta morta, mas quando Nós sobre ela fazemos cair água, ela desperta e intumesce *com verdus*. Sem dúvida, Aquele que lhe dá vida pode dar vida aos mortos. Em boa verdade, Ele é capaz de fazer todas as coisas.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ۗ أَفَمَن يُلْقَىٰ فِي النَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِي ءَامِنًا يَوْمَ الْقِيَٰمَةِ ۚ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ ۖ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

41. Sem dúvida, os que distorce Nossa revelação não estão escondidos de Nós. É, pois, o que é lançado no Fogo melhor, ou o que sai a salvo no Dia da Ressurreição? Fazei o que quizerdes. Em boa verdade, Ele ve tudo o que vós fazeis.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ ﴿٤٢﴾

42. Os que não crêem no Lembrador quando ele lhes vem *são os que perdem*. E, na verdade, ele é um poderoso Livro.

لَّا يَأْتِيهِ الْبَٰطِلُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٣﴾

43. Falsidade não se pode aproximar dele nem venha por diante dele por trás dele. *Ele é* uma revelação da parte de Um Sábio, Digno de Todo o Louvor.

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٤﴾

44. Nada te é dito a não ser o que foi dito aos Mensageiros antes de ti. O teu Senhor é na verdade o Possuïdor de perdão, e *também* o Possuïdor de penosa punição.

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُ ۖ ءَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ

45. Se Nós o tivéssemos feito um Corão em alguma lingua estrenha, eles sem dúvida terriam dito, "Porque motivo não foram os seus versiculos, feitos claros? O que! uma (escritura em) lingua estrangeira e um Profeta arabe?" Dize, "Ele é uma guia e uma cura para os que crêem". Mas quanto aos que não crêem, há uma surdez

nos seus ouvidos, e para eles é cegueira. Eles são *como se estivessem* a ser chamados de um lugar muito distante.

وهو عليهم عمى أولئك ينادون من مكان بعيد ﴿٤٥﴾

R. 6

46. E Nos demos o Livro a Moisés, mas aí surgiram algumas diferenças no que lhe diz respeito; e não tivesse sido por uma palavra que antes tinha ido da parte do teu Senhor, sem dúvida teria sido julgado entre eles; mas na realidade eles estão numa perturbadora dúvida a seu respeito.

ولقد آتينا موسى الكتاب فاختلف فيه ولولا كلمة سبقت من ربك لقضي بينهم وإنهم لفي شك منه مريب ﴿٤٦﴾

47. Quem quer que proceda com retidão, é para a sua própria alma; e quem quer que faça o mal é contra ela. E o teu Senhor não é nada injusto para com os *Seus* servos.

من عمل صالحا فلنفسه ومن أساء فعليها وما ربك بظلام للعبيد ﴿٤٧﴾

FASCÍCULO 25

48. A Ele *apenas* pode ser referido o conhecimento da Hora. E nenhuns frutos nascem das suas espatas, nem fêmea alguma concebe, nem ela dá à luz, a não ser com o Seu conhecimento. E no dia em que Ele chamará por eles, *dizendo*, "Onde estão os Meus partícipes?" eles dirão, "Nós a Ti nos confessamos, nenhum de nós é testemunha *de tal*".

إليه يرد علم الساعة وما تخرج من ثمرات من أكمامها وما تحمل من أنثى ولا تضع إلا بعلمه ويوم يناديهم أين شركائي قالوا آذناك ما منا من شهيد ﴿٤٨﴾

49. E tudo aquilo a que eles antes se costumavam dirigir os deixará ao abandono, e eles saberão que não tem para onde se escapar.

وضل عنهم ما كانوا يدعون من قبل وظنوا ما لهم من محيص ﴿٤٩﴾

50. O homem não se cansa de pedir o bem; mas se o mal o atinge, ele desespera, *e* perde toda a esperança.

لا يسأم الإنسان من دعاء الخير وإن مسه الشر فيئوس قنوط ﴿٥٠﴾

51. E se Nos lhe fazemos provar da Nossa misericórdia, depois de alguma aflição lhe ter sucedido, ele sem duvida dirá, "Isto me é devido; e eu não julgo que a Hora virá. Mas se eu for feito voltar para o meu Senhor, sem duvida encontrarei com Ele o melhor de tudo". Mas Nos sem duvida diremos aos descrentes tudo o que eles fizeram, e Nos por certo os faremos provar duro castigo.

ولئن أذقناه رحمة منا من بعد ضراء مسته ليقولن هذا لي وما أظن الساعة قائمة ولئن رجعت إلى ربي إن لي عنده للحسنى فلننبئن الذين كفروا بما عملوا ولنذيقنهم من عذاب غليظ ﴿٥١﴾

52. Quando Nos concedemos favores ao homem, ele afasta-se, e vai para o lado; mas quando o mal o atinge, aí está! ele *começa* a rezar longas, orações.

وإذا أنعمنا على الإنسان أعرض ونأى بجانبه وإذا مسه الشر فذو دعاء عريض ﴿٥٢﴾

53. Dize, "Reconsiderai: Se ele é da parte de Allah e vós nele não credes —quem é que está mais desencaminhado do que aquele que está largamente separado *de Allah*?"

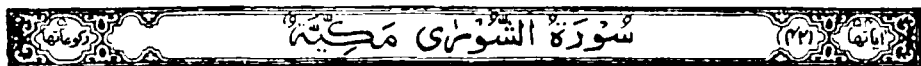
قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54. Em breve Nós lhes mostraremos os Nossos Sinais no horizonte, e dentro deles proprios, até se lhes tornar manifesto que ele é a verdade. Não é bastante que o teu Senhor seja Testemunha de todas as coisas?

سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْءَافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٤﴾

55. Escutai! eles estão em duvida no que respeita ao encontro com o seu Senhor. Ai está! Em boa verdade, Ele abarca todas as coisas!

أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ ﴿٥٥﴾ ع

سُوْرَةُ الشُّوْرٰى مَكِّيَّةٌ (٤٢)

AL-SHŪRĀ

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Hã Mĩm.*

حٰمٓ ②

3. 'Ain Sin Qaf.**

عٓسٓقٓ ③

4. Assim tem Ele revela a ti como Ele revelou aos que te precederam —Allah, o Poderoso, o Sábio.

كَذٰلِكَ يُوْحِيْٓ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ ۙ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ④

5. A Ele pertence o quer que esteja nos céus e o quer que esteja na terra, e Ele é o Mais Alto, o Grande.

لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ⑤

6. Quasi que podiam os céus ser rasgados de par em par por de cima deles: mas os anjos glorificam o seu Senhor com o Seu louvor e pedem perdão para os que estão na terra. Vede bem! Em boa verdade é Allah, quem é o Indulgente, o Misericordioso.

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِمَنْ فِي الْاَرْضِ ۭ اَلَآ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ⑥

7. E *quanto* aos que para si tomam protetores além d'Ele, Allah vigia-os; e tu não és seu guardião.

وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاۗءَ اللّٰهُ حَفِيْظٌ عَلَيْهِمْ ڮ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ⑦

8. Assim Nós te havemos revelado o Corão, em arábico impecável para que tu possas avisar a Mãe de cidades,arábico e todos os que estão em volta dela; e para que tu *os* possas avisar do Dia da Reünião de que não há dúvida alguma: *uns estarám* no Paraiso, e outros no Fogo ardente.

وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لِّتُنْذِرَ اُمَّ الْقُرٰى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ۭ فَرِيْقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيْقٌ فِي السَّعِيْرِ ⑧

9. Se a Allah tivesse aprazido, Ele podia telos feito em um só povo: mas Ele admite na Sua misericórdio quem quer que seja que Lhe apraz. E *quanto* aos que fazem o mal, eles não terão protetor nem quem os ajude.

وَلَوْ شَاۗءَ اللّٰهُ لَجَعَلَهُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ يُّدْخِلُ مَنْ يَّشَاۗءُ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۭ وَالظّٰلِمُوْنَ مَا لَهُمْ مِّنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ⑨

10. Tem eles tomado para si protetores além d'Ele? Mas é Allah Quem é o Protetor. Ele

اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاۗءَ ۚ فَاللّٰهُ هُوَ الْوَلِيُّ

---

* O Louvavel o Senhor de honra.

** O que Todo Conhecedor, o Todo Ouvido, o possuidor do Poder.

dá vida aos mortos, e é capaz de fazer todas as coisas.

وَهُوَ يُحْيِ الْمَوْتٰى وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ (10)

R. 2

11. E seja no que for em que vós diferirdes, a seu julgamento está com Allah. *Dizei*: "Tal é Allah, o meu Senhor: em Ele eu deposito a minha confiança, e para Ele eu me volto" *sempre*.

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيْهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهٗٓ اِلَى اللّٰهِ ؕ
ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبِّيْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖۗ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ (11)

12. *Ele é* o Originador dos céus e da terra. Ele para vós há feito pares de vós próprios, e do gado *tembém pares*. Ele por esse meio vos multiplica. Não há nada como Ele: e Ele é o Que Ouve, o Vidente.

فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ
اَزْوَاجًا وَّمِنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا ۚ يَذْرَؤُكُمْ فِيْهِ ؕ
لَيْسَ كَمِثْلِهٖ شَيْءٌ ۚ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ (12)

13. A Ele pertencem as chaves do céu e da terra. Ele amplia os meios de subsistência para quem quer que seja que Lhe apraz e diminui-*os para quem quer que seja que Lhe apraz*. Sem dúvida, Ele conhece todas as coisas.

لَهٗ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ ؕ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ (13)

14. Ele prescreve para vos uma ordenança religiosa que Ele mandou a Noé, e que Nós te havemos revelado, e que mandámos a Abraão e Moisés e Jesus: a saber, "Manter-se constante em obediência, e nisso não estar dividido. Duro para os pagãos é aquilo para que tu os chamas. Allah escolhe para Si quem Lhe apraz, e guia para Si o que se volta *para Ele*."

شَرَعَ لَكُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا وَصّٰى بِهٖ نُوْحًا وَّالَّذِيْٓ
اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهٖٓ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى
وَعِيْسٰٓى اَنْ اَقِيْمُوا الدِّيْنَ وَلَا تَتَفَرَّقُوْا فِيْهِ ؕ كَبُرَ
عَلَى الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ اِلَيْهِ ؕ اَللّٰهُ يَجْتَبِيْٓ
اِلَيْهِ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ يُّنِيْبُ (14)

15. E eles estiveram divididos depois do conhecimento lhes ter vindo, através de mutua rivalidade. E se não tivesse sido por uma palavra que já tinha ido adiante da parte do teu Senhor por um termo designado, *o assunto* sem dúvida teria sido decidido entre eles. E em verdade aqueles a quem foi feito herdar o Livro depois deles estão em uma perturbadora dúvida a seu respeito.

وَمَا تَفَرَّقُوْٓا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ
بَغْيًاۢ بَيْنَهُمْ ؕ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ
اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِيَ بَيْنَهُمْ ؕ وَاِنَّ الَّذِيْنَ
اُوْرِثُوا الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ (15)

16. Para isto, pois, chama tu *os homens*. E se tu constante como te está ordenado, e não sigas as suas más inclinações, mas dize-lhes, "Eu creio em todo e qualquer Livro que Allah enviou, e é-me ordenado que julgue com justiça entre vós. Allah é o nosso Senhor e o vosso Senhor. Para nós as nossas obras, e para vós as vossas obras. Não há desavença entre nós e vós. Allah nos fará juntar, e para Ele é o regresso".

فَلِذٰلِكَ فَادْعُ ۚ وَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ
اَهْوَآءَهُمْ ۚ وَقُلْ اٰمَنْتُ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ ۚ
وَاُمِرْتُ لِاَعْدِلَ بَيْنَكُمْ ؕ اَللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ؕ
لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ؕ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَ
بَيْنَكُمْ ؕ اَللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ (16)

17. E os que disputam no que respeita a Allah depois eles têm testemundos—a sua preces aceitas (de Santo Profeta): e sobre eles incide cólera de Deus e para eles será um severo castigo.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِن بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Allah é Quem há enviado o Livro com verdade e *também* a Balança. E como podes tu saber? É possivel que a Hora esteja mesmo muito perto.

اللَّهُ الَّذِي أَنزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٨﴾

19. Os que nisso não crêem desejam apressá-la; mas os que crêem temem-na, e sabem que ela é a Verdade. Cautela! os que disputam no que respeita à Hora estão em erro, ido demasiado longe.

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٩﴾

20. Allah é Amavel para com os Seus servos. Ele providencia para quem Lhe apraz. E Ele é o Potente, o Poderoso.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٢٠﴾

R. 3

21. A quem quer que deseje a colheita do Futuro. Nós lhe damos aumento na sua colheita; e a quem quer que deseje a colheita do mundo, Nós lha damos, mas no Futuro ele não terá participação.

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ ﴿٢١﴾

22. Tem eles partícipes *de Allah* que para eles tenham feito legítimo em religião o que Allah não há consentido? Mas se não fosse pelo *Nosso* decreto para o juízo final, o assunto já *por agora* teria sido decidido entre eles. E sem duvida, os que fazem o mal terão um penoso castigo.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُم مِّنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَن بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Tu verás os que fazem o mal receosos por causa do que eles têm ganho, e isso sem dúvida lhes acontecerá. Mas os que crêem e praticam boas obras estarão nos prados dos Jardins. Eles acharão com o seu Senhor o quer que eles desejarem. Essa é a grande beneficência *de Deus*.

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُم مَّا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

24. Isto é do que Allah dá as alegres novas aos Seus servos, que crêem e praticam boas

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

obras. Dize-lhes: "Eu não peço de vós nenhuma recompensa por isso, exceto amor, como amor entre parentes". E todo aquele que pratique uma boa ação, Nós nela lhe damos aumento de bem. Sem dúvida, Allah é Indulgente, Cheio de Apreço.

الصّٰلِحٰتِ ۗ قُلْ لَّآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِلَّا الْمَوَدَّةَ فِى الْقُرْبٰى ۗ وَمَنْ يَّقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهٗ فِيْهَا حُسْنًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٢٤﴾

25. Dizem eles, "Ele há forjado uma mentira contra Allah?" no caso Se Allah quisesse, Ele podia selar o teu coração *como Ele ha selado* o *coração de seu inimigos*. Mas Allah apagará a falsidade e reivindicará a verdade pelas Suas palavras. Sem dúvida, Ele conhece bem o que está no seio de cada um.

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ۚ فَاِنْ يَّشَاِ اللّٰهُ يَخْتِمْ عَلٰى قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ اللّٰهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِهٖ ۗ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ ۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٢٥﴾

26. E Ele é Quem, que aceita arrependimento dos Seus servos, e perdoa pecados. E Ele sabe o que vós fazeis.

وَهُوَ الَّذِىْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهٖ وَيَعْفُوْا عَنِ السَّيِّاٰتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. E Ele atende as orações os que crêem e praticam boas obras, e dá-lhes aumento da Sua beneficência: e *quanto* aos descrentes, eles terão um severo castigo.

وَيَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ ۗ وَالْكٰفِرُوْنَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ﴿٢٧﴾

28. E se Allah fosse a ampliar a provisão para os Seus servos, eles revoltar-se-iam na terra: mas Ele envia por medida, conforme Lhe apraz. Na verdade Ele conhece e ve os Seus servos muito bem.

وَلَوْ بَسَطَ اللّٰهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهٖ لَبَغَوْا فِى الْاَرْضِ وَلٰكِنْ يُّنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ ۗ اِنَّهٗ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرٌ ۢ بَصِيْرٌ ﴿٢٨﴾

29. E é Ele Quem faz cair chuva depois deles se terem desesperado, e espalha a Sua misericórdia. E Ele é o Protetor, Digno de Louvor.

وَهُوَ الَّذِىْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ ۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوْا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهٗ ۗ وَهُوَ الْوَلِىُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٩﴾

30. E entre os Seus Sinais está a criacão dos céus e da terra, e de todas e quaisquer criaturas vivas ele há espalhado em ambos. E Ele é capaz de as reünir juntamente quando Lhe aprouver.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيْهِمَا مِنْ دَآبَّةٍ ۗ وَهُوَ عَلٰى جَمْعِهِمْ اِذَا يَشَآءُ قَدِيْرٌ ﴿٣٠﴾

R. 4

31. Toda e qualquer desgraça que vos aconteça é devida ao que as vossas mãos hão obrado. E Ele perdoa muitas *das vossas más ações*.

وَمَآ اَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيْبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ اَيْدِيْكُمْ وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرٍ ﴿٣١﴾

32. E vós não podeis frustrar o designio de Deus na terra; nem vós tendes qualquer amigo ou quem vos ajude além de Allah.

وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ ۚ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِىٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿٣٢﴾

33. E dos Seus Sinais são os navios de vela no mar como topos de montanhas:

وَمِنْ اٰيٰتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ﴿٣٣﴾

34. Se Ele quiser pode parar o vento, de modo que eles se tornam imóveis sobre a sua superfície: —Nisso, sem dúvida, estão Sinais para toda a pessoa constante, grata—

اِنْ يَّشَاْ يُسْكِنِ الرِّيْحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلٰى ظَهْرِهٖ ۚ
اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿٣٤﴾

35. Ou Ele pode e destsui-los por causa do que eles *—os homens—* têm ganho —e *se Ele* perdos muitos—

اَوْ يُوْبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوْا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيْرٍ ﴿٣٥﴾

36. E *Ele destrui-los* para que os que disputam sobre os Sinais de Allah possam dar-se conta de *que* eles não têm refúgio algum.

وَّيَعْلَمَ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْۤ اٰيٰتِنَا ؕ مَا لَهُمْ مِّنْ
مَّحِيْصٍ ﴿٣٦﴾

37. Seja o que for que vos tenha sido dado é apenas um passageiro conforto desta vida, e o que está com Allah é melhor e mais duradouro. para os que crêem e depositam a sua confiança no seu Senhor;

فَمَاۤ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ
وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى
رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٣٧﴾

38. E que evitam os mais atrozes pecados e abominações e, quando estão zangados, perdoam;

وَالَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰٓئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَاِذَا
مَا غَضِبُوْا هُمْ يَغْفِرُوْنَ ﴿٣٨﴾

39. E os que atendem ao seu Senhor, e observam Orações, e cujo procedimento é *um assunto de* conselho mútuo, e que despendem do que Nós para eles temos providenciado;

وَالَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ ۪ وَاَمْرُهُمْ
شُوْرٰى بَيْنَهُمْ ۪ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. E aqueles que, quando uma agressão os aflige, se defendem.

وَالَّذِيْنَ اِذَاۤ اَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. E a penalidade para uma injúrua é uma injúria a ela semelhante; mas quem quer que perdoe e cause melhoramento, a sua recompensa é devida da parte de Allah. Sem dúvida, Ele não ama os que fazem o mal.

وَجَزٰٓؤُا سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا وَاَصْلَحَ
فَاَجْرُهٗ عَلَى اللّٰهِ ؕ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤١﴾

42. Mas não há *censura* contra os que se defendem depois de terem sido lesados.

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهٖ فَاُولٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ
سَبِيْلٍ ﴿٤٢﴾

43. A maneira de censura é apenas contra os que lesam os homens e na terra transgridem sem qualquer justificação. Um tal terá um penoso castigo.

اِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَظْلِمُوْنَ النَّاسَ وَيَبْغُوْنَ
فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ؕ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٤٣﴾

44. E de fato o que é paciente e perdoa —isso sem dúvida é um sinal de forte caracter.

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ اِنَّ ذٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿٤٤﴾

R. 5

45. Aquele a quem Allah considera extra-

وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ وَّلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهٖ ؕ

viado —não há para ele protetor depois disso. E tu verás os que fazem o mal que dirão quando virem o castigo, "Haverá qualquer maneira de regresso?"

وَتَرَى الظّٰلِمِيْنَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ يَقُوْلُوْنَ هَلْ
اِلٰى مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيْلٍ ﴿۴۵﴾

46. E tu ve-los-ás expostos *ao fogo*, humilhados por causa da ignomínia, olhando *para ele* com um furtivo relance. E os que crêem dirão, "Os que perdem são de fáto os que a si próprios e a suas famílias se perdem no Dia da Ressurreição". Atentai vós, os que fazem o mal estão em boa verdade em um duradouro castigo.

وَتَرٰىهُمْ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا خٰشِعِيْنَ مِنَ الذُّلِّ
يَنْظُرُوْنَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ؕ وَقَالَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا
اِنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْۤا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ
يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ اَلَاۤ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ فِيْ عَذَابٍ مُّقِيْمٍ ﴿۴۶﴾

47. E eles não terão nenhuns outros ajudadores que os ajudem senão Allah. E para aquele a quem Allah considera extraviado não há *de todo* maneira.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ اَوْلِيَآءَ يَنْصُرُوْنَهُمْ مِّنْ دُوْنِ
اللّٰهِ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ سَبِيْلٍ ﴿۴۷﴾

48. Atendei ao vosso Senhor antes de chegar o dia para o qual não haverá impedimento em oposição a *ordenação de* Allah. Não haverá refúgio para vós nesse dia, nem para vós haverá qualquer lugar para negar.

اِسْتَجِيْبُوْا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ
لَهٗ مِنَ اللّٰهِ ؕ مَا لَكُمْ مِّنْ مَّلْجَاٍ يَّوْمَئِذٍ وَّمَا لَكُمْ
مِّنْ نَّكِيْرٍ ﴿۴۸﴾

49. Mas se eles se afastarem, Nós não te havemos enviado como seu guardião. O teu dever é apenas transmitir *a mensagem*. E em verdade, quando Nós fazemos com que o homem prove misericórdia da Nossa parte, ele rejubila com isso. Mas se um mal lhe acontece por causa do que as suas mãos hão enviado adiante, então aí está! o homem é ingrato.

فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَمَاۤ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ؕ اِنْ عَلَيْكَ
اِلَّا الْبَلٰغُ ؕ وَاِنَّاۤ اِذَاۤ اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ
بِهَا ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ ۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ
فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كَفُوْرٌ ﴿۴۹﴾

50. A Allah pertence o reino dos céus e da terra. Ele cria o que Lhe apraz. Ele concede filhas a quem Lhe apraz, e Ele concede filhos a quem Lhe apraz;

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ؕ
يَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ اِنَاثًا وَّيَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ
الذُّكُوْرَ ﴿۵۰﴾

51. Ou mistura-os, machos e fêmeas; e Ele faz estéril a quem Lhe apraz. Em boa verdade, Ele é Conhecedor, Poderoso.

اَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَّاِنَاثًا ۚ وَيَجْعَلُ مَنْ يَّشَآءُ
عَقِيْمًا ؕ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ﴿۵۱﴾

52. Não é possível para um homem que Allah lhe falasse, a não ser por revelação ou detrás de um vú ou pelo envio de um mensageiro a revelar por Seu comando o que Lhe apraz. Em

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحْيًا اَوْ مِنْ
وَّرَآئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوْحِيَ بِاِذْنِهٖ

boa verdade, Ele é o Mais Alto, o Mais Sábio.

مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. E assim Nós temos feito uma grande revelação por Nosso comando. Tu não sabias o que o Livro era, nem qual a fé. Mas Nós temo-la feito *—à revelação—* uma luz, pela qual concedemos guia aquele dos Nossos servos que Nos apraz. E em verdade, tu guias *os homens* para o caminho direito:

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ
تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ
نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ
لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

54. O caminho de Allah, a Quem pertence o quer que esteja nos céus e o quer que esteja na terra. Atenção! para Allah regressam todas as coisas.

صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ
أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٤﴾

AL-ZUKHRUF

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Hã Mĩm.*

حٰمٓ ②

3. Pelo perspícuo Livro,

وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

4. Nós o temos feito um Corão, em linguagem impecável, para que vós possais compreender.

اِنَّا جَعَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ④

5. E em boa verdade, (Alcorão) originou-se de fonte de toda a direção —exaltado, cheio de sabedoria.

وَاِنَّهٗ فِيْٓ اُمِّ الْكِتٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيْمٌ ⑤

6. Tirar-vos-emos Nós então a Lembrança e abandonar-vos-emos porque vós sois um povo inconsiderado?

اَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا اَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِيْنَ ⑥

7. Quanto profeta Nós enviamos aos povos de antanho!

وَكَمْ اَرْسَلْنَا مِنْ نَّبِيٍّ فِي الْاَوَّلِيْنَ ⑦

8. E nunca lhes foi um profeta que eles não zombassem dele.

وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ⑧

9. Então Nós destruímos *gente* que era mais forte do que estes em poder, e o exemplo dos povos de antanho já é passado.

فَاَهْلَكْنَآ اَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَّمَضٰى مَثَلُ الْاَوَّلِيْنَ ⑨

10. E se tu lhes preguntares, "Quem criou os céus e a terra?" eles sem dúvida dirão, "O Poderoso, o Conhecedor criou-os"—

وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ⑩

11. *Ele*, que há feito a terra para vós como um berço, e nela há feito estradas para vós, para que possais seguir o caminho direito;

الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّجَعَلَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ⑪

12. E que faz cair água do céu na devida medida, pela qual Nós damos vida a uma terra morta —Assim mesmo vós sereis erguidos—;

وَالَّذِيْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَاَنْشَرْنَا بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذٰلِكَ تُخْرَجُوْنَ ⑫

13. E que há feito todos os pares, e há feito para vós navios e gado sobre o qual vós montais,

وَالَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْفُلْكِ وَالْاَنْعَامِ مَا تَرْكَبُوْنَ ⑬

14. Para que vós possais montar firmemente sobre o seu dorso, *e* então, quando vós estais nele firmemente montados, vos possais

لِتَسْتَوٗا عَلٰى ظُهُوْرِهٖ ثُمَّ تَذْكُرُوْا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ اِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُوْلُوْا سُبْحٰنَ الَّذِيْ سَخَّرَ

* O Louvável, O Senhor da Honra.

lembrar do favor do vosso Senhor, e dizer, "Santo é Ele que isto a nós sujeitou, e *nós próprios* não o podiamos subjugar.

15. "E para o Nosso Senhor sem dúvida nós devemos voltar".

16. E dos Seus servos eles tomam alguns para serem descendentes. O homem é de fáto francamente ingrato.

R. 2

17. Há Ele tirado filhas de tudo o que cria, e a vós honrado com filhos?

18. Não obstante quando a um deles são dadas novas daquilo que ele assemelha ao Clemente, o seu rosto torna-se negro e ele fica sufocado em aflição.

19. *Atribuius vós a Deus* um que é criado entre ornamentos, e que não é fluente em controvérsia?

20. E eles fazem os anjos, que são os servos do Clemente, fêmeas. Assistiram eles à sua criação? O seu testemunho será registado, e eles serão chamados a prestar contas.

21. E eles dizem, "Se o Clemente *assim* tivesse querido, nós não os teriamos adorado". Eles não têm disso qualquer espécie de conhecimento. Eles nada mais fazem do que conjecturar.

22. Demos-lhes Nós um Livro antes deste, ao qual eles se estão agarrando firmemente?

23. Pelo contrário, eles dizem, "Nós achámos nossos ancestraes seguindo *certo* caminho religião, e nós somos guiados pelas suas pègadas".

24. E da mesma maneira Nós não enviamos nenhum avisador antes de ti a qualquer cidade, mas os ricos de lá disseram: "Nós achamos nossos ancestraes seguindo uma religião, e nós estamos seguindo nas suas pègadas".

25. *O seu Avisador* disse: "O que! mesmo que eu vos traga melhor guia do que aquela que vós achastes vossos pais seguindo?" Eles disseram: "Em verdade, nós não cremos naquilo com que vós sois enviado".

26. De modo que cobramos deles a retri-

لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٤﴾
وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٥﴾
وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنسَانَ لَكَفُورٌ
مُّبِينٌ ﴿١٦﴾ ربع
أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُم بِالْبَنِينَ ﴿١٧﴾
وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا
ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٨﴾
أَوَمَن يُنَشَّأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ
مُبِينٍ ﴿١٩﴾
وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا
أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿٢٠﴾
وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَاهُم مَّا لَهُم
بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢١﴾
أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهُم بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢٢﴾
بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم
مُّهْتَدُونَ ﴿٢٣﴾
وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ
إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَ
إِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّقْتَدُونَ ﴿٢٤﴾
قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ
آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُم بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾
فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

buição. Vede bem, por isso, qual foi o fim dos que rejeitaram *os Profetas*.

الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٢٦﴾

R. 3

27. E lembrai-vos de quando Abraão disse a seu pai e ao seu povo: "Eu por certamente estou livre do que vós adorais,

وَإِذْ قَالَ إِبْرٰهِيْمُ لِأَبِيْهِ وَقَوْمِهٖٓ إِنَّنِيْ بَرَآءٌ
مِّمَّا تَعْبُدُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. "Exceto Aquele que me criou, pois Ele sem dúvida me guiará".

إِلَّا الَّذِيْ فَطَرَنِيْ فَإِنَّهٗ سَيَهْدِيْنِ ﴿٢٨﴾

29. E ele fez disso uma palavra perdurando entre a sua posteridade, para que eles pudessem voltar-se *para Deus*.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِيْ عَقِبِهٖ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Por modo nenhum, mas Eu deixei estes e seus pais viver em prosperidade temporária até que a eles veio a verdade e Mensageiro que expôs (sua mensagem) claramente.

بَلْ مَتَّعْتُ هٰٓؤُلَآءِ وَاٰبَآءَهُمْ حَتّٰى جَآءَهُمُ الْحَقُّ
وَرَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ﴿٣٠﴾

31. Mas quando a verdade lhes veio, eles disseram, "Isto é feitiçaria, e nós rejeitamo-lo".

وَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ وَّإِنَّا بِهٖ
كٰفِرُوْنَ ﴿٣١﴾

32. E eles dizem, "Porque não há este Corão sido revelado a algum grande homem das duas cidades?"

وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ هٰذَا الْقُرْاٰنُ عَلٰى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ
عَظِيْمٍ ﴿٣٢﴾

33. Eles é que distribuem a misericórdia do teu Senhor? Nós é que distribuímos entre eles o seu sustento na presente vida, e Nós elevamos alguns deles acima de outros em graus de *categoria*, para que alguns deles possam tomar outros em sujeição. E a misericórdia do teu Senhor é melhor do que o que eles juntam.

أَهُمْ يَقْسِمُوْنَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ
مَّعِيْشَتَهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ
فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ
وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. E se não fosse porque a humanidade se teria *toda* tornado no mesmo tipo de povo, Nós teríamos dado aos descrentes no Clemente, telhados de prata para as suas casas, e escadarias *de prata* pelas quais eles pudessem subir;

وَلَوْلَآ أَنْ يَّكُوْنَ النَّاسُ أُمَّةً وَّاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَنْ
يَّكْفُرُ بِالرَّحْمٰنِ لِبُيُوْتِهِمْ سُقُفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَّمَعَارِجَ
عَلَيْهَا يَظْهَرُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. E portas *de prata* para as suas casas, e canapés *de prata* em que eles se pudessem reclinar,

وَلِبُيُوْتِهِمْ أَبْوَابًا وَّسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔوْنَ ﴿٣٥﴾

36. E outros artigos de ornamentos. Mas tudo isso nada mais é que uma provisão da presente vida. E o Futuro com o teu Senhor é para os justos.

وَزُخْرُفًا ۚ وَإِنْ كُلُّ ذٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ
وَالْاٰخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٦﴾

R. 4

37. E aquele que se afasta da lembrança do

وَمَنْ يَّعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نُقَيِّضْ لَهٗ شَيْطٰنًا

Clemente, Nós designamos para ele um satã, que se torna em seu companheiro.

فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

38. E em boa verdade eles os afastam do caminho *de Deus* mas eles pensam que são justamente guiados:

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾

39. Até que, quando um desses tais a Nós vem, ele diz *ao seu companheiro*, "Oh quem dera que entre mim e ti estivesse a distância do oriente ao ocidente!" Que mau companheiro ele é!

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ ﴿٣٩﴾

40. "*O fáto* de que vós sois sócios no castigo não vos aproveitará de abrandor *sen supriments* nesse dia, pois vós tendes procedido com culpa".

وَلَن يَنفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

41. Podes tu, então, fazer com que o surdo ouça, ou guiar o cego e o que está em erro manifesto?

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَن كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

42. E se Nós te tirarmos, sem dúvida deles exigiremos punição.

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ou Nós te mostraremos com que os temos ameaçado: pois, sem dúvida, Nós temos completo poder sobre eles.

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. De modo que agarra-te tu com firmeza àquilo que te há sido revelado: porque tu estás no caminho direito.

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. E, de verdade, é uma recordação para ti e para o teu povo: e vós sereis *todos* chamados a prestar contas.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٥﴾

46. E pergunta aqueles dos Nossos Mensageiros a quem Nós enviamos antes de ti: "Designámos Nós alguns deuses, além do Clemente, para ser adorados?"

وَاسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِن دُونِ الرَّحْمَٰنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٦﴾

R. 5

47. E Nós enviamos Moisés com os Nossos Sinais ao Faraó e seus chefes, e ele disse, "Eu sou verdadeiramente um Mensageiro do Senhor dos mundos".

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Mas quando ele a eles chegou com os Nossos Sinais, aí está! eles riram-se deles.

فَلَمَّا جَاءَهُم بِآيَاتِنَا إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

49. E Nós não lhes mostrámos nenhum Sinal sem que fosse maior do que o seu irmão, e Nós infligimos-lhes castigo, para que eles se pudessem arrepender.

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَاهُم بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

50. E eles disseram, "Oh tu feiticeiro, roga por nós ao teu Senhor, de acordo com o pacto que Ele contigo há feito, porque nós sem dúvida

وَقَالُوا يَا أَيُّهَ السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ

aceitaremos guia".

إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Mas quando Nós deles removemos o castigo, vede bem, eles faltaram à sua palavra.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥١﴾

52. E o Faraó proclamou entre o seu povo, *dizendo*, "Oh meu povo, não me pertence o reino do Egito e estas correntes fluindo debaixo de mim? Não podeis vós então ver?

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. "De mais a mais eu sou melhor do que este *sujeito*, que é vil e mal se pode exprimir com clareza.

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٣﴾

54. "Porque é então que braceletes do ouro lhe não hão sido concedidos, ou anjos vem com ele em procissão?

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

55. Assim ele fez do seu povo tolos, e eles obedeceram-lhe. De fáto eles eram um povo desobediente.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾

56. De modo que, quando eles Nos fizeram zangar, Nós deles exigimos retribuïção, e afogámo-los todos.

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

57. E Nós fizemos deles um precedente, e um exemplo para as gerações vindouras.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾ ع

R. 6

58. E quando o filho de Maria é mencionado como uma parábola aí está! o teu povo desata a rir-se disso.

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٨﴾

59. E eles dizem: "São os nossos deuses melhores, ou ele?" Eles não te mencionam isto salvo como argumento. De mais a mais eles são uma gente litigiosa.

وَقَالُوا أَآلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ele nada mais era que um servo a quem Nós concedemos o Nosso favor, e Nós fizemo-lo um exemplo para os filhos de Israel.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٦٠﴾

61. E se Nós quiséssemos, podiamos de entre vós fazer anjos na terra para ser sucessores.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦١﴾

62. Mas em boa verdade ele é um sinal da Hora. De modo que não duvidai do que a isso respeita, mas segui-me. Este é o caminho direito.

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. E não deixai que Satã vos afaste. Sem dúvida, ele é para vós um inimigo declarado.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ ۚ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٦٣﴾

64. Quando Jesus veio com claras provas, ele disse, "De verdade, eu sou vindo a vós com sabedoria, e para vos tornar claro algo daquilo sobre que vós diferis. De modo qeu temei Allah e obedecei-me.

وَلَمَّا جَآءَ عِيْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِاُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ تَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ﴿٦٤﴾

65. "Em boa verdade Allah, Ele é o meu Senhor e o vosso Senhor. De modo que servi-O. Este é o caminho direito".

اِنَّ اللّٰهَ هُوَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۗ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦٥﴾

66. Mas muitos partidos dentre eles entraram em desacordo. Então ai dos que fazem o mal, por causa do castigo de um dia aflitivo.

فَاخْتَلَفَ الْاَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ اَلِيْمٍ ﴿٦٦﴾

67. Eles esperam apenas por que a Hora venha sobre eles de repente, enquanto eles não percebem.

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. Amigos nesse dia serão inimigos uns dos outros, exceto os justos.

اَلْاَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ اِلَّا الْمُتَّقِيْنَ ﴿٦٨﴾

R. 7

69. "Oh Meus servos, nenhum temor sobre vós será nesse dia, nem vos afligireis:

يٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَآ اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. "Vós que crestes nos Nossos Sinais e vos submetestes.

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا مُسْلِمِيْنَ ﴿٧٠﴾

71. "Entrai vós nos Jardins, vós e vossas esposas, e felizes".

اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ اَنْتُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُوْنَ ﴿٧١﴾

72. Ser-lhes-ão servidos à volta pratos de ouro e taças, e neles estará tudo o que as almas desejam e em que os olhos se deleitam. "E vós lá dentro morareis".

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَّاَكْوَابٍ ۚ وَفِيْهَا مَا تَشْتَهِيْهِ الْاَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْاَعْيُنُ ۚ وَاَنْتُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٧٢﴾

73. "Este é o Jardim de que vós sois feitos herdeiros por causa do que vós costumáveis fazer".

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْٓ اُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. "Lá dentro para vós está fruta em abundancia, de que fos podeis comer".

لَكُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ كَثِيْرَةٌ مِّنْهَا تَاْكُلُوْنَ ﴿٧٤﴾

75. Os culpados por certo morarão no castigo do Inferno.

اِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ عَذَابِ جَهَنَّمَ خٰلِدُوْنَ ﴿٧٥﴾

76. Ele não será abrandado para eles, e lá dentro eles serão tomados de desespero.

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيْهِ مُبْلِسُوْنَ ﴿٧٦﴾

77. E Nós não os lesamos, mas eles próprios é que eram os que fazem o mal.

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧٧﴾

78. E eles gritarão: "Oh mestres, que o teu Senhor acabe conosco". Ele dirá, "Vós deveis ficar.

وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ﴿٧٨﴾

79. "*O Deus dirá* Nós por certo vos trouxemos a verdade; mas a maior parte dentre vós tinha ódio à verdade".

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٩﴾

80. Tem eles determinado sobre um caminho a seguir? Então Nós também.

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Pensam eles que Nós não ouvimos os seus segredos e os conspiraçãoes privados? Sim! E os Nossos Mensageiros conservam-se com eles *tido* registrando.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨١﴾

82. Dize-lhes, "Se tivesse havido um filho para o Clemente, pois eu seria o primeiro dos adoradores.

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ ﴿٨٢﴾

83. Florificado seja Allah, o Senhor dos céus e da terra, o Senhor do Trono, está livre de tudo o que eles atribuem.

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

84. De modo que deixai-os sós entregando-se a vãos discursos e a divertir-se, até que eles se encontrem com aquele seu Dia que lhes há sido prometido.

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. E Ele é Quem é Deus no céu, e Deus na terra: e Ele é o Sábio, o Conhecedor.

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

86. E abençoado é Ele, a Quem pertence o reino dos céus e da terra e tudo o que está entre eles, e com Ele está o conhecimento da Hora, e para Ele vós sereis de novo trazido.

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٦﴾

87. E aqueles por quem eles chamam além de Allah não têm poder de intercessão, salvando o que presta testemunho à verdade e eles *o* conhecem.

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

88. E se tu lhes preguntares, "Quem os criou?", eles sem dúvida dirão, "Allah". Como estão eles então afastados?

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

89. *Eu juro* pelo seu grito supetido "Oh Meu Senhor!" que este é um povo que não crerá.

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Por isso, desvia-te deles, e dize, "Paz"; e em breve eles virão a saber.

فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ (٤٤)

AL-DUKHĀN

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ (١)

2. Hā Mīm.*

حمٓ (٢)

3. Pelo perspícuo Livro.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ (٣)

4. Na realidade, Nós revelamo-lo em uma noite abençoada —Em boa verdade Nós temos estado sempre a avisar *contra o mal*—

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ (٤)

5. Nisto cada comando inteligente é feito distínto.

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ (٥)

6. Por Nosso próprio comando —Em boa verdade Nós temos estado sempre a enviar *Mensageiros*—

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ (٦)

7. Como uma merce da parte do teu Senhor —Em boa verdade Ele é o Que Ouve, o Conhecedor—

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (٧)

8. O Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre eles, se vós acreditasseis na fé.

رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ (٨)

9. Não há nenhum Deus senão Ele. Ele dá vida e dá morte Ele é o vosso Senhor, e o Senhor de vossos antepassados.

لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ (٩)

10. Não obstante eles entretêm-se em dúvida.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ (١٠)

11. Mas vigia tu pelo dia em que o céu produzirá um fumo visível.

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ (١١)

12. Que cobrirá sombra sobre todo o povo. Isto será um penoso tormento.

يَغْشَى النَّاسَ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ (١٢)

13. *Então eles dirão*: "Nosso Senhor, remove de nós o tormento; de verdade, nós somos crentes".—

رَّبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ (١٣)

14. Como podem eles beneficiar pela admoestacão, quando lhes veio um Mensageiro, explicando coisas com clareza,

أَنَّىٰ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ (١٤)

15. E eles se afastaram dele e disseram: "*ele é* ensinado, um homem possesso"—

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ (١٥)

16. Nós removeremos o castigo por um pequeno espaço de tempo, *embora* vós por certo voltareis *à descrença*.

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ (١٦)

17. "No dia em que Nós *vos* apresaremos com o grande apresamento, então Nós por certo exigiremos puniçao".

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ (١٧)

* O Louvável, O Senhor da Honra.

18. E Nós já temos experimentado o povo do Faraó antes deles, e a eles veio um honrado Mensageiro,

19. *Dizendo*, "Entregai-me os servos de Allah. Em boa verdade, eu sou para vós um Mensageiro fiel ao *seu* encargo:

20. "E não vos enaltecei a vós próprios contra Allah. Sem dúvida, eu venho a vós com manifesta autoridade.

21. "E eu busco refúgio no meu Senhor e vosso Senhor, a fim de que vós não me apedrejeis.

22. E se vós não credes em mim, então mantende-vos afastados de mim".

23. Depois ele rezou ao seu Senhor, *dizendo*, "Este é de fáto um povo pecador".

24. *Deus disse*, "Leva os meus servos embora pela noite; pois vós sem dúvida sereis perseguidos.

25. "E sai tu do mar *em um momento em que ele está* devagar e calmo. Sem dúvida, eles são um hoste que está condenada a ser afogada".

26. Quantos foram os jardins e as fontes que eles deixaram para trás!

27. E os campos de trigo e as nobres mansões!

28. E os confortos com que eles se deleitavam!

29. Assim *foi* destinado E Nós fizemos essas coisas uma herança para outro povo.

30. E o céu e a terra não choraram por eles, nem lhes foi dada uma folga.

R. 2

31. E Nós libertámos os filhos de Israel do tormento abrasador

32. Pelo Faraó: porque ele era soberbo *e* dos que cometem excessos.

33. E Nós escolhemo-los, com base no Nosso conhecimento, acima dos povos *do seu tempo*.

34. E Nós demos-lhes certos Sinais em que estava um claro julgamento.

35. Este *povo* definitivamente afirma:

36. "É apenas a nossa primeira morte, e nós não seremos erguidos outra vez.

37. "Trazei de novo os nossos pais, se vós dizeis a verdade".

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٩﴾

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢٠﴾

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿٢١﴾

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ ﴿٢٢﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ مُجْرِمُونَ ﴿٢٣﴾

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ﴿٢٤﴾

وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُونَ ﴿٢٥﴾

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٦﴾

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٧﴾

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٨﴾

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٩﴾

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣١﴾

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

وَلَقَدِ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

وَآتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُبِينٌ ﴿٣٤﴾

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٥﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ﴿٣٦﴾

فَأْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٧﴾

38. São eles melhores ou o povo de Tubba e os que foram antes deles! Nós destruímo-los porque eles eram pecadores.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ٣٨

39. E Nós não criamos os céus e a terra, e tudo o que está entre eles, de brincadeira.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لٰعِبِينَ ٣٩

40. Nós não os criamos mais do que com verdade e *justica* mas a maior parte dentre eles não compreendem.

مَا خَلَقْنٰهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٠

41. Em boa verdade, o Dia de Decisão é o tempo designado para todos eles,

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ٤١

42. O dia em que um amigo de nada de todo valerá a um amigo, nem eles serão ajudados,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلًى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ٤٢

43. A não ser aqueles a quem Allah mostra misericórdia. Em boa verdade, Ele é Poderoso, o Misericordioso.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللّٰهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٤٣

R. 3

44. Aí está! a árvore de Zaqqūm.

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ٤٤

45. Será o alimento dos pecadores,

طَعَامُ الْأَثِيمِ ٤٥

46. Como latão derretido, ferverá nas *suas* barrigas,

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ٤٦

47. Como o ferver de agua a escaldar.

كَغَلْيِ الْحَمِيمِ ٤٧

48. "Agarrai-o e arrastai-o para o meio do Fogo ardente;

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلٰى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٤٨

49. Depois derramai sobre a sua cabeça o tormento da água a ferver".

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ٤٩

50. "Prova! Tu sem dúvida *considerá mesmo* que foi o poderoso, o honrado.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ٥٠

51. "Isto de fáto é aquilo de que vós costumáveis duvidar".

إِنَّ هٰذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ٥١

52. Em boa verdade, os justos estarão em uma morada de paz e segurança,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٥٢

53. Entre jardins e fontes!

فِي جَنّٰتٍ وَعُيُونٍ ٥٣

54. Ataviados de fina seda e espesso brocado, em face uns dos outros.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقٰبِلِينَ ٥٤

55. Assim *será.* E Nós os consorciaremos com donzelas honestas, de grandes, *adoráveis* olhos.

كَذٰلِكَ وَزَوَّجْنٰهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ٥٥

56. Lá dentro eles pedirão toda *a sorte de* fruta, em paz e segurança.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ اٰمِنِينَ ٥٦

57. Lá dentro eles não conhecerão outra morte, que não seja a primeira morte. E Ele os há protegido do castigo do Fogo ardente.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولٰى وَوَقٰهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ٥٧

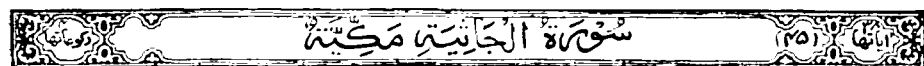
58. *Como uma* benesse da parte do teu Senhor. Esse é o triunfo supremo.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٨﴾

59. Nós temo-lo feito *—o Corão—* fácil na tua língua, apenas para que eles possam prestar atenção.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

60. De modo que espera tu: eles *também* estão esperando.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٦٠﴾

Fascículo 25 AL-JĀCIYAH Capítulo 45

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Hā Mīm.*

حم ﴿٢﴾

3. A revelação do Livro é da parte de Allah, o Poderoso, o Sábio.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٣﴾

4. Em boa verdade, nos céus e na terra estão sinais para os que crêem.

إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤﴾

5. E na criação de vós próprios e de todas as criaturas que Ele espalha *pela terra*, estão Sinais para um povo que possua certeza de fé.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥﴾

6. E na alternação da noite e do dia, e na provisão que Allah faz descer do céu, pela qual Ele dá vida à terra depois da sua morte, e na mudança dos ventos, estão Sinais para um povo que tenha inteligencia.

وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيَاحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦﴾

7. Estes são os Sinais de Allah que Nós te repetimos com verdade. Em que depois rejeitando palavra, *de Allah* e Seus sinais, crerão eles?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

8. Ai de todo o pecador mentiroso,

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٨﴾

9. Que ouve os Sinais de Allah, ser-lhe recitados, e depois persiste *na sua descrença* com desdem, como se não os ouvisse. Dá-lhe novas de um penoso castigo.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٩﴾

10. E que quando aprende alguma coisa dos

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ

* O Louvável, O Senhor da Honra.

Nossos Sinais, disso faz uma zombaria. Para esses é um humilhante castigo.

لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (10)

11. Em frente deles está o Inferno; e aquilo que eles têm aprendido absolutamente de nada lhes servirá, nem os protetores a quem para si têm tomado além de Allah. E eles terão um penoso castigo.

مِن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِي عَنْهُم مَّا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَآءَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (11)

12. Isto é Guia. E para os que descrêem dos Sinais do seu Senhor é a tortura de um castigo aflitivo.

هَٰذَا هُدًى ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ (12)

13. Allah é que vos há sujeitado o mar para que os navios sobre ele possam navegar por Seu comando, e para que vós possais buscar da sua beneficência, e para que por acaso vós possais ser gratos.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (13)

14. E Ele a vós há sujeitado o quer que seja que está nos céus e o quer que seja que está na terra, tudo da parte de Si Próprio. Nisso sem dúvida estão Sinais para um povo que reflita.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (14)

15. Dizei aos que crêem pra perdoar aos que naõ fazem caso dos Dias do *Ajuste de contas por* Allah, para que Ele possa recompensar todos por aquilo que eles merecem.

قُل لِّلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (15)

16. Quem quer que faça o bem, fá-lo para a sua própria alma; e quem quer que faça o mal, fá-lo contra a sua própria alma. Depois para o vosso Senhor vós series *todos* de novo trazidos.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ (16)

17. E na verdader Nós demos aos filhos de Israel o Livro, e soberania, e a qualidade de profeta; e Nós provimo-los de coisas boas; e Nós favorecemo-los acima das nações *dequeles tempo.*

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَآءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ (17)

18. E Nós demos-lhes claros mandamentos a respecto deste assumta. E eles só discordaram depois de conhecimento lhes ter vindo —devido a atraves da rivalidade dentre eles. Em boa verdade o teu Senhor julgará entre eles no Dia da Ressurreição no que respeita àquilo em que eles discordaram.

وَآتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (18)

19. Depois Nós estabelecemos-te num caminho claro compreendendo de mandamentos: de modo que segue-o, e não sigas a fantasia dos que não sabem.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ (19)

20. Em boa verdade eles em absolutamente de nada te servirão contra Allah. E quanto aos que fazem o mal, alguns deles são amigos de outros; mas Allah é o Amigo dos justos.

إنهم لن يغنوا عنك من الله شيئا وإن الظلمين بعضهم أولياء بعض والله ولي المتقين ﴿٢٠﴾

21. Este *livro contém* meio de esclarecimento para a humanidade e é uma guia e uma merce para um povo que possua certeza de fé.

هذا بصائر للناس وهدى ورحمة لقوم يوقنون ﴿٢١﴾

22. Pensam os que cometem males que Nós os trataremos como a os que crêem e fazem boas obras, de modo que a sua vida e a sua morte serão iguais? Mau é o seu juizo.

أم حسب الذين اجترحوا السيات أن نجعلهم كالذين امنوا وعملوا الصلحت سواء محياهم ومماتهم ساء ما يحكمون ﴿٢٢﴾

R. 3

23. E Allah criou os céus e a terra com verdade e de modo que cada alma possa ser remunderada por aquilo que ela merece: e elas não serão lesadas.

وخلق الله السموت والأرض بالحق ولتجزى كل نفس بما كسبت وهم لا يظلمون ﴿٢٣﴾

24. Hás tu visto o que faz seu desejo seu Deus, e a quem Allah tem julgado como extraviado à base do *Seu* conhecimento, e cujos ouvidos e cujo coração Ele há selado, e sobre cujos olhos Ele há posto uma veú? Quem, então, o guiará além de Allah *tinha o condenado*? Não prestareis vós pois atenção?

أفرءيت من اتخذ إلهه هونه وأضله الله على علم وختم على سمعه وقلبه وجعل على بصره غشوة فمن يهديه من بعد الله أفلا تذكرون ﴿٢٤﴾

25. E eles dizem, "Nada mais há que esta nossa presente vida; nós morremos e nós vivemos aqui; e nada senão o Tempo nos destrói". Mas eles não têm conhecimento disso: nada mais fazem que conjeturar.

وقالوا ما هي إلا حياتنا الدنيا نموت ونحيا وما يهلكنا إلا الدهر وما لهم بذلك من علم إن هم إلا يظنون ﴿٢٥﴾

26. E quando os Nossos claros Sinais lhes são recitados, o seu único argumento é dizerem, "Trazei *de novo* os nossos pais, se vós sois verdadeiro".

وإذا تتلى عليهم ايتنا بينت ما كان حجتهم إلا أن قالوا ائتوا بابائنا إن كنتم صدقين ﴿٢٦﴾

27. Dize-lhes, "*É* Allah *Quem* vos dá vida, depois vos faz morrer; depois Ele vos reünirá juntos no dia da Ressurreição àcerca do qual não há dúvida". Mas a maior parte dos homens não compreendem.

قل الله يحييكم ثم يميتكم ثم يجمعكم إلى يوم القيمة لا ريب فيه ولكن أكثر الناس لا يعلمون ﴿٢٧﴾

R. 4

28. A Allah pertence a soberania dos céus e da terra; e no dia em que a Hora chegar, nesse

ولله ملك السموت والأرض ويوم تقوم الساعة

Dia os que rejeitam a verdade serão os perdedores.

يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. E tu verás cada povo de joelhos. Cada povo será citado pelo seu registo, *e ser-lhe-á dito*, "Neste dia vós sereis retribuidos por aquilo que fizestes.

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. "Este é o Nosso Livro: ele fala contra vos verdade. Nós fizemos com que *tudo* o que vós fizestes fosse registrado".

هَٰذَا كِتَابُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِالْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ora quanto aos que creram e praticaram boas obras, o seu Senhor admiti-los-á à Sua misericórdia. Este é o triunfo evidente.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣١﴾

32. Mas quanto aos que descreram, "Não vos foram os Meus Sinais recitados? Contudo vós fostes arrogantes, e tornaste-vos um povo culpado".

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. E quando foi dito, "A promessa de Allah por certo é verdadeira, e *quanto* à Hora não há dúvida sobre a sua *vinda*", vós dissestes, "Nós não sabemos o que é a Hora; nós julgamos que ela nada mais é que uma conjectura, e não estamos convencidos".

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٣﴾

34. E os males das suas ações tornar-se-lhes-ão aparentes, e aquilo de que eles costumavam zombar abarca-los-á.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٤﴾

35. E será dito a eles, "Neste dia Nós vos esqueceremos, como vós esquecestes o encontro deste vosso dia. E a vossa estância é o Fogo, e de ajudantes vós não tendes nenhum.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنسَاكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٣٥﴾

36. "Isto, porque vós fizestes uma brincadeira dos Sinais de Allah, e a vida do mundo enganous-vos". Por isso neese dia eles de lá não serão tirados, nem eles serão levado do volte em boas graças.

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

37. Todo o louvor, pois, pertence a Allah, Senhor dos céus e Senhor da terra, o Senhor dos mundos.

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

38. E Sua é a majestade nos céus e na terra; e

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ

Ele é o Poderoso, o Sábio.

الحكيم ﴿٣٧﴾

Fascículo 26 — AL-AHQĀF — Capítulo 46

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ﴿١﴾

2. Hā Mīm.*

حم ﴿٢﴾

3. A revelação do Livro é da parte de Allah, o Poderoso, o Sábio.

تنزيل الكتب من الله العزيز الحكيم ﴿٣﴾

4. Nós não temos criado os céus e a terra, e tudo o que está entre eles, senão com verdade, e por um termo designado; mas os que descrêem afastam-se daquilo de que eles estão avisados.

ما خلقنا السموت والارض وما بينهما الا بالحق واجل مسمى والذين كفروا عما انذروا معرضون ﴿٤﴾

5. Dize-lhes, "Sabeis vós o que é aquilo por que chamais além de Allah? Mostrai-me o que eles tenham criado na terra. Ou têm eles uma parte na *criação dos* céus? Trazei-me um Livro *revelado* antes deste ou algum vestígio de conhecimento *em vosso suporte*, se dizeis a verdade".

قل ارءيتم ما تدعون من دون الله اروني ماذا خلقوا من الارض ام لهم شرك في السموت ائتوني بكتب من قبل هذا او اثرة من علم ان كنتم صدقين ﴿٥﴾

6. E quem está mais extraviado do que aqueles que, em vez de Allah, rezam aos que lhes não responderão até o Dia da Ressurreição, e se não dão conta da sua oração?

ومن اضل ممن يدعوا من دون الله من لا يستجيب له الى يوم القيمة وهم عن دعابهم غفلون ﴿٦﴾

7. E quando a humanidade estiver reünida eles se tornarão seus inimigos, e repudiarão a sua adoração.

واذا حشر الناس كانوا لهم اعداء وكانوا بعبادتهم كفرين ﴿٧﴾

8. E quando os Nossos claros Sinais lhes são recitados, os que descrêem dizem da verdade, quando a eles chega, "Isto é feitiçaria manifesta".

واذا تتلى عليهم ايتنا بينت قال الذين كفروا للحق لما جاءهم هذا سحر مبين ﴿٨﴾

* O Louvável, O Senhor da Honra.

9. Dizem eles, "Ele a tem forjado"? Dize--lhes, "Se eu a tivesse forjado, vós de coisa alguma me poderieis servir contra Allah. Ele sabe melhor aquilo àcerca de que vos permites falar. Bastante é Ele como testemunha entre mim e vós. E Ele é o Indulgente, o Misericordioso".

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ
لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ
كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ (٩)

10. Dize-lhes, "Eu não sou singular entre os Mensageiros, nem eu sei o que será feito comigo ou convosco *nessa vida*. Eu nada mais faço que seguir o que me é revelado, e apenas sou um simples Avisador.

قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ
بِي وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا
إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (١٠)

11. Dize-lhes, "Digam-me, se isto é da parte de Allah e vós dele descredes, e uma testemunha dentre os filhos de Israel *já* testemunhou sobre o advento de um semelhante a isso, e tem crido, e vós sois em demasia desdenhosos, *como vos portarieis vós*?" Em boa verdade, Allah não guia o povo que faz o mal.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِ
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّن بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ
فَآمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (١١) ع

R. 2

12. E os que descrêem dizem dos que crêem: "Se isso prestasse para alguma coisa, eles não se nos podiam avantajar em o conseguir". E desde que eles por isso se não têm guiado, dirão, "Isto é uma velha falsidade".

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا
سَبَقُونَا إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ
هَٰذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ (١٢)

13. E antes disso havia o Livro de Moisés, uma guia e uma mercê: e este é um Livro de verificação *das profecias antesiores* na língua árabe, para avisar os que fazem mal, e como boa nova para os que fazem bem.

وَمِن قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَٰذَا
كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا
وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ (١٣)

14. Em boa verdade, os que dizem, "O nosso Senhor é Allah", *e* depois ficam firmes —nenhum temor *lhes virá*, nem eles se afligirão.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (١٤)

15. Tais são os moradores do Jardim; lá dentro eles morarão: uma recompensa pelo que eles costumavam fazer.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ (١٥)

16. E Nós temos prègado ao homem amabilidade para com seus pais. Sua mãe trá-lo e, dá-o à luz com desconforto. E trazê-do e a sua amamentação leva trinta meses, até que,

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا ۖ حَمَلَتْهُ
أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُ وَفِصَالُهُ

quando ele atinge a sua plena força e alcança *a idade de* quarenta anos, diz, "Meu Senhor, move-me para que seja grato pelo Teu favor que Tu me hás concedido e a meus pais, e que trabalhe em justiça com que Tu possas ser satisfeito. E faz com que os meus descendentes sejam justos para comigo. Eu volto-me para Ti; e, em verdade, eu sou dos que *a Ti* se submetem".

ثَلٰثُونَ شَهْرًا حَتّٰىٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهٗ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلٰى وَالِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضٰىهُ وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦﴾

17. É desses que Nós aceitamos as boas obras que eles tenham praticado, e desculpamos as suas más ações. *Eles estarão* entre os moradores do Jardim *em cumprimento da* promessa de verdade que lhes foi prometida.

أُولٰٓئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّاٰتِهِمْ فِىٓ أَصْحٰبِ الْجَنَّةِ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِى كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٧﴾

18. Mas aquele que diz a seus pais, "Fora com vós ambos! Ameaçais-me vós de que eu serei feito nascer *outra vez*, quando gerações já tenham desaparecido antes de mim?" E eles ambos pedem auxílio a Allah, chorando, *e dizem-lhe*: "Desgraçado de ti! Crê, porque a promessa de Allah é verdadeira". Mas ele diz, "Isto nada mais é que as fábulas dos antigos".

وَالَّذِى قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثٰنِ اللّٰهَ وَيْلَكَ اٰمِنْ إِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هٰذَآ إِلَّآ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

19. Tais são aqueles contra quem a sentença *de castigo* se tornou devida, em companhia das comunidades dos Jinn e espécie humana que tinham ido antes deles. Na verdade, eles têm sido os que perdem.

أُولٰٓئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خٰسِرِينَ ﴿١٩﴾

20. E para todos são graus de acordo com o que eles fazem, de modo a que Allah lhes possa repagar por completo pelas suas ações; e eles não serão lesados.

وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

21. E no dia em que os que descrêem forem expostos ao Fogo, *ser-lhes-á dito*, "Vós exauristes as vossas coisas boas na vida do mundo, e delas derivastes conforto. Ora neste dia vós sereis pagos com o castigo de ignomínia porque fostes arrogantes na terra sem direito algum, e porque fostes rebeldes".

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢١﴾

R. 3

22. E menciona o irmão de 'Ad, quando ele avisou o seu povo entre as dunas — e Avisadores

وَاذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهٗ بِالْأَحْقَافِ وَ

têm havido antes dele e depois dele— *dizendo*, "Não servi a nenhum senão a Allah, porque eu temo para vós o castigo de um dia terrível".

قَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٢٢

23. Eles disseram, "Vieste tu a nós para nos afastar de nossos deuses? Traze sobre nós então aquilo com que tu nos ameaças, se és dos verdadeiros".

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ آلِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٢٣

24. Ele disse, "O conhecimento *disso* está apenas com Allah. Eu transmito-vos aquilo com que fui enviado, mas vejo que vós sois um povo *muito* ignorante".

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَٰكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٢٤

25. Então, quando eles o viram avançar na direcão dos seus vales como uma nuvem, disseram, "Isto é uma nuvem que nos dará chuva". Nadas disso, apenas é o que vós procurastes apressar —um vento em que se contém um castigo aflitivo.

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا هَٰذَا عَارِضٌ مُمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٥

26. "Ele destruïrá tudo pelo comando do seu Senhor". E eles chegaram a um passo tal que não havia nada para ser visto, a não ser as suas habitações. Assim nós castigamos o povo culpado.

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَىٰ إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ٢٦

27. E Nós tínhamo-los firmemente estabelecido naquilo em que a vós não temos estabelecido; e nós tínhamo-lhes dado ouvidos e olhos e coração. Mas nem os seus ouvidos, nem os seus olhos nem o seu coração de absolutamente nada lhes serviram desde que eles negaram os Sinais de Allah: e aquilo de que eles costumavam zombar caiu sobre eles.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ٢٧ ع

R. 4

28. E na realidade Nós havemos destruído cidades em torno de vós; e temos variado os Sinais, para que eles se pudessem voltar *para Nós*.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٨

29. Porque, então, não os ajudaram aqueles a quem eles tinham tomados por deuses além de Allah, para os trazer perto d'Ele? Pelo contrário, eles faltaram-lhes por completo. Essa foi a sua mentira, e o que eles costumavam inventar.

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٩

30. E *lembra-te* de quando Nós voltámos para ti um certo número dos Jinn, que desejavam ouvir o Corão e, quando estavam na sua presença na sua recitação, disseram *uns para os outros*, "Calai-vos *e escutai*", e, quando ele foi acabado, se foram embora para o seu povo, avisando-*os*:

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ﴿٣٠﴾

31. Eles disseram, "Oh nosso povo, Nós ouvimos um Livro, que há sido enviado depois de Moisés, confirmando o que está antes dele: ele guia para a verdade, e para a estrada direita.

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِن بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣١﴾

32. "Oh nosso povo, respondei ao que chama da parte de Allah e crede n'Ele. Ele vos pedoará os vossos pecados, e vos protegerá de um penoso castigo.

يَا قَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

33. "E quem quer que não responda ao que cita da parte de Allah, não pode frustrar seu disigno na terra, nem pode ter protetor algum além d'Ele. Esses estão em erro manifesto".

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٣﴾

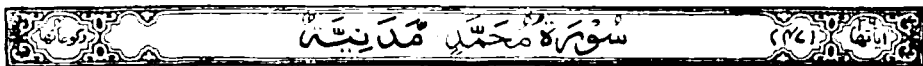
34. Não têm eles visto que Allah, que criou os céus e a terra e não ficou consumido com a sua criação, é capaz de dar vida aos mortos? Sim, em boa verdade Ele é capaz de fazer todas as coisas.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٤﴾

35. E no dia em que os que descrêem forem expostos ao Fogo, *ser-lhes-á dito*? "Não é esta a verdade?" Eles dirão, "Sim, por nosso Senhor". Ele dirá, "Então provai o castigo, por causa daquilo de que descrestes".

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Tem tu paciência, como tiveram os Mensageiros, de poste determinação; e não tenhas pressa a seu respeito. No dia em que eles virem aquilo com que estão ameaçados, parecer-lhes-á como se não tivessem ficado para trás mais do que uma hora de um dia. (a aviso) está entregue: e ninguém senão o povo desobediente será destruido.

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ بَلَاغٌ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٦﴾

MUHAMMAD

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. Os que descrêem e fazem com que *homens* se afastem do caminho de Allah —os seus trabalhos Ele torna vãos.

اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ (٢)

3. Mas *quanto* aos que crêem e praticam boas obras e crêem no que há sido enviado a Muhammed —e isso é a verdade da parte de seu Senhor— Ele liberta-os dos seus pecados e melhora o seu estado.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاٰمَنُوْا بِمَا نُزِّلَ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَاَصْلَحَ بَالَهُمْ (٣)

4. Isso é porque os que descrêem seguem falsidade ao passo que os que crêem seguem a verdade da parte do seu Senhor. Assim Allah estabelece para a humanidade as suas comparações.

ذٰلِكَ بِاَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَاَنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ اَمْثَالَهُمْ (٤)

5. E quando vos encontreis *em batalha* com os que descrêem, esmagai-*lhes* o pescoço; e quando assim os tiverdes derrotado, amarrai as cadeias do cativeiro. Então, depois disso, ou perdão ou resgate até que o peso da guerra afrouxe. Essa *é a ordenança*. E se a Allah tivesse aprazido, Ele Próprio os podia ter castigado, mas *Ele quis* que Lhe fosse possível experimentar alguns de vós por meio dos outros. E os que são mortos no caminho de Allah —Ele nunca tornará os seus trabalhos vãos.

فَاِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتّٰى اِذَا اَثْخَنْتُمُوْهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ فَاِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَاِمَّا فِدَاءً حَتّٰى تَضَعَ الْحَرْبُ اَوْزَارَهَا ذٰلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللّٰهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوَا بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَلَنْ يُّضِلَّ اَعْمَالَهُمْ (٥)

6. Ele os guiará e melhorará o seu estado.

سَيَهْدِيْهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ (٦)

7. E admiti-los-á no Paraíso, que Ele lhes há tornado conhecido.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ (٧)

8. Oh vós que credes, se vós ajudardes *a causa de* Allah, Ele vos ajudará e tornará firme o apoio do vosso pé.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِنْ تَنْصُرُوا اللّٰهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ اَقْدَامَكُمْ (٨)

9. Mas *quanto* aos que descrêem, perdição é seu *destino*; e Ele tornará os seus trabalhos vãos.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَاَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ (٩)

10. Isso é porque eles odeiam o que Allah há revelado; de modo que Ele fez os seus trabalhos infrutíferos.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿١٠﴾

11. Não têm eles viajado pela terra e visto qual foi o fim dos que foram antes deles? Allah destruiu-os *por completo*, e para os descrentes haverá o semelhante a isso.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ﴿١١﴾

12. Isso é porque Allah é o Protetor dos que crêem, e quanto aos descrentes não há protetor para eles.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١٢﴾

R. 2

13. Em boa verdade Allah admitirá os que crêem e praticam boas obras no Jardim por baixo do qual correm rios; enquanto que os que descrêem divertem-se e comem mesmo como o gado come, e o Fogo será a sua morada.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٣﴾

14. E quanta cidade, mais poderosa que a tua cidade, que te há expulsado, Nós temos destruído, sem que elas tivessem quem as ajudasse!

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٤﴾

15. É pois o que se apoia sobre uma clara prova da parte do seu Senhor como aqueles a quem o mal das suas ações é embelezado e que seguem a sua própria fantasia?

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَمَن زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُم ﴿١٥﴾

16. Uma similitude do Paraíso que há sido prometido aos justos: lá dentro há rios de água que não corroi; e rios de leite cujo sabor não muda; e rios de vinho. uma delícia para os que bebem; e rios de mel clarificado. E nele eles terão toda *a espécie de* frutos, e perdão da parte do seu Senhor. Podem os *que gozam de tal benesse* ser como os que moram no Fogo, e a quem é dada água a ferver para beber de modo que lhes dilacera as entranhas?

مَّثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّن مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

17. E entre eles estão alguns que te escutam até que, quando se vão da tua presença, dizem aqueles a quem há sido dado conhecimento, "O que é que ele disse agora mesmo?" Estes são

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنِفًا

aqueles cujo coração há sido selado por Allah, e que seguem as suas próprias más inclinações.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٧﴾

18. Mas *quanto* aos que seguem guia, Ele aumenta a sua guia, e condede-lhes a sua retidão.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٨﴾

19. Eles não esperam senão pela Hora, que ela sobre eles chegasse de repente. Os Sinais disso já chegaram. Mas de que lhes servirá a sua lembrança quando ela *de fato* chegar sobre eles?

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرَاهُمْ ﴿١٩﴾

20. Sabe, por isso, que não há nenhum outro deus senão Allah e pede perdão pela tua falta, e para homens crentes e mulheres crentes. E Allah conhece o lugar por onde vos moveis e o lugar do vosso descanço.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿٢٠﴾ ع

R. 3

21. E os que crêem dizem, "Porque não é uma Surah revelada?" Mas quando uma Surah decisiva é revelada e nela é mencionado combater, tu vês aqueles em cujo coração está uma doença a olhar para ti com o olhar de um que está sujeito a perder os sentidos por causa de aproximação chegada de morte. Mas mais próprio para eles teria sido

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ ۙ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢١﴾

22. Obediencia e boa palavra e melhor para eles. E quando sobre a matéria estiver decidido, que seja melhor para eles e eles sejam verdadeiros para com Allah.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ﴿٢٢﴾

23. Querereicis vós então, se vos fostes colocado no poder, ter corrupção na terra e cortar os vossos laços de parentesco?

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٣﴾

24. É a estes que Allah amaldiçôa, de modo que Ele fá-los surdos e faz os seus olhos cegos.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٤﴾

25. Não ponderarão eles, por isso, sobre o Corão, ou é que os corações estão sob as suas fechaduras?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٥﴾

26. Sem dúvida, *quanto* aos que voltam as

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا

costas depois da guia se lhes ter tornado mainfesta, Satã os há seduzido, e fazendo-lhes promessas falsas.

تبين لهم الهدى الشيطن سول لهم وأملى لهم ﴿٢٦﴾

27. Isso é porque eles disseram aos que odeiam o que Allah há revelado, "Nós obedecer-vos-emos em algumas matérias". E Allah conhece os seus segredos.

ذلك بأنهم قالوا للذين كرهوا ما نزل الله سنطيعكم في بعض الأمر والله يعلم إسرارهم ﴿٢٧﴾

28. Mas como *se comportarão eles* quando os anjos levarem as suas almas à hora da morte, ferindo os seus rostos e as suas costas?

فكيف إذا توفتهم الملئكة يضربون وجوههم وأدبارهم ﴿٢٨﴾

29. Isto porque eles seguiram o que irritou Allah, e odiaram o que Lhe era agradável. De modo que Ele tornou os seus trabalhos sem efeito.

ذلك بأنهم اتبعوا ما أسخط الله وكرهوا رضوانه فأحبط أعمالهم ﴿٢٩﴾

R. 4

30. Supõem aqueles em cujo coração está uma doença que Allah não trará à luz os seus rancores?

أم حسب الذين في قلوبهم مرض أن لن يخرج الله أضغانهم ﴿٣٠﴾

31. E se Nos aprouvesse Nós podíamos mostrá-los a ti de modo que tu os conhecesses pelas suas marcas. E tu sem dúvida os conhecerás pelo tom do *seu* falar. E Allah conhece as vossas ações.

ولو نشاء لأرينكهم فلعرفتهم بسيمهم ولتعرفنهم في لحن القول والله يعلم أعمالكم ﴿٣١﴾

32. E Nós sem dúvida vos experimentaremos até que entre vós distingamos os que se esforçam a valer *pela causa de Deus* e são constantes. E Nós verificaremos públicos vossa reputação.

ولنبلونكم حتى نعلم المجهدين منكم والصبرين ونبلوا أخباركم ﴿٣٢﴾

33. Os que descrêem e afastam *homens* do caminho de Allah, depois de guia se lhes ter tornado manifesta, de modo algum lesarão a Allah no mínimo que seja: mas Ele fará os seus trabalhos infrutíferos.

إن الذين كفروا وصدوا عن سبيل الله وشاقوا الرسول من بعد ما تبين لهم الهدى لن يضروا الله شيئا وسيحبط أعمالهم ﴿٣٣﴾

34. Oh vós que credes, obedecei a Allah e obedecei ao Mensageiro, e não fazei os vossos trabalhos vãos.

يأيها الذين آمنوا أطيعوا الله وأطيعوا الرسول ولا تبطلوا أعمالكم ﴿٣٤﴾

35. Na realidade os que descrêem e afastam *homens* do caminho de Allah e depois morrem descrentes —Allah sem dúvida lhes não perdoará.

إن الذين كفروا وصدوا عن سبيل الله ثم ماتوا وهم كفار فلن يغفر الله لهم ﴿٣٥﴾

36. De modo que não vacilai vós, nem gritai por paz, pois vós tereis a superioridade. Allah está convosco, e Ele não vos resgatará a *recompensa das* vossas ações.

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَتِرَكُمْ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

37. A vida *deste* mundo é apenas um desporto e um divertimento, e se vós credes e vos temerdes *a Deus* Ele vos dará as vossas recompensas, e não vos pedirá os vossos bens.

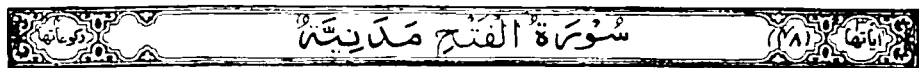
إِنَّمَا الْحَيَوٰةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَإِن تُؤْمِنُوا
وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

38. Se Ele vo-los pedisse, e vos instasse, vós vos tornarieis mesquinhos, e Ele traria à luz os vossos rancores.

إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا وَيُخْرِجْ
أَضْغَانَكُمْ ﴿٣٨﴾

39. Vede bem, vós sois os que são chamados a despender no caminho de Allah; mas há alguns de vós que são mesquinhos. E quem quer que seja mesquinho, é mesquinho apenas para consigo próprio. E Allah é Auto-suficiente, e vós é que sois necessitados. E se vós voltardes as costas, Ele trará em vosso lugar um outro povo que não vós, nesse caso eles não vos serão semelhantes.

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن
نَّفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنتُمُ الْفُقَرَآءُ وَإِن تَتَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُم ﴿٣٩﴾

Capítulo 48 — AL-FATH — Fascículo 26

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.
2. Em boa verdade Nós te havemos concedido uma manifesta vitória,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿٢﴾

3. Para que Allah te possa cobrir contra todas as faltas passadas futuras e para que Ele possa completar o Seu favor sobre ti, e te possa guiar no caminho direito;

لِّيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ
وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٣﴾

4. E para que Allah te possa ajudar com uma poderosa ajuda.

وَيَنصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٤﴾

5. Ele é Quem fez descer tranquilidade ao coração dos crentes para que eles possam acrescentar fé à sua fé —e a Allah pertencem as hostes dos céus e da terra, e Allah é Conhecedor, Sábio—

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ
لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَّعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ
السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٥﴾

6. Para que Ele possa admitir os homens que crêem e as mulheres que crêem em Jardins por baixo dos quais correm rios, para lá dentro morar, e para *que* Ele possa deles remover as suas más ações —e isso é, à vista de Allah, o supremo triunfo—

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٦﴾

7. E para que Ele possa castigar os homens hipócritas e as mulheres hipócritas, e os homens idólatras e as mulheres idólatras, que alimentam mau pensamento no que respeita a Allah. Sobre esses *caïrá* uma má calamidade; e a cólera de Allah é sobre eles. E Ele os há amaldiçoado, e há preparado o Inferno para eles. E o mal é, na sua maioria, como uma destinação.

وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّانِّينَ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءِ ۚ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۖ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٧﴾

8. E a Allah pertencem as hostes dos céus e da terra; e Allah é Poderoso, Sábio.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٨﴾

9. Nós te hemos enviado como uma Testemunha e um portador de alegres novas e um Avisador,

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٩﴾

10. Para que vós, possam crer em Allah e no Seu Mensageiro e o possam ajudar, e honrá-lo, e a Ele glorificar de manhã e à noite.

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿١٠﴾

11. Em boa verdade os que te juram fidelidade juram fidelidade apenas a Allah: a mão de Allah está sobre as suas mãos. De modo que quem quer que falte ao *seu juramento*, falta-lhe para seu próprio prejuízo; e quem quer que cumpra o que tenha pactuado com Allah receberá uma grande recompensa da Sua parte.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۚ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهُ اللَّهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١﴾ ع

R. 2

12. Aqueles dos árabes do deserto que para ser deixados para trás, dir-te-ão, "Os nossos bens e as nossas famílias tiveram-nos ocupados, de modo que pede perdão para nós". Eles dizem com a língua o que não está no seu coração. Dize-lhes, "Quem vos pode servir de coisa alguma contra Allah, se Ele tencionar algum dano para vós, ou se Ele tencionar algum proveito para vós? Não, Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۚ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۚ بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢﴾

13. Não, vós pensastes que o Mensageiro e os crentes nunca voltariam a suas famílias, e isso

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ

foi-vos feito atrativo ao vosso coração, e vós pensastes um mau pensamento, e vós fostes um povo arruinado".

إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ ۚ وَكُنتُمْ قَوْمًۢا بُورًا ⑬

14. E *quanto* aos que não crêem em Allah e no Seu Mensageiro, Nós sem dúvida temos preparado para os descrentes um fogo ardente.

وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا ⑭

15. E de Allah é o reino dos céus e da terra. Ele perdoa a quem Lhe apraz, e castiga a quem Lhe apraz. E Allah é Indulgente, Misericordioso.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑮

16. Os que *tinham manejado* para ser deixados para trás dirão, quando partis para uma fáceis despojos a ser por vós tomados, "Permiti que nós vos sigamos". Eles desejam mudar o veredicto de Allah. Dize-lhes, "Vós não nos seguireis. Assim Allah há dito de antemão". Então eles dirão, "Nada disso, apenas vós nos invejais". Não é isso, mas eles não compreendem senão um pouco.

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ ۖ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُوا۟ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ⑯

17. Dizei aos árabes do deserto que ficaram para trás: "Vós sereis chamados contra um povo de foste bravura; vós combate-los-eis até que eles se rendam. Então, se vós obedecerdes, Allah vos dará uma avultada recompensa, mas se vós voltardes as costas, como antes as costas voltastes, Ele vos castigará com um penoso castigo".

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑰

18. Não há censura para o cego, nem há censura para o coxo, nem há censura para o doente, *se eles não partirem para combate*. E quem quer que obedeça a Allah e ao Seu Mensageiro, Ele o admitirá em Jardins por baixo dos quais correm rios; mas a quem quer que volte as costas, Ele o castigará com um aflitivo castigo.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ⑱

R. 3

19. Sem dúvida, Allah estava bem satisfeito com os crentes quando eles te estavam jurando

لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ

fidelidade sob a Árvore, e Ele sabia o que estava no seu coração, e a eles fez descer tranquilidade, e recompensou-os com uma vitória à mão;

عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٩﴾

20. E muita presa que eles tomarão. E Allah é Poderoso, Sábio.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Allah vos há prometido muita presa que vós tomareis, e Ele vos há dado isto por agora, e há reprimido as mãos de homens de sobre vós, para que isso possa ser um Sinal para os crentes, e para que Ele vos possa guiar no caminho direito.

وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

22. E *Ele* vos *há prometido* outra vitória, a qual vós não haveis *ainda* sido capazes de conseguir, *mas* Allah a há abarcado. E Allah é capaz de fazer todas as coisas.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

23. E se os que descrêem vos combatessem, eles por certo voltariam as costas; então eles não achariam nem protetor nem quem os ajudasse.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوُا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

24. Tal é estabelecida conduta de Allah que o que tem sido *en operação* e tu não acharás mudança alguma na conduta de Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. E Ele é que conteve as suas mãos de sobre vós e as vossas mãos de sobre eles no vale de Meca, depois de vos ter dado vitória sobre eles. E Allah vê tudo o que vós fazeis.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

26. Eles é que descreram e vos estorvaram a Mesquita Sagrada e a oferenda que foi impedida de alcançar o seu lugar de sacrifício. E não tivesse sido por homens crentes e mulheres crentes a quem vós não conheceis e a quem vós podieis ter atropelado de modo que uma injúria vos podia ter ocorrido por sua causa sem saber, *Ele vos teria permitido combater, mas não fez assim* para que pudesse admitir à Sua Misericórdia a quem Ele quer. Se eles tivessem sido separados, Nós sem dúvida teríamos punido aqueles dentre eles que descreram com um aflitivo castigo.

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيَ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَئُوهُمْ فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٦﴾

27. Quando os que descriam esconderam no seu coração indignação, a indignação *da*

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ

epoca da ignorância, Allah fez descer a Sua tranquilidade sobre o Seu Mensageiro e sobre os crentes, e tornou-os colados ao princípio da retidão, e bem intitulados eles eram a isso e dignos disso. E Allah sabe tudo.

R. 4

28. Em boa verdade, a Visão que Allah mostrou ao Seu Mensageiro é verdadeira. Sem dúvida vós entrareis na Mesquita Sagrada, se Allah quiser, em segurança, *alguns* rapando a cabeça, e *outros* tendo o cabelo cortado curto; *e* não receareis. Mas Ele sabe o que vós não sabeis. De fato Ele vos há concedido, além disso, uma vitória à mão.

29. Ele é Quem há enviado o Seu Mensageiro, com guia e a religião da verdade, para que ele possa fazer com que ela prevaleça sobre toda outra religião. E suficiente é Allah como Testemunha.

30. Mohammad é o Mensageiro de Allah. E os que estão com ele são rigorosos contra os descrentes, e afetuosos entre si próprios. Tu vê-los curvando-se *e* prostrando-se em Oração buscando a beneficência de Allah e o *Seu* agrado. A marca de sua (qualidade) está em suas testas, sendo os vestígios de prostração. Tal é a sua descrição no Tora. E a sua descrição no Evangelho é como o trigo semeado que lança o seu grelo, depois torna-o forte; então torna-se grosso e agüenta-se no seu próprio caule, deleitando os semeadores, para que Ele possa fazer com que os descentes se consumam com raiva *à vista* deles. Allah há prometido, aqueles dentre eles que crêem e praticam boas obras, perdão e uma grande recompensa.

الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَهٗ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَ
عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَكَانُوْٓا
أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٢٧﴾
لَقَدْ صَدَقَ اللّٰهُ رَسُوْلَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ ۚ لَتَدْخُلُنَّ
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَآءَ اللّٰهُ اٰمِنِيْنَ ۙ مُحَلِّقِيْنَ
رُءُوْسَكُمْ وَمُقَصِّرِيْنَ ۙ لَا تَخَافُوْنَ ۗ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوْا فَجَعَلَ مِنْ دُوْنِ ذٰلِكَ فَتْحًا قَرِيْبًا ﴿٢٨﴾
هُوَ الَّذِيْٓ أَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا ﴿٢٩﴾
مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ ۗ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗٓ أَشِدَّآءُ عَلَى الْكُفَّارِ
رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ تَرٰىهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَّبْتَغُوْنَ فَضْلًا
مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا ۖ سِيْمَاهُمْ فِيْ وُجُوْهِهِمْ مِّنْ
أَثَرِ السُّجُوْدِ ۗ ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرٰىةِ ۖۛ وَمَثَلُهُمْ
فِي الْإِنْجِيْلِ ۚ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْـَٔهٗ فَاٰزَرَهٗ فَاسْتَغْلَظَ
فَاسْتَوٰى عَلٰى سُوْقِهٖ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيْظَ بِهِمُ
الْكُفَّارَ ۗ وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
مِنْهُمْ مَّغْفِرَةً وَّأَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٣٠﴾

سورة الحجرات مدنية (٤٩) آياتها ١٨ ركوعاتها ٢

AL-HUJURĀT

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ١

2. Oh vós que credes, não vos sejais auda ciosos na presença de Allah e do Seu Mensageiro, mas temei Allah. Em boa verdade Allah é O Que Ouve, Conhecedor.

يا أيها الذين آمنوا لا تقدموا بين يدي الله
ورسوله واتقوا الله إن الله سميع عليم ٢

3. Oh vós que credes, não erguei a vossa voz acima da voz do Profeta, e não lhe falai em voz alta, como vós falais alto uns aos outros, para que os vossos trabalhos se não tornem vãos sem que vós percebais.

يا أيها الذين آمنوا لا ترفعوا أصواتكم فوق
صوت النبي ولا تجهروا له بالقول كجهر
بعضكم لبعض أن تحبط أعمالكم وأنتم
لا تشعرون ٣

4. Na realidade, os que abaixam a sua voz na presenca do Mensageiro de Allah são aqueles cujo coração Allah há aprovado em retidão. Para eles é perdão e uma grande recompensa.

إن الذين يغضون أصواتهم عند رسول الله
أولئك الذين امتحن الله قلوبهم للتقوى
لهم مغفرة وأجر عظيم ٤

5. Os que te gritam do lado de fora dos moradia privados —a maior parte deles são desprovidos de compreensão.

إن الذين ينادونك من وراء الحجرات
أكثرهم لا يعقلون ٥

6. Se eles tivessem paciência até que tu lhes aparecesses, seria melhor para eles. Mas Allah é Indulgent, Misericordioso.

ولو أنهم صبروا حتى تخرج إليهم لكان
خيرا لهم والله غفور رحيم ٦

7. Oh vós que credes, se uma pessoa perversa vos trouxer qualquer notícia indagai a verdade, a fim de que não injurieis alguma gente em ignorância e depois tenhais que vos arrepender pelo que haveis feito.

يا أيها الذين آمنوا إن جاءكم فاسق بنبإ
فتبينوا أن تصيبوا قوما بجهالة فتصبحوا
على ما فعلتم نادمين ٧

8. E sabei que entre vós está o Mensageiro de Allah; se ele fosse a concordar com os vossos desejos em muitos assuntos, vós sem dúvida vos verieis em apuros. Mas Allah vos há feito

واعلموا أن فيكم رسول الله لو يطيعكم في
كثير من الأمر لعنتم ولكن الله حبب إليكم

estimar a fé a há tornado bela no vosso coração, e Ele vos há tornado detestável a descrença, iniqüidade e desobediência. Esses são, de fato, os que seguem o rumo direito,

الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٨﴾

9. Pela graça e favor de Allah. E Allah é Conhecedor, Sábio.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩﴾

10. E se dois partidos de crentes vierem a combater, então fazei vós paz entre eles; mas se um deles transgredir contra o outro, combatei o partido que transgride até que ele volte à ordenança de Allah. Se ele voltar, então fazei paz entre eles com justiça, e procedei com eqüidade. Em boa verdade, Allah ama o eqüitativo.

وَإِن طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا ۖ فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِن فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ۖ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

11. Os crentes nada mais são que irmãos. Por isso fazei paz entre os vossos irmãos, e temei Allah, para que misericórdia vos possa ser mostrada.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

R. 2

12. Oh vós que credes! Não deixai que um povo escarneça de outro povo, que talvez possa ser melhor do que ele, nem que mulheres *escarneçam* de mulheres, que talvez possam ser melhores do que elas. E não vos difamai uns aos outro, nem vos chamai uns aos outros deturpando nomes. Mesmo o nome implicando iniqüidade é mau depois de um se ter tornado crente; e quem quer que não desistais dos que fazem o mal.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ۖ بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

13. Oh vós que credes! Evitai suspeições freqüentes, pois alguma suspeição forma fronteira com um pecado. E não espiai, nem murmurai uns dos outros. Gostaria algum de vós de comer a carne de seu irmão morto? Por certo vós o detestarieis. E temei Allah. Sem dúvida Allah volta-Se *com compaixão* e é Misericordioso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ ۖ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Oh humanidade, Nós vos havemos criado de um macho e uma femêa; e Nós vos havemos feito em clans e tribos para que vos possais conhecer uns aos outros. Em boa ver-

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّ

dade, o mais honrado de vós, à vista de Allah, é o que de vós é o mais justo. Sem dúvida, Allah é o Conhecedor, Bem-Informado.

أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٤﴾

15. Os árabes do deserto dizem, "Nós cremos". Dize-lhes, "Vós não credes ainda: mas dizei antes 'Nós submetemo-nos', pois a Fé ainda não há entrado no vosso coração". Mas se vós obedeceis a Allah e ao Seu Mensageiro, Ele em coisa alguma vos diminuirá das vossas ações. Sem dúvida, Allah é o Indulgent, Misericordioso.

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا ۖ قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَٰكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Os *verdadeiros* crentes são apenas os que crêem em Allah e no Seu Mensageiro, e depois não duvidam, mas se esforçam com os seus bens e as suas pessoas na causa de Allah. Esses é que são sinceros.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Dize-lhes, "Tornareis vós a vossa religião conhecide de Allah, quando Allah sabe tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra, e Allah sabe todas as coisas?"

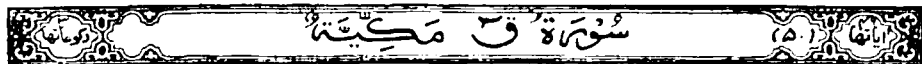
قُلْ أَتُعَلِّمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Eles fazem como se fosse um favor a ti o eles terem abraçado o Islã. Dize-lhes, "Não considerai o terdes abraçado o Islã como um favor feito a mim. Pelo contrário, Allah vos há concedido um favor pelo fato de vos ter guiado para a Fé, se vós sois verdadeiros".

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُم ۖ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

19. Em boa verdade, Allah conhece os segredos dos céus e da terra. E Allah ve tudo o que vós fazeis.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

سُورَةُ قٓ مَكِّيَّةٌ (٥٠)

QĀF

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Qāf.* Pelo glorioso Corão.

قٓ ۚ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ﴿٢﴾

3. Eles admiram-se de que lhes tenha vindo um avisador de entre eles próprios. E os descrentes dizem, "Isto é uma coisa maravilhosa!

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَٰذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٣﴾

4. "O quê! Quando nós estivermos mortos e nos tivermos tornado em pó, *seremos trazidos à vida*? Isto é um regresso bem longe de possiblidade".

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذَٰلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ﴿٤﴾

5. Nós sabemos como a terra se diminuiu para eles e Conosco está um Livro que preserva *tudo*.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ۖ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ ﴿٥﴾

6. Não, eles rejeitaram a verdade quando ela lhes veio, e agora estão num estado de confusão.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيجٍ ﴿٦﴾

7. Não têm eles olhado para o céu por cima deles, como Nós o havemos erigido e adornado, e não ha qualquer fissura nele?

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ﴿٧﴾

8. E a terra —Nós a havemos estendido, e nela posto firmes montanhas; e nela temos feito crescer toda a espécie bela;

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٨﴾

9. *De modo que o todo possa dar* uma visão verdadeira e *ser* uma lembrança para todo o servo que se volta *para Deus*.

تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٩﴾

10. E Nós fazemos cair do céu água que é cheia de bençãos e com ela produzimos jardins e grão —searas para ser colhidas;

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿١٠﴾

11. E altas tamareiras, com espatas empilhadas umas sobre as outras,

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ﴿١١﴾

12. Como uma provisão para os *Nossos* servos; e Nós com ela damos vida a uma terra morta. Ainda assim será a Ressurreição.

رِزْقًا لِلْعِبَادِ ۖ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١٢﴾

---

* O Possuidor do Poder

13. *A Verdade* foi *também* antes deles rejeitada pelo povo de Noé, e o Povo do Arrass e o Samud,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّاَصْحٰبُ الرَّسِّ وَثَمُوْدُ ﴿١٣﴾

14. E os de ʻĀd, e o Faraó e os irmãos de Lot,

وَعَادٌ وَّفِرْعَوْنُ وَاِخْوَانُ لُوْطٍ ﴿١٤﴾

15. E os moradores do Bosque, e o povo de Tubba. Cada um *deles* rejeitou todos os Mensageiros. O resultado foi que a Minha ameaça se efetuou *contra todos eles*.

وَّاَصْحٰبُ الْاَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيْدِ ﴿١٥﴾

16. Havemo-Nos Nós então cançado com a primeira criação? Pelo contrário, mas eles estão num estado de confusão mental no que respeita à nova criação.

اَفَعَيِيْنَا بِالْخَلْقِ الْاَوَّلِ بَلْ هُمْ فِيْ لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿١٦﴾

ع ١٥

R. 2

17. E sem dúvida Nós havemos criado o homem e sabemos tudo o que a sua mente lhe segreda, e Nós estamos mais perto dele que a *sua* veia jugular.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهٖ نَفْسُهٗ وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيْدِ ﴿١٧﴾

18. Atenção! Lá tomam nota *dois anjos* registando *todas as açoes do homens*, um sentando-se à direita e *o outro* à esquerda.

اِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيٰنِ عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيْدٌ ﴿١٨﴾

19. Ele não profere uma palavra, mas há junto a ele um guarda anjo sempre pronto *a registá-la*.

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ اِلَّا لَدَيْهِ رَقِيْبٌ عَتِيْدٌ ﴿١٩﴾

20. E o estupor da morte por certo virá. "É disto que tu estavas procurando fugir".

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيْدُ ﴿٢٠﴾

21. E a trombeta será tocada: "Este é o Dia da Promessa".

وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ ذٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيْدِ ﴿٢١﴾

22. E cada alma se apresentará, juntamente com ela estará um anjo condutor e um anjo para testemunhar.

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَّشَهِيْدٌ ﴿٢٢﴾

23. "Tu eras descuidado com isto; agora Nós de ti temos removido o véu, e aguda é a tua vista este dia".

لَقَدْ كُنْتَ فِيْ غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيْدٌ ﴿٢٣﴾

24. E o seu companheiro dirá, "Isto é o que eu tenho pronto *do* registo".

وَقَالَ قَرِيْنُهٗ هٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيْدٌ ﴿٢٤﴾

25. "Lança, lança para dentro do Inferno, todo o ingrato inimigo *da verdade*,

اَلْقِيَا فِيْ جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيْدٍ ﴿٢٥﴾

26. "O que estorva o bem, o agressor, o criador de dúvidas,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ ﴿٢٦﴾

27. "Que levantou outro deus além de Allah. Lançai-o vós ambos para dentro do horrível tormento".

الَّذِيْ جَعَلَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَاَلْقِيٰهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيْدِ ﴿٢٧﴾

28. O seu associado dirá, "Oh nosso Senhor, eu não fiz com que ele se rebelasse; mas *ele proprio* se extraviou para demasiado longe".

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَٰكِن كَانَ فِي ضَلَٰلٍ بَعِيدٍ ﴿٢٨﴾

29. *Deus* dirá, "Não disputai na Minha presença, depois de Eu vos ter enviado o aviso de antemão.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِالْوَعِيدِ ﴿٢٩﴾

30. "Minha declaraço não pode ser alterada na Minha presença, e Eu de modo algum sou injusto para com os *Meus* servos".

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٣٠﴾

R. 3

31. Nesse dia Nós diremos ao Inferno, "Estás tu cheio?" e ele responderá, "Podem dar-*me* mais?"

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ﴿٣١﴾

32. E o Céu será trazido perto para os justos, não mais *estará* remoto.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣٢﴾

33. "Isto é o que para vós foi prometido; para todo o que sempre se voltou *para Deus* e foi vigilante.

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٣﴾

34. "Que venerou o Clemente em privado e veio *para Ele* com um coração penitente.

مَّنْ خَشِيَ الرَّحْمَٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٤﴾

35. "Entrai vós lá dentro em paz. Este é o Dia de Eternidade".

ادْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٥﴾

36. Lá dentro eles terão tudo o que desejam, e connosco está *ainda muito* mais.

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٦﴾

37. Mas quantas gerações Nós temos destruído antes deles, que eram mais fortes do que eles em poder! *Quando o castigo chegou*, eles buscaram de um extremo a outro dos paises. Não haveira algum lugar de refúgio *para eles*?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَٰدِ هَلْ مِن مَّحِيصٍ ﴿٣٧﴾

38. Nisso, em boa verdade, está uma advertência para o que tenha coração, ou que de ouvidos e seja atento.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٨﴾

39. E em boa verdade Nós criámos os céus e a terra e tudo o que está entre eles em seis periodos, e nenhum cansaço Nos tocou.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ ﴿٣٩﴾

40. Suporta com paciência, por isso, o que eles dizem, e glorifica o teu Senhor com o Seu louvor, antes do nascer do Sol e antes de *ele* se por;

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٤٠﴾

41. E *também* em uma parte da noite glorifica-O tu, e depois de prostrações *prescritas*.

وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَٰرَ السُّجُودِ ﴿٤١﴾

42. E escuta! O dia em que o pregoeiro chamar de um lugar perto,

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤٢﴾

43. O dia em que eles de fato ouvirem o estrondo de verdade, esse será o dia da partida *das sepulturas*.

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٣﴾

44. Em boa verdade, Nós é que damos vida e causamos morte, e para Nós é o regresso *final*.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٤﴾

45. No dia em que a terra se abrirá de par em par de cima deles *e eles partirão* apressando--se —essa será uma reünião em conjunto, para Nós perfeitamente fácil.

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٥﴾

46. Nós conhecemos muito bem o que eles dizem; e a ti não te cabe compeli-los *de maneira alguma*. Por isso admoesta, pelo Corão, o que teme a Minha ameaça.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْاٰنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٦﴾

AL-DHĀRIYĀT

Fascículo 26 Capítulo 51

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pelos *ventos* que arrebatam com um grande arrebatar,

وَالذّٰرِيٰتِ ذَرْوًا ﴿٢﴾

3. E pelos *nuvens* que conduzem a carga *de humidade*.

فَالْحٰمِلٰتِ وِقْرًا ﴿٣﴾

4. E pelos *rios* que correm suavemente.

فَالْجٰرِيٰتِ يُسْرًا ﴿٤﴾

5. E pelos *anjos* que desempenham deveres como comandado.

فَالْمُقَسِّمٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

6. Em boa verdade, o que vos é prometido é verdadeiro;

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٦﴾

7. E em boa verdade o Julgamento sem dúvida virá a ocorrer.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

8. Pelo céu *cheio* de veredas,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ﴿٨﴾

9. Na verdade vós estais envolvidos em palavras inconsistentes.

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ ﴿٩﴾

10. *Apenas* o que está seria desviado disso se encontra desviado.

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿١٠﴾

11. Malditos sejam os fabricantes de conjecturas,

قُتِلَ الْخَرّٰصُونَ ﴿١١﴾

12. Que são insensatos na ignorância.

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١٢﴾

13. Eles preguntam: "Quando será o Dia de Juizo?"

يَسْـَٔلُوْنَ اَيَّانَ يَوْمُ الدِّيْنِ ⑬

14. Esse será o dia em que eles serão atormentados no Fogo.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُوْنَ ⑭

15. Provai a vossa injuria. Isto é o que vós desejáveis apressar".

ذُوْقُوْا فِتْنَتَكُمْ ۭ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ ⑮

16. Na verdad Os justos estarão no meio de jardins e fontes.

اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ⑯

17. Tomando o que o seu Senhor lhes dará: porque, antes disso, eles costumavam fazer o bem.

اٰخِذِيْنَ مَآ اٰتٰىهُمْ رَبُّهُمْ ۭ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُحْسِنِيْنَ ⑰

18. Eles costumavam dormir um pouco durante a noite;

كَانُوْا قَلِيْلًا مِّنَ الَّيْلِ مَا يَهْجَعُوْنَ ⑱

19. E antes do alvorecer do dia eles sempre buscavam perdão;

وَبِالْاَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ ⑲

20. E na sua riqueza estava uma *porção* devida tanto para um que pedia como para um falto.

وَفِيْٓ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّاۗىِٕلِ وَالْمَحْرُوْمِ ⑳

21. E na terra estão Sinais para os que têm certeza de fé.

وَفِي الْاَرْضِ اٰيٰتٌ لِّلْمُوْقِنِيْنَ ㉑

22. E *também* mesmo em vós próprios. Não vereis vós então?

وَفِيْٓ اَنْفُسِكُمْ ۭ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ㉒

23. E no céu está o vosso sustento, e *também* o que vos é prometido.

وَفِي السَّمَاۗءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُوْنَ ㉓

24. E pelo Senhor do céu e da terra, esta é de fato a verdade, exatamente como *é verdade que* vós falais.

فَوَرَبِّ السَّمَاۗءِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ اَنَّكُمْ تَنْطِقُوْنَ ㉔

R. 2

25. Não te há chegado a história dos hóspedes honrados de Abraão?

هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ الْمُكْرَمِيْنَ ㉕

26. Quando eles chegaram à sua presença e disseram: "Paz!", ele disse: "Paz". Todos *eles eram* estranhos.

اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا ۭ قَالَ سَلٰمٌ ۚ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ ㉖

27. E ele foi com sossego a sua casa e trouxe um vitelo gordo,

فَرَاغَ اِلٰٓى اَهْلِهٖ فَجَاۗءَ بِعِجْلٍ سَمِيْنٍ ㉗

28. E colocou-o perante eles. Ele disse, "Não quereis vós comer?"

فَقَرَّبَهٗٓ اِلَيْهِمْ قَالَ اَلَا تَاْكُلُوْنَ ㉘

29. E ele sentiu um receio deles. Eles disseram, "Não receies". E deram-lhe alegres novas do *nascimento de* um filho sábio.

فَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ۭ قَالُوْا لَا تَخَفْ ۭ وَبَشَّرُوْهُ بِغُلٰمٍ عَلِيْمٍ ㉙

30. Então a sua esposa apareceu em um arremesso e bateu no rosto e disse, "Uma

فَاَقْبَلَتِ امْرَاَتُهٗ فِيْ صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَ

mulher velha estéril!"

قَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ٣٠

31. Eles disseram, "Assim mesmo o teu Senhor há dito". Aí está! Ele é o Sábio, o Conhecedor.

قَالُوا كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ٣١

FASCÍCULO 27

32. *Abraão* disse, "Ora o que é o vosso recado, Oh vós mensageiros?"

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ٣٢

33. Eles disseram, "Nós temos sido enviados a um povo pecador,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُجْرِمِينَ ٣٣

34. "Para que nós sobre eles possamos fazer cair pedras de barro,

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ٣٤

35. "Marcadas, com o teu Senhor, para os que são dissolutos".

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ٣٥

36. E Nós fizemos com que aqueles dos crentes que lá estavam *de lá* partissem,

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٣٦

37. Mas Nós achamos lá apenas uma casa de Muçulmanos sens.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٣٧

38. E Nós deixamos nisso um sinal para os que temem o penoso castigo.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٣٨

39. E *Nós deixâmos um outro Sinal* em Moisés quando o enviámos ao Faraó com manifesta autoridade,

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ٣٩

40. Mas ele afastou-se *de Moisés* no seu orgulho, e disse, "Um feiticeiro ou um louco".

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ٤٠

41. De modo que Nós agarrámo-lo e as suas hostes e lançámo-los no mar; e a culpa foi sua.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ٤١

42. E *houve um Sinal nos* 'Ād, quando Nós contra eles enviámos o vento em rajadas.

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ٤٢

43. Ele nada de todo deixou do que visitou, mas fê-lo como um osso podre.

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ٤٣

44. E *houve um Sinal* nos Samud quando lhes foi dito, "Diverti-vos por um tempo".

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ٤٤

45. Mas eles desafiaram com desdem o comando do seu Senhor. De modo que o raio alcançou-os mesmo enquanto eles olhavam;

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ٤٥

46. E eles não foram capazes de se erguer, nem eles se puderam ajudar a si proprio.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ٤٦

47. E *Nós destruímos* o povo de Noé antes *deles*, pois ele era um povo desobediente.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ٤٧

R. 3

48. E Nós havemos edificado o céu com Nos temos poderes, e em boa verdade os Nossos poderes são vastos.

49. E a terra Nós havemos espalhado, e *quão* excelentemente Nós espalhamos!

50. E de todas as coisas Nós havemos criado aos pares, para que vós possais refletir.

51. Fugi pois para Allah. Na realidade eu sou para vós um simples Avisador da Sua parte.

52. E não levantai outro Deus junto com Allah: na realidade eu sou para vós um simples Avisador da Sua parte.

53. Do mesmo modo não veio Mensageiro aos que foram antes deles que eles não dissessem, "Um feiticeiro ou um louco"!

54. Tem-no eles estado a transmitir uns aos outros? Não, eles são *todos* um povo rebelde.

55. De modo que afasta-te deles: e não haverá de que te culpar.

56. E continua a admoestar: porque a admoestação aproveita aos que crêem.

57. E Eu tenho criado os Jinn e homens apenas para que eles Me possam adorar.

58. Eu não desejo sustento da sua parte; nem Eu desejo que eles me alimentassem.

59. Sem dúvida, Allah é que é o Grande Doador de sustento, o Poderoso, o Forte.

60. E para os que fazem o mal eles ganharam (sua participação de culpa) como a participação daqueles, disfrutada pelos seus companheiros *de tempos mais antigos*: de modo que não Me peçam eles para apressa *o castigo*.

61. Ai dos que descrêem, pois, por causa daquele seu dia com o qual eles etão ameaçados!

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

كَذَٰلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

أَتَوَاصَوْا بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٤﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٥﴾

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَىٰ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

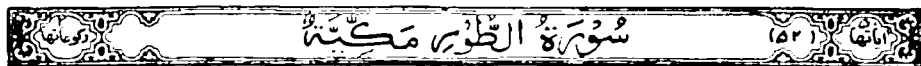
وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعِمُونِ ﴿٥٨﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذَنُوبًا مِثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ﴿٦٠﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾

سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ (٥٢)

AL-TŪR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Pelo Monte;

وَالطُّورِ ②

3. E *pelo* Livro incrito,

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ③

4. Em fino pergaminho desenrolado;

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ④

5. E *pela* Casa freqüentada;

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

6. E *pelo* Telhado erguido alto;

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ⑥

7. E *pelo* oceano cheio:

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

8. Sem dúvida, o castigo do teu Senhor virá a passar;

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

9. Não há ninguém que o possa evitar.

مَّا لَهُ مِن دَافِعٍ ⑨

10. No dia em que o céu se levantar um *temeroso* levantamento,

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

11. E as montanhas por completo se afastarem, movem um terrivel moviemento,

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

12. Então, nesse dia, ai dos que rejeitam a verdade,

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑫

13. Que se entretem em vão discurso.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬

14. No dia em que eles serão empurrados com força para dentro do Fogo do Inferno,

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ⑭

15. "Este é o fogo que vós estáveis acostumados a negar.

هَٰذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ⑮

16. "É isto então magia, ou não vedes vós?

أَفَسِحْرٌ هَٰذَا أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑯

17. "Ardei vós lá dentro; e quer mostreis paciência ou impaciência, isso será o mesmo para vós. Vós sois castigados apenas pelo que costumáveis fazer.

اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑰

18. Em boa verdade, os justos estão em Jardins e em felicidade,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ⑱

19. Gozando as dádivas que o seu Senhor lhes há concedido; e o seu Senhor os há preservado do tormento do Fogo.

فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

20. "Comei e bebei com alegremente, por causa do que vós costumáveis fazer,

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Reclinando-vos em leitos dispostos em filas". E Nós os consorciaremos com lindas donzelas de largos olhos *adoráveis*.

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢١﴾

22. E os que crêem e cujos filhos os seguem em fé, com eles Nós juntaremos seus filhos. E Nós não os privaremos, no mínimo que seja, da *recompensa pelos* seus trabalhos. Cada homem é um penhor pelo que ele tenha ganho.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتْنَٰهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَىْءٍ ۚ كُلُّ ٱمْرِئٍۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢٢﴾

23. E Nós lhes concederemos uma *abundância* de frutos e de carne tal como eles possam desejar.

وَأَمْدَدْنَٰهُم بِفَٰكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٣﴾

24. Aí eles passarão de mão em mão uma taça em que não está nem vaidade nem pecado.

يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. E aí irão à volta, servindo-os, jovens que lhes pertençam, como se fossem pérolas bem guardadas.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٥﴾

26. E eles voltar-se-ão uns para os outros, fazendo indagações

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٦﴾

27. Eles dirão, "Antes disto, quando nós estávamos entre a nossa família, nós estavamos anciosos (relacionado com nossa sorte).

قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِىٓ أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. "Mas Allah há sido clemente para conosco e nos há preservado do tormento da rajada ardente.

فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٨﴾

29. "Nós antes costumávamos rezar-Lhe. Com toda a certeza, Ele é o Benigno, o Misericordioso".

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾

R. 2

30. Admoesta, então. Pela graça do teu Senhor, tu nem és um adivinho nem um louco.

فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٣٠﴾

31. Dizem eles: "*Ele é* um poeta; nós esperamos por alguma calamidade que o tempo sobre ele faça cair"?

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ ﴿٣١﴾

32. Dize-lhes, "Esperai! Eu *também* estou convosco entre os que esperam.

قُلْ تَرَبَّصُوا۟ فَإِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣٢﴾

33. É o seu intelecto que lhes impõe isto ou são eles um povo rebelde?

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٣﴾

34. Dizem eles, "Ele o há inventado"? Pelo contrário, mas eles não crerão.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ ۚ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

35. Que eles então tragam um discurso como este, se dizem a verdade.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

36. Hão eles sido criados do nada, ou são eles próprios os criadores?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

37. Criaram eles os céus e a terra? Pelo contrário, mas eles de nada têm fé.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

38. Possuem eles os tesouros do teu Senhor, ou são eles os *seus* guardiões?

أَمْ عِندَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾

39. Tem eles uma escada *até ao céu* por meio da qual podem ouvir por casualidade? Então que os seus ouvintes tragam uma autoridade manifesta.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

40. Tem ele filhas e vós tendes filhos?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

41. Pedes tu uma recompensa para eles, de modo que eles são carregados com um peso de dívida?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

42. Possuem eles o não visto, de modo que *o cohecimento do* põem por escrito?

أَمْ عِندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

43. Estes estão planejando um enredo? Mas eles, os que discrentes, é que serão colhidos no enredo.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

44. Tem eles um outro Deus que não Allah? Exaltado é Allah muito acima de tudo o que eles Lhe associam!

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

45. E se eles vissem um bocado da nuvem caindo, diriam, "Nuvens amontoadas".

وَإِن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

46. De modo que deixa-os até que eles encontrem o seu dia, no qual serão fulminados pelo estronda.

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

47. O dia em que o seu enredar de absolutamente nada lhes servirá, nem eles serão ajudados.

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

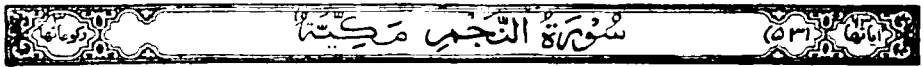
48. E em boa verdade, para os que fazem o mal há um castigo além disso. Mas a maior parte dentre eles não sabem.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

49. De modo que espera com paciência pelo julgamento do teu Senhor, pois sem dúvida tu estás em Nossos olhos; e glorifica o teu Senhor com *o Seu* louvor quando te ergueres *de dormir*;

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

50. E por parte da noite *também*, glorifica-O tu e ao por das estrelas.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٤٩﴾

AL-NAJM

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Pela estrela quando se põe

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوٰى ②

3. O vosso companheiro não erra, nem esta extraviado,

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوٰى ③

4. Nem ele fala de *seu próprio* desejo.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوٰى ④

5. Nada mais é que uma revelação que é revelada por Deus.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُّوْحٰى ⑤

6. O Senhor de fortes poderes o há ensinado,

عَلَّمَهٗ شَدِيْدُ الْقُوٰى ⑥

7. O Único que Possuidor da força. Pois Ele estabeleceu sera ascendência *sobre todas as coisas.*

ذُوْ مِرَّةٍ فَاسْتَوٰى ⑦

8. E *Ele revelou Sua palavra* quando ele estava no mais alto horizonte.

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلٰى ⑧

9. Então ele aproxima-se *de Deus*; depois desce *à humanidade*,

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلّٰى ⑨

10. De modo que ele é, *como se fosse, o único* diametro de dois semicírculos, ou está ainda mais perto.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنٰى ⑩

11. E Ele revelou ao Seu servo aquilo que Ele revelou.

فَأَوْحٰى إِلٰى عَبْدِهٖ مَا أَوْحٰى ⑪

12. O coração *do Profeta* não mentiú para o que ele viu.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَاٰى ⑫

13. Disputareis vós então com ele no que respeita àquilo que ele vê?

أَفَتُمٰرُوْنَهٗ عَلٰى مَا يَرٰى ⑬

14. E sem dúvida, ele o viu a Ele outra *sua* descida *tambem.*

وَلَقَدْ رَاٰهُ نَزْلَةً أُخْرٰى ⑭

15. Junto ao mais distante lótus.

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهٰى ⑮

16. Perto da qual está o Jardim de Morada Eterna.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوٰى ⑯

17. Isso fui quando aquele que cobria cobriu a lótus.

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشٰى ⑰

18. *Os* olhos nem se desviaram nem transgrediram.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغٰى ⑱

19. Em boa verdade, ele viu alguns dos maiores Sinais do seu Senhor.

لَقَدْ رَاٰى مِنْ اٰيٰتِ رَبِّهِ الْكُبْرٰى ⑲

20. Ora haveis vós visto Lāt e Uzzā,

أَفَرَءَيْتُمُ اللّٰتَ وَالْعُزّٰى ﴿٢٠﴾

21. E Manāt, a terceira, que é outra *deusa*?

وَمَنٰوةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرٰى ﴿٢١﴾

22. "O quê! Tereis vós os machos e Ele as fêmeas?"

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنْثٰى ﴿٢٢﴾

23. Isso na verdade seria uma divisão injusta.

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيْزٰى ﴿٢٣﴾

24. "Eles são apenas nomes que vós haveis denominado —vós e vossos pais— para os quais Allah não há feito descer qualquer espécie de autoridade". Eles não seguem absolutamente nada senão conjecturas e o que eles próprios desejam, mesmo quando a eles já é vinda guia da parte do seu Senhor.

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ
مَا أَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ
رَبِّهِمُ الْهُدٰى ﴿٢٤﴾

25. Pode o homem ter tudo o que deseja?

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنّٰى ﴿٢٥﴾

26. Não, a Allah pertence o fim e o começo.

ع فَلِلّٰهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولٰى ﴿٢٦﴾

R. 2

27. E quantos anjos há no céu, cuja mediação de nada servirá, exceto depois de Allah ter dado licença a quem quer que seja que Ele queira e Lhe apraza.

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ
شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَ
يَرْضٰى ﴿٢٧﴾

28. Os que não crêem no Futuro nomeiam os anjos com nomes de fêmeas;

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ الْمَلٰئِكَةَ
تَسْمِيَةَ الْأُنْثٰى ﴿٢٨﴾

29. Mas eles não têm conhecimento disso. Eles nada mais seguem que conjectura; e conjectura absolutamente de nada serve contra a verdade.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ
إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٩﴾

30. Por isso desvia-te daquele que se afasta da Nossa lembrança, e nada mais deseja que a vida deste mundo.

فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلّٰى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا
الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ﴿٣٠﴾

31. Essa é a sua soma de conhecimento. Em boa verdade o teu Senhor conhece muito melhor o que se extravia do Seu caminho, e Ele conhece muito melhor o que segue a guia.

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى ﴿٣١﴾

32. E a Allah pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra, para que Ele

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ

possa castigar os que fazem o mal pelo que eles tenham obrado, e para que Ele possa recompensar os que fazem o bem com o que é o melhor.

33. Os que evitam os pecados graves e abominações salvo leves faltas —em boa verdade o perdão do teu Senhor é vasto misericordioso. Ele conhece-vois bem *desde o tempo* em que vos criou da terra, e quando vós éreis embriões no ventre de vossas mães. Por isso não vos louvai a vós próprios por pureza. Ele é o melhor inteirado daquele que é *verdadeiramente* temente.

R. 3

34. Vês tu o que se afasta,

35. E dá um pouco e está resmungando?

36. Possui ele o conhecimento do não visto de modo que possa ver?

37. Não lhe há sido dito o que está nos Livros de Moisés,

38. E Abraão, que cumpriu *os mandamentos*?—

39. Que nenhum portador de carga transportará a carga de outrem;

40. E que o homem nada mais pode ter do que aquilo por que se esforça:

41. E que o seu esforço cedo será reconhecido.

42. Então ele por tal será recompensado com a mais completa recompensa;

43. E que para o teu Senhor *todas as coisas* por fim vêm;

44. E que é Ele Quem faz *homens* rir a chorar.

45. E que é Ele Quem dá morte e dá vida;

46. E que Ele cria os casais, o macho e a fêmea,

47. De uma gota de semen quando ele é arremessado para diante;

48. E que a Ele compete uma segunda criação;

الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ ۖ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ﴿٣٣﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٤﴾

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ﴿٣٥﴾

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ﴿٣٦﴾

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ﴿٣٧﴾

وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ﴿٣٨﴾

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ﴿٣٩﴾

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٤٠﴾

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٤١﴾

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى ﴿٤٢﴾

وَأَنَّ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ﴿٤٣﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٥﴾

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى ﴿٤٦﴾

مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ﴿٤٧﴾

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَى ﴿٤٨﴾

49. E que é Ele Quem dá riqueza e dá satisfação;

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ٤٩

50. E que Ele é o Senhor de Sírio;

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشِّعْرَىٰ ٥٠

51. E que Ele destruiu a antiga *tribo de 'Ād*,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ٥١

52. E *a tribo* de Samude, e Ele não poupou *nenhum deles*,

وَثَمُودَا فَمَا أَبْقَىٰ ٥٢

53. E *Ele destruiu* o povo de Noé antes *deles*, —na realidade eles foram o mais injustos e o mais rebeldes—

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ٥٣

54. E Ele derribou as subvertidas cidades *do povo de Lot*,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ٥٤

55. De modo que aqual estava para cobir, cobrindo-os.

فَغَشَّاهَا مَا غَشَّىٰ ٥٥

56. Sobre qual então, *Oh homem*, das benesses do teu Senhor queres tu disputar?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ٥٦

57. Este é um Avisador da mesma sorte que o Avisador de antanho.

هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْأُولَىٰ ٥٧

58. A Hora que deve chegar está-se aproximando,

أَزِفَتِ الْآزِفَةُ ٥٨

59. Ninguém senão Allah a pode revelar.

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٩

60. Admirai-vos vós então deste anúncio?

أَفَمِنْ هَٰذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ٦٠

61. E rides vós, e não chorais?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ٦١

62. E ficareis vós arrogantes?

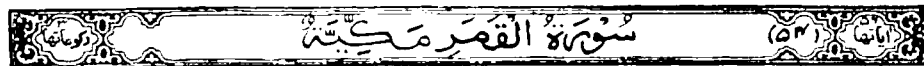
وَأَنتُمْ سَامِدُونَ ٦٢

63. Antes vos prosteis perante Allah, e *O* adoreis.

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ٦٣ السجدة

سورة القمر مكية

ركوعاتها (٥٤) آياتها

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ١

2. A Hora está perto, e a Lua está rasgada em pedaços.

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانشَقَّ الْقَمَرُ ٢

3. Mas se eles vêem um Sinal, afastam-se e

وَإِن يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ

dizem. "Um *feito* passageiro de magia".

4. Eles negam *a verdade* e seguem a sua própria fantasia. Mas todo o decreto *de Deus* virá a passar.

5. E ja á eles havia dito profecias nos quais se contém um aviso severo—

6. Consumada sabedoria: mas mesmo os avisos lhes não aproveitam.

7. Por isso afasta-te tu deles. No dia em que o Citador *os* citará *para* uma coisa desagradável,

8. Eles surgirão das *suas* sepulturas, com os olhos postos baixo, como se eles fossem gafanhotos espalhados para longe,

9. Apressando-se para o Citador. Os descrentes dirão, "Este é um dia duro".

10. O povo de Noé rejeitou *a verdade* antes *deles*; sim, eles rejeitaram o Nosso servo e disseram, Um louco, e um que é repelido.

11. De modo que ele orou ao seu Senhor, *dizendo*: "Eu estou oprimido, ajuda-me Tu por isso!"

12. Então Nós abrimos as portas do céu, com água precipitando-se;

13. E Nós fizemos com que da terra jorrassem fontes, de modo que as águas se encontraram para um propósito que tinha sido decretado.

14. E Nós conduzimo-lo sobre uma coisa feita de pranchas e pregos.

15. Ela andou à tona de água sob os Nossos olhos: uma recompensa para ele que tinha sido rejeitado.

16. E Nós fizemos disto um Sinal *para todo o tempo*: mas há algum que receba admoestação?

17. Quão *terrível* foi o Meu castigo e o Meu aviso!

18. E na verdade Nós havemos feito o Corão fácil *para sobre ele proceder* e lembrar. De modo que haverá algum que se lembrará?

19. Os 'Ād rejeitaram *a verdade*. Quão *terrível* então foi o Meu castigo e o Meu aviso!

20. Nós enviamos contra eles um vento

مُّسْتَمِرٌّ ﴿٣﴾
وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٤﴾
وَلَقَدْ جَاءَهُم مِّنَ الْأَنبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٥﴾
حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ﴿٦﴾
فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكُرٍ ﴿٧﴾
خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ
جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٨﴾
مُّهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَٰذَا
يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٩﴾
كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ﴿١٠﴾
فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرْ ﴿١١﴾
فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ﴿١٢﴾
وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ
قَدْ قُدِرَ ﴿١٣﴾
وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ﴿١٤﴾
تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ﴿١٥﴾
وَلَقَد تَّرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٦﴾
فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٧﴾
وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٨﴾
كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٩﴾
إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ

furioso em um dia mau *e* inesquecível,

مُّسْتَمِرٍّ ﴿٢٠﴾

21. Arrancando gente como se fossem troncos de tamareira que já estivessem desenraïzadas.

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعِرٍ ﴿٢١﴾

22. Sim, quão *terrível* foi o Meu castigo e o Meu aviso!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢٢﴾

23. E na verdade Nós havemos feito o Corão fácil *para sobre ele proceder* e lembrar. De modo que haverá algum que se lembrará?

ع وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٢٣﴾

R. 2

24. O Samud *também* rejeitou os Avisadores.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٤﴾

25. E eles disseram, "O quê! Um homem, dentres nós próprios, um indivíduo ordinário, segui-lo-emos nós? Então na verdade nós estaríamos extraviados e loucos.

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ وَّسُعُرٍ ﴿٢٥﴾

26. "Há a Lembrança sido dada a ele apenas dentre todos nós? Por modo nenhum, ele é um mentiroso cheio de jactância!

ءَأُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٦﴾

27. "Amanhã saberão eles quem é o mentiroso cheio de jactância!

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُ ﴿٢٧﴾

28. "Nós enviaremos a camela como uma prova para eles. De modo que vigia-os, Oh Sáleh, e tende paciência.

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ﴿٢٨﴾

29. "E dize-lhes que a água é dividida entre eles, de modo que a hora de cada bebida deveria ser observada".

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٩﴾

30. Mas eles chamaram os seus companheiros, e ele levou-*a* e jarretou-*a*.

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ﴿٣٠﴾

31. Quão terrível então foi a meu castigo e o Meu avisor!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣١﴾

32. Nós enviámos contra eles uma simples rajada, e eles tornaram-se como o restolho seco que é muito especinhado.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ﴿٣٢﴾

33. E na verdade Nós havemos feito o Corão fácil para *sobre ele proceder e* lembrar. De modo que haverá algum que se lembrará?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٣٣﴾

34. O povo de Lote *também* negou o Avisador.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ﴿٣٤﴾

35. Nós enviámos uma tempestade de pedras sobre eles *todos* exceto a família de Lote, a quem Nós livrámos antes do alvorecer,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٥﴾

36. Como um favor da Nossa parte. Assim Nós recompensamos o que dá graças.

37. E ele na verdade tinha-os avisado do Nosso castigo, mas eles duvidaram dos avisos.

38. E eles procuraram vez após vez impedi-lo de *obsequiar* os seus hóspedes. De modo que Nós cegamos-lhes os seus olhos, *e dissemos*, "Provai agora o Meu castigo e o Meu aviso".

39. E as amenhecer cedo veio sobre eles um castigo duradouro.

40. "Agora provai vós o Meu castigo e o Meu aviso."

41. E, na verdade, Nós havemos feito o Corão fácil *para sobre ele proceder* e lembrar. De modo que haverá algum que se lembrará?

R. 2

42. E na verdade ao povo do Faraó *também* chegaram Avisadores.

43. Eles rejeitaram todos os Nossos Sinais. Por isso Nós agarrámo-los como o agarrar de Um que é Poderoso e Onipotente.

44. Sois vós, descrentes, melhores do que aqueles? Ou tendes vós uma imunidade nas Escrituras?

45. Dizem eles, "Nós somos uma hoste vitoriosa"?

46. As hostes serão derrotadas e eles mostrarão as suas costas *na fuga*.

47. Sim, a Hora é o seu tempo designado: e a Hora será o mais calamitosa e o mais amarga.

48. Sem dúvida, os delinqüentes estão em *manifesto* erro e loucura.

49. No dia em que eles forem arrastados para o Fogo sobre o seu rosto, *ser-lhes-á dito*: "Senti vós o contacto do Inferno".

50. Em boa verdade, Nós havemos criado todas as coisas na proporção *devida*.

51. E o Nosso Camando é *efetuado com* uma *palavra* apenas, como num abrir e fechar de olhos.

52. E na verdade nós havemos destruído gente *antes de vós* que vos era semelhante. Mas haverá alguem que se lembre?

53. E tudo o que eles háo feito está *registrado* nos Livros.

54. E cada assunto, pequeno ou grande, é anotado por escrito.

نِّعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا ۚ كَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ شَكَرَ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ اَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ رَاوَدُوْهُ عَنْ ضَيْفِهٖ فَطَمَسْنَآ اَعْيُنَهُمْ فَذُوْقُوْا عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿٣٨﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٩﴾

فَذُوْقُوْا عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ جَآءَ اٰلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤٢﴾

كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا كُلِّهَا فَاَخَذْنٰهُمْ اَخْذَ عَزِيْزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٣﴾

اَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ اُولٰٓئِكُمْ اَمْ لَكُمْ بَرَآءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٤﴾

اَمْ يَقُوْلُوْنَ نَحْنُ جَمِيْعٌ مُّنْتَصِرٌ ﴿٤٥﴾

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّوْنَ الدُّبُرَ ﴿٤٦﴾

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ اَدْهٰى وَاَمَرُّ ﴿٤٧﴾

اِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ ضَلٰلٍ وَّسُعُرٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ يُسْحَبُوْنَ فِي النَّارِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ ؕ ذُوْقُوْا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٩﴾

اِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنٰهُ بِقَدَرٍ ﴿٥٠﴾

وَمَآ اَمْرُنَآ اِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ اَهْلَكْنَآ اَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٥٢﴾

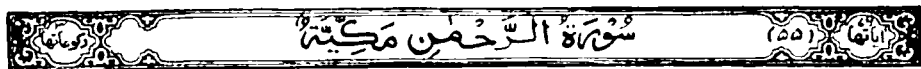
وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوْهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٣﴾

وَكُلُّ صَغِيْرٍ وَّكَبِيْرٍ مُّسْتَطَرٌ ﴿٥٤﴾

55. Em boa verdade, o justo estaraão no meio de Jardins e rios,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنّٰتٍ وَّنَهَرٍ ﴿٥٥﴾

56. Em uma cadeira de verdade na presença de um Rei Onipotente.

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٦﴾

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. É *Deus* o Clemente

اَلرَّحْمٰنُ ﴿٢﴾

3. Que ensinou o Alcorão.

عَلَّمَ الْقُرْاٰنَ ﴿٣﴾

4. Ele há criado o homem.

خَلَقَ الْاِنْسَانَ ﴿٤﴾

5. Ele lhe há ensinado a arte de *se* exprimir racionalmente.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٥﴾

6. O sol e a lua *percorrem os seus cursos* segundo o calculo fixo.

اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٦﴾

7. E as ervas e as árvores *com humildade* se submetem *à Sua vontade*.

وَّالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدٰنِ ﴿٧﴾

8. E o céu Ele levantou por cima e estabeleceu a balança.

وَالسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٨﴾

9. Para que vós não possais transgredir no peso.

اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٩﴾

10. De modo que pesai todas as coisas em justiça e não faltai à Lei.

وَاَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿١٠﴾

11. E Ele há feito a terra para *as Suas* criaturas:

وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ ﴿١١﴾

12. Nela estão *todas espéci de* frutos e tamareiras com espatas,

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَّالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ ﴿١٢﴾

13. E grão em casca e plantes aromáticas.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٣﴾

14. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós *o homens e jinn*?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿١٤﴾

15. Ele criou o homem de barro sêco *que* e semelhente à de olaria.

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٥﴾

16. E os Jinn Ele criou da chama do fogo.

وَخَلَقَ الْجَآنَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ﴿١٦﴾

17. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿١٧﴾

18. O Senhor de dois Orientes e o Senhor de dois Ocidentes!

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٨﴾

19. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós dois?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿١٩﴾

20. Ele criou os dois mares em unida proximidade: e *um dia* se encontrarão.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيٰنِ ﴿٢٠﴾

21. Entre eles está uma barreira agora por cima da qual êles não podem passar.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيٰنِ ﴿٢١﴾

22. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٢﴾

23. Delas saem ambos pérolas e corais.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٣﴾

24. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٤﴾

25. E Seus são os altos navios sobre o mar, parecendo como montanhas.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَئٰتُ فِي الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ﴿٢٥﴾

26. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٦﴾

R. 2

27. Tudo o que está sobre a *terra* é passageiro.

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٧﴾

28. Mas fica lá a graça *apenas* do teu Senhor, o Possuïdor de Majestade e Honra.

وَّيَبْقٰى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلٰلِ وَالْاِكْرَامِ ﴿٢٨﴾

29. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٩﴾

30. A Ele pedem todos os que estão nos céus e na terra. Em cada momento Ele manifesta *a Si Proprio* em diferenti gloria.

يَسْـَٔلُهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِيْ
شَاْنٍ ﴿٣٠﴾

31. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣١﴾

32. Em breve Nós vos atenderemos por completo, Oh vós dois grandes.

سَنَفْرُغُ لَكُمْ اَيُّهَ الثَّقَلٰنِ ﴿٣٢﴾

33. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٣﴾

34. Oh companhia de Jinn e homens! se vós sois capazes de ir além dos confins dos céus e da terra, então ide. Mas vós não tereis possibilidade de ir a não ser com autoridade.

يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنِ اسْتَطَعْتُمْ اَنْ
تَنْفُذُوْا مِنْ اَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ فَانْفُذُوْا
لَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا بِسُلْطٰنٍ ﴿٣٤﴾

35. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٥﴾

36. Contra vós será enviada uma lingua de fogo sem fumaça e uma clara chama, e vós não sereis capazes de vos defender

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَّنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ ﴿٣٦﴾

37. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٧﴾

38. E quando o céu é rasgado em pedaços, e se torna róseo como couro vermelho,

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

39. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٩﴾

40. Nesse dia nem homem nem Jinn será interrogado quanto ao seu pecado.

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْأَلُ عَن ذَنبِهِ إِنسٌ وَّلَا جَانٌّ ﴿٤٠﴾

41. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤١﴾

42. Os culpados serão conhecidos pelas suas marcas, e eles serão agarrados pelo topete e pelos pés.

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤٢﴾

43. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٣﴾

44. Isto é o Inferno que os culpados negam,

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Entre ele e agua a ferver violentamente irão eles à roda em circulos.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آنٍ ﴿٤٥﴾

46. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٦﴾

R. 3

47. Mas para o que permanece e teme a Magestadl de seu Senhor haverá dois Jardins—

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ ﴿٤٧﴾

48. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٨﴾

49. Com muitas sortes de espalhados ramos cheios de fruta.

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٩﴾

50. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٠﴾

51. Em ambos eles haverá duas fontes correndo *livremente*.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥١﴾

52. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٢﴾

53. Lá dentro haverá toda a espécie de fruta aos pares.

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٣﴾

54. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٤﴾

55. *Eles se* reclinarão *em canapés* por cima de tapetes, cujos forros serão de brocado

مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَ

espesso. E a fruta dos dois Jardins estará ao alcance da mão.

جَنَا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٥﴾

56. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٦﴾

57. Lá dentro haverá *também* castas *donzelas* de olhar modesto, a quem nem homem nem Jinn terá tocado antes deles—

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٧﴾

58. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٨﴾

59. Como se elas fossem rubis e corais.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٩﴾

60. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٠﴾

61. A recompensa de bondade nada mais pode ser que bondade.

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦١﴾

62. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٢﴾

63. E além destes dois, haverá dois *outros* Jardins—

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٣﴾

64. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٤﴾

65. Com folhagem verde escuro.

مُدْهَامَّتَانِ ﴿٦٥﴾

66. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٦﴾

67. Lá dentro haverá *também* duas fontes jorrando agua em abundância.

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٧﴾

68. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٨﴾

69. Em ambos eles haverá frutos, e tâmaras e romãs.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٩﴾

70. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٠﴾

71. Lá dentro haverá *donzelas*, boas e belas—

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾

72. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٢﴾

73. Huris, com adoráveis olhos negros, bem guardadas em pavilhões—

حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٣﴾

74. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٤﴾

75. A quem nem homem nem Jinn terá tocado antes deles—

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٥﴾

76. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فبأي آلاء ربكما تكذبان

77. Reclinando-se em almofadas verdes e belos tapetes.

متكئين على رفرف خضر وعبقري حسان

78. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فبأي آلاء ربكما تكذبان

79. Bendito seja o nome do teu Senhor, o Possuïdor de Majestade e Honra.

تبارك اسم ربك ذي الجلال والإكرام

AL-WĀQI'AH

Fascículo 27 — Capítulo 56

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم

2. Quando o Acontecimento vier o ocorrer —

إذا وقعت الواقعة

3. Não há nada que possa negar o seu vir a ocorrer—

ليس لوقعتها كاذبة

4. *A alguns* ele trará baixo, *a outros* ele exaltará.

خافضة رافعة

5. Quando a terra for abalada com um *violento* choque,

إذا رجت الأرض رجا

6. E as montanhas forem completamente despedaçadas,

وبست الجبال بسا

7. Elas *todas* se tornarão em poeira espalhada para longe,

فكانت هباء منبثا

8. E vós sereis *divididos em* três classes:

وكنتم أزواجا ثلاثة

9. *Primeira*, aqueles à mão direita: —E quem são os afortunados que estarão à mão direita—

فأصحاب الميمنة ما أصحاب الميمنة

10. *Segunda*, aqueles à mão esquerda: —E quem são os *desfortunados* que estarão à mão esquerda—

وأصحاب المشأمة ما أصحاب المشأمة

11. *Terceira*, os dianteiros serão os dianteiros:

والسابقون السابقون

12. São estes os que estarão mais perto *de Deus*.

أولئك المقربون

13. *Eles estarão* nos Jardins de delícia.

في جنات النعيم

14. Um grande partido dentre os *Muçulmanos* anteriores.

ثلة من الأولين

15. E uns poucos dentre aqueles pertencem aos ultimos.

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٥﴾

16. *Eles reclinarão* em canapés entretecidos *com ouro e pedras preciosas*,

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٦﴾

17. Sobre eles reclinados face a face.

مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Lá serão servidos por jovens que não envelhecerão,

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٨﴾

19. Com taças e jarros e copos *enchidos* de uma fonte a correr—

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٩﴾

20. Disso não terão eles dores de cabeça; nem se embebedarão—

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿٢٠﴾

21. E *com* frutos que eles prefiram—

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. E carne de aves que eles possam desejar.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. E *haverá* alvas donzelas com largos, adoráveis olhos,

وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٣﴾

24. Parecendo-se a pérolas bem guardadas,

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٤﴾

25. Como uma recompensa pelo que eles constumavam fazer.

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Lá dentro eles não ouvirão coisa alguma vã ou conversa pecadora,

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٦﴾

27. A não ser *apenas* o dizer "Paz, Paz".

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٧﴾

28. E *quanto* aqueles à mão direita —E quem são os afortunados que estarão à mão direita—

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. Eles estarão entre agreiras sem espinhos,

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٩﴾

30. E bananas apinhadas,

وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٣٠﴾

31. E larga sombra,

وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣١﴾

32. E águas correntes,

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣٢﴾

33. E fruta abundante,

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٣﴾

34. Nem será interropido nem proïbido.

لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

35. E nobres esposas—

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٥﴾

36. Em boa verdade Nós as havemos criado uma *admirável* criacão,

إِنَّا أَنشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً ﴿٣٦﴾

37. E fizemo-las virgens,

فَجَعَلْنٰهُنَّ اَبْكَارًا ﴿٣٧﴾

38. Amorosas, iguais em idade

عُرُبًا اَتْرَابًا ﴿٣٨﴾

39. Aqueles à mão direita:

لِّاَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ﴿٣٩﴾

R. 2

40. Um grande número dentre os Muçulmanos anteriores.

ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٤٠﴾

41. E quem são uma multidão pertence aos Ultimos.

وَ ثُلَّةٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ ﴿٤١﴾

42. E quanto aqueles à mão esquerda —E quem são azarados daqueles à mão esquerda—

وَ اَصْحٰبُ الشِّمَالِ ۙ مَآ اَصْحٰبُ الشِّمَالِ ﴿٤٢﴾

43. *Eles estarão* no meio de ventos abrasadores e agua a escaldar,

فِيْ سَمُوْمٍ وَّ حَمِيْمٍ ﴿٤٣﴾

44. E na sombra de fumo negro,

وَّ ظِلٍّ مِّنْ يَّحْمُوْمٍ ﴿٤٤﴾

45. Nem fresco nem refrescante.

لَّا بَارِدٍ وَّ لَا كَرِيْمٍ ﴿٤٥﴾

46. Antes disto eles estavam na verdade na luxúria,

اِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُتْرَفِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. E costumavam persistir em extrema infidelidade.

وَ كَانُوْا يُصِرُّوْنَ عَلَى الْحِنْثِ الْعَظِيْمِ ﴿٤٧﴾

48. E eles estavam acostumados a dizer, "O quê! quando nós estivermos mortos e nos tivermos tornado em pó e ossos, seremos na verdade erguidos outra vez,

وَ كَانُوْا يَقُوْلُوْنَ ۙ اَئِذَا مِتْنَا وَ كُنَّا تُرَابًا وَّ عِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. "E os nossos antepassados também?"

اَوَ اٰبَآؤُنَا الْاَوَّلُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Dize-lhes, "Sim, os mais antigos e os mais recentes

قُلْ اِنَّ الْاَوَّلِيْنَ وَ الْاٰخِرِيْنَ ﴿٥٠﴾

51. "Serão *todos* juntos reünidos ao tempo fixado de um dia designado.

لَمَجْمُوْعُوْنَ ۙ اِلٰى مِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٥١﴾

52. "Então, Oh vós que estais extraviados e rejeitados *a verdade*,

ثُمَّ اِنَّكُمْ اَيُّهَا الضَّآلُّوْنَ الْمُكَذِّبُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. "Vós sem dúvida comereis da arvore de Zaqqūm,

لَاٰكِلُوْنَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّوْمٍ ﴿٥٣﴾

54. "E com isso enchereis *o vosso* ventre,

فَمَالِـُٔوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ ﴿٥٤﴾

55. "E sobre isso bebereis água a ferver,

فَشٰرِبُوْنَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيْمِ ﴿٥٥﴾

56. "Bebendo mesmo bebem os sedentos camelos.

فَشٰرِبُوْنَ شُرْبَ الْهِيْمِ ﴿٥٦﴾

57. Este será o seu entretenimento no Dia de Juizo.

هٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّيْنِ ﴿٥٧﴾

58. Nós é que vos havemos criado. Porque, então, não admitireis vós a verdade?

نحن خلقنكم فلولا تصدقون ٥٨

59. Haveis vós visto *a gota de espermo* que emitis?

افرءيتم ما تمنون ٥٩

60. Sois vós que o criais ou somos Nós o Criador?

ءانتم تخلقونه ام نحن الخلقون ٦٠

61. Nós havemos ordenado a morte para vos todas: e Nós não podemos ser impedido

نحن قدرنا بينكم الموت وما نحن بمسبوقين ٦١

62. De subsistuir-vos por seres semelhantes e de transformes-vos em para algo que no momento náo tens conhecimento.

على ان نبدل امثلكم وننشئكم في ما لا تعلمون ٦٢

63. E vós por certo conheceis a primeira criação. Porque, então, não reflectis vós?

ولقد علمتم النشاة الاولى فلولا تذكرون ٦٣

64. Haveis vós visto o que semeais?

افرءيتم ما تحرثون ٦٤

65. Vós é que o fazeis crescer ou somos Nós Quem o faz crescer?

ءانتم تزرعونه ام نحن الزرعون ٦٥

66. Se Nós quiséssemos, Nós podíamos faze-lo todo em pó, então vós ficarieis vãmente lamentando:

لو نشاء لجعلنه حطما فظلتم تفكهون ٦٦

67. Certamente nós estamos arruinados!

انا لمغرمون ٦٧

68. "Mais ainda, nós estamos privados de *tudo*".

بل نحن محرومون ٦٨

69. Haveis vós visto a agua que bebeis?

افرءيتم الماء الذي تشربون ٦٩

70. Sois vós que a fazeis cair das nuvens, ou somos Nós Quem a envia?

ءانتم انزلتموه من المزن ام نحن المنزلون ٧٠

71. Se Nos quiséssemos, nós podíamos faze-la amarga. Porque, então, não dais vós graças?

لو نشاء جعلنه اجاجا فلولا تشكرون ٧١

72. Haveis vós visto o fogo que acendeis?

افرءيتم النار التي تورون ٧٢

73. Vós é que fazeis crescer a árvore para isso, ou somos Nós Quem a faz crescer?

ءانتم انشاتم شجرتها ام نحن المنشـون ٧٣

74. Nós a havemos feito uma advertência e um beneficio para os viandantes.

نحن جعلنها تذكرة ومتاعا للمقوين ٧٤

75. Por isso glorifica o nome do teu Senhor, o Possuïdor de Grandeza.

فسبح باسم ربك العظيم ٧٥

R. 3

76. E não! Eu juro pelas estações de estrelas—

فلا اقسم بموقع النجوم ٧٦

77. E, na verdade, este é um grande juramento, se vós ao menos soubésseis—

وانه لقسم لو تعلمون عظيم ٧٧

78. Que este é na verdade um glorioso Corão.

انه لقرءان كريم ٧٨

79. Na forma de um Livro bem preservados,

فِيْ كِتٰبٍ مَّكْنُوْنٍ ﴿٧٩﴾

80. Que nenhum tocará a não ser os que estão purificados.

لَّا يَمَسُّهٗٓ اِلَّا الْمُطَهَّرُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. *Ele é* uma revelação da parte do Senhor dos mundos.

تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٨١﴾

82. É para com este *Divino* discurso que vós o tomais levemente?

اَفَبِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَنْتُمْ مُّدْهِنُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. E fazeis vós da sua negação o vosso modo de vida?

وَتَجْعَلُوْنَ رِزْقَكُمْ اَنَّكُمْ تُكَذِّبُوْنَ ﴿٨٣﴾

84. Porque, então, quando *a alma do homem moribundo* chega à garganta,

فَلَوْلَآ اِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُوْمَ ﴿٨٤﴾

85. E vós nesse momento estais olhando—

وَاَنْتُمْ حِيْنَئِذٍ تَنْظُرُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. E Nós estamos mais perto do que vós, mas vós não vedes—

وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلٰكِنْ لَّا تُبْصِرُوْنَ ﴿٨٦﴾

87. Porque, então, sejam pedidas contas,

فَلَوْلَآ اِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِيْنِيْنَ ﴿٨٧﴾

88. Não a forçais vós para trás, se sois verdadeiro?

تَرْجِعُوْنَهَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٨٨﴾

89. Ora se ele for dos que estão perto de Deus,

فَاَمَّآ اِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٨٩﴾

90. Então *ele gozará* conforto e fragância *de felicidade* e um jardim de delicia;

فَرَوْحٌ وَّرَيْحَانٌ ۙ وَّجَنَّتُ نَعِيْمٍ ﴿٩٠﴾

91. E se ele for dos que estão à mão direita,

وَاَمَّآ اِنْ كَانَ مِنْ اَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ﴿٩١﴾

92. Então: "Paz seja contigo dos que estão à mão direita."

فَسَلٰمٌ لَّكَ مِنْ اَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ﴿٩٢﴾

93. Mas se ele for dos que rejeitam *a verdade* e estão extraviados,

وَاَمَّآ اِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِيْنَ الضَّآلِّيْنَ ﴿٩٣﴾

94. Então *para ele será* um entertenimento com água a ferver,

فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيْمٍ ﴿٩٤﴾

95. E arder no Inferno.

وَّتَصْلِيَةُ جَحِيْمٍ ﴿٩٥﴾

96. E na realidade esta é a verdade e certa.

اِنَّ هٰذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِيْنِ ﴿٩٦﴾

97. Por isso, glorifica o nome do teu Senhor, o Possuïdor de Grandeza.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٩٧﴾

سُورَةُ الْحَدِيدِ مَدَنِيَّةٌ (٥٧)

AL-ḤADĪD

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Tudo o que está nos céus e na terra manifesta a glória de Allah: e Ele é o Poderoso, o Sábio.

سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ②

3. Seu é o reino dos céus e da terra; Ele traz a vida e dá a morte; e Ele é capaz de fazer todas as coisas.

لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ③

4. Ele é o Primeiro e o Último, e o Manifesto e o Escondido, e Ele é o Conhecedor de todas as coisas.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْاٰخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ④

5. Ele é Quem criou os céus e a terra em seis períodos, depois Ele a Si Próprio se sentou no Trono. Ele sabe o que entra na terra e o que sai dela, e o que desce do céu e o que a ele ascende. E Ele está convosco onde quer que seja que vós possais estar. E Allah vê tudo o que vós fazeis.

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ فِيْ سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ⑤

6. Seu é o reino dos céus e da terra; e para Allah todas as coisas são de novo trazidas.

لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْأُمُوْرُ ⑥

7. Ele faz desaparecer a noite no dia a faz desaparecer o dia na noite; e Ele é o Conhecedor de tudo o que está no seio de cada um.

يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ⑦

8. Crede em Allah e no Seu Mensageiro, e despendei daquilo de que Ele vos há feito herdeiros. E aqueles de vós, que crêem e despendem terão uma grande recompensa.

اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَأَنْفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِيْنَ فِيْهِ ۚ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوْا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيْرٌ ⑧

9. O que é que se passa convosco que vós não credes em Allah, quando o Mensageiro vos chama a crer no vosso Senhor, e Ele já há tomado o vosso pacto, se vós sois crentes?

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩﴾

10. É Ele Quem envia claros Sinais ao Seu servo, para que Ele vos possa fazer sair da escuridão para a luz. E em boa verdade, Allah é para convosco Compassivo, Misericordioso.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلٰى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَإِنَّ اللّٰهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

11. O que é que se passa convosco que não despendeis na causa de Allah, ainda que a Allah pertence a herança dos céus e da terra? Aqueles dentre vós que despenderam e combateram antes da vitória não são iguais *aos que assim fizeram mais tarde*. Então eles são maiores em categoria do que os que despenderam e combateram depois. E a todos há Allah prometido o bom. E Allah está bem informado do que vós fazeis.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ وَلِلّٰهِ مِيرَاثُ السَّمٰوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ ۚ أُولٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدُ وَقَاتَلُوا ۚ وَكُلًّا وَعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰى ۚ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

R. 2

12. Quem é o que fará a Allah um avultado empréstimo? Ele lho aumentará muitas vezes, e ele terá uma recompensa liberal.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٢﴾

13. E *pensa* no dia em que tu verás homens crentes e as mulheres crentes, sua luz irradiando da parte de diante deles e das suas mãos direitas, *e ser-lhes-á dito*, "Alegres novas para vós neste dia! Jardins através dos quais correm rios, dentro dos quais vós morareis. Esse é o triunfo supremo".

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعٰى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرٰىكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. No dia em que os homens hipócritas e as mulheres hipócritas dirão aqueles que crêem, "Favorecernos: deixai que nós tenhamos um pouco de luz da vossa luz", ser-*lhes*-á dito, "Ide--vos para trás se vós podeis, e buscai alguma luz". Então será levantada entre eles uma parede em que haverá uma porta. O interior disso será *todo* misericórdia e o exterior disso será, em si, castigo.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٤﴾

15. Eles bradar-lhes-ão, *dizendo*, "Não estávamos nós convosco?" Eles responderão, "Sim, mas vós a vós próprios guiasseis atentação e *sempre* cruel e duvidastes, e os vossos vãos desejos vos enganaram até que chegou a ordenança de Allah. E o enganador enganou-vos a respeito de Allah.

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿١٥﴾

16. "De modo que neste dia nenhum resgate será de vós aceito, nem dos que descreram. A vossa morada é o Fogo: esse é o vosso patrono; e um muito mau destino ele é!"

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَأْوَاكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. Não é chegado o tempo para os que crêem que o seu coração fosse abrandado com a lembrança de Allah e com a da verdade que *a eles* há descido, e que eles não fossem como aqueles a quem o Livro foi dado antes deles e o termo foi prolongado para eles, mas o seu coração estava endurecido, e muitos deles são desobedientes?

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

18. Sabei vós que Allah está dando vida à terra depois da sua morte. Nós temos feito os Sinais claros para vós, para que possais compreender.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

19. *Quanto* aos homens caritativos, e às mulheres caritativos, e aqueles que fazem um avultado empréstimo a Allah —ele lhes será aumentado muitas vezes e sua será uma recompensa liberal—,

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٩﴾

20. E os que crêem em Allah e no Seu Mensageiro, eles são os rétos e os mártires testemunhos de verdade a vista de seu Senhor: eles terão a sua recompensa e a sua luz. Mas *quanto* aos que descrêem e negam os Nossos Sinais, estes são os internados do Inferno.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ وَالشُّهَدَاءُ عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٢٠﴾

R. 3

21. Sabei vós *todos* que a vida deste mundo é apenas um desporto e um divertimento, e adorno, e alarde entre vós próprios, e rivalidade em multiplicar riquezas e filhos. *Esta vida é como* a chuva que faz nascer vegetação, com cujo crescimento os lavradores se regosijam. Depois ela seca e tu ve-la tornar-se amarela;

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ

depois desfaz-se em pó. E no Futuro há severo castigo, e *também* perdão da parte de Allah, e *o Seu* bom agrado. E a vida deste mundo nada mais é que um objecto de ilusão.

عَذَابٌ شَدِيدٌ ۙ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۚ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٢١﴾

22. Competi vós uns com os outros para ser em os primeiros *em buscar* perdão da parte do vosso Senhor e um Jardim cuja expansão é como a extensão do céu e da terra, preparado para os que crêem em Allah e nos Seus Mensageiros. Essa é a beneficência de Allah: Ele concede-a a quem quer que seja que Lhe apraz, e Allah é o Senhor de imensa beneficência.

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا
بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٢﴾

23. Não acontece nenhuma desgraça quer na terra quer nas vossas próprias pessoas, que não seja *registada* num Livro antes de Nós a fazermos acontecer —sem dúvida, isso é fácil para Allah—

مَا أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنفُسِكُمْ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Para que não vos possais afligir sobre o que tiverdes perdido, nem exultar por causa do que Ele vos tenha dado. E Allah não ama *os* vaidosos jactanciosos,

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ۗ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٤﴾

25. Que são mesquinhos e prègam aos homens que sejam mesquinhos. E quem quer que volte as costas, então sem dúvida Allah é Suficiente em Si, Digno de todo o Louvor.

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ ۗ وَمَن
يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٥﴾

26. Em boa verdade, Nós enviámos os Nossos Mensageiros com claras provas e com eles fizemos descer o Livro e a Balança para que a humanidade possa exercer justiça; e Nós concedemos-lhe o ferro, em que estão *material para* poderosa guerra assim como muitos outros usos para a humanidade, e para que Allah possa distinguir os que O ajudam e aos Seus Mensageiros, ainda que não vistos. Sem dúvida Allah é Potente, Poderoso.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ
الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۖ وَأَنزَلْنَا
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٦﴾ ع ٣ 19

R. 4

27. E Nós enviámos Noé e Abraão, e colocámos na sua descendencia a qualidade de profetização e o Livro. E alguns deles seguiram a guia, mas muitos deles tornaram-se rebeldes.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ ۖ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ ۖ وَ
كَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

28. Então Nós fizemos com que os Nossos Mensageiros seguissem nas suas pègadas; e Nós

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى

fizemos com que Jesus, filho de Maria, *os* seguisse, e Nós demos-lhe o Evangelho. E Nós pusemos no coração dos que o seguiram compaixão e misericórdia. Mas a vida monástica que eles era si proprios inovaram, Nós não a prescrevemos para eles. Nós ordenámos apenas a procura do agrado de Allah: mas eles não o observaram com a devida observância. Não obstante Nós demos aqueles dentre eles que criam, a sua *devida* recompensa, mas muitos deles são perversos.

ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Oh vós que credes, temei Allah e crede no Seu Mensageiro; Ele vos dará uma porção dupla da Sua misericórdia, e para vós providenciará uma luz em que caminhareis, e perdoar-vos-á: —E em boa verdade Allah é Indulgente, Misericordioso—

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٩﴾

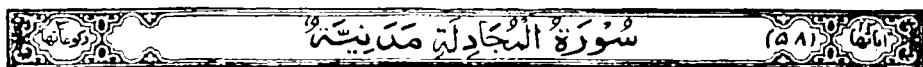
30. Para que o povo do Livro não possa pensar que eles —os Muçulmanos— não são capazes de alcançar nenhuma da Clemência de Allah —Clemência está *inteiramente* nas mãos de Allah, para a dar a quem quer que seja que Lhe apraz. E Allah é o Possuïdor de imensa clemência.

لِّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّن فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

FASCÍCULO 28

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Allah ha verdade há ouvido o que foi dito pela *mulher* que argúe contigo sobre o que respeita a seu marido, e se queixa a Allah. E Allah tem estado a ouvir o vosso diálogo. Em boa verdade, Allah está Ouvido, Vendo.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

3. Aqueles dentre vós a quem repudiam esposas chamando-lhes mães —elas não se

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَائِهِم مَّا هُنَّ

tornam suas mães; suas mães são apenas as que os dão à luz; e eles por certo proferem palavras que são indecorosas e falsas; mas na verdade Allah é Absolvedor, Indulgente.

أُمَّهٰتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّهٰتُهُمْ إِلَّا الّٰٓئِىْ وَلَدْنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَيَقُوْلُوْنَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُوْرًا ۖ وَإِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ ③

4. *Quanto* aqueles a quem acontece chamar mães a suas esposas, e então retiram o que disseram, *a pena para isso* é a libertação de um escravo antes deles se tocarem um ao outro. Isto é para vos admoestar. E Allah está bem ao corrente daquilo que vós fazeis.

وَالَّذِيْنَ يُظٰهِرُوْنَ مِنْ نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ لِمَا قَالُوْا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَّتَمَآسَّا ۖ ذٰلِكُمْ تُوْعَظُوْنَ بِهٖ ۖ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ④

5. Mas quem quer não ache um, que ele jejue por dois meses sucessivos, antes de eles se tocarem um ao outro. E quem quer que não tenha possibilidade de assim fazer, que alimente sessenta pessoas pobres. Isto, para que vos possais submeter a Allah e ao Seu Mensageiro. E estas são as ordenanças de Allah; e para os descrentes é um penoso castigo.

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَّتَمَآسَّا ۚ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّيْنَ مِسْكِيْنًا ۖ ذٰلِكَ لِتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ۖ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ۖ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ⑤

6. Os que vão contra Allah e o Seu Mensageiro sem duvida serão humilhados do mesmo modo que aqueles antes deles foram humilhados; porque Nós já havemos enviado claros Sinais. E os descrentes terão um ignominioso castigo.

إِنَّ الَّذِيْنَ يُحَآدُّوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ كُبِتُوْا كَمَا كُبِتَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَآ اٰيٰتٍ ۢ بَيِّنٰتٍ ۖ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ⑥

7. No dia em que Allah os ressuscitar todos juntos, Ele os informará de tudo o que eles fizeram. Allah tem mantido uma conta disso, ao passo que eles o esqueceram. E Allah é Testemunha de todas as coisas.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا ۖ أَحْصٰهُ اللّٰهُ وَنَسُوْهُ ۖ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ⑦

R. 2

8. Não vês tu que Allah sabe tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra? Não há conferência secreta de três que Ele não seja o seu quarto, nem de cinco que Ele não seja o seu sexto, nem de menos do que isso, nem de mais, que Ele não esteja com eles onde quer que seja que eles possam estar. Então, no Dia da Ressureição, Ele os informará do que eles fizeram. Sem dúvida, Allah sabe todas as coisas.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْأَرْضِ ۖ مَا يَكُوْنُ مِنْ نَّجْوٰى ثَلٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنٰى مِنْ ذٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوْا ۚ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۖ إِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ⑧

9. Não hás tu observado os que foram proibidos de conspirações secretas e não

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ نُهُوْا عَنِ النَّجْوٰى ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ

obstante voltam aquilo de que foram proibidos, e conspiram em segredo por pecado e transgressão e desobediência ao Mensageiro? E quando eles a ti vêem, saúdam-te com o que Allah *mesmo* te não há saúdado; mas eles dizem entre si, "Porque nos não castiga Allah pelo que nós dizemos." Suficiente para eles é o Inferno, dentro do qual eles arderão; e um muito mau destino ele é!

لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا
لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنفُسِهِمْ لَوْلَا
يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا
فَبِئْسَ الْمَصِيرُ ٩

10. Oh vós que credes, quando vós conferis juntamente em segredo, não conferi então juntamente por pecado e transgressão e desobediência ao Mensageiro, mas conferi por virtude e justiça, e temei Allah a Quem vós sereis reünidos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا
بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا
بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ١٠

11. Conspiração secreta é apenas de Satã, para que ele possa causar aflição aos que crêem: mas ele não pode lesá-los no mínimo que seja, exceto com licença de Allah. E que em Allah os crentes depositem a sua confiança.

إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ١١

12. Oh vós que credes, quando vos é dito, "Abri caminho!" em assembleias, então abri caminho; Allah abrirá amplo caminho para vós. E quando é dito, "Erguei-vos!", então erguei-vos; Allah elevará aqueles dentre vós que crêem, e aqueles a quem conhecimento é dado, a *altas* categorias. E Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي
الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ
انشُزُوا فَانشُزُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ
وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ١٢

13. Oh vós que credes, quando consultardes o Mensageiro em privado, dai alguma coisa pela causa de Allah antes da vossa consulta privada. Isso é melhor para vós e mais em harmonia com pureza. Mas se não achardes *com que*, então *lembrai-vos* de que Allah é Indulgent. Misericordioso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا
بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةً ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَأَطْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٣

14. Senti-vos vós tímidos na questão de dar esmolas antes da vossa consulta privada? Nesse caso, quando vós *assim* não façais e Allah vos aceite à Sua misericórdia, então observai a Oração e pagai o Zakāt e obedecei a Allah e ao

أَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ
صَدَقَاتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَ

Seu Mensageiro. E Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

ع رَسُولَهُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

R. 3

15. Não hás tu visto os que travam amizade com um povo com quem Allah está irado? Eles não são nem de vós nem deles, e juram com falsidade sabendo-o.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

16. Allah para eles há preparado um severo castigo. Mau na verdade é o que eles estão acostumados a fazer.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Eles hão feito dos seus juramentos um escudo *para os seus delitos* e afastam *homens* do caminho de Allah; para eles, pois, será um humilhante castigo.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧﴾

18. Nem as suas riquezas nem os seus filhos de nada lhes servirão contra Allah. Eles são os internados do Fogo, lá dentro eles morarão.

لَّن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

19. No dia em que Allah os erguer todos juntos, eles Lhe jurarão como a vós juram, e pensarão que têm alguma coisa *a que ater-se*. Atenção! eles é que por certo são os mentirosos.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٩﴾

20. Satã há conseguido completa influência sobre eles, e lhes há feito esquecer a admoestação de Allah. Eles são o partido de Satã. Atenção! os do partido de Satã é que são os que têm a perder.

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Na realidade, os que se opõem a Allah e ao Seu Mensageiro estarão entre os mais baixos.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢١﴾

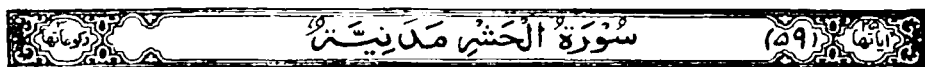
22. Allah há decretado: "Com toda a certeza Eu prevalecerei, Eu e os Meus Mensageiros". Em boa verdade Allah é Potente, Poderoso.

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٢﴾

23. Tu não acharás nenhum povo que creia em Allah e no Último Dia amando os que se opõem a Allah e ao Seu Mensageiro, mesmo que eles sejam seus pais, ou seus filhos ou seus

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ

irmãos, ou seus parentes. Estes são os únicos em cujo coração Allah há gravado fé e a quem Ele há fortalecido com a Sua Própria Palavra. E Ele admiti-los-á a Jardins através dos quais correm rios. Lá dentro eles morarão. Allah está bem satisfeito com eles, e eles estão bem satisfeitos com Ele. Eles são o partido de Allah. Atenção! os do partido de Allah é que são os bem sucedidos.

أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ
كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ
مِنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

Capítulo 59 AL-ḤASHR Fascículo 28

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra glorifica Allah; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. Ele é Quem expulsou aqueles do povo do Livro, que descreram, de suas casas a o primeiro exilo. Vós não julgastes que eles partiriam, e eles julgaram que as suas fortalezas os defenderiam contra Allah. Mas Allah veio sobre eles de onde eles não esperavam, e lançou terror no seu coração, de modo que eles destruïram as suas casas com as suas próprias mãos e as mãos dos crentes. De modo que aproveitai a lição, Oh vós que tendes olhos.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا ۖ
وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ
اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ
الرُّعْبَ ۚ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي
الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٣﴾

4. E não tivesse sido porque Allah tinha decretado exílio para eles, Ele sem dúvida os teria destruído neste mundo. E no Futuro eles por certo terão o castigo do Fogo.

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي
الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٤﴾

5. Isso é porque eles se opuseram a Allah e aos Seus Mensageiro e quem quer que se

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَنْ يُشَاقِّ

oponha a Allah —então, de verdade, Allah é severo em castigar.

اللّٰهَ فَإِنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝٥

6. Todas as plameiras que vós cortastes ou deixastes de pé sobre as suas raízes, foi com licença de Allah, e para que Ele pudesse deshonrar os rebeldes transgressores.

مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ
أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللّٰهِ وَلِيُخْزِيَ الْفٰسِقِينَ ۝٦

7. E *quanto* ao que Allah deles há dado como despojos ao Seu Mensageiro, vós para isso não incitastes nem cavalo nem camelos; mas Allah dá poder aos Seus Mensageiros sobre quem Lhe apraz; e Allah é capaz de fazer todas as coisas.

وَمَآ أَفَآءَ اللّٰهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ
عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَّلَا رِكَابٍ وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُسَلِّطُ
رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَاللّٰهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٧

8. O que Allah há dado ao Seu Mensageiro como despojo do povo das cidades é para Allah e para o Mensageiro e para o Parente e os órfãos, e o necessitado e o viandante, para que ele não possa circular apenas entre aqueles de vós que são ricos. E seja o que for que o Mensageiro vos de, tomai-o; e seja o que for que Ele vos proíba, abstende-vos *disso*. E temei Allah; sem dúvida, Allah é severo em castigar.

مَآ أَفَآءَ اللّٰهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلّٰهِ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتٰمَىٰ وَالْمَسٰكِينِ
وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَآءِ
مِنْكُمْ ۚ وَمَآ آتٰكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهٰكُمْ
عَنْهُ فَانْتَهُوا ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۖ إِنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝٨

9. Esses despojos são para os pobres migrantes que hão sido expulsos de suas casas e seus bens enquanto buscavam a clemencia de Allah e *o Seu* agrado, e ajudavam Allah e o Seu Mensageiro. Estes é que são os leais.

لِلْفُقَرَآءِ الْمُهٰجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيٰرِهِمْ
وَأَمْوٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوٰنًا
وَّيَنْصُرُونَ اللّٰهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولٰٓئِكَ هُمُ الصّٰدِقُونَ ۝٩

10. E os que estejam esteblecidos *suas* casas na cidade e aceitaram sua fé antes deles, amem os que a eles venham em busca de refúgio, e não achem no seu peito nenhum desejo por aquilo que lhes (migrantes) é dado, mas prefiram a privacão para eles próprios, mesmo acima deles próprios. E quem quer que assim seja salvo da sua própria mesquinhez —esse é que atinge prosperidade.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُو الدَّارَ وَالْإِيمٰنَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ
مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ
حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ
كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَنْ يُّوقَ شُحَّ نَفْسِهِ
فَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝١٠

11. E (*os despojos são também para*) os que vieram depois deles dizem, "Nosso Senhor, perdoa-nos e a nossos irmãos que nos precederam na Fé, e não deixes no nosso coração nenhum rancor contra os que crêem. Nosso

وَالَّذِينَ جَآءُو مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ
لَنَا وَلِإِخْوٰنِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمٰنِ وَلَا
تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَآ إِنَّكَ

Senhor! Tu és na verdade Compassivo, Misericordioso".

رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

R. 2

12. Não hás tu observado os que são hipócritas? Eles dizem aos seus irmãos que descrêem entre o Povo do Livro, "Se vós fordes expulsos, nós sem dúvida saïremos convosco, e nunca obedeceremos a ninguém contra vós; e se vós fordes atacados, nós sem dúvida vos ajudaremos". Mas Allah é testemunha de que eles com certeza são mentirosos?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ
لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكٰذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. Se eles forem expulsos, eles nunca saïriam com eles; e se eles forem atacados, eles nunca os ajudariam. E se eles os ajudarem, eles sem dúvida voltarão as costas; e então eles não serão ajudados.

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا
لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْأَدْبَارَ
ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Na realidade, eles têm no seu coração maior medo de vós do que de Allah. Isso é porque eles são um povo que não compreende.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللّٰهِ ذٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٤﴾

15. Eles não combateriam contra vós — mesmo todos eles— a não ser em cidades fortificadas ou detrás de muralhas. As suas façanhas entre si próprios sejam grandes. Tu pensarias que eles estavam unidos, mas os seus corações estão divididos. Isso é porque eles são um povo que não têm senso.

لَا يُقٰتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرًى مُحَصَّنَةٍ أَوْ
مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ
جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتّٰى ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

16. *O seu caso é* como o dos que, pouco tempo antes deles, hão provado o mau resultado la sua conduta. E para eles é um penoso castigo.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Estão na semelhança de Satã quando ele diz ao homem, "Descrê"; mas quando ele descrê, ele diz, "Eu nada tenho a fazer contigo, pois eu temo Allah, o Senhor os mundos".

كَمَثَلِ الشَّيْطٰنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ
قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الْعٰلَمِينَ ﴿١٧﴾

18. E o fim de ambos será que ambos eles estarão no Fogo, lá dentro morando. Tal é o castigo dos que fazem o mal.

فَكَانَ عٰقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خٰلِدَيْنِ فِيهَا وَ
ذٰلِكَ جَزٰؤُا الظّٰلِمِينَ ﴿١٨﴾

R. 3

19. O vós que credes, temei Allah; e que cada alma atente no que ela envia adiante para o dia de amanhã. E temei Allah, pois Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

يٰأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ
لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللّٰهَ إِنَّ اللّٰهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. E não sede vós como os que se esqueceram de Allah, e a quem Ele, por isso, fez com

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللّٰهَ فَأَنْسٰهُمْ أَنْفُسَهُمْ

que se esquecessem de si próprio. Eles é que são os transgressores.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Não são iguais os internados do Fogo e os internados do Jardim. Os internados do Jardim é que são bem sucedidos.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۚ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢١﴾

22. Se Nós tivéssemos feito descer este Corão sobre uma montanha, tu te-la-ias visto humilhar-se e fender-se de meio a maio por temor de Allah. Tais similitudes Nós apresentamos à humanidade para que ela possa refletir.

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ele é Allah, a par de Quem não há nenhum deus porem Ele, o Conhecedor do não visto e do visto. Ele é o Clemente, o Misericordioso.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۖ هُوَ الرَّحْمَٰنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

24. Ele é Allah, e não há nenhum deus senão Ele, o Soberano, o Único Santo, o Possuïdor de Paz, o Concessor de Segurança, o Protetor, o Poderoso, o Corretor, o Majestoso. Exaltado é Allah acima do que eles Lhe associam.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ele é Allah, o Criador, o Moldador, o Conformador. Seus são os mais belos nomes. Tudo o que está nos céus e na terra O glorifica, e Ele é o Poderoso, o Sábio.

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ ۖ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾

Fascículo 28 AL-MUMTAḤANAH Capítulo 60

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Oh vós que credes, não tomai o Meu inimigo e o vosso inimigo como amigos, extendendo-lhes afeição, ainda que eles descreiam da verdade que a vós tem vindo, fazendo sair o Mensageiro e vós próprios *de vossas casas meramente* por que vós credes em Allah vosso

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُم مِّنَ الْحَقِّ ۙ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ ۙ أَن

Senhor. Se vós tiverdes partido, para vos esforçardes na Minha causa e a buscar o Meu bom agrado, *não os tomai como amigos* enviando-lhes mensagens de amor em segredo, quando Eu sei melhor o que vós escondeis e o que vós revelais. E quem quer dentre vós que assim faça, sem dúvida se há extraviado do caminho direito.

تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي ۚ تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنتُمْ ۚ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ (٢)

3. Se eles obtiverem superioridade sobre vós, portar-se-ão para convosco como inimigos, e para vós estenderão a sua mão e a sua língua em mal entento; e eles ardentemente desejam que vos tornásseis descrentes.

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ (٣)

4. Nem os vossos laços de parentesco nem os vossos filhos de absolutamente nada vos servirão no Dia da Ressurreição. Ele decidirá entre vós. E Allah vê tudo o que vós fazeis.

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ ۚ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (٤)

5. Há um excelente exemplo para vós em Abraão e os que estavam com ele, quando eles disseram ao seu povo, "Nós nada temos a fazer convosco e o que vós adorais além de Allah. Nós rejeitamos tudo aquilo em que vós *credes*. E ao que parece se há erguido entre nós e vós inimizade e ódio para sempre, até que vós creais em Allah *e* n'Ele apenas" —à parte do dito de Abraão a seu pai, "Eu por certo pedirei perdão para ti, embora eu não tenha poder que para ti valha perante Allah". *Eles rezarem a Deus dizendo*: "Nosso Senhor, em Ti nós depositamos a nossa confiança e para Ti nos voltamos *em arrependimento*, e para Ti é o regresso *final*.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَآءُ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ ۖ رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ (٥)

6. "Nosso Senhor, não faze de nós um tropeço para os que descrêem, e perdoa-nos, nosso Senhor; pois Tu, só Tu, és o Poderoso, o Sábio".

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۖ إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٦)

7. Sem dúvida, neles se encontra um excelente exemplo para vós —para todo o que teme Allah e o Último Dia. E quem quer que seja que se afaste— em verdade, Allah é o Suficiente em Si, Digno de todo o Louvor.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ ۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ (٧)

8. Poderá vir a dar-se o caso de que Allah ponha amor entre vós e aqueles dentre eles com

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُم

quem vós tenhais inimizade; porque Allah é Todo Poderoso; e Allah é Indulgente, Misericordioso.

9. Allah não vos proíbe, no que respeita aos que não tenham combatido contra vós por causa da *vossa* religião e que não vos tenham forçado a sair de vossas casas, que sejais amáveis para com eles e trateis eqüitativamente com eles; porque Allah ama os que são eqüitativos.

10. Allah apenas vos proíbe, no que respeita aos que tenham combatido contra vós por causa da *vossa* religião e vos tenham forçado a sair de vossas casas e tenham ajudado *outros* em vos forçar a sair, que os tomeis para amigos. E quem quer que seja que os tome para amigos —estes é que são os que fazem o mal.

11. Oh vós que credes, quando mulheres crentes a vós venham como Fugitivas, examinai-as. Allah sabe melhor quanto à sua fé. Se vós então achardes que elas são crentes, não as fazei voltar para os descrentes. Estas mulheres não são legítimas para eles nem eles são legítimos para estas mulheres. Mas pagai *a seus maridos descrentes* o que eles tenham despendido *com elas*. E não é pecado para vós casar com elas, quando lhes tenhais dado os seus dotes. E não vos prendei com os *vossos* laços matrimoniais às mulheres descrentes; mas pedi *o retorno do* que vós tiverdes despendido; e deixai que *os descrentes* pecam o que eles tenham despendido. Esse é o Comando de Allah. Ele julga entre vós. E Allah é Conhecedor, Sábio.

12. E se alguma de vossas mulheres perder-se de vós para os descrentes, então, quando vós *tiverdes alguns despojos dos descrentes*, dai àqueles crentes cujas esposas se tenham ido embora o semelhante àquilo que eles tinham despendido *com as suas esposas*. E temei Allah, em Quem vós credes.

13. Oh Profeta! quando mulheres crentes a ti venham, em tuas mãos prestando juramente de fidelidade de que elas não associarão coisa alguma com Allah, e que não roubarão nem cometerão adultério, nem matarão os seus filhos, nem porão a correr uma calúnia que elas próprias deliberadamente tenham forjado, nem

مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَاللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨﴾
لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي
الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ
وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾
إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ
وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ
أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٠﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ
فَامْتَحِنُوهُنَّ ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ ۖ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ
مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ ۖ لَا هُنَّ حِلٌّ
لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۖ وَآتُوهُم مَّا أَنفَقُوا ۚ
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ ۚ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَاسْأَلُوا
مَا أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْأَلُوا مَا أَنفَقُوا ۚ ذَٰلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ ۖ
يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾
وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ
فَعَاقَبْتُمْ فَآتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُم مِّثْلَ
مَا أَنفَقُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنتُم بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ
أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ
وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ
بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ

te desobeçam no que é justo, então aceita os seus *protestos* de fidelidade e pede a Allah que lhes perdoe. Em boa verdade, Allah é Indulgente, Misericordioso.

فبايعهن واستغفر لهن الله إن الله غفور رحيم ⑬

14. Oh vós que credes, não tomai amigos dentre um povo com quem Allah esteja irado; porque eles por completo hão desesperado do Futuro exatamente como hão desesperado os descrentes dentre aqueles que estão nas sepulturas.

يا أيها الذين آمنوا لا تتولوا قوما غضب الله عليهم قد يئسوا من الآخرة كما يئس الكفار من أصحاب القبور ⑭

Capítulo 61 **AL-ṢAFF** Fascículo 28

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra glorifica Allah; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

سبح لله ما في السماوات وما في الأرض وهو العزيز الحكيم ②

3. Oh vós que credes, porque dizeis vós aquilo que não fazeis?

يا أيها الذين آمنوا لم تقولون ما لا تفعلون ③

4. O mais odioso é à vista de Allah que vós digais o que não fazeis.

كبر مقتا عند الله أن تقولوا ما لا تفعلون ④

5. Em boa verdade Allah ama os que combatem na Sua causa dispostos em fileiras, como se eles fossem uma sólida estrutura soldada com chumbo.

إن الله يحب الذين يقاتلون في سبيله صفا كأنهم بنيان مرصوص ⑤

6. E *lembrai-vos* de quando Moisés disse ao seu povo, "Oh meu povo, porque me feris vós, sabendo como vós sabeis que eu sou um Mensageiro de Allah junto de vós?" De modo que, quando eles tomaram uma atitude perversa, Allah fez com que o seu coração se torcesse, pois Allah não guia o povo rebelde.

وإذ قال موسى لقومه يا قوم لم تؤذونني وقد تعلمون أني رسول الله إليكم فلما زاغوا أزاغ الله قلوبهم والله لا يهدي القوم الفاسقين ⑥

7. E *lembrai-vos* de quando Jesus, filho de Maria, disse, "Oh filhos de Israel, eu sou o Mensageiro de Allah junto de vós, cumprindo o que fui mencionado no Tora antes de mim, e dando alegres novas de um Mensageiro que virá depois de mim. O seu nome será Ahmad". E

وإذ قال عيسى ابن مريم يا بني إسرائيل إني رسول الله إليكم مصدقا لما بين يدي من التوراة ومبشرا برسول يأتي من بعدي اسمه أحمد فلما جاءهم بالبينات قالوا هذا

quando ele vier a eles com claras provas, eles dirão, "Isto é uma fraude evidente".

سِحْرٌ مُّبِينٌ

8. "Mas quem pode cometer maior erro do que aquele que forja a mentira contra Allah quando que ele próprio é convidado para o Islã? Allah não guia a gente que faz o mal.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

9. "Eles desejam extinguir a luz de Allah com a sua boca, mas Allah aperfeiçoará a Sua luz, mesmo que os descrentes *a* odeiem.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

10. "Ele é que há enviado o Seu Mensageiro com a guia e a Religião da verdade, para que Ele possa fazer com que ela prevaleça sobre todas as religiões, mesmo que os que associam partícipes *a Deus a* odeiem.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

R. 2

11. "Oh vós que credes, dir-vos-ei de uma transação que vos salvará de um penoso castigo?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ

12. "Vós deverieis crer em Allah e no Seu Mensageiro, e deverieis esforçar-vos na causa de Allah com os vossos bens e as vossas pessoas. Isso é melhor para vós, se vós ao menos soubésseis.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

13. "Ele vos perdoará os vossos pecados, e vos admitirá em Jardins através dos quais correm rios, e em deliciosas moradias em Jardins de Eternidade. Esse é o supremo triunfo.

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

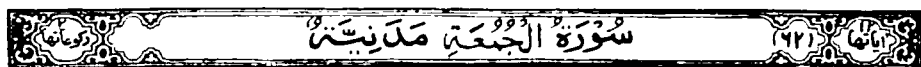
14. "E *Ele concederá* um outro *favôr* que vós amais: ajuda da parte de Allah e uma rápida vitória. De modo que dá tu alegres novas aos crentes.

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا ۖ نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

15. "Oh vós que credes, sede vós auxiliadores na causa de Allah, como disse Jesus, filho de Maria, aos *seus* discípulos, 'Quem são os meus auxiliadores para Allah?' Os discípulos disseram, 'Nós somos auxiliadores de Allah'. De modo que um partido dos filhos de Israel creu, ao passo que outro partido descreu. Então

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ۖ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ۖ فَآمَنَتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ

Nós demos aos que creram ajuda contra o seu inimigo, e eles passaram a ser dos que prevaleceram".

فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾

Capitulo 62 AL-JUMU'AH Fascículo 28

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra glorifica Allah, o Soberano, o Único Santo, o Poderoso, o Sábio.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. Ele é que há erguido dentre os Iletrados um Mensageiro dentre eles próprios, para lhes recitar os Seus Sinais e para os purificar e para lhes ensinar o Livro e Sabedoria, embora eles tivessem estado antes em erro manifesto.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

4. E entre os outros deles que ainda se lhes não juntaram. Ele é o Poderoso, o Sábio.

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

5. Essa é a beneficência de Allah; Ele concede-a a quem Lhe apraz; e Allah é o Senhor de imensa beneficência.

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٥﴾

6. A semelhança dos que foram encarregados do Tora e depois o não observaram, é como a semelhança de um burro carregado de livros. Mal é o caso do povo que nega os Sinais de Allah. E Allah não guia o povo que faz o mal.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦﴾

7. Dize-lhes, "Oh vós que sois Judeus, se julgais que vós próprios sois os amigos de Allah

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ

com exclusão de *todos* os outros homens, então desejai a morte, se vós sois verdadeiros".

لِلّٰهِ مِنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٧﴾

8. Mas eles nunca a desejarão, por causa do que as suas mãos têm enviado diante deles. E Allah conhece bem os que fazem o mal.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهٗٓ اَبَدًاۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٨﴾

9. Dize-lhes, "A morte de que vós fugis sem dúvida vos encontrará. Então vós sereis de novo trazidos para Aquele que conhece o não visto e o visto, e Ele vos dirá o que vós estáveis acostumados a fazer".

قُلْ اِنَّ الْمَوْتَ الَّذِيْ تَفِرُّوْنَ مِنْهُ فَاِنَّهٗ مُلٰقِيْكُمْ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٩﴾

R. 2

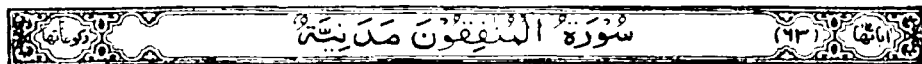
10. Oh vós que credes, quando à Sexta-feira for feita a chamada à Oração, apressai-vos para a recordação de Allah, e ponde de parte *todo* o negócio. Isso é melhor para vós, se vós ao menos souberdes.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا نُوْدِيَ لِلصَّلٰوةِ مِنْ يَّوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۗ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٠﴾

11. E quando a Oração estiver terminada, então dispersai-vos na terra e buscai da beneficência de Allah, e lembrai-vos muito de Allah, para que possais prosperar.

فَاِذَا قُضِيَتِ الصَّلٰوةُ فَانْتَشِرُوْا فِي الْاَرْضِ وَابْتَغُوْا مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١١﴾

12. Mas quando eles veem alguma mercadoria ou algum divertimento, dispersam-se precipitadamente para isso e deixam-te onde tu estás. Dize-lhes, "O que está com Allah é melhor do que divertimento e do que mercadoria, e Allah é o melhor Provisor".

وَاِذَا رَاَوْا تِجَارَةً اَوْ لَهْوَا ۨانْفَضُّوْٓا اِلَيْهَا وَتَرَكُوْكَ قَآئِمًا ۗ قُلْ مَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۗ وَاللّٰهُ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ﴿١٢﴾

Fascículo 28 AL-MUNĀFIQŪN Capítulo 63

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Quando os hipócritas a ti vêem, eles dizem, "Nós somos testemunhas de que tu és na

اِذَا جَآءَكَ الْمُنٰفِقُوْنَ قَالُوْا نَشْهَدُ اِنَّكَ لَرَسُوْلُ

verdade o Mensageiro de Allah". E Allah sabe que tu és na verdade o Seu Mensageiro, mas Allah é testemunha de que os hipócritas são na verdade mentirosos,

اللّٰهِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنٰفِقِينَ لَكٰذِبُونَ ②

3. Eles têm feito dos seus juramentos um escudo; mas eles afastam *os homens* do caminho de Allah. Mal é, sem dúvida, o que eles estão acostumados a fazer.

اِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ③

4. Isso é porque eles creram e depois descreram. De modo que um selo há sido posto sobre o seu coração de maneira que eles não compreendam.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اٰمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلٰى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ④

5. E quando tu os ves, as suas figuras agradam-te; e se eles falam, tu escutas as suas palavras. *Eles são* como se fossem blocos de madeira especados. Eles pensam que todo o grito é contra eles. Eles são o inimigo, de modo que tem cautela com eles. A maldição de Allah sobre eles caia. Como eles estão pervertidos!

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدَةٌ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قٰتَلَهُمُ اللّٰهُ أَنّٰى يُؤْفَكُونَ ⑤

6. E quando lhes é dito, "Vinde, o Mensageiro de Allah pedirá perdão para vós", eles voltam a cabeça para o lado, e tu ós afastarem--se, com desdem.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللّٰهِ لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ⑥

7. Tanto lhes faz que tu peças perdão para eles como não peças perdão para eles. Allah nunca lhes perdoará. Sem duvida, Allah não guia o povo rebelde.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ إِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِينَ ⑦

8. Eles é que dizem, "Não despendei nada com os que estão com o Mensageiro de Allah para que eles possam dispersar-se *e se vão embora*"; ainda que a Allah pertencem os tesouros dos céus e da terra; mas os hipócritas não compreendem.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلٰى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللّٰهِ حَتّٰى يَنْفَضُّوا وَلِلّٰهِ خَزَائِنُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ⑧

9. Eles dizem, "Se nós voltarmos a Medina, o que é o mais honrado sem dúvida forçará a sair de lá o que é o mais insignificante"; ainda que honra pertence a Allah e ao Seu Mensageiro e aos crentes; mas os hipócritas não sabem.

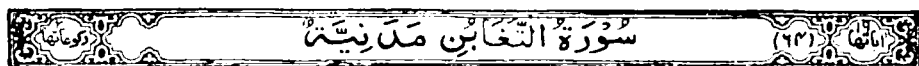
يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑨

10. Oh vós que credes, não deixai que a vossa riqueza e os vossos filhos vos divirtam da lembrança de Allah. E quem quer que assim faça —esses é que são os que têm a perder.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُلْهِكُمْ اَمْوَالُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ ۚ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿١٠﴾

11. E despendei daquilo com que Nós vos havemos provido, antes da morte sobrevir a qualquer de vós e ele diga, "Meu Senhor! Se ao menos tu me concedesses folga por um pequeno espaço de tempo, então eu daria esmolas e estaria entre os justos".

وَاَنْفِقُوْا مِنْ مَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُوْلَ رَبِّ لَوْلَآ اَخَّرْتَنِيْٓ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۙ فَاَصَّدَّقَ وَاَكُنْ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١١﴾

12. E nunca Allah concederá folga a uma alma quando o seu tempo designado tenha chegado; e Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

وَلَنْ يُّؤَخِّرَ اللّٰهُ نَفْسًا اِذَا جَآءَ اَجَلُهَا ۗ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٢﴾

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra glorifica Allah; Seu é o reino e Seu o Louvor, e Ele é capaz de fazer todas as coisas.

يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۚ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ ۖ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢﴾

3. Ele é que vos há criado, mas alguns de vós sois descrentes e alguns de vós sois crentes; e Allah ve o que vós fazeis.

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَّمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٣﴾

4. Ele criou os céus e a terra com verdade, e Ele moldou-vos e fez as vossas formas belas, e para Ele é o último regresso.

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوَرَكُمْ ۚ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿٤﴾

5. Ele sabe tudo o que está nos céus e na terra, e Ele sabe o que vós escondeis e o que vós revelais; e Allah sabe *tudo* o que está no seio de cada um.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٥﴾

6. Não vos há chegado a história dos que descreram antes? De modo que eles provaram a

اَلَمْ يَاْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ ۫ فَذَاقُوْا

má consequência da sua conduta, e tiveram um penoso castigo.

7. Isso foi porque os seus Mensageiros lhes vieram com manifestos Sinais, mas eles disseram "Guiar-nos-ão mortais?" De modo que eles descreram a afastaram-se, mas Allah nunca teve qualquer necessidade *deles*; e Allah é Suficiente em Si, Digno de todo o louvor.

8. Os que descrêem afirmam que eles não serão erguidos. Dize-lhes, "Sim, pelo meu Senhor, vós sem dúvida sereis erguidos; então sem dúvida vós sereis informados do que vós fizestes. E isso é fácil para Allah".

9. Crede, por isso, em Allah e no Seu Mensageiro, e na Luz que Nós havemos enviado. E Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

10. O dia em que Ele vos reünirá no dia de Assembleia, esse será o dia de ganho e perda. E quem quer que creia em Allah e seja justo —Ele os libertará dos seus males e admiti-los-á em Jardins através dos quais correm rios, para lá dentro morar em para sempre. Esse é o triunfo supremo.

11. Mas *quanto* àqueles que descrêem e rejeitam os Nossos Sinais, esses serão os internados do Fogo, dentro do qual eles morarão; e o mais inconveniente destino ele é!

R. 2

12. Não há aflição alguma que aconteça a não ser com a licença de Allah. E quem quer que seja que creia em Allah —Ele guia o seu coração. E Allah sabe todas as coisas.

13. De modo que obedecei a Allah e obedecei ao Mensageiro. Mas se vos afastardes, então o dever do Nosso Mensageiro é tão sòmente transmitir *a mensagem* com clareza.

14. Allah! não há deus algum senão Ele; e que então em Allah os crentes depositem a sua confiança.

15. Oh vós que credes, de verdade entre as vossas esposas e os vossos filhos estão alguns

وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦﴾
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوا وَّ
اسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٧﴾
زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن لَّن يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي
لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٨﴾
فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنزَلْنَا وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٩﴾
يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ
وَمَن يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ
سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
خَالِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١١﴾
مَا أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَن
يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿١٢﴾
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا
عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٣﴾
اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ

que são vossos inimigos, de modo que tende cautela com eles. E se vós esqueceis, e descuidais e perdoais, então sem duvida Allah é Indulgente, Misericordioso.

عَدُوًّا لَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Na verdade a vossa riqueza e os vossos filhos são apenas uma experiência; mas com Allah está uma imensa recompensa.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَاللَّهُ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. De modo que temei Allah tanto quanto vos for possível, e escutai, e obedecei, e despendei *na Sua causa*; isso será melhor para vós próprios. E quem quer que seja resguardado da sua própria usura —esses é que prosperarão.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنفِقُوا خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ ۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٧﴾

18. Se vós fizerdes a Allah um empréstimo avultado, Ele o multiplicará para vós, e vos perdoará; e Allah é Apreciativo, Tolerante.

إِن تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. O Conhecedor do não visto e do visto; o Poderoso, o Sábio.

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Oh Profeta, quando vós divorciardes mulheres, divorciai-as *ao começo do* período prescrito, e começai contando o período; e temei Allah vosso Senhor. Não as fazei sair de suas casas, nem elas *por si próprias* partam a não ser que cometam o que é abertamente imoral. E estes são os limites estabelecidos por Allah; e quem quer que transgrida os limites de Allah sem duvida lesa a sua própria alma. Tu não sabes: é possível que depois disso Allah traga alguma coisa de novo para passar.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ ۖ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِن بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَن يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۚ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا ﴿٢﴾

3. Depois, quando elas tenham alcançado o seu termo *prescrito*, aceitai-as de novo de uma

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ

maneira amável, ou separai-vos delas de uma maneira amável, e chamai como testemunhas duas pessoas justas dentre vós; e que isso seja um verdadeiro testemunho para Allah. Isto é uma exortação para que creia em Allah e no Último Dia. E para o que teme Allah, Ele preparará uma saída.

فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَّاَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَاَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلّٰهِ ۚ ذٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهٖ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مَخْرَجًا (3)

4. E providenciará para ele de *um lado* de que ele não espera. E para o que deposita a sua confiança em Allah, Ele bastará. Em boa verdade, Allah levará a cabo o seu propósito. Para todas as coisa Allah tem designado uma medida.

وَّيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَنْ يَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَهُوَ حَسْبُهٗ ۚ اِنَّ اللّٰهَ بَالِغُ اَمْرِهٖ ۚ قَدْ جَعَلَ اللّٰهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا (4)

5. E se vós estiverdes em dúvida *quanto* a alguma das vossas mulheres que desespere das regras mensais, então *sabei que* o seu período é de tres meses, e o mesmo é a gravida. E *quanto aquelas* que estão com criança, o seu período será até que elas estejam livres da sua carga. E para as que temam Allah, Ele facilitará seus negocios.

وَالّٰٓئِيْ يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِّسَآئِكُمْ اِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلٰثَةُ اَشْهُرٍ وَّالّٰٓئِيْ لَمْ يَحِضْنَ ۚ وَاُولَاتُ الْاَحْمَالِ اَجَلُهُنَّ اَنْ يَّضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ اَمْرِهٖ يُسْرًا (5)

6. Esse é o comando de Allah que Ele vos há revelado. E quem quer que tema Allah —Ele removerá os seus males e ampliará a sua recompensa.

ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ اَنْزَلَهٗٓ اِلَيْكُمْ ۚ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِهٖ وَيُعْظِمْ لَهٗٓ اَجْرًا (6)

7. Alojai-as *durante periodo prescrito* na casa em que vós habiteis, de acordo com os vossos meios; e não lhes façais mal de maneira a que lhes possais causar incómodos. E se elas estão gravidas despendei com elas até que estejam livres da sua carga. E se elas amamentarem *a criança* para vós, dai-lhes a sua recompensa, e consultai em conjunto com amabilidade; mas se vós o fazeis embaraçoso um para o outro, então deixai que outra *mulher amamente a criança* para o pai.

اَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِّنْ وُّجْدِكُمْ وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ ۚ وَاِنْ كُنَّ اُولَاتِ حَمْلٍ فَاَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتّٰى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَاِنْ اَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاٰتُوهُنَّ اُجُورَهُنَّ ۚ وَاْتَمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَاِنْ تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهٗٓ اُخْرٰى (7)

8. Que o que tem abundância despenda da sua abundancia. E que aquele cujos recursos são limitados despenda de acordo com o que Allah lhe há dado. Allah não taxa nenhuma alma além do que Ele *lhe* há dado. Allah em breve concederá facilidade depois de dificuldade.

لِيُنْفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهٖ ۚ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهٗ فَلْيُنْفِقْ مِمَّآ اٰتٰىهُ اللّٰهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا مَآ اٰتٰىهَا ۚ سَيَجْعَلُ اللّٰهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُّسْرًا (8)

R. 2

9. Quanta cidade revoltada contra a ordenança do seu Senhor e Seu Mensageiro, e Nós

وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ اَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهٖ

chamámo-la a severas contas, e castigámo-la com um doloroso castigo!

فحاسبناها حسابا شديدا وعذبناها عذابا نكرا ⑨

10. De modo que ela provou a má conseqüência da sua conduta, e o fim da sua conduta foi ruína.

فذاقت وبال أمرها وكان عاقبة أمرها خسرا ⑩

11. Allah tem preparado para eles um severo castigo; de modo que temei Allah, Oh vós homens de entendimento, que haveis crido. Allah vos há na verdade enviado uma Recordação.

أعد الله لهم عذابا شديدا فاتقوا الله يأولي الألباب الذين آمنوا قد أنزل الله إليكم ذكرا ⑪

12. Um Mensageiro, que para vós recita os claros Sinais de Allah, para que ele possa fazer sair os que crêem e praticam boas ações da escuridão para a luz: E quem quer que creia em Allah e faça o bem, Ele o admitirá em Jardins, através dos quais correm rios, para lá dentro morar para sempre. Allah lhe há na verdade concedido uma excelente provisão.

رسولا يتلوا عليكم آيت الله مبينت ليخرج الذين آمنوا وعملوا الصلحت من الظلمت إلى النور ومن يؤمن بالله ويعمل صالحا يدخله جنت تجري من تحتها الأنهر خلدين فيها أبدا قد أحسن الله له رزقا ⑫

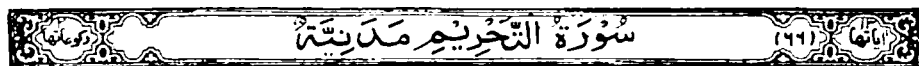
13. Allah é O que criou sete céus, e da terra um número semelhante. A *Divina* ordenança desce no seu meio, para que vós possais saber que Allah é capaz de fazer todas as coisas, e que Allah abarca todas as coisas no *Seu* conhecimento.

الله الذي خلق سبع سموت ومن الأرض مثلهن يتنزل الأمر بينهن لتعلموا أن الله على كل شيء قدير وأن الله قد أحاط بكل شيء علما ⑬

Fascículo 28 AL-TAḤRĪM Capítulo 66

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Oh profeta! porque é que tu a *ti próprio* proíbes o que Allah para ti há feito legítimo, procurando agradar a tuas esposas? E Allah é Indulgente, Misericordioso.

يأيها النبي لم تحرم ما أحل الله لك تبتغي مرضات أزواجك والله غفور رحيم ②

3. Allah na verdade tem sançionado para

قد فرض الله لكم تحلة أيمنكم والله مولىكم

vós a expiação de vossos juramentos, e Allah é o vosso Protetor; e Ele é Conhecedor, Sábio.

وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ③

4. Quando o Profeta confiou um assunto a uma de suas esposas e ela depois o divulgou, e Allah o informou disso, ele fez conhecido *a ela* parte do caso, e passou por alto sobre a outra parte. E quando ele a informou disso, ela disse, "Quem te pôs ao corrente disto?" Ele disse, "O Conhecedor, o Bem-informado me há informado".

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ ۚ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَٰذَا ۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ④

5. Se vós ambos vos voltardes para Allah em arrependimento, *será melhor para vós*, e o vosso coração já assim está inclinado. Mas se vos apoiardes um ao outro contra ele, sem dúvida Allah é o seu Ajudador e Gabriel e os justos entre os crentes; e mais ainda, os anjos *são seus ajudadores*.

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۚ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ⑤

6. É possível que o seu Senhor, se ele vos divorciar, lhe dará em vosso lugar esposas melhores do que vós, submissas, crentes, obedientes, penitentes, devotas, dadas ao jejum, viúvas e virgens.

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ⑥

7. Oh vós que credes, salvai-vos a vós próprios e a vossas famílias do Fogo, cujo combustível é homens e pedras, por cima do qual estão anjos *designados*, austeros *e* severos, que não desobedecem a Allah no que Ele lhes ordena, mas que fazem tudo o que lhes é ordenado.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ⑦

8. Oh vós que descredes, não vos desculpai neste dia. Vós apenas sois remunerados por aquilo que costumáveis fazer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑧ ع

R. 2

9. Oh vós que credes, voltai-vos para Allah em arrependimento sincero. É possível que o vosso Senhor remova os vossos males e vos admita em Jardins através dos quais correm rios, no dia em que Allah não deshonrará o Profeta nem os que crêem com Ele. A sua luz correrá diante deles e na sua mão direita. Eles dirão, "Nosso Senhor, aperfeiçoa a nossa luz

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا ۖ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۖ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ

para nós e perdoa-nos; porque Tu és capaz de fazer todas as coisas.

لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

10. Oh Profeta! Esforça-te com ardor contra os descrentes e os hipócritas; e se severo sobre eles. A sua morada é o Inferno, e um muito mau destino ele é.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

11. Allah estabelece para os que descrêem o exemplo da esposa de Noé e da esposa de Lote. Elas estavam sob dois Nossos servos justos, mas procederam deslealmente para com eles. De modo que os seus maridos de absolutamente nada lhes serviram contra Allah, e foi dito, "Entrai no Fogo juntamente com os que entram".

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاخِلِينَ ﴿١١﴾

12. E Allah estabelece para os que crêem o exemplo da esposa do Faraó quando ela disse, "Meu Senhor! constrói para mim uma casa perto de Ti no Jardim; e livra-me do Faraó do seu trabalho, e livra-me do povo que faz o mal";

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِندَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾

13. E *o exemplo de* Maria, a filha de Imran, que preservou a sua castidade —de modo que Nós soprámos nele do Nosso Espírito— e ela creu nas palavras do seu Senhor e nos Seus Livros e foi uma das obedientes.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِ وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ ﴿١٣﴾

FASCÍCULO 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Abençoado é Ele, em cuja mão está a soberania, e Ele é capaz de fazer todas as coisas.

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

3. O que há criado a morte e a vida a fim de

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ

que Ele vos possa experimentar para mostrar qual de vós é melhor em conduta; e Ele é o Poderoso, o Indulgente.

أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٣﴾

4. Que há criado sete céus em harmonia. Nenhuma falta tu podes ver na criação do Único Clemente. Depois olha outra vez: vês tu algumas falhas?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا ۖ مَا تَرٰى فِي خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفٰوُتٍ ۖ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُورٍ ﴿٤﴾

5. Depois olha outra vez, e ainda outra vez, a tua vista *só* voltará para ti fatigada e frustradas.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٥﴾

6. E em boa verdade, Nós havemos adornado o céu mais baixo com lampadas, e Nós havemos feito delas um meio de afugentar os Satãs, e para eles Nós havemos preparado o castigo de um Fogo ardente.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنٰهَا رُجُومًا لِلشَّيٰطِينِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

7. E para os que descrêem do seu Senhor há o castigo do Inferno, e um muito mau destino ele é!

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧﴾

8. Quando eles forem lançados lá para dentro, ouvi-lo-ão rugir conforme ele vai fervendo.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ ﴿٨﴾

9. Ele quasi rebentaria com fúria. Sempre que uma hoste *de descrentes* é lançada para dentro dele, os seus guardas preguntar-lhes-ão, "Não chegou a vós nenhum Avisador?"

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ ۖ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٩﴾

10. Eles dirão, "Sim, em boa verdade, um avisador chegou a nós, mas nós declarámos *ele* ser um mentiroso, e dissemos, 'Allah não há revelado coisa alguma; vós em nada mais estais que em um erro atroz' ".

قَالُوا بَلٰى قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلٰلٍ كَبِيرٍ ﴿١٠﴾

11. E eles dirão, "Se nós ao menos tivéssemos escutado ou tido senso, não teríamos sido lançados entre os internados do Fogo ardente".

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحٰبِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

12. De modo que eles reconhecerão os seus pecados; mas muito longe *da Misericórdia* estão os internados do Fogo ardente.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنْبِهِمْ ۚ فَسُحْقًا لِأَصْحٰبِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

13. Em boa verdade, os que temem o seu Senhor sem mostras-se terão perdão e uma grande recompensa.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٣﴾

14. E quer vós escondais o que dizeis quer o proclameis, Ele de verdade conhece os mais

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ

íntimos pensamentos do *vosso* peito.

الصُّدُورِ ﴿١٤﴾

15. Atenção! Ele conhece *tudo* o que Ele criou; e Ele é Sutil, Todo-Inteirado.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ۚ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٥﴾

R. 2

16. Ele é Quem há feito a terra útil para vós; de modo que passeai nos seus caminhos e gozai as suas provisões. E para Ele será a ressurreição.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ ۖ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٦﴾

17. Senti-vos vós seguros a respeito dAquele que está no céu de que Ele não faça com que a terra vos engula quando, aí está! logo de repente ela comece a tremer?

ءَأَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٧﴾

18. Senti-vos vós seguros a respeito dAquele que está no céu de que Ele não enviará contra vós um furacão? Então vós conhecereis a maneira do Meu aviso.

أَمْ أَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٨﴾

19. E na verdade os que foram antes de vós eles *também* declararam *os Meus Mensageiros* serem mentirosos; quão *atroz* foi então *a conseqüência da* Minha recusa!

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٩﴾

20. Não têm eles visto as aves por cima deles, estendendo as suas asas sem as mover e recolhendo-*as para se precipitar sobre a presa*? Ninguém as retém senão o Clemente. Em boa verdade, Ele ve todas as coisas.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. E quem é que assim pode ser um exército para vós, para vos ajudar além do Único Clemente? Os descrentes em absolutamente nada mais estão do que em decepção.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢١﴾

22. Ou quem é que assim providenciará para vós, se Ele suspender a Sua provisão? Não, mas eles persistem em rebeldia e aversão.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢٢﴾

23. O que! É o que caminha rastejando sobre o seu rosto mais retamente guiado ou o que caminha de cabeça ao alto pelo caminho direito?

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٣﴾

24. Dize-lhes, "Ele é Quem vos deu existencia, e para vós fez ouvidos e olhos e coração; *mas* pouco é o que vós agradeceis".

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۖ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Dize-lhes, "Ele é Quem vos multiplicou na terra, e a Ele vós sereis reünidos em conjunto".

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. E eles dizem, "Quando virá esta promessa *a ser cumprida*, se vós dizeis a verdade?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Dize-lhes, "O conhecimento *de tal* está

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ

apenas com Allah, e eu sou apenas um simple Avisador".

مُّبِينٌ ﴿٢٧﴾

28. Mas quando eles o virem perto, o rosto dos que descrêem será desfigurado, e será dito, "Isto é o que vós costumáveis exigir".

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تَدَّعُونَ ﴿٢٨﴾

29. Dize-lhes, "Dizei-me, se Allah me destruísse e os que estão comigo, ou tiver misericórdia de nós, quem protegerá os descrentes de um penoso castigo?"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَن مَّعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٩﴾

30. Dize-lhes, " 'Ele é o Único Clemente; n'Ele nós cremos e n'Ele nós depositamos a nossa confiança. E vós em breve vireis a saber quem é que está em erro manifesto".

قُلْ هُوَ الرَّحْمَٰنُ آمَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

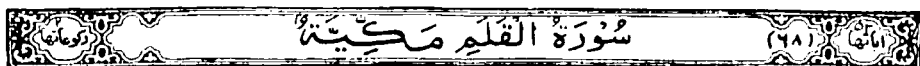
31. Dize-lhes, "Dizei-me, se *toda* a vossa cachoeira viesse a desaparecer *dentro do recesso* da terra, quem então vos poderia trazer água *límpida* a correr?"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَاءٍ مَّعِينٍ ﴿٣١﴾

Capítulo 68 AL-QALAM Fascículo 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pelo tinteiro e pela pena e pelo que eles escrevem,

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿٢﴾

3. Tu não és, pela graça do teu Senhor, um louco.

مَا أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٣﴾

4. E para ti muito sem dúvida há uma recompensa sem fim.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٤﴾

5. E tu és muito sem duvida em alta moral e espiritual excelências.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

6. E tu verás e eles verão

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٦﴾

7. Qual de vós está aflito *con loucura*.

بِأَييِّكُمُ الْمَفْتُونُ ﴿٧﴾

8. Sem dúvida, o teu Senhor conhece melhor quem se extravia do Seu caminho, e Ele conhece melhor os que seguem a guia.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٨﴾

9. Não condescendas por isso com os desejos dos que rejeitam *a verdade*.

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ

10. Eles quereriam que tu transigisses de modo que eles possam *também* transigir.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ

11. E não cedas a qualquer indigno jurador,

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ

12. Detrator, um que ande por aí a espalhar calúnias,

هَمَّازٍ مَّشَّاءٍ بِنَمِيمٍ

13. O que impede o bem, transgressor, malfeitor,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ

14. Grossliso e ademais todo ilegitimo.

عُتُلٍّ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ

15. Isso é porque ele está possuído de riquezas e filhos.

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ

16. Quando os Nossos Sinais lhe são recitados, ele diz: "Fábulas dos antigos!"

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

17. Nós o marcaremos no nariz.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ

18. Em boa verdade, Nós os experimentaremos como o Nosso experimentamos os donos de um jardim quando eles fazem voto de que de manhã cedo por certo colherão *todo* o seu fruto,

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ

19. E não fazem qualquer ressalva *com dizer, "Se Deus quiser"*.

وَلَا يَسْتَثْنُونَ

20. Então a ele chega uma visita da parte do teu Senhor enquanto eles dormiam;

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ

21. E a manhã acha-o como se ele fosse *um jardim* posto a baixo *durante a noite*.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ

22. De modo que, quando a manhã chega, eles chamam-se uns aos outros,

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ

23. Dizendo, "Parti cedo para o vosso campo, se quereis colher o fruto".

أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَارِمِينَ

24. E eles põem-se a caminho, falando uns com os outros em voz baixa,

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَافَتُونَ

25. *Dizendo*, "Que nenhum pobre chami-o neste dia".

أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ

26. E eles partem de manhã cedo, com uma forte determinação *de levar a cabo o seu* propósito.

وَغَدَوْا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ

27. Mas quando eles o veem, dizem, "De verdade nós estamos perdidos!

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ

28. "De mais a mais nós é que somos destituídos".

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

29. O melhor dentre eles diz, "Não vos disse eu, 'Porque é que vós não glorificais Deus?' "

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ

30. *Agora* eles dizem, "Glória seja com nosso Senhor! Sem dúvida nós temos estado a fazer mal".
31. Então alguns deles voltam-se para os outros, censurando-se mutuamente.
32. Eles dizem, "Ai de nós! Na veradade nós fomos rebeldes.
33. "É possível que o nosso Senhor nos de em seu lugar um *jardim* melhor do que este; nós humildemente rogamos a nosso Senhor".

34. Tal é o castigo *deste mundo*. E em boa verdade o castigo do Futuro é mais aflitivo. Se eles ao menos soubessem!

R. 2

35. Para os justos, na verdade, há jardins de Delícia com o seu Senhor.

36. Trataremos Nós então os que se submetem *á nos* como Nós tratamos os culpados?
37. O que é que vos aconteceu? Como vós julgais!

38. Tendes vós um Livro no qual leiais

39. Que tereis, de acordo com ele, tudo o que escolherdes?

40. Ou tendes vós alguns pactos que Nos obriguem até ao Dia da Ressurreição a que vós tereis tudo o que ordenardes?

41. Preguntai-lhes quais deles responderão por isso.

42. Ou têm eles quaisquer "partícipes" *de Deus*? Deixai então que eles apresentem *esses* "partícipes" seus, se eles dizem a verdade.

43. No dia em que *a verdade será* desnudada e eles forem chamados a submeter-se e prostrar-se, não serão capazes de *assim* fazer;
44. Os seus olhos estarão voltados para baixo, *e* humilhação os cobrirá; porque eles foram chamados a submeter-se e prostrar-se quando estavam sãos e salvos, *mas eles não obedeceram*.
45. Deixai-Me, por isso, *tratar* com os que rejeitaram esta *Nossa* palavra. Nós os deixaremos chegar *perto da destruïção*, passo a passo,

قَالُوا سُبْحٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظٰلِمِينَ ۝

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَلَاوَمُونَ ۝

قَالُوا يٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا طٰغِينَ ۝

عَسٰى رَبُّنَآ أَنْ يُّبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَآ إِنَّآ إِلٰى رَبِّنَا رٰغِبُونَ ۝

وقف لازم كَذٰلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۘ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝ ع

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتِ النَّعِيمِ ۝

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ۝

مَا لَكُمْ ۚ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۝

أَمْ لَكُمْ كِتٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ۝

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ۝

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بٰلِغَةٌ إِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۙ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ۝

سَلْهُمْ أَيُّهُمْ بِذٰلِكَ زَعِيمٌ ۝

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ ۚ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَآئِهِمْ إِنْ كَانُوا صٰدِقِينَ ۝

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَّيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ۝

خٰشِعَةً أَبْصٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سٰلِمُونَ ۝

فَذَرْنِي وَمَنْ يُّكَذِّبُ بِهٰذَا الْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ

de uma maneira que eles não sabem.

مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

46. E Eu dou-lhes tempo; porque o Meu plano é forte.

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ

47. Pedes tu uma recompensa da sua parte de modo que eles se sintam esmagados pela dívida?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ

48. Está o Não-visto com eles de modo que eles *o* possam por por escrito?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ

49. Se tu firme em *executar* o comando do teu Senhor, e não sejas como o homem do Peixe quando ele chamou *pelo seu Senhor* e estava cheio de aflição.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ

50. Não lhe tivesse chegado um favor da parte do seu Senhor, ele sem dúvida teria sido arremessado para uma terra deserta, e ao mesmo tempo teria sido caluniado *pelo seu povo.*

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ

51. Mas o seu Senhor escolheu-o e fez dele *um* dos justos.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

52. E os que descrêem de bom grado te fariam cair *de uma posição dada por Deus* com os seus olhares *zangados* quando eles ouvem a Lembrança; e eles dizem, "Ele por certo está louco".

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ

53. Não, absolutamente nada mais é do que uma recordação para todos os mundos.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

Fascículo 29 AL-ḤĀQQAH Capítulo 69

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

2. O Inevitável!

الْحَاقَّةُ

3. O que é o Inevitável?

مَا الْحَاقَّةُ

4. Como podes tu, saber o que é o Inevitável?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

5. A *tribo de* Samuel assim como *a tribo de* 'Ād descriam da Catástrofe.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ

6. Então, quanto aos Samud, eles foram destruídos por um impetuoso furacão.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

7. E quanto aos de ʽĀd, eles foram destruídos por um furioso vento violento,

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ٦

8. O qual Ele foi sob o domínio de rejada contra eles por sete noites e oito dias a seguir, de modo que tu pudesses ter visto o povo lá dentro jazendo derrubado, como se fossem troncos ocos de tamareiras.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ٧

9. Podes tu ver quaisquer restos deles?

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ٨

10. E o Faraó, e os que foram antes dele, e as cidades derrubadas, foram culpados de grande iniqüidade;

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ ٩

11. E eles desobedeceram ao Mensageiro do seu Senhor, por isso Ele colheu-os com uma sempre amentada punição.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَابِيَةً ١٠

12. Em verdade, quando as águas subiram Nós conduzimo-vos na arca,

إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ١١

13. Para que Nós pudéssemos dela fazer uma memória para vós, e para que ouvidos com lembrança a pudessem lembrar.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ ١٢

14. E quando uma simples rajada é soada na trombeta,

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ١٣

15. E a terra juntamente com as montanhas é levantada alto e depois arrasada com um simples estrondo,

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ١٤

16. Nesse dia virá o Inevitável a acontecer.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ١٥

17. E o céu se fenderá de par em par, pois nesse dia ele se tornará frágil.

وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ١٦

18. E os anjos *tomarão os seus lugares* nos lados disso. E nesse dia o trono do teu Senhor lá será sustido por oito acima deles.

وَالْمَلَكُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا ۚ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَانِيَةٌ ١٧

19. Nesse dia vós sereis apresentados *perante Deus*: *e* nenhum segredo vosso ficará escondido.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ١٨

20. Então, quanto aquele a quem o seu registro lhe é dado na mão direita, ele dirá, "Vinde, lede vós o meu registro.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَاؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيَهْ ١٩

21. "Sem dúvida, eu sabia que haveria de encontrar o meu ajuste de conta".

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَهْ ٢٠

22. De modo que ele terá uma vida deliciosa,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٢١

23. Em um alto jardim,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ٢٢

24. onde os frutos estarão ao alcance da mão.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ٢٣

25. "Comei e bebei com alegria, em troca do que vós obrastes em dias do passado".

كلوا واشربوا هنيئا بما أسلفتم في الأيام الخالية ﴿٢٥﴾

26. Mas para aquele a quem o seu registro lhe é dado na mão esquerda, ele dirá, "Oh, antes o meu registro me não tivesse sido dado!

وأما من أوتي كتبه بشماله فيقول يليتني لم أوت كتبيه ﴿٢٦﴾

27. "Nem tivesse sabido o que era o meu ajuste de contas!

ولم أدر ما حسابيه ﴿٢٧﴾

28. "Oh, antes *a morte* tivesse sido o fim *para mim*!

يليتها كانت القاضية ﴿٢٨﴾

29. "A minha riqueza de nada me há servido.

ما أغنى عني ماليه ﴿٢٩﴾

30. "O meu poder de mim se há ido".

هلك عني سلطنيه ﴿٣٠﴾

31. "Apoderai-vos dele e algemai-o,

خذوه فغلوه ﴿٣١﴾

32. "Depois lançai-o para dentro do Inferno.

ثم الجحيم صلوه ﴿٣٢﴾

33. "Depois ponde-o numa cadeia com setenta covados de comprimento;

ثم في سلسلة ذرعها سبعون ذراعا فاسلكوه ﴿٣٣﴾

34. "Porque ele não costumava crer em Allah o Grande,

إنه كان لا يؤمن بالله العظيم ﴿٣٤﴾

35. "E ele não se interessava pela alimentação dos destituídos.

ولا يحض على طعام المسكين ﴿٣٥﴾

36. "Nenhum amigo, por isso, ele aqui tem neste dia;

فليس له اليوم هٰهنا حميم ﴿٣٦﴾

37. "Nem qualquer alimento a salvo sugeira lavada,

ولا طعام إلا من غسلين ﴿٣٧﴾

38. "A qual ninguém mais além dos pecadores come",

لا يأكله إلا الخاطئون ﴿٣٨﴾

R. 2

39. Não, Eu juro por tudo o que vós vedes,

فلا أقسم بما تبصرون ﴿٣٩﴾

40. E por tudo o que vós não vedes,

وما لا تبصرون ﴿٤٠﴾

41. Que sem dúvida essa é a mensagem *trazida* por um honrado Mensageiro.

إنه لقول رسول كريم ﴿٤١﴾

42. Ela não é o trabalho de um poeta; pouco é o que vós credes.

وما هو بقول شاعر قليلا ما تؤمنون ﴿٤٢﴾

43. Nem ela é o dizer de um adivinho; pouco é o que vós considerais.

ولا بقول كاهن قليلا ما تذكرون ﴿٤٣﴾

44. *Ela é* uma revelação da parte do Senhor dos mundos.

تنزيل من رب العلمين ﴿٤٤﴾

45. E se ele tivesse inventado falsamente quaisquer dizeres em Nosso nome,

ولو تقول علينا بعض الأقاويل ۝

46. Nós sem dúvida o teriamos agarrado pela mão direita,

لأخذنا منه باليمين ۝

47. E então sem duvida ter-lhe-iamos cortado a sua veia jugular.

ثم لقطعنا منه الوتين ۝

48. E nenhum de vós podia ter-Nos mantido afastado dele.

فما منكم من أحد عنه حاجزين ۝

49. Em boa verdade, ela é uma admoestação para o tementes.

وإنه لتذكرة للمتقين ۝

50. E, sem dúvida, Nós sabemos que alguns de vós rejeitais *os Nossos Sinais.*

وإنا لنعلم أن منكم مكذبين ۝

51. E, sem dúvida, ela é *um fonte* de frustração para os descrentes.

وإنه لحسرة على الكافرين ۝

52. E em boa verdade, ela é a verdade absoluta,

وإنه لحق اليقين ۝

53. De modo que glorifica o nome do teu Senhor, o Grande.

فسبح باسم ربك العظيم ۝

Capítulo 70 AL-MA'ĀRIJ Fascículo 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

2. Um inqueridor inquere no que respeita ao castigo prestes a cair

سأل سائل بعذاب واقع ۝

3. Sobre os descrentes, o qual nenhum pode repelir,

للكافرين ليس له دافع ۝

4. *Ele vem* de Allah, Senhor da para sempre ascendentes estacões.

من الله ذي المعارج ۝

5. Os anjos e o Espírito ascendem a Ele em um dia cuja medida é cinqüenta mil anos.

تعرج الملائكة والروح إليه في يوم كان مقداره خمسين ألف سنة ۝

6. Sê paciente, por isso, com uma paciência calmamente exercida.

فاصبر صبرا جميلا ۝

7. Eles o vêem muito longe,

إنهم يرونه بعيدا ۝

8. Mas Nós o vemos perto.

ونراه قريبا ۝

9. O dia em que os céus se tornarão como cobre derretido,

10. E as montanhas se tornem como flocos de lã de cores,

11. E um amigo não enquirirá de um amigo

12. Embora eles sejam trazidos à vista um do outro, o culpado de bom grado se resgataria a si próprio do castigo desse dia com *oferecimento do* seus filhos,

13. E sua esposa e seu irmão,

14. E seus parentes que o abrigaram,

15. E os que estão na terra todos juntos, se então isso o pudesse libertar.

16. Mas pelo contrário! em boa verdade ele é um Fogo ardente.

17. Ele tirará a pele *mesmo* até os extremos *membros do corpo*.

18. Ele chamará o que volta as costa e foge,

19. E acumula, e a retém.

20. Em boa verdade, o homem é nascido de avareza;

21. Quando o mal lhe acontece, ele é cheio de lamentos,

22. Mas quando o bem lhe chega, ele mostra má vontade.

23. Exceto os que rezam.

24. E são constantes em suas Orações,

25. E aqueles em cuja riqueza está um direito fixo

26. Tanto para o pedinte como para o que é incapaz *de pedir*,

27. E os que afirmam ser o Dia de Juízo uma realidade,

28. E os que estão receosos do castigo do seu Senhor—

29. Em boa verdade, não há maneira de fugir ao castigo do seu Senhor —contra o qual eles no tem defesa.

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَآءُ كَالْمُهْلِ ⑨

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ⑩

وَلَا يَسْئَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ⑪

يُبَصَّرُونَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ⑫

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ⑬

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ⑭

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ⑮

كَلَّا إِنَّهَا لَظَى ⑯

نَزَّاعَةً لِلشَّوَى ⑰

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ⑱

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ⑲

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ⑳

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ㉑

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ㉒

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ㉓

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ ㉔

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَعْلُومٌ ㉕

لِلسَّآئِلِ وَالْمَحْرُومِ ㉖

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ㉗

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ㉘

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ㉙

30. E os que preservam a sua castidade—

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ۝

31. Exceto com suas esposas e aquelas a quem a sua mão direita possui, pois assim não há de que os censurar,

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝

32. Mas os que procuram mais do que isso são transgressores—

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ۝

33. E os que guardam os seus depósitos e os seus pactos,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۝

34. E os que são retos em seus testemunhos,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ ۝

35. E os que devidamente observam as suas Orações.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝

36. Estes é que estarão nos Jardins, honrados.

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُكْرَمُونَ ۝

37. Mas o que é que se passa com os que descrêem, que eles vêem a correr para ti,

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ۝

38. Do lado direito e do esquerdo, em partidos diversos?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ۝

39. Esperará cada homem dentre eles entrar no Jardim de Delícia.

أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ۝

40. Nunca! Nós é que os havemos criado do que eles sabem.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ۝

41. Mas não! Eu juro pelo Senhor dos orientes e dos ocidentes, que Nós somos capazes.

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ۝

42. De trazer em seu lugar outros melhores do que eles e Nós não podemos ser frustrados *em noss planos*.

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ۝

43. Deixai, por isso, que eles se entreguem as suas ociosas conversas e se divirtam, até que lhes chegue aquele seu dia que lhes está prometido,

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ۝

44. O dia em que eles partirão das suas sepulturas à pressa, como se estivessem a correr seguindo seus padrões.

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ۝

45. *Com* os olhos postos para baixo; e deshonra os cobrirá. Tal é o dia que lhes está prometido.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ۝

سُورَةُ نُوحٍ مَكِّيَّةٌ (٧١)

NŪḤ

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝
2. Nós enviámos Noé ao seu povo, *dizendo*, "Avisa o teu povo antes de sobre ele vir um castigo atroz".	إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝١
3. Ele disse, "Oh meu povo! De verdade, eu sou para vós um simples Avisador,	قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۝٢
4. 'Servi Allah e temei-O e obedecei-me!	أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ۝٣
5. "Ele vos perdoará os vossos pecados e vos concederá um prazo até um termo prescrito designado. Em boa verdade, o termo por Allah, quando chega, não pode ser adiado, se vós ao menos soubésseis!"	يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ۝٤
6. Ele disse, "Meu Senhor, eu tenho chamado o meu povo de noite e de dia,	قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ۝٥
7. "Mas a minha chamada apenas tem aumentado o afastamento deles *de mim*.	فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ۝٦
8. "E de cada vez que eu os chamei para que Tu lhes pudesses perdoar, eles puseram os dedos nos ouvidos, e cobriram-se com os seus vestidos, e persistiram *na sua iniqüidade*, e tornaram-se demasiadamente arrogantes.	وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ۝٧
9. "Depois eu chamei-os *para a retidão*, abertamente.	ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ۝٨
10. "Depois eu *prèguei*-lhes falando em reüniões públicas, e falei-lhes em privado.	ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۝٩
11. "E eu disse-lhes, 'Buscai a perdão do vosso Senhor; porque Ele é Indulgente.	فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ۝١٠
12. "'Ele fará cair chuva para vós em abundância,	يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ۝١١
13. "'E Ele vos fortalecerá com riqueza e filhos, e Ele vos concederá jardins e Ele vos concederá rios.	وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَارًا ۝١٢

14. " 'O que é que se há passado convosco que não atribuis dignidade a Allah.

ما لكم لا ترجون لله وقارا ﴿١٤﴾

15. " 'E Ele vos há criado em *diferentes* formas e *diferentes* estagios.

وقد خلقكم أطوارا ﴿١٥﴾

16. " 'Não haveis vós visto como Allah há criado sete céus *em perfeita* harmonia,

ألم تروا كيف خلق الله سبع سماوات طباقا ﴿١٦﴾

17. " 'E aí há colocado a lua para ser uma luz, e fez com que o sol seja uma lâmpada?

وجعل القمر فيهن نورا وجعل الشمس سراجا ﴿١٧﴾

18. " 'E Allah vos há feito crescer como um *bom* crescimento da terra.

والله أنبتكم من الأرض نباتا ﴿١٨﴾

19. " 'Depois Ele fará com que vós a ela regresseis, e fará com que sejais dado à luz *de novo*, dando-*vos outro* nascimento.

ثم يعيدكم فيها ويخرجكم إخراجا ﴿١٩﴾

20. " 'E Allah para vós há feito a terra um vasto leito aberto

والله جعل لكم الأرض بساطا ﴿٢٠﴾

21. " 'Para que vós possais atravessar os seus caminhos principais'."

لتسلكوا منها سبلا فجاجا ﴿٢١﴾

R. 2

22. Noé disse, "Meu Senhor, eles me hão desobedecido, e seguido um cuja riqueza e filhos apenas têm acrescentado a sua perda.

قال نوح رب إنهم عصوني واتبعوا من لم يزده ماله وولده إلا خسارا ﴿٢٢﴾

23. "E eles hão maquinado uma terrível maquinação.

ومكروا مكرا كبارا ﴿٢٣﴾

24. "E eles dizem *uns aos outros*, 'Não desertai os vossos deuses *de maneira alguma*. E não desertai nem Wadd, nem Suwa, nem Yagūth e Ya'ūq e Nasr'.

وقالوا لا تذرن آلهتكم ولا تذرن ودا ولا سواعا ولا يغوث ويعوق ونسرا ﴿٢٤﴾

25. "E eles têm feito com que muitos se extraviem; de modo que Tu não aumentes os que fazem o mal a não ser no *seu* erro".

وقد أضلوا كثيرا ولا تزد الظالمين إلا ضلالا ﴿٢٥﴾

26. Por causa dos seus pecados foram eles afogados e feitos entrar em um Fogo. E eles não puderam achar quem os ajudasse contra Allah.

مما خطيئاتهم أغرقوا فأدخلوا نارا فلم يجدوا لهم من دون الله أنصارا ﴿٢٦﴾

27. E Noé disse, "Meu Senhor, não deixes sobre a terra mesmo um só que seja dos descrentes;

وقال نوح رب لا تذر على الأرض من الكافرين ديارا ﴿٢٧﴾

28. "Porque, se Tu os deixares, eles *apenas* farão extraviar os Teus servos e não produzirão mais do que uma extremamente iniqüa *geração* de ingratos pecadores.

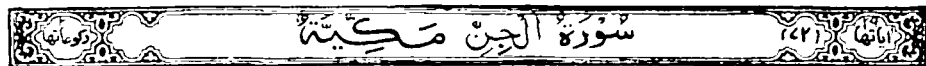
إنك إن تذرهم يضلوا عبادك ولا يلدوا إلا فاجرا كفارا ﴿٢٨﴾

29. "Meu Senhor, perdoa-me e a meus pais, e ao que entra em minha casa crendo, e aos homens que crêem e às mulheres que crêem; e não aumentes os que fazem o mal, a não ser em destruïção".

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَّلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ۚ وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ۝٢٩

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Dize-lhes, "É-me revelado que uma companhia dos Génios escutou, e eles disseram: 'Na realidade nós temos ouvido um maravilhoso Corão,

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًا ۝٢

3. "'O qual guia para a retidão: de modo que nós havemos crido nele, e nunca associaremos nenhum outro com o nosso Senhor.

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَاٰمَنَّا بِهٖ ۖ وَلَنْ نُّشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ۝٣

4. "'E cremos que a majestade do nosso Senhor é altamente exaltada. Ele não há tomado nem esposa nem filho para Si Próprio.

وَّأَنَّهُ تَعٰلٰى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَّلَا وَلَدًا ۝٤

5. "'E *é verdade* que o néscio dentre nós costumava proferir mentiras atrozes no que respeita a Allah.

وَّأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللّٰهِ شَطَطًا ۝٥

6. "'E nós tínhamos suposto que os homens e os Génios nunca diriam uma mentira a respeito de Allah.

وَّأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَّنْ تَقُولَ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ۝٦

7. "'E na verdade alguns homens dentre a humanidade costumavam buscar a proteção de alguns homens dentre os Génios, de modo que eles aumentavam *estes últimos na* sua iniqüidade;

وَّأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ۝٧

8. "'E na verdade eles supunham, do mesmo modo que vós supondes, que Allah nunca criaria qualquer *Mensageiro*.

وَّأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنْ لَّنْ يَّبْعَثَ اللّٰهُ أَحَدًا ۝٨

9. "'E nós buscámos a céu, mas achámo-lo cheio de fortes guardas e meteoros.

وَّأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَّشُهُبًا ۝٩

10. "'E nós costumávamos sentarmo-nos em alguns dos seus assentos para escutar. Mas quem quer que agora escute, acha um meteoro em emboscada por ele.

وَّأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَنْ يَّسْتَمِعِ الْاٰنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ۝١٠

11. "'Nós não sabemos se o mal está prometido aos que estão na terra ou se ou seu Senhor destina o bem para eles.

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

12. "'E Alguns de entre nós são os que procedem com retidão e alguns de entre nós estão longe disso; e nós seguimos caminhos diferentes.

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا ﴿١١﴾

13. "'E nós sabemos que não podemos por quaisquer meios frustrar Allah na terra, nem nós podemos escapar-Lhe pela fuga.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

14. "'E quando nós ouvimos a guia, nós acreditámos nela. E o que cre no seu Senhor não tem receio de qualquer perda ou de qualquer dano.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ فَمَن يُؤْمِن بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

15. "'E alguns de entre nós são submissos *a Deus* e alguns dentre nós têm-se desviado do caminho direito. E os que se submetem *a Deus* —esses mesmos hão buscado o caminho direito.

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

16. E quanto aos que se desviam do *caminho direito*, eles serão a lenha do Inferno.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

17. Se eles se conservarem no caminho *direito*, Nós lhes daremos a beber água em abundância,

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَاهُم مَّاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

18. 'Para que com isso os possamos experimentar. E quem quer que se afaste da lembrança do seu Senhor — Ele o empurrará para um castigo severo'.

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

19. 'Todos os lugares de adoração pertencem a Allah; de modo que não invocai nenhum outro ao mesmo tempo que a Allah.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

20. "'E quando um Servo de Allah está de pé rezando-Lhe, eles apinham-se em volta dele, quasi *sufocando*'".

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

21. Dize-lhes, "Eu rezo ao meu Senhor apenas, e eu não associo nenhum com Ele".

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُو رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

22. Dize-lhes, "Eu não tenho poder quer para causar dano quer para fazer bem".

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

23. Dize-lhes, "Sem dúvida nenhuma me pode proteger contra Allah, nem eu posso achar qualquer refúgio fóra d'Ele.

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

24. "*A mim cabe* apenas a transmissão da *revelação* da parte de Allah, e as Suas mensagens". E para os que desobedecem a Allah e ao Seu Mensageiro há o fogo do Inferno, dentro do qual eles morarão por tempo imenso.

إلا بلاغا من الله ورسالاته ومن يعص الله ورسوله فإن له نار جهنم خالدين فيها أبدا ﴿٢٤﴾

25. *Eles continuarão a descrer* até verem aquilo com que estão prometidos, mas então eles saberão quem é mais fraco em aliados e menos em número.

حتى إذا رأوا ما يوعدون فسيعلمون من أضعف ناصرا وأقل عددا ﴿٢٥﴾

26. Dize-lhes, "Eu não sei se aquilo com que vós estais prometidos está perto ou se o meu Senhor para tal fixará um longo prazo".

قل إن أدري أقريب ما توعدون أم يجعل له ربي أمدا ﴿٢٦﴾

27. *Ele é* o Sabedor do não-visto; e Ele não revela o seu conhecimento mistérioso a ninguém,

عالم الغيب فلا يظهر على غيبه أحدا ﴿٢٧﴾

28. Exceto àquele a quem ele escolhe, a saber, um Mensageiro *d'Ele*. E então Ele faz com que uma guarda *de honra* vá à frente dele e atrás dele,

إلا من ارتضى من رسول فإنه يسلك من بين يديه ومن خلفه رصدا ﴿٢٨﴾

29. Para que Ele possa mostrar que eles *—os Seus Mensageiros—* têm entregue as Mensagens do seu Senhor. E Ele abarca tudo o que está *—com eles*: e Ele conserva uma conta de todas as coisas.

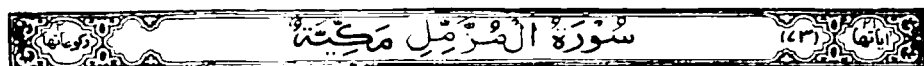
ليعلم أن قد أبلغوا رسالات ربهم وأحاط بما لديهم وأحصى كل شيء عددا ﴿٢٩﴾

AL-MUZZAMMIL

Fascículo 29 — Capítulo 73

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ﴿١﴾

2. Oh tu que estás envolto! (em responsabilidade),

يا أيها المزمل ﴿٢﴾

3. Ergue-te e passa a noite *em oração* de pé, a não ser por um pouco—

قم الليل إلا قليلا ﴿٣﴾

4. Metade disso, ou fá-lo um pouco menos do que isso

نصفه أو انقص منه قليلا ﴿٤﴾

5. Ou fá-lo um pouco mais —e canta o Corão devagar e com reflexão.

أو زد عليه ورتل القرآن ترتيلا ﴿٥﴾

6. Na realidade Nós te estamos carregando com uma Palavra que é pesada.

إنا سنلقي عليك قولا ثقيلا ﴿٦﴾

7. Em boa verdade, a vigília da noite é o melhor tempo para a disciplina de *si próprio* e para se atingir a rectidão em palavra muito efetivo em respeito de palavras *de oração*.

إن ناشئة الليل هي أشد وطئا وأقوم قيلا ﴿٧﴾

8. Na verdade tu tens, durante o dia, uma longa obrigação.

إن لك في النهار سبحا طويلا ﴿٨﴾

9. De modo que lembra-te do nome do teu Senhor, e dedica-te exclusivamente a Ele.

واذكر اسم ربك وتبتل إليه تبتيلا ﴿٩﴾

10. *Ele é* o Senhor do Oriente e do Ocidente; não há nenhum deus senão Ele; e Ele confia, Por isso toma-O como o teu Guardião.

رب المشرق والمغرب لا إله إلا هو فاتخذه وكيلا ﴿١٠﴾

11. E sofre com paciência tudo o que eles dizem; e deixa-os sós com uma cortes despedida.

واصبر على ما يقولون واهجرهم هجرا جميلا ﴿١١﴾

12. E deixa-Me só com os que rejeitam *a verdade*, e que têm sossego confortos e abundância; e dá-lhes tu um pouco de tempo.

وذرني والمكذبين أولي النعمة ومهلهم قليلا ﴿١٢﴾

13. Sem duvida, Nós dispomos de *pesadas* grilhetas e um fogo *furioso*,

إن لدينا أنكالا وجحيما ﴿١٣﴾

14. E alimento que sufoca, e penoso castigo.

وطعاما ذا غصة وعذابا أليما ﴿١٤﴾

15. No dia em que a terra e as montanhas tremerão, e as montanhas se tornarao em montes de areias a correr.

يوم ترجف الأرض والجبال وكانت الجبال كثيبا مهيلا ﴿١٥﴾

16. Em verdade, Nós vos havemos enviado um Mensageiro, que é uma testmunha sobre vós, do mesmo modo que Nós enviámos um Mensageiro ao Faraó.

إنا أرسلنا إليكم رسولا شاهدا عليكم كما أرسلنا إلى فرعون رسولا ﴿١٦﴾

17. Mas o Faraó desobedeceu ao Mensageiro, por isso Nós o agarrámos com uma presa terrível.

فعصى فرعون الرسول فأخذناه أخذا وبيلا ﴿١٧﴾

18. Como então, se vós descredes, vos guardareis vós contra o dia no qual as crianças envelhecerão.

فكيف تتقون إن كفرتم يوما يجعل الولدان شيبا ﴿١٨﴾

19. *O dia* em que o céu cairá de par em par! A Sua promessa será cumprida.

السماء منفطر به كان وعده مفعولا ﴿١٩﴾

20. Isto, sem duvida, é uma admoestação. Que ele, pois, queira tomar um caminho para o seu Senhor.

إن هذه تذكرة فمن شاء اتخذ إلى ربه سبيلا ﴿٢٠﴾

21. Sem dúvida, o teu Senhor sabe que tu estás de pé rezando durante cerca de dois terços da noite, e *algumas vezes* metade ou um terço dela, e um partido também dos que estão contigo. E Allah determina a medida da noite e do dia. Ele sabe que vós nunca podeis mentes a *sua medida* por isso Ele se há voltado para vós com misericórdia. Recitai, pois, tanto do Corão quanto *vos* for fácil. Ele sabe que haverá alguns

إن ربك يعلم أنك تقوم أدنى من ثلثي الليل ونصفه وثلثه وطائفة من الذين معك والله يقدر الليل والنهار علم أن لن تحصوه فتاب عليكم فاقرءوا ما تيسر من القرآن علم أن سيكون منكم مرضى وآخرون يضربون

dentre vós que possam estar doentes e outros que possam andar viajando pela terra em busca da beneficência de Allah, e outros que possam estar combatendo na causa de Allah. De modo que recitai dele o que for fácil *para vós*, e observai a Oração, e pagai o Zakāt, e *desta maneira* fazei a Allah um avultado empréstimo. E qualquer bem que envieis adiante de vós para a vossa alma, achá-lo-eis com Allah, melhor e maior em recompensa. E buscai a perdão de Allah. Em boa verdade, Allah é Indulgente, Misericordioso.

فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ ۙ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۙ وَأَقِيمُوا الصَّلٰوةَ وَآتُوا الزَّكٰوةَ وَأَقْرِضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللّٰهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا اللّٰهَ ۖ إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

Fascículo 29 AL-MUDDATHTHIR Capítulo 74

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Oh tu envolto *no teu manto!*

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ﴿٢﴾

3. Ergue-te e admoesta.

قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٣﴾

4. E teu Senhor vos exalta.

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٤﴾

5. E aqueles a vossa volta purifica.

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٥﴾

6. E de imundicie afasta-te.

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٦﴾

7. E não concedas favores buscando a receber mais *em retorno*.

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ﴿٧﴾

8. E suporta com paciência por amor do teu Senhor;

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٨﴾

9. E quando a trombeta for soada.

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ﴿٩﴾

10. Esse dia será um dia duro,

فَذٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿١٠﴾

11. Para os descentes tudo menos fácil.

عَلَى الْكٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١١﴾

12. Deixa-Me só com aquele a quem Eu criei único,

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١٢﴾

13. E *depois* lhe dei riqueza em abundância,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَّمْدُودًا

14. E filhos, iguais a seu lado,

وَبَنِينَ شُهُودًا

15. E providenciei para ele abundantemente.

وَمَهَّدتُّ لَهُ تَمْهِيدًا

16. Não obstante ele deseja que Eu lhe desse mais.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ

17. Por certo que não! Pois ele há sido hostil aos Nossos Sinais.

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا

18. Sobre ele Eu imporei uma terrível provação.

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا

19. Aí está! ele pensou e ele pesou!

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ

20. Ruína o colheu! Como ele pesou!

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ

21. Ruína o colheu outra vez! como ele pesou!

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ

22. Depois ele olhou,

ثُمَّ نَظَرَ

23. Então franziu o sobrolho e fez uma careta de escárnio,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ

24. Depois afastou-se e foi dedenhoso,

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ

25. E disse, "Isto nada mais é que uma magica vinda dos antigos;

فَقَالَ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ

26. "Isto é apenas a palavra do homem".

إِنْ هَٰذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ

27. Em breve Eu o lançarei para o Saqar.

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ

28. E como podes tu saber o que é o Saqar?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ

29. Ele não poupa, nem ele cessa;

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ

30. Aquele que chamusca a pele.

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ

31. Sobre ele estão dezenove *anjos*.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ

32. E Nós não temos feito que nenhuns senão anjos sejam guardas do Fogo. E Nós não havemos fixado o seu número a não ser como prova para os que descrêem, de modo que aqueles a quem o Livro tenha sido dado possam alcançar a certeza, e que os que crêem possam

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا
عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ

الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتٰبَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا
مَثَلًا كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِي مَن
يَشَآءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا
ذِكْرٰى لِلْبَشَرِ ﴿٣٢﴾

aumentar em fé, e que aqueles a quem o Livro tenha sido dado e os crentes não possam duvidar, e que aqueles em cujo coração está doença e os descrentes possam dizer, "O que quere Allah dizer com esta similitude?" Assim Allah considera extraviado a quem Lhe apraz e guia a quem Lhe apraz. Ninguém conhece as hostes do teu Senhor senão Ele. Isto nada mais é que uma Advertência para a humanidade.

R. 2

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٣﴾

33. Não, pela lua,

وَالَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٤﴾

34. E *pela* noite quando ela se retira,

وَالصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ ﴿٣٥﴾

35. E *pela* aurora quando ela brilha,

إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ ﴿٣٦﴾

36. De verdade, é uma das maiores *calamidades*,

نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٧﴾

37. Como um aviso para os homens,

لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٨﴾

38. Para aquele dentre vós que deseja avançar ou hesitar.

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٩﴾

39. Cada alma é um penhor para o que ela tenha ganho;

إِلَّآ أَصْحٰبَ الْيَمِينِ ﴿٤٠﴾

40. Exceto aqueles à mão direita.

فِي جَنّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٤١﴾

41. *Eles estarão* em Jardins perguntando uns aos outros

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٢﴾

42. A respeito dos que são culpados.

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرَ ﴿٤٣﴾

43. "O que vos há trazido para o fogo?"

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٤﴾

44. Eles dirão, "Nós não fomos dos que rezavam,

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ ﴿٤٥﴾

45. "Nem nós dávamos de comer aos pobres.

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَآئِضِينَ ﴿٤٦﴾

46. "E nós entregávamo-nos a conversas vãs com os que a isso se entregavam.

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٤٧﴾

47. "E nós costumávamos negar o Dia de Juízo,

حَتّٰى أَتٰىنَا الْيَقِينُ ﴿٤٨﴾

48. "Até que a morte nos sobreveio".

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفٰعَةُ الشّٰفِعِينَ ﴿٤٩﴾

49. De modo que a intercessão de intercessores de nada lhes servirá.

50. Ora o que é que se passa com eles que se estão afastando da exortação.

فما لهم عن التذكرة معرضين ۝

51. Como se eles fossem burros assustados

كأنهم حمر مستنفرة ۝

52. Fugindo de um leão?

فرت من قسورة ۝

53. Não, cada homem de entre eles deseja que lhe sejam dados páginas abertas.

بل يريد كل امرئ منهم أن يؤتى صحفا منشرة ۝

54. De nenhum modo! Em boa verdade, eles não temem o Futuro.

كلا بل لا يخافون الآخرة ۝

55. De nenhum modo! Em boa verdade, isto é uma exortação.

كلا إنه تذكرة ۝

56. Deixai-o então, quem queira, lembrá-lo.

فمن شاء ذكره ۝

57. E eles não se lembrarão a não ser que a Allah *assim* apraza. Ele *somente* e o Mestre da retidão, e *Ele é* o Possuïdor de perdão.

وما يذكرون إلا أن يشاء الله هو أهل التقوى وأهل المغفرة ۝

Capítulo 75 AL-QIYĀMAH Fascículo 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

2. Não! Eu chamo como testemunha o Dia da Ressurreição.

لا أقسم بيوم القيمة ۝

3. E eu chamo como testemunha sua faculdade de segurança própria

ولا أقسم بالنفس اللوامة ۝

4. Julga o homem que Nós não juntaremos os seus ossos?

أيحسب الإنسان ألن نجمع عظامه ۝

5. Sim; *Nós* somos capaz de restaurar as pontas dos seus dedos.

بلى قادرين على أن نسوي بنانه ۝

6. Mas o homem tende a prosseguir o mal enquanto avisado disto.

بل يريد الإنسان ليفجر أمامه ۝

7. Ele pergunta, "Quando será o Dia da Ressurreição?"

يسئل أيان يوم القيمة ۝

8. Mas quando os olhos estiverem ofuscados,

فإذا برق البصر ۝

9. E a lua estiver eclipsada,

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٩﴾

10. E o sol e a lua estiverem no estado de um só,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿١٠﴾

11. Nesse dia o homem dirá, "Para onde correr?"

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ﴿١١﴾

12. Não! Nenhum refúgio!

كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١٢﴾

13. *Apenas* para o teu Senhor será o lugar de descanço nesse dia.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٣﴾

14. Nesse dia o homem será informado do que ele há enviado adiante e deixado para trás.

يُنَبَّأُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٤﴾

15. Não, tal homem é uma testemunha contra si próprio;

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٥﴾

16. Mesmo que ele apresente desculpas.

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٦﴾

17. Mas não movas a tua língua com esta revelação que tu podias apressá-lo.

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٧﴾

18. Na verdade a Nós *cabe* a sua compilação e a seu recitação.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

19. De mode que quando Nós a recitamos, segue tu a sua recitação.

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٩﴾

20. Então a Nós *cabe* a explicação disso.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿٢٠﴾

21. Não, mas vós, amais o transitorio.

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢١﴾

22. E não quereis saber do Futuro.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٢﴾

23. *Alguns* rostos nesse dia estarão resplandecentes,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ ﴿٢٣﴾

24. Olhando *ansiosamente* para o seu Senhor;

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٤﴾

25. E *outros* rostos nesse dia estarão tristes,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٥﴾

26. Pensando que um terrível desastre está prestes a acontecer-lhes.

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٦﴾

27. Sim! Quando *a alma do homem moribundo* subir à garganta,

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ﴿٢٧﴾

28. E é dito, "Quem é o exorcista *que o salve*?";

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٨﴾

29. E ele sabe que é a *hora de* partir;

وَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٩﴾

30. E uma perna esfrega contra a outra perna *em agonia*.

وَالْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٣٠﴾

31. Para o teu Senhor será a jornada nesse dia.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ

32. Porque ele nem creu *na verdade* nem rezou Orações;

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ

33. Mas ele negou *na verdade* voltou as costas;

وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

34. Depois ele foi para os seus parentes pavoneando-se.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّىٰ

35. "Maldito sejas tu! e maldito outre vez!

أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ

36. "Outra veze maldito sejas tu! Maldito ainda outra vez!"

ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ

37. Julga o homem que ele a si proprio *como fosse criado* sem proposito.

أَيَحْسَبُ الْإِنسَانُ أَن يُتْرَكَ سُدًى

38. Não era ele uma gota de fluido que foi ejaculada!

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ

39. Então se tornou em um coágulo, depois Ele amoldou-*o* e aperfeiçou-*o*.

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ

40. De igual modo Ele fez dele um par, o macho e a fêmea.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ

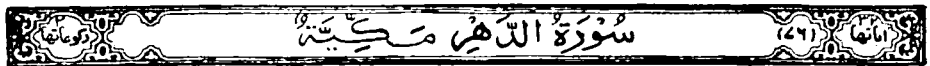
41. Não é Um tal assim capaz de dar vida aos mortos?

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ

Capítulo 76 AL-DAHR Fascículo 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

2. Acaso não, há chegado ao homem um período de tempo em que ele não era coisa de que se falasse.

هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا

3. Em verdade Nós criámos o homem de uma gota de esperma misturada para que pudéssemos prová-lo; depois Nós fizemo-lo ser humano que ouve e vê.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا

4. Nós lhe havemos mostrado o Caminho, quer ele seja grato ou ingrato.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا

5. Em boa verdade Nós temos preparado para os descrentes cadeias, gargalheiras de ferro e Fogo chamejante.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلَ وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا

6. Mas os virtuosos bebem de uma taça, temperada com cânfora—

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٦﴾

7. Uma fonte da qual os servos de Allah bebem, fazendo-a jorrar abundantemente.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٧﴾

8. Eles cumprem o os seus votos, e temem um dia cujo mal é largamente estendido.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٨﴾

9. E eles dão de comer, por amor d'Ele, ao pobre, ao órfão e ao prisioneiro,

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٩﴾

10. *Dizendo*, "Nós vos alimentamos por amor de Allah apenas. Nós não desejamos recompensa nem agradecimentos da vossa parte.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ﴿١٠﴾

11. En verdede, nós tememos da parte do nosso Senhor um dia carrancudo e fronte sombria.

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١١﴾

12. De modo que Allah os salvará do mal desse dia, e lhes concederá alegria e felicidade.

فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١٢﴾

13. E Ele os recompensará, pela sua constância, com um Jardim e *vestidos* de seda,

وَجَزَاهُم بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٣﴾

14. Lá se reclinando sobre canapés, eles não conhecerão aí nem calor extremo nem frio extremo.

مُّتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٤﴾

15. E a sua sombra será cerrada sobre eles, e os frutos apinhados serão trazidos ao alcance da mão.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٥﴾

16. E vasos de prata serão passados à roda entre eles, e *também* as taças *como* de vidro,

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِآنِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا ﴿١٦﴾

17. Os copos de prata, elaborado com consumada perfeição.

قَوَارِيرَا مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٧﴾

18. E lá dentro lhes será dada a beber uma taça temperada com gengibre—

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ﴿١٨﴾

19. De uma fonte lá dentro chamada Salsabīl.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ﴿١٩﴾

20. E lá eles serão servidos por jovens que

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ

não envelhecerão. Quando tu os ves julgas que eles são semeados de pérolas.

حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ﴿١٩﴾

21. E quando tu olhares em qualquer direção, tu verás *no Paraiso* uma bem-aventurança e um grande reino.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

22. Sobre eles estarão vestuários de bela seda verde e brocado. E eles tesão de usar os braceletes de prata. E o seu Senhor dar-lhes-á a beber uma bebida que é pura.

عَالِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوا
أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾

23. "Esta é a vossa recompensa, e o vosso labor há sido aceito".

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ﴿٢٢﴾

24. Em boa verdade, Nós é que te havemos revelado o Corão pouco a pouco.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنزِيلًا ﴿٢٣﴾

25. De modo que submete-te com paciência ao comando do teu Senhor, e não cedas a qualquer um que seja pecador ou um descrente dentre eles.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ
كَفُورًا ﴿٢٤﴾

26. E lembra o nome do teu Senhor de manhã e à noite.

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

27. E durante a noite prosta-te perante Ele, e exalta a Sua glória por uma longa parte da noite.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

28. Na realidade esta *gente* ama a presente vida e lança para trás de si o dia pesado.

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ
يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

29. Nós é que os havemos criado e fortalecido a sua estrutura; e quando Nós quisermos podemos substitui-los por outros como eles.

نَّحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ ۖ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا
أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

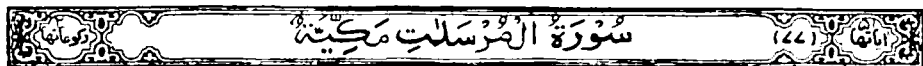
30. Em boa verdade, isto é uma admoestação. De modo que quem quer que o deseje, pode tomar um caminho para o seu Senhor.

إِنَّ هَٰذِهِ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

31. E não quereis vós, a não ser como Allah quere. Em boa verdade, Allah é Conhecedor, Sábio.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

32. Ele faz com que quem Lhe apraz entre para a Sua misericórdia, e para os que fazem o mal Ele há preparado um penoso castigo.

يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾

AL-MURSALĀT

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Pelos os suaves sopros de emissárioss.

وَالْمُرْسَلٰتِ عُرْفًا ٢

3. E pelos que fazem movementos raivosos.

فَالْعٰصِفٰتِ عَصْفًا ٣

4. E pelas *forças* que dispersum *a verdade*, uma boa dispersa.

وَّالنّٰشِرٰتِ نَشْرًا ٤

5. E pelos que fazem uma clara discriminação.

فَالْفٰرِقٰتِ فَرْقًا ٥

6. E por aqueles que conduzem uma exortacão *em todo o redor*

فَالْمُلْقِيٰتِ ذِكْرًا ٦

7. Para desculpar e avisar,

عُذْرًا اَوْ نُذْرًا ٧

8. Em boa verdade o que vos é prometido deve vir a acontecer.

اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوَاقِعٌ ٨

9. De modo que quando as estrelas forem obscurecidas,

فَاِذَا النُّجُوْمُ طُمِسَتْ ٩

10. E quando o céu for-aberto,

وَاِذَا السَّمَآءُ فُرِجَتْ ١٠

11. E quando as montanhas forem pelos ares,

وَاِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ١١

12. E quando os Mensageiros forem trazidos no seu tempo designado—

وَاِذَا الرُّسُلُ اُقِّتَتْ ١٢

13. Para que dia hão *estes acontecimentos* sido demorados?

لِاَيِّ يَوْمٍ اُجِّلَتْ ١٣

14. Para o Dia de Decisão.

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ١٤

15. E como podes tu saber o que é o Dia de Decisão!

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ١٥

16. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ١٦

17. Não havemos Nós destruído o antigo povo?

اَلَمْ نُهْلِكِ الْاَوَّلِيْنَ ١٧

18. Nós faremos com que os de mais tarde *também* os sigam.

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ الْاٰخِرِيْنَ ١٨

19. Assim Nós procedemos com os culpados.

كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ١٩

20. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ۝

21. Não vos criamos Nós de um fluido desprezível,

اَلَمۡ نَخۡلُقكُّمۡ مِّنۡ مَّآءٍ مَّهِيۡنٍ ۝

22. E que Nós pusemos em um lugar seguro,

فَجَعَلۡنٰهُ فِيۡ قَرَارٍ مَّكِيۡنٍ ۝

23. Por um tempo sabido?

اِلٰى قَدَرٍ مَّعۡلُوۡمٍ ۝

24. Assim Nós proporcionámos. Quão excelente é a Nossa proporção!

فَقَدَرۡنَا ۖ فَنِعۡمَ الۡقٰدِرُوۡنَ ۝

25. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ۝

26. Não havemos Nós feito a terra para conter

اَلَمۡ نَجۡعَلِ الۡاَرۡضَ كِفَاتًا ۝

27. Os vivos e os mortos?

اَحۡيَآءً وَّاَمۡوَاتًا ۝

28. E Nós sobre ela pusemos altas montanhas, e vos demos água doce para beber.

وَّجَعَلۡنَا فِيۡهَا رَوَاسِىَ شٰمِخٰتٍ وَّاَسۡقَيۡنٰكُمۡ مَّآءً فُرَاتًا ۝

29. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ۝

30. "Movei-vos em direção àquilo de que vós descredes.

اِنۡطَلِقُوۡۤا اِلٰى مَا كُنۡتُمۡ بِهٖ تُكَذِّبُوۡنَ ۝

31. "Movei-vos em direção a uma sombra que tem três fases,

اِنۡطَلِقُوۡۤا اِلٰى ظِلٍّ ذِىۡ ثَلٰثِ شُعَبٍ ۝

32. "A qual não proporciona alivio nem protege contra a chama".

لَّا ظَلِيۡلٍ وَّلَا يُغۡنِىۡ مِنَ اللَّهَبِ ۝

33. Vede! ela lança centelhas como castelos,

اِنَّهَا تَرۡمِىۡ بِشَرَرٍ كَالۡقَصۡرِ ۝

34. Como se elas fossem camelos amarelos.

كَاَنَّهٗ جِمٰلَتٌ صُفۡرٌ ۝

35. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ۝

36. Este é um dia em que eles não *serão capazes de* falar;

هٰذَا يَوۡمُ لَا يَنۡطِقُوۡنَ ۝

37. Nem lhes será consentido que apresentem quaisquer desculpas.

وَلَا يُؤۡذَنُ لَهُمۡ فَيَعۡتَذِرُوۡنَ ۝

38. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ۝

39. "Este é o Dia de Decisão, Nós vos temos reünido e a todos os mais antigos em conjunto.

هٰذَا يَوۡمُ الۡفَصۡلِ ۚ جَمَعۡنٰكُمۡ وَالۡاَوَّلِيۡنَ ۝

40. "Se agora vós tendes qualquer estratagema, usai-o contra Mim".

فَاِنۡ كَانَ لَكُمۡ كَيۡدٌ فَكِيۡدُوۡنِ ۝

41. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

42. Os justos estarão *no meio de* sombra e fontes,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ

43. E frutos, quaisquer que eles possam desejar,

وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ

44. "Comei vós e bebei com saúde, em troca do que vós fizestes".

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

45. Assim, em boa verdade, Nós recompensamos os que fazem o bem.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

46. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

47. "Comei vós e diverti-vos um pouco enquanto *nesse mundo*. Sem duvida vós sois os culpados".

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ

48. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

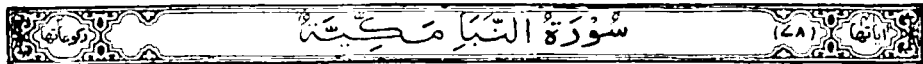
49. E quando lhes é dito, "Curvai-vos", eles não se curvam!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ

50. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

51. Em que palavra então, depois disto, crerão eles?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ

FASCÍCULO 30

Fascículo 30 AL-NABA' Capítulo 78

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

2. Acerca de novas que estão eles perguntando entre si próprios?

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

3. Acerca de noticia grande Acontecimento,

عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيمِ

4. A respeito do qual eles diferem.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ

5. Não, em breve eles virão a saber.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

6. Não, outra vez, eles em breve virão a saber.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

7. Não havemos Nós feito a terra como uma cama,

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا

8. E as montanhas como estacas?

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٨﴾

9. E Nós vos havemos criado em pares,

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٩﴾

10. E Nós havemos feito o vosso sono para meio de descançar,

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿١٠﴾

11. E Nós havemos feito a noite como um manto,

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١١﴾

12. E Nós havemos feito o dia um meio para ganhardes o sustento.

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١٢﴾

13. E Nós havemos construído por cima de vós sete fortes *céus*;

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٣﴾

14. E Nós havemos feito *o sol* uma brilhante lampada.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٤﴾

15. E Nós havemos feito cair das chuvosas nuvens água jorrando,

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٥﴾

16. Para que Nós com ela possamos produzir grão e vegetação,

لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٦﴾

17. E luxuriantes jardins.

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٧﴾

18. Sem duvida, o Dia de Decisão há sido designado;

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٨﴾

19. O dia em que a trombeta é soada; e vós vindes em multidões;

يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٩﴾

20. E o céu é aberto e se torna *como* portas;

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿٢٠﴾

21. E as montanhas são feitas desaparecer e se tornam *como uma* miragem.

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢١﴾

22. Sem duvida o Inferno é uma emboscada.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢٢﴾

23. Uma morada para os rebeldes,

لِّلطَّاغِينَ مَآبًا ﴿٢٣﴾

24. Que lá dentro se demorarão por tempo imenso.

لَّابِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٤﴾

25. Lá dentro eles não provarão conforto nem de bebida,

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٥﴾

26. A não ser água a ferver e um fluido intensamente frio;

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٦﴾

27. Um castigo adequado.

جَزَاءً وِفَاقًا ﴿٢٧﴾

28. Eles não temeram um ajuste de contas,

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٨﴾

29. E por completo rejeitaram os Nossos Sinais.

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٩﴾

30. E tudo Nós temos registado em um Livro.

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ٣٠

31. "Provai vós por isso *o castigo*; Nós não vos aumentaremos a não ser em tormento".

فَذُوقُوا فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ٣١

32. Em boa verdade, para o justo é triunfo—

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ٣٢

33. Jardins cerrados e vinhas.

حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ٣٣

34. E donzelas de idade igual,

وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ٣٤

35. E uma taça cheia.

وَكَأْسًا دِهَاقًا ٣٥

36. Lá dentro eles não ouvem conversa vã nem mentira!

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ٣٦

37. Uma recompensa da parte do teu Senhor —uma dádiva em de acordo com a contagem proporção *às suas obras*—

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ٣٧

38. Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre eles, o Clemente. Eles não terão o poder de se Lhe dirigir.

رَّبِّ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ٣٨

39. No dia em que o Espírito e os anjos estão de pé em fileiras, eles não falarão, a não ser aquele a quem o Único Clemente permita e que dirá apenas o que é justo.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ٣٩

40. Esse e o dia da verdade a chegar. De modo que deixai que o que querem busquem refúgio no seu Senhor.

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَن شَآءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ٤٠

41. Em boa verdade Nós vos havemos avisado de um castigo que está muito perto; um dia em que o homem verá o que as suas mãos hao enviado à frente, e o descrente dirá, "Oh quem dera que eu fosse pó!"

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًا ٤١

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ١

2. Pelos que puxam *o povo para a fé verdadeira* veementemente.

وَالنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ٢

3. E pelos que dão *seus* laços firmemente.

وَّالنّٰشِطٰتِ نَشْطًا ﴿٣﴾

4. E pelos que vão deslizando com rapidez,

وَّالسّٰبِحٰتِ سَبْحًا ﴿٤﴾

5. Depois pelos que avançam e primam muito *sobre outros*,

فَالسّٰبِقٰتِ سَبْقًا ﴿٥﴾

6. Depois pelos que organizam o os assuntos *incumbidos a eles*.

فَالْمُدَبِّرٰتِ اَمْرًا ﴿٦﴾

7. *Isso acontecerá* no dia em que a tremente *terra* tremerá,

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴿٧﴾

8. *E* um segundo *tremor* o seguirá.

تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ ﴿٨﴾

9. Corações nesse dia tremerão,

قُلُوْبٌ يَّوْمَئِذٍ وَّاجِفَةٌ ﴿٩﴾

10. *E* seus olhos olharão para baixo—

اَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ﴿١٠﴾

11. Eles dizem, "Seremos nós na realidade repostos no nosso anterior estado?

يَقُوْلُوْنَ ءَاِنَّا لَمَرْدُوْدُوْنَ فِى الْحَافِرَةِ ﴿١١﴾

12. "O quê! mesmo quando nós formos ossos apodrecidos?"

ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ﴿١٢﴾

13. Eles dizem, "Então isso seria um regresso cheio de perda".

قَالُوْا تِلْكَ اِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٣﴾

14. Será apenas um simples grito,

فَاِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ ﴿١٤﴾

15. E vede bem, eles se reünirão *todos* juntos à vista de todos.

فَاِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٥﴾

16. Há a ti chegado a história de Moisés?

هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى ﴿١٦﴾

17. Quando o seu Senhor o chamou no Vale sagrado de Tuwā, *dizendo*,

اِذْ نَادٰىهُ رَبُّهٗ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٧﴾

18. "Vai tu ao Faraó; porque ele se há rebelado.

اِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰى ﴿١٨﴾

19. "E dize-*lhe*, '*Gostarias* tu de que a ti proprio te pudesses purificar?

فَقُلْ هَلْ لَّكَ اِلٰٓى اَنْ تَزَكّٰى ﴿١٩﴾

20. "'E de que eu te possa guiar para o teu Senhor de modo a que tu te possas O temer?'"

وَاَهْدِيَكَ اِلٰى رَبِّكَ فَتَخْشٰى ﴿٢٠﴾

21. De modo que ele mostrou-lhe o grande Sinal,

فَاَرٰىهُ الْاٰيَةَ الْكُبْرٰى ﴿٢١﴾

22. Mas ele negou e desobedeceu,

فَكَذَّبَ وَعَصٰى ﴿٢٢﴾

23. Depois afastou-se *de Moisés* para proceder *contra ele*.

ثُمَّ اَدْبَرَ يَسْعٰى ﴿٢٣﴾

24. E ele reüniu *o seu povo* e proclamou,

فَحَشَرَ فَنَادٰى ﴿٢٤﴾

25. Dizendo, "Eu sou o vosso Senhor o Altíssimo".

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٥﴾

26. De modo que Allah agarrou-o para um castigo de Futuro e de presente mundo.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٦﴾

27. Nisso sem dúvida está uma lição para o que teme.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَىٰ ﴿٢٧﴾ ع

28. Sois vós o mais difícil de criar ou o céu que Ele há edificado?

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ ۚ بَنَاهَا ﴿٢٨﴾

29. Ele há elevado a sua altura e fê-lo perfeito.

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٩﴾

30. E Ele fez a sua noite escura, e fez nascer o seu dia;

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٣٠﴾

31. E a terra, junto com ele. Ele estendeu.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا ﴿٣١﴾

32. Ele daí produziu a sua água e o seu pasto.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣٢﴾

33. E tornou firmes as montanhas.

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٣﴾

34. *Tudo isto* é uma provisão para vós e para o vosso gado.

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٤﴾

35. Mas quando o grande desastre vier,

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٣٥﴾

36. O dia em que o homem será chamado a recordar-se de *tudo* o que ele há obrado,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٦﴾

37. E o Inferno for descoberto para aquele que *o* vai ver.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ ﴿٣٧﴾

38. Então, quanto àquele que se rebela,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٣٨﴾

39. E que escolhe a vida deste mundo,

وَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٩﴾

40. A Geena abrasador será sem dúvida a sua morada.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Mas quanto àquele que teme o comparecimento ante seu Senhor, e reprime a sua alma contra a cobiça,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤١﴾

42. O Jardim será sem dúvida a *sua* morada.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤٢﴾

43. Eles preguntam-te no que respeita à Hora: "Quando virá ela?"

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٣﴾

44. Mas o que tens tu a fazer com a menção disso?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا ﴿٤٤﴾

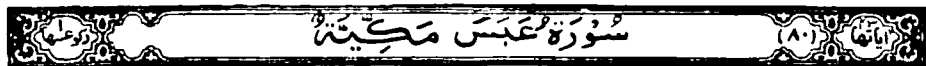
45. O seu conhecimento verdadeiro *cabe* apenas ao teu Senhor.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٥﴾

46. Tu és apenas um Avisador para aquele que a teme.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرُ مَنْ يَخْشٰهَا ﴿٤٦﴾

47. No dia em que eles a virem, *será* como se eles se não tivessem demorado *no mundo* senão uma noite ou a manhã da mesma.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوْٓا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحٰهَا ﴿٤٧﴾.

Capitulo 80 'ÁBASA Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Ele franziu as sobrancelhas e afastou-se,

عَبَسَ وَتَوَلّٰٓى ﴿٢﴾

3. Porque a ele veio um homem cégo.

أَنْ جَآءَهُ الْأَعْمٰى ﴿٣﴾

4. E quem te assegura que é possível que ele procure purificar-se,

وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّهُ يَزَّكّٰٓى ﴿٤﴾

5. Ou talvez ele esteja atento a admoestação lhe possa aproveitar.

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرٰى ﴿٥﴾

6. Quanto ao que é indiferente, com desdém.

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنٰى ﴿٦﴾

7. A ele tu prestas atenção,

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدّٰى ﴿٧﴾

8. Embora tu não sejas responsável se ele não se purificar.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكّٰى ﴿٨﴾

9. Mas quanto ao que vem para ti com pressa,

وَأَمَّا مَنْ جَآءَكَ يَسْعٰى ﴿٩﴾

10. E que teme *Deus*,

وَهُوَ يَخْشٰى ﴿١٠﴾

11. Com esse tu te descuidas.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهّٰى ﴿١١﴾

12. Não! Em boa verdade, é uma Advertência—

كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١٢﴾

13. De modo que quem quer que deseje, que lhe preste atenção—

فَمَنْ شَآءَ ذَكَرَهُ ﴿١٣﴾

14. Sobre folhas honradas.

فِيْ صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٤﴾

15. Exaltadas, puras,

مَّرْفُوْعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٥﴾

16. Nas mãos de escribas.	بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٦﴾
17. Nobres *e* virtuosos.	كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٧﴾
18. A ruina pega de surpresse o homem! Quão ingrato ele é!	قُتِلَ الْإِنسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٨﴾
19. De que o há Ele criado?	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٩﴾
20. De uma gota de sémen! Ele cria-o e proporciona-o;	مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿٢٠﴾
21. Depois o caminho Ele lhe torna fácil,	ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢١﴾
22. Depois Ele fá-lo morrer e destina-lhe uma sepultura;	ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢٢﴾
23. Depois, quando Ele quer, ergue-o outra vez.	ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٣﴾
24. Não! ele não há feito o que Ele lhe ordenou *que fizesse*.	كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٤﴾
25. Agora que o homem considere o seu alimento:	فَلْيَنظُرِ الْإِنسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ﴿٢٥﴾
26. Como Nós fazemos cair água com abundância,	أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٦﴾
27. Depois fendemos a terra em fendas,	ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٧﴾
28. E fazemos com que nela cresça grão,	فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٨﴾
29. E uvas e vegetais,	وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٩﴾
30. E a oliveira e a palmeira tamareira,	وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٣٠﴾
31. E jardins densamente plantados,	وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣١﴾
32. E frutos e pastos,	وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣٢﴾
33. Provisão para vós e o vosso gado!	مَّتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾
34. Mas quando chegar o grito ensurdecedor,	فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ ﴿٣٤﴾
35. No dia em que o homem fuja de seu irmão,	يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٥﴾
36. E *de* sua mãe e seu pai,	وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٦﴾
37. E *de* sua esposa e seus filhos,	وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. Para cada um deles nesse dia haverá preocupação bastante para fazer com que ele se descuide *dos outros*.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝٣٨

39. Nesse dia alguns rostos estarão brilhantes,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ۝٣٩

40. Rindo, alegres!

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۝٤٠

41. E outros rostos, nesse dia, terão pó sobre si,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ۝٤١

42. Escuridão os cobrirá.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ۝٤٢

43. Esses são os que descreram e foram perversos.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ۝٤٣

Capítulo 81 AL-TAKWĪR Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Quando o sol for obscurecido,

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۝٢

3. E quando as estrelas caírem,

وَإِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ ۝٣

4. E quando as montanhas forem deslocades.

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ۝٤

5. E quando as camelas com as crias de dez meses forem abandonadas,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۝٥

6. E quando os de animais forem erguidas,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝٦

7. E quando os mares forem transbordados *um no outro.*,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝٧

8. E quando ao povo forem oferecidas de se misturar,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝٨

9. E quando à criança menina enterrada viva for perguntada.

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ۝٩

10. Por quê crime foi ela condenada à morte?',

بِأَيِّ ذَنبٍ قُتِلَتْ ۝١٠

11. E quando escritos forem espalhados para longe,

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝١١

12. E quando o céu for posto a descoberto,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝١٢

13. E quando se fizer com que o Fogo seja acendido,

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٣﴾

14. E quando o Jardim for trazido perto,

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٤﴾

15. Então cada alma saberá o que ela tem feito.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٥﴾

16. E Eu invoco como testemunhas os planetas —que recuam,

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ﴿١٦﴾

17. Vão para a frente, *e despois* se escondem;

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٧﴾

18. E *Eu invoco como testamunha* a noite ao cair,

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٨﴾

19. E a alvorada ao romper,

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٩﴾

20. Que esta é sem dúvida a palavra *revelada* de um nobre Mensageiro,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٢٠﴾

21. Poderoso, estabelecido na presença do Senhor do Trono,

ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. Um que lá é obedecido, *e* merece confiança:

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢٢﴾

23. E o vosso companheiro não é louco.

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٣﴾

24. E ele, sem dúvida, viu a Ele no brilhante horizonte.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٤﴾

25. E ele não é um mísero na matéria do não visto.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٥﴾

26. Nem é esta a palavra de Satã, o expulso.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. Para onde, então, ides vós?

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٧﴾

28. Isto nada mais é que uma Advertência a todos os mundos,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Para aqueles d'entre vós que desejem caminhar a direito,

لِمَن شَاءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٩﴾

30. Enquanto vós não desejardes ao contrário do desejo de Allah, o Senhor dos mundos.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

AL-INFIṬĀR

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quando o céu for fendido de par em par,

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ②

3. E quando as estrelas forem espalhadas,

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ③

4. E quando os mares forem derramandos para fóra, *nas canais*,

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ④

5. E quando as sepulturas forem postas a descoberto,

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ⑤

6. Cada alma saberá o que ela há feito e o que há deixado de fazer.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ⑥

7. Oh homem, o que te há encorajado contra o teu Clemente Senhor,

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ⑦

8. Que te criou, depois te aperfeiçoou, depois te proporcionou?

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ⑧

9. Em toda e qualquer forma que Lhe aprouve, Ele te há afeiçoado.

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكَّبَكَ ⑨

10. Não, a verdade é que vós negastes o Julgamento.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالدِّينِ ⑩

11. Mas há guardiões sobre vós,

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ⑪

12. Honrados registradores,

كِرَامًا كَاتِبِينَ ⑫

13. Que sabem *tudo* o que vós fazeis.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑬

14. Em boa verdade, os virtuosos estarão na bem-aventurança;

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑭

15. E os perversos estarão no Inferno;

وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ⑮

16. Lá dentro eles arderão no Dia de Juízo;

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ⑯

17. E de lá eles não serão capazes de se escapar.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ⑰

18. E o que sabes tu do que é o Dia de Juízo!

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ⑱

19. Uma vez mais: o que sabes tu do que é o Dia de Juízo!

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ⑲

20. O dia em que nenhuma alma tem poder para fazer seja o que for por outra alma! E o comando nesse dia é de Allah.

يوم لا تملك نفس لنفس شيئا والامر يومئذ لله ٢٠

Fascículo 30 AL-TAṬFĪF Capítulo 83

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ١

2. Ai dos defraudadores:

ويل للمطففين ٢

3. Aqueles que, quando de outros homens tomam a medida, a tomam cheia;

الذين اذا اكتالوا على الناس يستوفون ٣

4. Mas que quando eles lhes cortam medida ou pesam para eles, lhes causam perda.

واذا كالوهم او وزنوهم يخسرون ٤

5. Não sabe tal *gente* que será erguida outra vez,

الا يظن اولئك انهم مبعوثون ٥

6. Para um dia terrível,

ليوم عظيم ٦

7. O dia em que a humanidade estará de pé diante do Senhor dos mundos?

يوم يقوم الناس لرب العلمين ٧

8. Não! o registro dos perversos está no Sijjīn.

كلا ان كتب الفجار لفي سجين ٨

9. E o que sabes tu do que é o Sijjīn?

وما ادرىك ما سجين ٩

10. *Ele é* um livro escrito *compreensivamente.*

كتب مرقوم ١٠

11. Nesse dia ai dos que rejeitam,

ويل يومئذ للمكذبين ١١

12. Que negam o Dia de Juízo.

الذين يكذبون بيوم الدين ١٢

13. E ninguém o nega a não ser todo o transgressor pecador,

وما يكذب به الا كل معتد اثيم ١٣

14. *Que*, quando os Nossos Sinais lhe são recitados, diz, "Fábulas dos antigos!"

اذا تتلى عليه ايتنا قال اساطير الاولين ١٤

15. De modo nenhum, mas o que eles costumavam ganhar enferrujaram-lhes o coração,

كلا بل ران على قلوبهم ما كانوا يكسبون ١٥

16. De modo nenhum, nesse dia eles sem dúvida serão privados da vista do seu Senhor.

كلا انهم عن ربهم يومئذ لمحجوبون ١٦

17. Então, em boa verdade, eles arderão no Inferno,

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ⑰

18. E ser-*lhes*-á dito, "Isto é o que vós estáveis acostumados a negar!"

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ⑱

19. Não! o registro dos virtuosos sem dúvida está no 'Illiyyīn.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ⑲

20. E o que sabes tu do que é o 'Illiyyīn?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ⑳

21. *Ele é* um livro escrito *compreensivamente*.

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ㉑

22. Os eleitos *de Deus* o verão.

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ㉒

23. Em boa verdade, os virtuosos *estarão* em bem-aventurança,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ㉓

24. *Sentados* em altos canapés, olhando fixamente.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ㉔

25. Tu conhecerás no seu rosto o resplendor do deleite.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ㉕

26. Ser-lhes-á dado a beber de uma pura bebida selada,

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ㉖

27. Cujo selo de almiscar —que a os asperantes se aspiraram—

خِتَامُهُ مِسْكٌ ۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ㉗

28. E ele será temperado com *a agua de* Tasnīm,

وَمِزَاجُهُ مِن تَسْنِيمٍ ㉘

29. Uma fonte de que os eleitos beberão.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ㉙

30. Na realidade, os culpados costumavam rir-se dos que criam;

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ㉚

31. E quando passaram por eles, piscaram os olhos uns para os outros.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ㉛

32. E quando eles se retiraram para as suas famílias, eles retiraram-se exultantes;

وَإِذَا انقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمُ انقَلَبُوا فَكِهِينَ ㉜

33. E quando eles os viram disseram, "Eles são de fáto os que estão perdidos!"

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ㉝

34. Mas eles não foram enviados como seus guardas.

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ㉞

35. Neste dia, por isso, os que crêem é que se poderão rir dos que descrêem.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ㉟

36. *Sentados* em altos canapés, observando.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ㊱

37. *Não* são os descrentes pagos pelo que eles costumavam fazer?

هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ㊲

AL-INSHIQĀQ

(Revelado antes da Hégira)

1. En nome dc Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Quando o céu estala e se abre;

اِذَا السَّمَآءُ انْشَقَّتْ ﴿٢﴾

3. E está prestando atenção ao seu Senhor — e *isso* lhe é obrigatório—

وَاَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣﴾

4. E quando a terra se estende,

وَاِذَا الْاَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾

5. E lança fora *tudo* o que nela está, e fica vazia;

وَاَلْقَتْ مَا فِيْهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾

6. E está prestando atencão ao seu Senhor — e *isso* lhe é obrigatório-,

وَاَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٦﴾

7. Tu, O homem, estás em boa verdade laborando com custo no caminho para o teu Senhor, de modo que tu O devas encontrar.

يٰۤاَيُّهَا الْاِنْسَانُ اِنَّكَ كَادِحٌ اِلٰى رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلٰقِيْهِ ﴿٧﴾

8. Então no que respeita àquele a quem é dado o seu livro *de registro* na sua mão direita,

فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ بِيَمِيْنِهٖ ﴿٨﴾

9. As suas contas na verdade serão facilmente ajustadas,

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَّسِيْرًا ﴿٩﴾

10. E ele voltará para a sua família regosijando-se.

وَّيَنْقَلِبُ اِلٰۤى اَهْلِهٖ مَسْرُوْرًا ﴿١٠﴾

11. Mas quanto àquele a quem o seu livro *de registro* lhe for dado por detrás das costas,

وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ وَرَآءَ ظَهْرِهٖ ﴿١١﴾

12. Ele brevamente será chamado para a destruïção,

فَسَوْفَ يَدْعُوْا ثُبُوْرًا ﴿١٢﴾

13. E ele será queimado *antes disse* em um Fogo ardente.

وَّيَصْلٰى سَعِيْرًا ﴿١٣﴾

14. Sem dúvida, *antes disso* ele costumava viver feliz com a sua família.

اِنَّهٗ كَانَ فِيْۤ اَهْلِهٖ مَسْرُوْرًا ﴿١٤﴾

15. Ele na verdade pensava que nunca regressaria *a Deus*.

اِنَّهٗ ظَنَّ اَنْ لَّنْ يَّحُوْرَ ﴿١٥﴾

16. Sim! sem dúvida, o seu Senhor o via bem.

بَلٰۤى ۚ اِنَّ رَبَّهٗ كَانَ بِهٖ بَصِيْرًا ﴿١٦﴾

17. Sim! Eu chamo como testemunha o crepúsculo vespertino,

فَلَاۤ اُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٧﴾

18. E a noite e *tudo* o que ela encobre,

وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٨﴾

19. E a lua quando ela se torna cheia,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٩﴾

20. Para que vós seguramente passeis de um estado para outro.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿٢٠﴾

21. De modo que o que é que eles têm que não crêem,

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

22. E quando o Corão lhes é recitado eles se não curvam com reverência?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢٢﴾ السجدة

23. Pelo contrário, os que descreem rejeitam-*no*.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٣﴾

24. E Allah conhece muito melhor o que eles conservam escondido *no seu peito*.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٤﴾

25. De modo que dai-lhes novas de um penoso castigo;

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Mas *quanto* àqueles que creem e praticam boas obras, a sua recompensa é sem fim.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٦﴾

Capítulo 84 AL-BURŪJ Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pelo céu incluindo as constelações.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿٢﴾

3. E *pelo* Dia Prometido,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٣﴾

4. E pela testemunha e *pelo* o testemunhado.

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٤﴾

5. Arruïnados estão os mestres das trincheiras—

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٥﴾

6. O fogo *cheio* de combustível—

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٦﴾

7. Quando eles se sentam junto dele,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٧﴾

8. E testemunham o que eles fazem aos crentes.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٨﴾

9. E eles os sentem aversão apenas pelo motivo de que eles crêem em Allah, o Todo

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ

Poderoso, Digno de todo o Louvor,

الْحَمِيدِ ﴿٩﴾

10. A Quem pertence o reino dos céus e da terra; e Allah é Testemunha de todas as coisas.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٠﴾

11. *Quanto* àqueles que perseguem os homens crentes e as mulheres crentes e depois se não arrependem, para eles é o castigo do Inferno, e para eles é o castigo de arder.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١١﴾

12. Mas *quanto* aqueles que crêem e praticam boas obras, para eles são Jardins através dos quais correm rios. Esse é o grande triunfo.

إِنَّ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١٢﴾

13. Na realidade o agarrar do teu Senhor é terrível.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٣﴾

14. É Ele que origina e repete;

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٤﴾

15. E é Ele o Generoso, o Benigno;

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ﴿١٥﴾

16. O Senhor do Trono, o Glorioso;

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٦﴾

17. Aquele que tem feita a Sua vontrade.

فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٧﴾

18. Há a ti chegado a história das hostes,

هَلْ أَتٰىكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٨﴾

19. Do Faraó e dos Samud?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٩﴾

20. Não, mas os que descrêem *persistem* em negar *a verdade*.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿٢٠﴾

21. E Allah abarca-*os* por todos os lados.

وَاللّٰهُ مِنْ وَرَآئِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢١﴾

22. Realmente, mas ele é um glorioso Corão,

بَلْ هُوَ قُرْاٰنٌ مَجِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. Em uma bem preservada lamina.

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٣﴾

سُوْرَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ (٨٦)

AL-ṬĀRIQ

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Pelo céu e pelo visitante noturno—

وَالسَّمَآءِ وَالطَّارِقِ ②

3. E o que sabes tu do que é a Estrela de Alva?

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. *Ela é* uma estrela de um brilho penetrante—

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ④

5. Não há alma alguma que sobre si não tenha um guardião.

اِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ⑤

6. Que o homem então considere do que ele é criado.

فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑥

7. Ele é criado de um jorro de fluido,

خُلِقَ مِنْ مَّآءٍ دَافِقٍ ⑦

8. Que emana dentre os lombos e as costelas.

يَّخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَآئِبِ ⑧

9. Sem dúvida, Ele é capaz de voltar-lhes *à vida*.

اِنَّهٗ عَلٰى رَجْعِهٖ لَقَادِرٌ ⑨

10. No dia em que todos os segredos serão revelados.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَآئِرُ ⑩

11. Então ele não terá poder nem quem o ajude.

فَمَا لَهٗ مِنْ قُوَّةٍ وَّلَا نَاصِرٍ ⑪

12. Pela nuvem que dá chuva após chuva,

وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ⑫

13. E *pela* terra que se rompe *com o crescer das* plantas.

وَالْاَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ⑬

14. Esta é por certo uma palavra decisiva,

اِنَّهٗ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ⑭

15. E essa não é uma converse inútil.

وَّمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ⑮

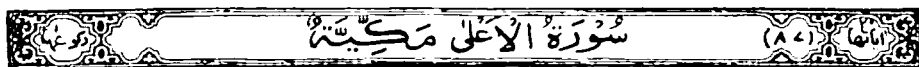
16. Em verdade, eles delinearam um plano,

اِنَّهُمْ يَكِيْدُوْنَ كَيْدًا ⑯

17. E Eu *também* delinei um plano.

وَّاَكِيْدُ كَيْدًا ⑰

18. De modo que dai tempo aos descentes. Deixai-os sós por um tempo.

فَمَهِّلِ الْكٰفِرِيْنَ اَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ⑱

AL-A'LĀ

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Glorifica o nome do teu Senhor, o Altíssimo,

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْاَعْلَى ②

3. Que cria e aperfeiçoa,

الَّذِىْ خَلَقَ فَسَوّٰى ③

4. E que designa e guia,

وَالَّذِىْ قَدَّرَ فَهَدٰى ④

5. E que faz nascer a pastagem,

وَالَّذِىْٓ اَخْرَجَ الْمَرْعٰى ⑤

6. Depois ela se torna seca negra.

فَجَعَلَهٗ غُثَآءً اَحْوٰى ⑥

7. Nós em breve te ensinaremos *o Corão*, de modo que tu *o* não esqueças,

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسٰٓى ⑦

8. Exceto o que Allah quiser. Sem dúvida, Ele sabe o que é manifesto e o que está escondido.

اِلَّا مَا شَآءَ اللّٰهُ ۗ اِنَّهٗ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفٰى ⑧

9. E Nós proveremos facilidade para ti em todos os teus negócios.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرٰى ⑨

10. Por isso lembra-te; sem dúvida, lembrar-se é proveitoso.

فَذَكِّرْ اِنْ نَّفَعَتِ الذِّكْرٰى ⑩

11. Aquele que teme prestará atenção;

سَيَذَّكَّرُ مَنْ يَّخْشٰى ⑪

12. Mas o réprobo retrair-se-á,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْاَشْقَى ⑫

13. O que entrará no grande Fogo.

الَّذِىْ يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرٰى ⑬

14. Depois ele não morrerá nele nem viverá.

ثُمَّ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰى ⑭

15. Em boa verdade, aquele que se purifica prospera,

قَدْ اَفْلَحَ مَنْ تَزَكّٰى ⑮

16. E que se lembra do nome do seu Senhor e reza.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهٖ فَصَلّٰى ⑯

17. Mas vós preferis a vida do mundo,

بَلْ تُؤْثِرُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ⑰

18. Ainda que o Futuro é melhor e mais duradouro.

وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى ⑱

19. Isto na verdade é o mesmo *ensinamento* que se encontra nos Livros anteriores,

اِنَّ هٰذَا لَفِى الصُّحُفِ الْاُوْلٰى ⑲

20. Os Livros de Abraão e de Moisés.

صُحُفِ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى ⑳

سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ (٨٨)

Capítulo 88 — **AL-GHĀSHIYAH** — Fascículo 30

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. A ti são chegadas novas da esmagadora *calamidade.*

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿٢﴾

3. *Alguns* rostos nesse dia estarão abatidos;

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٣﴾

4. Afadigando-se, cançados,

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ﴿٤﴾

5. Eles arderão em um Fogo terrível;

تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٥﴾

6. Ser-lhes-á dado a beber de uma fonte a ferver;

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ﴿٦﴾

7. Eles não terão alimento, a não ser o do seco, amarga e espinhoso capim,

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٧﴾

8. O qual nem alimentará nem satisfará a fome.

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٨﴾

9. *E* alguns rostos nesse dia estarão alegres,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ﴿٩﴾

10. Bem satisfeitos com o seu labor.

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿١٠﴾

11. Num alto Jardim,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١١﴾

12. No qual eles não ouvirão palavras ociosas,

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ﴿١٢﴾

13. No qual está uma fonte a jorrar,

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٣﴾

14. No qual estão canapés erguidos,

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ﴿١٤﴾

15. E devidemente arranjadas taças,

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٥﴾

16. E almofadas *bem* dispostas,

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٦﴾

17. E *estetricamente* tapetes estendidos.

وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٧﴾

18. O quê! Não olharão eles então para os camelos, como são criados?

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٨﴾

19. E para o céu, como ele é elevado?

وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٩﴾

20. E para as montanhas, como elas são levantadas?

وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿٢٠﴾

21. E para a terra, como ela é estendida?

وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢١﴾

22. Por isso admoesta, pois tu não és mais que um admoestador;

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢٢﴾

23. Tu não es guardião sobre eles.

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٣﴾

24. Mas *quanto* àquele que se afasta e descrê,

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٤﴾

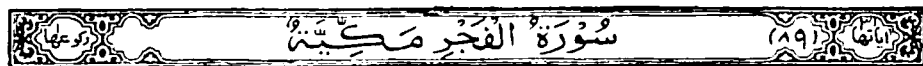
25. Allah castigá-lo-á com o maior dos castigos.

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٥﴾

26. Para Nós, em boa verdade, é o seu regresso;

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

27. Depois, sem duvida, a Nós cabe o seu ajuste de contas.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٧﴾

AL-FAJR

Fascículo 30 Capítulo 89

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pela Aurora,

وَالْفَجْرِ ﴿٢﴾

3. E as Dez Noites,

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٣﴾

4. E o Par e o Impar,

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ﴿٤﴾

5. E a Noite quando ela chega *ao cabo*;

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ﴿٥﴾

6. Nisso sem dúvida está uma prova bastante para um homem de entendimento.

هَلْ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ﴿٦﴾

7. Não hás tu visto como o teu Senhor tratou os de 'Ād,

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٧﴾

8. *As tribos* de Iram, que possuem elevadas estaturas,

إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ﴿٨﴾

9. Semelhantes de quem não hão sido criados em quaisquer *outras* cidades,

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿٩﴾

10. E *os de* Samude que escavavam as rochas no vale,

وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ﴿١٠﴾

11. E *o* Faraõ, Senhor de vastas campos?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١١﴾

12. Os quais que transgrediram nas cidades,

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ﴿١٢﴾

13. E nelas procederam com muita corrupção.

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٣﴾

14. Por isso o teu Senhor derramou sobre eles o chicote conta de castigo.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٤﴾

15. Em boa verdade o teu Senhor é vigilante.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ﴿١٥﴾

16. Quanto ao homem, quando o seu Senhor o experimenta honrando-o e conferindo-lhe favores, ele diz, "O meu Senhor me há honrado".

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٦﴾

17. Mas quando Ele o experimenta reduzindo-lhe os seus meios de subsistência, ele diz, "O meu Senhor me há deshonrado".

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٧﴾

18. Pelo contrário, apenas vós não honrais o órfão,

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٨﴾

19. E não instais uns com os outros para alimentar os pobres,

وَلَا تَحَاضُّونَ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿١٩﴾

20. E vós devorais a herança *de outros* por completo,

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿٢٠﴾

21. E vós amais a riqueza com um amor intenso.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢١﴾

22. Não, quando a terra é fendida em pedaços;

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢٢﴾

23. E o teu Senhor vem e *também* os anjos dispostos em fileiras;

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٣﴾

24. E o Inferno é trazido *perto* desse dia; nesse dia o homem lembrar-se-á, mas de que proveito será a sua lembrança?

وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٤﴾

25. Ele dirá, "Oh quem dera que eu tivesse provido de antemão para *esta* minha vida!"

يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٥﴾

26. Ninguém pode castigar como Ele castigará nesse dia;

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

27. E ninguém amarra fortemente como Ele amarrará fortemente;

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٧﴾

28. E tu, Oh alma em paz!

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٨﴾

29. Regressa ao teu Senhor, bem agradado *com Ele e* Ele de bom agrado *contigo.*

ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٩﴾

30. De modo que entra tu para entre os Meus servos,

فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ﴿٣٠﴾

31. E entra tu no Meu Jardim.

وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ﴿٣١﴾

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Eu juro por esta cidade—

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿٢﴾

3. E tu és um habitante nesta cidade—

وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿٣﴾

4. E *Jurro pelo* procriador e a o que ele procriou,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٤﴾

5. Em boa verdade Nós havemos criado o homem em um estado de luta.

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ ﴿٥﴾

6. Julga ele que ninguém tem poder sobre ele?

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٦﴾

7. Ele diz, "Eu tenho despendido muito".

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٧﴾

8. Julga ele que ninguém o ve?

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٨﴾

9. Não lhe havemos Nós destinado dois olhos

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ﴿٩﴾

10. E uma língua e dois lábios?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿١٠﴾

11. Depois Nós lhe havemos mostrado os dois caminhos principais.

وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ﴿١١﴾

12. Mas ele não tentou escalar a subida.

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١٢﴾

13. E o que sabes tu do que é a subida?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٣﴾

14. *É* libertar um escravo,

فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٤﴾

15. Ou alimentar em um dia de fome

أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٥﴾

16. Um órfão parente,

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

17. Ou um homem pobre rolando no pó,

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٧﴾

18. Além disso, ele deveria ser dos que crêem e se exortam uns aos outros à perseverança e se exortam uns aos outros à misericórdia.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٨﴾

19. Estes são os companheiros da mão direita.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٩﴾

20. Mas *quanto* aos que descrêem dos Nossos Sinais, esses são os companheiros da mão esquerda.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿٢٠﴾

21. Em torno deles estará um fogo fechado.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤْصَدَةٌ ﴿٢١﴾

Capítulo 91 — AL-SHAMS — Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pelo sol e o seu brilho,

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿٢﴾

3. E *pela* lua quando ela o segue,

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا ﴿٣﴾

4. E *pelo* dia quando ele o mostra sua gloria

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ﴿٤﴾

5. E *pela* noite quando ela o cobre,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٥﴾

6. E *pelo* céu e a sua edificação.

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٦﴾

7. E *pela* terra e a sua extensão.

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٧﴾

8. E *pela* alma e a sua perfeição,

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٨﴾

9. E lhe concedeu o sentido do que é injusto e do que é justo para ela;

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٩﴾

10. Em boa verdade, o que tornar-se *verdadeiramente* próspero e que tornar-se puro.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿١٠﴾

11. E o que a suprime é arruïnado.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١١﴾

12. *A tribo de* Samude negou *a verdade* por causa da sua natureza rebelde.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوٰىهَآ ﴿١٢﴾

13. Quando o mais depravado dentre eles se levantou,

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقٰىهَا ﴿١٣﴾

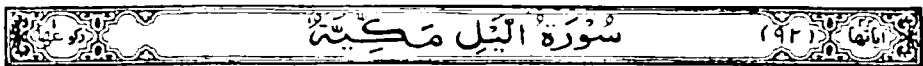
14. Então o Mensageiro de Allah disse, "*Deixa em paz* a camela de Allah, e *deixai-a* beber".

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللّٰهِ نَاقَةَ اللّٰهِ وَسُقْيٰهَا ﴿١٤﴾

15. Mas eles rejeitaram-no e jarretaram-na, de modo que o seu Senhor destruiu-os por completo pelo seu pecado, e arrasou *a terra*.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنْۢبِهِمْ فَسَوّٰىهَا ﴿١٥﴾

16. E Ele não têm medo das conseqüencias.

وَلَا يَخَافُ عُقْبٰهَا ﴿١٦﴾

Fascículo 30 AL-LAIL Capítulo 92

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pela noite quando ela se espalha,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشٰى ﴿٢﴾

3. E *pelo* dia quando ele resplandece,

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلّٰى ﴿٣﴾

4. E *pela* criação do macho e da fêmea,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنْثٰى ﴿٤﴾

5. Sem dúvida, a vossos esforços são diversos.

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتّٰى ﴿٥﴾

6. Ora quanto ao que dá é reto,

فَأَمَّا مَنْ أَعْطٰى وَاتَّقٰى ﴿٦﴾

7. E testificando a verdade,

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنٰى ﴿٧﴾

8. Nós providenciamos facilidade para ele *todos* os confortos.

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرٰى ﴿٨﴾

9. Mas quanto aquele que não despende e não se importa, *com desdém*.

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنٰى ﴿٩﴾

10. E nega o melhor,

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنٰى ﴿١٠﴾

11. Nós facilmente o conduziremos a meséria.

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرٰى ﴿١١﴾

12. E a sua riqueza não lhe será de proveito quando ele perecer.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُٓ إِذَا تَرَدّٰى ﴿١٢﴾

13. Em boa verdade a Nós cabe guiar;

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدٰى ﴿١٣﴾

14. E a Nós pertence o Futuro assim como este mundo.

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ﴿١٤﴾

15. Por isso Eu vos aviso de um Fogo chamejante.

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٥﴾

16. Nenhum nele entrará a não ser o mais depravado,

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٦﴾

17. Que descrê e volta as costas.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾

18. E muito afastado dele estará o que é justo,

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٨﴾

19. Que dá a sua riqueza para se purificar.

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٩﴾

20. E ele não deve favor a ninguém, que esteja para ser reembolsado;

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿٢٠﴾

21. Contudo *ele dá a sua riqueza* buscando o agrado do seu Senhor, o Altíssimo.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢١﴾

22. E dentro em breve Ele estará bem satisfeito *com ele*.

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢٢﴾

Capítulo 93 AL-ḌUḤĀ Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pelo esplendor da parte da manhã,

وَالضُّحَىٰ ﴿٢﴾

3. E *pela* noite quando se estende.

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٣﴾

4. O teu Senhor não te há abandonado, nem Ele *te* odeia,

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٤﴾

5. Em boa verdade, cada *hora* que vier será melhor para ti do que a que a precede.

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٥﴾

6. E em boa verdade, logo o teu Senhor dar-te-á e tu estarás bem satisfeito.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ﴿٦﴾

7. Não te achou Ele órfão e *te* protegeu?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٧﴾

8. E Ele te achou a vaguear na procura *d'Ele* e Ele te guiou *para Si Próprio*.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٨﴾

9. E Ele achou-te na penúria e enriqueceu-*te*.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٩﴾

10. Por isso não oprimas o órfão,

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑩

11. E com o mendigo não ralhes,

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑪

12. E reconhece a beneficência do teu Senhor.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑫

Fascículo 30 AL-INSHIRĀH Capítulo 94

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Não havemos Nós para ti aberto o teu seio,

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ②

3. E te havemos aliviado da tua carga,

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ③

4. Que pesava pelas tuas costas abaixo,

الَّذِي أَنقَضَ ظَهْرَكَ ④

5. E Nós exaltamos a tua fama?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ⑤

6. Assim, em boa verdade, verificar com sofrimentos vem sossego,

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

7. Em boa verdade, com sofrimentos vem sossego.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑦

8. De modo que quando tu estiveres aliviado, esforça-te com afinco

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ⑧

9. E dirigir-se para ao teu Senhor *amorosamente*.

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَب ⑨

Fascículo 30 AL-TĪN Capítulo 95

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Pelo Figo e Azeitona,

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ②

3. E *pelo* Monte Sinai,

وطور سينين ③

4. E *por* esta Cidade de Paz,

وهذا البلد الامين ④

5. Sem dúvida, Nós criamos e o levantamos o homem na melhor das proporções;

لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم ⑤

6. Depois, *se ele obra com iniqüidade*, Nós rejeitamo-lo como o mais baixo dos baixos,

ثم رددنه اسفل سفلين ⑥

7. Exceto os que crêem e praticam boas obras; de modo que sua é uma recompensa sem fim.

الا الذين امنوا وعملوا الصلحت فلهم اجر غير ممنون ⑦

8. O que há, então, que contradirá depois *disto* quanto ao Dia de Juizo?

فما يكذبك بعد بالدين ⑧

9. Não é Allah o Maior dos juízes?

اليس الله باحكم الحكمين ⑨

Capítulo 96 AL-'ALAQ Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Recita tu em nome do teu Senhor que criou,

اقرا باسم ربك الذي خلق ②

3. Criou o homem de um coágulo de sangue.

خلق الانسان من علق ③

4. Recita! Pois o teu Senhor é o Mais Caritativo,

اقرا وربك الاكرم ④

5. Que ensinou *o homem* pela pena,

الذي علم بالقلم ⑤

6. Ensinou ao homem o que ele não sabia:

علم الانسان ما لم يعلم ⑥

7. Mais ainda! Em boa verdade, o homem é rebelde,

كلا ان الانسان ليطغى ⑦

8. Porque ele se julga ser independente.

ان راه استغنى ⑧

9. Em boa verdade, para o teu Senhor é o regresso.

ان الى ربك الرجعى ⑨

10. Hás tu visto aquele que estorva

ارءيت الذي ينهى ⑩

11. Um *dos Nossos* servos quando ele reza?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ

12. "Dize-me se por acaso (Nosso servo), se ele segue a guia,

أَرَأَيْتَ إِن كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ

13. "Ou prega piedade?"

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ

14. "Dize-me se epesar disso ele (O proibidor), se descreu voltou as costas,

أَرَأَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

15. "Não sabe ele que Allah vê?"

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ

16. De modo algum, se ele não desiste Nós sem duvida o arrastaremos pelo topete,

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ

17. O falso, pecador topete.

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

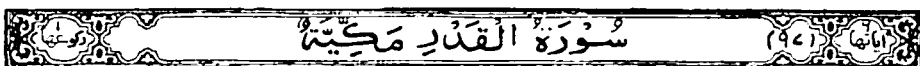
18. Então deixa que ele chame os seus colegas,

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ

19. Nós também chamaremos *os Nossos* guardas do Inferno.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ

20. De modo nenhum, não lhe cedas tu, mas prosta-te e aproxima-te *de Deus.*

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِب

Fascículo 30 — AL-QADR — Capítulo 97

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

2. Sem dúvida, Nós enviámo-lo na Noite do Destino.

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

3. E o que sabes tu do que é a noite do Destino.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ

4. A noite do Destino é melhor do que um milhar de meses.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ

5. Durante ela descem anjos e o Espírito por comando do seu Senhor sob assuntos *nela reina*

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ

6. *Há toda* paz, até ao despontar da aurora!

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ

آياتها ٩ سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَدَنِيَّةٌ (٩٨) ركوعها ١

AL-BAYYINAH

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Os que descrêem dentre o povo do Livro e os idólatras não podiam ficar livres *de erro* enquanto lhes não viesse a prova clara.

لَمْ يَكُنِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ مُنْفَكِّيْنَ حَتّٰى تَاْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٢﴾

3. Um Mensageiro de Allah, recitando-as puras escrituras,

رَسُوْلٌ مِّنَ اللّٰهِ يَتْلُوْا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٣﴾

4. Em que estão os verdadeiros mandamentos.

فِيْهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٤﴾

5. E aqueles a quem o Livro foi dado não estiveram divididos até depois de a prova clara lhes ter vindo.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٥﴾

6. E eles apenas foram ordenados que servissem a Allah, sendo sinceros para com Ele em obediência, *e* sendo equitativos, e que observassem a Oração, e pagassem o Zakāt. E essa é a religião *do povo* de camino réto.

وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۙ حُنَفَآءَ وَيُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوا الزَّكٰوةَ وَذٰلِكَ دِيْنُ الْقَيِّمَةِ ﴿٦﴾

7. Em boa verdade, os que descrêem, dentre o povo do Livro e os idólatras, estarão no Fogo do Inferno, lá dentro morando. Eles são as piores das criaturas.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ اُولٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

8. Sem dúvida, os que crêem e praticam boas obras —esses são as melhores das criaturas.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۙ اُولٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٨﴾

9. A sua recompensa está com o seu Senhor: Jardins de Eternidade, através dos quais correm rios; lá dentro eles morarão para sempre. Allah estará bem satisfeito com eles, e eles estarão bem satisfeitos com Ele. Isso é para o que teme o seu Senhor.

جَزَآؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۗ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ۗ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهٗ ﴿٩﴾

AL-ZILZĀL

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Quando a terra é sacudida ao seu máximo,

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿٢﴾

3. E a terra devolve as suas cargas,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٣﴾

4. E o homem diz, "O que é que se passa com ela?"

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿٤﴾

5. Nesse dia ela dirá *todas* as suas histórias;

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٥﴾

6. Porque o teu Senhor lhes haverá assim dirigido.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحٰى لَهَا ﴿٦﴾

7. Nesse dia os homens regressarão em grupos separados para que lhes possam ser mostradas as suas obras.

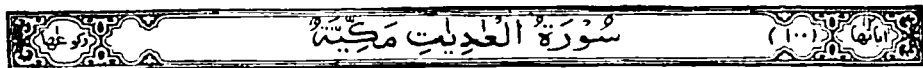
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ﴿٧﴾

8. Quem quer que faça o bem em um átomo de peso, o verá então,

فَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَّرَهُ ﴿٨﴾

9. E quem quer que faça o mal em um atomo de peso, então o verá *também*.

وَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَّرَهُ ﴿٩﴾

Fascículo 30 Capítulo 100

AL-'ADIYĀT

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Pelos corcéis escarvando,

وَالْعٰدِيٰتِ ضَبْحًا ﴿٢﴾

3. Arrancando faíscas de fogo,

فَالْمُوْرِيٰتِ قَدْحًا ﴿٣﴾

4. E atacam ao alvorecer,

فَالْمُغِيْرٰتِ صُبْحًا ﴿٤﴾

5. E com isso erguendo poeira,

فَأَثَرْنَ بِهٖ نَقْعًا ﴿٥﴾

6. E por esse meio penetrando até ao centro do *inimigo*,

فَوَسَطْنَ بِهٖ جَمْعًا ﴿٦﴾

7. Sem dúvida, o homem é ingrato para com o seu Senhor;

إِنَّ الْإِنسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ٦

8. E, sem dúvida, ele é disso testemunha;

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٧

9. E, Sem dúvida, ele é ardente louco no amor da riqueza.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨

10. Não sabe pois um desses tais que, quando o conteúdo das sepulturas for erguido,

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ٩

11. E o que está no seio de cada um for extraído,

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ١٠

12. Sem duvida o seu Senhor será, nesse dia, o melhor inteirado a seu respeito?

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ١١

Capítulo 101 AL-QĀRI'AH Fascículo 30

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ١

2. A Catástrofe!

الْقَارِعَةُ ١

3. O que é a Catástrofe?

مَا الْقَارِعَةُ ٢

4. E o que sabes tu do que é a Catástrofe?—

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣

5. Um dia em que a humanidade será como borboletas espalhadas,

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤

6. E as montanhas se tornarão como lã cardada.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنفُوشِ ٥

7. Então, quanto aquele cujo prato da balança estiver pesado,

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦

8. Ele gozará uma vida agradável.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٧

9. Mas quanto aquele cujo prato da balança estiver leve,

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨

10. O Inferno será a sua mãe.

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ٩

11. E o que sabes tu do que isso é?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَهْ ١٠

12. *Ele é* um Fogo raivoso.

نَارٌ حَامِيَةٌ ١١

AL-TAKĀÇUR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. olhando um as outro para mais havia nos distraido,

اَلْهٰىكُمُ التَّكَاثُرُ ②

3. Até que alcançais a sepultura.

حَتّٰى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ③

4. De modo algum! Vós em breve vireis a saber.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ④

5. De modo algum! Uma vez mais. Vós em breve vireis a saber.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ⑤

6. De modo algum! Se vós soubésseis com um saber seguro.

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ ⑥

7. Vós deveis ver o Inferno *nesta vida mesmo.*

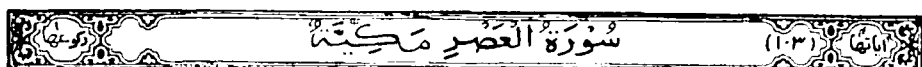
لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ ⑦

8. Sim, vós de certo o vereis com os olhos da certeza.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ ⑧

9. Então, nesse dia, vós sereis interrogados sobre as prazeres *terrenas.*

ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيْمِ ⑨

Fascículo 30 Capítulo 103

AL-'AṢR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

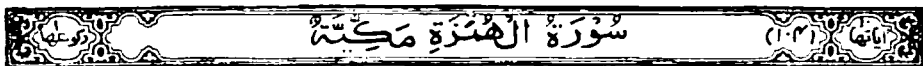
2. Pelo Idade declinada,

وَالْعَصْرِ ②

3. Sem dúvida, o homem está em *um estado* de perda,

اِنَّ الْاِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرٍ ③

4. A não ser os que crêem e praticam boas obras, e se exortam uns aos outros à verdade, e se exortam uns aos outros a paciência.

اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ ۙ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ④

AL-HUMAZAH

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Desgraçado de todo o detrator, caluniador,

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةِ ۝٢

3. Que há juntado riqueza e segue contando.

اِلَّذِيْ جَمَعَ مَالًا وَّعَدَّدَهٗ ۝٣

4. Julga ele que a sua riqueza o há tornado imortal.

يَحْسَبُ اَنَّ مَالَهٗۤ اَخْلَدَهٗ ۝٤

5. De modo algum! Ele sem dúvida será lançado no que Consome.

كَلَّا لَيُنْۢبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ۝٥

6. E o que sabes tudo que é o que Consome?

وَمَاۤ اَدْرٰىكَ مَا الْحُطَمَةُ ۝٦

7. *Ele é* o fogo de Allah, o acendido,

نَارُ اللّٰهِ الْمُوْقَدَةُ ۝٧

8. Que salta por cima dos corações.

الَّتِيْ تَطَّلِعُ عَلَى الْاَفْـِٕدَةِ ۝٨

9. Ele será fechado sobre eles.

اِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ ۝٩

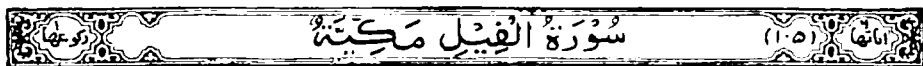
10. Em colunas estendidas.

فِيْ عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ۝١٠

AL-FĪL

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Não hás tu visto como o teu Senhor procedeu com os povos do Elefante?

اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحٰبِ الْفِيْلِ ۝٢

3. Não reduziu Ele o seu estratagema a nada?

اَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِيْ تَضْلِيْلٍ ۝٣

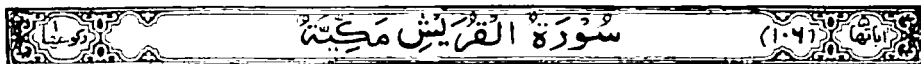
4. E Ele enviou contra eles multidões de aves *de rapina*,

وَّاَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا اَبَابِيْلَ ۝٤

5. As quais comeram *a sua carne podre* lançando-os em volta contra pedras de barro.

تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ ۝٥

6. E fê-los como se fossem rebentos de todo comidos.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّاْكُوْلٍ ۝٦

AL-QURAISH

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Por causa da ligação dos Quraish!

3. A sua ligação para viajar no inverno e no verão* (para Meca)

4. Então deixam eles adorarem o Senhor desta Casa,

5. Que os há alimentado contra a fome, e os há tornado livres de receio.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

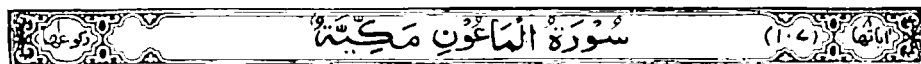
لِاِيْلٰفِ قُرَيْشٍ ②

اٖلٰفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَآءِ وَالصَّيْفِ ③

فَلْيَعْبُدُوْا رَبَّ هٰذَا الْبَيْتِ ④

الَّذِيْٓ اَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوْعٍ ۙ وَّاٰمَنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ ⑤

* Allah ordenou as caravanos em jornada (atraves de Meca) ambas no verão e inverno (providenciando para eles uma fonte de sobrevivência)

AL-MĀ'UN

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Hás tu visto aquele que contradiz a religião?

3. Esse é o que afugenta o órfão,

4. E não faz por que o pobre seja alimentado.

5. E ai dos que dizem Orações,

6. Mas são descuidados com a sua Oração,

7. E nada mais fazem do que uma exibição,

8. E abstem-se (mesmo) por atos de pequena gentiliza.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

اَرَءَيْتَ الَّذِيْ يُكَذِّبُ بِالدِّيْنِ ②

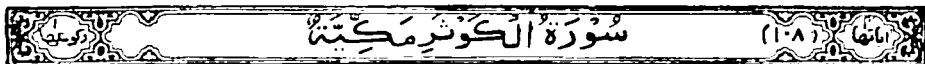
فَذٰلِكَ الَّذِيْ يَدُعُّ الْيَتِيْمَ ③

وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ④

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ ⑤

الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ ⑥

الَّذِيْنَ هُمْ يُرَآءُوْنَ ⑦

وَيَمْنَعُوْنَ الْمَاعُوْنَ ⑧

AL-KAUÇAR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Em boa verdade, Nós te havemos dado abundância *de bem*:

إِنَّآ أَعْطَيْنٰكَ الْكَوْثَرَ ②

3. De modo que reza ao teu Senhor, e sacrifica.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ③

4. Sem dúvida, é o teu inimigo quem está sem posteridade.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ④

AL-KĀFIRŪN

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Dize-lhes, Oh vós que descredes!

قُلْ يٰٓأَيُّهَا الْكٰفِرُوْنَ ②

3. Eu não adoro o que vós adorais;

لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ ③

4. Nem vós adorais o que eu adoro.

وَلَآ أَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ أَعْبُدُ ④

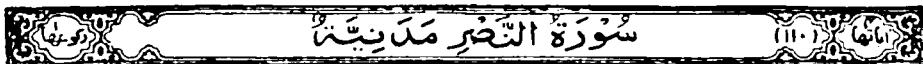
5. E eu não adorarei o que vós adorais;

وَلَآ أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ ⑤

6. Nem vós adorareis o que eu adoro.

وَلَآ أَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ أَعْبُدُ ⑥

7. Para vós a vossa religião, e para mim a minha religião.

لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ⑦

AL-NAṢR

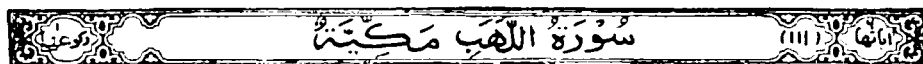
(Revelado despois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Quando o auxílio de Allah chega, a vitória,

3. E tu vês os homens entrando para a religião de Allah em bandos,

4. Exalta tu a glória do teu Senhor, com o Seu louvor, e busca o Seu perdão. Em boa verdade é Ele Remissório com compaixão.

بسم الله الرحمن الرحيم ①
إذا جاء نصر الله والفتح ②
ورأيت الناس يدخلون في دين الله أفواجا ③
فسبح بحمد ربك واستغفره إنه كان توابا ④

Fascículo 30 Capítulo 111

AL-LAHAB

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Ambos as maõs de Abū Lahab perecerá, e ele também.

3. A sua riqueza e o que ele tem ganho de nada lhe servirão.

4. Em breve ele entrará em um fogo chamejante;

5. E a sua esposa *também*, que segue aumentando áleo ao (fogo)

6. Em volta do seu pescoço estará um baraço de fibra de palmeira entrançada.

بسم الله الرحمن الرحيم ①
تبت يدا أبي لهب وتب ②
ما أغنى عنه ماله وما كسب ③
سيصلى نارا ذات لهب ④
وامرأته حمالة الحطب ⑤
في جيدها حبل من مسد ⑥

Nota: Abū Lahab —pai das flamas é aplicado a uma pessoa de natureza feroz e o que inflama outros.

AL-IKHLĀṢ

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso. — بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Dize-lhes, "Ele é Allah, o Único; — قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ②

3. "Allah, o Independente e Suplicado de todos. — اَللّٰهُ الصَّمَدُ ③

4. "Ele não gera, nem é Ele gerado; — لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ ④

5. "E não há nenhum igual a Ele". — وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ كُفُوًا اَحَدٌ ⑤ ع

AL-FALAQ

(Revelado despois da Hégira)

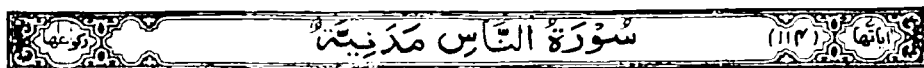
1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso. — بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Dize-lhes, "Eu busco refúgio no Senhor criador de fenomenos. — قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ②

3. "Contra o mal do que Ele criou, — مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ③

4. "E o mal da noite quando ela se estende, — وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ ④

5. "E o mal dos assopradores dos nós *para desfaze-los* — وَمِنْ شَرِّ النَّفّٰثٰتِ فِي الْعُقَدِ ⑤

6. "E o mal do invejoso quando ele inveja". — وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ اِذَا حَسَدَ ⑥ ع

AL-NĀAS

(Revelado despois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. Dize-lhes, "Eu busco refúgio no Senhor da humanidade,

قُلۡ اَعُوۡذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝٢

3. "O Soberano da humanidade,

مَلِكِ النَّاسِ ۝٣

4. "O Deus da humanidade,

اِلٰهِ النَّاسِ ۝٤

5. "*Refúgio* contra o mal do vil murmurador,

مِنۡ شَرِّ الۡوَسۡوَاسِ ۙ الۡخَنَّاسِ ۝٥

6. "Que murmura no coração da humanidade,

الَّذِىۡ يُوَسۡوِسُ فِىۡ صُدُوۡرِ النَّاسِ ۝٦

7. "Dentre os Jinn e a humanidade".

مِنَ الۡجِنَّةِ وَ النَّاسِ ۝٧

INDICE